Les Bibliothèques Virtuelles Humanistes

Extrait de la convention établie avec les établissements partenaires :

- ces établissements autorisent la numérisation des ouvrages dont ils sont dépositaires (fonds d'Etat ou autres) sous réserve du respect des conditions de conservation et de manipulation des documents anciens ou fragiles. Ils en conservent la propriété et le copyright, et les images résultant de la numérisation seront dûment référencées.
- le travail effectué par les laboratoires étant considéré comme une « oeuvre » (numérisation, traitement des images, description des ouvrages, constitution de la base de données, gestion technique et administrative du serveur), il relève aussi du droit de la propriété intellectuelle et toute utilisation ou reproduction est soumise à autorisation.
- toute utilisation commerciale restera soumise à autorisation particulière demandée par l'éditeur aux établissements détenteurs des droits (que ce soit pour un ouvrage édité sur papier ou une autre base de données).
- les bases de données sont déposées auprès des services juridiques compétents.

Copyright - © Bibliothèques Virtuelles Humanistes

[illegible]

LA VIE DE IESVS CHRIST NOSTRE SEIGNEVR, COMposée & extraicte des quatre Euãgelistes, reduictz en vne continuelle sentence.

Auec les Epistres & Leçons qu'on lit à la Messe au long de l'année.

PAR LOYS MIRE'.

Description de la Terre Saincte auec sa charte en petite forme reduicte.

PAR GVILLAVME POSTEL.

A PARIS,

En la rue sainct Iacques, a l'enseigne des Cicognes.

M. D. LIII.

Auec priuilege du Roy.

907

Extraict du Priuilege.

IL est permis de par le Roy a Loys Mirê d'imprimer ou faire imprimer & exposer en vente ce present liure intitulé La vie de nostre Seigneur Iesus Christ, composée & extraicte de toutz les quatre Euangelistes reduictz en vne continuelle sentence sans en laisser vn mot, ne sans y auoir adiousté chose qui soit hors du sens ou de l'histoire sacrée, selon l'intelligence de nostre mere saincte Eglise, Auec les Epistres & Lecons qu'on lit a la Messe au long de l'année. Le tout visité & approuué par les docteurs de la faculté de Theologie en l'Vniuersité de Paris. Item la Description de la Terre Saincte auec sa charte en petite forme reduicte. Et sont faictes inhibitions & defenses a toutz Libraires & Imprimeurs & aultres a qu'il appartiendra de n'imprimer ou faire imprimer, prendre le texte ou inuention dudict liure pour y adiouster figures, histoires, ou images pour pretendre cause, couleur, ou pretexte de meliboration, enrichissement, ou adioustement : changer ou deguiser les annotations & sommaires par maniere de correction. Et de ne mettre en vente au royaulme, terres, & seigneuries dudict Seigneur ledict liure, ne vendre aultre part imprimé sans le vouloir & cõsentemẽt dudict Mirê. Et aussi a toutz portrayeurs, tailleurs,

ou

ouvẽdeurs d'images ou chartes de ne cõtrefaire, prẽdre exẽple ou patron sus ladicte charte, ne pocher, ne vẽdre icelle a part ou auec aultre œuure imprimée dedãs le temps & terme de six ans consecutifz, finis, & accomplis, commencantz du iour & date que ledict liure sera achcué d'imprimer, sur peine de confiscation desdictz liures & chartes imprimez, & d'amende arbitraire. Si comme il est plus a plein contenu en l'original du priuilege sur ce donné a Paris le vingt-troysiesme iour de Decembre, mil cinq cens cinquante & deux.

Signé Par le Conseil,

De Courlay.

CALENDIER OV

ordre de temps pour tout iamais restitué & corrigé.

LA RAISON DV CALENdier, *& comment il est tellement corrigé que a iamais (luy gardant la regle de sa correction) le chef ou comencement du moys & celuy du signe solaire ne se departiront comme iusques icy ont faict. Et est faicte ladicte correction selon que iadis nostre second pere Noe nommé Ianus la bailla aux Antipolites dictz depuis Romains, les ayant corrompus Romulus.*

LE premier nombre est des iours du moys. Le secód est le Chaldaique, dict le nombre d'or, par ce que iadis par les Romains l'ayant receu des Chaldées s'escripuoit de lettres d'or a cause de son excellence, & sont posées a la senestre partie dudict Calédier pour trouuer a iamais quand sera la nouuelle Lune, la quelle se trouue droict au iour lá ou est noté ledict nombre d'or, & nó plus cinq iours plus bas cóme iadis estoit. Il est c'est an 1553. pour nombre 15. au droict duquel nombre en toutz

les

les moys la Lune nouuelle se trouuera. & l'an d'apres 16.&c. cõme l'ó voyra en l'Almanach general. Pour maintenir tel nombre a iamais en son lieu, il fauldra commençant de l'an 1543.compter 305.ans,& en apres anticiper vn iour ledict nombre dedens le Calendier comme i'ay faict de cinq iours a cause de l'erreur passé en 1525.ans.

Le nóbre du Soleil est au costé dextre, au deuant, ou au costé du nóbre des iours des moys corrũpus differentz de ceulx dont nous vsons, qui sont 20.ou 21.ou 19.iours hors du lieu, lá ou iadis par nostre pere Noeh (qui se nómoit Ianus) auoient esté a Ianiculum & Antipoli dicte depuis Rome, constituez. Ainsi, comme ainsi soit que chascun signe aye 30. degrez, les dictz degrez, qui ne sont que 360. au pris des iours qui sont 365. & quasi 6. heures d'auantage, ne peuuent conuenir auec lesdictz iours sauf que au premier moys nommé de nostredict pere Ianus, dont est appellé Ianuier, a cause que l'an iadis commençoit lá ou le soleil commẽce a retourner a nous comme bien en Plutarche se veoit. Dont aux aultres moys anciés quelque fois 27.28.& 29.iours,& quelque fois 32.sont egaulx a 30.degrez. Ainsi seu-

lement comptant les anciens termes des moys au lieu des corrumpus, le Calendier est corrigé a iamais, sauf que depuis 106. ans commẽçantz du 1545. il fauldra intercaler vn iour en quelque moys oultre le bisexte ordinaire, ou tirer les lettres solaires en arriere d'un iour.

Le nombre qui est du tout a dextre, monstre en tout temps la declination du soleil de l'equinoctial, chose autãt necessaire a tout bon esperit & principalemẽt au marinier & a l'Astrologue, comme a tout le monde, & a eulx plus que a aultre gent est requis l'Euangile, & principalement la practique d'iceluy.

Le nombre adiousté en Ianuier & en Feburier entre le nombre du moys ancien & le nombre de la declination du Soleil, mõstre la racine des festes lunaires ou mobiles & de l'an lunaire. Car le premier dimẽche qui vient apres ledict nombre, il est la septuagesime, & par cõsequent toutes les festes mobiles en leur ordre. car 21. iour apres la septuagesime vient la Quarantaine ou Quaresme 42. iours apres la Pasque, 40. apres l'Ascension, 10. en apres la Pentecoste, 10. en apres le sacrement. L'aduent le dimenche plus pres de sainct André.

Toute ceste obseruation, tant de ce qui est vsité en la Republique de la vraye religiõ du Roy des Iuifz, comme entre les Astronomes & philosophes, est affin que nous puissiõs a iamais nous souuenir de deux principes ou commencementz, l'vn de l'an de la Nature corporellement, en toute espece par nostre pere Ianus saluée, l'aultre de l'an de la Grace spirituellement a Abraham en sa semence qui est le Roy des Iuifz conferée. Et par ce depuys plusieurs corrections du Calendier proposées & escriptes par plusieurs hommes doctissimes, Postel pour la mettre en effect & practique ha voulu reduyre l'vn & l'aultre an, tãt celuy d'Ogyges ou Ianus ou Noeh, comme celuy d'Abrahã auec la declination du Soleil, & le vray cours de la Lune, affin que a tout iamais demeure la Raison saincte auec l'Authorité saincte. C'est a ceste cause qu'il est commandé a Moyse de faire le premier moys Lunaire & Solaire a l'equinocce vernal, car au parauant depuys le Deluge il estoit Solaire en Ianuier, & Lunaire en Septembre, lá ou les Hebreux sont le second principe de leur an.

IANVIER ha XXXI. iours & la lune XXX.

Nombre des iours.	Nob. d'or.	Lett. dom.		Iours des anciens mois.	Degrez de la declinaiõ du sol.	Minutes de degrez.
1		A	LA CIRCONC. *de nostre Seig.*	21	21	51
2	8	b	Macaire.	22	21	41
3	16	c	Geneuiefue.	23	21	31
4		d	Affrosse.	24	21	20
5	5	e	Simeon confesseur.	25	21	9
6		f	LES ROYS.	26	20	58
7	13	g	Lucian martyr.	27	20	45
8		A	Seuerin.	28	20	34
9	2	b	Iulien.	29		21
10	10	c	Guillaume.	30		8
11	18	d	*Feurier anciẽ de 31. iours. Soleil en*	1	19	55
12		e	Satyre martyr. (*Aquarius*	2		41
13	7	f	Hilaire euesque.	3		27
14	15	g	Felix confesseur.	4		13

Nombre d'or pour trouuer les festes mo-

15		A	Mor abbé.	5	biles.	18	58
16	4	b	Marcel pape & martyr.	6			42
17		c	*Antoine abbé.*	7	16		27
18	12	d	Prisce vierge.	8	5		11
19	1	e	Omer martyr.	9		17	54
20		f	*Fabien & Sebastien.*	10	13		38
21	9	g	Agnes vierge & martyre.	11	2		22
22	17	A	*Vincent martyr.*	12			5
23		b	Emerentiane & Macaire.	13	10	16	47
24	6	c	Timothee disciple de S. Paul.	14			29
25		d	*La conuersion S. Paul.*	15	8		11
26	14	e	Polycarpe martyr.	16	7	15	53
27		f	Iehan Chrysostome.	17			35
28	3	g	Agnes ij.	18	15		
29	11	A	Paul premier ermite.	19	4	14	56
30	19	b	Basile.	20			37
31		c	Cyriac & Iehan martyr.	21	12		18

FEVRIER ha XXVIII. iours. & la Lune XXIX. Et quand il est bissexte, il ha XXIX iours & la Lune XXX.

Nomb. d'or. Nombre des iours.	Lett. dom.	Iours des anciens moys.	Feſt. mob.	Degrez de la declinatiõ du ſol.	Minutes de degrez.
8	d	Ignace martyr & S.Brigide.	22 1	13	58
16	e	PVRIFICATION *noſtre dame*	23		38
	f	Blaiſe eueſque & martyr.	24 9		18
5	g	Gilbert confeſſeur.	25	12	58
13	A	Agathe vierge & mart.	26 17		37
2	b	Dorothée vierge & mart.	27 6		16
	c	Helene.	28	11	55
10	d	Sixte pape.	29 14		34
18	e	Apolline vierge & mart.	30 3		12
	f	Scholaſtique.	31	10	51
		SOL *en Piſces. Mars anciẽ de 27. iours.*			
7	g	Didier.	1 11		29
15	A	Eulalie.	2		7

13		b	Lucien.	3	19	9	45
14	4	c	Valentin prebſtre & mart.	4	14		23
15		d	Fauſtin eueſque.	5			1
16	12	e	Iuliane vierge.	6		8	38
17		f	Conſtance vierge.	7			15
18	1	g	Simeon mar.eueſ. de Ieruſalē.	8		7	52
19	9	A	Gabin prebſtre,& S.Publie.	9			30
20	17	b	Front.	10			7
21	6	c	Eleuthere. LXXIX Martyrs.	11		6	44
22		d	*La Chaize ſainct Pierre.*	12			21
23	14	e	Polycarpe. Vigile.	13		5	58
24		f	*Mathias apoſtre. Lieu de biſexte.*	14			35
25	3	g	Victor.	15			11
26		A	Neſtor.	16		4	48
27	11	b	Iulien.	17			24
28	19	c	Romain abbé.	18			1

Iours.	Nõb. d'or. Nõb. des	Let. domi.	MARS ha xxxi. iours. & la Lune. xxx.	Iours des anciens mois.	Degrez de la declinaiõ du sol.	Minut. de degrez.
1	8	d	Aulbin euesque.	19	3	39
2		e	S.Premier & S.Iulienne.	20	3	15
3	16	f	Fortunat.	21	2	52
4		g	Adrian martyr.	22	2	28
5	5	A	Eusebe.	23	2	4
6		b	Iulien	24	1	41
7	13	c	Thomas d'Aquin.	25	1	17
8	2	d	Adrian.	26		53
9		e	XL.martyrs.	27		30
10	10	f	[*Auril anciẽ de 32.iours. Sol.en Aries.*	1		6
11		g	Constantin.	2		18
12	18	A	Gregoire pape.	3		42
13	7	b	Eufrase vierge.	4	1	5
14		c	Zacharie pape.	5		29

15	15	d	Longin.	6		52
16	4	e	Cyriac.	7	2	16
17	12	f	S. Patrice cõfes. S. Geltrude.	8		40
18		g	Gabriel archange. S. Anselme.	9	3	3
19	1	A	Ioseph.	10		26
20	9	b	Ioachim pere de Marie.	11		49
21		c	Benoist abbé.	12	4	12
22	17	d	Paul euesque.	13		27
23		e	Victorian.	14		58
24	6	f	Agapit.	15	5	21
25		g	ANNONCIATION *nostre Dame.*	16		44
26	14	A	Montain.	17	6	6
27	3	b	Rupert euesque.	18		29
28		c	Gordian.	19		53
29	11	d	Eustace.	20	7	15
30	19	e	Reigle.	21		37
31		f	Sabine vierge.	22		59

Iours.	Nob. d'or. Nob. des	Let. domi.	AVRIL ha xxx. iours, & la Lune xxix.	Iours des anciens mois.	Degrez de la declinatiõ du Sol.	Minut. de degrez.
1	8	g	Theodore vierge & martyre.	23	8	21
2	16	A	Marie Egyptienne.	24		43
3		b	Pancrace martyr.	25	9	5
4	5	c	Ambroise euesque.	26		26
5	13	d	Vincent confesseur.	27		48
6		e	Sixte pape.	28	10	9
7	2	f	Eusippe	29		30
8	10	g	Denys euesque.	30		52
9		A	Perpetue.	31	11	12
10	18	b	Monice	32		33
			Soleil en Taurus.			
11		c	MAY *ancien de* 31. *iours.*	1		53
12	7	d	Zenon euesque.	2	12	14
13	15	e	Iustin martyr.	3		33

14	4	f	Tyburce.	4		53
15		g	Helene.	5	13	21
16	12	A	Isidore martyr	6		32
17		b	Anicet pape & martyr.	7		51
18	1	c	Apollin martyr.	8	14	10
19	9	d	Prefect martyr.	9		29
20		e	Sulpice & Seruile.	10		47
21	17	f	Simeon euesque.	11	15	6
22		g	Soter & Gaius papes & martyrs.	12		24
23	6	A	George martyr.	13		42
24	14	b	Tubert.	14		59
25		c	*Marc euangeliste.*	15	16	16
26	3	d	Clete,& Marcellin pape & martyr.	16		33
27	11	e	Anastase pape.	17		50
28	19	f	Vital martyr.	18	17	7
29		g	Pierre martyr.	19		23
30	8	A	Eutrope euesque & martyr.	20		38

MAY ha.xxxi.iours, & la Lunc.xxx.

iours.	Nõb.Pos. Nõb.des	Let. domi.		Nõb.des anc.moys.	Degrez de la declinatiõ du sol.	Minut. de degrez.
1		b	*Philippe & Iacques apostres..*	21	17	54
2	16	c	Athanase euesque & conf.	22	18	9
3	5	d	Inuention S.Croix.	23		24
4		e	Florian martyr.	24		39
5	13	f	Godard.	25		54
6	2	g	*S.Ichan euangeliste.*	26	19	8
7		A	Clete pape & martyr	27		21
8	10	b	Apparition sainct Michel.	28		35
9		c	Translation s.Nicolas.	29		47
10	18	d	Gordian & Epimache martyrs.	30		20
11		e	Mammert.	31		13
12	7	f	*Iuin ancie de 31.iours. Soleil en Gem.*	1		24
13	15	g	Seruais.	2		36
14	4	A	Boniface pape & martyr.	3		47

15	12	b	Isidore martyr.	4		59
16		c	Honoré euesque.	5	21	10
17	1	d	Aquin.	6		20
18		e	Felix euesque.	7		31
19	9	f	Yues confes. & Potentiane vierge.	8		40
20		g	Bernardin confesseur.	9		49
21	17	A	Valentin euesque.	10		57
22	6	b	Helene royne.	11	22	6
23		c	Didier euesque.	12		14
24	14	d	Donatian.	13		22
25	3	e	Vrbain pape & martyr.	14		29
26	11	f	Eleuthere pape & martyr.	15		36
27		g	Iehan pape & martyr.	16		42
28	19	A	Germain euesque.	17		49
* 29	8	b	Maximian.	18		55
30		c	Felix pape & martyr.	19	23	
31	16	d	Petronille	20		4

Nombre de iours.	Nombre d'or.	Lettre dominicale.	IVIN ha XXX iours. & la Lune XXIX.	Nombre de iours des anciés moys.	Minutes de degrez.
1		e	Iustin & Pamphile.	21	9
2	5	f	Marcellin & Pierre martyrs.	22	13
3	13	g	Erasme.	23	17
4	2	A	Quirin euesque.	24	21
5		b	Boniface euesque.	25	24
6	10	c	Claude euesque.	26	26
7		d	Paul euesque.	27	28
8	18	e	Medard.	28	30
9	7	f	Felician martyr.	29	31
10		g		30	32
11	15	A	*Barnabé apostre.*	31	33
			Iuillet ancien de 32. iours. Sol en Cancer.		
12	4	b	Basile.	1	33
13	12	c	Antoine de pade.	2	33

14		d		3		32
15	1	e	Modeste.	4		31
16		f	Ferriol.	5		29
17	9	g	Auit abbé.	6		27
18		A	Marcellin.	7		25
19	17	b	Geruais & Prothais.	8		22
20		c	Valerien. Siluere pape.	9		18
21	6	d	Alban.	10		15
22	14	e	X mil martyrs,& S.Paulin	11		11
23	3	f	Vigile.	12		6
24		g	*Natiuité S. Iehan Baptiste.*	13		2
25	11	A	Eloy.	14	22	57
*26	19	b	Iehan & sainct Paul martyrs.	15		51
*27		c	Les sept dormantz.	16		45
☾:28	8	d	Leon pape. Vigile.	17		39
29		e	*Pierre & S. Paul apostres.*	18		32
30	16	f	Marcial apostre.	19		25

Iours.	Nõb. d'or. Nõb. des	Lett. dom.	IVILLET ha. XXXI. iours. & la Lune. XXX.	Nõb. des anc. moys.	Degrez de la declinaciõ du sol.	Minut. de degrez.
1	5	gA	Octaue s. Iehan Baptiste.	20		17
2	13	A	Visitation nostre Dame.	21		9
3		b	Gregoire euesque & martyr.	22		1
4	2	c	Translation s. Martin.	23	21	52
5	10	d	Pierre de Luxembourg.	24		44
6	18	e	Octaue s. Pierre & s. Paul.	25		34
7		f	Pantesme.	26		24
8	7	g	Procope martyr.	27		14
9		A	Zenon martyr.	28		3
10	15	b	Les sept freres.	29	20	52
11	4	c	Pie pape	30		41
12		d	Nabor, & Felix martyrs.	31		29
13	12	e	Anicet pape & martyr.	32		18
14		f	*Aoust ancien de 31. iours. Sol en Leo.*	1		6

15	1	g	Quirice & Iulite mar. *Diuision des*	2			53
16		A	Hilaire euesque. (*Apostres.*	3			40
17	9	b	Alexe confesseur.	4			27
18		c	Symphorose.	5			13
19	17	d	Arnoul euesque.	6		18	59
20	6	e	Marguerite vierge & martyre.	7			45
21	14	f	Praxede vierge	8			30
22		g	*Marie Magdelene.*	9			15
23	3	A	Apollinaire euesque.	10			
24	11	b	Christine vierge & martyre.	11		17	44
25		c	*S. Iaques apostre & Christofle mar.*	12			29
** 26	19	d	*Anne mere de la vierge Marie.*	13			14
27	8	e	Pantaleon martyr.	4		16	56
28		f	Nazarius & Celse.	15			40
29	16	g	Marthe vierge.	16			23
30		A	Abdon martyr.	17			6
31		b	Germain euesque.	18		15	49

Nombre de iours.	Nõb. d'or.	Let. dom.	AOVST ha xxxi. iours. & la Lune xxx.	Nomb. de iours des anciens moys.	Degrez de la declinaiõ du sol.	Minutes de degrez.
1	13	c	Pierre és liens.	19		22
2	2	d	Estienne pape.	20		14
3		e	Inuention sainct Estienne.	21	14	56
4	10	f	Iustin prebstre & martyr.	22		37
5		g	Dominique.	23		19
6	18	A	La trãsfig. de nostre Seigneur.	24	14	
7	7	b	Donat euesque & martyr.	25	13	41
8	15	c	Cyriac martyr.	26		21
9		d	Romain martyr. Vigile.	27		2
10	4	e	*Laurent martyr.*	28	12	43
11	12	f	Tiburce & saincte Susanne.	29		22
12		g	Claire vierge.	30		3
13	1	A	Hippolyte & ses compagnõs.	31	11	43
14		b	Vigile. *Septẽb. anc. de 31. iours.*	*Sol. ẽ vir.* 1		22

15	9	c	*Assumptiõ nost. Dam.*	2		1
16		d	Roch confesseur.	3	10	40
17	17	e	Octaue S. Laurent.	4		10
18	6	f	Agapit.	5	9	47
19		g	Loys euesque	6		26
20	14	A	Bernard abbé.	7		15
21	3	b	Anastase.	8	8	53
22		c	Timothee, & Symphorian.	9		32
23	11	d	Vigile.	10		9
24	19	e	*Barthelemy apostre.*	11	7	47
25	8	f	Loys Roy de France.	12		25
*26	16	g	Zepherin pape.	13		3
*27		A	Rufin martyr.	14	6	41
28	5	b	Augustin euesque.	15		17
29		c	La decollation S. Iehan bap.	16	5	55
30	13	d	Fiacre confesseur.	17		32
31		e	Paulin.	18		9

iours.	Nõb. d'or. Nõb. des	Lett. domi.	SEPTEMBRE ha XXX. iours. & la lune. XXIX.	Nõb. des anc. mois.	Degr. de la declinatiõ du soleil.	Minut. de degrez.
1	2	f	Eloy abbé.	19	4	46
2		g	Antonin martyr.	20		23
3	10	A	Loup euesque.	21		
4	18	b	Marcel.	22	3	37
5	7	c	Victorin martyr.	23		14
6		d	Zacharie prophete.	24	2	51
7	15	e	Clodoald confesseur.	25		28
8	4	f	*La natiuité nostre Dame.*	26		4
9	12	g	Gorgon martyr.	27	1	40
10		A	Nicolas de Tolentin.	28		17
11	1	b	Prothe & Iacinthe.	29		54
12		c	Reuerend confesseur.	30		30
13	9	d	Philippe euesque.	31		6

Soleil en Libra. *Octobre ancien de 29. iours.*

14		e	*L'exaltation S.Croix.*	1		18
15	17	f	Nicomede martyr.	2		41
16	6	g	Eufemie vierge.	3	1	5
17	14	A	Lambert euesque martyr.	4		28
18		b	Ferriol.	5		52
19	3	c	Ianuier euesque.	6	2	16
20	11	d	Eustache martyr. *Vigile.*	7		40
21		e	*Matthieu apostre & euangeliste.*	8	3	3
22	19	f	Maurice & ses compaignons.	9		27
23	8	g	Tecle vierge. S.Lin pape.	10		50
24		A	Andochie martyr.	11	4	13
25	16	b	Firmin euesque.	12		37
26	5	c	Cyprian martyr.	13	5	
27		d	Cosme & Damian.	14		23
28	13	e	Exupere euesque.	15		47
29		f	*Michel archange.*	16	6	9
30	2	g	Hierosme prebstre.	17		33

Nombre des iours.	Nomb. d'or.	Let. dom.	OCTOBRE ha XXXI iours, & la Lune XXX.	Nomb. de iours des moys anciens.	Degrez de la declinatiõ du sol.	Minutes de degrez.
1		A	Remi euesque.	18		56
2	10	b	Leger.	19	7	19
3		c	Candide martyr.	20		41
4	18	d	Francoys confesseur.	21	8	4
5		e	Apollinaire.	22		27
6	7	f	Foy vierge.	23		49
7	15	g	Marc pape.	24	9	11
8	4	A	Fulgence euesque.	25		33
9	12	b	*Denys & ses compaignons.*	26		55
10		c	Gereon & ses compaignons.	27	10	17
11	1	d	Venant abbé.	28		39
12		e	Eustache prebstre.	29	11	1
13	9	f	*Nouẽbr. anciẽ de 31. iours. Sol. en Scorpio.*	1		23
14	17	g	Calixte pape.	2		44

15		A	Leonard.Gal.Red.Gen.	3	12	5
16	6	b	Siluan & Lucian.	4		29
17		c	Florent.	5		46
18	14	d	*Luc euangeliste.*	6	13	7
19		e	Sauinien.	7		27
20	3	f	Carpaise martyr.	8		47
21	11	g	X I mille vierges.	9	14	7
22	19	A	Salome vierge.	10		27
23		b	Theodore.	11		45
24	8	c	Magloire.	12	15	5
25	16	d	Crespin & Crespinian.	13		24
26		e	Rustique & Amand.	14		43
27	5	f	Geltrude vierge. Vigile.	15	16	1
28	13	g	*S. Simon & sainct Iude apostre.*	16		19
29		A	Marcel martyr.	17		37
30	2	b	Lucian.	18		55
31		c	Quentin martyr.	19	17	13

Nombre de iours.	Nob. d'or.	Let. dom.	NOVEMBRE ha XXX. iours. & la Lune XXIX.	Nomb. de iours des anciens mois.	Degrez de la declinatiõ du sol.	Minutes de degrez.
1	10	d	*La feste de toussainctz.*	20		29
2	18	e	*Commemoration des trespassez.*	21		45
3	7	f	*Marcel euesque.*	22	18	2
4		g	Cler.	23		18
5	15	A	Zacharie pere de S. Iehan.	24		28
6	4	b	Leonard confesseur.	25		49
7		c	Florence.	26	19	5
8	12	d	Les quatre Coronnez.	27		19
9		e	Theodore martyr.	28		33
10	1	f	Martin.	29		47
11		g	*Martin archeuesque.*	30	20	1
12	9	A	René euesque.	31		14
			Decẽbr. anciẽ de 29. iours. Soleil en			
13	17	b	Brice. (*Sagittarius.*	1		26

14		c	Vital martyr.	2		38
15	6	d	Eugene martyr, & S. Macut.	3		51
16		e	Otmar.	4	21	3
17	14	f	Hugues.	5		14
18	3	g	Romain.	6		25
19		A	Elizabeth royne de Hongrie.	7		36
20	11	b	Emond.	8		46
21	19	c	La presentation nostre Dame.	9		55
22	8	d	Cecile vierge.	10	22	4
23		e	Clement pape & martyr.	11		13
24	16	f	Chrysogone.	12		21
25	5	g	*Catherine vierge & martyre.*	13		29
26		A	Geneuiefue.	14		36
27	13	b	Agricole & Vital martyrs.	15		44
28		c	Prosper euesque.	16		51
29	2	d	Saturnin. Vigile.	17		56
30	10	e	*André apostre.*	18	23	1

iours.	Nõb. d'or. Nõb. des	Lett. dom.	DECEMBRE ha XXXI. iours. La lune. XXX.	Nõb. des anc. moys.	Degr. de la declinatiõ du soleil.	Minut. de degrez.
1		f	Eloy euesque.	19		7
2	18	g	Viuiane vierge.	20		11
3	7	A	Cassian martyr.	21		16
4		b	Barbe vierge & martyre.	22		20
5	15	c	Sabbe abbé.	23		23
6	4	d	*Nicolas euesque.*	24		26
7		e	Ambroise euesque.	25		28
8	12	f	*La Conception nostre Dame.*	26		30
9		g	Ioachim.	27		32
10	1	A	Melchiades pape.	28		33
11	9	b	Damase pape.	29		34
12		c	*Soleil en Capr. Iãuier anciẽ de 30. iours.*	1		
13	17	d	Luce vierge & mar.	2		32
14	6	e	Nicaise euesque.	3		30

15		f	Valentin.	4		29
16	14	g	Maxime.	5		28
17		A	Lazare.	6		26
18	3	b	Gacian archeuesque.	7		23
19	11	c	Clement.	8		19
20	19	d	Vigile.	9		15
21		e	*Thomas apostre.*	10		11
22	8	f	xxx.martyrs.	11		6
23	16	g	Victoire.	12		1
24		A	Vigile.	13	22	55
25	5	b	*La natiuité de nostre Seigneur.*	14		50
26		c	*Estienne premier martyr.*	15		43
27	13	d	*Iehan apostre & euangeliste.*	16		35
28		e	*Les Innocentz.*	17		28
29	2	f	Thomas archeuesque.	18		20
30	10	g	Sabin.	19		12
31	18	A	Siluestre pape.	20		3

Ans des Iuifz.	Ans de la creatiõ selon les Hebrieux.	Ans des Grecz depuis Alex.	Ans des Mahumetains.	Ans des Chrestiẽs.	Nõb. d'or.	Let. dom.	Pasques.	Quasesime.
5553	5313	1852	969	1553	15	A	19. Feur. 2.	Auril.
5554	5314	1853	970	1554	16	g	11. Feur. 25.	Mars.
5555	5315	1854	971	1555	17	f	3. Mars. 14.	Auril.
5556	5316	1855	972	1556	18 c	d	23. Feur. 5.	Auril.
5557	5317	1856	973	1557	19	c	7. Mars. 18.	Auril.
5558	5318	1857	974	1558	1	b	27. Feur. 10.	Auril.
5559	5319	1858	975	1559	2	A	12. Feur. 26.	Mars.
5560	5320	1859	976	1560	3 g	f	3. Mars. 14.	Auril.
5561	5321	1860	977	1561	4	e	23. Feur. 6.	Auril.
5562	5322	1861	978	1562	5	d	15. Feur. 29.	Mars.
5563	5323	1862	979	1563	6	c	28. Feur. 11.	Auril.
5564	5324	1863	980	1564	7 b	A	20. Feur. 2.	Auril.
5565	5325	1864	981	1565	8	g	11. Mars. 22.	Auril.
5566	5326	1865	982	1566	9	f	3. Mars. 14.	Auril.

5567	5327	1866	983	1567	10		c 16.	Feur. 30.	Auril.
5568	5328	1867	984	1568	11	c	d 7.	Mars. 18.	Auril.
5569	5329	1868	985	1569	12		b 27.	Feur. 10.	Auril.
5570	5330	1869	986	1570	13		A 12.	Feur. 26.	Mar.
5571	5331	1870	987	1571	14		g 4.	Mars. 15.	Auril.
5572	5332	1871	988	1572	15	e	f 24.	Feur. 6.	Auril.
5573	5333	1872	989	1573	16		d 8.	Feur. 22.	Mar.
5574	5334	1873	990	1574	17		c 28.	Feur. 11.	Auril.
5575	5335	1874	991	1575	18		b 20.	Feur. 3.	Auril.
5576	5336	1875	992	1576	19	g	A 11.	Mars. 22.	Auril.
5577	5337	1876	993	1577	1		f 24.	Feur. 7.	Auril.
5578	5338	1877	994	1578	2		e 16.	Feur. 30.	Mars.
*5579	5339	1878	995	1579	3		d 8.	Mars. 19.	Auril.
*5580	5340	1879	996	1580	4	b	c 21.	Feur. 3.	Auril.
5581	5341	1880	997	1581	5		A 12.	Feur. 26.	Mars.
5582	5342	1881	998	1582	6		g 4.	Mars. 15.	Auril.
5583	5343	1882	999	1583	7		f 17.	Feur. 31.	Mars.

Afin (amy Lecteur) que en lisant ce present liure tu n'ayes occasion de chopper ou doubter en la lecture d'iceluy, il m'ha semblé estre necessaire principalement pour ceulx qui ne sont trop visitez ne accoustumez en telles choses, de bailler en brief declaration d'aulcuns signes que i'ay entremellez en la matiere de ce present liure. Pource tu doibs entendre que ces lettres *m r l i a c*, que trouueras mises parmy le texte, signifient les quatre Euãgelistes, Actes, & la premiere epistre aux Corinthiens. Asçauoir en ceste maniere,

m	*signifie*	*S. Matthieu.*
r		*S. Marc.*
l		*S. Luc.*
i		*S. Iehan.*
a		*Les Actes.*
c		*premiere epistre aux Corinthiens.*

Desquelz toutz ay ordonné & extraict la vie de nostre Seigneur IESVS CHRIST ainsi q̃ tu veoys. Et quand tu trouueras plusieurs de ces lettres ensemble, tu doibs entendre que autant d'Euãgelistes disent ce qu'il suyt lesdictes lettres comme il y ha de lettres representatiues

desdictz

desdictz Euangelistes. Or afin que tu sçaches du quantiesme chapitre i'ay pris, i'ay voulu mettre deuãt vn chacun chapitre de ce present liure le nom de l'euangeliste & nombre du chapitre d'iceluy. Quant aux aultres signes, asçauoir, †,], [ ], * : la croix † signifie le lieu ou cõmence l'euangile du iour, qu'on lit a la messe. Duquel ay mis a la fin vn petit inuẽtaire ou repertoire commençant au premier dimenche de l'Aduent iusques a la fin de l'an reuolut. Et le crochet] signifie la fin dudict euãgile. Quãt a ces deux signes [ ] tu doibs aussi entendre, que ce qui est enclos entre iceulx, n'est point du texte, mais l'ay adiousté pour plus claire intelligence de la matiere: ou bien signifie que en aulcuns liures cela n'y est pas. Et lá ou tu trouueras vne estoille*, signifie en marge l'interpretation du mot ou sentence qui est deuãt l'estoille: ou signifie que ce lieu lá se list aultrement en aulcuns liures.

TESMOIGNAGES DES Estrangers & Gẽtilz a la louenge du Roy des vrays Iuifz qui est chef de toutz les Roys du monde qui est nostre Saulueur Dieu & homme IESVS.

Ciceron ne s'entendant pas dit au second liure de la Diuination.

Nous obseruons les vers de la Sybille, lesquelz ont dit, que pleine de diuine fureur escriuit, l'interprete desquelz naguères lon pẽsoit par le commun bruyt deuoir affermer quelque chose de faulx, disant, Si nous voulions estre sauluez, il nous failloit APPELLER *Roy celuy lequel vrayement nous auons pour Roy.] Laissant le reste de Cicero en ce lieu & ce qu'il dit pour mettre en doubte l'authorité des vers de la Sybille, ie dy que les Sybilles, & principalement la Sybille Cumée, n'ont finalement parlé que du Roy des roys, lequel seul pour auoir salut sault appeller Roy ainsi qu'il est a la verité, ou* reuera, *cõme il dit. Et que cecy s'entende de Iesus Christ, il est clair par les parolles qu'il adiouste de l'Acrostichide ou commencement de vers là ou iusques au iourd'huy se veoyt*

auoir

auoir esté escript le nom, dignité, origine, & office de de Iesus Christ, en Grec ainsi, ἰησοῦς χριστὸς θεοῦ υἱὸς σωτήρ. *Cest a dire Iesus Christ filz de Dieu Saulueur, & sont 26. vers soubz lesdictes 26. lettres, lesquelz on veoyt en Grec en Eusebe, & en S. Augustin, en Latin.*

Le mesme Ciceron non pensant, en sa premiere epistre a Lentule.

Le Senat approuue la calumnie de la Religion, non pas par Religion, mais par maleuolence, & par l'enuie des presentz du Roy.] *La Religion dont parle icy Ciceron, estoient les vers de la Sybille, par lesquelz la republique se gouuernoit en choses diuines. lá il estoit predict & tenu tresceertain, que quand l'Egypte seroit dominée par les Romains auec consentemẽt du Senat, alors apparoistroit vn Monarche eternel, ainsi cõme la Sybille l'ha escript, & comme encores il se veoyt a la fin du second liure des vers Sybillins en ceste sentence.*

Quand Romme aura l'Egypte subiugué,
Alors le Roy du souuerain pouuoir
Apparoistra pour eternellement
Et sainctement au monde commander.

Ainsi se veoyt que soubz Auguste successeur du Dictateur qui subiuga l'Egypte nasquit l'Empereur et Pape eternel CHRIST IESVS *saulueur du mõde.*

Suetone en la vie de Vespasien, chap. 4.

En tout l'Oriẽt, vne certaine & ferme opinion estoit commune, que Dieu & le Ciel auoient ordonné, que gentz partantz de la Iudée auroient l'empire du mõde.] *Cecy est clair qu'il ne se peult entendre que de* CHRIST *& des Chrestiens, soubz lesquelz, comme soubz chef & membres, veoyons estre le monde reduict, qui sont nayz & partiz de la Iudée, & de là en tout le monde estenduz, comme on veoyt par experience. Donc la sentence par laquelle Suetone escript peu apres disant, que cela fut verifié en la personne de Vespasien, tresmanifestement se mostre faulse. Car la puissance par laquelle il subiuga les Iuifz, partit de Romme & non de Iudée. Et n'eut onc ne Vespasien, ne aultre Romain l'empire Vniuersel. Et suyt seur que le Suetone auoit veu les memoires & aduertissementz publiques, par lesquelz Herodes auec les Pharisiẽs & aultres Iudaiques Magistratz en Hierusalem conturbé, tant par les propheties comme par les Mages Orientaulx, qui luy certifioient estre nay, ou deuoir tost naistre le Roy des Iuifz, en aduertit le Senat, pour obtenir licence dudict Senat & d'Auguste, de pouuoir tuer ou ledict Messie seul s'il luy estoit mõstré par lesdictz Mages, ou de tuer toutz les petitz enfantz nayz depuys deux ans, pour lesquelz là congreger, il obtint, que le Senat & Auguste feissent edict,*

pour

pour couurir sa meschãceté, qu'ilz vouloient que tout le monde feust descript. Car aultrement il seroit impossible, que l'empereur Auguste qui entre les Cẽtilz fut tresiuste, eust ris en lieu de se corroucer & animer pour faire la tresseuere iustice qu'il debuoit faire, d'une telle cruaulté. Et qu'il en risist, cela est par Macrobe monstré au chapitre des plaisantz motz d'Auguste, ainsi parlant:

Macrobe au liure second, chap. x.

Ayant entendu Auguste comment Herodes entre les aultres petitz enfantz qu'il feit occire en la Surie dedans l'aage de deux ans, il auoit aussi faict tuer son filz propre, dist, I'aymerois mieulx estre le porc d'Herodes, que son filz.]*Cela monstre comment il y auoit tresgrãde certaineté et terreur du Roy des Iuifz cõme de la souueraine puissãce du mõde qui debuoit naistre en Syrie, quand cela excita le ris & mocquerie a Auguste, qui debuoit exciter la plus horrible vengeance cõtre Herodes qui fut iamais. Mais Herodes en auoit au parauant ia obtenu impunité.*

Suetone en la vie d'Auguste, Chap. 52. & 53.

Il escript, comment les Diuins honneurs, temples, & statues a Auguste par le peuple offertz, & iusques aux lieux tenãtz des prouinces alors vsitez, furent par luy refusez, & tellemẽt s'abbaissa, que le nom de Do

minus *ou Seigneur luy estoit odieux, & defendit iusques aux seruiteurs ou esclaues de n'y estre appellé, ce qui n'estoit pas a attribuer a sa modestie, mais a ce qu'il estoit humilié miraculeusement par auoir veu dedans l'arc du Ciel le Roy vray, & qui se debuoit appeller Roy, duquel comme bien escript Orose, la congnoissance & crainte luy auoit esté par la Tiburtine Sybille proposée, parquoy il refusa les diuins hõneurs audict Roy seul deux. Denys Halicarnassien si la memoire ne me fault, ou Polybe escript de ladicte apparitiõ de l'arc viron le Soleil qui apparut audict Auguste. Le lieu a Rome appellé Ara Cœli se monstre & garde le Nom sur le mõt dict Capitole ou Cãpidoglio, lá ou ladicte Sybille dedens le Palais Cesarien donna a congnoistre audict Cesar (pour le rẽdre inexcusable) qui estoit ledict Roy eternel, plus clairement aux Gentilz demonstré qu'aux Iuifz, ainsi comme il se veoit dedans les vers Sybillins.*

Pline dedans le 7. liure, chapitre 52. a la fin, dit,

Il y ha des exemples de ceulx qui ont esté veux viuantz depuys la sepulture, mais nous suyuons les œuures de Nature & non pas les miracles. Il est pour tout certain que Pline escript cecy pour tout vray & comme chose resolue, mais a cause de l'opprobre Chrestien n'ha voulu nommer qui ce feust. Or est il certain

qu'estant

qu'estant ensepuely & couuert de pierre ou de terre, nul iamais ne peult resuscitter, sauf le Saulueur du mõde & immortel Roy des Iuifz. Car quand l'homme est ensepuely, encores qu'il feust vif & fortissime, ne scauroit sortir du monument ou sepulture. D'auantage on auoit veu le Lazare & aultres innumerables resuscitez par la vertu dudict Roy des Iuifz, auquel seul est propre la vertu de resuscitter, & pouuoir rendre a soy & aux aultres la vie.

Plutarche au liure du definement des Oracles,

Escript que du temps de Tibere, soubz lequel le Roy des roys voulut souffrir, il se trouua vn patron de nauire au pres de la Morée dicte Peloponese venãt vers occident, auquel fut dit, estant au pres de l'Isle Zacynthe vers Santa Maura, par quelques esperitz en l'air, que quand il seroit au droict de Palodes isle dicte Pacso, qu'il criast en Grec, πᾶν θεὸς ἀπέθανε, *c'est a dire, Dieu l'vniuersel est mort, & tel fut le cry, que mesmes a Rome s'entendit par l'Empereur, qui feist chercher ledict patron par mer, pour luy en demander. Et alors s'agita deuant luy vne question, Scauoir si les Dieux mouroient, & combien ilz viuoient. Cela est escript, que quãd ledict patron Egyptien nommé Tamuz cria ladicte sentence, alors en l'air fut ouy vn grand & hydeulx cry de bons ou*

mauluais

mauluais esprits: les bons le peuuent & deuuoient faire. Car il est escript que les anges du Ciel en ploroient amerement, Esaie. 33.

Iosephe au 18. liure des Antiquitez, Chapitre 6.

En ces temps lá il y eut vn homme sage, si toutesfois il est licite de l'appeller homme. Il faisoit des œuures merueilleuses, & enseignoit comme docteur tous ceulx qui volontiers escoutent la verité. & tira a sa compaignie beaucoup de Iuifs & beaucoup de Gentils. C'estoit le MESSIE *ou* CHRIST. *Ceulx qui dés le commencement le suyuoient, ne l'abandonnerent pas quand par l'accusation de nos Princes estant accuse Pilate le condemna a estre crucifié. Car il l'eur apparut vif depuys trois iours ainsi cõme les Diuinemẽt inspirez prophetes & cecy & beaucoup d'aultres œuures miraculeuses de luy auoient escript. Et iusques au iourd'huy le nom & la race des Chrestiens qui de luy sont appellez, dure.*

L'epistre d'Abagarus Roy ou Toparche d'Edesse a Iesus Christ est recitée en l'histoire Ecclesiastique.

Tertulien testifie, que Pilate en sa conscience Chrestien escripuit a l'Empereur Tibere la teneur de la vie de CHRIST.

Mais il n'y ha pas de plus certain tesmoignage, que les vers de la Sybille interpretez par Virgile en sa quarte

sa quarte Eglogue, là ou il essaye a attribuer au filz de Pollio ce que au seul filz de Dieu est deu. Car par lesdictz vers de la Sybille traduictz en Virgile auant que le Roy des roys naquist, nous veoyons la verité de ceulx qui sont en Lactance, Iustin, Eusebe, Tatian & aultres qui ont cité lesdictz vers Sybillins, en les allegant & tirant des liures du Capitole, là ou Auguste Cesar ayant bruslé iusques a deux mille volumes de religion & d'oracles, laissa seulement lesdictz vers legitimes des Sybilles. & qu'il n'y eust plus de faulx liures Sybillins depuis Auguste cela est en Suetone au chap. 31. d'Auguste escript. Dõt nul des Chrestiens ne peult alleguer faulx lesdictz vers Sybillins. Car de toutes les parties de l'empire Romain ledict Auguste ayant amassé iusques a deux mille volumes de ceulx ou qui n'auoient nom d'Autheur, ou qui estoient souspeconnez en feist brusler, tellement que depuis Auguste iusques a Stilico qui feit brusler les vrayz il n'y eut que les vrayz, dont prindrẽt les Chrestiens. Ceste congnoissance des Gẽtilz enfantz de Sem, d'Ismael, d'Esau & de Iaphet, ainsi comme les Iuifz sont du second filz de Sem, auec celle du precedent Calendier eternellement ordonné, ha esté restituée au cõmencement de ceste vie de IESVS CHRIST, *pour monstrer au Pere eternel le desyr continuel qui est en son primogenite filz, de restituer tout le monde soubz*

luy.

luy. C'est de la diligence & concurrent desyr de Guillaume Postel aydé de souueraine Raison & authorité, pour a la souueraine Matiere ou Maternité, & a la souueraine Forme ou Paternité respõdre, sinõ d'effect au moïs dudict desyr. Mais il ne fault oublier que

Cornille Tacite & Suetone

Cõuiennent en ceci a hõnorer IESVS CHRIST *qu'ilz cõfessent auoir esté & estre Diuine & plusque humaine vertu tant en luy comme en ses disciples & Chrestiens.*

Virgile & la Cumée Sybille.

Luy traduysant d'icelle Sybille sa 4. Eclogue monstre tresclairement que les Gentilz auoient tresclaire prophetie du Roy des roys, soubz lequel il estoit predict deuoir estre le siecle ou l'eage doré ainsi restituãt toutes choses comme Noeh de par Dieu l'auoit en tout le monde ordonné.

LA VIE DE IESVS CHRIST NOSTRE Seigneur, composée & extraicte de mot a mot des quatre Euãgelistes.

Præface de sainct Luc à Theophile.

Luc. I.

Ourtãt que plusieurs se sõt efforcéz de traicter & rediger par ordre la narration des choses lesqlles ont esté entre nous accomplies*, cõme ceulx (qui des le commencement les auoient veues, & auoient esté ministres de la parolle)

* *manifestement cognueues.*

nous les ont baillez : il ma aussi semblé, ô tres vertueulx Theophile, que moy qui suis paruenu a la cognoissance de toutes telles choses depuys le cómécement, ie te escripue diligément icelles par ordre, affin que tu cognoisse la verité des parolles, desquelles tu has esté instruict & enseigné.

L'ange Gabriel annonce a Zacharie qu'il luy debuoit naistre vn filz.

CHAPITRE. I.

IL fut au temps de Herodes roy de Iudée vn prebstre nommé Zacharie de la famille de Abias. & sa femme estoit des filles de Aaron, nómée Elizabeth, & estoient tous deux iustes deuant Dieu, cheminantz en toutz les cómendementz & iustifications du Seigneur, sans reproche*. Et n'auoient point de'nfant, a cause que Elizabeth estoit sterile, & qu'ilz estoiét toutz deux fort anciens. Or aduint le temps que Zacharie auoit a exercer son office de prebstrize en son

1. Paral. 24. a.
Zacharie.
Elizabeth

** irreprehensibles. Preudhomie.*

ſon renc ordinaire deuãt Dieu, ſelõ la couſtume ſacerdotale, alors veint entrer au tẽple du Seigneur, ſelõ l'ordre & election pour offrir encẽs. Et toute la multitude du peuple eſtoit dehors en oraiſon ce pẽdãt qu'il encẽſoit. Et lors ſ'apparut a luy l'ange du Seigneur eſtãt a la dextre de l'autel de l'encẽs. Ce que veoyãt Zacharie fut troublé & remply de frayeur. Et l'ange luy dit: Zacharie ne crains point, car ta priere eſt exaulcée: Ta femme Elizabeth t'enfantera vn filz, & appelleras ſon nom Iehan. Tu auras ioye & exultation, & moult de gens ſ'eſiouyront a ſa natiuité: car il ſera grand perſonaige deuant le Seigneur, & ne beuura ne vin ne autre breuuage qui puiſſe enyurer. Et ſera rẽply du ſaict Eſperit dés le vẽtre de ſa mere, & cõuertira moult d'ẽfantz d'Iſraël a leur Seigneur Dieu, & il p̃cedera deuãt luy en eſperit & vertu d'Helie, affin de conuertir les coeurs des peres aulx filz, & auſsi pour conuertir les incredules a la prudẽce des

Leui.16.d
Exo.30.a

Promeſſe a Zacharie qu'il auroit vn filz.
De ſainct Iehan.

iustes, affin qu'il prepare au Seigneur vn peuple *instruict* & *parfaict*. Et dist Zacharie a l'nge, Cõment pourray-ie congnoistre cecy? veu que ie suis ancien, & ma femme est fort aagée? Et respondant l'ange luy dist: Ie suis Gabriel qui assiste deuant Dieu, & suis enuoyé pour parler a toy, & pour t'annoncer cecy. Et des maintenant seras muet, & ne pourras parler, iusq̃s au iour, q̃ ce q̃ ie t'ay dit, sera faict, pource que tu n'as creu a mes parolles, qui seront accomplies en leur temps. Or estoit le peuple attendant Zacharie, & se esbahissoient qu'il tardoit tant au tẽple. Et luy sorty de lá ne leur pouuoit dire mot, dont congneurent qu'il hauoit veu q̃lque visiõ au temple. Et leur faisoit seulement aulcuns signes, demeurãt muet. Et quand aduint que les iours de son office furent accomplies, s'en retorna en sa maison. Et apres ce temps, Elizabeth sa femme conceut, & ne se monstroit l'espace de cinq moys, disant: Le Seigneur m'a ainsy faict

Punition pour non croire.

Elizabeth sterile cõcoipt.

faict és iours aulx quelz il ha regardé a oster mon opprobre d'entre les hommes.

MARIE *a l'annonciation de Gabriel concoipt* IESVS. CHAP. II.

Luc. I.

†ET au sixiesme moys fut enuoyé l'ange Gabriel de Dieu en la cité de Galilée, nommée Nazareth a la vierge espouse a vn homme nommé Ioseph, de la maison de Dauid, & le nõ de la vierge estoit MARIE. Et quand l'ange fut entré lá ou elle estoit, il dist : Ie te salue ô pleine de grace. Le Seigneur est auec toy, Tu es benoiste entre les femmes. Et quád icelle l'eust ouy, elle fut troublée en la parolle d'iceluy, pésant de quelle sorte estoit ceste salutation. Et l'ange luy dist: MARIE ne crains point. Car tu has trouué grace deuát Dieu, Voicy, tu concepuras en ton ventre, & enfáteras vn filz, & appelleras son nom IESVS. Iceluy sera grand, & sera appellé filz du souuerain. Et le

Naissance de Iesus Christ annonceé.

Esa. 7.e.

Mat.1.d.

IESVS.

Seigneur Dieu luy donnera le siege de Dauid son pere, & regnera sur la maison de Iacob eternellement: & son royaulme sera sans fin. Lors MARIE dist a l'ange: Comment ce sera cecy, veu que iamais ie n'eu compaignie d'homme? Et l'ange respondãt luy dist: Le sainct Esperit suruiẽdra en toy, & la vertu du souuerain t'enuironnera. Et pourtant ce sainct qui naistra de toy, sera appellé filz de Dieu. Et voicy Elizabeth ta cousine, icelle ha aussi conceu vn filz en sa vieillesse: & ce moys est le sixiesme a icelle, qui est dicte & reputée sterile. car rien n'est impossible a Dieu. Adonc dist MARIE: Me voicy l'ancelle & seruante du Seigneur, il me soit faict selon ta parolle. Et cecy dict, l'ange se partit d'elle.]

Esa. 6. d.

Filz de Dieu.

Tout possible a Dieu.

MARIE *visite Elizabeth, & elles deux prophetizent.* CHAP. III.

Luc. I.

†EN ces iours lá MARIE se leuãt print chemin & s'en alla hastiuement

ſtiuemēt és montaignes & haultz lieulx en vne cité de Iudé, & entra en la maiſon de Zacharie, & ſalua Elizabeth. Et aduint ainſi que Elizabeth eut ouy la ſalutation de MARIE, ſon enfant treſſaillit en ſon ventre. Et fut Elizabeth remplie du ſainct Eſperit, & ſ'eſcria a haulte voix, diſant: Tu es benoiſte entre les femmes, & benoiſt eſt le fruict de ton vēntre. Et d'ou me vient cecy, que la mere de mon Seigneur vienne a moy? Car certainement incontinent que mes aureilles ont ouy la voix de ta ſalutation, mon enfant ſ'eſt treſſailli de ioye en mon ventre. Et tu es biēheureuſe que has creu. Car ce qui t'a eſté dit du Seigneur, ſera du tout accomply. Alors dit MARIE:

Salutatiō

Le Cantique de Marie par lequel elle chante que IESVS *Christ promis eſt venu.*

Mon ame magnifie le Seigneur.
Et mon eſperit ſ'eſt eſiouy en Dieu mon ſalutaire.
Car il ha regardé l'humilité de ſon ancelle.
Dont certainemēt, des maintenāt, & de cecy toutes generations me diront

ront bien heureuse.

Car iceluy m'a faict choses grandes, qui est puissant, & du quel le nom est sainct.

Misericorde. Et la misericorde de luy est estendue de generation en generations à ceulx qui le craignent.

Il ha faict sa puissance en la force de son bras, Il ha espars les orgueilleulx pour la pésée de leur coeur.

Il ha mis ius les puissantz de leur siege, & ha exalté les humbles.

Il ha remply de biens ceulx qui auoient faim, & ha laissé les riches vuides & indigentz.

Il ha pris a soy le peuple d'Israël son enfant & seruiteur, affin qu'il eust souuenance de sa misericorde.

Ainsi qu'il ha parlé a noz peres, a Abrahã, & a sa semẽce eternellemẽt. *Gene.22.*

Et MARIE demoura auec elle enuiron trois moys, puis retourna en sa maison.

La natiuité sainct Iehan Baptiste. Le Cantique De Zacharie. CHAP. IIII.

Luc.

Luc. I.

ET le tẽps de Elizabeth fut accõply pour enfanter, & enfanta vn filz. Et ses voysins & parétz oyantz que le Seigneur auoit ainsi magnifié sa misericorde vers elle, se esiouyssoient auec elle. Or aduint que au huictiesme iour ilz vindrent circoncir l'enfant: & l'appelloient Zacharie, du nom de son pere: Mais sa mere respondit & dist: Non, mais sera appellé Iehan. Et ilz dirent a icelle, Il n'y ha nul en ta parété, qui soit appellé de ce nom. Aussi pourtant demandoient par signes au pere de l'ensant, comment il vouloit qu'il fust nommé. Adonc il feist signe qu'on luy baillast ses tabletes, esquelles escripuit, disant: Iehan est son nom. Dont furent tous esmerueillez. Et sa bouche fut incontinent ouuerte, & sa langue desliée, & parloit droictemét en benissant Dieu. De quoy toutz les voysins furét en crainte [& en esmoy.] Et ces nouuelles cy coururent par tout le hault pays de Iudée. Et

S. Iehan circoncis.

dée. Et toutz ceulx qui cecy auoiét ouy, l'imprimerent en leurs coeurs pensantz & disantz: Quel a vostre aduis sera cest enfant cy? Car certainement la main de Dieu estoit auec luy. Et Zacharie son pere fut remply du sainct Esperit, & prophetiza disant:

Deliurãce par Dieu.

Cantique de Zacharie, par lequel il dit que Iesus Christ est venu.

Benoist soit le Seigneur Dieu d'Israël, car il ha visité, & faict la redemption de son peuple.

Et nous ha esleué la corne de salut en la maison de Dauid son enfant & seruiteur.

Ainsi comme il ha parlé & promis par la bouche de ses sainctz prophetes, qui ont esté des le cõmencement du monde.

Salut & deliurance de noz ennemis, & de la main de tous ceulx qui nous ont en haine.

Pour faire misericorde auec noz peres, & auoir memoire de sõ sainct testament.

Pour accomplir le iurement lequel auoit iuré a Abraham nostre pere, qu'il

re, qu'il se donneroit a nous.

Affin que nous deliurez de la main de noz ennemys, luy seruions sans crainte.

Seruice sans crainte.

En sainctcté & en iustice, en sa presence tous les iours de nostre vie.

Et toy petit enfant tu seras appellé le prophete du tresthault Seigneur: car tu precederas deuãt la face du Seigneur, pour preparer ses voyes & chemins.

L'office S. Iehan d'enseigner le peuple que IESVS *Christ est venu pour la remission des pechez.*

Pour donner science de salut a son peuple en la remission de leurs pechez.

Par l'affectueuse misericorde de nostre Dieu, en laquelle nous ha visité l'orient d'enhault.

Pour enluminer ceulx qui en tenebres & en l'vmbre de la mort sont assis, pour addresser noz pieds en la voye de paix.

Et l'enfant croissoit, & estoit fortifié d'esperit, & se tenoit aulx desertz iusques au temps qu'il deust estre monstré & manifesté au peuple d'Israël.

La Genealo-

La genealogie de IESVS CHRIST, *par laquelle est monstré qu'il est le Christ Saluateur promis aulx peres.* CHAP. V.

Mat. I.

LE liure de la generation de IESVS CHRIST, filz de Dauid, filz de Abraham.
Abraham engendra Isaac.
Isaac engendra Iacob.
Iacob engendra Iudas & ses freres.
Iudas engendra Phares & Zaram de Thamar.
Phares engendra Esrom.
Esrom engendra Aram.
Aram engendra Aminadab.
Et Aminadab engendra Naasson.
Naasson engendra Salmon.
Et Salmon engẽdra Obed de Ruth.
Et Obed engendra Iesse.
Iesse engendra le roy Dauid.
Et le roy Dauid engẽdra Salomon, de celle qui fut femme a Vrie.
Salomon engendra Roboam.
Et Roboam engendra Abia.
Abia engendra Asa.
Et Asa engendra Iosaphat.

Iosaphat

Iosaphat engendra Ioran.
Et Ioran engendra Osias.
Osias engendra Ioathan.
Et Ioathan engendra Achaz.
Achaz engendra Ezechias.
Et Ezechias engendra Manasses.
Manasses engendra Amon.
Et Amon engendra Iosias.
Iosias engēdra Iechonias & ses freres en la transmigration de Babylone. Et apres la trāsmigration de Babylone, Iechonias engendra Salathiel.
Salathiel engendra Zorobabel.
Et Zorobabel engendra Abiud.
Abiud engendra Eliacim.
Et Eliacim engendra Asor.
Asor engendra Sadoc.
Sadoc engendra Acim.
Acim engendra Eliud.
Eliud engendra Eleazar.
Eleazar engendra Matthan.
Et Matthan engendra Iacob.
Et Iacob engendra Ioseph l'espoux de MARIE : de la quelle ha esté nay IESVS, le quel est appellé CHRIST.

Par

Par ainsi donc toutes les generations qui ont esté depuis Abrahã iusques a Dauid, sont quatorze generatiós. Et depuis Dauid iusques a la trãsmigration de Babylone sont quatorze gnerations. Et depuis la transmigration de Babylone iusques a IESVS CHRIST, sont quatorze generatiós.

L'ange de Dieu admõneste Ioseph qu'il ne repudie point MARIE *son espouse estant en ceincte du sainct esperit.*

CHAP. VI.

Mat. I.

natiuité. La natiuité de Iesus Christ. Le mariage de Marie.

ET la generation* de IESVS CHRIST estoit en ceste maniere:† Ainsi que MARIE mere de IESVS estoit baillée pour espouse a Ioseph, deuãt qu'ilz cõueinssent ensemble, elle fut trouuée auoir conceu du sainct Esperit en son ventre. Mais Ioseph son espoux qui estoit iuste, & ne la voulant diffamer, ne accuser, delibera secretement la laisser. Et comment il pensoit ce faire, vint l'ange du Seigneur, qui s'apparut a

rut a luy en son dormant, disant: Ioseph filz de Dauid, ne vueilles craindre, ne faire aulcune difficulté de prẽdre MARIE ton espouse. Car ce qui est cõceu en elle, est cõceu du sainct Esperit. Elle enfantera vn filz, & appelleras son nom IESVS, pourtant qu'il sauluera son peuple de leurs pechez. ¶ Et tout cecy est aduenu, affin que fust accomply ce que auoit esté dit du Seigneur par le prophete, disant: Voicy, vne vierge cõcepura en son ventre, & enfantera vn filz, & son nom sera appellé Emmanuel, Qui vault a dire, Dieu auec nous. Ioseph donc s'esueillãt feist comme l'ange du Seigneur luy auoit enchargé, & print auec soy son espouse. Et ne l'auoit point congneue, quand elle enfanta son filz aisné, & appella son nom IESVS.

IESVS.

Esa. 7. c.

Emmanuel.

De la natiuité de IESVS *en Bethlehem.*

Les anges annoncent icelle aulx pasteurs. CHAP. VII.

Luc.

Luc. 2.

Le peuple du monde est enregistré par le commẽdement de Cesar Auguste.

† IL aduint en ces iours lá, que fut publié vn edict par le commandement de l'empereur Cesar Auguste, que tout le monde fust mis en escript. Et ceste premiere description fut faicte par Cyrenius * preuost de Syrie. Et alloiét toutz pour [protester, &] se faire enregistrer vn chacun en sa cité. Parquoy Ioseph aussi print chemin, & vint de la cité de Nazareth qui estoit en Galilée, en la cité de Dauid nommée Bethlehem, qui estoit en Iudée, a raison qu'il estoit de la maison & famille de Dauid, pour [ptester &] se faire enroller auec MARIE son espouse, qui estoit enceinte. Or aduint que quand ilz estoient lá, le temps fut accomply pour enfanter, & enfanta son filz aisné. E le enuelopa en petitz drapeaulx, & le reposa en la creiche, a cause qu'il n'y auoit lieu pour eulx en l'hostellerie. Et les pasteurs en ceste mesme region estoiét veillátz & gardantz les veilles de la nuyct sus leur

**Cyrenus.*

IESVS *Christ nay*

IESVS *Christ annõcé aulx*

leur troupeau. Et voicy l'ãge du Seigneur qui se vint arrester au pres d'eulx, & la clarté de Dieu les enuironna de sa splẽdeur, dont furent en grand crainte. Mais l'ange leur dist: Ne craignez point, car voicy, ie vo⁹ euangelize grand ioye, laquelle esiouira tout le peuple. car au iourd'huy vous est nay le Saulueur, qui est CHRIST le Seigneur, en la cité de Dauid. Et vous sera cecy pour signe. Vous trouuerez vn enfant enuelopé en petitz drapeletz, & mis en vne creiche. Et incontinent fut lá vne multitude de cheualerie celeste assemblée auec iceluy ange, louantz Dieu & disantz, Gloire soit lassus au ciel a Dieu, & en terre paix aulx hõmes de bonne volunté.]

pasteurs qui veilloient.

Le Saulueur.

Cantique des anges.

Les pasteurs vont en Bethlehem. Ilz veoient ce que leur ha esté annoncé, & le preschent. IESVS CHRIST *est circoncis.* CHAP. VIII.

Luc. 2.

† PVis aduint que les anges se partirent

tirent d'eulx retornantz au ciel. Et les pasteurs disoient l'un a l'aultre, Partons d'icy, & nous en allons iusques en Bethleché, & veoyõs ceste parole qui ha esté faicte, laquelle le Seigneur nous ha mõstrée. Et vindrent hastiuemét, & trouuerét MARIE & Ioseph & l'enfant mis en la creiche. Quand ilz eurent veu, ilz congneurét ce qui leur auoit esté dict de cest enfant. Et toutz ceulx qui en ouyrét parler, s'esmerueillerent aussi des parolles qui leur estoient dictes par les pasteurs. Et MARIE conseruoit toutes ses choses cy, conserant icelles en son coeur. Et les pasteurs sen retornerent glorifiãtz & louantz Dieu de toutes les choses qu'ilz auoiét ouyes & veues, ainsi comme leur auoit esté dit. Et quand les huict iours furent accomplis, pour circoncir l'enfant, son nom fut appellé IESVS, lequel auoit esté nommé par l'ange, deuant qu'il fust cõceu au vétre de sa mere.

Leuit. 12.

IESVS *est circõcis*

IESVS CHRIST *est apporté au temple.*

temple. Simeon & Anna le recognoissent. Ses parentz s'en retournent en leur cité de Nazareth. CHAP. IX.

Luc. 2.

† ET apres que les iours de la purgation furent accomplis selon la loy de Moyse, ilz le porterent en Hierusalem, affin de le presenter au Seigneur, comme il est escript en la loy du Seigneur. Que tout masle, lequel ouurira le ventre, sera appellé sainct du Seigneur. Aussi affin qu'ilz donnassent oblation & sacrifice selon qu'il est dict en la loy du Seigneur, vne paire de tourterelles, ou deux pigeonneaulx de columbes. Et voicy, vn homme estoit en Hierusalem, qui auoit nom Simeon, & cestuy homme estoit iuste, & craignant Dieu, attendant la cõsolation d'Israël: & le sainct Esperit estoit en luy. & auoit receu reuelation du saict Esperit, qu'il ne veoiroit point la mort, si deuant n'auoit veu le CHRIST du Seigneur. Et vint au temple en Esperit. Et quand le pere

Purgation de Marie.

Exod. 34
Nomb. 8.

L'esperit de Simeõ.

& la mere de l'enfant IESVS le menoient pour faire selon la coustume de la loy pour luy, iceluy aussi le print en ses bras, & loua Dieu, & dist:

Cantique de Simeon

O Seigneur laisse maintenant ton seruiteur en paix.

Car mes yeulx ont veu ton salutaire: lequel tu has preparé deuãt la face de toutz peuples.

Lumiere pour la reuelation des Gẽtilz, & pour la gloire de ton peuple d'Israël.

†Et estoient son pere & sa mere esmerucillez des parolles qui estoient dictes de luy. Et Simeõ les beneist & dist a MARIE mere diceluy: Voicy, cestuy est mis pour la ruine, & la resurrection de plusieurs en Israël, & pour signe au quel lon contredira. Et le glaiue percera tout oultre ta propre ame, affin que les cogitations de plusieurs coeurs soient reuelez. Pareillement y estoit Anne la prophete fille de Phanuël, de la lignée d'Aser, la quelle auoit ia passé beaucoup de son aage, & auoit vescu auec son

IESVS Christ, ruine & resurrectiõ.

IESVS Christ signe de cõtredit.

Anne la prophete.

ſon mary ſept ans depuis ſa virginité. Et eſtoit demeurée veufue iuſques a quatre vingtz & quatre ans, laquelle ne bougeoit du temple ſeruant en ieuſnes & oraiſons nuict & iour. Et a ceſte meſme heure ſuruint au temple, rendant auſſi louange, [gloire & hõneur] au Seigneur, tenant propos d'iceluy auec toutz ceulx, qui attendoient la redemption d'Iſraël. Et quand ilz eurent tout parfaict ſelon la loy, ſ'en retornerent en Galilée en Nazareth leur cité.]

Les Sages viennent d'Orient, & offrent or, encens & myrrhe. CHAP. X.

Mat. 2.

†QVand IESVS fut nay en Bethlehem cité de Iuda au temps du roy Herodes, voicy les Sages qui vindrent d'Orient en Hierusalem, diſantz: Ou eſt celuy qui eſt nay roy des Iuifz? car nous auons veu ſon eſtoille en orient, & le ſommes venus adorer. Cecy oyant le roy Herodes fut troublé & toute

Les Sages adorent IESVS Christ.

la cité de Hierusalem auec luy. Et assembla toutz les princes des prebstres & les scribes & docteurs du peuple, & s'enqueroit d'eulx ou le Christ debuoit naistre. Et iceulx luy dirent: En Bethlehem cité de Iudée: car il est ainsi escript par le prophete: Et toy Bethlehem terre de Iuda tu n'es pas la plus petite entre les princes de Iuda: car de toy sortira vn duc qui gouuernera mon peuple Israël. Lors Herodes appella en secret les Sages, & diligemment se informa & cogneut d'eulx en quel temps l'estoille se estoit apparue a eulx. Et les addressant en Bethlehem leur dit, Allez & vous enquerez diligemment de cest enfãt, & apres que l'aurez trouué, faictes le moy a sçauoir, affin que moy mesmes aussi y voyse, & que ie l'adore. Et apres le roy ouy, partirent [& prindrent chemin vers Bethlehem.] Et voicy l'estoille laquelle auoient veu en Orient, qui les precedoit iusques a ce quelle paruint au lieu ou estoit l'enfant, sur le quel s'arresta. Et quand

Ioel. 7. f.
Mich. 5. a

Herodes craignãt.

quand ilz apperceurent l'estoille, ilz s'esiouirent de moult grand ioye. Et entrantz en la maison, ilz trouuerent l'enfant auec MARIE sa mere. Et se prosternantz en terre l'adorérent. Et quand ilz eurent ouuert leurs thresors, luy offrirent dons, or, encens, & myrrhe. Et apres quilz *eurent receu reuelation diuine en leur dormir de ne point retourner a Herodes, s'en sont retornez par aultre chemin en leurs pays & regions.]

*furent admonestez.

Ioseph auec IESVS *& sa mere s'enfuit en Aegypte. Herodes faict tuer les petitz enfantz. Ioseph apres la mort de Herodes s'en retorne en Nazareth auec l'enfant & sa mere.* CHAP. XI.

Mat. 2.

† ET apres que les Sages furét partis, voicy l'ãge du Seigneur qui s'apparut a Ioseph en son dormant, disant: Lieue toy, & prends l'enfant & sa mere, & t'enfuys en Aegypte, & soys lá iusques a tant que ie le te diray. Car il aduiendra que Herodes

cherchera l'enfant pour le faire mourir. Lequel se leua, & print l'enfant & sa mere, de nuict, & se retira en Aegypte. Et fut lá iusques au trespas de Herodes, affin que fust accomply ce qui auoit esté dict du Seigneur par le prophete, disant: I'ay appellé mon filz de Aegypte. Lors Herodes veoyant que les Sages l'auoient trompé, il fut fort courroucé, & enuoya occir toutz les enfantz qui estoiét en Bethlehé, & en to⁹les finsd'icelle a létour, de deux ãs & au dessoubz selõ le tẽps qu'il auoit diligémét enquis des Sages. Lors fut accõply ce q̃ auoit esté dit par le prophete [Ieremie] disant: La voix ha esté ouye en Rama, pleurs & moult grand gemissement. Rachel plourant ses filz, aussy n'ha voulu estre cõsolée, pourtant qu'ilz ne sont plus. ¶ Mais apres que Herodes fut mort, Voicy, l'ange du Seigneur s'apparut en Aegypte a Ioseph en son dormãt, disant: Lieues toy, & prends l'enfant & sa mere, & t'en vas en la terre d'Israël, car ceulx sont mortz, qui

Osee. 11. a

Herodes tue les petitz enfantz.

Iere. 31. c.

Retour de Ioseph.

qui queroient l'enfant pour luy oster la vie. Le quel se leua, & print l'enfant & sa mere, & s'en vint en la terre d'Israël. Mais ouyant que Archelaus regnoit en Iudée au lieu de Herodes son pere, eut peur d'aller lá. Et luy admonesté en son dormir, se retira es parties de Galilee. Et lá arriué, habita en la cité appellée Nazareth, affin que fut accomply ce qui auoit esté dict par les pphetes. Qui seroit appellé Nazarien.

IESVS *aagé de douze ans fut perdu & puis trouué de son pere & mere au tẽple entre les docteurs.* CHAP. XII.

Luc. 2.

L'Enfant donc croissoit & estoit fortifié d'esperit, plein de sapience, & la grace de dieu estoit en luy. Or son pere & sa mere alloiét toutz les ans en Hierusalem au iour de la solennité de Pasques, † & quand il eut deuze ans, comme ilz montoient en Hierusalem selon la coustume du iour de la feste, & les iours accomplies quilz retournoient, l'enfant IESVS

IESVS *Christ enfant.*

SVS demoura en Hierusalem, & son pere & sa mere ne s'en apperceurent point. Mais iceulx estimantz qu'il estoit en la compaignie, ilz allerent le chemin d'une iornée, & le cherchoient entre leurs parentz & congneuz. Et quand ilz ne le trouuerent point, ilz retornerét en Hierusalem, pour le chercher. Or aduint, que apres trois iours ilz le trouuerét au tẽple, ou il estoit assis au milieu des docteurs, les escoutant & les interroguant. (Et toutz ceulx qui l'oyoient, s'esbahissoient de sa prudence & de ses responses.) Et quand ilz veirent, ilz s'esmerueillerent, & sa mere luy dist: Mon filz pourquoy nous has tu ainsi faict? Voicy, ton pere & moy en grand douleur t'auons cherché. Et il leur respondit, Pourquoy me cherchez vous, ne pensiez vous point qu'il me fault vacquer aux choses appertenãtes a mon pere? Mais ilz n'entendirent ce qu'il vouloit dire par ce mot qu'il leur dist. Et descendit auec eulx, & vint en Nazareth estant subiect a

IESVS entre les docteurs disputant.

iect a eulx. Et sa mere cõseruoit toutes ces parolles en son coeur. Et IESVS profitoit en sapience, & en aage & en grace enuers Dieu & les hommes.]

S. Iehan presche le baptesme de penitence. Iceluy est la voix qui crie. Le vestement & menger d'iceluy. Il baptize, tẽce & menace les arbres steriles d'extermination. CHAP. XIII.

Mat.3. Marc. 1. Luc.3.

LE cõmencemẽt de l'euangile de IESVS CHRIST filz de Dieu, ainsi qu'il est escript en Esaie le prophete*, Voylá, i'enuoye mon ange & messagier deuãt ta face, qui preparera ta voye deuant toy. La voix du criant au desert, Preparez la voye du Seigneur, faictes ses sentiers droicts. †. En l'an quinziesme de l'empire de Tibere Cesar, quand Ponce Pilate presidoit & gouuernoit le pays de Iudée, & que Herodes estoit prince quartenier de Galilée, & son frere Philippe prince quartenier de la region

Esa.55.
**es prophetes.*

gion Iturée & de Trachonite,& Lysania prince quartenier de la region d'Abilenes *, soubz les princes des prebstres Anne & Caiphe, la parolle de Dieu fut faicte sus Iehan filz de Zacharie au desert. [m] En ces iours lá donc venoit [r] & estoit [m r] Iehan [m] Baptiste [r] baptizãt au desert, [r l] & [l] vint en toute la contrée & region voisine du fleuue Iordain [m r l] preschant [m] au desert de Iudée [l] le baptesme de penitẽce pour la remission des pechez, [m] & disant: Faictes penitence,& vous repentez: car le royaulme des cieulx s'est approché *. Cestuy certainemẽt est celuy du quel est dict par Esaie, [l] ainsi cõme il est escript au liure des sermõs d'Esaie [m l] prophete, qui dit: La voix du criant au desert. Preparez la voye du Seigneur, faictes ses sentiers droictz. Toute valée sera remplie, & toute montaigne grande & petite sera humiliée & rabaissée, & les choses tortues serõt radressées, & les voyes rudes & aspres seront vnies & applanies. Et tout homme veoirra le salu-

*Abiline

Le baptesme de penitence.

*s'approchera.

le ſalutaire de Dieu. [m] Et iceluy Iehan auoit ſon veſtement de poilz de chameaulx, & vne cincture de cuyr a lentour de ſes reins, & ſa viande eſtoit de ſauterelles & du miel ſauluaige. [r] Et [m] adonc [mr] toutz les Hieroſolymitains & toute la Iudée alloiét a luy, & tout le pays qui eſtoit enuiró le fleuue Iordain. [m r] Et eſtoiét baptizez de luy [r] toutz au fleuue [m r] de Iordain conſeſſantz leurs pechez. Et veoyant beaucoup des Phariſiens & Sadduciens venantz a ſon bapteſme, [l] & auſsi grand aſſemblée de gentz qui venoient a luy pour eſtre baptizez, leur dit: O lignée ſerpentine, & enfantz de viperes, q vo⁹ ha enſeigné la maniere de fuyr & euiter l'ire de la peine a auenir? Faictes dóc fruicts dignes de penitence, & ne preſumez pas de vouloir dire ne péſer en vous meſmes, [m l] Nous auons noſtre pere Abraham: car certes ie vous dis, que Dieu eſt puiſſant, pour faire ſortir de ces pierres cy des enfantz d'Abrahã. Sachez que de ceſte heure la cognée eſt le-

Le veſtement de S. Iehan.

S. Iehan baptize.

Cõfeſsion.

Phariſiẽs.

Sadduciẽs

Fruicts de penitence.

Enfantz d'Abrahã ſont de Dieu.

La cognée

est leuée & appliquée a la racine de l'arbre. Donc tout arbre qui ne faict bon fruict, sera coupé & mis au feu.

Le fruict.

S. Iehan est interrogué du peuple, des Publicains & gens d'armes, c'est ascauoir de ce qu'il debuoiet faire. Ilz pensent que se soit le Christ. Il respond qu'il baptize en eaue, mais qu'il doit venir vn plus fort que luy, qui baptizera au sainct Esperit & feu, & qu'il purgera son aire.

CHAP. XIIII.

Mat.3. Mar.1. Luc.3.

ET le peuple luy demandoit & disoit: Que ferons nous donc? Et il leur respondit & dit: Celuy qui ha deux robes en donne vne a celuy qui n'en ha point. Et qui ha a menger, face semblablemet. Et la vindret aussi les publicains & recepueurs de tailles & impositions pour estre baptizez, & luy diret: Maistre que ferons nous? Et il leur dit, Ne exigez & demadez riens oultre ce qui vous est ordonné. Les gés d'armes l'interroguoient aussy disantz: Et nous que deuons nous faire?

La robe.

La viade.

Les Publicains.

Les gens d'armes.

faire? Et il leur dit : Ne frappez personne, & ne faictes a nul iniure ne tort, & soyez cõtentz de voz gaiges. Et cõme le peuple estimoyt * & que toutz pẽsoyẽt en leurs coeurs de Iehã si d'auẽture il estoyt le CHRIST. S. Iehan respondit a toutz [r] & preschoyt [m r] disant: [m l r] Moy certes [r] i'ay baptizé [m l] & ie vous baptize en eaue [m] a penitence. Mais celuy qui viẽdra apres moy est plus fort & vertueulx que moy. Duquel ie ne suys pas digne porter les chaussementz, [l] ne digne (en m'agenoullant deuant luy) de deslier la courroye de ses souliers. [m l] Iceluy vous baptizera en sainct Esperit & en feu. Duql l'euentoyr est en sa main, [m] & entierement nettoira [l] & purgera [m l] son aire & sa grange, & assemblera le fourment en son grenier, & bruslera les pailles au feu, qui iamais estindre ne pourra. [l] Beaucoup certes d'aultres choses enhortoyt & euangelizoyt au peuple [l] Et aduint en ses iours lá que IESVS vint de Nazareth [m r] cité de Galilée a Iehan

* *esperoit*

Tesmoignage de S. Iehan

l touchant IESVS *Christ.*

Le fourment

La paille.

[l] IESVS *christ est baptizé.*

a Iehã pour estre baptizé de luy. mais Iehan si opposoyt, & luy resistoyt disant: C'est moy qui doibs estre baptizé de toy, & tu viés a moy? Et respõdant IESVS luy dit: Laisse faire & permetz cecy maintenant: car en ceste maniere nous cõuient accomplir toute iustice & humilité. Et adonc s'y consentit. [l] Et aduint que quand tout le peuple fut baptizé, & que IESVS eust esté baptizé de Iehã au fleuue Iordain, [m r] sortit incõtinent hors de leaue, [l] & se mist en oraison. Et cõment il prioyt, [m] voyla [m l] les cieulx qui furent ouuertz, [m r] & veit [r] les cieulx ouuertz [m r l] & le sainct Esperit [m] de Dieu [l] en espece corporelle [m r l] comme en forme d'une columbe descendãt, [m] & venant [m l] sur luy, & demeurant en luy. [m r l] Et [m] voicy [m r l] vne voix des cieulx [l] procedente [m] disant: Cestuy cy est mon filz bien aymé [r] au quel cõsiste mon bon plaisir. & [r l] Tu es mon cher filz, en toy i'ay pris mon bon plaisir.

Le sainct Esperit.

IESVS *Christ le filz bien aymé.*

De l'eter-

De l'eternelle generation de IESVS CHRIST. *S. Iehan enuoyé de Dieu pour tesmoigner. Le verbe est faict chair.*

CHAP. XV.

Iehan. I.

† AV cõmencement estoit le verbe, & le verbe estoit auec Dieu : & le verbe estoit Dieu. Iceluy estoit au commẽcement auec Dieu. Toutes choses ont esté faictes par iceluy, & sans iceluy rien n'ha esté faict. Ce qui est faict auoit vie en luy, & la vie estoit la lumiere des hõmes, & la lumiere luyst es tenebres, mais les tenebres ne l'ont pas comprinse. Vn homme fut enuoyé de Dieu, qui estoit nõmé Iehan. Cestuy est venu en tesmoignage, pour rẽdre tesmoignage de la lumiere: affin que toutz creussent par iceluy. Cestuy n'estoit point la lumiere, mais affin qu'il donnast tesmoignage de la lumiere. La vraye lumiere estoit celle qui enlumine tout homme venãt en ce monde. Il estoit au monde, & le

Toutes choses faictes par IESVS *Christ.*

La vie.

La lumiere.

S. Iehan afferme que Iesus Christ la lumiere est venu.

monde est faict par iceluy : mais le monde ne l'ha point congneu. Il est venu es choses qui estoiet siénes, & les siés ne l'ôt pas receu. Mais toutz ceulx qui l'ont receu, il leur ha donné puissance, d'estre faictz filz de Dieu, asçauoir a ceulx qui croyent en son nom, lesquelz ne sont nayz de sang, ne de volunté de chair, ne de volúté d'homme, mais sont nayz de Dieu. Et le verbe est faict chair, & ha habité en nous (& auons veu sa gloire cóme de celuy qui est vnique du pere) plein de grace & de verité.]

Enfantz de Dieu.

Aduertissement.

Au cómencemét estoit le verbe.] *Pour ce mot cy*, verbe, *y ha au texte propre de sainct Iehan (lequel ha escript en Grec) logos. Lequel mot signifie plusieurs choses, ascauoir, verbe en Latin, qui est en Francoys, mot, item, sermon, parolle ou harengue, raison, maniere, compte de nóbre, supputation. Et a cause de ceste ráieté de significatió, il est bien difficile & du tout*

du tout impossible de trouuer en Latin vn mot qui respõde en valeur, encores moins en Francoys. A raison de ce nous auons tourné ce mot, logos, en Francoys, verbe, suyuant le Latin en ceste maniere, Au cõmécemẽt estoit le verbe, *c'est a dire, Le filz estoit eternellemẽt auec Dieu le Pere.*

La genealogie de IESVS CHRIST *de par sa mere.* CHAP. XVI.

Luc.3.

ET iceluy IESVS entroit en l'aage enuiron de trente ans, lequel estoit reputé estre filz de Ioseph. lequel Ioseph fut [filz] de Heli, qui fut filz de Matha, qui fut filz de Leui, qui fut de Melchi, qui fut de Iannê, qui fut de Ioseph, qui fut de Matthatias, qui fut de Amos, qui fut de Naum, qui fut de Hesli, qui fut de Naggé, qui fut de Maath, qui fut de Matthatias, qui fut de Semei, qui fut de Ioseph, qui fut de Iuda, qui fut de Iohanna, qui fut de Resa, qui fut de Zorobabel, qui fut de Salathiel, qui fut de Ne-

ri, qui fut de Melchi, qui fut de Addi, qui fut de Cosan, qui fut de Helmadan, qui fut de Her, qui fut de Iesu, qui fut de Heliezer, qui fut de Iorim, qui fut de Matthat, qui fut de Leui, qui fut de Simeon, qui fut de Iuda, qui fut de Ioseph, qui fut de Iona, qui fut de Heliachim, qui fut de Melchi, qui fut de Menna, qui fut de Matthata, qui fut de Nathan, qui fut de Dauid, qui fut de Iesse, qui fut de Obed, qui fut de Booz, qui fut de Salmon, qui fut de Naason, qui fut de Aminadab, qui fut de Aram, qui fut de Esrom, qui fut de Phares, qui fut de Iudas, qui fut de Iacob, qui fut de Isaac, qui fut de Abrahã, qui fut de Tharé, qui fut de Nachor, qui fut de Saruch, qui fut de Ragau, qui fut de Phalec, qui fut de Heber, qui fut de Salé, qui fut de Chainan, qui fut de Arphaxat, qui fut de Sem, qui fut de Noë, qui fut de Lamech, qui fut de Mathusale, qui fut de Enoch, qui fut de Iared, qui fut de Malaleel, qui fut de Cainan, qui fut de

de Enos, qui fut de Seth, qui fut de Adam, qui fut de Dieu.

Du ieusne & tentation de IESVS.

CHAP. XVII.

*Matth.*4. *Mar.*1. *Luc.*4.

†[l] ADõc IESVS plein du sainct Esperit se partit du fleuue de Iordain. [r] Et incõtinent fut meu & [m]mené de son esperit [m r]au desert [m] pour estre tété du diable. [r l] Et estoit au desert quarente iours & quarente nuyctz, & fut lá tenté de Sathan. [l] Et en ces iours lá ne mégea riens, [r] & estoit auec les bestes sauluages. [m] Et quand il eut ieusné quarente iours & quarente nuyctz, [l] & qu'ilz furent passez, [m l] apres il eut faim. Et s'approchant de luy le tentateur [l] le diable, [m l] luy dist: Si tu es filz de Dieu [m] dis que ces pierres cy soiét faictes & muéz en pain, [l] dis que ceste pierre soit faicte pain. [m l] Et IESVS luy respondit: Il est escript, que IESVS l'homme ne veit pas seulement de *Christ vit* pain, mais de toute la parole [l] de *le diable* Dieu [m] qui procede de la bouche de *par les e-*

Scriptures. La vie en la parole de Dieu.

Dieu. Adonc le diable le print, [l] & le mena [m] en la saincte cité [l] de Hierusalem, [m l] & le mist sur le hault pinacle du temple, & luy dit: Si tu es filz de Dieu, iectes toy d'icy [m l] du hault en bas: car il est escript: que Dieu ha échargé à ses anges de toy, [l] affin qu'ilz te gardent, [m l] & qui te porteront en leurs mains, affin qu'il n'aduiéne que tu blesse ton pied cóntre la pierre. Et IESVS luy dit, De rechef il est escript: Tu ne tenteras point ton Seigneur Dieu. Et de rechef le diable le print, & le remena sus vne montaigne moult haulte, & luy móstra toutz les royaulmes du monde [l] soubdain & en vn moment de temps, [m l] & la gloire d'iceulx, & luy dit le diable: [m] Ie te bailleray toutz ces royaulmes cy, [l] & la gloire d'iceulx, car ilz sont toutz en ma puissance, & à qui ie veulx ie les dóne, & toutz seront tiens. Ie te bailleray puissance vniuerselle, [m l] si en te prosternant deuant moy tu m'adores. Alors luy dist IESVS, Va Sathan.

Psal. 90.

Tenter Dieu. Deut. 6.

Sathan. Car il est escript: Tu adoreras ton Seigneur Dieu, & a luy seul tu seruiras. [l] Et toutes ces tentatiõs finies, [m l] le diable se partit de luy iusques a vn temps. [r l] Et voicy les anges [m] qui s'approcherent, & luy administroient. [l] Et IESVS en vertu de l'esperit s'en retorna en Galilée.]

Adorer.
Deut. 6.
Seruir a Dieu.
Les anges ministrẽt.

Le tesmoignage de S. Iehã de IESVS CHRIST. *Les Iuifz l'enuoyent interroguer s'il est le* CHRIST. *Respond qu'il n'est ne le* CHRIST, *ne Elie, ne prophete, mais la voix du criant au desert.*

CHAP. XVIII.

Iehan. I.

ET Iehan rendoit tesmoignage d'iceluy, & crioit disant: C'est cestuy du quel i'ay parlé, & dit qu'il viendroit apres moy. Et si est premier q̃ moy, car il estoit auant moy. Et nous auons toutz prins & receu de sa plenitude, & grace pour grace. Car la loy ha esté dõnée par Moyse, & grace & verité a esté faicte & dõnée

Le tesmoignage de S. Iehã de IESVS *Christ.*
Grace.

dónée par IESVS CHRIST. Oncques homme ne veit Dieu. Le seul filz de Dieu qui est au sein du pere, iceluy en ha donné congnoissance. † Et tel en est le tesmoignage de Iehan, quand les Iuifz luy enuoyerent de Hierusalem prebstres & Leuites, pour l'interroguer disantz: Qui es tu? Et il cófessa & ne le nya point. Et leur afferma disant, Ie ne suys point le CHRIST. Et l'interroguerent, Quoy doncques? Es-tu point Helie? Et leur dit: Ce ne suis ie pas. Es tu le prophete? Et il respódit, Nó. Et encores luy dirent: Qui es tu donc, dis le nous, pour en faire responce a ceulx qui nous ont icy enuoyez. Que dis tu de ta personne? Et leur dit: Ie suis la voix du criant au desert. Faictes droicte la voye du Seigneur Dieu, aísi que l'a dit Esaie le prophete. Et ces gentz cy qui furent enuoyez, estoiét de la secte des Pharisiens. Et l'interroguerét, & luy dirent: Pour quoy dóc baptizes tu, si tu n'es ne le CHRIST, ne Helie, ne le

S. Iehan afferme qu'il n'est pas le Christ.

Esa. 40.

ne le prophete ? Iehan leur respōdit disant : Ie baptize en eaue : mais au milieu de vous y ha vng personnage que vous ne congnoissez pas encores. C'est celuy qui apres moy viendra, du quel ie ne suys digne de deslier la courroye de son soulier. Cecy aduint & fut faict en Bethabara, * oultre le fleuue Iourdain, lá ou estoit sainct Iehan baptizant.]

Bethanie.

S. Iehan porte tesmoignage que IESVS CHRIST *est filz de Dieu. S. André & S. Pierre suyuent nostre Seigneur.* IESVS CHRIST *appelle S. Philippe, lequel le dist a Nathanael. Nathanael vient a congnoissance de* IESVS *Christ.*

CHAP. XIX.

Iehan. I.

VN iour apres Iehan veit IESVS venir a luy, & alla dire: Voicy l'agneau de Dieu, voicy celuy qui oste & efface les pechez. C'est celuy du quel i'ay dit : Apres moy vient vn personnage qui est p̄mier q̄ moy, car il estoit auant moy, & ie

IESVS Christ l'agneau de Dieu. S. Iehan monstre que IESVS Christ est venu.

& ie ne le congnoissois point, mais affin qu'il soit manifesté en Israël, pourtant suys-ie venu baptizant. Et Iehan donna tesmoignage disant: I'ay veu l'esperit descédant du ciel en forme de colombe & demeurãt sur luy. Et ie ne le congnoissois point, mais celuy qui m'a enuoyé baptizer en eaue, me aduertist & dist: Celuy sus lequel tu verras l'esperit descendre & demeurer sur luy, c'est celuy qui baptize en l'esperit sainct. Et ie l'ay veu, & en ay porté tesmoignage, que iceluy est filz de Dieu. Et vn aultre iour de rechef Iehan estoit lá, & deux de ses disciples. Et regardant IESVS cheminãt & passant par lá, dist. Voyla l'agneau de Dieu. Cecy ouyrent ses deux disciples, & s'en allerent apres IESVS. Et IESVS se retornant, les veit cõme ilz le suyuoient, & leur dit: Que querez vous? Lesquelz luy dirent, Rabbi (lequel mot interpreté signifie maistre) ou habites tu? Il leur dit: Venez & le veoyez. Ilz vindrent & veirent

Comment S. Iehan congnent IESVS Christ.

L'agneau de Dieu.

Les disciples sainct Iehan suyuent IESVS Christ.

veirẽt lá ou il demouroit. Et ce iour *Iesus auoit*
lá demourerent auec luy, & estoit *domicile.*
enuiron dix heures. Et André le fre *S. André.*
re de Simon Pierre, estoit l'vn des
deux qui auoient ouy Ichan, &
l'auoient suyuy. Cestuy trouua pre-
mier Simon son frere, & luy dist:
Nous auons trouué le Messias, qui *Messias.*
signifie CHRIST. Et le mena à IE-
SVS. Et IESVS le regarda & dist:
Tu es Simon filz de Iona, Tu seras *Simon.*
appellé Cephas, qui signifie Pierre. *Cephas.*
Le lendemain IESVS voulut aller *La voca-*
en Galilée, & trouua Philippe. Et *tiõ S. Phi-*
IESVS luy dist: Suys moy. Or e- *lippe.*
stoit Philippe de la cité de André & *Nathanael.*
Pierre nõmée Bethsaida, lequel ren-
contra Nathanaël, & luy dist: Nous *Gen. 49. b*
auons trouué IESVS de Naza- *Deu. 18. c*
reth, filz de Ioseph, duquel Moyse *Isa. 40. c*
en la loy & les pphetes ont escript. *& 45. b*
Et Nathanaël luy dist: Cõmẽt peult *Iere. 23. a*
il bien venir de Nazareth quel- *Ezech.*
que chose de bon? Et Philippe luy *34. f. &*
dist: Viens, & le veoy. Et IESVS *37. f*
veoyant Nathanaël venir a soy, dist *Dan. 9. f*
de luy:

de luy : Voicy vrayement vn Israëlite, en lequl ha nulle fraulde. Et Nathanaël luy dist : De quoy m'as tu congneu ? IESVS luy respondit & dist: Auant que Philippe te eust appellé, quãd tu estois soubz le figuier, ie t'ayveu & cogneu. Nathanaël luy respodit, & dist : Maistre, tu es le filz de Dieu. Tu es le roy d'Israël. IESVS luy respondit & dist : Pour ce que ie t'ay dit, que ie t'ay veu soubz le figuier, tu crois, mais tu voirras cy apres choses plus grãdes que cecy. Et luy dit: En verité, en verité, vo⁹ voirrez le ciel ouuert, & les anges de Dieu mõtantz & descendãtz sus le filz de l'homme.

La foy de Naihanael.

IESVS *aux nopces mue l'eaue en vin.* CHAP. XX.

Iehan. 2.

ET le tiers iour les nopces furẽt celebrées ẽ vn lieu de Galilée nõmé Cana, & la mere de IESVS estoit lá. Or fut IESVS & ses disciples appellez aux nopces, & lá suruint faulte de vin,

de vin, dont la mere de IESVS luy dist: Ilz n'ont pl' de vin. Et IESVS luy respondit: Femme, qu'en auons nous affaire ne toy ne moy? Mon heure n'est pas encores venue. Et dit sa mere aux seruiteurs: Faictes tout ce qu'il vous dira. Or là estoient six cruches de pierre, selon la mode de la purificatiõ & lauemẽtz des Iuifz, lesquelles chascune tenoient deux ou troys metretes. Et IESVS leur dit: emplisez les cruches d'eaue. Et les emplirent toutes pleines iusques au hault. Et IESVS leur dit: Versez maintenant, & en portez au maistre d'hostel. Et ilz luy en porterent. Et quand le maistre d'hostel eut gousté l'eaue muée en vin. & ne sçauoit dõt cela venoit, combien que les seruiteurs, qui auoiẽt puysé l'eaue, le sçauoient bien: le maistre d'hostel appella l'espoux, & luy dit: Tout hõmemet & sert du meilleur vin au cõmencement, & apres qu'ilz sont enyurez, il met lors le pire ou moindre: mais tu has gardé le bõ vin iusques

Coustume des Iuifz.

a ceste

Le ꝑmier signe de Iesus.

La gloire de Iesus Christ.

Iesus auec sa mere & ses disciples en Capharnaü.

a ceste heure. Ce premier miracle & commencemét de ses signes fist IESVS en Cana lieu de Galilée, & manifesta sa gloire, & ses disciples creurent en luy. Et apres cecy il descendit en Capharnaum, luy & sa mere, & ses freres, & ses disciples. Et demourerent lá non pas beaucoup de iours.

IESVS *chasse les marchantz du temple. Et dit, Abbatez ce tẽple, & en troys iours ie le releueray.* CHAP. XXI.

Iehan. 2.

† ET la Pasque des Iuifz approchoit, & IESVS móta en Hierusalem, & trouua au temple gentz qui vendoient boeufz, brebis & pigeons: & les changeurs de mónoye qui estoient asiz. Et apres qu'il eut faict cóme vn fouët de menues chordes, les iecta tous hors du tẽple, auec les brebis & les boeufz: & respandit l'argent des changeurs, & renuersa les tables. Et dit à ceulx qui vẽdoiẽt les pigeons: Ostez ces choses d'icy, & ne

& ne faictes point la maison de mõ pere, la maison de marchãdise & trafique. Lors ses disciples eurent souuenance qu'il est escript: Le zele & ardent desir de ta maison m'a mẽgé. Les Iuifz donc respondirent & luy dirent: Quel signe nous mõstres tu, que tu fais telles choses? Et IESVS respõdit, & leur dist: Abbatez & dissipez ce tẽple, & en troys iours ie le releueray. Et les Iuifz dirent: Comment cela, on ha esté quarante & six ans a le bastir & edifier, & en troys iours tu le repareras? Mais IESVS disoit & entendoit ce du temple de son corps. Apres doncques qu'il fut resuscité de mort a vie, alors ses disciples eurent souuenance qu'a telle intention il auoit proferé cecy, & creurent a l'escripture, & a la parolle que IESVS auoit dicte. Et aisi qu'il estoit en Hierusalem, au iour de la feste de Pasque, plusieurs creurẽt en son nõ, veoyãtz les signes qu'il faisoit: mais IESVS ne se fioit point en eulx, pourtant qu'il les cõgnoiss-

La maison d'oraison.

Psal. 68.

Le temple le corps de Iesus.

Foy.

Plusieurs croyent en Iesus pour les miracles.

soit

soit toutz, & ne luy estoit point besoing, que quelqu'vn luy donnast tesmoignage ne congnoissance des hõmes. Car il sçauoit assez ce qui estoit en l'homme.]

Iesus congnoist l'hõme.

Nicodemus viẽt de nuyct a IESVS, *& est enseigné de la regeneration de l'eaue & de l'Esperit.* CHAP. XXII. *Iehan.* 3.

IL y auoit vn homme d'entre les Pharisiens nõmé Nicodeme, prince des Iuifz. Lequel vint de nuyct a Iesus & luy dist: Maistre no⁹ veoyõs bien, que tu es venu de Dieu pour enseigner. car nul ne peult faire les signes que tu fais, si Dieu n'est auec luy. IESVS respondit, & luy dist: Veritablement & sans doubte, ie te dis, que nul ne peult veoir le royaulme de Dieu, s'il n'est nay de rechef. Et luy dist Nicodeme, Comment peult l'hõme naistre qui est [ia] ancien? Peult-il encores entrer au ventre de sa mere & naistre de rechef? Respondit IESVS. En verité, en verité

Naistre de rechef.

rité ie te dis & afferme, que si l'homme n'est de rechef nay d'eaue & du sainct Esperit, il ne peult entrer au royaulme de Dieu. Ce qui est nay de chair, est chair. Et ce qui est nay de l'esperit, est esperit. Il ne te fault esmerueiller de ce que ie t'ay dict, qu'il vous fault estre nay de rechef.* L'esperit souffle lá ou il veult, & tu oys sa voix, mais tu ne sçais de lá ou elle vient, ne lá ou elle va. Ainsi est tout homme qui est nay de l'esperit. Nicodeme respõdit, & luy dist: Cõmét ce peuuent faire ces choses? IESVS respõdit, & luy dist: Tu es maistre en Israël, & tu n'entendz pas cecy? En verité, en verité ie te dis, que nous disons ce que sçauons, & testifions ce que nous auons veu: mais vous ne recepuez point nostre tesmoignage. Si ie vous ay dit les choses terriennes, & vous ne les croyez point, comment croyrez vous les celestes si ie les vo⁹ dis? Aussy nul n'est monté au ciel, sinon le filz de l'hõme qui est descẽdu du ciel, lequel est

Naistre d'eaue & du S. esperit.
Chair.
Esperit.
* *d'en-hault.*
Maistre.
Mõter au ciel.

au ciel. Et ainsi que Moyse eleua en hault le serpét au desert, semblablement il fault, que le filz de l'homme soit eleué, affin que tout homme qui croyt en luy, ne perisse point, mais qu'il ayt la vie eternelle. † Car Dieu ha tant aymé le monde, qu'il ha dóné son filz vnique, affin que tout hóme qui croyt en luy ne perisse poít, mais qu'il ayt vie eternelle. Car dieu n'ha point enuoyé son filz au monde pour condemner le monde: mais affin que le monde soit par luy saulué. Qui croyt en luy, n'est point iugé: mais qui ne croit pas, il est desia iugé: car il ne croit point au nom du seul filz de Dieu. Et tel est le iugemét que la lumiere est venue au monde: & les hommes ont mieulx aymé les tenebres q̃ la lumiere, car leurs oeuures estoient mauluaises. Certes tout homme qui faict mal, hayt la lumiere, & ne vient point a la lumiere, affin que ses oeuures ne soient reprinses. Mais celuy qui faict verité, vient a la lumiere, affin que ses oeuures soient

Serpét au desert. Nób. 21.

Dilection.

Foy.

Vie eternelle.

Cõdemnation.

Aueuglissement.

soient manifestées, qu'elles sont faictes en Dieu.]

IESVS CHRIST *vient en Iudée, & baptize. Les disciples S. Iehan luy demandent pour quoy il baptize. S. Iehan de rechef porte tesmoignage de* IESVS CHRIST. CHAP. XXIII.

Iehan. 3.

APres cecy vint IESVS & ses disciples en la terre de Iudée, & demoura lá auec eulx, & la baptizoit. Aussy estoit Iehan baptizant en vn lieu nommé Enon, pres de la ville Salim: car lá estoit abondance d'eaues, & lá venoient & estoiét baptizez, car Iehã n'auoit encores esté mis en prison. Or se leua vne question de la partie des disciples sainct Iehan entre les Iuifz touchant la purification & baptesme. Et vindrent a S. Iehan, & luy dirent: Maistre, celuy qui estoit auec toy oultre le fleuue de Iourdain, du quel tu has porté tesmoignage, voylá qu'il baptize, & toutz viennent a luy. Iehan respon-

Iesus Christ en Iudée baptizant.

S. Iehan baptize.

Purification.

dit & dist. l'hõme ne peult recepuoir aulcune chose, si ne luy est dõné du ciel. Vous mesmes m'estes tesmoigs que i'ay dit, que ie ne suys point le CHRIST: mais que ie suys enuoyé deuant iceluy. Celuy qui ha vne espouse est espoux, & l'amy de l'espoux qui assiste & l'escoute parler, de ioye * s'esiouyst de ouyr la voix de l'espoux. Ceste mienne ioye dõc est accomplie. Il fault que iceluy croisse, & que ie soye amoindry. Celuy q̃ est venu d'ẽhault, est sus toutz. Celuy qui est venu de la terre, est de terre, & parle de la terre: celuy qui est venu du ciel, est sus toutz, & tesmoigne ce que il ha veu & ouy. mais nul ne reçoipt son tesmoignage. Et celuy qui ha receu son tesmoignage, il ha signé, * que Dieu est veritable. Car celuy que Dieu ha enuoyé, parle les parolles de Dieu. car Dieu ne luy dõne point la grace du sainct Esperit a certaine mesure. Le pere ayme le filz, & ha donné toutes choses en sa main. Qui croit au filz, il ha vie

S. Iehan dit a ses disciples que il n'est le Christ.

L'espoux.

** s'esiouyst grandement.*

** il ha mõstré par signe.*

Dieu est veritable.

Foy est

vie eternelle. Et qui est ícredule en- *vie eter-*
uers le filz, il ne veoyrra point la vie *nelle.*
[& la vision diuine,] mais l'ire de
Dieu demoure sus luy.

L'emprisonnemẽt de sainct Iehan Baptiste. CHAP. XXIIII.

Matt. 14. *Mar.* 6. *Luc.* 3.

[l] HErodes prince quartenier en ce temps qu'il fut reprins & corrigé de Iehan a cause de Herodias femme de son frere Philippe, la quelle il auoit prinse a femme: & de toutz les maulx qu'il auoit faict. [m r] [car Iehan luy disoit: Il ne t'est pas licite d'auoir la femme de tõ frere.] [l] il adiousta encores ceste iniquité sus toutz ses malfaictz, [m r l] il le feit prẽdre & lier, & enclore en prison a cause d'Herodias la femme de son frere. [r] Et Herodias l'espioit, & cherchoit occasion sur luy pour le faire mourir, & si ne pouuoit. Car Herodes auoit Iehan en creinte, congnoissant qu'il estoit hõme de bien, sainct & iuste. [m] Et le voulant faire

Herodias

Herodes emprisõne S. Iehan.

Herodes

craignoit S.Iehan. mourir, eut paour du peuple, car le peuple le tenoit pour vn prophete. mais le gardoit & tenoit enfermé, & a sa parolle faisoit beaucoup, & le oyoit voluntiers.

De la Samaritaine. CHAP. XXV.

*Mat.*14. *Mar.*1. *Luc.*4. *Iehan.*4.

[m] ET quand IESVS eut ouy les nouuelles que S. Iehan estoit prins & detenu en prison: [i] & qu'il eut congneu q̃ les Pharisiens auoiẽt ouy qu'il faisoit plus de disciples, & baptizoit, que Iehan (combien qu'il ne baptizast point luymesme, mais bien ses disciples) se retira, & delaissa la Iudée, & s'en alla, [r] & vint de rechef en Galilée. [i] Et falloit qu'il passast par Samarie. † Il vint donc s'approchant d'vne cité de Samarie, laqlle est appellée Sichar, prés d'vn champ que Iacob iadis donna a Ioseph son filz. Et lá estoit la fontaine de Iacob. IESVS donc lassé & trauaillé du chemin, estoit ainsi assis dessus ce puys. Et estoit adõc l'heure de

Les disciples de Iesus baptizoient.

*Gen.*48.*d*

re de sexte* ou enuiron. Or vint lá arriuer vne femme de Samarie pour puyser de l'eaue. Et luy dit IESVS: Donne moy a boire. Et alors ses disciples s'en estoient allez en la cité pour achepter des viãdes. Ceste femme dõc Samaritaine luy dist. Comment, veu que tu es Iuif, me demandes tu a boire qui suis femme Samaritaine? car les Iuifz n'ont point d'accointance ne habitude auec les Samaritains. IESVS respondit & luy dist: Si tu sçauois le don de Dieu, & si tu congnoissois qui est celuy, qui te dit, Dõne moy a boire, tu luy eusse (peult estre) demandé ce qu'il t'a demandé. Et il t'eust donné de l'eaue viue. Luy dist la femme, Sire, tu n'as en quoy puyser, & si est le puys hault & profond: & d'ou has tu donc ceste eaue viue que tu dis? Es tu point plus grand personnage que nostre pere Iacob, qui iadis nous donna ce puys? Et luy mesmes en ha beu & ses enfantz & ses bestes. IESVS respõdit & luy dist: Quiconques boyt de

c'est a dire, midy.

Iesus demande a boire a la Samaritaine.

Eaue viue.

ceste eaue cy, apres encores aura il soif. mais qui beuura de l'eaue que ie luy dõneray, iamais n'aura soif. Car l'eaue que ie luy dõneray, sera faicte en luy vne source & fontaine d'eaue saillante en vie eternelle. La femme luy dist: Donne moy donc de ceste eaue, affin que ie n'aye plus soif, & que plus ie ne vienne icy querir de l'eaue. IESVS luy dist: Va donc appeller tõ mary, & viens icy. La femme respondit & dist: Sire ie n'ay point de mary. Et IESVS luy dit: C'est bien dit a toy, Ie n'ay point de mary: car tu has eu cinq maritz, & celuy que tu has maintenãt, n'est point ton mary. Cela has tu dit veritablement. La femme luy dit: Sire, ie veoy bien q̃ tu es prophete, Noz peres ont iadis adoré en ceste montaigne, & entre vous Iuifz vous dictes que en Hierusalem est le lieu lá ou il fault adorer. IESVS luy dit, Féme, croys moy, que l'heure viendra que vous ne adorerez le pere celeste ne en ceste mõtaigne cy, ny en Hierusa-

Hierusalem. Vous Samaritains adorez ce que ne congnoissez : Et nous Iuifz adorons ce que bien nous entendons, car le salut est des Iuifz. Mais l'heure viét & desia est venue, que les vrays adorateurs adoreróṭ le pere celeste en esperit, & en verité: Car aussy le pere requiert & demáde telz adorateurs qui ainsi l'adorét. Dieu est esperit & chose spirituelle. Et fault aussi que ceulx qui l'adorét, l'adorét en esprit & en verité. La femme luy dit: Ie sçay bien que le Messie qui est appellé CHRIST vient, quand dóc iceluy sera venu, il nous annócera toutes choses. IESVS luy dist : Ce suys-ie qui parle a toy. Et incontinent ses disciples vindrent, & s'esmerueilloient de ce qu'il parloit auec la femme. Toutesfois nul ne dist : Que demande tu, ou pourquoy parle tu auec elle? La femme donc laissa sa cruche, & s'en alla en la cité, & dist aux hommes d'icelle: Venez & veoyez vn hóme qui m'a dit tout ce que i'ay faict, n'est-ce pas le

Le salut des Iuifz.

Adoratiõ vraye.

Iesus dit estre le Messie à la Samaritaine.

La Samaritaine annonce le

Christ estre venu

le CHRIST ? Ilz sortirent donc de la cité, & venoient a luy. Ce temps pendant les disciples le prioient, disantz: Maistre, mége. Et il leur dist: I'ay a menger vne viande, laquelle vous ne sçauez point. Les disciples donc disoient entre eulx: Quelcun luy ha il apporté a menger? IESVS leur dist: Ma viãde est que ie face la volunté de celuy qui m'a enuoyé, affin que ie perface son oeuure. Ne dictes vous pas qu'il y ha encores quatre moys, puis la moisson viẽdra? Voicy, ie vo⁹ dis, Leuez voz yeulx, & veoyez les champs & regions cõme ilz sont desia blanches pour les moissonner. Et iceluy qui moissonne reçoipt salaire & assẽble le fruict en la vie eternelle, affin que celuy qui seme ayt aussi ioye auec celuy qui moissonne, car en ce est la parole vraye, que aultre est celuy qui seme, & aultre est celuy qui moissonne. Ie vous ay enuoyé moissonner ce que vous n'auez point labouré. Les aultres ont labouré, & vo⁹ estes entrez

La viãde de Iesus Christ.

Moisson.

Semer.

Moissonner.

entrez en leurs labeurs. Et de celle cité plusieurs des Samaritains creurent en luy pour la parolle de la femme rédant tesmoignage, Il m'a dit tout ce que i'ay faict. Quand donc les Samaritains furent venuz a luy, ilz le prierent qu'il demourast auec eulx. Et demoura lá deux iours. Et beaucoup plus de gentz creurent pour sa parolle. Et disoiét a la femme: Maintenant nous ne croyons pas principalement pour ta parolle, car nous mesmes l'auós ouy, & congnoissons que cestuy est veritablement le saulueur du monde.] Et apres deux iours il se partit de lá, & s'en alla en Galilée, & IESVS mesme rédit tesmoignage que le prophete n'a point d'honneur en son pays. Quand dóc il fut reuenu en Galilée, ceulx de Galilée le receurent, apres qu'ilz eurent veu toutes les choses qu'il auoit faict en Hierusalé au iour de la feste, car eulx aussy estoient venuz a la feste.

Les Samaritains creurent en Iesus Christ.

Saulueur du monde.

Du filz du petit roy. CHAP. XXVI.

Iehan. 4.

IESVS donc vint de rechef au lieu nommé Cana en Galilée, lá ou il auoit mué l'eaue en vin.† & y auoit vn seigneur du quel le filz estoit malade en Capharnaum. Quand iceluy eust ouy que IESVS venoit de Iudée en Galilée, s'en alla a luy, & le pria qu'il descédist pour guerir son filz, car il tiroit a la fin. IESVS donc luy dist: Si vous ne veoyez signes & miracles, vous ne croyez point. Et ledict seigneur luy dist: Sire, descédez deuant que mon filz meure. IESVS luy dist: Va t'en, ton filz est en vie. L'homme creut a la parolle que IESVS luy auoit dite, & s'en alloit. Et comme desia il descendoit, ses seruiteurs vindrent au deuãt de luy, & luy annócerent, disantz: que son filz viuoit. Adonc il leur demanda, a ql heure il hauoit recouuert santé. Et luy dirent: Mósieur, Hier a sept heures* la fiebure le laissa. Le pere donc congneut, que c'estoit l'heure en la quelle IESVS luy auoit dit: Tó filz veit. Et iceluy creut & toute sa maison.]

Les Iuifz demãdent signes.

* *c'est a vn heure aps midy à la coustume Frãcoise.*

son.] Ce second signe feit IESVS quád il fut venu de Iudée en Galilée. *Second signe que feit Iesus.*

Comment l'on bailla vn liure a IESVS *en la synagogue.* CHAP. XXVII.

Luc.4. Matt.4. Mar.1.

ET la renommée de luy courut par tout le pays. Et les enseignoit en leurs synagogues, & estoit magnifié & fort estimé de toutz. Et s'en vint en Nazareth, lá ou il auoit esté nourry. Et seló sa coustume vint entrer en la synagogue au iour du sabbat, & se leua pour lire. Et le liure du prophete Esaie luy fut baillé. Et quád il eut ouuert & torné les fueilletz, il trouua le lieu ou estoit escript: L'esperit du Seigneur est sus moy, pour laquelle chose il m'a oingt, il m'a enuoyé pour euangelizer aux pauures, pour guerir les contritz de cœur, prescher aux prisonniers & captifz la deliurãce, & aux aueugles veue, laisser ceulx, qui sont foullez, en la remission, & prescher l'an de Dieu aggreable, & le iour de retribution. *Esa. 61.a*

tribution. Et quand il eut clos le liure, il le rendit au ministre, & se asseist. Et les yeulx de tous ceulx qui estoient en la synagogue estoiét tédus & fichez a luy. Alors commēça a leur dire: Au iourd'huy ceste escripture est accōplie deuāt voz ouyes. Et toutz luy donnoient tesmoignage, & s'esmerueilloient des parolles de grace qui procedoient de sa bouche, & disoient: N'est ce pas icy le filz de Ioseph? Et il leur dist: † Certes vous me pourrez dire ceste similitude, Medecin gueris toy toymesme. Fais aussi icy en ton pays toutes les choses que nous auons ouy estre faictes en Capharnaum. Mais il dist: Ie vous dis en verité, que nul prophete n'est accepté [ne bié venu] en son pays. Et ie vous dis en verité, q̄ plusieurs vefues estoiét au temps de Elie en Israël, que le ciel fut clos troys ans & six moys, quād la famine courut par toute la terre. mais Elie ne fut enuoyé a nulles d'icelles sinō en Sarepte de Sidone a vne femme

Iesus monstre les propheties estre en soy accōplies.

Les Nazareens scandalizez en Iesus Christ.

Elie le pphete enuoyé a la vefue.

me vesue. Aussy plusieurs ladres e- 3. *Reg.*
stoient en Israël du temps de Elisée 17.a.b
le pphete, & nul d'iceulx fut gue-
ry sinon Naaman de Syrie. Et toutz *Naaman*
ceulx qui estoient en la synagogue *ladre.*
ovantz ces paroles, furent remplis 4. *Reg.* 5.
d'ire, & se leuerent, & le iecterent
hors de la cité, & le menerẽt iusques
au hault de la montaigne sur laquel-
le leur cité estoit edifiée pour le pre-
cipiter [& iecter du hault en bas :]
mais passant par le millieu d'eulx,
s'en alla.] [m] Et laissant la cité de Na
zareth [l] il descendit, [m] il vint & habi
ta en Caphar-naum cité [l] de Gali-
lée, [m] qui est prochaine de la mer és
fins [& termes] de Zabulon & Ne-
phtalim, affin que fust accomply ce
qui estoit dict par le prophete Esaie,
La terre de Zabulon & la terre de *Esa.* 9.a
Nephtalim chemin de la mer oultre
Iordain, qui est la Galilée des Gen-
tilz. Le peuple qui cheminoit en te-
nebres ha veu vne grande lumiere.
Et a ceulx qui estoient assis en la re-
gion de l'umbre de mort, la lumiere
leur

Iesus commence a pscher l'euãgile du royaulme celeste.

leur est leuée. Et desslors IESVS cõmença a prescher[r] l'euãgile du royaulme celeste, disant: Pource que le temps est accomply[m] faictes penitẽce, & [r] croyez a l'euãgile,[m r] car certes le royaulme des cieulx s'est approché. *

**s'approchera.*

De la seconde & tierce vocation des Apostres, & de la prinse du poisson.

CHAP. XXVIII.

Luc.5. Matt.4. Mar.1.

¶ OR aduint que grand assemblée de gentz s'efforçoient d'approcher de luy pour ouyr la parolle de Dieu: & luy estant prés de l'estãg[ou lac] de Genezareth il veit deux nauires arrestez prés de l'estãg. & les pescheurs estoient descenduz, & lauoient leurs retz. A donc il mõtá en vne des nauires laquelle estoit a Simõ. Et le pria qu'il la menast & retirast vn peu loïg de terre. Et estãt assiz en la nauire enseignoit l'assemblée. Et le sermon acheué, il dist a Simon: Mene ceste nauire plus auant, & iectez

Iesus prescche en la nauire.

& iectez voz retz pour prendre du poisson. & Simon luy respondit & dist: Maistre toute la nuyct nous auons prins grande peine, mais nous n'auons rien prins. ce nonobstant a vostre parolle ie lascheray le retz. Et ayantz faict ce, ilz encloirent si gros nombre de poisson, que le retz se rõpoit. Et ilz feirent signe a leurs compaignons, qui estoient en l'aultre nauire, pour venir a eulx & les ayder. Et vindrent & emplirent toutes les deux nacelles, tellement que a peu qu'ilz n'enfondroient. Cecy veoyãt Simon Pierre, se prosterna aux genoulx de IESVS disant: Sire depars toy de moy, car ie suis homme pecheur. car il estoit tout estõné, & luy & toutz ceulx qui estoient auec luy en la prĩse despoissons, qu'ilz auoiẽt peschez. Semblablement aussi Iacques & Iehã les filz de Zebedée qui estoient compaignons de Simon. Et IESVS dit a Simõ: Ne crains point, dorsenauant tu prendras les hommes. Et quãd ilz eurent amené leurs

Multitude de poisson.

Pecheur.

nauires a terre, laisserent tout, & le suyuirent.] † [m] IESVS cheminãt de rechef prés de la mer de Galilée [r] passant, veit [m] deux freres, [m r] Simõ, qui est appellé Pierre, & André son frere iectantz leurs retz en la mer, car ilz estoiét pescheurs. Et IESVS leur dit: Venez apres moy, & ie vous feray pescheurs des hommes. Et tout incontinent laisserent leurs retz & leur nauire, & le suyuirent. Et de lá passant [r] vn peu plus oultre, veit [m] deux aultres freres, [m r] Iacques filz de Zebedée, & Iehan son frere en la nauire auec Zebedée leur pere, refaisantz [& accoustrantz] leurs retz. Et [r] incontinent [m r] les appella. Adonc [m] tout soubdain laisserent leurs retz, & leur pere Zebedée [r] en la nauire auec leurs seruiteurs, [m r] & allerent apres luy.]

S. Simõ & S. André sont appellez.

Pescheurs des hõmes.

La vocatiõ de S. Iacques & S. Iehan.

Du demoniaque guery en la synagogue. Et des diuerses cures. CH. XXIX.

Matt. 4. Mar. 1. Luc. 4.

ET ilz arriuerent en Capharnaum,

naüm, & luy incontinent entré aux iours des Sabbatz en la synagogue, les enseignoit, & s'estonnoient de sa doctrine : car il les enseignoit cóme ayant puissance & non pas cóme les Scribes. [l] car sa parolle estoit auec puissãce. [r l] Et en la synagogue [r] d'iceulx [r l] y auoit vn homme ayant l'esperit immunde. Et s'escria a haulte voix, disant: [l] Laisse moy. [r l] Que ha-il entre toy & nous IESVS de Nazareth? Es-tu venu [r] deuãt le tẽps [r l] pour nous destruire? Ie sçay bien que tu es le sainct de Dieu. Et [r] IESVS le menassoit, & [l] tençoit disant: Tais toy [& ne dis pl⁹ mot,] & sortz hors de cest homme. [r] Lors l'esperit immunde le tormentant, & s'escriant a haulte voix, sortit d'iceluy. [l] Et apres que le diable eut iecté iceluy au millieu de lá, il sortit de luy, & ne luy nuysit point. Et toutz eurent grand frayeur, [r] & s'esbahissoient fort, & s'enquereient entre eulx, [l] & parloiét ensemble, disantz: [r] Q'uest-cecy? quelle est ceste nouuelle

Iesus enseigne és synagogues.

Demoniaque guery.

Doctrine nouuelle. uelle doctrine? [l] Quelle est ceste parolle cy? * [n] [l] car en puissance, [l] & vertu [r] [l] il commande aux esperitz [vilains &] immundes, [l] & ilz sortent, [r] & luy obeyssent. Et sa renommée courut incontinét, & [r] [l] estoit diuulgée par toutz les lieux & contrées de Galilée. [m] Et IESVS alloit par toute Galilée, endoctrinant en leurs synagogues & preschãt l'euãgile du royaulme, & guerissant toute langueur & toute maladie parmy le peuple. Et sa renõmée courut par tout Syrie, & luy presenterẽt toutz les malades, qui estoient detenuz de diuerses langueurs & tormẽtz, & les demoniaques, & lunatiques, & paralytiques, & il les guerit. Et grosse assemblée du peuple de Galilée & de Decapolis & de Hierusalem, & de Iudée, & d'oultre le fleuue Iordain alloient apres luy.

** quel est ce faict cy?*

Iesus preschе l'euangile aux Galiléens.

Malades sont guerix.

De la belle mere S. Pierre. De la vocation sainct Matthieu.

CHAP. XXX.

Mat. 8. & 9. Mar. 1. & 2. Lu. 4. & 5.

Et

¶ [m r l] ET eulx sortis de la synagogue [incótinét] vindrent en la maison de Simon [m] Pierre, [r] & de André auec Iacques & Iehan. Or estoit [au lict] couchée [r l] la belle mere de Simó, & [l] estoit detenue d'une grosse fiebure. & [r] luy dirent a l'heure, & [l] le prierent pour elle. [m] Et la veit couchée & malade de fiebure, [r] & il s'approcha d'elle, [l] & luy estãt aupres d'icelle, commenda a la fiebure, [r] & la leua, [m r] la prenant par la main, & [r l] incótinent [m r l] la fiebure la laissa, & [m l] se leua, & [m r l] les veint seruir. [m] Et quand le soir fut venu, [r l] apres q̃ le soleil fut couché, toutz ceulx qui auoient des malades de diuerses maladies & langueurs, [m r], & mal disposez, [l] les amenoient, & [r] les luy apportoiét toutz, & aussi [m] beaucoup [m r] de demoniaques. [r] Et estoit toute la cité assemblée a la porte. [l] Et luy mettant les mains sus vn chacun d'eulx les guerissoit, [m r] & chassoit par sa parolle beaucoup de diables, [& d'esperitz vilains & immundes:]

La belle mere S. Pierre guerie.

 affin

[m] affin que feust accomply ce qui est
Esa.53. dict par le pphete Esaie disant: Iceluy ha prins sur soy noz infirmitez, & ha porté noz maladies. [l] Et les diables sortoiēt des corps de beaucoup
Les diables cōfessent Iesus Christ. de gentz criantz & disantz: Tu es le CHRIST filz de Dieu. Et il les tēçoit, [r.l] & ne leur permettoit dire qu'ilz le congneussent [l] estre le CHRIST. Et quād le iour fut venu, [r] se leuant bien matin, [r l] luy sorty s'en alla en vn lieu desert, [r] & lá vac-
Iesus vacque a oraison. quoit a oraisō. [l] Et le peuple le cherchoit: [r] & Simon alla apres luy, & ceulx qui estoient auec luy. Et quād ilz l'eurent trouué, luy dirēt: Toutz les gentz te cherchent. Et il leur dist: Allons aux villes & villages prochains, affin que aussi ie presche lá. car ie suys venu pour ceste affaire. [l] Et voicy arriuer le peuple a IESVS CHRIST, & le vouloient [detenir] & empescher qu'ilz ne se departist d'eulx. Ausquelz il dist: [Ce ne sera point ainsi:] car il me fault aussi annōcer le royaulme de Dieu aux aul-

tres

tres citez : car pour ce suys-ie en-
uoyé.[r l] Et estoit preschant és syna-
gogues[r] d'iceulx, & en tout le pays
de Galilée, & chassoit les diables.
[l] En apres [r l] sortist [r] de rechef allant
vers la mer, & tout le peuple venoit
a luy, & les endoctrinoit. † Et [m r]
ainsi que [IESVS] passoit [delá,] [m r l]
il veit [l] vn publicain nómé [r l] Leui,
[r] filz de Alphée, [m] dict Matthieu [m r l]
estant asis en sa boutique * : lá ou
l'on payoit le tribut, & luy dit: Suys
moy. Et [l] toutes choses laissées, [m r l]
se leua, & alla apres luy.]

Pourquoy c'est que Iesus est enuoyé.

Matt. 9.
Mar. 2.
Luc. 5.
Vocation de S. Matthieu.
**au comptoir.*

De l'election des Apostres. Du sermõ en la montaigne. CHAP. XXXI.

Mat. 5. 6. 7. Mar. 3. Luc. 6. 11. 12. & 16.

[l] OR aduint en ces iours lá qu'il
se partist, [r] & mõtá [r l] a la mõ-
taigne pour prier, [l] & estoit toute la
nuyct veillant a prier Dieu. Et quãd
il fut iour, il appella ses disciples, [r]
lesquelz il vouloit [appeller,] & vin
drét a luy, & feist qu'ilz fussent dou
ze auec luy, & [l] luy les esleut [r] pour
les enuoyer prescher, & leur donna

Iesus passe la nuyct en prieres

puissance de guerir les maladies, & de chasser les diables, [l] & les nommma Apostres. [r l] [qui s'ensuyuent:] Simon, lequel il surnomma Pierre, & André son frere, [r] Iacques filz de Zebedée, & Iehan frere de Iacques, lesquelz nomma Boa-nerges, qui signifie filz de tonnerre; Philippe & Barthelemy, Matthieu, Thomas, Iacques filz de Alphée, & Simon qui est appellé Zelotes, [r] du lieu de Chana: & Iudas Thaddée, [l] frere de Iacqs: [r] & Iudas Iscarioth [t] le traistre, qui [r] le trahit. † [l] Et [IESVS] descendát de la montaigne auec eulx s'arresta en vn lieu champestre, & la compaignie de ses disciples, & grosse multitude de peuple de toute Iudée & Hierusalem, & des regiõs prochaines de la mer, & de Tyre & Sidone, lesqlz estoient venuz pour l'ouyr, & pour estre gueriz de leurs maladies. Et ceulx qui estoient vexez des vilains esperitz estoiét gueris. Et vn chacũ tachoit a le toucher, car de luy sortoit telle [puissãce &] vertu qu'il guerissoit

Le nom de Apostre.

Nobre des Apostres.

Boanerges

La vertu

nissoit toutz & toutes. † [m] Adonc IESVS veoyant tant de peuple, mõta en vne montaigne: Et apres qu'il fut assis, ses disciples s'approcherent de luy. [l] Et luy ayant ses yeulx eleuez sur ses disciples, [m] & ouurant sa bouche les endoctrinoit [m] [l] disant: Biéheureulx sont les pauures [m] d'esperit, [m] [l] car a ceulx est le royaulme des cieulx. [m] Bien heureulx sont les debonnaires, car ilz possederont la terre. Bien heureulx sont ceulx qui pleurent, car ilz serót cõsolez. Bien heureulx sont ceulx qui ont faim & soif de iustice, car ilz serót ressasiez. Bien heureulx sont les misericordieulx, car ilz obtiendront misericorde. Bien heureulx sont ceulx qui ont le cœur [pur &] net, car ilz veoyront Dieu. Bien heureulx sont [les paisibles, &] procurantz la paix, car ilz seront appellez les enfantz de Dieu. Bien heureulx sont ceulx qui souffrent & endurent persecution pour iustice, car a eulx est le royaulme des cieulx. [l] Vous serez biéheu-

& puissãce de Iesus en seigne.
Pauures d'esperit.
Les debõnaires.
Les plorantz.
Ceulx qui ont faim & soif de iustice.
Misericordieulx.
Netz de cœur.
Paisibles.
Affligez pour iustice.

reulx

reulx quand les hommes vous aurót en haine, & vous auront separez, & auront reproché & debouté vostre renom comme meschátz a l'occasió du filz de l'homme. [m] Vous estes biẽ heureulx quand les hommes mesdiront de vous, & vous persecuteront, & diront en mẽtant tout du pis qu'il pourront alencontre de vous a mon occasion. [m l] Resiouyssez vous [l] en ce iour lá, [m l] & tressaillez de ioye, car [l] voylá [m l] vostre loyer est grand és cieulx. ¶ Certainement leurs peres [m l] ont ainsi persecuté les prophetes, [m] qui ont esté auát vous. [l] Mais toutesfoys malheur sus vous riches, qui auez vostre cósolation. Et estes biẽ heureulx vous qui maintenant auez faim, car vous serez rassasiez. Et vo⁹ estes bien heureulx, qui maintenant plorez, car vous rires. Malheur sur vous qui estes saoulz, car vous aurez faim. Malheur sur vo⁹ qui riez maintenant, car vous lamenteres & ploreres. Malheur sur vous, quád toutz les hommes vous diront bienheureulx,

Loyer des psecutez pour l'amour de Iesuscrist

Les riches.

Souffrátz faim.

Les plorantz.

Les saoulz

Les riátz.

Estimer

reulx, car ainsi faisoient leurs peres aux faulx prophetes. † [m] Vo⁹ estes le sel de la terre : mais si le sel perd sa saueur, de quoy le salera on? Il ne vault plus riens sinon pour estre iecté dehors & marché des piedz des hommes. Vous estes la lumiere du mõde. La cité ne peult estre cachée laquelle est située sus vne montaigne. Et on n'allume pas la lampe pour la mettre soubz le muid, mais sur le chandelier, affin qu'elle luyse a toutz ceulx qui sont en la maison. Ainsi luyse vostre lumiere deuant les hommes, affin qu'ilz veoyent voz bõnes œuures, & qu'ilz glorifient vostre pere qui est és cieulx. ¶ N'estimez pas q̃ ie sois venu pour destruire la loy, ne les prophetes. Ie ne suis point venu pour [les] destruire, mais pour [les] accomplir. Car en verité ie vous dis, que iusques a ce que le ciel passera & la terre, vn iota [qui est la plus petite lettre,] ou le plus petit poinct, [traict ou tiret] en la loy ne passera point, iusques a tant que toutes [ces] choses

bienheureulx.
Exemple de bonne vie.
Le sel.
La lumiere.
La cité.
La lumiere.
Le muid.
Bõnes œuures.
Philip. 2.
Accõplissement de la loy.
Leui. 16. d

choses soient faictes. Qui doncques trãsgressera vn de ces plus petitz cõmandementz, & aura ainsi enseignẽ les hommes, il sera nommé tres petit au royaulme des cieulx. Et quicõques les accomplira & enseignera, iceluy sera appellé grãd au royaulme des cieulx. † Et ie vous dis, que si vostre iustice n'abonde plus q̃ celle des Scribes & Pharisiés, vo⁹ n'entrerez point au royaulme des cieulx. Vous auez ouy qu'il ha esté dict aux anciés: Tu n'occiras point. car quiconques tuera, sera coulpable de iugement. Mais moy ie vous dis, que tout hõme qui se courrouce a son frere, sera coulpable de iugement. Et quiconques aura dict a son frere, Racha, il sera coulpable de concile. Et quiconques aura dit, fol, il sera coulpable de gehenne du feu. Donc si tu offre ton don a l'autel, & que lá il te vienne en memoire, que ton frere ha quelque chose a lencõtre de toy: laisse lá ton don deuant l'autel: & t'en vas premier reconcilier

Mentre.
Exo. 20.
Deut. 5.
Recõcilia tion prefere a sacrifice.

lier a ton frere, & alors viens & presente ton don. Ce pendant que tu és en chemin auec ton aduersaire, fais bien tost accord* auec luy, affin par-auenture que ton aduersaire ne te liure au iuge, & q̃ le iuge ne te baille en la main du ministre [ou sergent] pour te mener en prison. Ie te dis en verité, q̃ tu ne partiras delá iusques a ce que tu auras payé la derniere maille. Vous auez ouy ce qui ha esté dit aux anciens : Tu ne commettras point adultere: mais moy ie vo⁹ dis, q̃ quicõques aura regardé vne femme pour la conuoiter, il ha desia cõmis adultere auec elle en son cœur. Donc si ton oeil dextre te scandalize,* arrache-le, & le iecte de toy: car il t'est plus expedient, que vn de tes membres perisse, que tout ton corps soit mys en la gehenne du feu. Et si ta main dextre te scandalize, couppe la, & la iectes arriere de toy : car il t'est plus expedient que l'un de tes membres perisse, que tout ton corps voyse en la gehenne. Aussi ha esté dit:

Sois consentant, benuole.

Exo. 20.

Adultere.

t'épesche

Arracher loeil.

Couper la main.

Deut. 24.

Libelle de refus & separatio.

dit : Quicõques aura delaissé sa femme, qu'il luy baille le libelle de refus. Mais moy ie vous dis, que quicõques aura delaissé sa femme excepté pour cause de fornication, il luy dõne occasion d'estre adultere. & quiconques prẽdra la femme delaissée, il est adultere. De rechef vous auez ouy qu'il est dit aux anciens : Tu ne te pariureras point, mais tu rendras a Dieu tes iurementz. Mais moy ie vous dis : Ne iurez nullement, ne par le ciel, car c'est le throsne de Dieu: ne par la terre, car elle est le marchepied de ses piedz : ne par Hierusalem: car c'est la cité du grand roy. Aussi ne iureras point par la teste, car tu ne peulx faire vn cheueu blãc ou noir. Mais vostre parolle soit, ouy, ouy; non, non: car ce qui est dit oultre ces parolles, vient du maling. Vous auez ouy qu'il ha esté dit : Oeil pour oeil, dent pour dẽt. Mais moy ie vo⁹ dis que ne resistes point au maling, [m l] mais si aulcun te frappe en ta ioue dextre, baille luy l'aultre.

Leuit. 19.

Pariurement.

Iurement.

Exo. 21.

Deut. 19.

Leui. 24.

Iniure doibt estre soufferte.

ré. Et a celuy qui veult proceder cõ
tre toy en iugement, pour t'oster ta
robbe, laisse luy aussi le manteau.
m Et quiconques te veult contrain-
dre d'aller mille pas *, va auec luy
aussi deulx aultres mille. m l Et qui-
conques te demande, dõne luy. m Et
ne te destourne point de celuy qui
veult emprũter de toy. l Et qui t'oste
ce qui est tien, ne le repete point. Et
tout ainsi q̃ vous voulez q̃ vous fa-
cent les gentz, faictes leur sembla-
blement. † m Vous auez ouy qu'il
ha esté dit: Tu aymeras ton amy, &
hayras ton enneny. Mais moy m l ie
vous dis, aymez voz ennemys, fai-
ctes bien a ceulx qui vous hayent, &
benissez ceulx qui vous mauldissent:
& priez pour ceulx qui m vous per-
secutent: & m l qui faulsement vous
imposent crimes, m affin que vous
soyez filz de vostre pere qui est és
cieulx, leq̃l faict leuer son soleil sur
les bõs & sur les mauuais, & enuoye
la pluye sur les iustes & iniustes. m l
Car si vous aymez ceulx qui vous
ayment,

* *demie lieue.*

Leuit. 19.

D'aymer son ennemy.

prier pour l'ennemy.

ayment, [m] quel salaire en aurez vo⁹? [l] & quelle grace vous en doibt-on? car les pecheurs s'entre-ayment aussi. [m] Ne le font pas aussi les publicains? Et si vous saluëz seulemét voz freres, que faictes vous d'auantaige? ne font pas aussi cela les infideles? [l] Si vous faictes bien a ceulx qui vo⁹ en font, q̃lle grace en meritez vous? Certes aussi font bien les pecheurs l'vn a l'aultre. Et si vous prestez a ceulx desquelz vous esperez recepuoir, quelle grace en deseruez vo⁹? Car les pecheurs prestent aux pecheurs pour la pareille. Toutesfois aymez voz ennemys, & leur faictes bien, & prestez sans que de ce vous en esperiez riens, & vostre loyer sera grand. & serez enfantz du souuerain: car il est bening enuers les ingratz & mauluais. [m] Soyez dõc perfaictz comme vostre pere celeste est perfaict.] † Prenez garde de ne faire vostre iustice deuãt les gẽtz pour estre veuz d'eulx. Aultrement vous n'aurez point de loyer deuãt vostre pere

Maniere de prester.

Perfectiõ. Matt. 6.

pere q est éscieulx. Quād dōc tu fais aulmosne, ne sonne pas la trompette deuant toy comme font les hypocrites aux synagogues, & és rues, affin qu'ilz soient honnorez des hōmes. En verité ie vous dis qu'ilz ont receu leur salaire. Mais quand tu feras aulmosne, ta senestre ne sçache poīt ce que faict ta dextre, affin que ton aulmosne soit en secret, & ton pere qui veoyt en secret, le te rendra.* Et quand vous prierez, vous ne ressemblerez point aux hypocrites, qui ayment faire debout leurs oraisons és synagogues, & és coīgz des rues: affin qu'ilz soient veuz des hōmes. En verité ie vo⁹ dis qu'ilz ont receu leur salaire. Mais toy quand tu prieras, entre en ta chābre, & l'huys fermé, prie ton pere en secret: & ton pere qui veoyt en secret, le te rendra*. Aussi quand vous prierez, ne parlez point beaucoup, comme font les infideles: car ilz cuydét estre exaulcez par beaucoup de parolles. Ne soyez dōc semblables a eulx: car vostre pe-

Aulmosne & pitie.

**rendra manifestement.*

Oraison.

**rendra manifestement.*

Dieu preuenant.

Luc. 11.

Forme de prier.

re cógnoist ce qui vous est besoing, deuant que vous le requerez. Vous le prierez dóc ainsi: Nostre pere qui es és cieulx, ton nom soit sanctifié. Ton royaulme aduienne. Ta volúté soit faicte, ainsi a la terre cóme au ciel. Donne nous auiourd'huy nostre pain supersubstantiel. Et nous pardóne noz debtes, ainsi que nous pardonnons a ceulx qui nous doibuent. Et ne nous induictz point en tentation. Mais deliure nous du maling. Amen. Certes si vous auez pardóné aux hommes leurs pechez, vostre pere celeste vous pardónera aussi voz faultes. Mais si vous n'auez pardonné aux hommes, aussi vostre pere ne vous pardonnera point voz pechez. † Et quand vous ieusnez, ne veuillez ressembler aux hypocrites tristes, car ilz deguisent leurs faces pour apparoistre aux hommes ieusnantz. Veritablemét ie vous dis, qu'ilz ont receu leur salaire. Mais toy quád tu ieusnes, oingtz tó chief, & laue ta face, affin que tu n'apparoisse

Fault pardonner a son frere.

Ieusne.

roisse aux hommes que tu ieusnes: mais seulement a ton pere qui est en secret. Et ton pere qui te veoyt en secret, te le retribuera. Ne faictes pas voz thresors en la terre, lá ou la rouillure & la vermine demolist, [gaste & corrompt,] & lá ou les larrós fouissent & desrobent: mais faictes voz thresors [lassus] aũ ciel, lá ou la rouillure ne la vermine ne corrópt riens, & lá ou les larrons ne fouissent ne desrobent point. Certes lá ou est vostre thresor, lá est vostre cœur.] La lumiere de ton corps c'est ton oeil. Donc si ton oeil est simple, tout ton corps sera lumineux: mais si ton oeil est mauluais, tout ton corps sera tenebreux. Si donc la lumiere qui est en toy, sont tenebres, les mesmes tenebres combien grandes seront elles? † [m l] Nul ne peult seruir a deux seigneurs. Car ou il hayra l'vn & aymera l'aultre: ou il soustiendra l'vn [l] & luy adherera, [m l] & cõtemnera & deprisera l'aultre. Vous ne pouuez seruir a Dieu & aux richesses. [m] Et

Les thresors.

Lumiere du corps.

Dieu.

Richesses.

pourtant ie vous dis, n'ayez point soulcy pour vostre vie, que vous mãgerez: ne pour vostre corps, de quoy vous le vestirez. N'est-ce point plus grande chose l'ame, ou la vie, que la viande? & le corps plus que le vestemẽt? Regardez aux oyseaulx du ciel [m l] qui ne sement ne moyssonnent, [m] ne assemblent en greniers, & vostre pere celeste les nourrist. N'estes vous pas beaucoup plus grand chose que iceulx? [l] Considerez les corbeaulx, qui n'ont ne cellier ne grenier, ce nonobstant Dieu les [entretient &] nourrist: N'est-ce pas bien plus grand cas de vous? [m l] Et qui est celuy d'entre vous, qui par se soulcier pourroit adiouster a sa grãdeur vne couldée? [l] Si dõc vous ne pouuez ce qui est biẽ peu de chose, pourquoy vous soulciez vo[9] [m] des habillementz, [l] & aultres choses? Considerez les lis [m] des champs, [m l] comment ilz croissent, ilz ne labeurent, ny filent. Et si vous dis certainemẽt, que Salomon en toute sa gloire ne fut

Soulcy pour le viure & vestement.

Les oyseaulx.

Corbeaulx

Lis.

fut iamais si bié vestu comme est vn d'iceulx. Si Dieu dõc vest ainsi l'herbe des champs laquelle est auiourd'huy, & demain est mise au four: cõbié plus le sera il a vous ô gẽtz de petite foy? ¶ Ne soyez dõc en soulcy, [l] & ne demandez, [m l] disantz: que mẽgerons nous, ou que beurons nous? [m] ou de quoy serõs nous vestuz? [l] Et ne veuillez prendre soulcy d'estre eleuez en haultesse. [m l] Car toutes ces choses cy cherchent & quierent les gentz mondains. Certainement vostre pere [celeste] sçait, & congnoist assez que vous auez besoing de toutes telles choses. Querez donc tout premierement le royaulme de Dieu & sa iustice, & toutes ces choses vo⁹ serõt dõnées. [m] Ne soyez point dõcques en soulcy pour le lendemain. Car le lẽdemain se soulcira pour soy mesmes. Il suffist bien au iour sa malice. † [l] Soyez dõc misericordieux, ainsi comme vostre pere est misericordieux. [m l] Ne iugez point, & vo⁹ ne serez point iugez. car de tel iuge-

L'herbe des chãps.

Les mondains.

Royaulme de dieu

Iustice.

Matt. 7.

Luc. 6. & 11.

Misericorde.

De ne iuger.

mét que vous iugeres, vous seres iugez. Ne cōdemnez point, & vous ne seres point condénez. [l] Pardonnez, & lon vous pardonnera. Donnez, & lon vous donnera. Ilz donnerōt en vostre sein bōne mesure & bié pleine, & s'en allant par dessus. [m] [l] Car a telle mesure que vous mesureres, il vous sera remesuré. [l] Et leur disoit aussi vne similitude. Est-il possible q̄ vn aueugle puisse mener & conduyre vn aultre aueugle? ne trebuchent ilz pas toutz deux en la fosse? Le disciple n'est point par dessus le maistre, mais chacun sera parfaict s'il est cōme son maistre. [m] [l] Et pourquoy veoys-tu vn festu en l'oeil de tō frere, & tu ne veoys pas vne poultre q̄ est en ton oeil? [l] ne consideres? Ou aussi comment peulx tu dire a tō frere, Frere, permectz que ie iecte le festu hors de tō oeil, toy qui ne veoys point la poultre qui est en ton oeil? Hypocrite, iecte p̄mieremét la poultre de ton oeil, & adonc tu veoyrras clairemét de iecter hors le festu q̄ est en

De pardōner.
De dōner.
Mesure.
Aueugle.
Disciple.
Festu.
Poultre.

en l'oeil de ton frere. [m] Ne veuillez donner ce qui est sainct aux chiens, & ne iectez point voz marguerites deuant les pourceaulx: affin parauẽture qu'ilz ne les foullẽt de leurs piedz, & que les chiens ne se retornẽt contre vous pour vous deschirer.

Sainct. Chiens. Marguerites. Pourceaulx.

† Demandez, & l'on vous donnera: cherchez, & vous trouuerres. Frappez a la porte, & on vous ouurira, [m l] car quicõques demande, il reçoit: & qui cherche, trouue: & a celuy q frappe a la porte, on luy ouurira. Et qui est l'hõme d'entre vo⁹, a qui son filz luy demande du pain, luy donnera-il vne pierre? Ou si luy demande du poisson, luy donnera-il vn serpent? Ou si luy demãde vn oeuf, luy baillera-il vn scorpion? Si dõcques vo⁹ [voyres qui estes mauluais] auez bien l'entendement de donner a voz enfantz ce qui est bon, combiẽ plus vostre pere qui est ẽs cieulx, donnera des biens a ceulx qui le requierẽt? & [l] le bon esperit a ceulx qui le demandent?] [m] Doncques tout ce que

Oraison perseuerante.

L'esperit bõ est dõné

a ceulx qui le demandent.

Sommaire de la loy & prophetes.

Porte estroicte.

Faulx pphetes & prescheurs

L'arbre est cõgneu par le fruict.

vous voulez que les hõmes vous facent, faictes leur pareillement. car ce est la loy & les prophetes. Entrez par la porte estroicte, car la porte est large & le chemin spacieux qui mene a perdition. Et beaucoup de gentz entrẽt par là. O que la porte est estroicte & pareillement la voye, qui mene a la vie, & peu de gentz sont qui la trouuent? ✝ Donnez vous garde des faulx prophetes, qui viennent a vous en vestement de brebis, mais au dedãs ce sont loups rauissantz. Vous les cõgnoistrez a leurs fruictz. Cueille lon grappes de raisin d'vn [buisson] de spines, ou des figues des chardons? Car le bõ arbre ne faict poĩt mauuais fruict, ne le mauuais arbre bon fruict. Et chacun arbre est congneu à son fruict. Aussi ilz ne cueillent point figues des espines, & ne vẽdengent point le raisin d'vn buisson. L'homme qui est bon, produict bonne chose du bon thresor de son cœur. & l'homme qui est mauuais, produict chose mauuaise du mauuais

uais thresor de son cœur. car de l'abondance du cœur la bouche parle. [m] Pareillement tout bon arbre porte bon fruict, mais le mauluais arbre porte mauluais fruict. Vn bon arbre ne peult faire mauluais fruict, ny vn mauluais arbre bon fruict. Tout arbre qui ne fera bon fruict sera couppé, & mys au feu. Par ainsi dócques vous les cógnoistrez a leurs fruictz. [l] Mais pourquoy m'appellez vous seigneur, seigneur: & vous ne faictes pas ce que ie dis? [m] Tout hõme qui dit, Sire, Sire, n'entrera pas pourtant au royaulme des cieulx, mais bien celuy qui faict la volũté de mõ pere qui est és cieulx, iceluy entrera au royaulme des cieulx.] Beaucoup [de gentz] me diront en icelle iournée, Sire, Sire, n'auons nous pas aultresfoys prophetizé en ton nom? & n'auons nous pas iecté hors les diables en ton nom? & n'auõs nous pas faict plusieurs vertus en ton nom? Alors ie leur [protesteray &] cõfesseray: Ie ne vous cogneu oncques:

Fault faire la volũté de Dieu

Des miracles.

Departez

Departez vo⁹ de moy toutz qui faictes iniquité. [m l] Tout homme qui vient a moy, & oyt mes sermons, & les met en effect, ie vous monstreray a qui il est semblable. Il resemble au saige homme, qui edifie sa maison, [l] lequel fouy bien profond, & assiet le fondement sur la pierre. [m l] Et la pluye descédit, & les riuieres se sont debordées, & les ventz ont venté, & ont frappé impetueusement contre la maison, & n'est point cheute, & ne l'ont sceu mouuoir, car elle estoit fondée sur pierre. Aussi tout hõme qui oyt mes parolles, & ne les accõplit point, il resemble a vn fol, lequl ha edifié sa maison sus le sable, [l] & la terre sans fondement. [m] Puis la pluye est descendue, & les riuieres se sont debordées, & les vẽtz ont venté impetueusement a lencõtre de ceste maison, & [l] soubdain [m l] est trebuchée. & la ruine de ceste maisõ ha esté grande. [m] Et aduint que quand IESVS eut acheué ces parolles, le peuple estoit estonné de sa doctrine,

car

car il les enseignoit comme ayant puissance, & non pas cõme les Scribes & Pharisiens. *La puissãce de IESVS.*

Du ladre guery. CHAP. XXXII.

Matt. 8. *Mar.* 1. *Luc.* 5. & 7.

[m] ET quand IESVS fut descẽdu de la montaigne, moult de peuples le syuirent, [l] & aduint, que luy estant en vne des citez de lá, [m r l] voicy venir vn ladre, [l] lequel quand il eut apperceu IESVS, [m] & fut venu a luy, l'adoroit, [r] le priant a deux genoulx, [l] & se prosternant la face en terre, le prioit [m r l] disant: Sire si c'est ton plaisir, tu has puissance de me purifier. [r] Adonc IESVS ayant de luy pitié [m r l] estendant sa main, le toucha, disant, Ie le vueil bien, sois sain [& net.] [r] Et quãd [IESVS] eut dit, [m r l] tout soubdain sa lepre fut nettoyée. Et IESVS luy cõmenda qu'il ne fust si hardy de riens dire a personne. [r] Et incontinent le feit partir de lá, disant: [m r l] Garde bié d'en sonner mot a personne: mais va t'en, & te pre-

te presente au Prince des prebstres, & offre pour ta purgation tó obla-
Leuit. 24. tion que Moyse ha cómendé, pour auoir tesmoignage d'iceulx de ta santé.] [r] Et luy party commença a annoncer & manifester ça & lá ceste pa-
** ce faict.* rolle*. [l] Et de plus en plus la renómée de luy alloit par tout. Et beaucoup de gentz conueniolent pour l'ouyr, & pour estre gueriz de leurs maladies. [r] De sorte que IESVS dés lors ne pouuoit entrer manifestemét en la cité, mais estoit dehors és lieux desertz. [l] Luy donc se retiroit au dé-
Oraison secrette. sert & prioit. [r] Et de toutes partz les gentz s'assembloient a luy. [l] Et quád il eut acheué toutes ces parolles és
Luc. 7. aureilles du peuple, il entra en Capharnaum.

Du centenier, & de la guerison de son seruiteur. CHAP. XXXIII.

Matt. 8. Luc. 7.

[m] ET quand [IESVS] fut entré en Capharnaú, alors le seruiteur d'vn céturion estoit fort malade en danger

danger de mort, lequl il aymoit fort. Et quand il ouyt parler de IESVS, luy enuoya les anciens des Iuifz, en le priãt qu'il luy pleust venir, & guerir son seruiteur. Et quand iceulx furent venuz a IESVS, ilz le prioient songneusemẽt disantz: Il en est bien digne, que tu luy accorde ceste requeste, car il ayme nostre nation, & luy mesme nous ha edifié vne synagogue. A dõc IESVS se mist en chemin auec eulx. Et ainsi qu'il n'estoit gueres loing de la maison, le centenier luy enuoya ses amys. [m] Le centenier donc veint a luy, le priant, & disant: Sire mon seruiteur gist paralytique en ma maison, & est griefuement tormenté. Et IESVS luy dist: I'iray, & le gueriray. Et le centenier respondit & luy dist: [l] Sire, n'en prends ia le trauail, [m l] car ie ne suys pas digne que tu entres en mõ logis. [l] A raisõ de quoy ie ne me suys pas reputé digne de venir a toy. [m l] Mais dis le mot, & mõ seruiteur sera guery. Car aussi ie suys homme constituẽ

La foy du centenier.

tué soubz la puissance [& auctorité d'aultruy,] ayãt soubz moy des gẽtz d'armes. Et quand ie dis a l'vn va, il va: & a l'aultre viens, & il vient. Et a mon paige, fais cela, il le faict. Et quand IESVS eut ce propos ouy, il se esmerueilla. Et se tornant, dist a ceulx qui le suyuoient: En verité ie vous dis, que ie n'ay point trouué si grãde foy en Israël.[m] Et ie vous dis, que beaucoup de gentz viendront des parties d'orient & occidẽt, & seront assiz au royaulme des cieulx auec Abraham, Isaac, & Iacob. mais les filz du royaulme seront iectez hors és tenebres exterieures. Là il y aura pleurs & grincement de dents. Et IESVS dit au centenier: Va t'en, & ainsi comme tu as creu, il te soit faict. Et a ceste mesme heure son seruiteur fut guery.] [l] Et quand ceulx qui auoient esté enuoyez furent retornez a la maison, ilz trouuerent le seruiteur qui auoit esté malade, tout sain.

La vocatiõ des gẽtilz.

Les Iuifz reiectez.

Foy.

Le seruiteur du cẽtenier guery.

Du filz

Du filz de la vefue resuscité.

CHAP. XXXIIII.

Luc.7.

ET aduint puis apres, q̃ IESVS alloit en vne cité dicte Naim. Et ses disciples alloient auec luy, & grosse multitude. Et quand il vint a approcher de la porte d'icelle cité, voicy qu'on partoit hors vn mort, qui estoit filz vnique de sa mere, qui estoit vefue. Et grande assemblée de gentz de la cité l'accompaignoit. Et quand nostre Seigneur l'eut veu, il fut esmeu de misericorde sur elle, & luy dist: Ne plores plus. Et il s'approcha, & toucha la biere. Et ceulx qui le portoient s'arresterent. Et il dit: Ieune filz, ie te dis que tu te lieue. Et celuy qui auoit esté mort se leua, & commença a parler, & le rédit a sa mere. Et toute l'asistence fut en craincte, & toutz magnifioiét Dieu, disantz: Certainement le grãd Prophete est apparu entre nous, & Dieu ha visité son peuple. ¶ Et le bruyt de ce faict courut par toute Iudée, & par

Misericor de.

Le pphete.

par tout le pays d'alentour.

Des troys nouices voulantz suyure nostre Seigneur. CHAP. XXXV.

Matt.8. Luc.9.

Le Scribe voulant suyure Iesus pour les richesses.

La pauurete de Iesus

Vocation.

La maniere de suyure Iesus.

[m] ET IESVS veoyant grād assemblée de peuple a l'étour de soy, commenda a ses disciples de passer oultre la mer. [l] Et aduint ainsi qu'ilz alloiēt leur chemin, s'approchāt vn [m] Scribe [m l] luy dist: Maistre, ie te suyuray par tout ou tu yras. Et IESVS luy dist: Les regnardz ont leurs fosses [& tanieres,] & les oyseaulx du ciel leurs nidz: mais le filz de l'hōme n'ha point ou il puisse recliner son chef. [l] Et [IESVS] dist a vn autre [m] qui estoit du nombre de ses disciples: [l] Suys moy. [m] & le disciple luy dist: [m l] Sire, permetz moy premierement aller & ensepuelir mon pere. Et IESVS luy dit: [m] Suys moy, [m l] & laisse les mortz ensepuelir leurs mortz, [l] mais va t'en, & presche le royaulme de Dieu. Et vn aultre luy dit, Sire ie te suyuray. Mais laisse

moy

moy premier aller a la maison prendre congé a mes gentz, [& leur dire a Dieu.] Et IESVS luy dit: Nul qui met la main a la charuë & regarde derriere, n'est disposé ne idoyne au royaulme des cieulx.

Mettre la main a la charue.

Regarder derriere.

De la tempeste de la mer appaisée.

CHAP. XXXVI.

Matt.8. Mar.4. Luc.8.

ET en iceluy iour, quand le soir fut venu, il leur dist: Passons oultre [l] l'estang. [r] Et apres auoir laissé la multitude, ilz le receurent ainsi qu'il estoit en la nauire, [l] & monta en la nauire, [r] & d'aultres nauires estoient auec luy. † [m] Et comme il fut entré en la nauire, ses disciples le suyuirent. [l] Et comme ilz naurigeoient, il s'endormit, & [m] se va leuer vne grosse tempeste sur la mer. [l] Et tempeste de vent descendit sur l'estang, [r] & les floctz se iectoient dedãs la nauire, [m r l] en sorte que la nauire s'emplissoit, & estoit toute couuerte de floctz, [l] & estoient en dãger & peril. [r] Iceluy estoit en la derniere par-

Iesus dormãt sus vn aureiller.

tie de la nauire dormant sur vn aureiller.[m l] Et ses disciples s'approchèrent de luy, & l'esueillerent, disantz: Maistre,[r] ne vous soulçiez vo⁹ poĩt, que[m r l] nous perissons.[m] Sire, maistre, sauluez nous, nous sommes en danger. Alors[r] se leua, & menaça le vent, & [l] redargua la tempeste de l'eaue: & [m] commenda aux ventz & a la mer.[r] & dist a la mer: Tais toy & ne sonne mot. & le vent cessa, & [m r l] fut faicte vne grande tranquillité [& repos] [m r] Puis leur dist: Pourquoy estes vous si paoureulx [m] gentz de petite foy? [l] ou est vostre foy? [r] n'auez vous point encores de fiance?[m r l] Alors les hõmes furent esbahyz & effrayez de grãde craincte: & disoient [r l] l'vn a l'aultre: [m r l] Quel homme,[l] pensez vous,[m r l] est cestuy, qui cõmende aux ventz & a la mer, & luy obeyssent?]

Iesus commãde aux venix.

Foy.

Des deux demoniaques, & du troupeau de pourceaulx precipité en la mer.

CHAP. XXXVII.

Matt. 8.

Matt.8. Mar.5. Luc.8.

[l] ET nauigerent: [r] & vindrent [m r] oultre la mer, [m l r] en la region des Gerasenien s, [l] laquelle est a la partie opposite de Galilée. [r l] Et quād IESVS fut sorty de la nauire, [l] & qu'il fut venu a terre: [m r l] deux demoniaques [l] depuys long temps, [m r] sortantz des monumentz, [m r l] vindrent au deuāt de luy [m] moult cruelz, tellemēt que nul n'osoyt passer par lá: [l] & n'estoiēt point vestuz de vestemētz, & ne demouroiēt point és maisons, [n l] mais iour & nuyct auoiēt leur domicile és monumentz & sepulchres, & mōtaignes, criantz, & soy frappātz contre les pierres. Et personne ne les pouuoit lier de chaines, a cause que souuent auoient rōpu [& brisé] leurs chaines & fers, & mis en pieces, & personne [n'en pouuoit cheuir] ne les dompter. [r l] Et quād ilz eurent apperceu IESVS [r] de loing, prindrent la course, [l] & se iecterēt en terre deuāt luy, & [r] l'adorerent, & [m] s'escrierēt [r l] a haulte voix, disantz: [m r l] Que auons

Les diables reconnoissent Iesuschrist

auons nous affaire ensemble IESVS filz [r l] du tresthault [m r l] Dieu? [m] Es tu venu icy pour nous tormenter [& perdre] deuát qu'il soit temps? [l] No⁹ te prions, [r] & te adiurós de par Dieu [r l] que tu ne nous torméte. [l] Car [IESVS] commendoit a ces esperitz immundes qu'ilz sortissent d'eulx. [r] Et leur disoit: Esperitz vilains sortez de ces hommes. [r l] IESVS donc les interrogua disãt: Quel est vostre nom? Et ilz luy respondirent: Legion [r] est nostre nom. car nous sommes grand nõbre. [l] car moult de diables estoient entrez en eulx, lesquelz apres auoir rompu les lyens, les menoient au desert. [r] Et les esperitz le prioiét fort, de ne les iecter hors de ce pays lá, & [l] qu'il ne leur commédast d'aller aux abysines. [m r l] Or estoit lá assez prés vn troupeau de pourceaulx [r] enuiron vne mõtaigne [m r l] qui paissoiét [r] aux champs. [m r l] Et les diables le prioient [l] qu'il leur permist entrer en ces pourceaulx, disantz: [m] Si tu nous iectes hors d'icy, [m r] enuoyes no⁹ en ce troupeau

Legion.

peau de pourceaulx, [r] affin que nous entrions en eulx. [r l] Ce que IESVS soubdain leur conceda & permist, [m] & dist: Allez: [r l] & les esperitz vilains [m r l] sortantz, [r l] s'en allerent, & entrerent en ces pourceaulx. [m r l] Et voyla tout ce troupeau qui par grande impetuosité se iecta en l'estang, [r] au nombre de deux milles, [m r l] & se precipita en la mer, & furent suffoquez a la mer. [l] Cecy veoyãtz [m r l] les pasteurs, prindrent la course, & vindrent dire les nouuelles en la cité, & par les chãps & villages de tout ce qui estoit aduenu, [m] & des demoniaqs deliurez. Et voylá toute la cité, [m r l] qui va sortir pour veoyr ce qui auoit esté faict. Et allerent au deuant de IESVS, & vindrent a luy, [r l] & veirent ceulx [r] qui estoient vexez du diable, & [l] desquelz les diables estoient sortiz, [r l] estantz assis aux piedz de IESVS, reuestuz & reuenuz en bon sens, & eurent craincte & frayeur. Et ceulx qui auoient veu [l] cõment ilz auoient esté gueryz de la legion des diables, [r] &

Les diables entrez és pourceaulx.

qui aussi auoiét veu le cas qui estoit aduenu aux pourceaulx, [r l] le racompterent à ceulx de la ville. [m] Et cecy veu, [l] toute la multitude de la regiõ des Gerasseniens [m] le prierent [m r] de passer oultre leur pays, & [l] de se partir d'eulx, de grand craincte qu'ilz auoient. Et IESVS entrant en la naui re, s'en est retorné. [r] Et ainsi comme il entroit en la nauire, [r l] ceulx qui auoient esté vexez du diable, commécerent a le prier de aller & se tenir auec luy. Et [IESVS] ne les voulut recepuoir, mais leur dist: Allez & vo[s] en retornez en vostre maison, [r] a voz gentz: [r l] & leur annoncez le grand benefice que Dieu vous ha faict, [r] & comment il ha eu pitié de vous, [r l] & s'en allerent [l] par toute la cité, & [r] cõmencerent a prescher en Decapoli [r l] ce grand benefice que IESVS leur auoit faict, [r] & toutz s'esmerueilloient. [r l] Et quand IESVS eut passé de rechef oultre la mer en vne nauire, & s'en fust retorné: [r l] grãd peuple s'assembla a l'entour de luy: & estoit

Les benefices de dieu doibuent estre racomptez.

au

au prés de la mer. [l] Et aduint quand IESVS fut retorné oultre la mer, grand assemblée de peuple le receut. car toutz l'attendoient.

Du paralytique guery. CH.XXXVIII.
Matt.9. Mar.2. Luc.5.

[m] ET IESVS entrant en vne nauire passa oultre, & vint en sa cité [r] Capharnaü de rechef apres huict iours. † [l] Et aduint q̃lque iour qu'il estoit asis & enseignoit, [r] & le bruyt courut, qu'il estoit en vne maison, & beaucoup de gentz se assemblerent, en sorte que le lieu de deuant la porte n'estoit grand assez pour tant de gentz, & il leur preschoit la parolle. [l] Et lá estoient asis les Pharisiens & les docteurs de la loy, qui estoiét venuz de toutz les chasteaulx de Galilée & de Iudée, & de Hierusalem. Et la puissance du Seigneur estoit preste pour les guerir. [m r l] Et voicy que l'on luy presente vn paralytique gisant en son lict, [r] lequel estoit porté a quatre. [l] Et queroiét la maniere de

le porter dedans, & le mettre deuant [IESVS.] [r l] Et eulx ne trouuantz façon d'entrer par quelque part que ce fust pour la multitude du peuple, [l] mó terent sus le toict: [r] & decouurerent le toict lá ou il estoit, [r l] & feirent quelque ouuerture par laquelle le deuallerent auec sa couche [l] au millieu du lieu deuant IESVS. [m r l] Lequel veoyãt leur foy, dist au paralytique: [m r] Mon filz, [l] ô l'homme, [m] aye bóne confiance: [m r l] Tes pechez te sont pardonnez. Et les Scribes commencerent a penser, & [l] les Pharisiens disantz [m r] en eulx mesmes: [r] Et qui est cestuy-cy, qui parle ainsi: [m r] qui blaspheme? [r l] Qui est celuy qui puisse pardonner les pechez, sinon Dieu seul? [m l r] Et quand IESVS eut congneu & veu en esperit leurs pensées, leur respódit & dit: Pourquoy auez vo⁹ mauluaises pẽsées en voz cœurs? Lequel est plus facile de dire [r] au paralytique, [m r l] Tes pechez te sont pardonnez, ou de dire, Lieue toy, [r] emporte ta couche, [m r l] & chemine?

Foy.

Remissiõ des pechez.

Mais

Mais a celle fin que vous sçachiez q̃ le filz de l'hõme ha puissance en terre de pardonner les pechez, alors dit au paralytique: [r l] Ie te dis, [m r l] lieue toy, prends tõ lict, & va en ta maison. Et [r l] tout incontinent [l] deuant toutz [m r l] se va leuer, [r l] & charge son lict au quel auoit esté gisant: [m r l] & s'en retorna [r] deuant toutz [m l] en sa maison, [l] magnifiant & louant Dieu. [m r l] Dõt toutz furent esbahys, & magnifioient & glorifioient Dieu, [m] qui ha donné telle puissance aux hommes.] [l] Et furẽt aussi remplis de grãd crain & de disantz: Nous auons veu choses bien merueilleuses au iourd'hhuy, [r] & oncq̃s ne veismes vn pareil cas.]

Iesuschrist pardonne les pechez.

Du banquet de S. Matthieu. De la ieusne des disciples de S. Iehan, & des Pharisiens. CHAP. XXXIX.

Matt. 9. Mar. 2. Luc. 5.

† [l] OR feit Leui vn grand banquet a IESVS en sa maison. [m r] Et aduint que IESVS estant assis a table en la maison, [m r l] voicy arriuer

Iesus mengeãt auec

les Publicains & pecheurs. uer beaucoup de publicains & de pecheurs qui se meirét a table auec luy & ses disciples, [r] car il y en auoit beaucoup qui le suyuoient. [m r] Adonc veoyantz [m r l] les Pharisiens & [r l] les Scribes [r] qu'il mengeoit auec les publicains & les pecheurs, [l] ilz murmuroiét [m r l] disantz a ses disciples: Pourquoy [m r] vostre maistre, & [l] vous, [m r l] mégez & beuuez auec les publicains

Pecheurs. & les pecheurs? Et [m r] cecy ouy respó dant [m r l] IESVS, leur dit: Ceulx qui sont sains, n'ont que faire du medecin, mais ceulx qui sont malades. [m] Or allez doncques & apprenez, que

Misericorde. signifie: Ie vueil misericorde & non sacrifice. [m r l] Car ie ne suys pas venu appeller les iustes, mais les pecheurs [l] a penitéce.] [m r] Et vindrent a luy les disciples de Iehã, & les Pharisiens qui ieusnoient, [m r l] disantz: Pourquoy no⁹ & les Pharisiés ieusnons nous souuent, [l] & les disciples de Iehan & des Pharisiens prient. [m r l] & les tiens [l] mengent & boiuent,

Ieusne. [m r] & ne ieusnét point? [m r l] Et IESVS

leur

leur dit: Aſçauoir mon, ſi les enfantz
[m l] de l'eſpoux [r] & des nopces [m r l] ce *L'eſpoux.*
pendant que l'eſpoux eſt auec eulx,
peuuét ieuſner, & [m] pleurer? [m r l] Mais
viendra le iour, quand l'eſpoux leur *Les ieuſ-*
ſera oſté, & alors ieuſnerõt [r l] en ces *nes & af-*
iours lá. [l] Et leur diſoit telle ſimili- *flictiõs des*
tude: [m r l] Nul n'oſte vne piece d'vn *Apoſtres*
veſtemét neuf pour rapiecer vn vieil. *apres l'a-*
car aultrement on oſteroit l'integri- *ſcenſion.*
té, & telle piece tãt plus forte rompt
le vieil drap qui eſt vſé, car il ne peult
tant durer que la piece neufue, ne tel
rapieçage n'eſt ne beau ne conuena-
ble. [m r l] Nul pareillement entonne *Vin nou-*
du vin nouueau en des vaiſſeaulx *ueau.*
vielz, aultrement la force du vin nou
ueau rompt les vaiſſaulx, & le vin eſt
perdu & gaſté, & les vaiſſeaulx pareil
lemét. Mais l'on met le vin nouueau
en bons vaiſſeaulx neufz, & l'vn &
l'aultre ſont conſeruez & ſauluez. [l]
Nul qui boit du viel ne ſe prend ſi
toſt au nouueau. car, dit il, le vieil
vault mieulx.

De la

De la fille du prince de la synagogue. De la femme malade de flux de sang qui toucha la robe de IESVS. CHAP. XL.

Matt. 9. *Mar.* 5. *Luc.* 8.

†[m] ET ainsi que IESVS parloit à eulx,[m l] voicy[l] venir vn homme[r] des princes de la synagogue,[r l] nommé Iairus, & luy veoyant [IESVS,][r l] se iecta a ses piedz.[m] & l'adoroit, & [r l] le prioit[r] fort [l] qu'il entrast en sa maison, pource qu'il auoit vne fille vnique de l'aage quasi de douze ans, laquelle tiroit a la fin.[m r] Et luy disoit: Sire, ma fille [l] est a l'article de la mort:[m] vient de mourir. Mais [m r] viens, & metz ta main sur elle,[r] affin qu'elle soit guerie, & qu'elle viue,[m] & viura. Et IESVS le suyuit & ses disciples,[r] & grande assemblée de gentz.[l] Et en allant aduint, que luy estant pressé [l] des gentz,[m r l] voicy vne femme, laquelle depuys douze ans estoit malade d'vn flux de sang, & [r] auoit beaucoup souffert & enduré de mal de plusieurs medecis, [r l] & auoit despédu enuers eulx tout son

La femme guerie de flux de sang.

ſon bien, [r] & riens ne luy auoit profité : [l] & n'auoit peu eſtre guerye de perſonne, [r] mais alloit touſiours de pys en pys. & elle ayant ouy parler de IESVS, [m r l] vint parmy la preſſe par derriere, & toucha la frange du veſtemẽt d'iceluy. [m r] Car elle diſoit en elle meſme, Si ie puis toucher ſon veſtement, ie ſeray gueric. [r l] & ſoubdain [l] le flux ceſſa, [r] & ſentit en ſon corps que la fontaine & cours de ſõ ſang eſtoient ſechez, & qu'elle eſtoit guerie de ceſte [affliction &] playe. Alors IESVS congnoiſſant en ſoy meſme eſtre de ſoy yſſue vne operation vertueuſe, ſe tornant diſt au peuple : [l] Qui eſt-ce qui m'ha touché ? Qui eſt-ce qui ha touché mes habillementz ? [l] Et chacun reſpondit, Ce n'ay-ie pas faict, ne moy, ne moy. Et Pierre, [r l] & ceulx qui eſtoiẽt auec luy, dirent : [l] Maiſtre, [r l] voicy tãt de gentz qui te preſſent, & tu demande qui t'ha touché ? [l] Et IESVS diſt : Si m'ha quelqu'vn touché, car i'ay bien ſentu quelque acte vertueulx [& effaict

faict de ma puissance] estre de moy procedé. [r] Et regardoit a l'entour de luy pour veoir celle qui l'auoit touché. [r l] Adonc la femme craignant & fremissant, [r] & congnoissant ce qui auoit esté faict en elle, [r l] vint & se iecta deuant luy a ses piedz. [l] Et deuant toutz declara pourquoy elle l'auoit touché, & comment elle auoit esté soubdainement guerie, [r] & luy dist toute la verité. [m r l] Et IESVS [m] la regardant, [m r l] luy dist: [m] Fille aye bonne cõfiance. [m r l] Ta foy t'a sauluée. [r l] Va t'en en paix, & soye guerie de ta playe. [m] Et dés ceste heure là, icelle femme fut guerie. [r l] Et ainsi comme il parloit encores, voicy venir messagers au prince de la synagogue, disantz: Ta fille est trespassée, [r] que veulx tu plus donner peine au maistre, [puis que c'en est faict?] [l] Ne le veuille point facher. [r l] Et IESVS cecy ouy, dit au pere de la pucelle: Ne crains point. croys seulemẽt, [l] & elle sera guerie. [m l] Et quand IESVS fut venu en la maison [m] du prince, [r l] il ne

Foy.

Iesuschrist demande que l'on croye.

il ne permist personne le suyure sinõ Pierre, Iacques, & Iehan son frere, [l] & le pere & la mere de la fille. [m r] Et veit le tumulte, & les gentz qui se lamentoient & plouroient: [m] & les menestriers. [m r l] Et il dist, [l] ne plorez point. [m r] Pourquoy vous troublez vous, & plorez vous? [m] Retirez vo', [m r l] la fille n'est point morte, mais elle dort: & les gentz s'en mocquoient, *Dormir.* [l] congnoissantz qu'elle estoit morte. [m r l] Luy donc [m r] ayant faict retiré tout le mõde, prend le pere & la mere, & ceulx qui estoient auec soy, & entre lá ou la fille estoit gisante, [m r l] & print la main de la fille, & eleua sa voix en disãt: Fille lieue toy. [l] Et son esperit reueint au corps, [m r l] & soubdain se leua, [r] & se print a cheminer, & [r l] il commanda qu'on luy dõnast a mãger. Et le pere & la mere furent grandement esbahys. & il leur commẽda [r] bien fort, [l] de n'en dire riens a personne, [r] & qu'on ne sceust riens de ce faict. [m] Et le bruyt de ce, courut par toute la terre.

Des

Des deux aueugles enluminez. D'vn demoniaque muet. CHAP. XLI.

Mar. 6. Matt. 9.

ET IESVS se partit de lá, & s'en alla en son pays: & ses disciples le suyuirent.[m] Et ainsi que IESVS se partoit de lá, deux aueugles le suyuirent criantz & disantz: [Seigneur] filz de Dauid aye pitié de nous. Et quand il fut venu en la maison, ces deux aueugles s'approcherét de luy. Et IESVS leur dit: Auez vous bien ceste foy que ie vous puis bien faire ce que vous me requerez? Et luy dirent: Sire, Certes ouy. Adonc il toucha leurs yeulx, disant: Vous soit dóc faict selon vostre foy. Et leurs yeulx furent ouuertz. Et IESVS leur enchargea disant: Gardez vous bien q̃ q̃lqu'vn ne le sçache. Mais iceulx se partirent de lá le manifestãt par tout ce pays lá. Et apres qu'ilz furent partyz, voicy que l'on luy amena vn hõme muet, & possedé du diable. Et apres que IESVS eut chassé le diable, le muet parla. Et le peuple fut tout esbahy

Foy.

Le demoniaque muet guery.

esbahy disant: Oncques en Israël ne fut veu tel cas. Mais les Pharisiens disoient: En la vertu du prince des diables, il chasse les diables. *Blasphe-me.*

IESVS *est desprisé en son pays.*

CHAP. XLII.

*Matt.*13. *Mar.*6.

[r] ET le sabmedy venu commença a prescher en la synagogue. Et beaucoup de gentz [cecy] ouyantz s'esbahyssoient de sa doctrine, disantz: Mais dont viennent a cestuy cy toutes ces choses, & quelle est ceste sapience qui luy est donnée? & les œuures vertueuses telles qui se font par ses mains? [m] N'est ce pas cestuy cy filz d'vn charpentier? Et sa mere n'est ce pas celle que lon appelle Marie? & ses freres Iacques & Ioseph, Simon & Iudas, & ses sœurs ne sont elles pas noz * voisines? [m r] Et de cecy s'en scandalisoient. Mais IESVS leur dist: Il n'est nul prophete sans honneur fors qu'en son pays, & en sa maison, [r] & en sa parenté. & ne

* *demeurent elles pas auec nous?*

pouuoit lá faire aulcune vertu, m & ne feit gueres illec de miracles r finõ qu'il guerist quelque peu de malades en mettant les mains sur eulx: & s'esmerueilloit pour leur incredulité.

Incredulité des Nazareens.

IESVS CHRIST *presche l'euangile du royaulme.* CHAP. XLIII.

Matt. 9. Mar. 6.

m r ET IESVS alloit par toutes les villes [citez] & chasteaulx enseignãt en leurs synagogues, & preschant l'euãgile du royaulme, & guerissant toute langueur & maladie. Et veoyant les assemblées du peuple eut pitié d'eulx, de ce qu'ilz estoient trauaillez & espars comme brebis sans pasteur. Lors dit a ses disciples: Certes il y hà de la moisson beaucoup, mais peu d'ouuriers. Priez dõc le seigneur de la moisson qu'il enuoye des ouuriers en sa moisson.

Euãgile du royaulme.

Moisson.

Ouuriers.

Cõment IESVS *enseigne ses apostres, & les enuoye prescher.* CH. XLIIII.

Matt. 10. & 11. Mar. 6. Luc. 9.

Or

m r l OR apres que IESVS eut cõ
uoqué ses douze Apostres,
r cõmẽça a les enuoyer deux a deux,
m r l & leur donna [vertu &] puissan-
ce sur toutz les diables, *m* pour les ie-
cter dehors, & *m l* de guerir toute lan
gueur & toute maladie. *m* Et les noms
des douze apostres sõt ceulx cy: Pre-
mier Simõ, qui est dict Pierre, & An
dré sõ frere, Philippe & Barthelemy,
Iacques filz de Zebedée, & Iehã son
frere, Thomas & Matthieu publicain,
Iacques filz de Alphée & Thaddée,
Simon de Cana, & Iudas Iscariot,
qui le trahit. Ces douze enuoya IE-
SVS prescher leur commendant & di
sant: N'allez point en la voye qui
mene au pays des Gẽtilz, & n'entrez
point és citez des Samaritains: mais
plustost allez aux brebies qui sont pe
ries de la maison d'Israël. Et en allãt
preschez, disantz, que le royaulme
des cieulx approchera. Guerissez les
malades, resuscitez les mortz, puri-
fiez les ladres, chassez les diables. Vo
Pauez receu pour neant, donnez le

Grace de guerison dõnée aux apostres.

Les noms des Apostres.

Les Apostres sont enuoyez prescher.

Les gẽtilz Israelites.

pour neãt. Ne possedez or ne argẽt. [r] Et leur commenda qu'ilz ne portassent riẽs en chemin sinon la verge seulement.[m r l] Et leur dit: Ne portez riens en chemin, ne verge, [ne mallette] ou besace, ne pain, ne mõnoye [ou pecune] en voz [bourses ou] ceintures. & ne ayez deux robes ne souliers, [r] mais soyez chaussez de sandales*. [m] Car certainement l'ouurier est digne d'auoir son repas. [m r l] En qlconque cité, chasteau, ou maison que vous entreres, [m] enquerez vous, qui est digne en icelle, [m r l] & demourez lá, & ne sortez point de lá. [m] Et quãd vous entreres en la maison, saluëz la, disantz: Paix soit en ceste maison. Et certes si la maisõ en est digne, vostre paix viendra sur elle. Et si elle n'est pas digne, vostre paix retornera a vous. [m r l] Et quiconques ne vous receupra, & ne oyra voz parolles, sortez hors de la maison ou de la cité, & secouëz la pouldre de voz piedz [r l] en tesmoignage sur eulx. [m] En verité ie vous dis, qu'il sera plus tolerable a ceulx

Sãdale est vne sorte de souliers n'ayant que la semelle.

Secouemẽt de pouldre

ceulx de la terre des Sodomites, & des Gomorrheens au iour du iugement, que a celle cité. † Or veoyez, ie vous enuoye comme brebis au milieu des loups. Soyez donc prudentz comme serpentz, & simples cõme colombes. Donnez vous garde des hõmes: car ilz vous liureront a leurs cõciles, & en leurs synagogues vous flagelleront, & seres menez aux princes & aux Roys a cause de moy, pour donner tesmoignage deuant eulx & les Gentilz. Mais quand ilz vous liureront, nè soyez pas en soulcy, cõment ou quelles choses vous parleres, car il vous sera donné en icelle heure ce que vous parleres. Et certes ce n'estes point vous qui parlez, mais c'est l'esperit de vostre pere qui parle en vous. Le frere aussi liurera son frere pour le faire mourir, & le pere son filz: & les enfantz s'esleueront a lentre contre de leurs peres & meres, & les feront mourir. Et vous feres hays de tout le monde pour mon nom. mais qui perseuerera iusques a la fin, il se-

Prudence.
Simplicité.
Affliction.
Le parler.
Sainct esperit.
Le frere cõtre le frere
Perseuerance.

ra saulué.] Et quand ilz vous persecuteront en ceste cité, fuyez en l'aultre. En verité ie vous dis que vous n'aurez poĩt paracheué les citez d'Israël, que le filz de l'homme ne viene. Le disciple n'est point par dessus son maistre, ne le seruiteur par dessus le seigneur. Il doibt biẽ suffire au disciple qu'il soit comme son maistre. Si l'on ha appellé le pere de famille Beelzebub [& demoniaque,] cõbien plus pourra lon appeller les domestiques? Parquoy ne les craignez.† Certes il n'est riens si couuert [& celé,] qu'il ne soit reuelé: ne riens si secret, qu'il ne soit sceu & congneu. Ce que ie vous dis en tenebres, dites le en lumiere. Et ce que vous ouyez en l'aureille, preschez-le sur les toictz. Et ne craignez ceulx qui mettent a mort le corps, mais ne peuuent tuer l'ame: craignez plustost celuy qui ha pouuoir de pdre le corps & l'ame en enfer. Ne sont pas vendus deux passereaulx vne maille, & vn d'iceulx ne cherra point sus la terre sans vostre pere?

Fuyte.
Le disciple
Le maistre
Seruiteur.
Seigneur.
Pere de famille.
Deux passereaulx.

pere? Et les cheueulx de vostre teste *Prouidéce*
sont toutz cóptez. Ne craignez dóc *de Dieu.*
point, vous valez beaucoup mieulx
que ne font grand nombre de passe-
reaulx. Parquoy tout homme qui de
moy donnera tesmoignage deuãt les *Confesser*
hommes, ie porteray de luy tesmoi- *Iesuschrist*
gnage aussi deuant mon pere qui est
ès cieulx. ¶ Mais qui me deniera de-
uant les hommes, ie le denieray aussi
deuant mó pere celeste. † N'estimez
point que ie soye venu mettre paix *Paix.*
en la terre. Ie ne suis point venu met
tre paix, mais le glaiue. Car ie suis ve *Glaiue.*
nu separer l'homme a l'encontre de *Dissensiós.*
son pere, & la fille a l'encontre de sa
mere, & la breu a l'encontre de sa bel
le mere, & les ennemys de l'homme
seront ceulx de sa maison. Et qui ay- *Amour.*
me son pere & sa mere pl' que moy,
il n'est pas digne de moy. Et qui ay-
me son filz ou sa fille plus que moy,
il n'est pas digne de moy. Et qui ne
préd sa croix, & ne m'ensuyt, il n'est *La croix.*
point digne de moy. Qui trouue son
ame, il la perdra: & qui aura perdu só

ame pour l'amour de moy, il la trouuera. Qui vous reçoit, il me reçoit: & qui me reçoit, il reçoit celuy q m'ha enuoyé. Qui reçoit vn prophete au nom de prophete, il recepura loyer de prophete. Et qui recepura le iuste au nom de iuste, il recepura le loyer du iuste. Et quiconques donnera a boire a l'vn de ces petitz icy vn voirre d'eaue froide seulement en regard & nom de disciple, veritablement ie vous dis qu'il ne perdra point son loyer.] Et aduint que quand IESVS eut acheué son propos, & qu'il eut commendé a ses douze disciples, [l] ilz s'en alloiét aux villes a lentour preschantz l'euangile, & guerissantz les malades par tout: [r] & preschoiét que lon feist penitence. & chassoient les diables en grand nõbre, & oignoiét d'huille moult de malades, & estoiét gueris.

Recepuoir apostre, prophete, & le iuste

De l'interrogation de S. Iehan estãt en prison a nostre Seigneur. CHAP. XLV.

Matt. 11. Luc. 7.

Et

[m] ET IESVS se partit de lá pour enseigner & prescher és citez d'iceulx. † [l] Les disciples de Iehan luy annócerent toutes ces choses cy. [m] Iceluy Iehan estant en prison lyé, & ouyant les œuures de IESVS CHRIST, [m l] enuoya deux de ses disciples, & luy dist par eulx: Es tu celuy qui doibs venir, ou si nous en attendons vn aultre? Et quand les hommes vindrent a luy, ilz dirent: Iehan baptiste nous ha enuoyé a toy disãt: Es tu celuy qui doibs venir, ou si no⁹ en attendons vn aultre? Et en ceste mesme heure guerit beaucoup de malades de leurs langueurs & playes, & des malings esperitz, & donna veuë a beaucoup d'aueugles. [m l] Et IESVS pour responce leur dit: Vous estantz retornez, racomptez a Iehan les choses q̃ auez ouyes & veuës. Les aueugles veoyent, & les boyteulx vont droict, les ladres sont purifiez, les sourdz oyent, les mortz sont resuscitez, les pauures sont preschez & euãgelizez. Et bié heureulx est celuy qui ne sera

S. Iehan enuoye deux de ses disciples a Iesus Christ.

Pauures.

ne sera point scandalizé en moy. Et quand iceulx furent partiz, IESVS se print a dire de Iehã au peuple, Qu'estes vous allé veoir au desert? Vn roseau agité de vẽt? Mais qui estes vous allé veoir? Vn homme vestu de delicatz habillementz? Voicy, ceulx qui portent delicatz habillementz, [l] & ceulx qui portent vestementz preciculx, & sont en delices, [m l] ilz sont és maisons des Roys. Mais qui estes vous allé veoir? Vn prophete? Certainement ie vous dis, & plus que ꝓphete. Cestuy est duquel il est escript: Voicy, i'enuoye mon [messager &] ange deuant ta face, qui preparera ta voye deuant toy.] En verité ie vous dis, que entre ceulx qui nayssent des femmes, il n'est point yssu plus grand [l] prophete, [m l] que Iehan Baptiste. Et toutesfois celuy qui est moindre au royaulme des cieulx, est plus grand que luy. [m] Depuis les iours de Iehan Baptiste iusques a present le royaulme des cieulx souffre violence, & les violétz le rauissent. Car toutz les ꝓphetes

Tesmoignage de Iesuschrist touchant S. Iehan.

Malac. 3.

phetes

phetes & la loy iusques a Iehan Baptiste ont prophetizé. Et si vous le voulez recepuoir, iceluy est Eliasqui doibt venir. Qui ha aureilles pour ouyr, oye. [l] Et tout le peuple cecy oyant, & les publicains baptizez du baptesme de Iehan iustifierent Dieu [& sa iustice.] Mais les Pharisiens & docteus de la loy ont desprisé le cõseil de Dieu en eulx mesmes, lesq̃lz n'estoient pas baptizez d'iceluy. Et dit le Seigneur: [m l] A qui dõc diray ie ressembler les gentz de ceste generation? Et a qui sont ilz semblables? Ilz ressemblét a ces enfantz qui sont assis en vne [place cõmune] ou marché, qui parlent l'vn à l'aultre, & disent: [m l] Nous vous auons chanté [l] & ioué de la la fluste, [m l] & vous n'auez voulu [danser ne] saulter. Nous [auõs faict le dueil, &] auons lamenté, & vous n'auez voulu plorer. Car Iehan Baptiste est venu ne mẽgeant [l] pain, [m l] ne beuuant [l] vin, [m l] & vous dites: il est possedé du diable. Et le filz de l'homme est venu mengeant & beuuant,

La loy & les ppphetes Elie.

Iustifier Dieu.

Mespris de Dieu.

S. Iehan n'a point beu de vin.

Iesus en ha beu.

uant, & vous dites : Voila vn gourmant, & beuueur de vin, amy des publicais & des pecheurs. Et sa sapiéce ha esté iustifiée par toutz ses enfantz.

De la conuersion de la Magdelene.

CHAP. XLVI.

Luc. 7.

†QVelqu'vn des Pharisiens pria [IESVS] de méger auec luy. Et IESVS entré en la maison du Pharisien, se mist a table. Et voicy vne femme qui estoit en la cité pechereſſe, apres auoir congneu q̃ IESVS estoit a table en la maison du Pharisien, apporta vn vaisseau d'albastre plein de vnguent. Et estãt derriere a ses piedz, commẽça a arrouser les piedz d'iceluy de ses larmes, & des cheueulx de sa teste les essuyoit, & luy baisoit ses piedz, & les frotoit de cest vnguent. Cecy veoyant le Pharisien qui l'auoit inuité, dist en soy mesmes: Si cest homme cy estoit prophete, certes il sçauroit bien qui & quelle est ceste femme qui le touche, &

Iesus menge auec Simon Pharisien.

Magdelene arrouse les piedz de Iesus.

& qu'elle est pechereſſe. Adonc IESVS a cecy reſpondant, luy diſt: Simon, i'ay quelque choſe a te dire. Et iceluy luy diſt, Maiſtre dis-le. Vn creditеur auoit deux debteurs. l'vn luy debuoit cinq cent deniers, & l'aultre cinquante. Et commét ilz n'auoient q̃ payer, il les quicta toutz deux. Lequel donc d'entre eulx le doibt plus aymer? Reſpondit Simon & dit: I'eſtime [ſelon mon aduis] que c'eſt celuy a qui il ha quicté plus grãd ſomme. Et il luy diſt: C'eſt bien droictement iugé a toy. Et ſe tornant vers la femme, diſt a Simon, Veoys tu bien ceſte femme? I'ay entré en ta maiſon, & tu ne m'as donné de l'eaue pour lauer mes piedz: mais elle ha arroufé mes piedz de ſes propres larmes, & de ſes cheueulx les ha eſſuyez. Tu ne m'as pas baiſé: mais elle depuis qu'elle eſt entrée, n'ha ceſſé de baiſer mes piedz. Tu n'has point oingt mõ chef d'huille, mais icelle ha oingt mes piedz d'oignement. Et pourtant ie te dis biẽ, que beaucoup de pechez luy

Parabole des deux debteurs.

Lauer les piedz.

Baiſer.

Oindre le chef d'huile.

ſont

ſont pardónez, car elle ha beaucoup aymé. Et celuy a qui moins on quicte, auſsi ayme-il moins. Et puis dit a elle: Tes pechez te ſont pardonnez. Et iceulx qui enſemble eſtoiét aſsis, commécerent a dire en eulx meſmes: Qui eſt ceſtuy, qui ainſi pardóne les pechez? Et il dit a la femme, Ta foy t'a ſauluée. Va t'en en paix.]

Remiſsiõ des pechez.

Foy.

De l'occiſion ſainct Iehan Baptiſte.

CHAP. XLVII.

Matt. 14. Mar. 6.

[r] ET quand le iour opportun fut venu, Herodes feit vn ſouper du iour de ſa natiuité aux princes & capitaines, & aux principaulx de Galilée. [mr] Et quád la fille d'icelle Herodias fut entrée, & eut dáſé [m] lá au milieu, [mr] & qu'elle eut pleu a Herodes, [r] & auſsi a ceulx qui eſtoient aſsis enſemble a table, le Roy dit a la fille, Demande moy ce que tu vouldras, & ie le te donneray. [mr] & iura a icelle, ie te donneray ce que tu me demáderas, voire & fuſſe la moytié de mó royaulme.

Danſe.

royaulme.[r] Apres que icelle fut partie, dist a sa mere, que demãderay ie? Et icelle dist: La teste de Iehã Baptiste. Et quand elle fut entrée, hastiuement au roy, elle demanda, [m] informée de sa mere:[m r] Ie veulx que incõtinent, [m] & en ce lieu [m r] tu me dõnes la teste de Iehan Baptiste en ce plat. Dont le roy fut contristé. Mais a raison de son iurement [& serment,] & de ceulx qui estoient lá assis a table auec luy, [r] il ne la voulut pas contrister, mais soubdain il enuoya le bourreau, [m] & decolla Iehan en la prison: [m r] & commenda qu'il luy apportast la teste en vn plat, & la p̃senta a la fille, & la fille a sa mere. [r] Cecy ouy, [m r] ses disciples vindrent, & emporterent son corps, & l'ensepuelirent, & le meirent en vn monument: [m] puis vindrent, & l'annoncerent a IESVS. Et cecy ouy, entra en vne petite nauire, & se retira en vn lieu desert arriere.

La teste S. Iehan dõnée a vne danseuse.

De la piscine ou l'ange descẽdoit. IESVS

SVS declare aux Iuifz sa diuinité & puissance. CHAP. XLVIII.

Iehan 5.

† APres cecy fut vn iour de feste des Iuifz, & IESVS monta en Hierusalem. Or ya il en Hierusalem vne piscine [deputée pour les brebis,] laquelle [piscine & lauoir] est appellée en Hebrieu Bethsaida, laquelle ha cinq porches. Et en icelle estoient gisantz grād multitude de lāguissantz, d'aueugles, boiteulx, & secz, [de leurs membres] attendantz le mouuement de l'eaue. Car l'ange du Seigneur descendoit en ce lauoir en temps determiné, & mouuoit l'eaue. Et le pmier qui descendoit en ceste piscine apres la motion de l'eaue, estoit guery de quelq̄ maladie qu'il fust detenu. Or là estoit vn homme qui auoit esté malade l'espace de trente & huict ans. Quand [donc] IESVS eut veu cest homme gisant, & congnoissant qu'il y auoit long temps qu'il estoit malade, & attendant là, il luy dit: veulx-tu estre guery? Le languissant luy dist: Sire

La piscine de Hierusalem.

Ange.

Sire ie n'ay perſõne qui me mette en ce lauoir, apres que l'eaue eſt eſmeue. Car quand ie y cuyde venir, il y ha touſiours q̃lque aultre, qui y deſcend deuant moy. IESVS luy dit: Leue toy, prẽds ton lict & chemine. Et incontinent ceſt homme fut guery & emporta ſon lict, & cheminoit. Or eſtoit il ſabbat ce iour lá. Les Iuifz donc diſoient a celuy qui auoit eſté guery: Il eſt ſabbat, il ne t'eſt pas licite de porter ton lict. Il leur reſpõdit & diſt: Celuy qui m'ha guery m'ha dit: Emporte ton lict & chemine. Ilz luy demanderent: Qui eſt donc ceſt homme qui t'ha dit: Emporte ton lict & chemine? Et celuy qui auoit eſté guery ne ſçauoit qui c'eſtoit: car IESVS ſ'eſtoit retiré de la multitude q̃ eſtoit en ce lieu. Aps IESVS le trouua au temple, & luy diſt: Voicy tu es guery, ne peches plus deſormais, affin que pis ne t'aduienne. C'eſt homme ſ'en alla, & annonça aux Iuifz, que c'eſtoit IESVS qui l'auoit guery.] Et pour ceſte cauſe les Iuifz perſecutoient

Sabbat iõpu.

Maladie a cauſe de peché.

toient IESVS, [& cherchoient le tuer] pourtãt qu'il auoit faict ces choses au Sabbat. Mais IESVS leur respó dit: Mon pere œuure iusques a maintenant, & ie œuure. Pour ceste cause donc les Iuifz le queroient tant plus mettre a mort, pourtant que non seulement il ne gardoit pas le Sabbat: mais aussi qu'il disoit, q̃ Dieu estoit son pere, soy faisant esgal a Dieu. IESVS donc respondit, & leur dist: En verité, en verité ie vous dis, le filz ne peult faire q̃lque chose de soy mesme, sinon ce qu'il aura veu faire le pere. car quelconque chose que iceluy faict, le filz semblablement faict la mesme. car le pere ayme le filz, & luy demonstre tout ce qu'il faict: & luy demonstrera plus grãdes œuures que cestes cy, affin que vous en soyez esmerueillez: † car ainsi comme le pere resuscite les mortz & les viuifie, ainsi pareillemẽt le filz viuifie ceulx qu'il veult. Car le pere ne iuge personne: mais ha donné tout iugement au filz, affin que toutz hõnorent le filz, ainsi comme

Iesuschrist filz de Dieu.

Iesuschrist attribue tout au pere.

Susciter et viuifier les mortz.

Iugement.

comme ilz honnorentle pere. Qui ne honnore pas le filz, il ne hõnore pas le pere qui l'ha enuoyé. En verité, en verité ie vous dis, que celuy qui oyt ma parolle, & croit a celuy qui m'ha enuoyé, il há vie eternelle, & ne viẽdra point en condẽnation: mais passera de la mort en la vie. ¶ † En verité, en verité ie vous dis, que l'heure viét, & est desia maintenant venue, que les mortz oyrõt la voix du filz de Dieu. Et ceulx qui l'oyront, viuront. Car ainsi q̃ le pere ha vie en soy mesme, semblablement il ha donné au filz d'auoir vie en soymesmes: & luy ha donné puissance de faire iugement, pourtãt qu'il est filz de l'hõme. Et ne vo⁹ esbayssez ia de cecy. Car l'heure viẽdra en laq̃lle toutz ceulx qui sont aux monumẽtz, oyrõt la voix du filz de Dieu, Et ceulx qui aurõt biẽ faict: resusciteront a la vie: & qui auront mal faict, resusciteront a leur damnation & iugement. ¶ Ie ne puis faire de moymesme quelque chose. Ie iuge ainsi que ie oys. Et mon iugement est

Honnorer Iesuschrist

Foy.

Vie eternelle.

Les mortz.

Iugement de Iesus Christ.

Resurrection a la vie.

droict & iuste. car ie ne quiers pas ma volunté, mais la volunté de [mon pere] qui m'ha enuoyé. Si ie rends tesmoignage de moy mesme, mó tesmoignage n'est pas vray. Vn aultre est qui donne tesmoignage de moy. Et ie sçay que son tesmoignage, leql il dóne de moy, est vray. Vous auez enuoyé a Iehan, lequel ha rendu tesmoignage de la verité. Aussi ie ne prédz point tesmoignage d'homme: mais ie dis ces choses, affin que vous soyez sauluez. Iceluy estoit la lampe ardéte & luysante: & vous vous estes voulu pour l'heure esiouyr en sa lumiere. Et i'ay tesmoignage beaucoup plus grand que celuy de Iehan. Car les œuures lesquelles mon pere m'ha donnez pour les parfaire, icelles œuures, q̃ ie faictz, tesmoignent de moy, que mon pere m'ha enuoyé. Et mon pere qui m'ha enuoyé, iceluy ha rendu tesmoignage de moy. Et iamais vous n'ouystes sa voix, ne iamais ne veistes sa face, & n'auez point sa parolle demourãt en vous: car vous ne croyez

Volunté.

Tesmoignage du pere de Iesus Christ.

S. Iehã la lampe ardente.

Oeuures de Iesuschrist

croyez point a celuy qui l'ha enuoyé. *Foy.*
Cherchez diligément les escriptures, *Escriptures.*
car vo⁹ cuydez en icelles auoir la vie
eternelle. Ce sont celles q̃ portét tes-
moignage de moy, & si vous ne vou
lez point venir a moy pour auoir vie.
Ie ne prends point de gloire des hõ-
mes: mais ie vous congnois, que vous
n'auez point l'amour & dilection de *Dilection de Dieu.*
Dieu en vous. Ie suis venu au nom
de mon pere, & ne m'auez pas receu.
Si vn aultre vient en son nom, vous
le recepueres. Et comment pouuez
vous croire, vous qui recepuez gloi- *Foy.*
re l'vn de l'aultre: & ne querez point
la gloire qui vient de Dieu seul? Ne *Gloire des hommes.*
pensez point que ie vous doibue ac-
cuser enuers mon pere. Moyse au q̃l *Moyse accusateur des Iuifz.*
vous auez esperance, c'est celuy qui
vous accuse. Car si vous eussiez creu
a Moyse, possible aussi eussiez creu
a moy. car il ha escript de moy: Mais
si vous ne croyez point a ses lettres,
cõment croirez vous a mes parolles?

Herodes cuyde que sainct Iehan soit

resuscité. CHAP. XLIX.

Matt.14. Mar.6. Luc.9.

Opinion d'Herodes touchant IESVS.

Opinio du peuple.

[m r l] ET Herodes roy quartenier ouyt [m] la renommée de IESVS, [l] & de toutz ses faictz. [r] car son renom estoit manifesté, [l] & doubtoit a cause que aulcuns disoiét, que Iehã estoit resuscité de mort. [r l] Et aulcuns disoient, que Elie estoit apparu. Et les aultres que vn des anciés prophetes estoit resuscité, ou vn semblable aux pphetes. [r l] Laquelle chose ouye Herodes dist: I'ay decollé Iehan, qui est doncques cestuy-cy, duquel i'ay ouy telles choses? & demandoit a le veoir. [m] Et disoit a ses seruiteurs, [m r] C'est Iehan baptiste, que i'ay decollé, qui est resuscité de mort. & pourtant les vertus operent en luy.

Les Apostres retornez de prescher.

CHAP. L.

Mar.6. Luc.9.

ET les Apostres reuindrent [r] ensemble [r l] a IESVS, & luy racóptterent

prèrent tout ce qu'ilz auoient faict, & [r] enseigné. Et leur dit: Venez vo[s] en a part en lieu desert, & reposez vous vn peu. [l] Lors IESVS les print, & les tira a part, au lieu desert d'vne cité qui est nommée Bethsaida. [r] car ilz estoient plusieurs qui alloient & venoiét, & n'auoiét loysir de méger.

Des cinq pains & deux poissons, desquelz furent repeuz cinq mille hommes.

CHAP. LI.

Mat.14. Mar.6. Luc.9. Iehan.6.

†[r] ET eulx montantz en vne nauire, [l] passerent oultre la mer de Galilée, dicte Tiberiadis, [r] en vn lieu desert a part. [m r l] Et cecy oyant le peuple alla apres, [r] & beaucoup de gentz les veirent passer, & plusieurs le congneurent, & coureurent a pied de toutes les citez d'entour, & les deuancerent. Et quand IESVS fut sorty hors, veit grãd assemblée de gétz: & eut pitié d'eulx, car ilz estoient cõme brebis sans pasteur, [l] & les receut, & commẽça a les enseigner de beau-

Iesuschrist au desert.

Parler du royaulme de Dieu.

coup de choses & parler du royaulme de Dieu. [ml] Et guerist beaucoup de leurs malades. [i] Et grãde multitude le suyuoit, pource qu'ilz veoyoiét les signes qu'il faisoit sur les malades. Et IESVS alla en vne mótaigne, & lá se asist auec ses disciples, & la Pasque estoit prochaine laq̃lle estoit la feste des Iuifz. [mr] Et quand le soir fut venu, [mrl] ses disciples vindrent a luy, disantz : Ce lieu cy est desert, & l'heure est desia passée, & est tard, dóne congé au peuple, affin qu'ilz s'en allent, aux chasteaulx, metairies & vil lages circonuoysins pour se loger, pour trouuer & achepter viandes affin qu'ilz mengent, car nous sommes cy en vn lieu desert. Et IESVS leur dit: [m] Il ne leur est ia besoing d'y aller, [mrl] donnez leur vous mesmes a menger. [i] † Quand donc IESVS eut eleué ses yeulx, & qu'il eut veu si tres grande multitude de gentz estre venue a luy, il dit a Philippes, de quoy achepterós no⁹ du pain pour dóner a méger a ce peuple? Mais il disoit ce-

cy en

cy en l'esprouuãt : car il sçauoit bien ce qu'il debuoit faire. Et Philippes luy respondit : Le pain de deux cent deniers ne suffiroit pas pour en bailler a vn chacun vne petite piece.[r] Et il leur dit : Combien auez vous de pains? Allez & veoyez. Et aps qu'ilz eurent [veu &] congneu,[i] luy dit vn de ses disciples André frere de Simõ Pierre : Il y ha icy vn ieune enfant, qui ha cĩq pains d'orge & deux poissons: mais qu'est-ce pour tãt de gẽtz? [lr] Si d'aduenture nous n'allons achepter aultres viandes pour deux cent deniers a tout ce peuple cy? Leur dit dõcques IESVS:[m] Apportez les moy icy.[i l] Faictes asseoir les gentz par rẽgées cinquante a cinquante.[i] Or y auoit il beaucoup d'herbe en ce lieu lá. Les hõmes donc se asirent pour menger enuiron cinq mille,[r l] par rẽgées, par centenes & cinquantenes.[i] Adonc IESVS print les pains, & [m r l] leuant les yeulx au ciel les beneist & rompeit.[i] Et apres qu'il eut rẽdu graces, les donna a ses disciples pour les mettre

Reddition de graces.

mettre deuant le peuple.[m] Et les disci
ples les distribuerent aux gentz.[i] Et
departit aussi les deulx poissons a
toutz, & leur distribua tout autant
qu'ilz en vouloient. Et apres qu'ilz
[m r l i] furent toutz répliz & rassasiez,
[i] il dist a ses disciples. Cueillez [& as-
semblez] le relief qui est demouré,
qu'il ne soit perdu. [m r l i] Doncques
ilz recueillerent les demourantz de
ces cinq pains d'orge & deux pois-
sons, qui estoient demourez de deuãt
ceulx qui auoient mengé: & en rem-
plirent douze corbeilles.[m r] Et le nõ-
bre de ceulx qui mengerent, estoit
cinq mille hõmes,[m] sans les femmes
& les enfantz.[i] Iceulx hommes dõc-
ques quand ilz eurent veu ce signe
[miraculeux] que IESVS auoit faict,
disoient: A la verité c'est icy le pro-
phete qui doibt venir au monde.] Et
quand IESVS eut congneu que ilz
debuoient venir pour le prẽdre & le
faire roy,[m r] incõtinent contreignit
ses disciples de monter en vne naui-
re, & aller deuãt luy oultre en l'aultre
riuage

Iesuschrist fuyt honneur.

riuage [r] vers Beth-saida, [m r] iusques a ce qu'il auroit donné congé au peuple. Et quand il les eut enuoyez, [m r i] de rechef se retira seul en la montaigne pour prier [& vacquer a oraisó.] [m] Et le soir venu estoit lá seul.

Oraison solitaire.

Comment IESVS *chemina sur la mer.*
IESVS *passe la mer sans nauire.*

CHAP. LII.

Matt.14. Mar.6. Iehan.6.

†[i] ET quand veint le soir, ses disciples descendeirent a la mer, & eulx montez en vne nauire, vindrent oultre la mer en Capharnaum, & les tenebres estoient ia venues, & IESVS n'estoit pas encores venu a eulx. Et la mer estoit [grosse &] eleuée pour le grand vent qui souffloit. [m r] & le vent leur estoit contraire. [m] Et la petite nauire estant au milieu de la mer estoit agitée [& tormétée] des [vndes &] floctz, [r] & IESVS les veit qu'ilz auoient grand peine a nauiger [& a tirer l'auiron.] [i] Apres donc qu'ilz eurent nauigé [& tiré a l'auiron]

Les disciples agitez de vét sur la mer.

ron] quasi vingtcinq ou trente sta-
des * [m r] enuiron la quatriesme veille
de la nuyct il vint a eulx, cheminant
sur la mer, [r] & vouloit passer oultre
par deuant eulx. [m r] Et quand ilz ap-
perceurent ainsi cheminãt sur la mer,
[i] & qu'il s'approchoit de la nauire, [m r]
ilz cuyderent que ce fust vne [appa-
rition &] illusion phãtastique, & s'es-
crierent [m i] de frayeur. [r] Car toutz le
veirent, & furẽt troublez. [m r i] Et in-
cõtinent IESVS parla a eulx disant:
[m r] Ayez asseurance. [m r i] Ce suis-ie,
ne craignez point. [m] Et Pierre respõ-
dant alla dire: Sire si c'est toy, cõman
de que ie voise a toy sus les eaues. Et
il luy dit: Vien doncques. Et comme
Pierre fut descẽdu de la nauire, il che
minoit sur les eaues pour venir a IE-
SVS. mais veoyant le vent fort, il eut
paour. Et ainsi qu'il cõmençoit a en-
fondrer, il se print a crier, disant: Sire
saulue moy. Et soubdain IESVS
estẽdant sa main l'empoigna, & luy
dit: Homme de petite foy, pourquoy
has tu doubté? [i] Et ilz le voulurent
acueillir

*c'est a dire lieue & demie, ou troys quartz.

Phãtasme

S. Pierre defiant est en danger sus la mer.

acueillir & recepuoir en la nauire.[m r] Et quand il fut entré en la nauire, le vent cessa.[r] Et de plus en plus s'esbahyssoient en eulx:[r] car ilz n'auoiét pas bien consideré le miracle des pains, pource que leur cœur estoit aueuglé & obfusqué.[m] Et ceulx lesquelz estoient en la nacelle, vindrent & l'adorerent, disantz: A la verité tu es le filz de Dieu.[i] Et incontinent la nauire veint aborder a la terre, a laquelle ilz alloient.[r] Et apres doncq̃s qu'ilz eurent passé ceste mer, ilz vindrent en la terre de Genezareth, & arriuerent lá. Et apres qu'ilz furent sortis de la nauire, incontinent le congneurent,[m r] & allerent par tout ce pays lá annoncer sa venue. Et se prindrent a mener en leurs lictieres ceulx q̃ estoiét malades lá ou ilz oyoiét q̃l estoit. Et en q̃lq̃ lieu qu'il entroit par les chãps, villages & citez, ilz mettoiét les malades és places & chemins, & le prioient que a tout le moins ilz peussent toucher la frange de son vestement. Et tout autant qu'ilz le toucheient,

Plusieurs gueris par

l'attouchement des vestemẽtz de Iesus.

choient, estoient guerys.]

IESVS *parle du sacrement de l'autel.*

CHAP. LIII.

Iehan 6.

ET le iour d'apres le peuple qui estoit au deça de la mer, veit qu'il n'y auoit point d'aultre nacelle que vne *, & que IESVS n'estoit point entré auec ses disciples en la nauire: mais que seulement ses disciples s'en estoiẽt allez en icelle nauire. Et [lors] suruindrent aulcunes aultres nauires de Tiberiade au pres du lieu lá ou ilz auoient esté repeuz, [des cinq pains d'orge] en rendant graces a Dieu. Quand donc le peuple veit que IESVS n'estoit point lá ne ses disciples, ilz monterent en icelles nauires, & vindrẽt en Caphar-naum cherchátz IESVS. Et quand ilz l'eurent trouué oultre la mer, ilz luy dirent: Maistre, quãd es-tu venu icy? Et IESVS leur respondit & dist: En verité, en verité ie vous dis, vous me [querez &] cherchez non point pour auoir veu signes,

** ascauoir celle en laquelle ses disciples estoient entrez.*

Le peuple cherchant

gnes, mais pource que vous auez mé gé des pains, & en auez esté rassasiez. Labourez pour acquerir la viãde, nõ point celle qui [passe &] perit: mais qui est permanente en vie eternelle, laquelle le filz de l'homme vous dõnera. car le pere qui est Dieu la signé. Alors luy dirent: Que ferons nous pour ouurer les œuures de Dieu? IESVS respondit, & leur dit: Cecy est l'œuure de Dieu, c'est q̃ vous croyez en iceluy lequel il ha enuoyé. Et ilz luy dirent: Quel signe donc fais-tu, affin que nous le veoyons, & q̃ nous te croyons? Quelles œuures fais-tu? Noz peres ont mengé la manne au desert ainsi qu'il est escript. Il leur ha donné a menger du pain du ciel. Et IESVS leur dit, En verité, en verité ie vous dis, que Moyse ne vous ha point donné le pain du ciel: mais mõ pere vous dõne le vray pain du ciel: car celuy est le vray pain qui est descendu du ciel. Et qui dõne la vie au monde. Adonc ilz luy dirent: Sire, dõne nous tousiours de ceſtuy pain.

Iesuschrist a cause du menger.

Oeuure de Dieu est foy.

Les Iuifz demãdent signes.

Manne.

Le vray pain.

Et

Et IESVS leur dist: Ie suis le pain de vie : celuy qui vient a moy n'aura point faim:& q croit en moy,n'aura iamais soif. Mais ie vous ay dit, que m'auez veu,&n'auez pas creu.† Tout ce que me donne mon pere, viendra a moy.Et celuy qui viét a moy,ie ne le chasseray pas dehors. car ie suis descendu du ciel,non pas pour faire ma volunté,mais la volunté de celuy qui m'a enuoyé. Et ceste est la volũté de celuy pere qui m'a enuoyé,c'est asçauoir que ie ne perde [& ne laisse perir] pas vn de ceulx qui m'a donnez, mais que ie les resuscite au fin dernier iour.Car ceste est la volunté de mon pere,qui m'a enuoyé, que toute personne qui veoyt le filz & croit en luy,ayt la vie eternelle, & ie le resusciteray au fin dernier iour.] A cause de quoy les Iuifz murmuroient de ce qu'il auoit dit, Ie suis le pain qui suis descendu du ciel.Et disoient:Cestuy cy n'est il pas [IESVS] filz de IOSEPH, duquel auons congneu & le pere & la mere? Cõment donc dit-il,

Foy en Iesus Christ.

Venir a Iesuschrist

Volũté de Dieu.

Foy.

Vie eternelle.

Les Iuifz se scandalizent en Iesuschrist

Ie suis

Ie suis descendu du ciel? IESVS lors leur respondit, & dit : Ne murmurez point entre vous. † Nul ne peult venir a moy, si mō pere qui m'a enuoyé ne le tire. & ie resusciteray iceluy au fin dernier iour. Il est escript és prophetes : Ilz seront toutz apprins de Dieu. Tout homme qui ha ouy du pere & ha apprins vient a moy. Non pas que aulcun ayt veu le pere, sinon celuy qui est de Dieu, iceluy ha veu le pere. En verité, en verité ie vo⁹ dis, qui croit en moy, il ha vie eternelle. Ie suis le pain de vie. Voz peres ont mengé la manne au desert, & sont mortz. Cestuy est le pain descendant du ciel, affin que si aulcun menge d'iceluy, il ne meure pas. † Ie suis le pain vif qui suis descendu du ciel. Si aulcun menge de ce pain, il viura eternellement. Et le pain que ie donneray est ma chair pour la vie du monde.] Les Iuifz doncques disputoient entre eulx disantz : Comment nous peult donner cestuy sa chair a menger? Et IESVS leur dist: En verité, en

Croire en Iesuschrist vient de dieu le Pere.

Esa. 54.

Foy.

Vie eternelle.

Exo. 16.

Pain de vie.

La chair de Iesus Christ.

Mẽger la chair de Iesuschrist & boire son sang.

verité ie vous dis, si vous ne mengez la chair du filz de l'homme, & si vous ne beuuez son sang, vous n'aurez point vie en vous. Qui menge ma chair, & boit mon sang, il ha vie eternelle, & ie le resusciteray au fin dernier iour. † Car ma chair est veritablement viande: & mon sang est veritablement breuuaige. Qui menge ma chair & boit mon sang, il demeure en moy, & moy en luy. Ainsi cõme le pere viuant m'a enuoyé, aussi ie vis pour le pere. Et celuy qui me menge, aussi iceluy viura pour moy. Cestuy est le pain lequel est descẽdu du ciel. Non pas comme voz peres ont mengé la manne, & sont mortz. Celuy qui menge ce pain, il viura eternellement.] Il dist ces parolles en la synagogue enseignant en Capharnaum. Plusieurs doncques de ses disciples qui ouyrent ce, dirent: Ceste parolle est dure, & qui la peult ouyr? Sçachant dõc IESVS [& congnoissant] en soy mesme que ses disciples murmuroiẽt de cecy, il leur dist: Cecy vous

cy vous scãdalize-il? Si vous veoyez *Scandale.*
donc le filz de l'homme móter lá ou
il estoit par auant? C'est l'esperit qui *Esperit.*
viuifie, la chair ne profite riens. Ces *Chair.*
parolles que ie vous ay dites, sont es-
perit & vie. Mais il en ya aulcũs d'ẽ-
tre vous lesquelz ne croyẽt pas. Car
IESVS sçauoit bien dés le commẽ-
cement, ceulx qui debuoient croire,
& qui seroit celuy qui le trahiroit.
Et leur disoit: Pourtãt vous ay ie dit: *Foy don*
que nul ne peult venir a moy, s'il ne *de Dieu.*
luy est donné de mon pere. Depuis *Aulcuns*
ceste heure lá plusieurs de ses disci- *des disci-*
ples s'en allerent arriere, & de lá en *ples scãda*
auant ne cheminoient plus auec luy. *lizez se de*
IESVS donc dist aux douze: Et vo⁹, *partent de*
ne vous en voulez vous point aller? *Iesuschrist*
Simon Pierre adonc luy respondit: *Parolles*
Sire a qui irons nous? Tu has les pa- *de vie eter*
rolles de vie eternelle. Et no⁹ croyõs *nelle.*
& auons cõgneu q̃ tu es le CHRIST *Foy & cõ*
filz de Dieu viuant. IESVS leur re- *fession des*
spondit: Ne vous ay-ie pas esleu vo⁹ *Apostres.*
douze, & vn de vous est diable? Cela *Iudas, dia*
disoit-il de Iudas Iscarioth filz de *ble.*

Simon : car iceluy le debuoit trahir & liurer, & estoit vn des douze.

IESVS *enuoye prescher ses septãte & deux disciples.* CHAP. LIIII.

Luc 10.

† APres cecy nostre Seigneur ordonna aussi septantedeux aultres disciples, & les enuoya deux a deux deuant sa face en chacune cité & lieu ou il debuoit venir. Et leur disoit: La moisson certainemẽt est grãde: mais il y a peu d'ouuriers. Or dõc priez le seigneur de la moisson, qu'il enuoye des ouuriers en sa moisson. Allez, voicy, ie vous enuoye ainsi q̃ agneaulx entre les loups. Ne portez ne bourse ne besace, ne soliers. Et ne saluëz personne en chemin. Et en quelque maison que vous entreres, dites premierement, Paix soit en ceste maison. Et si l'enfant de paix est lá, vostre paix reposera sur luy, sinõ, elle retornera a vo⁹. Et demourez en icelle mesme maison mengeantz & beuuantz de ce qui est chez eulx. Car l'ouurier

Moisson. Ouuriers.

Agneaux Loups.

Salutatiõ.

Paix a la maison.

l'ouurier est digne de son loyer.] Gardez vous d'aller de maison en maison. Et en quelque cité que vous entreres, & que les gentz vous recepueront, mengez ce qu'il vous sera presenté: & guerissez les malades qui sõt en icelle, & leur dites, Le royaulme de Dieu s'est approché* en vo⁹.] Et en quelconque cité que vous entreres, & ne vous recepueront point, vous estantz sortis en leurs places [& rues] dites: Nous scouõs aussi la poulydre de vostre cité qui tient a nous. Sçachez toutesfois que le royaulme de Dieu est approché*. Ie vous dis q̃ en ce iour lá sera a ceulx de Sodome plus de remission*, que a celle cité.

Ouurier merite loyer.

Les disciples ẽtrãtz és citez.

**s'approchera.*

Scouemẽt de pouldre

**s'approchera.*

** tolerable.*

IESVS *mauldit aulcunes citez.*

CHAP. LV.

*Matt.*11. *Luc.*10. *Mar.*3.

m A Lors commença a reprocher aux citez, esquelles auoiẽt esté faictes plusieurs de ses vertus, a cause qu'elles n'auoient pas faict penitẽce.

m l Malheur sur toy Corozaim, mal-

Reprobation.

Corozaim

Bethsaida heur sur toy Bethsaida: Car si en Ty
Tyre. re & en Sidone eussent esté faictes les
Sidon. vertus, qui ont esté faictes en vous, ilz eussent faict pieça penitéce en sac & en cendre. Toutesfois [m] ie vous dis, [m l] que a Tyre & a Sidone sera moins difficile a porter la punition au iour du iugement, que ne sera a vous. Et toy Caphar-naum seras tu exaltée iusques au ciel? Tu descédras iusques en enfer. [m] Car si en Sodome eussent esté faictes les vertus, qui ont esté faictes en toy, ilz fussent par aduenture demourez iusques a ce iour. Toutesfois ie vo⁹ dis qu'il sera mois difficile a porter aux Sodomites au iour du iugement, que a toy. † [l] Qui
Les Apostres doibvent estre acoutez. vous oyt, il m'oyt. Et qui vous desprise, il me desprise. Et qui me desprise, il desprise celuy qui m'a enuoyé.] [r] Puis vindrent en la maison, ou de rechef le peuple s'assembla, tellement qu'ilz n'auoient loysir de mé ger le pain. Et quād les siés eurét ouy cecy, ilz sortirent pour le prédre: car ilz disoient: Il est hors du sens.

Du

Du demoniaque muet. Les Iuifz disent que en Beelzebub il chassoit les diables. Du peché contre le sainct Esperit.

CHAP. LVI.

Matt.12. Mar.3. Luc.11.

†[m] VN hóme possedé du diable fut amené [a IESVS] qui estoit aueugle & muet. Et le guerit, [r l] Et iecta le diable muet dehors, [m] de sorte qu'il parloit & veoyoit. [m l] Dót le peuple estoit fort esbahy, [m] & disoit: N'est point cestuy cy filz de Dauid? Mais les Pharisiens [r] & les Scribes qui lá estoient venus de Hierusalem, [m] cecy ouy [r l] dirent: [r] Cestuy cy ha Beel-zebub, [m r l] & ne chasse point les diables hors, sinon en Beelzebub prince des diables. [l] Et aulcũs aultres pour le tẽter luy demãdoient q̃lque signe du ciel. [r] Et eulx cõuoquez, iceluy [m r l] apres auoir cõgneu leurs pensées, [r] leur disoit en paraboles: Comment peult Satanas chasser Satanas? [m l] Tout royaulme diuisé cõtre soymesmes sera desolé, [r] & tel royaulme ne peult demourer stable,

Demoniaque guery.

Blasphesme.

Royaulme.

m r l & maison cherra sur maison. & toute cité ou maison diuisée a lencóre de soy, ne sera point stable ne p-
Satanas. manente. m l Si donc Satanas est diuisé en soy, comment son royaulme durera il? r & si s'elieue cótre soymesmes, il est diuisé, & ne pourra demourer stable, mais prendra fin. l Pourtãt que vous dictes que en Beel-zebub ie iecte les diables hors. m l Et si en Beel-zebub ie iecte les diables hors, voz enfantz en la vertu de qui les iectent ilz? Pour ceste cause ilz seront
Esperit & doigt de Dieu. voz iuges. Mais si en l'esperit l au doigt m l de Dieu ie iecte hors les diables, certainement le royaulme de
Royaulme de dieu Dieu est paruenu en vous. l Quand le fort bien armé garde l'entrée de sa maison, [tout son bien] & ce qu'il possede est [en seureté &] en paix. m r Nul qui entre en la maison du fort, ne peult piller [ne rauir] ses vaisseaulx si premier il ne lie le fort. l Mais si plus fort [que celuy qui garde sa maison] suruient, & le surmonte, il luy oste toutes ses armeures ausquelles il se con-

se confioit,& [mr] pillera sa maison,& [l] en distribuera la despouille. [ml] Celuy qui n'est pas d'auec moy, il est mó aduersaire. Et qui ne cueille auec moy, il espard & diuise. [m] Et pource, [r] en verité [mr] ie vous dis que toutz pechez seront pardonnez aux filz des hommes,& les blasphemes qu'ilz aurót blasphemé. Mais qui blasphemera contre le sainct Esperit, il n'aura point remission [r] eternellement: mais sera tenu coulpable[& obligé] de delict & peché eternel: a cause qu'ilz disoient, qu'il auoit l'esperit immunde. [m] Et quicóques dira quelque mot cótre le filz de l'homme, il luy sera pardonné. Mais qui dira blasphemé cótre le sainct Esperit, il ne luy sera point pardonné ny en ce monde ny en l'aultre. Or doncques faictes l'arbre bon & son fruict bó. Ou faictes l'arbre mauluais, & son fruict mauluais. Car par le fruict l'arbre est congneu. O generation viperine, comment pourriez vous bien [dire &] parler, veu que vous estes mauluais?

Blasphemé cótre le S. Esperit

Arbre bó ou mauluais.

Parolle bó ne ou mauluaise.

Car

Car de l'abondance du cœur la bouche parle. L'homme de bien, du bon thresor de son cœur tire bõnes choses. Et l'hõme mauluais de sõ mauluais thresor, en tire [& en faict sortir] des choses mauluaises. Or ie vous dis que de toute parolle oyseuse, que les hommes auront proferée de leur bouche, ilz en rendront compte [& raison] au iour du iugement. Car tu seras iustifié de tes parolles, & de tes parolles tu seras condemné. † [ml] Quãd l'esperit immunde est party de qlque homme, il chemine par les lieux secz cherchant repos, & n'en trouuant point, il dit: ie retorneray en ma maison, dõt ie suis party: & luy venu l'ha trouue vuyde, [ml] nettoyée de baletz, & ornée. Adõc s'en va prendre auec soy sept autres esperitz pires q̃ soy, & entrent, & habitent lá. Et l'estat de c'est hõme est faict pire a la fin, qu'il n'estoit par auant. [m] Tout ainsi aduiendra il a ceste generation cy tresmauluaise.] [l] Et aduint alors qu'il disoit tel propos, vne femme du peuple qui

Parolle oyseuse.

qui estoit lá s'escria a haulte voix, & luy dist: Bien heureulx est le ventre qui t'ha porté: & les mamelles, que tu has succées. Et il luy dist: Mais certes aussi & encores d'auentaige, Bien heureulx sont ceulx qui oyent la parolle de Dieu, & aussi la gardent. *Bien heureulx.*

De la mere & des freres de IESVS CHRIST *voulantz parler a luy.*

CHAP. LVII.

Matt. 12. *Mar.* 3. *Luc.* 8.

[m] ET ainsi que encore il parloit au peuple, [m r l] voicy sa mere & ses freres qui estoient dehors, [m] demandantz a parler a luy, [l] car ilz ne pouuoient approcher de luy pour la multitude des gétz, [r] & enuoyerent a luy pour l'appeller, & alors estoit le peuple assis a lentour de luy. [m r l] Adonc luy dist vn quidam: Voylá ta mere & tes freres qui sont lá dehors, [m r] qui te demandent, [l] & veulent te veoyr. [m r l] Alors va respondre & dire a celuy qui parloit a luy: [m r] Qui est ma mere, & qui sont mes freres? [r] Et regardant

gardãt de costé & d'aultre ceulx qui estoient a lentour de luy asis, [m] & estendant ses mains sur ses disciples, dist : [mr] Voicy ma mere, voicy mes freres. [l] Ma mere & mes freres sont ceulx qui escoutét la parolle de dieu & la font. [mr] Car quiconques accomplira la volunté de [r] Dieu [m] mon pere, qui est és cieulx, [mr] iceluy est mon frere, ma sœur & ma mere.

Mere, frere, sœur de Iesuschrist

Des Scribes & Pharisiens demãdantz signe du ciel. La lumiere du corps est l'oeil. CHAP. LVIII.

Matt.12. Luc.11.

†[m] ADonc luy respondirent aulcuns des Scribes & Pharisiés luy disantz : Maistre, nous voulons veoir quelque signe de toy. [l] Et cóme les gentz accouroient ensemble, il commença a dire: Ceste generatió cy est vne generatió inique & mauluaise. [m] Generation mauluaise, & adultere, [& bastarde] [m l] demande signe: mais aultre signe ne luy sera dóné, sinon le signe de Ionas le prophete.

Les Iuifz demãdent signe.

re. [l] Car tout ainsi q̃ Ionas fut signe aux gentz de[la cité de] Niniue, aussi sera le filz de l'homme a ceste generation. [m] Car ainsi que Ionas fut au vétre de la balene trois iours & trois nuyctz : ainsi fera le filz de l'homme au cœur de la terre trois iours& trois nuyctz. [m l] Les gétz de Niniue se leueront au iugement a lencontre de ceste generation,& la condéneront, pource qu'ilz feirent penitence a la predication de Ionas. Et voicy present plus que Ionas. La Royne du quartier & pays de midy se leuera au iugement a lencontre de ceste generation,& la condénera:car elle veint d'vn des boutz de la terre,pour ouyr la sapience de Salomon.Et voicy p̃sent plus que Salomõ.] † [l] Nul n'allume la lãpe, & la met en lieu caché, ne soubz le muyd : mais sur le chandelier, affin que ceulx qui entrent, veoyent la lumiere. La lumiere de tõ corps, c'est ton oeil. Si ton oeil est simple, tout tõ corps sera lumineulx & clair:& s'il est mauluais, aussi tõn

Ionas signe de resurrectiõ.

Niniuites Ion.3.

Royne de Saba.

Lumiere.

Lumiere du corps.

Oeil simple.

corps

corps sera tenebreux. Regardes donc q̃ la lumiere qui est en toy, ne soient tenebres. Si donc tout ton corps est clair & net, n'ayant aulcunes tenebres, tout sera lumineux & clair, & comme clarté resplendissante il te enluminera.]

Des septante deux disciples retornãtz ioyeulx. CHAP. LIX.

Matt. 11. *Luc.* 10.

†[l] ET les septãte & deux disciples retornerent bien ioyeulx disantz: Sire, les diables nous sont aussi subiectz [& obeyssent] en ton nom. Et il leur dit: Ie veoy Satan tumbant du ciel comme la fouldre. Voicy ie vous ay donné puissance de marcher sur les serpens & sur les scorpions, & sur toute la puissance de l'ennemy, & riens ne vous nuyra. Ce nonobstãt ne vous esiouyssez pas en ce que les esperitz sont subiectz a vous: mais esiouyssez vous que voz noms sont escriptz és cieulx.] En icelle mesme heure IESVS se esiouyst en l'esperit sainct,

Les diables subiectz aux apostres.

ſainct, [m] & reſpondant [m l] alla dire: † O pere Seigneur du ciel & de la terre ie te loue [& magnifie] de ce q̃ tu has abſconſé [& caché] ces choſes aux ſaiges & prudentz: & tu les has reuelez aux petitz. Ouy pere, car ainſi ha eſté le bon plaiſir deuant toy. Toutes ces choſes me ſont baillées de par mõ pere. Et nul ne ſçait qui eſt le filz, ſinõ le pere: & nul ne ſçait qui eſt le pere ſinon le filz: & celuy au q̃l le filz le vouldra reueler. [l] Puis ſe tornãt vers ſes diſciples diſt: † Bien heureulx ſont les yeulx qui veoyent les choſes que vous veoyez: car ie vous dis que pluſieurs Prophetes & Roys ont voulu veoyr ce q̃ vous veoyez, & ne l'ont pas veu: & ouyr ce que vous oyez, & ne l'ont pas ouy. [m] Venez a moy vous toutz qui eſtes traueillez, & qui eſtes chargez, & ie vo⁹ ſoullageray & refectionneray. Prenez mon ioug ſur vous, & apprenez de moy que ie ſuis debõnaire & hũble de cœur, & vous trouuerres repos en voz ames. Car mon ioug eſt doulx,

Prudentz.
Petitz.
Bien heureulx.
Ioug de Ieſus Christ.

doulx, & ma charge ligiere.]

Du Samaritain. CHAP. LX.

Luc 10.

La maniere de posseder la vie eternelle.

Amour de Dieu.

Deut. 6. a.

Soy iustifier.

Le pchain

LOrs voicy vn docteur de la loy, qui se leua pour le tẽpter, & dist: Maistre, q̃ m'est il de faire pour posseder la vie eternelle? Et il luy dist: Qu'est il escript en la loy? Comment lis tu? Iceluy respondit & dit: Tu aymeras ton Seigneur Dieu de tout tõ cœur, & de toute ton ame, & de toute ta force, & de tout ton entendemẽt: & ton prochain comme toy mesmes. Et il luy dist: Tu has droictemẽt bien respondu: Fais cela & tu viuras. Mais iceluy docteur voulant iustifier soymesmes, dist a IESVS: Et qui est mõ prochain? Alors IESVS leuant les yeulx en hault, dist: Vn hõme descẽdoit de Hierusalem en Iericho, & cheut entre les brigantz, [& voleurs] lesquelz aussi le despouillerẽt, & aps qu'ilz l'eurent nauré, s'en allerent le laissant a demy mort. Or aduint que quelque prebstre descẽdoit par ceste mesme

mesme voye. Et quād il eut veu, passa oultre. Semblablemēt aussi vn Leuite [ou diacre] quand il fut prés du lieu, & il le veit, passa oultre. Mais q̄lque Samaritaī chemināt par lá, veint a luy, & le veoyant fut meu de misericorde, & s'approchant de luy, luy bāda ses playes, & applicqua de l'huile & du vin, & puis le chargea sus sa beste, & le mena en l'hostellerie, & le pensa bien. Et l'aultre iour apres il tira deux deniers, & les bailla a l'hostellier disant: Prēds soing de le bien penser: & tout ce que tu exposeras d'auantaige, ie te le rendray a mō retour. Lequel dōc de ces trois te semble auoir esté prochain a celuy qui cheut entre les mains des brigātz? Et iceluy luy dist: Celuy qui luy ha faict misericorde. Et IESVS luy dist: Va t'en, & fais semblablement. *Misericorde.*

Du Seruice de Marthe. CHAP. LXI.

Luc 10.

† ET aduīt ainsi qu'il s'en alloiēt, il entra en vn chasteau: & q̄lque

Iesus receu de Marthe. Marie sœur de Marthe oyt la parolle de Dieu.

femme nommée Marthe le receut en sa maison. Et icelle auoit vne sœur nommée Marie, laquelle aussi seant aux piedz du Seigneur oyoit sa parolle. Or estoit Marthe fort embesoignée enuers beaucoup d'affaires, laquelle se arresta, & dist: Sire ne te chault-il que ma sœur ma laissée seule aux affaires? Dis luy donc qu'elle me ayde. Et le Seigneur luy respondit & dist: Marthe Marthe tu es en soulcy, & es troublée enuers moult de negoces: Mais certes toutesfois vn est necessaire. Marie ha esleu la tresbonne part, laquelle ne luy sera point ostée.]

Vn necessaire.

IESVS *baille a ses Apostres la maniere de prier.* CHAP. LXII.

Luc II.

ET aduint, comme [IESVS] estoit en quelque lieu priãt, apres qu'il eut cessé, l'vn de ses disciples luy dist: Sire enseigne nous a prier, ainsi que Iehan ha endoctriné ses disciples. Et il leur dist: Quand vous prieres, dictes,

ctes, Pere tō nom soit sanctifié. Aduienne ton royaulme. [Ta volunté soit faicte.] Dōne nous a ce iour nostre pain quotidian. Et nous pardonne noz pechez: car aussi nous pardōnons a ceulx qui nous doibuent. Et ne nous induictz point a tentation.
Et leur dit: † Qui d'entre vous aura vn amy, & ira a luy a minuyct, & luy dira, Amy preste moy trois pains, car mon amy est venu passant son chemin, & est arriué chez moy, & n'ay riens que puisse mettre deuāt luy. Et si celuy qui est dedans sa maison luy respōd, & luy dit, Ne me soys point moleste, [& me laisse en paix:] car desia mon huys est clos, & mes enfantz sont couchez auec moy, ie ne me puis leuer pour te donner [ce que tu demande.] Si toutesfois l'aultre perseuere en frappant a l'huys, ie vos dis que combien qu'il ne se leueroit ia pour luy donner [ce qu'il demande:] a raison qu'il est son amy, ce nōobstāt pour son importunité il se leuera, & luy baillera tout autant de

Fault p- seuerer en oraison.

pains qu'il en aura besoing. Or dõc moy ie vous dis: Demandez, & il vous sera donné.]

Reprehension du Pharisien pource que IESVS *n'auoit point laué la main auant le menger.* CHAP. LXIII.

Luc II.

ET comme il parloit, vn Pharisiẽ le pria de disner auec luy. Et IESVS entra lá, & se mist a table. Et le Pharisien se print a penser en soy mesmes, & dire, pourquoy il ne s'estoit laué deuãt disner. Et le Seigneur luy dist: Maintenant vous Pharisiens vous lauez le dehors du calice & du plat, mais le dedans de vous est plain de rapine & de iniquité. O folz, celuy qui ha faict le dehors, n'ha-il pas faict le dedans? Toutesfois donnez aulmosne de ce qu'il vo⁹ reste, & par ainsi toutes choses vous sont nettes.

Rapine.
Iniquité.
Aulmosne.

Des disciples qui escachoient les espicz au iour de Sabbat. CHAP. LXIIII.

*Matt.*12. *Mar.*2. *Luc.*6.

Or

r l OR aduint m en ce temps lá l au Sabbat second du premier*, que ainsi que IESVS passoit,r & cheminoit m par les bleds, m r l ses disciples m affamez,m r cómencerent r a aller deuant,m r l & arracher des espicz, & m l les mengeoient,l apres les auoir froissez entre les mains.m r l Et d'aucuns des Pharisiens,cecy veoyát,disoient l a iceulx: Pourquoy faictes vous m ce qu'il n'est point licite de faire és iours de sabbat? m r & disoiét [a IESVS:]Regarde comment tes disciples font ce qu'il ne leur est pas licite de faire és iours de sabbat.m r l Et IESVS leur respondant dist: Ne leutes vous iamais ce q̃ Dauid feit, quád r il se trouua en necessité,m r l & qu'il eut faim, & ceulx qui estoient auec luy? commét il entra en la maison du seigneur Dieu r du temps d'Abiathar prince des prebstres,l & print m r l des pains de proposition, & en mengea, r l & en donna a ceulx qui estoient auec luy: m r l desquelz ne luy estoit point permis d'en méger,m ne a ceulx

En grec ybadeuteropropō tō en vn mot, qui signifie en Frãcoys, secondprecedent. & est ce iour le dimẽche de la premiere sepmaine d'a pres Pasques. lequel iour estoit aussi celebreque le iour mesmes de Pasques, sinon que on n'y mengeoit pas l'agneau.

qui estoient auec luy, [m r l] sinon aux prebstres seulement? [m] Ou aussi n'auez vous point leu en la loy, que és sabbatz les prebstres violét le sabbat au temple. Et ce nonobstant sont cela sans peché? Et ie vous dis que icy est celuy qui est plus grand que le temple. Mais si vous entendiez bien que c'est a dire: Ie veulx misericorde, & nõ sacrifice, iamais vous n'eussiez condemné & iugé les innocentz. [r l] Et leur disoit: Le sabbat est faict pour l'homme, & non pas l'homme pour le sabbat. Parquoy [m r] le filz de l'hõme est aussi seigneur du sabbat.

Nõb.18.

Misericorde.

Sacrifice.

Osee.6.

Sabbat.

IESVS *guerit vn qui auoit la main seche.* CHAP. LXV.

Matt.12. Mar.3. Luc.6.

ET quand il fut party delá, [l] il aduint en vn aultre iour de sabbat, qu'il [m r l] entra en la synagogue, [l] & lá enseignoit. [m r l] Et estoit lá vn hõme, duquel la main [l] dextre estoit [m r l] seiche. [r l] Or les Scribes & Pharisiés prenoient garde, s'il gueriroit point quelqu'un

q̃lqu'un le iour du ſabbat, pour trouuer cauſe de l'accuſer. [l] Mais il entendoit bien leurs penſées. [m] Et ilz l'interroguoient, diſantz: Eſt-il licite de guerir quelqu'vn au iour du ſabbat? Et ce eſtoit pour l'accuſer. [r l] Et alors il dit a l'hõme qui auoit ſa main ſeiche: Lieue toy icy au milieu, [l] & te tiens debout. Et il ſe leua debout. [r l] Et IESVS leur dit, Ie vous demãde, eſt-il licite de biẽ faire le iour des ſabbatz, ou de mal faire? de ſauluer l'ame, ou de la pdre? [r] Mais ilz ne'reſpondoient riens. [m] Et il leur dit: Qui ſera l'homme d'entre vous qui aura vne brebis, laquelle ſi d'auẽture chet en vne foſſe le iour du ſabbat, ne l'a voiſe prendre & leuer de lá? Cõbien doncques eſt meilleur l'homme que vne brebis? Parquoy il ſ'enſuyt qu'il eſt licite de bien faire és iours de ſabbat. [r l] Et en les regardant de coſté & d'aultre [r] auec vne face marrie, eſtant contriſté pour l'aueuglemẽt de leurs cœurs, [m r l] diſt a l'homme: Eſtendz ta main. Et il l'eſtendit, & luy fut ren-

Iesuschriſt congnoiſt les pẽſées.

Licite eſt bien faire au iour de ſabbat.

due[m] toute saine comme l'aultre.[l] Et iceulx ce nonobstant remplis [d'erreur &] de folie, deuisoiét ensemble qu'ilz feroient de IESVS. [mr] Et eulx yssus de lá, prindrent conseil[r] dés l'heure auec les Herodiens [mr] a l'encontre de luy, par quelz moyens ilz le feroiét mourir. [m] Ce que cógnoissant IESVS se partit de lá, & beaucoup de gentz le suyuirent, & il les guerist toutz. Et leur defendeit, qu'ilz ne le manifestassent point. Affin que fust accomply ce qui est dict par le prophete Esaie disant: Voicy mó filz lequel i'ay eleu, mon bien aymé, au quel mon ame ha prins son bon plaisir. Ie mettray mon esperit sur luy, & il annoncera iugement aux gentz. Il ne sera point noyseulx, ne criart: & nul ne oyra sa clameur par les rues. Il ne brisera point le roseau quassé, ne esteindra point le lumignon qui fume, iusques a ce qu'il portera le iugement en victoire. Et en son nom les Gétilz espereront. [r] Or dóc IESVS se retira auec ses disciples vers la mer, &

Cóseil pris contre Iesus.

Fuyte.

Iesuschrist guerit les malades.

Esa. 42.

Lumignó.

Iesuschrist esperance des Gétilz.

& grande multitude le suyuit de Galilée, & de Iudée, & de Hierusalem, & de Idumée, & de par dela le fleuue Iordain Et grãde multitude de ceulx qui habitoient a l'enuirõ de Tyre & de Sidone vindrent a luy, quand ilz ouyrẽt les choses qu'il faisoit. Et IESVS dit a ses disciples, qu'ilz luy preparassent vne nacelle pour s'en seruir, & qu'il ne fust oppressé de gentz. Car il guerissoit beaucoup de gentz, tellement q̃ toutz ceulx qui estoient malades se iectoient sur luy pour le toucher. Et les esperitz immundes si tost qu'ilz le veoyoient se prosternoient deuant luy, & cryoient disantz: Tu es le filz de Dieu. Et il leur defendoit tresfort les menaçãt qu'ilz ne le manifestassent point.

Plusieurs gueris par attouchemẽt de Iesus Christ.

De plusieurs paraboles. CHA. LXVI.

Matt. 13. *Mar.* 4. *Luc.* 8. & 13.

ET aduint par apres cõsequentement, qu'il alloit par citez & chasteaulx preschant & euangelizant le royaulme de dieu: & les douze estoiẽt

Iesus enseigne le royaulme de Dieu.

auec

auec luy. Et aulcunes femmes qui estoient gueries des esperitz malings & des maladies: Marie qui est appellée Magdelene, de laquelle sept diables estoient yssus: & Iehãne femme de Chuze procureur de Herodes: & Susanne, & aultres plusieurs: lesquelles luy administroient de leurs biés.

Femmes administrãtes de leurs biens a Iesus.

[m] En ce iour IESVS se partit du logis, & s'en alla asseoir au pres de la mer: [r] & de rechef commença a endoctriner le peuple, [mr] & moult de peuple se assemblerent a lentour de luy, tellement qu'il entra en vne nauire, & se asisit lá. Et tout le peuple estoit au bort de la mer sus la terre. † [l] Or ainsi que tresgrande multitude de gentz se assembloit lá, & a luy accouroient des citez, [m] il se print a parler [r] & les enseigner [mr] beaucoup de choses par paraboles, [r] & leur [rl] disoit [r] en sa doctrine [l] par similitude. [r]

Parabole du semeur

Oyez, [mr] voicy, [mrl] celuy qui seme, est yssu pour semer [l] sa semẽce. [mrl] Et quãd il semoit, vne partie cheut prés le cehmi, [l] & lõ marcha dessus despiedz

&

& [m r] vindrent [m r l] les oyseaulx du ciel, & la mégerent. Et l'aultre partie cheut sus les pierres, [m r] lá ou il n'y auoit pas beaucoup de terre, & bien tost fut leuée, car elle n'estoit pas biẽ auant en terre. Et quand le soleil fut leué, elle fut eschaulfée, [m r l] & seicha, [l] pourtant qu'elle n'auoit point d'humeur, [m r] ne de racine. [m r l] L'aultre partie cheut entre les espines, & [l] les espines se leuerent ensemble, [m r] & mõterent, & creurent, & [m r l] l'estoufferent, [r] & ne rédit nul fruict. [m r l] Et l'aultre partie cheut en bonne terre, & [l] quãd elle fut leuée, [m r l] feit fruict, [r] montant & croissant: [m r] l'vn [m r l] centiesme, [m r] l'aultre soixantiesme, l'aultre trentiesme. [r l] Cecy disant, eleuoit sa voix: Qui ha aureille pour ouyr, oye. [r] Et quãd il fut a part luy, [r] ses douze disciples qui estoiẽt auec luy, [m] s'approchãtz de luy, l'interroguerent, [r l] que signifioit ceste parabole. [m] Et luy dirent: Pourquoy parles tu a eulx en paraboles? [m r l] Ausquelz il dit: A vous est donné de cõgnoistre

Congnoissance de l'euãgile, dõ de dieu

gnoistre le mystere du royaulme[m] des cieulx, & [r l] de Dieu. Mais aux aultres [r] qui sont estrãgers, [r l] toutes choses leur sont baillées en paraboles, [m] & ne leur est cõcedé aultrement. Car celuy qui ha, il luy sera donné & abondera: mais celuy qui n'ha riens, ce qu'il ha luy sera osté. Pour ceste cause i'ay parlé a eulx en paraboles, [m r l] affin que ceulx qui sont veoyãtz veoyent, & ne apperçoiuent point: & qui sont oyantz oyent, & n'entendent point. [m] Car les veoyantz ne veoyent point: & les oyãtz ne oyent point, & n'entendent point, affin que en eulx soit accomplie la prophetie de Esaie disant: Vo[9] ouires de l'ouye, & si n'entenderes point: & en veoyãt regarderes, & si ne veoyrres point. Car le cœur de ce peuple icy est engraissé: & ont ouy dur de leurs aureilles: & ont clos leurs yeulx, affin qu'ilz ne veissent de leurs yeulx quelques foys, & qu'ilz ne ouyssent de leurs aureilles, & qu'ilz n'entẽdissent de leur cœur, & [m r] qu'ilz ne se conuertissent

Pour quoy c'est que Iesus ha parlé en paraboles.

Esa.6.
Rom.11.
Act.28.

uertiſſent, [m] & q̃ ie les gueriſſe, & [mr] que leurs pechez ne leur fuſſent pardonnez. [m] Mais bien heureulx ſont voz yeulx, car ilz veoyent: & voz aureilles, pource qu'ilz oyent. Certes ie vous dis pour vray que beaucoup de prophetes, & iuſtes ont deſiré veoyr ce que vous veoyez, & ne l'ont pas veu: & ouyr les choſes q̃ vous oyez, & ne les ont point ouyes. [r] Et leur dit: N'entẽdez vous point ceſte parabole? Et comment donc entenderes vo⁹ les aultres? [m] Or dõc entre vous oyez la parabole du ſemeur. [l] La parabole eſt en ceſte maniere. La ſemence eſt la parolle de Dieu. [r] Qui ſeme, ſignifie celuy qui ſeme la parolle. [r l] Et ceulx qui ſont prés la voye, [r] lá ou eſt ſemée la parolle, [l] ſont ceulx qui oyent, [r] & apres qu'ilz ont ouye, biẽ toſt apres [r l] vient Satanas, & oſte la parolle de leur cœur, [l] affin qu'ilz ne croyent, & ſoient ſauluez. [m] Car toute perſonne qui oyt la parolle du royaulme de Dieu, & ne l'entend point, vient le mauluais, & rauit ce qui

Prophetes iuſtes.

Expoſitiõ de la parabole du ſemeur.

qui estoit semé en sõ cœur. C'est cestuy qui est semé prés du chemin. [m r l] Et ceulx qui sont semez sus la terre pierreuse, ce sont ceulx, qui apres auoir ouy, incontinent reçoiuent la parolle ioyeusement. Et iceulx n'ont point de racine en soy, [m r] car ilz sont de petite durée, [l] car ilz ne croyent, que pour vn temps. [m r] Et puis apres quand leur suruient tribulatiõ & persecutiõ pour ceste parolle, soubdain ilz sont scandalizez, [l] & en temps de tentation se departent. [m r l] Et la semence qui cheut entre les espines, ce sont ceulx qui ont ouy la parolle de Dieu: qui par sollicitudes de ce monde, & deception des richesses, [l] & voluptez de ceste vie, [r] & par concupiscences qui suruiénent enuers les aultres choses, [m r l] sont estouffez, & ne rapportent point de fruict. Mais ce qui est cheut en bonne terre, ce sont ceulx, qui [l] d'hõneste & de bõ cœur oyantz la parolle, [r] la reçoipuent, [m] l'entendent & la retiennent, [m r l] & rapportent fruict [l] en patiẽce. [m r l] Et telle

Persecution.

Tẽtation.

Espines.

Richesses.

Voluptez.

Concupiscences.

telle semẽce faict fruict, l'vn centiesme, l'aultre soixantiesme, l'aultre trẽtiesme.[r] Et leur disoit: Allume lon la chandelle, pour la mettre soubz vn muyd ou soubz le lict? N'est-ce pas pour estre mise sus le chãdelier?[l] Nul n'allume la lampe pour la couurir soubz vn vaisseau, & pour la mettre soubz le lict, mais la met sus le chandelier, affin qu'elle esclaire a ceulx q̃ entrent en la maison.[r l] Car il n'y ha chose si secrete qu'elle ne soit manifestée: ne si mussée, qu'elle ne soit cõgneuë & publiée.[r] Si aulcun ha aureilles pour ouyr, qu'il oye. Et leur disoit:[r l] Regardez doncques quoy [& comment] vous oyres.[r] En quelle mesure vous mesureres, aussi vous sera remesuré & d'auantaige.[r l] Car a celuy qui ha, sera donné,[l] & abondera.[r l] Et a celuy qui n'ha riens, & [r] ce qu'il ha, & [l] ce qu'il pẽse auoir,[r l] luy sera osté.[m] Et il leur proposa vne aultre parabole, disant: † Le royaulme des cieulx est semblable a vn homme, lequel sema bonne semence en son champ.

Fruict de l'euangile est de plusieurs sortes.

Lumiere.

Mesure.

Similitude des xi. xanies.

champ. Et ce pendant que les gentz dormoient, suruint l'ennemy d'iceluy, & sema par dessus de l'iuraye au milieu du fourment, & s'en alla. Et quand le fourmét fut creu en herbe, & qu'il vint a porter fruict, lors s'apparut l'iuraye. Cecy veoyantz les seruiteurs, vindrét au pere de famille, & luy dirent: Commét Sire n'has tu pas semé bonne semence en ton champ? dont vient donc ceste yuraye? Et il leur dit, ç'a esté mõ énemy, qui m'ha faict ce[dommaige.] Et les seruiteurs luy dirent, Te plaist il doncques que nous allions oster & cueillir ceste yuraye? Et il leur dit: Non. car vous pourries bien en cueillant l'yuraye, arracher quand & quand le fourmét. Laissez tout croistre enséble iusques a la moisson: & quand il sera téps de moissonner, ie diray aux moissonneurs, qu'ilz cueillent premier l'yuraye, & qu'ilz la lye en faisseaulx & gerbes pour brusler: mais qu'ilz assemblent le fourment en mon grenier.]r Et disoit: Aisi est le royaulme de

de Dieu : Comme si vn homme iecte la semence en la terre, & s'endort, & la nuyct, & le iour se lieue, & ce pendant la semẽce germe & croist, quãd iceluy n'y pense point. Car la terre fructifie pmieremẽt de l'herbe, aps des espicz, & puis le plein grain de fourment en l'espic. Et quand le fruict est produict, tantost il met la faucille, a cause que la moisson est venue. [m] Vn aultre parabole leur proposa, [m r l] & disoit. [r l] A qui comparerons nous le royaulme de Dieu? [r] ou a quelle parabole sera il semblable? [l] & a qui l'estimeray-ie resembler? [m r l] Le royaulme des cieulx est semblable au grain de seneué, lequel quand vn hóme l'eut prins, il le sema en son chãp, [l] & le mist en son iardin. Lequel [r] quand il est semé en la terre, [m r] est le plus petit grain de toutes les semẽces [r] qui sont en terre: & quãd il est leué, & [m] qu'il est creu, [m r] il est plus grand que toutes les aultres herbes comestibles, [r l] & monte en maniere d'vn grand arbre, [r] & produict des grãdes

Semẽce iectée en la terre.

Parabole du grain de seneué.

branches: [m] de sorte que [m r l] les oyseaulx du ciel viennent & habitent, & se reposent en ses rameaulx, [r] & peuuent habiter soubz l'vmbre d'iceluy seneué. [m] Vne aultre parabole leur deuisa, [l] & de rechef leur dit: A quelle chose estimeray-ie estre semblable le royaulme de Dieu? [m l] Le royaulme des cieulx est semblable a vn leuain, lequel quand vne femme l'eut prins, elle le mesla en trois sates de farine, iusques a ce que toute la paste fut leuée. [m] Toutes ces choses cy parla IESVS en paraboles au peuple. [r] Et en beaucoup de telles paraboles deuisoit auec eulx, selon le pouuoir & capacité qu'ilz auoient de l'ouyr. [m r] & sãs paraboles il ne parloit poĩt a eulx. [m] Affin qu'il fust accomply ce qui estoit dit par le Prophete disant: Ie ouuriray ma bouche en paraboles, ie prononceray les choses secretes dés le commencement du mõde. [r] Mais a part il exposoit tout a ses disciples. [m] Adonc quand il eut laissé les peuples, il arriua au logis, & ses disciples

Parabole du leuain.

Pourquoy c'est que Iesus parloit en paraboles.

Psal. 77.

sciples vindrent a luy, disantz : Declaire nous la parabole des zizanies ou de l'yuraye du chāp. Lequel leur respondit & dit: Celuy qui seme bōne semēce c'est le filz de l'homme: & le champ, est le monde: & la bōne semence sont les enfantz du royaulme. Et les zizanies, sont les enfantz d'iniquité. Et l'ennemy qui les ha semez, est le diable. Et la moisson c'est la fin & consummation du monde. Et les moissonneurs sont les anges. Et ainsi doncques que on cueille les zizanies, & que on les brusle au feu, ainsi sera il faict a la fin du monde. Le filz de l'homme enuoyra ses anges, & ilz cueilleront de son royaulme toutz scandales, & ceulx qui font iniquité, & les iecterōt en la fournaise du feu: lá ou aura pleurs & grincement de dentz. Adonc les iustes resplendirōt comme le soleil au royaulme de leur pere. Qui ha aureille pour ouyr oye. † Le royaulme des cieulx est semblable de rechef au thresor qui est caché en vn champ, lequel quand quelque

Expositiō de la parabole des zizanies.

Apoc. 14

Parabole du thresor caché au champ.

homme le trouue, il le cache, & de grand ioye qu'il en ha, il s'en va, & vend tout ce qu'il ha, & achepte ce champ. De rechef le royaulme des cieulx resemble a vn homme marchant, qui quiert de bonnes marguerites. Et apres qu'il en ha trouué quelqu'vne de grand valeur, s'en va vendre tout son vaillant, & l'achepte.]

Parabole de la marguerite.

De rechef le royaulme des cieulx resemble a vne retz iectée en la mer, qui assẽble de toutes especes de poissons. Et quand elle fut remplie, les pescheurs la tirerent hors. Et eulx se seãs sus le bord & a la riue de la mer, esleurẽt les bõs poissons, & les meirẽt en leurs vaisseaulx, & iecterent hors ceulx qui ne valoient riens. Ainsi il sera a la fin du mõde. Les anges viendront & separeront arriere les mauuais d'entre les iustes, & les iecteront en la fournaise du feu: lá ou sera pleurs & grincement de dentz. Auez vous bien entendu tout cecy? Et ilz luy dirent, Ouy sire. Et il leur dit: Et pourtãt tout scribe docte au royaulme

Parabole de la retz iectée en la mer.

Expositiõ

Docte au

me des cieulx, est semblable a l'homme pere de famille, qui produict de sõ thresor choses neufues & vieilles. Et apres que IESVS eut acheué ces paraboles cy, il se partit de lá, & s'en vint en son pays, & endoctrinoit les gentz de lá en leurs synagogues, tellement qu'ilz s'en esbahyssoient, & disoient : Mais d'ou vient a cest hõme cy ceste [sapience] sagesse & vertueuses puissances?

royaulme des cieulx.

Des Iuifz qui reprennent les disciples qu'ilz ne lauent point leurs mains.

CHAP. LXVII.

Matt.15. Mar.7.

†[m] ALors vindrent[r] & s'assemblerét ensemble[m r] a luy de Hierusalem les Scribes & Pharisiens.[r] Et veoyantz que aulcũs de ses disciples mengeoient sans lauer leurs mains, les blasmerent. Car les Pharisiens & toutz Iuifz ne mengent point, si souuent ilz n'ont laué leurs mains, gardantz les doctrines des anciens. Et quand ilz reuiennent du marché

Vaine ordonnance.

negociation, ilz ne se mettent point a menger, s'ilz ne sont lauez. Et ont beaucoup d'aultres choses qu'ilz leur sont baillées a garder, comme lauementz de hanapz, tasses, potz, & vaisseaulx d'airin, & des lictz. Et les Pharisiens & Scribes l'interroguoient [mr] disantz: Pourquoy tes disciples trãsgressent ilz les traditiõs des anciens, [r] & ne cheminent point selõ icelles? [m] Car ilz ne lauent point leurs mains quand ilz vont prendre leur refectiõ, [r] mais les ont cõmunes & sales, quãd ilz mengent leur pain. Et il leur respondit & dit. [m] Et vous, pourquoy transgressez vous le commendement de Dieu a cause de vostre tradition? [r] Car en delaissant le commendemẽt de Dieu, vous obseruez les traditiõs des hommes, comme les lauementz des potz & des hanaps, & faictes beaucoup de telles choses semblables. Et leur disoit: Vous auez bien annichilé le cõmendement de Dieu, pour garder vostre tradition. [m] Car Dieu
Exo. 20. ha dit, [r] & Moyse: [mr] Honnore ton
pere

pere & ta mere. Et qui aura maul- *Deut.5.*
dit son pere ou sa mere, soit mis a *Ephe.6.*
mort. Mais vous dites, Quiconques *Exo.21.*
dira a son pere ou a sa mere, Corbã, *Leui.20.*
c'est adire, tout [offrande &] don qui *Prou.20.*
sera de par moy faict & offert, sera a
tõ pfict. & ne hõnorera poĩt son pe-
re ne sa mere. r Et vous ne luy per-
mettez point faire quelque biẽ a son
pere & a sa mere, mr annichilantz &
destruisantz la parolle de Dieu par *Des Iuifz*
vostre telle tradition, r que vous auez *qui prefe-*
baillée. Et si faictes beaucoup de tel- *rent les cõ*
les choses semblables. mr O hypocri- *mãdemẽtz*
tes, Esaie ha bien de vous propheti- *des hõmes*
zé disant, r ainsi qu'il est escript: mr *a ceulx de*
Ce peuple cy me honnore de sa bou *Dieu.*
che, mais leur cœur est bien loing de *Hypocri-*
moy. Certes pour neant & sans cau- *tes.*
se ilz me seruẽt, enseignantz les do- *Esa.29.*
ctrines & commendementz des hõ-
mes. Et appellant r de rechef a soy mr
le peuple, dist: Escoutez moy r toutz,
mr & entendez. m Ce qui entre en la
bouche, n'est pas ce qui souille l'hõ-
me. r Il n'y ha riens hors de l'homme

de ce qui entre en luy & en sa bouche qui le puisse souiller ne gaster: [m r] mais bien les choses qui procedét de l'homme, sont ce qui souillent l'hóme. [r] Si aulcun ha aureilles pour ouyr, oye. Et quand il fut entré en la maison arriere du peuple, [m] ses disciples s'approchantz de luy, [r] luy demandoient l'intelligence de la parabole, [m] & luy dirent: Has tu point apperceu que les Pharisiens, quand ilz ont ouy ceste parolle, en ont esté scãdalizez? Et il respondit & dit: Toute plante laquelle mon pere celeste n'ha point plantée, sera arrachée. Laissez les lá, ne vous chaille d'eulx, ce sont aueugles & conducteurs d'aueugles. Certes si vn aueugle cõduit vn aultre aueugle, ilz trebuchét toutz deux en la fosse. Et alors Pierre print la parolle, & luy dist: Expose nous ceste parabole. Et il dist: [r] estes vous si imprudentz [m] encores, & sans l'entendre? [m r] N'entendez vous point, q̃ tout ce qui entre en la bouche de l'hóme, de ce qu'il prend par dehors, ne le

Ce qui souille & coinquine l'homme.

Scandale.

Plãte qui sera arrachée.

Aueugle cõduisant vn aultre aueugle.

r ne le peult souiller, car il n'entre point en son cœur, m r mais il descéd au vétre, & puis il sort, & est mis hors par bas? r purgeant toutes les viãdes? Et disoit, m que les choses qui procedent de la bouche, sortent du cœur. r & que les choses qui sortét de l'hõme, sont celles qui souillent l'hõme. r Car du dedans m du cœur des hommes m r procedent mauluaises pẽsées, homicides, adulteres, fornicatiõs, larrecins, m faulx tesmoignages, m r blasphemes, r auarices, malices, frauldes, charnalitez & impudicitez, mauluais regards, blaspheme, orgueil, folie. Toutz ces maulx cy procedét du dedans, & souillent l'hõme. m Mais mẽger sans auoir les mains [nettes &] lauées, cela ne souille point l'hõme.

Ce qui souille l'hõme.

De la Cananée. CHAP. LXVIII.

Matt. 15. Mar. 7.

† m r ET IESVS se partit de lá, m & se retira r & s'en alla m és parties, r & fins m r de Tyre & Sidone. r Et entra en vne maisõ, & ne vouloit point

poſt q̃ aulcũ le ſçeuſt, & ne peut eſtre celé. Et[m] voicy[m r] vne femme[m] Cananée,[r] laquelle eſtoit des Gẽtilz, de nation Syrophœnicienne, & auoit vne fille qui eſtoit poſſedée de l'eſperit immunde, incontinent qu'elle eut ouy parler de luy,[m] eſtant partie de ſes fins lá,[r] entra[m] & crioit diſant: Aye pitié de moy Seigneur filz de Dauid. Ma fille eſt bien mal tormentée du diable. Lequel ne luy reſpondit mot. Et ſes diſciples vindrent, & le prioient, diſantz: Depeſche ceſte femme, car elle criſt apres nous. Et il reſpõdit, & dit: Ie ne ſuis pas enuoyé ſinon pour les ouailles de la maiſon d'Iſraël qui ſont peries. Adonc elle veint, & l'adora,[r] & ſe proſterna a ſes piedz, & le prioit qu'il iectaſt le diable hors de ſa fille[m] diſant: Sire donne moy ſecours.[m r] Lequel[m] reſpondant,[m r] luy dit:[r] Laiſſe premieremẽt les enfãtz eſtre raſſaſiez.[m r] car il n'eſt pas bõ de prẽdre le pain des enfantz, & le iecter aux chiens.[m r] Et icelle[r] reſpondant[m r] luy diſt: Il eſt vray Sire:

Ieſus enuoyé pour les Iuifz.

Le pain des ẽfantz Chiens.

re : mais aussi les petitz chiens mengent des miettes [m] qui tumbent de la table de leurs maistres. Lors IESVS respõdit, & luy dit : O femme ta foy est grande. [r] Pour ceste parolle, va-t'en, [m] te soit faict selon ton vouloir, [r] le diable est yssu de ta fille. [m] Et sa fille fut guerie dés ceste heure lá. [r] Et quand elle s'en fut allée a la maison, elle trouua sa fille assise sus le lict, & le diable sorty d'elle. *Foy.*

Du sourd & muet. CHAP. LXIX.

Matt.15. Mar.7.

†[m] ET quand IESVS fut party d'illec, [r] de rechef sortant des parties de Tyre, [m r] il veint [r] par Sidone [m r] prés de la mer de Galilée [r] par les moyennes contrées de Decapolis. Et alors luy vont amener vn sourd & muet, & le prioient de luy mettre sa main sur luy. Et il le tira a part arriere du peuple, & mist ses doigtz és aureilles d'iceluy: & luy iecta de sa saliue sus la langue, & en regardant au ciel, il gemist, & luy dit:

Ephphetha,

Ephphetha, qui est a dire, Soys ouuert. Et incontinent ses aureilles furent ouuertes, & le lyen de sa langue fut deslyé, & parloit droictement. Et leur commanda qu'ilz ne le dissent a personne. Et de tant plus qu'il leur defendoit, de tãt pl⁹ ilz le publioiét, & se esbahissoient de luy, disantz: Il ha tout bien saict: il ha faict ouyr les sourdz, & parler les muetz.] [m]Et mõta en vne montaignе, & lá s'assist. Et le peuple en grãd nõbre veint a luy, & auoient auec eulx des muetz, des boiteulx, debiles, & aueugles, & beaucoup d'aultres, & les meirét aux piedz d'iceluy. Et il les guerit, tellemét que le peuple s'en esbayssoit, veoyant les muetz parler, les boyteulx cheminer droict, & aueugles veoyr: & glorifioient le Dieu d'Israël.

Malades gueris.
Esa.35.b

Des sept pains & petitz poissons.

CHAP. LXX.

Matt.15. Mar.8.

†[r]EN ces iours lá ainsi que grãde assemblée de gétz estoiét auec

[IESVS]

[IESVS,] & qu'ilz n'auoient que mé ger, [m r] il appella ses disciples ensemble, & leur dit: Il me préd pitié de ce peuple, car voicy ia trois iours, [r] qu'ilz se tiennent, & [m] perseuerent auec moy, [m r] & si n'ont que menger: [m] & ne les veulx point r'enuoyer ieuns, qu'ilz ne defaillent en chemin. [r] Car si ie les laisse ainsi aller en leurs maisons, ilz demeureront failliz sus le chemin. car il en y ha d'aulcuns d'eulx qui sont venus de loing. [m r] Et luy respōdirent ses disciples: [r] De quoy pourroit quelqu'vn les rassiasier de pain en ce desert? [m] Et d'ou nous pourroit venir tant de pain en ce desert pour refectioner si grosse assemblée? [m r] Et les interrogua: Cōbien auez vous de pains? Et ilz luy dirent, Sept, [m] & quelque peu de petitz poissons. [m r] Et il commanda au peuple qu'ilz se assissent sus la terre. Et il print les sept pains, & rendant graces, les rompit, & les bailla a ses disciples [r] pour les presenter, [m r] & les meirent deuant le peuple. Et benist le

Action de graces.

peu

peu de petitz poissons, & les feit bailler au peuple. [m r] Et en mengerent [m] toutz, [m r] & furent rassasiez. Et de ce qu'il demeura des reliefz, en leuerent sept corbeilles [m] pleines. [m r] Et le nóbre de ceulx qui auoient mengé, móstoit [r] quasi [m r] a quatre mille [m] hommes sans les petitz enfantz & les femmes. [r] Et les r'enuoya.] [m] Et le peuple party, [m r] il monta en vne nacelle [r] incontinent auec ses disciples. Et [m r] vint [m] és parties de Magedan [r] & de Dalmanutha.

Quatre mille hommes rassasiez.

Les Iuifz demandent a IESVS *signe du ciel.* IESVS *admoneste ses disciples qu'ilz se gardent du leuain des Pharisiẽs.*

CHAP. LXXI.

Matt 16. *Mar.*8.

[m r] ET les Pharisiens, [m] & Sadducéens [r] sortirent, [m] & s'approcherent de luy [m r] pour le tempter, [m] & le prierent. [r] Et cõmencerent a disputer auec luy, [m r] luy demandantz qu'il leur monstrast signe du ciel. [m] Et leur respondit en disant: Quãd il est vespre,

Les Iuifz demãdent signe.

vespre, vous dictes, Il fera beau tẽps & serein, car le ciel est rouge. Et au matin vous dictes, Il fera tempeste, car le ciel [est rougeastre, &] reluist, & porte face triste. Vous sçauez donc bien iuger de la face [& apparẽce] du ciel, & vous ne pouuez congnoistre les signes des temps? [r] Et gemissant en esperit, dit: Mais a quoy cherche signe ceste generation cy? [m] Generation mauluaise & adulterine demande signe. [r] En verité ie vous dis, [m r] il ne sera donné signe [r] a ceste generation cy, [m] sinon le signe de Ionas le prophete. [m r] Et les laissa lá, [r] & monta en vne nauire, & passa oultre la mer. [m] Et quand ses disciples furent venus oultre la mer, [m r] ilz auoiẽt oublié de prendre les pains, [r] & n'en auoient qu'vn [tout seul] auec eulx en la nauire. Et il leur commendoit [m r] disant: Aduisez vous bien & vous donnez de garde du leuain des Pharisiens, [m] & des Sadducéens, [r] & du leuain d'Herodes. [m r] Adonc ilz pensoient en eulx mesmes, & disoient:

Iesus gemissant.

Ionas.

Leuain des Pharisiens & Sadducéens, & d'Herodes

C'est

C'eſt pource que nous n'auons point prins les pains,[r] & ne les auós point. [m] Ce que congnoiſſant IESVS, leur dit : Qu'eſt-ce que vous penſez [m] entre vous gétz de petite foy?[mr] Pourtant que n'auez point de pains ? Encores[r] ne congnoiſſez vous,[mr] ne entédez.[r] Encores auez vous le cœur aueuglé. Vous auez des yeulx, & ſi ne veoyez. Et des aureilles, & ſi n'en oyez point.[mr] Et ne vous ſouuient il point, quand ie departy les cinq pains a cinq mille hommes. Et combien de cophins pleins en r'emportaſtes vous du relief? [r] Ilz luy dirent, douze.[mr] Et quãd ie departy les ſept pains a quatre mille hommes, cõbien emportaſtes vous de corbeilles pleines du relief: [r] Iceulx luy dirét, Sept. Et il leur diſoit:[mr] Cõme donc n'entendez-vous point encores [m] que ie ne vous ay point parlé du pain, en diſant: Gardez vous du leuain des Phariſiens & des Sadducéens ? Alors ilz entendeirent, qu'il n'auoit pas dit, qu'ilz ſe gardaſſent du leuain des pains,

pains, mais de la doctrine des Phariſiens & Sadducéens. *Leuain pour doctrine.*

De l'aueugle guery. CH. LXXII. *Mar.* 8.

ET vindrent en Bethſaida, & luy amenerent vn aueugle, & le prioient qu'il le touchaſt. Et il print la main de l'aueugle, & le mena hors du village. Et apres qu'il eut iecté de ſa ſaliue ſus les yeulx d'iceluy, & qu'il eut mis ſes mains ſus luy, il l'interrogua ſ'il veoyoit q̃lque choſe. Et iceluy ouurãt les yeulx luy dit: Ie veoy des hommes comme ſi c'eſtoient arbres qui cheminent. Et apres de rechef il luy miſt ſes mais ſus les yeulx, & commença a veoir entierement, & luy fut la veuë rendue, de ſorte qu'il veoyoit clairement toutes choſes. Et il le r'enuoya en ſa maiſon, diſant: Vat'en en ta maiſon, & ſi tu entre dãs le villaige, n'en dis riens a perſonne.

IESVS *demande a ſes diſciples que l'on diſoit qui il eſtoit.* CH. LXXIII. *Matt.* 16. *Mar.* 8. *Luc.* 9.

ET IESVS & ses disciples entrerent aux villaiges,† [m] & veint és parties [m r] de Cesaréephilippe. [l] Et aduint q̃ luy estãt seul en oraison, & ses disciples auec luy, [r] & en ce voyage lá * [m r l] ĩterrogua ses disciples disãt: [m] Que disent les hommes, quel est le filz de l'homme? [l] que disent les gẽtz qui ie suis? [m r l] Lesquelz luy respondirent disantz: Les vns Iehan Baptiste, les aultres Helie, les aultres Hieremie, [m r] les aultres, comme vn des ꝓphetes, [l] les aultres, vn des ꝓphetes anciens resuscité. [m r l] Alors leur dit IESVS, Et vous q̃ dictes vous qui ie suis? [m l] Simon [m r l] respõdant luy dit: Tu es le CHRIST, [m] filz de Dieu viuant. Et IESVS luy respondit disant: Tu es bien heureulx Simon filz de Iona. Car la chair & le sãg ne te l'ont pas reuelé, mais mon pere qui est és cieulx. Et ie te dis que tu es Pierre, & sus ceste Pierre, i'edifiray mõ eglise, & les portes d'enfer ne pourrõt riens a lencontre d'icelle. Et ie te bailleray les clefz du royaulme des cieulx. Et tout

*sus le chemin.

Opiniõ du peuple tou chãt la ꝓsonne de Iesuschrist

Confession des Apostres.

Iesuschrist filz de dieu

Foy, don de Dieu.

Pierre.

Clefz du

tout ce q̃ tu lyeras sus terre, sera lyé *royaulme*
és cieulx. Et tout ce que tu deslyeras *des cieulx.*
sus terre, sera deslyé és cieulx.] [mr l] Et *Lyer.*
alors leur defédit aspremét, & cõmã- *Deslyer.*
da qu'ilz ne le dissent a psonne q̃ luy
IESVS estoit le CHRIST. [m] Depuis
ce tẽps lá [m r] IESVS cõmẽça [r] a ensei- *Iesuschrist*
gner [m r] ses disciples, [m] & leur manife- *admõneste*
ster & mõstrer, ql luy falloit aller en *ses Apo-*
Hierusalé, [m r l] & souffrir beaucoup, *stres de sa*
[r l] & estre reprouué des prebstres, & *passion.*
des Scribes, & des princes des preb-
stres, & estre occis, & resusciter au
tiers iour. [r] Et apertement parloit de
cecy. [m r] Adonc Pierre le tira a part,
& commença a le reprendre [m] en di-
sant: Seigneur, iamais cela ne t'aduié-
ne, il ne te sera point ainsi. [m r] Lequel
se retornant, & regardant ses disci-
ples, tẽsa Pierre, [m r] disant: Vat'en ar-
riere de moy Satan. [m] Tu me es scan- *Satan.*
dale: car tu n'entends pas les choses
qui sont de Dieu, mais les choses qui
sont des hommes.

La maniere de suyure IESVS
CHRIST. CHAP. LXXIIII.

Matt.16. Mar.8. Luc.9.

[r]ET apres qu'il eut faict conuoqr le peuple a soy auec ses disciples [m r l] disoit a toutz. † Si quelqu'un veult [m l] venir apres moy, [r] & me suyure, [m r l] [renonce &] denie soymesme, & porte sa croix [l] toutz les iours, [m r l] & m'ensuyue. Car qui vouldra sauluer son ame, il la perdra. Et qui aura perdu son ame pour l'amour de moy [r] & de l'euangile, [r l] il l'a sauluera, [m] & la trouuera. [m r l] Car que profite a l'homme si gaigne tout le mõde, [m r] & il seuffre dommaige & perdition de son ame, [l] & de soy? [m r] Ou quelle chose pourra l'homme bailler pour commutation [pour prix & r'achapt] pour son ame? [m] Car certes le filz de l'hõme doibt venir en la gloire de son pere auec ses anges: & alors rẽdra a vn chacun selon ses œuures. [r] Car quiconques aura eu honte de moy, & de mes parolles en ceste generation adultere & pechereſſe, aussi le filz de l'homme aura honte de luy, quand il viendra en la gloire & maiesté

Renoncer soymesme.
Croix.
Perdre sõ ame.
Iesuschrist iuge.
Auoir hõte de Iesus Christ.

iesté de son pere & de ses anges. Et il leur disoit: [m r l] A la verité ie vous dis qu'il en y ha aulcũs de ceulx qui sont icy presentz, qui ne gousterõt point la mort iusques a tãt qu'il veoyent le royaulme de Dieu [r] estre venu en puissance, [m] & qu'ilz ayent veu le filz de l'hõme venãt en son royaulme.]

La transfiguration de nostre Seigneur.

CHAP. LXXV.

Matt.17. Mar.9. Luc.9.

[l] OR aduint apres ces parolles enuirõ huict iours, [m r] ou † apres six iours, [m r l] IESVS print auec luy Pierre, Iacques & Iehan [m] son frere. [m r l] Et les mena en vne haulte montaigne toutz seulz a part, [l] affin qu'il priast. [m r] Et fut trãsfiguré en leur presence, [l] car ainsi qu'il prioit, la forme de son visaige fut changée, [m] & sa face resplendit comme le soleil, [m r l] & ses vestemẽtz deuindrent reluysantz, [m r] & tresfort blancz comme neige, [r] telz, qu'il n'y ha foullon au monde, qui les sçeust faire si blancz. [m r l] Et

voicy [l] deux hommes, [m r l] appareurent a eulx, Moyse & Helie, [l] qui furent veuz en maiesté, [m r l] deuisantz auec luy, [l] & racomptoient l'exces qu'il debuoit accomplir en Hierusalem. Or adonc Pierre & ses compaignõs estoient apesantis de sommeil. Et quand ilz furent esueillez, veirent sa maiesté, & les deux hommes qui estoiét auec luy. Et aduit ainsi qu'ilz se departoient d'auec luy, [m r l] Pierre prenant la parolle dit a IESVS: [m] Sire, [r l] maistre, [m r l] il est bon que nous soyons icy. [m] S'il te plaist, [m r l] faisons icy trois tabernacles, vn pour toy, vn pour Moyse, & vn pour Helie, [r l] ne sçachant qu'il disoit. [r] car ilz estoient toutz estõnez de frayeur. [m l] Et ainsi que encores il parloit, voicy [m r l] vne nuée [m] claire [m r l] qui les couurit, & enuironna. [l] Et eulx entrãtz en ceste nuée, eurẽt paour. [m r l] Et voicy [r] venir [m r l] vne voix de la nuée disant: Cestuy cy est mon filz treschair, [m] auquel est mon bon plaisir. [m r l] Escoutez le. [m] Et les disciples cecy oyantz se

Iesuschrist le filz aymé doibt estre ouy.

se prosternerét sur leurs faces, & eurent moult grand frayeur. [m] Et IESVS vint a eulx, & les toucha, & leur dist: Leuez vous, & ne craignez poīt. [l] Et quand ceste voix fut faicte, [m] eulx leuantz leurs yeulx, & regardantz de costé & d'aultre, [m r l] ilz ne veirent psonne sinon IESVS tout seul. [m r] Et iceulx descendantz de la montaigne, IESVS leur commenda disant: Ne dictes a personne la vision, iusques a ce que le filz de l'homme soit resuscité. [r] Et retindrét ceste parolle en eulx mesmes: mais s'enqueroiét entre eulx que c'estoit ce qu'il auoit dit: Tant qu'il fust resuscité de mort.] [l] Et s'enteurent, & n'en dirent mot a personne en ces iours lá, des choses qu'ilz auoiét veuës. [m r] Et ses disciples l'interroguerét en disant, Qu'est ce dóc que les Scribes & Pharisiens disent, qu'il fault que Helie premierement vienne. Lequel leur respódit disant: Helie [m] certainemét doibt venir. [r] Et quand il sera venu, tout premieremét [m r] remettra tout en son estat. [r] Et cóme

De Helie qui doibt venir.

me il est escript du filz de l'homme, qu'il ha a souffrir beaucop, & ha estre vilipendé. [m r] Et ie vous dis bien que Helie est desia venu. [m] Et ne l'ont point congneu, mais [m r] luy ont faict tout ce qu'il ont voulu : comme il est escript de luy. [m] Aussi pareillement le filz de l'hóme souffrira par iceulx. Adonc les disciples entédirent qu'il leur auoit dit ce propos de Iehan Baptiste.

De l'esperit muet que les Apostres ne peurent chasser. CHAP. LXXVI.

Matt.17. Mar.9. Luc.9.

[l] OR aduint au iour ensuyuant, ainsi qu'il descendoient de la montaigne, [r] & que IESVS venoit a ses disciples, [l] grãd multitude de peuple vint au deuant d'eulx. [r] Et veit grand assemblée de gentz a l'entour d'eulx, & les Scribes disputantz & estriuantz auec eulx. Et incontinent q̃ tout le peuple eut aduisé IESVS, chacun fut esbahy & espouuété. [m] Et quand [IESVS] fut venu au peuple, [r] vindrent au deuant de luy, & le saluerent.

Salutatiõ.

suërent. Et les interrogua: De quoy disputez vous cy ensemble? † [m r l] Et voicy vn de l'assemblée respondant, [m] s'approcha de luy. Et luy prosterné a genoulx deuãt IESVS, luy dist a haulte voix: [r l] Maistre, [r] ie t'ay amené mõ filz qui ha vn esperit muet. Lequel en quelq̃ lieu qu'il inuade, il le desrõpt & le faict escumer & grincer des dentz & deuenir sec. [m] Seigneur aye pitié de mõ filz, qui est lunatique, & si miserablement tormenté. Car souuent il chet dedans le feu, & souuent en l'eaue. [l] Ie te supplie regardes-le en pitié. Car ie n'ay que luy. Et voyla l'esperit l'apprehende, & tout soubdain il crie & le iecte par terre, & le desrompt, & escume, & a grãd difficulté se depart-il de luy en le desrompant. [m r l] Et pource ie l'ay presenté a tes disciples, [r] & leur ay dit & prié, [r l] qu'ilz le iectassent dehors, [m r l] & n'ont peu [m] le deliurer. [m r l] Et IESVS respondant va dire: O generation incredule, [m l] & peruerse. [m r l] Iusques a quand seray-ie auec vous, *Infidelité des Apostres.*

&

& vo⁹ endureray?[m r] Amenez le moy icy. [l] Amene moy cy tó filz: [r] & l'amenerent. [l] & quand il s'approcha, [r] & qu'il eust veu, incótinent [r l] l'esperit [r] se print a le tormenter, [l] & le iecta contre terre, & le desrompoit. [r] & estant iecté contre terre le versoit & renuersoit ça & lá escumant. Et IESVS demanda au pere: Combien de temps y ha il que cest inconuenient luy est aduenu? Et luy dist: dés son enfance. Et souuent l'ha iecté dedás le feu, & en l'eaue pour le tuer & faire mourir. Dóc si tu has quelque pouuoir en ce cas, ayde nous en pitié. Et IESVS luy dit: Si tu peulx croire, tout est posible a celuy qui croit. Et incótinent le pere de l'enfant s'escria auec larmes, & disoit: Sire ie crois, ayde mon incredulité. Et quand IESVS eust veu le peuple qui accouroit ensemble, il comméda a l'esperit immunde en le menassant [m l] & redarguant, [r] & dit: Esperit sourd & muet, ie te comméde: Sortz hors de luy, & n'entres iamais en luy. Et l'esperit en s'escriant

Foy.

s'escriant, & en moult traueillant le patient, [m r] se partit de luy. [r] Et il deuint comme mort, tellement que plusieurs disoient, il est mort. Et IESVS luy prenant la main l'esleua, & l'enfant se leua. [m l] Et dés ceste heure lá [m l] l'enfant fut guery. [l] Et le bailla a son pere. Et toutz s'esbahyssoient de la grandeur de Dieu. Et ainsi que chacun s'esmerueilloit de ce qu'il faisoit, il dist a ses disciples: Notez ces parolles en voz cœurs, C'est qu'il aduiendra que le filz de l'homme sera baillé & liuré és mains des hõmes. [r] Et cõme il fut entré en la maison, [m r] alors ses disciples [m] s'approchantz de luy, secretemét [m r] l'interroguerent, & dirent: Pourquoy est-ce que nous ne l'auons peu iecter hors? Et IESVS leur dit: [m] A cause de vostre incredulité. Et certainement ie vous dis, que si vous auez foy ainsi cõme vn grain de seneué, vo⁹ dires a ceste mõtaigne lá, Partz toy d'icy en ce lieu lá, & elle se partira, & riés ne vo⁹ sera impossible. [m r] Mais quand est de ceste espe-

Iesuschrist admõneste ses Apostres de sa mort.

Efficace de foy.

ce de

ce de diables, [m] ne se peult iecter hors, [r] & en nulle aultre chose peult sortir hors, [m r] sinon par oraison & ieusne.]

Oraison auec ieusne.

IESVS CHRIST *le iour de la feste des Scenopegies tẽse auec les Iuifz, & euite leur embusche.* CHAP. LXXVII.

Mat.17. Mar.9. Luc.9. Iehan.7.

** c'est a dire la feste des Tabernacles, qui duroit sept iours, en memoire que les enfantz d'Israel auoiẽt esté quarẽte ans par les desertz, se logeãtz soubz les tentes & pauillons. Les affins de Iesus incredules.*

† [r] ET eulx se partantz de lá, cheminoient par Galilée, [i] & IESVS cheminoit en icelle, [r] & ne vouloit pas que aulcun le sçeust. [i] Car il ne vouloit point cheminer en Iudée, pour autant que les Iuifz queroient a le faire mourir. Et estoit le iour de la feste des Iuifz appellée Scenopegia*. Ses freres doncques luy dirent: Partz toy d'icy, & t'en va en Iudée, affin que tes disciples aussi veoyent les œuures q̃ tu fais. Car nul ne faict aulcune chose en cachete, laquelle veult estre publiée. Si tu fais ces choses, manifestes toy au monde. Car ses freres ne creoyent point en luy. IESVS donc leur dit: Mon temps n'est point

point encores venu: mais vostre téps
est tousiours prest. Le monde ne vo[9]
sçauroit hayr: mais il me hayt, car ie
testifie que ses œuures sont mauluai-
ses. Mótez & allez vous mesmes a ce
iour de feste: car quant a moy ie n'y
monteray point encore, pourtãt que
mon temps n'est point encore accó-
ply ne venu. Apres qu'ilz leur eut dit
ces parolles, il demoura en Galilée.
[m] Et eulx conuersantz en Galilée, [r]
IESVS endoctrinoit ses disciples, &
[m r] leur dit: Le filz de l'homme doibt
estre liuré & baillé és mains des hom
mes, & le mettront a mort, [r] & apres
sa mort, [m r] le tiers iour il resuscitera.
[r l] Et iceulx n'entédoient point ceste
parolle, [l] & leur estoit couuerte & in-
congneue deuant eulx, en maniere
qu'ilz ne l'entendoient pas, [r l] & crai-
gnoient de l'interroguer [l] de ceste pa
rolle, [m] & en furent marris & contri-
stez grandement. [i] Or apres que ses
freres furét allez, [IESVS] par apres
allá au iour de la feste, nó point aper-
tement, mais comme en secret. Les

Pourquoy c'est que Iesus est hay du monde.

Iesus christ predit sa passion.

Iuifz

Iuifz donc le cherchoient au iour de la feste, & disoient: Mais ou est-il maintenant? Et y auoit grād murmure entre le peuple touchant luy. Car les vns disoient, Il est homme de bié. Et les aultres disoient, Non est: mais il seduict le peuple. Toutesfois nul ne parloit [patentement &] manifestement de luy pour la craincte des Iuifz. † Et quand la feste veint comme au millieu, IESVS mōta au temple, & lá preschoit. Et les Iuifz s'esbahyssoient disantz: Commét ha cest homme cy congnoissance des escriptures, veu qu'il ne les ha poīt apprises? Et IESVS leur respondit & dist: Ma doctrine n'est pas mienne, mais de celuy qui m'ha enuoyé. Si aulcun veult faire la volunté d'iceluy, il cōgnoistra de la doctrine, si elle est de Dieu, ou si ie parle de moy mesmes. Qui de soymesmes parle, il quiert sa propre gloire: mais celuy qui quiert la gloire de celuy qui l'ha enuoyé, tel est veritable, & n'y ha point d'iniustice en luy. Moyse ne vo⁹ ha-il pas

Le iugemēt du peuple touchāt la psonne de Iesuschrist

Iesus pſche

Iesus attribue tout au Pere.

baillé

baillé la loy, & nul de vous n'accõ-
plist icelle? Pour quoy querez vous a
me faire mourir? Le peuple respondit
& dist: Tu es demoniaque. qui est ce- *Blasphe-*
luy qui cherche ta mort? IESVS re- *me.*
spondit & leur dist: I'ay faict vn œu-
ure, & vous en estes toutz estõnez. Et
pourtant Moyse vous ha donné la
circoncision, non point qu'elle soit
de Moyse, mais des peres. Et toutes-
fois vous circoncisez l'hõme au iour
de sabbat. Si l'homme reçoipt la cir- *Licite de*
concision le iour de sabbat, sans vio- *bien faire*
ler la loy de Moyse, estes vous indi- *au iour de*
gnez a lencõtre de moy, pource que *sabbat.*
i'ay guery tout l'homme au sabbat?
Ne iugez point selon l'apparẽce ex- *Iugement.*
terieure, mais iugez iuste iugement.
Aulcuns dõc de Hierusalẽ disoient:
N'est-ce pas cestuy cy qu'ilz quierẽt
a faire mourir? Et le voicy qui parle
tout patentement deuant le monde.
Et si ne luy disent mot. Les Princes
n'ont ilz pas veritablement cõgneu
que c'est icy le CHRIST? Mais tou-
tesfois nous congnoissons dont est
cestuy.

cestuy. Et quād le CHRIST sera venu, nul ne sçaura d'ou il est. IESVS donc enseignoit au temple, & disoit a haulte voix: Et vous me congnoissez, & d'ou ie suis: & de moymesmes ne suis pas venu: mais veritable est celuy, qui m'ha enuoyé, lequel vous ne congnoissez point. Mais ie le cōgnois. Et si ie disois que ie ne le cōgnois, ie serois mēteur comme vous: Mais ie le congnois, car ie procede de luy, & il m'ha enuoyé. Et pourtant doncques ilz queroient le prendre, mais nul ne mist les mains sur luy. Car son heure n'estoit pas encore venue. Et du peuple beaucoup de gētz creurent en luy. Et disoient: Quand le Christ sera venu, fera-il plus de signes que cestuy cy fait? † Adonc les Pharisiens ouyrent le bruyt & murmure que le peuple en faisoit: & les Pharisiēs & les Princes des Prebstres enuoyerēt des sergētz pour l'empoigner. IESVS donc leur dist: Ie suis encore vn peu de temps auec vous, & puis ie m'en voys a celuy

Menteur.

L'heure de Iesus.

Beaucoup du peuple croyantz.

Les prebstres cōmēdent d'empoigner Iesus.

luy qui m'ha enuoyé. Vous me chercheres, & ne me trouueres point: & lá ou ie suis, vous ne pouuez venir. Les Iuifz doncques disoient entre eulx: Ou s'en doibt-il aller, que nous ne le trouuerons point? S'en yra-il prescher les Gentilz qui sont espendus de costé & d'aultre? Que signifie ce propos qu'il ha dit: Vous me chercheres, & vous ne me trouueres point? Et lá ou ie suis, vo⁹ ne pouuez venir? Et en la derniere & grãde iournée de la solénité, IESVS estoit lá, & disoit a haulte voix: Qui aura soif viéne a moy, & boiue. Qui croit en moy, ainsi que dit l'escripture, les fleuues de l'eaue viue sortirót en abõdance de son ventre. Il disoit cela de l'esperit, lequel debuoient recepuoir ceulx qui croiroient en luy. ¶ Car l'esperit n'estoit point encores donné, pource que IESVS n'estoit poít encore glorifié. Beaucoup doncques de gétz du peuple ces parolles cy ouyes, disoient: Voicy a la verité le prophete. Les aultres disoient: C'est icy le

Gentilz.

Leuit. 23.

Foy.

Esa. 12.

Act. 2.

S. Esperit

Opiniõ diuerse du peuple touchant Iesus.

CHRIST. Et aulcuns disoient: Le CHRIST viendra-il de Galilée? Ne dit pas l'escripture, que de la semée de Dauid, & du chasteau de Bethlehem, d'ou estoit Dauid, doibt venir le Christ? Il y auoit donc dissension parmy le peuple touchant sa personne. Et aulcuns d'eulx taschoient a le prẽdre, mais nul ne meist la main sur luy. Les sergentz doncques reuindrent aux Princes des prebstres & Pharisiens. Et leur dirent les princes & Pharisiens: Pourquoy ne l'auez vous amené? Les appariteurs leur respondirent: Iamais homme ne parla de telle sorte cõme il faict. Et les Pharisiens leur dirent: Comment, estes vous point seduictz comme les aultres? Y ha-il aulcun des princes, ou des Pharisiens, qui croit en luy? Mais ce commun peuple cy qui n'entend point la loy, est mauldict. Adonc Nicodeme, iceluy qui aultrefois estoit venu parler a luy de nuyct, qui estoit l'vn d'ẽtre eulx, leur dist: Voyre mais nostre loy iuge-elle quelque hõme, deuant

Mich. 5.

Les ministres des prebstres conuertiz a Iesus.

Orgueil des Pharisiens.

Nicodeme

deuant qu'il soit ouy, & deuant que lon congnoisse de luy quel cas il ha commis? Luy respondirent iceulx & luy dirét: Et toy n'es-tu pas aussi Galilean? Cherche & regarde diligemment les escriptures, & entends & cógnois que prophete ne viét point de Galilée. Et s'en retornerent vn chacun en sa maison.

Comment IESVS *pardonne a la femme adultere.* CHAP. LXXVIII.

Iehan 8.

ET IESVS s'en alla a la montaigne d'Oliuet: & de rechef vint au temple a vn matin, & tout le peuple vint a luy, & estant assis, les endoctrinoit. Adóc les Scribes & Pharisiens luy vont amener vne femme surprinse en adultere, & la poserent au milieu delá, & luy dirent: Maistre ceste femme ha esté maintenant trouuée en adultere. Or est il ainsi que Moyse nous ha commendé de lapider celles qui sont telles. Toy doncques qu'en-dis tu? Et ilz disoient ce-

Iesus presche au temple.

Leuit.20.

cy en le tentant, affin qu'ilz le peussent accuser. Adonc IESVS se baissant tout bas, escripuoit du doigt en terre. Et ainsi qu'ilz cõtinuoient leur demande & question, il se dressa en hault, & leur dit: Celuy d'entre vous qui est sans peché, iecte tout premier la pierre contre elle. Et de rechef se baissant escripuoit en terre. Et iceulx doncques oyantz ce que nostre Seigneur leur auoit dit, se partirent de là l'vn apres l'aultre, & commencerent a s'en aller les plus anciẽs. Et IESVS demoura seul, & la femme estant debout au milieu. Et IESVS se dressant dit a la femme: Femme ou sont ceulx qui t'accusoient? Nul ne t'ha-il condénée? La quelle luy dist: Nul Sire. Et IESVS luy dist: Aussi ie ne te cõdemneray pas. Va t'en, & ne vueilles plus pecher.

IESVS CHRIST *la lumiere du mõde. Le tesmoignage de deux est vray.*

CHAP. LXXIX.

Iehan 8.

De rechef

DE rechef doncques IESVS parla a eulx, disant: Ie suis la lumiere du monde. Qui me suyt, il ne chemine point en tenebres, mais il aura la lumiere de vie. Et les Pharisiés luy dirent: Tu dóne tesmoignage de toy mesmes. ton tesmoignage n'est pas vray. IESVS respondit, & leur dit: Et si ie donne tesmoignage de moy-mesmes, mon tesmoignage est vray. Car ie sçay d'ou ie suis venu, & lá ou ie voys. Et vous ne sçauez d'ou ie viens, ne lá ou ie voys. Vous iugez selon la chair: mais moy ie ne iuge personne. Et si ie iuge, mon iugemét est veritable, car ie ne suis point seul: mais moy & mon pere qui m'ha enuoyé. Et il est escript en vostre loy: Que le tesmoignage de deux hómes est veritable. Ie suis celuy qui rends tesmoignage de moymesmes. & mó pere qui m'ha enuoyé donne tesmoignage de moy. Pour ce ilz luy disoient: Ou est tó pere? Et IESVS respódit, Vous ne me congnoissez, ne mon pere. Si vous congnoissies bien

Tesmoignage.

Iugement.

Deut. 17. & 19.

2. Cor. 13.

Hebr. 10.

qui ie suis, possible que aussi vous cõgnoistries mon pere. Ces parolles dit IESVS au lieu du tronc, enseignant au temple. Et nul n'entreprint mettre la main sus luy, car son heure n'estoit pas encore venuë.

L'heure de Iesus.

Les Iuifz veulent lapider IESVS.

CHAP. LXXX.

Iehan 8.

ET IESVS leur dit quelque aultre foys : Ie m'enuoys, & vous me chercheres, & mourres en vostre peché. Vous ne pouuez venir lá ou ie voys. Les Iuifz donc disoient: Mais se tuera il soymesmes, pourtant qu'il ha dit : Lá ou ie voys, vous ne pourres venir ? Et leur disoit, Vous estes d'embas, moy ie suis d'enhault. Vous estes de ce monde, moy ie n'en suys pas. Par quoy ie vous ay dit, q̃ vous mourres en voz pechez. Car si vous ne croyez que ce suis-ie, vous mourres en vostre peché. A dõc ilz luy dirét: Qui es tu? IESVS leur dit: Ie suis le commencement qui parle a vous.

Le monde.

Foy.

Mort.

I'ay a dire de vous beaucoup de choses & a iuger. Mais est veritable celuy qui m'ha enuoyé. Et les choses que i'ay ouyes de luy, ie les dis au mõde. Et ilz n'entendirent point qu'il vouloit dire que son pere estoit Dieu. IESVS doncques leur dist. Apres q̃ vous aures leué le filz de l'homme, vous congnoistres adonc qui ie suis, & que ie ne fais riens de moy. mais ainsi cõme mon pere m'ha endoctriné, aussi ie parle. Et celuy qui m'ha enuoyé, est auec moy, & ne m'ha pas laissé seul. car ie fais tousiours ce qu'il luy plaist. ¶ En disant ces parolles cy beaucoup de gentz creurent en luy, IESVS dõcques disoit aux Iuifz, qui auoiẽt creu en luy: Si vous estes permanẽtz en ma parolle, vous seres veritablement mes disciples, & aures cõgnoissance de la verité. Et verité vo⁹ donnera liberté. Et ilz luy respondirent: Nous sommes descendus de Abraham, & iamais nous ne seruismes a aulcun, comment dõc dis-tu, Vous seres en liberté? IESVS leur respon-

Iesuschrist filz de Dieu.

Iesuschrist debuoit estre crucifié.

Aulcuns Iuifz croient en Iesus.

Verité dõne liberté.

dit : En verité, en verité ie vous dis, Que tout homme qui faict peché, il est serf de peché. Et le serf ne demeure point en la maison eternellement: mais le filz a iamais y demeure. Si doncques le filz vous donne liberté, vous seres alors en vraye liberté. Ie sçay bien q̃ vous estes filz de Abrahã, mais vous querez de me faire mourir, pourtant q̃ ma parolle n'ha point de lieu en vo⁹. Moy ie dis ce que i'ay veu enuers mon pere. Et vous faictes ce que vous auez veu enuers vostre pere. Ilz respondirent & luy dirent: Abrahã est nostre pere. IESVS leur dit: Si vous estes filz de Abrahã, faictes les œuures de Abraham. Mais vous querez maintenant a me faire mourir, qui suis homme qui vous ay dit verité, laq̃lle i'ay ouye de Dieu. Abraham n'ha point faict cela. Vous faictes les œuures de vostre pere. Et ilz luy dirẽt: Nous ne sommes point naiz de fornication. Nous auons vn pere qui est Dieu. Et IESVS leur dit, Si Dieu estoit vostre pere, certes vo⁹ m'aymeries,

Serf de peché.

Le filz.

Enfantz d'Abrahã

Enfantz d'Abrahã

Fornication.

Dieu pere des Iuifz.

m'aymeries, car ie suis de Dieu procedé & venu. Et ne suis poīt venu de moymesmes : mais celuy m'ha enuoyé. Pourquoy ne cōgnoissez vo⁹ ce que ie dis, sinon pourtant q̄ vous ne pouuez ouyr ma parolle? Vous auez le diable pour pere, & voulez faire les desirs de vostre pere. Iceluy estoit homicide dés le cōmencemēt, & ne demeura point stable en verité, car la verité n'est point en luy. Quād il parle & dit mensonge, il parle de sa propre malice: car il est mēteur, & pere de mēterie. Et pourtāt que ie vous dis la verité, vous ne me voulez croire. † Qui sera celuy d'entre vous qui me reprēdra de peché? Si ie vous dis verité, que ne me croyez vous? Qui est de Dieu, il escoute les parolles de Dieu. Et pourtāt vous ne les voulez escouter, car vous n'estes point de Dieu. A donc les Iuifz luy respondirent & dirent, Ne disons nous point bien, que tu es vn Samaritain, & que tu has le diable au corps? IESVS respondit, Ie n'ay point le diable: mais ie

Le diable pere des Iuifz.

Menterie.

Ouyr les parolles de Dieu.

Blasphe-me contre Iesuschrist.

ie honnore mó pere, & vous m'auez deshonnoré. Ie ne quiers point ma gloire. Il y ha q̃ la quiert, & qui iuge. En verité, en verité ie vous dis, q̃ celuy q̃ gardera ma parolle, il ne veoira point la mort eternellemét. Et les Iuifz luy dirét: Or maintenátveoyós nous bien qué tu es possedé du diable. Abraham est mort, & les prophetes pareillement, & tu dis. Qui gardera ma parolle, il ne goustera point la mort a iamais. Es-tu plus grand personnaige que nostre pere Abraham, qui toutesfois est mort? & aussi sont mortz les prophetes. Quel homme te fais-tu? IESVS leur respondit: Si ie me glorifie moymesmes, ma gloire n'est riens. C'est mó pere qui me glorifie, lequel vous dictes estre vostre Dieu, & si ne l'auez pas congneu: mais moy ie l'ay congneu. Et si ie disois que ie ne le congneusse point, ie serois menteur comme vous. Mais ie le congnois, & ie garde sa parolle. Abraham vostre pere s'est esiouy pour veoyr mon iour, il l'ha veu, & s'en

Garder la parolle de Dieu.

Mort.

Abrahã.

Les Prophetes.

Abraham ha veu le

s'en est esiouy. Adonc les Iuifz luy dirent: Comment cela? Tu n'has pas encores cinquante ans, & tu has veu Abraham? IESVS leur dist: En verité ie vous dis: Deuant que Abraham fut iamais, ie suis. Et alors ilz prindrẽt des pierres pour iecter contre luy. Et IESVS s'absconsa, & s'en alla hors du temple.]

Iour de Iesus Christ.

De l'aueugle nay. CHAP. LXXXI.

Iehan 9.

†ET IESVS en passant veit vn hõme aueugle dés sa natiuité. Et ses disciples l'interroguerẽt disãtz: Maistre qui ha peché ou cest homme cy, ou sõ pere ou sa mere pour estre ainsi nay aueugle? IESVS respõdit: Ne luy n'ha peché ne son perẽ ne sa mere. Mais affin que les œuures de Dieu soient manifestez en luy. Il me fault faire les œuures de celuy qui m'ha enuoyé, tandis que le iour dure. La nuyct vient, quand nul ne peult ouurer. Ce temps pendant que ie suis au monde, ie suis la lumiere du monde. Et cecy dict, il cracha en terre, & feit

L'aueugle a la glore de Dieu.

Lumiere du monde.

de la

de la bouë de sa saliue, & en frotta les yeulx d'iceluy, & luy dit: Or t'en va lauer au lauoir de Siloë, lequel mot est interpreté, enuoyé. Il y alla dóques, & se laua, & reueint veoyant. Les voysins doncques, & ceulx qui parauát l'auoient veu demáder l'aulmosne, disoient: Et n'est-ce pas celuy la qui estoit asis en tel lieu, & mendioit? Les vns disoient, C'est-il voirement. Les aultres disoient: Nó est, mais il luy resemble fort bien. Et iceluy disoit: Ce suys-ie. Donc ilz luy disoient: Et commét te sont maintenant tes yeulx ouuertz? Il respondit: Cest homme qu'on appelle IESVS ha faict de la bouë, & en ha oingt mes yeulx, & puis m'ha dit: Va au lauoir de Siloë, & te laue. Et ie y suis allé & me suis laué, & ie veoy. Donc ilz luy dirent: Ou est il? Il dit, Ie ne sçay. Ilz amenerent aux Pharisiens celuy qui auoit esté aueugle. Or estoit il le sabbat, quand IESVS feit la bouë, & luy ouurit les yeulx. Les Pharisiens dóques l'interroguerent encores, comment

Les Pharisiens interroguent l'aueugle.

ment il auoit receu la veuë. Et il leur dit: Il m'ha mis de la bouë sus mes yeulx, & me suis laué, & ie veoy. Parquoy aulcuns des Pharisiens dirent: Cest homme n'est point de Dieu, qui ne garde pas le sabbat. Et les aultres disoient, Comment peult vn homme pecheur faire telz signes: Et y auoit dissension entre eulx. Ilz dirent dócques de rechef a l'aueugle: Toy que dis-tu de celuy qui t'ha ouuert les yeulx? Et il dist: Ie dis que cest vn Pphete. Les Iuifz dócques ne creurent point de luy, qu'il eust esté aueugle, & qu'il eust receu veuë, iusques a ce qu'ilz appellerent le pere & la mere, de celuy qui auoit recouuert la veuë. Et les interroguerent disantz: Est cecy vostre filz, leql dites qu'il est nay aueugle? Comment donc veoyt il maintenãt? Le pere & mere d'iceluy leur respondirent: Nous sçauós bien que cestuy cy est nostre filz, & qu'il est nay aueugle: mais cómẽt il veoyt maintenant, nous n'en sçauons riens: ou qui est celuy qui luy ha ouuert les yeulx,

Sabbat.

Pharisiens incredules

yeulx, nous n'en sçauons riens: interroguez-le, il ha de l'eage assez pour le vous dire de soymesmes. Ilz dirent cecy pourtant qu'ilz craignoient les Iuifz. car les Iuifz auoient ia conspiré, que si aulcun le confessoit estre le CHRIST, qu'il seroit [excõmunié &] mis hors de la synagogue. Pour ceste cause le pere & la mere d'iceluy dirent: Il ha eage, Interroguez-le. Par quoy de rechef ilz appellerent l'homme qui auoit esté aueugle, & luy dirent, dõne gloire a Dieu. Nous sçauons bien que cest homme est pecheur. Et iceluy leur dist: S'il est pecheur, cela ne sçay-ie. Mais ie sçay bien vne chose, c'est que cõme i'aye esté aueugle, maintenant ie veoy biẽ. Et ilz luy dirent de rechef: Mais que t'ha il faict? En quelle sorte [& maniere] t'ha-il ouuert les yeulx? Et il leur respõdit. Ie vous l'ay ia dit: & l'auez ouy: pourquoy le voulez vous encores ouyr? Voulez vous deuenir ses disciples? Adonc ilz le mauldirent, & dirent: Tu sois toymesmes son disci ple,

Le pere & mere de l'aueugle craignent l'excõmunicatiõ des Pharisiẽs.

Les Pharisiens excõmunient ceulx qui croyoient en Iesus.

Gloire a Dieu.

ple, mais nous, no⁹ sommes disciples de Moyse. Nous sçauós que Dieu ha parlé a Moyse, mais nous ne sçauons de cestuy cy d'ou il est. Cest homme respondit, & leur dit: Voicy vn cas merueilleux, que vous ne sçauez d'ou il est, & si ha ouuert mes yeulx. Or nous sçauós bien que Dieu ne exaulce point les pecheurs. Mais si aulcun est bon seruiteur de Dieu, & faict la volũté d'iceluy, c'est celuy que Dieu exaulce. Iamais ne fut ouy que aulcũ ayt ouuert les yeulx d'vn aueugle nay. Si cest homme cy n'estoit de Dieu, il ne pourroit faire telle chose. Ilz respódirent & luy dirent: Tu es tout nay en pechez, & si nous enseignes? Et le iecterent hors. IESVS ouyt qu'ilz l'auoient iecté hors, & quand il l'eut rencontré, il luy dit: Croys tu au filz de Dieu? Iceluy respondit & dist: Qui est il Sire? affin que ie croye en luy? Et IESVS luy dist: Et tu l'has veu: & c'est celuy qui parle a toy. Adõc iceluy luy dist: Ie le croy Sire, & se iectant a ses piedz, l'adora.

Pecheur.

L'orgueil des Phariseiens.

L'aueugle croit en Ie sus.

Adorer. l'adora. Et IESVS luy dist: Ie suis
Iugement de Iesus Christ. venu en ce monde en iugement, affin que ceulx qui ne veoyent point, veoyent. Et que ceulx qui veoyent, soient aueugles. Alors aulcuns des Pharisiens, qui estoiét auec luy, cecy oyantz luy dirét: Et nous aussi sommes nous aueugles? IESVS leur dist: Si vous estiez aueugles, vo⁹ n'auries point de peché: mais maintenãt pourtant que vous dites, Nous veoyons: vostre peché demeure.

Aueugles.

Du sermon de IESVS, *Ie suis le bon pasteur.* CHAP. LXXXII.

Iehan 10.

† EN verité, en verité ie vous dis, que qui n'entre par l'huys en la bergerie des brebis, mais monte par ailleurs, iceluy est desrobeur & larrõ. Et qui entre par l'huys, il est pasteur des brebis. Le portier luy ouure, & les brebis oyent sa voix. Et appelle ses propres brebis par leurs noms, & les tire hors [de l'estable.] Et apres qu'il ha mis dehors ses propres brebis,

L'huys. *Bergerie.* *Larron.* *Pasteur.*

bis, il va deuant elles : & les brebis le ſuyuét, car elles cógnoiſſent ſa voix. Mais elles ne ſuyuent point vn eſtrãger, mais fuyent arriere de luy, car ilz ne congnoiſſent point la voix des eſtrangers. Ce prouerbe leur diſt IESVS, mais ilz ne congneurent point ce qu'il leur diſoit. Et IESVS de rechef leur diſt: En verité ie vous dis q̃ ie ſuis l'huys des brebis. Tout autant qu'ilz ſont venus, ſont deſrobeurs & larrõs: mais les brebis ne les ont poĩt ouys. Ie ſuis l'huys. Si aulcun entre par moy il ſera ſaulué, & entrera & ſortira, & trouuera paſture. Mais le larron ne vient ſinõ pour piller, tuer & deſtruire. Ie ſuis venu affin qu'elles ayent vie, & qu'elles ayent encores en plus grande abondance.] † Ie ſuis le bon paſteur. Le bon paſteur donne ſa vie pour ſes brebis. Et le mercenaire, & qui n'eſt point paſteur, a qui n'appartiennent point les brebis, il veoyt venir le loup, & laiſſe les brebis, & ſ'enfuyt: & le loup rauit, & eſpart les brebis. Et le mercenaire

Vie.

Paſteur.

Mercenaire.

ſ'enfuyt, car il n'eſt que loué, & ne luy chault des brebis cõme non ſiennes. Ie ſuis le bon paſteur, & cõgnois mes brebis, & les miẽnes me cõgnoiſſent. Ainſi comme mon pere me cõgnoiſt, ainſi ie congnois mon pere, & expoſe ma vie pour mes brebis. Et ay d'aultres brebis, leſquelles ne ſont point encores de ceſte bergerie, & il les me fault amener a moy, & elles oyront ma voix. Et ſera faicte vne bergerie & vn paſteur. ¶ Pource mon pere m'ayme, car i'ay abandonné ma vie, & de rechef la reprendray. Nul ne me la peult oſter, mais ie la laiſſe de moymeſmes. I'ay puiſſãce de l'expoſer, & i'ay de rechef puiſſance de la reprendre. Ce mãdement ay-ie receu de mon pere. Et de rechef diſſenſion fut eſmeuë entre les Iuifz a l'occaſion de ces parolles. Et beaucoup d'entre eulx diſoiẽt: Il eſt poſſedé du diable, & eſt hors de ſon bon ſens: mais a quoy l'eſcoutez vous? Les aultres diſoient: Ces parolles cy ne procedent point d'vn homme demoniaque.

Les Cẽtilz debuoient croire en Ieſuschriſt

Ieſuschriſt de ſa volũté ſ'eſt dõné pour ſes brebis.

Diſſenſion pour l'amour de Ieſus.

que . Le diable peult il ouurir les yeulx des aueugles?

Des collecteurs demandantz le tribut.

CHAP. LXXXIII.

Matt.17. Mar.9.

mr ET vindrét en Caphar-naum: *Iesuschrist en Caphar naum.*
m & eulx lá venus, les collecteurs du tribut vindrent a Pierre, & luy dirent: Vostre maistre ne paye point le tribut. Et leur dit: Il est vray. Et quand IESVS fut entré en la maison, il préueinst Pierre en luy disant: Simon que te semble? Les Roys terriens de qui prénent ilz tribut ou césiue? Est-ce de leurs enfantz ou des estrangers? Pierre luy dist: C'est des estrãgers. Et IESVS luy dist: Il sensuyt doncques que les enfantz sont *Enfantz.* francz. Ce nóobstant affin que nous ne les scandalizions, va t'en a la mer & iecte l'haim, & le poisson premier venu prens-le, & luy ouure la gorge, & lá tu trouueras vn statere, prens le *Iesus paye le tribut.* & leur baille pour moy & pour toy.

De la contention des Apostres ascauoir

noir qui debuoit estre le plus grand d'entre eulx. CHAP. LXXXIIII.

Matt.18. Mar.9. Luc.9.

†[m] EN icelle heure [l] entra en la pé sée[des disciples,]lequel d'entre eulx sembleroit estre le plus grãd. Or IESVS veoyant les pensées de leur cœur. [r] Et quand il fut au logis, il leur demandoit: De quelle chose deuisies vous en chemin? Et ilz ne disoient mot. Car ilz auoient disputé entre eulx sur le chemin, qui estoit d'entre eulx le plus grand. [m] Et les disciples vindrent a IESVS, disantz: Qui est selon ton aduis le plus grand au royaulme des cieulx? [r] Et quand il fut assis, il appella les douze, & leur dit: Celuy qui veult estre le premier, il sera lefin dernier, & le seruiteur de toutz. [m r l] Et [m] appellant a soy [m r l] vn petit enfant, [l] le print, & [m l] le mist [l] au pres de soy [m r] au milieu d'eulx. [r] Et apres l'auoir embrassé, leur dit: [m] Ie vous dis en verité, q̃ si vo⁹ n'estes conuertis, & semblables comme les bien petitz enfantz, vous n'entreres point

Iesus embrasse le petit ẽfant

Les petitz enfantz.

point au royaulme des cieulx. Quiconques doncques se humiliera ainsi comme ce petit enfant, iceluy est pl⁹ grand au royaulme des cieulx.[m r l] Et qui recepura vn tel petit enfant en mon nom, il me reçoit.[r l] Et quiconques me recepuera, [r] non seulement il me reçoipt, mais [r l] celuy, qui m'ha enuoyé. [l] Car celuy qui est le plus petit de vous toutz, iceluy est le plus grand. [m r] Qui aura scandalizé l'vn de ces trespetitz icy, qui croyent en moy, [r] il luy seroit milleur, [m] & plus expedient, [m r] qu'on luy pédist au col vne meule d'asne, & qu'il fust iecté au profond de la mer. [m] Malheur au monde pour les scandales. Car il est necessaire que scandales aduiennent. Mais toutesfois malheureulx est l'hõme, par qui scandale aduient. [m r] Or donc si ta main te scandalize, couppe la, [m] & la iecte arriere de toy. [m r] Et si ton pied te scandalize, couppe le, [m] & le iecte arriere de toy. [m r] Car mieulx te vault entrer manchot ou boiteulx en la vie [r] eternelle, [m r] que ayãt deux

Humilité

Recepuoir le petit enfant.

Scandalizer le fidele.

Scãdales.

Couppe de la main et du pied.

mains & deux piedz, [r] aller, [m] & estre
XI iecté [m r] au feu eternel, & [r] inextiguible, lá ou le ver d'iceulx ne meurt point, & le feu ne s'esteinct point. [m r]
Ver. *Feu.*
Arracher l'oeil. Et si ton oeil te scandalize [m] arrache le, & [m r] le iecte arriere de toy. Car il te vault mieulx entrer auec vn oeil en la vie, & [r] royaulme de dieu, [m r] que en ayãt deux yeulx estre iecté au feu d'ẽfer, [r] lá ou le ver d'iceulx ne meurt point, & le feu ne s'esteinct poĩt. Car vn chacun sera salé du feu, & tout sacrifice sera salé de sel. Le sel est bon. Mais si le sel est sans saueur, quelle chose en pourra lon saler? Ayez en vous le sel, & ayez paix entre vous.
Sel. *Paix.*
[m] Gardez vous que vous ne desprisies vn de ces petitz. Car ie vous dis, q̃ leurs anges és cieulx veoyent tousiours la face de mon pere qui est és cieulx. ¶ Certes le filz de l'homme est venu pour sauluer ce qui estoit perv. Que vous semble-il? Si quelqu'vn auoit cẽt brebis, & l'vne d'icelles fust esgarée, ne laisse-il point les quatre-vingtz & dixneuf aux montaignes,
Anges. *Iesuschrist saluateur.*

& va

& va chercher celle qui estoit esgarée? Et [m] s'il aduient qu'il la trouue, ie vous dis en verité, qu'il ha plus de ioye d'elle, qu'il n'ha des nonante & neuf, qui ne sont point esgarées. Pareillemét ce n'est point le vouloir de vostre pere celeste, que vn seul de ces petitz perisse.

Dieu veult sauluer tout le mõde.

De la correction fraternelle.

CHAP. LXXXV.

Matt.18. Luc.17.

† [l] OR entendez a vous. [m] [l] Si ton frere peche contre toy, va, & le reprends, [l] & le tense [m] entre toy, & luy seul. S'il t'escoute, [l] & qu'il s'en repente, pardõne luy. [m] Tu auras gaigné ton frere. [l] Et si mesmement sept fois le iour il te offense, & sept fois au iour il se conuertist a toy, disant: Ie me repens, pardonne luy. [m] Et s'il ne t'escoute point, prends auec toy encores vn ou deux, affin que en la bouche de deux ou de trois tesmoigs soit ferme toute parolle. Et si ne veult ouyr iceulx, dis-le a l'eglise. Et s'il ne

Fault pardonner a son frere qui offense.

Deut.19.

veult ouyr l'eglise, il te soit comme vn infidele & publicain. Ie vous dis en verité que quelconques choses q̃ vous aures lyées sur terre, elles serót lyées au ciel. Et quelconques choses q̃ vous aures deslyées sur terre, serót aussi deslyées au ciel. De rechef ie vo⁹ dis, q̃ si deux d'entre vo⁹ sont sus la terre en bon accord, de quelcóque chose qu'ilz demanderont, il leur sera faict & concedé de mon pere qui est és cieulx : Car lá ou sont deux ou trois assemblez en mon nom, ie suys lá au milieu d'eulx. Alors Pierre vint a luy, & luy dit: Sire combien de fois pardonneray-ie a mon frere quand il m'haura offésé? iusques a sept fois? IESVS luy dist: Ie ne te dis point iusques a sept fois, mais iusques a sept fois septante fois.

Excõmunication.

Tousiours fault pardonner a son frere.

De la parabole du seruiteur d'iniquité.

CHAP. LXXXVI.

Matt. 18.

† ET pource le royaulme des cieulx est faict semblable a vn hõ

me

me Roy, qui voulut faire rendre cõpte a ses seruiteurs. Et quãd il eut cõmencé ses comptes, luy fut presenté l'vn d'eulx, qui luy debuoit dix mille talẽtz. Mais aĩsi qu'il n'auoit de quoy satisfaire, son seigneur commenda que luy & sa femme & ses enfantz & tout son bien feust vendu pour estre payé. Lequel seruiteur se prosterna, & le pria disant, Aye patience enuers moy, & ie te rendray toute la somme. Et le seigneur eut de luy pitié, & le laissa aller en luy quictant la debte. Or quand ce seruiteur fut party, il rencõtra vn qui estoit seruiteur auec luy, lequel luy debuoit cent deniers, & mist la main sur luy, & luy estraignoit la gorge en disant, Paye moy ce q̃ tu me doibs. Et celuy qui estoit son compaignon se iectant a terre deuãt luy, le prioit disant, Aye patiẽce enuers moy, & ie te payeray tout. Mais il n'en voulut riens faire, & le feit mettre en prisõ iusques a ce que il eust payé ce qu'il debuoit. Cecy veoyantz les aultres seruiteurs, fu

Parabole du seruiteur debteur & cruel exacteur.

rent

rent moult marrys & contristez, & s'en vindrét racópter a leur seigneur ce cas icy. Lors le seigneur l'appella & luy dist: Mauluais seruiteur, ie t'ay quicté toute la debte que tu me doibs a ta requeste & priere, n'estoit il pas donc raison que tu eusse pitié de ton compaignon seruiteur, tout ainsi que i'ay eu pitié de toy? Et lors son seigneur tout courroucé le bailla entre les mains des sergentz * iusques a ce qu'il eust payé tout ce qu'il luy estoit deu. Tout ainsi vous fera mon pere celeste, si vous ne pardonnez vn chacun de vous a vostre frere de voz cœurs.]

* *bourreaulx.*

D'vn qui chassoit le diable au nom de IESVS CHRIST. CHA. LXXXVII.

Mar.9 Luc.9.

[r] OR vint Iehan prendre la parolle, & dist: [l] Precepteur[r] maistre,[r] [l] nous auons veu quelqu'un chassant les diables en tó nom, & luy auós prohibé [&voulu l'empescher,] pource qu'il ne te suyt pas auec nos, Et IESVS leur dit: Ne le vueillez empescher.

pescher.[r] Car il n'est nul faisant chose vertueuse & miraculeuse en mon nom, qui puisse facilement mal parler de moy.[r l] Car celuy qui n'est a l'encontre de vous, il est pour vous. Et quiconques vous dónera a boire vn voerre d'eaue froide en mó nom, pource que vous estes des gentz du CHRIST, ie vous dis en verité qu'il ne perdera pas son loyer.

Dóner de l'eaue au nom de Iesus Christ.

IESVS *guerist les malades. Il admónneste du leuain des Pharisiens. De celuy que lon doibt craindre. De confesser* IESVS. *Item d'auarice.*

CHAP. LXXXVIII.

*Matt.*16. *Mar.*10. *Luc.*12.

[m]ET apres que IESVS eust acheué ces parolles cy,[r] se leuant de lá,[m] se partit de Galilée,[m r] & veint és fins de Iudée oultre le Iordain, & grande assemblée de gentz[m] allerent apres luy,[r] & vindrent ensemble de rechef a luy,[m] & lá guerit ceulx qui estoient malades.[r] Et de rechef selon qu'il auoit de coustume, les endoctrinoit.

Iesus guerit les malades.

noit. ¶ Et ainsi qu'il auoit a l'entour de luy si grande affluence de gentz qu'ilz pressoient l'vn l'aultre, cõmẽça a dire a ses disciples, † Dõnez vo⁹ garde du leuain des Pharisiens, lequel est hypocrisie. Car riens n'est si bien couuert & caché, qu'il ne soit reuelé: ne riens n'est si secret, qu'il ne soit sçeu. Et pourtãt ce que vous auez dit & parlé en tenebres, il sera dit en lumiere: & ce que vous auez dit en l'aureille, & dedans les parties interieures de la maison, sera presché sur les toictz & couuertures. Or ie vo⁹ dis mes amys, n'ayez craincte de ceulx qui mettent a mort le corps, & apres ce n'ont plus riens qu'ilz puissent faire. Mais ie vous mõstreray qui vous debuez craindre. Craignez celuy qui apres qu'il ha occis, écores ha il puissance d'enuoyer la personne au torment d'enfer. Certainement ie vous dis craignez iceluy. Ne sont pas vẽdus cinq passereaulx deux mailles, & nul d'iceulx n'est en oubly deuant Dieu? Et pareillemẽt les cheueulx de vostre

Leuain des Pharisiẽs.

Celuy que lon doibt craindre.

Passereaulx soubz le souley de Dieu.

vostre teste sont toutz comptez. Ne craignez point doncques, car vous estes bien de meilleure cõdition que beaucoup de passereaulx. Or ie vous dis, Quiconques portera tesmoignage de moy deuant les hõmes, aussi le filz de l'hõme luy portera deuant les anges de Dieu. ¶ Et qui me deniera deuãt les hommes, il sera denyé aussi deuant les anges de Dieu. Et tout hõme qui dira parolle contre le filz de l'homme, luy sera pardonné: mais a celuy qui blasphemera cõtre le saict Esperit, il ne luy sera point pardõné. Or quand ilz vous meneront dedans leurs synagogues, & deuãt messieurs de la iustice & ceulx qui sont en auctorité & puissance, ne vous soulciez point quoy ou cõment vous respondres, ou que vous debures dire. car alors le sainct Esperit vo⁹ enseignera, ce qu'il vous fauldra dire. Et quelqu'vn de l'assemblée luy alla dire: Maistre dis a mon frere, qu'il departe auec moy mon heritaige. Et il luy dist: ô homme, qui m'ha constitué iu-

Confesser Iesuschrist ou le nier.

Blasphème contre le S. Esperit.

Afflictiõs

ge ou

ge ou arbitre sus vostre departaige? Et dist a ceulx qui estoient presentz, Veoyez & vous gardez de toute auarice : car la vie d'vn chacũ ne gist pas en l'abondance de ses biens.

Auarice.

Parabole d'vn riche auaricieulx.

CHAP. LXXXIX.

Luc 12.

ET il leur dit vne similitude : Le champ de quelque riche homme quelque fois apporta fruictz en abõdance. Et iceluy pensoit en soymesmes disant: Que feray-ie, veu que ie n'hay lieu pour assembler & loger mes fruictz? Et puis il dit, Voicy que ie feray. ie feray abbatre mes greniers, & en feray de plus grands, & là ie assembleray toutz les fruictz qui me sont creuz & mes biens, & adonc ie diray a mon ame. Mõ ame tu has beaucoup de biẽs assemblez pour d'icy a long temps, repose toy, mẽge, bois, & fais grand chaire. Et Dieu luy dist, O sot, en ceste prochaine nuyct on te redemãde ton ame, & pour qui seront

ront les biens que tu has preparez?
Tel est celuy q̃ thesaurize pour soy,
& n'est riche en Dieu. Et puis dist a *Riche en*
ses disciples: † Ne craignez point pe- *Dieu.*
tit trouppeau, car il ha pleu a vostre
pere vous donner le royaulme. Ven- *Vie eter-*
dez les biens q̃ vous possedez, & dõ- *nelle.*
nez aulmosne. Faictes vo⁹ des bour- *Aulmosne*
ses qui ne se vsent point, & vn thre- *Thresor.*
sor és cieulx qui iamais ne faille: lá ou
le larron n'approche point, ne la ti-
gne ne corrompt. Car lá ou sera vo-
stre thresor, lá aussi sera vostre cœur. *Cœur.*
Ie suis venu mettre le feu en terre: & *Le feu.*
que veulx-ie sinon qu'il soit allumé?
I'ay a estre baptizé d'vn baptesme, *Baptesme*
comment suis-ie pressé iusques a ce
qu'il soit parfaict? † Pensez vous que
ie sois venu mettre paix en terre? Ie
vous dis que non, mais separation.
Car desormais seront cinq en vne *Dissension*
maison diuisez, trois contre deux, & *pour la pa*
deux contre trois: Le pere sera diuisé *rolle de*
contre le filz, & le filz contre le pere: *Dieu.*
la mere contre la fille, & la fille cõtre
la mere. La belle mere contre la belle
fille,

fille, & la belle fille contre la belle mere. Et il disoit au peuple: Quand vous veoyez que la nuée se lieue du costé d'occident, incõtinent vous dites qu'il pleuura, & pleut. Aussi & quand vous veoyez venir le vent du costé de midy, vous dites, il fera chault, & ainsi aduient. Hypocrites vous sçauez bien iuger de la face du ciel & de la terre, comment dõcques ne sçauez vous congnoistre ce temps present? Et que ne iugez vo⁹ de vous mesmes ce qui est iuste? Or quand tu vas auec ton aduersaire au prince par le chemin, prends peine d'estre deliuré de luy & d'eschaper, affin qu'il n'aduienne qu'il te tire & presente au iuge, & le iuge te baille entre les mais du sergent & exacteur, & l'exacteur te mette en prison. Ie te dis que tu ne partiras delá, tãt que tu aye payé iusques a la derniere maille.

Temps de Iesuschrist

Aduersaire en chemin.

IESVS CHRIST *nous incite a penitence a l'occasion de la crudelité de Pilate. Parabole du figuier sterile.* CHAP. XC.

Luc

Luc 13.

EN ce temps mesme estoient aulcuns presentz qui luy racomptoient des Galileans, desquelz Pilate auoit meslé le sang parmy leurs sacrifices. Et [IESVS] respódit, & leur dit: Estimez vous que ces Galileans lá fussent plus grãds pecheurs q̃ toutz ceulx de Galilée, pourtant qu'ilz ont [encouru &] souffert telle chose? Ie vous dis bien que non. Mais si vous ne faictes penitẽce, vo⁹ perires toutz semblablemét. Aussi & ces dixhuict, sur lesquelz la tour au lieu de Siloë cheut, & les tua, pensez vous qu'ilz fussent transgresseurs plus que toutz les hommes qui demouroiét en Hierusalem? Ie vous dis bien que non. Mais si vous ne faictes penitẽce, vo⁹ perirestoutz semblablemét. Et il leur disoit ceste similitude: † Quelqu'un auoit vn figuier planté en sa vigne, & veint pour trouuer du fruict en luy, & n'en trouua point. Et il dit au vigneron: Voicy qu'il y ha ia trois ans que ie viens pour querir du fruict en

Parabóle du figuier no portãt fruict.

ce figuier, & ie n'en trouue point. Couppe-le doncques, a quoy occupe il la terre? Et iceluy respondit & luy dit: Sire laisse-le encore ceste année, & attends tant que ie fouisse tout a l'entour, & que ie y mette du fiens. Et si d'auenture il porte du fruict: mais s'il n'en faict, tu le coupperas.

De la femme courbée rẽdue droicte au iour de sabbat. CHAP. XCI.

Luc 13.

ET il estoit en vne de leurs synagogues enseignãt és iours de sabbat. Et voicy vne femme qui auoit l'esperit d'infirmité l'espace de dix-huict ans. Et elle estoit courbée de sorte qu'elle ne pouuoit regarder en hault nullement. Et quand IESVS la veit, il l'appella a soy, & luy dist: Femme, tu es deliurée de ta maladie. Et mist les mains sus elle, & incõtinent elle se dressa, & glorifioit Dieu. Et le prince de la synagogue print la parolle, estãt indigné que IESVS auoit faict ceste cure le iour du sabbat. Et disoit

disoit au peuple: Il y ha six iours pour labourer & ouurer. Vencz doncques en iceulx affin que soyez gueris, & non point au iour du sabbat. Et le [Seigneur IESVS] luy respondit & dit: Hypocrite, vn chacun de vous ne deslie-il pas son bœuf ou son asne de la creche [& ratelier] au iour du sabbat, & le mene abbreuuer? Et ne ha il pas aussi esté de besoing de deslier le iour du sabbat ceste fille de Abrahã du lyen, du quel Satanas l'auoit lyée [c'est asçauoir] dixhuict ans? Et ainsi cõme il disoit ces parolles, toutz ses aduersaires rougissoient de honte. Et tout le peuple se esiouyssoit en toutes lescho ses qui glorieusemẽt estoiẽt faictes par luy.]

Licite de bien faire au iour de sabbat.

Satan lye les hõmes.

Du libelle de repudiatiõ. CHA. XCII.

Matt. 19. *Mar.* 10. *Luc.* 16.

†[mr] ET les Pharisiens vindrent a luy le temptantz, & disantz: Est-il licite a vn homme de laisser sa femme[m] pour quelconque cause que ce soit? Adonc respondant leur dit:

Deut.14. [r] Que vous en ha commédé Moyse? Lesquelz luy dirét: Moyse ha permis escripre le libelle de refus, & de la laisser. [m] Et il leur respódit, & dit: Ne auez vo⁹ point leu, que celuy qui feit l'homme, [r] dés le commencement de la creation, [m r] il les feit masle & femelle, [r] qui est Dieu. [m] Et dist: [m r] Pour ce l'homme delaissera pere & mere, & se adioindra a sa femme, & seront deux en vne chair? parquoy ilz ne sót plus maintenãt deux, mais vne chair, Doncques ce que Dieu ha cóioinct, l'homme ne le separe point. [m] Et ilz luy dirent: Qu'est-ce doncques que Moyse ha commendé de bailler le libelle de repudiation, & de la laisser? Et il leur dist: A cause [m r] de la dureté de vostre cœur, Moyse vous ha permis de laisser voz femmes, [r] & vo⁹ ha escript tel commendement. [m] Mais du cómencemét il n'estoit pas ainsi.] [r] Et quand ilz furent au logis, de rechef ses disciples l'interroguerent de cela mesme. Et leur dit: [m] Ie vous dis: [m r l] que quicóques laissera sa femme, sinon

Libelle de refus.

Gene.2.

La femme ne doibt

[m] sinon pour cause de fornication, [m r l] & en prendra vn aultre. [m l] il cõmet adultere. Et celuy qui prendra celle qui est laissée, il commet adultere. [r] Et si la femme laisse son mary, & se marie a vn aultre, elle commet adultere. [m] Et ses disciples luy vont dire: Si le cas est tel entre l'homme & la femme, il n'est point expedient de se marier. Lequel leur dit: Chacun n'est pas capable de ce mot, mais bien ceulx aux quelz Dieu faict ceste grace. Car il y ha aulcuns qui sont priuez de leurs membres de nature, qui sont nayz ainsi du vétre de leur mere. Et aulcuns qui ont esté [taillez &] chastrez des hommes. Et aulcuns qui se sont eulx mesmes chastrez [& incisez] pour le royaulme des cieulx. Qui le pourra entendre, si l'entende.

point estre laissée sinõ a cause de fornicatiõ

1.Cor.7.

Chastrez.

Des petitz enfantz presentez a IESVS.

CHAP. XCIII.

Matt.19. Mar.10. Luc.18.

[m r] ALors [l] luy furent presentez, & offertz les petitz [l] enfantz,

 affin

r l affin qu'il les touchast, m & qu'il meist les mains sur eulx, & qu'il priast pour eulx. l Ce que veoyant m r les disciples, m r les reprenoiét, r & téfoient ceulx qui les presentoient. Lesquelz quand IESVS les eut apperceu, fut mal content. l Et les appella, m r l & leur dit: laissez les petitz enfantz venir a moy, & ne les empeschez point, car a telz est le royaulme des cieulx. r Et dist: r l Veritablement ie vous dis, que quiconques ne recepuera le royaulme de Dieu, comme petit enfant, il n'entrera point en iceluy. r Et les embrassant, & mettant les mains sus eulx, les benissoit. m & quand eut mis les mains sus eulx, se partit de lá.

Le royaulme de dieu aux petitz enfantz.

Imposition des mains.

De la parabole de la brebis perdue, & de la drachme, & de l'enfant prodigue.

CHAP. XCIIII.

Luc 15.

† ALors les publicaïs & pecheurs s'approchoient de luy pour l'ouyr. Et les Pharisiens & Scribes, en murmuroient disantz: Cestuy cy reçoit

Les pecheurs oyantz Iesus Christ.

reçoit les pecheurs, & menge auec eulx. Et il leur dit ceste parabole: Qui est l'homme d'entre vous, qui ha cent brebis, & s'il en ha perdu l'une d'icelles, ne laisse-il point les quatre vingtz & dixneuf au desert, & s'en va a celle qui estoit perie, iusques a tant qu'il ayt trouuée? Et quand il l'ha trouuée, il la charge sus ses espaules bien ioyeulx, & vient a la maison, & appelle ses amys & voysins, & leur dit: Esiouyssez vous auec moy, car i'ay trouué ma brebis qui estoit perdue. Ie vous dis, que ainsi sera ioye au ciel d'vn pecheur faisant penitence, plus que de quatrevingtz & dixneuf iustes, qui n'ont que faire de penitence. ¶ Ou qui est la femme, qui ha dix drachmes, & si elle en pert vne, ne allume elle pas la chandelle, & balie elle pas la maison, cherchant diligemment iusques a ce que elle aye trouuée. Et quand elle l'ha trouuée, elle appelle ses amyes & voysines disant: Esiouyssez vous auec moy, car i'ay trouué la drachme, laquelle i'auoye

La brebis perdue.

Ioye au ciel du pecheur faisant penitence.

Drachme perdue.

perdue. Ainsi ie vous dis, qu'il sera
Anges. ioye deuant les anges de Dieu d'vn
pecheur qui faict penitence. Et il dit:
L'enfant prodigue. † Vn hõme auoit deux filz. Et le plus
ieune d'eulx dit a son pere: Mon pe-
Figure des Gẽtilz. re dõne moy la portion du bien qui
m'appertiẽt. Et il leur feit leurs partz.
Et peu de temps apres quand le plus
ieune eut tout assemblé, il s'en alla
dehors en vn pays loingtain: & lá
dissipa son bien en viuant luxurieu-
sement. Et apres qu'il eut tout despẽ-
** carobe est fruict cõmun en la Surie faict en mode de gousse dõt les hõmes et les pourceaulx mẽgent.* du & mis a fin, aduint vne grande fa-
mine en ce pays lá, & commença a
auoir necessité. Et s'en alla, & se vint
adioindre a vn des citoyens de ceste
contrée lá. Et il l'enuoya en sa me-
tairie garder les pourceaulx. Et lá
estant desiroit de remplire son vẽtre
des carobes *[& siliques] q̃ les pour-
ceaulx mengeoient, & personne ne
luy en donnoit. Et iceluy reuenant
en soymesme, dist: Combien de ser-
Penitence & conuersion. uiteurs maintenant y ha-il en la mai-
son de mon pere, qui ont a menger
largement, & ie meurs icy de faim? Ie
partiray

partiray de ce lieu, & m'en iray a mõ pere, & luy diray, Mon pere i'ay peché contre le ciel & deuãt toy: & dés maintenant ie ne suis digne d'estre appellé ton filz: fais moy comme vn de tes seruiteurs & mercenaires. Lors se leua, & s'en veint a son pere. Et ainsi qu'il estoit encore assez loing, son pere l'apperceut, lequel fut esmeu de pitié, & accourut au deuant de luy, & le veint accoller & le baisa. Adonc luy dist son filz. Mon pere i'ay peché au ciel & deuant toy. Ie ne suis pas digne maintenant d'estre appellé ton filz. Et le pere va dire a ses seruiteurs: Apportez cy bien tost la robbe longue premiere & l'en vestez, & luy baillez vn anneau en sa main, & des soliers en ses piedz. Allez querir vn veau gras, & le tuez, si ferons grand chaire. Car voicy mon filz qui estoit mort, & il est resuscité: il estoit perdu, & il est retrouué. Et commencerent faire grand chaire. Or estoit son filz aisné aux champs. Et quand il veint & s'approcha de la maison, il

La misericorde de Dieu enuers les pecheurs cõuertis est inestimable.

Figure des Iuifz.

ouyt

ouyt les menestriers, melodie, & les danses. & appella vn des seruiteurs, & luy demanda, dont venoit si grande feste. Et iceluy luy dist: C'est ton frere qui est arriué: & ton pere ha faict tuer vn veau gras, pource qu'il l'ha receu saulue. Et cestuy en fut īdigné, & ne vouloit entrer. Donc son pere sortit de la maison, & le veint prier d'entrer. Mais le filz respondit, & luy dit: Comment, voicy, que ie te sers depuis tant d'années, & iamais ie ne transgresse ton commendement, & si oncques ne me donnas vn cheureau pour [me resiouyr &] banqueter auec mes amys. Mais quand cestuy cy tō filz, qui ha deuoré tout son bié auec les paillardes, est arriué, tu luy has faict tuer vn bō veau gras. Et le pere luy dist: Mon filz, tu es tousiours auec moy, & toutz mes biés sont tiés. Et il falloit faire grād chaire, & se resiouyr, a raison q̄ cestuy cy ton frere estoit mort, & il est retorné a vie: il estoit perdu, & il est retrouué.

D'vn ieune homme qui feit demande a

IESVS CHRIST, *ascauoir qu'il deb-*
uoit faire pour acquerir la vie eternelle.

CHAP. XCV.

Matt.19. Mar.10. Luc.18.

[m] ET [IESVS] se departit de là, [r] &
ainsi qu'il auoit prins chemin, [m]
voicy vn [l] prince [r] venir au deuant,
[m] & s'approchant, [r] mist le genoul a
terre deuant luy, [l] & l'interroguoit
[m r l] disant: Bō maistre, quel bien fai-
sant, possederay-ie la vie eternelle?
Et IESVS luy dit: [m r l] Pour quoy
m'appelles tu bon? [m r l] Nul n'est bon
sinon Dieu seul. [m] Or si tu veulx en-
trer en la vie, garde les commende-
mentz. [r l] Ne sçais tu pas bien les cō-
mendementz? [m] Et il luy dist, Lesq̄lz?
Et IESVS luy dist: Tu ne seras point
homicide, [m r l] Tu ne seras point
adultere, Tu ne seras point larron,
Tu ne diras faulx tesmoignage. [r] Tu
ne feras fraulde. [m r l] Honnore ton
pere & ta mere. [m] Tu aymeras ton
prochain cōme toymesmes. [m r l] Luy
dist [m] l'adolescēt, [m r l] i'ay gardé tout
cela dés mon ieune eage. [m] Que me
reste-il

Maniere pour acquerir vie eternelle.

Bon est Dieu seul

Fault garder les cōmēdemētz

Exo.20.

reste-il encore? [r l] Et IESVS [l] cecy ouy, [r] le regardãt, le print en amour, & [m] luy dist: [l] Encore [r l] te reste vne chose. [m] Si tu veulx estre parfaict, va-t'en, [m r l] & vends tout ton vaillãt, & le dõne aux pauures, & viens me suyure, & tu auras vn thresor au ciel. [m] Et quand l'adolescent eut ouy ce mot, [r] fut marry & contristé pour telle parolle, [m r] & s'en alla [m] triste & [r] ennuyé. [m r] Car il auoit beaucoup de biens, [l] & estoit fort riche. Et IESVS le veoyant ainsi deuenu triste, [r] & regardant a l'entour de soy, [m r l] dist a ses disciples, Qu'il est difficile que ceulx qui ont argent ou pecune entrent au royaulme de Dieu. [m] Ie vous dis en verité, que le riche difficilemẽt entrera au royaulme des cieulx. [r] Et ses disciples estoient toutz estonnez en ses parolles. Et de rechef IESVS leur dist: Mes petitz enfantz, qu'il est difficile a ceulx qui se cõfiẽt en leurs pecunes, d'entrer au royaulme de Dieu. [m] Et de rechef ie vous dis: [m r l] Il est pl⁹ facile que vn chameau passe par

Perfectiõ. Vẽdre son vaillant.

Thresor celeste.

Riche.

Ceulx qui se fient en leurs biẽs.

Chameau.

par le trou d'vne esguille, que vn riche entre au royaulme [m] des cieulx,[r l] & de Dieu. [m] Et les disciples cecy oyantz se esbahyssoient tresfort.[l] Et ceulx qui cecy oyoient,[r] s'esmerueilloiét disantz entre eulx mesmes: [m r l] Qui est donc celuy qui pourra estre saulué? [m r] Et IESVS les regardant,[m r l] leur dit: Quant aux hommes ceste chose cy est impossible,[r] mais quant a Dieu, nõ.[m r] Car toutes choses sont possibles enuers Dieu.[l] Et les choses impossibles aux hommes sont possibles a Dieu.

Salut de pend de Dieu.

Vie eternelle don de Dieu.

De la remuneration de ceulx qui laissent tout pour suyure IESVS CHRIST *& l'euangile.* CHAP. XCVI.

Matt. 19. *Mar.* 10. *Luc.* 18.

[m] LOrs Pierre print la parolle,[m r l] & commença a dire: † Voicy, nous auõs laissé toutes choses, & t'auons ensuiuy:[m] quel bien donc nous en sera-il?[r] Respõdãt[m r l] IESVS leur dit: Ie vous dis en verité, que vous, qui m'auez ensuiuy, quand le filz de

l'homme

l'hõme sera assis sur le siege de sa maiesté en la regeneration : vous seres aussi assis sur douze sieges pour iuger les douze lignées d'Israël. [m r l] Et tout hõme qui aura laissé maison, ou freres, ou sœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou enfantz, ou terres [r] pour l'amour de moy, [m] & de mon nom, [r] & de l'euangile, [l] & du royaulme de Dieu, [m r] il recepuera cent fois plus [r] maintenãt en ce present temps, maisons, freres & sœurs, & meres, & enfantz, & terres auec persecutions: [r l] & au siecle aducnir [m r l] vie eternelle [m] possedera.] [m r] Et beaucoup qui sont premiers, seront derniers : & les derniers, premiers.

Persecution.

Parabole des ouuriers enuoyez en la vigne. CHAP. XCVII.

Matt. 20.

LE royaulme des cieulx resemble a vn pere de famille, lequel est yssu au poinct du iour pour louër les ouuriers a labourer en sa vigne. Aps qu'il les eut louëz a vn denier pour iour,

iour, il les enuoya en sa vigne. Et aps qu'il fut encore sorty & venu au lieu du marché enuiró l'heure de tierce*, il en veit d'aultres qui estoient oyseulx, & leur dist: Allez vous en aussi en ma vigne, & ie vous donneray ce qui sera de raison. Et iceulx s'en allerent lá. De rechef est encore venu enuiró l'heure de sexte* & none, & feit semblablement. Pareillement enuiró vnze heures* il sortit, & en trouua illec encore d'aultres debout, & leur dist: Pourquoy vous tenez vous icy toute la iournée oyseulx sans riens faire? Ilz luy dirent: Pource que personne ne nous ha louëz. Il leur dist: Allez vous en aussi en ma vigne. Et quand le soir fut venu, le seigneur de la vigne dit a son procureur: Appelle les ouuriers, & leur paye leur loyer, commençant aux derniers iusques aux premiers. Et quand ceulx qui estoient venus enuiró vnze heures furent venus, ilz receurent chacun le denier. Et quád les premiers vindrét, ilz cuydoiét qu'ilz deussent plus recepuoir:

*c'est adire, enuiron neuf heures du matin.

*c'est adire, midy, & trois heures.

*c'est adire, cinq heures du soir.

cepuoir: mais ilz receurent aussi chacun son denier. Et en les recepuant, ilz murmuroient contre le pere de famille, disantz: Ces derniers icy n'ont labouré que vne heure, & tu leur baille pareil loyer cõme a nous, qui auõs porté le faix & le chauld du iour. Et il respondit, & dit a l'vn d'iceulx: Mõ amy ie ne te fais point de tort: n'has tu pas cõuenu auec moy pour vn denier? Prends ce qu'il t'appertient, & t'en va. Il me plaist de donner au dernier venu autant que a toy. Ne m'est il pas licite de faire ce que ie veulx? Ton oeil est-il mauluais pourtant q̃ suis bõ*? Ainsi serõt les derniers premiers, & les premiers derniers. Car beaucoup de gẽtz sont appellez, mais peu sont esleuz.

L'oeil mauluais. Prouidẽce diuine.

** Te faict il mal aux yeulx que ie suys liberal?*

De la porte estroicte. De Herodes appellé regnard. CHAP. XCVIII.

Luc 13.

ET [IESVS] alloit par les chasteaulx & citez preschant, tirant en Hierusalem. Alors luy dit quelqu'vn:

qu'vn: Sire, a sçauoir si peu de gentz y ha qui sont sauluez? Et il leur dist: Efforcez vous d'entrer par l'estroicte porte. car ie vous dis que beaucoup chercherót d'entrer, & ne pourront. Et quand le pere de famille sera entré & aura cloz l'huys, vous commencerés a estre dehors, & a frapper a l'huys disantz: Sire ouure nous l'huys. Et il vous respondra & dira: Ie ne sçay dont vous estes. Alors commenceres a dire: Nous auons beu & mengé en ta compaignie, & has [presché &] enseigné en noz rues & places. Et il vo dira: Ie ne sçay dont vous estes. Departez vous de moy ouuriers d'iniquité. Lá sera pleurs & grincemét de dentz: quád vous veoyres Abraham, & Isaac, & Iacob, & toutz les prophetes au royaulme de Dieu, & que vous seres mis dehors. Et il en viendra d'Oriét & d'Occident, d'Aquilon & de Midy, & serót assis au royaulme de Dieu. Et voicy ceulx serót derniers qui estoient pmiers: & ceulx serót premiers qui estoient derniers.

Porte estroicte.

L'huys cloz.

Royaulme de dieu

Et en ce mesme iour aulcuns Pharisiens vindrent & luy dirent: Departz toy d'icy & t'en va: car Herodes te veult faire mourir. Et il leur dit: Allez & dites a ce regnard: Voicy, ie iecte hors les diables, & acheue de dóner santé aux malades au iourd'huy & demain: & le tiers iour ie prẽds fin. Mais toutesfois il me fault au iourd'huy & demain & le iour ensuyuãt cheminer. Car il ne se peult faire que vn prophete meure & perisse hors Hierusalem.

Herodes appellé regnard.

De l'hydropique guery, & de ceulx qui veulẽt estre assis au hault bout de la table.

CHAP. XCIX.

Luc 14.

† ET aduint, que quand IESVS fut entré en la maison d'vn prince des Pharisiẽs au iour de sabbat, pour y mẽger du pain, & iceulx Pharisiens prenoient garde sur luy. Et voicy vn homme hydropique qui estoit deuãt luy. Et IESVS prenant la parolle dit aux docteurs de la loy & aux Pharisiens:

siens : Est-il licite de guerir quelque malade au iour de sabbat? Et ilz se turent. Lors prend l'hydropique & le guerit, & le r'enuoya. Et puis reprint son propos, & leur dit : Du quel de vo⁹ trebuchera l'asne, ou le bœuf en vn puys, & il ne le retirera hors bien soubdain, & fust-il le iour de sabbat? Et ilz ne luy pouuoient riens respõdre ne repliquer sur ces motz. Et il disoit aussi a ceulx qui estoiét inuitez, vne parabole, veoyant comment ilz eslisoient les premiers sieges a table, en leur disant : Quand tu seras inuité aux nopces, ne te va pas asseoir au hault bout de la table, affin qu'il n'aduienne que quelqu'vn plus hõnorable que toy, soit aussi inuité d'iceluy, & que celuy qui vous ha inuité toutz deux, vienne & te die : Fais place a cestuy cy, & lors tu commẽces auec hõte tenir le dernier lieu. Mais quãd tu seras inuité, va te seoir au dernier lieu, affin que quand celuy qui t'ha semond, viendra a te dire : Mon amy monte plus hault. Lors cecy te tor-

Licite de bien faire au iour de sabbat.

Comment l'on se doibt asseoir a table.

nera en honneur deuant toutz ceulx qui seront ensemble assis a la table. Car tout homme qui se esleue, sera humilié: & q se humilie sera esleué.]

Orgueil.
Humilité.

De ceulx que l'on doibt inuiter a disner.

CHAP. C.

Luc 14.

ET disoit a celuy qui l'auoit inuité, Quãd tu fais vn disner ou soupper, n'appelles point tes amys, ne tes freres, ne tes parentz, ne tes voysins riches, affin qu'il n'aduienne qu'ilz te inuitent apres, & que retribution te soit faicte. Mais quand tu fais vn banquet, appelle les pauures, debiles, boiteulx, aueugles: & tu seras bien heureulx, pource que telles gentz n'ont de quoy ilz te puissent rendre la pareille: mais il te sera retribué en la resurrection des iustes. Cecy oyant vn de ceulx qui estoient ensemble assis a table, luy dist: Bien heureulx sera celuy qui mengera du pain au royaulme de Dieu. Adonc il dist a iceluy: ¶Quelque homme feit vn grãd soupper, &

Les pauures doibient estre inuitez aux bãcquetz.
Resurrection des iustes.
Les Iuifz.

per, & inuita beaucoup de gentz. Et *inuitez au*
a l'heure du soupper il enuoya son *soupper &*
seruiteur dire aux inuitez, Venez, car *foy de Ie-*
tout est ia preparé. Et toutz ensemble *sus, n'y vens*
commécerent a se excuser. Et le pre- *lét venir.*
mier luy dist: I'ay acheptévne metai-
rie, & I'ay besoing de m'y en aller, &
de la veoir, ie te prie aye moy pour
excusé. Et l'aultre dist: I'ay achepté
cinq couples de bœufz, & ie voys les
esprouuer, ie te prie aye moy pour ex-
cusé. Et l'autre dist: I'ay prisféme & me
suis marié, & pourtant ie n'y puis al-
ler. Et le seruiteur retorna, & en feit
le rapport a son seigneur. Alors le pe-
re de famille courroucé, dist a son ser
uiteur, va t'en soubdain aux carre-
fours & rues de la cité, & amene icy
dedás les pauures & les debiles, aueu-
gles & boyteulx. Et cecy faict dit le
seruiteur: Seigneur tout ce que tu has
commédé est faict, & encore y ha-il *Les Gétilz*
place. Et le seigneur dist au seruiteur, *contreintz*
va t'en par les champs, hayes, & buys- *viénent a*
sons, & les contrains d'entrer, affin *la foy de*
que ma maison soit pleine. Certaine- *Iesuschrist*

ment ie vous dis, que nul des hómes qui ont esté inuitez, goustera de mon soupper.]

La maniere d'ensuyure IESVS CHRIST. CHAP. CI.

Luc 14.

OR alloient beaucoup de gentz auec luy. Et se retornant vers iceulx, leur dist: ✝ Si aulcun vient a moy, & il ne hayt son pere & sa mere, sa femme & ses enfantz, & ses freres & ses sœurs, & encore mesmes só ame, il ne peult estre mó disciple. Et qui ne porte sa croix, & ne viét apres moy, il ne peult estre mon disciple. Car qui est celuy d'entre vous voulãt edifier vne tour, qui premierement ne s'arreste a compter les frais & mises qui sont a ce necessaires, pour veoir s'il ha de quoy pour la parfaire? affin q̃ apres qu'il aura mis le fondemét, & aduient qu'il ne puisse parfaire, tõutz ceulx qui cecy veoirrót, ne commencent a se mocquer de luy disantz: Cest homme cy ha commécé a edifier, & n'ha peu acheuer. Ou qui

Hayr ses parétz & son ame pour l'amour de Iesuschrist

Parabole de celuy qui veult edifier vne tour.

qui est le Roy qui doibt aller batailler a l'encontre d'vn aultre Roy, qui premieremét ne regarde en soymesmes, s'il pourra auec dix mille hommes aller a l'encontre de celuy qui vient auec vingt mille contre luy? Aultrement iceluy estant encore arriere & loing de l'aultre, luy enuoye vne ambassàde le priant de faire paix. Ainsi doncques vn chacun de vous qui ne renonce a toutes choses qu'il possede, ne peult estre mon disciple.] Le sel est bon, mais s'il perd sa force & saueur, de quoy seruira-il? Il ne vault ne pour mettre en terre, ne pour mettre en fumier, mais il sera iecté dehors. Qui ha aureilles pour ouyr, oye.

Parabole de celuy qui veult batailler contre son ennemy.

Renoncer a tout son vaillant.

Sel.

Parabole du recepueur inique.

CHAP. CII.

Luc 16.

ET [IESVS] disoit a ses disciples: † Il y auoit vn riche homme, qui auoit vn recepueur, lequel fut accusé enuers son maistre, comme vn dissipateur de ses biens. Et il l'appella, &

luy dist : Qu'est-ce que i'ay ouy de toy? Rends compte de ta recepte. Car d'oresenauant tu n'auras plus la recepte. Et le recepueur va penser en soymesmes, que feray-ie, veu q̃ mõsieur me veult oster la recepte? ie ne peulx laborer aux champs, & si i'ay honte de mendier. Ie me aduise que ie feray, a celle fin que apres que ie seray osté de ma recepte, ie soye receu aux maisons [des gentz de mon seigneur.] Adonc il appella toutz les debteurs de son seigneur, & dit au premier : Combien doibs-tu a mon seigneur? Et il luy dit, cent caques d'huyle. Et le [recepueur] luy dist: prends ta lettre d'obligation, & te assiez, & escrips en diligence cinquãte. Puis dit a l'aultre : Et toy combien doibs tu? Lequel luy dist: cent muyds de fourmẽt. Et il luy dit: Prends ton obligation, & escrips quatrevingtz. Et le seigneur congnoissant le cas, loua le recepueur inique, pource qu'il auoit faict finement. Car les enfantz de ce siecle sont plus caultz & prudentz

Enfantz de ce siecle

dentz en leur generation, que ne sont les enfantz de lumiere. Et moy ie vous dis: Faictes vous des amys des richesses d'iniquité, affin que quand la vie vous faillera, ilz vous receipuent aux eternelz tabernacles. ¶ Celuy qui est loyal en bien petite chose, aussi est-il fidele en plus grand chose. Et qui en peu de chose est iniuste, aussi est-il en plus grād chose. Si doncques vous n'hauez esté fideles en richesses iniques, qui se fiera en vous en chose vraye? Et si n'hauez esté fideles en choses d'aultruy, qui est-ce qui vous donnera ce qui est vostre? Nul seruiteur ne peult seruir a deux seigneurs, car ou il hayra l'vn, & aymera l'aultre: ou il se ioindra a l'vn, & cōtemnera & desprisera l'aultre. Vous ne pouuez seruir a Dieu & aux richesses. Et les Pharisiens qui estoiēt auaricieulx oyoient toutes ces parolles, & se mocquoient de luy. Et il leur dist: Vous estes ceulx qui vous iustifiez vous mesmes deuāt les hommes, mais Dieu congnoist vostre cœur.

& de lumiere.

Amys de richesse d'iniquité

Loyaulté a dispenser les richesses.

Pharisiens auaricieulx.

Iustificatiō deuant les hōmes.

Car

Car ce qui est de haulte estime aux hõmes, est abomination deuãt Dieu.

Loy. La loy & les prophetes ont duré iusques a Iehan. Depuis ce temps lá le royaulme de Dieu est euangelizé [& annoncé,] & chacun luy faict violence. Mais il est plus facile que le ciel & la terre se passent, qu'il chée vn des poinctz de la loy.

Prophetes

Du mauluais riche. CHAP. CIII.

Luc 16.

IL y auoit vn riche homme vestu de pourpre, & de fin lin, qui toutz les iours faisoit grand chere. Et y auoit vn pauure mendiant qui auoit nom Lazare, lequel estoit couché a la porte d'iceluy, plein de rognes [& de playes,] desirant estre rassasié des mictes qui chéoient de la table d'iceluy riche: mais nul ne luy en donnoit. Et les chiens venoient a luy, & luy leschoiét ses rognes [& playes.] Or aduint-il que le médiant mourut, & fut porté des anges au sein d'Abraham. Et le riche aussi mourut, & fut ensepuely

uely en enfer. Et eleuãt ses yeulx luy estant és tormentz, il veit Abrahã de loing & le Lazare qui estoit en son sein. Et il s'escria, & dit: O pere Abraham, aye mercy de moy, & enuoye le Lazare pour mouiller le bout de son doigt en l'eaue pour rafreschir ma langue, car ie suis torméte en ceste flãme. Et Abraham luy dist: Filz, te souuienne q̃ tu has receu des biens en ta vie, & le Lazare semblablemẽt des maulx. Or est-il maintenant consolé, lá ou tu es torméte. Et auec tout ce il y ha entre vous & no⁹ vne grãd abysme [& espace obscure,] de sorte que ceulx qui veulent d'icy passer a vous, ne peuuent pas: ne de lá retorner icy. Et il dit: Ie te prie doncques pere que tu l'enuoye en la maison de mon pere, car i'ay lá cinq freres, pour leur testifier, & les aduertir, qu'ilz se gardent bien de venir en ce lieu de tormentz. Et Abraham luy dist: Ilz ont Moyse & les prophetes: qu'ilz les oyent. Et il dist: Non: pere Abraham; mais si quelqu'vn des mortz alloit

Fault escouter Moyse & les prophetes.

Mortz.

loit à eulx, ilz feroient penitence. Et il luy dist: S'ilz n'escoutét Moyse & les prophetes, aussi ne croirót ilz ia, si aulcun des trespassez resuscite.

De l'efficace & vertu de foy.

CHAP. CIIII.

Luc 17.

ET les apostres dirét au Seigneur, Augmente nous la foy. Et le Seigneur dist: Si vous auiez la foy [seló la similitude] du grain de seneué, vo⁹ diriés a cest arbre de meurier: Desraciné toy, & te va planter en la mer, & vous obeyroit. Et qui est celuy d'entre vous ayant vn valet labourant la terre ou paissant les bœufz, auquel il die incontinent qu'il est retorné des champs, Passe oultre, & t'asiez a table? & ne luy dit point plustost: prepare moy a soupper, & te appreste, & me sers tant que i'aye mengé, & cela faict tu beuuras & mégeras. Doibt-il remercier iceluy seruiteur pour auoir faict ce qu'il luy auoit commédé? Ie ne l'estime pas. Ainsi vous aussi quád

vous

vous aures faict tout ce qu'il vous est commendé, dictes: Nous sommes seruiteurs inutiles. Ce que nous debuiõs faire, nous l'auons faict.

Nous sommes seruiteurs inutiles.

IESVS CHRIST *prouue qu'il est filz de Dieu. Les Iuifz le veulent lapider.*

CHAP. CV.

Iehan 10.

†OR aduint que en Hierusalem furent les iours de la Dedicasse, & estoit temps d'yuer. Et IESVS cheminoit au tẽple au porche de Salomon. Les Iuifz doncques l'enuirõnerent, & luy disoiẽt: Iusques a quãd tiens tu en suspend nostre ame? Si tu es le CHRIST, dis-le nous [clairement &] en public. IESVS leur respõdit: Ie le vous dis, & vo⁹ ne le croyez pas. Les œuures que ie fais au nom de mon pere, icelles dõnent tesmoignage de moy: mais vo⁹ ne croyez poĩt: car vo⁹ n'estes pas de mes brebis. Mes brebis oyent ma voix: & ie les congnois, & elles me suyuent: & ie leur donne vie eternelle, & elles ne perirõt

La dedicasse.

Infidelité aueuglée.

Iesus est interrogué s'il est le Christ.

Brebis de Iesus christ

ront point eternellemét, & aulcun ne les rauira de ma main. Ce que mó pere m'ha dóné est plus grand que toute chose: Et personne ne le peult rauir de la main de mon pere. Moy & mon pere sommes vn. Lors les Iuifz prindrent des pierres pour le lapider. Et IESVS leur respondit: Ie vous ay monstré plusieurs bonnes œuures, pour laquelle de ces œuures lá me lapidez vous? Les Iuifz luy respondirent: Nous ne te lapidons pas pour bonne œuure, mais pour blasphemé. Car comme ainsi soit que tu sois hóme, tu te fais Dieu toy mesmes. IESVS leur respondit: N'est-il point escript en vostre loy: I'ay dit, q̃ vous estes Dieux? Si doncques vostre loy appelle dieux ceulx aux quelz la parolle de Dieu est faicte, & que l'escripture ne peult errer [ny estre faulse,] dictes vous que celuy-lá blasphemé, lequel le pere ha sanctifié & enuoyé au monde, pourtant que i'ay dit: Ie suis filz de Dieu? Si ie ne fais les œuures de mó pere, ne me croyez poĩt,

Psal. 81.

Mais

Mais si ie les fais, si vous ne me voulez croire, au moins croyez a mes œuures : affin que vous congnoissiez & croyez q̃ le pere est en moy, & moy au pere. Ilz cherchoient dõcques les moyẽs de le prẽdre, mais il y sit hors de leurs mains. Et s'en alla de rechef oultre Iordain au lieu ou Iehã pmierement baptizoit, & demeura lã. Et alors plusieurs vindrent a luy, & disoiẽt, q̃ certes Iehã n'auoit faict aulcũ miracle, & que toutes les choses que Iehan auoit dit de luy, estoiẽt vrayes. Et beaucoup creurent en luy.]

Oeuures de Iesus Christ

Beaucoup croyantz en Iesus.

Du Lazare resuscité. CHAP. CVI. *Iehan.* 11.

IL y auoit quelqu'vn languissant [nommé] Lazare de Bethanie, du chasteau de Marie & Marthe sa sœur. Et Marie estoit celle laquelle oignit le Seigneur d'vnguent, & luy essuya les piedz de ses cheueulx. de laquelle le frere [nommé] Lazare estoit malade. Ses sœurs doncques enuoyerent a IESVS, disantz : Sire, voylã cestuy que

Lazare.
Marie.
Marthe.

que tu aymes qui est malade. Cecy oyant IESVS leur dist: Ceste maladie n'est pas a la mort, mais elle est pour la gloire de Dieu, affin q̃ le filz de Dieu soit glorifié par icelle. Or aymoit IESVS Marthe, & sa sœur Marie, & aussi le Lazare. Apres donc qu'il eut ouy qu'il estoit malade, alors il demeura en ce mesme lieu deux iours. Et apres cecy il dist a ses disciples: Allons de rechef en Iudée. Ses disciples luy vont dire: Cõment maistre, les Iuifz queroient maintenant te lapider, & tu y vas de rechef? IESVS respondit, N'y ha-il pas douze heures au iour? Si quelqu'vn chemine de iour, il ne se blesse & ne choppe point: car il veoyt la lumiere de ce monde. Mais qui chemine de nuyct, il choppe, car il n'ha point de lumiere en luy. Il dit cecy. Et apres ce il leur dist: Lazare nostre amy dort, mais ie le vous esueiller. Doncques luy dirent ses disciples, Sire s'il dort, il sera guery. Mais IESVS auoit dit [ce mot] de la mort d'icelluy, mais iceulx

Maladie a la gloire de Dieu.

Douze heures au iour

Dormir.

iceulx pẽsoient qu'il eust dit cecy du dormir de sommeil. Alors donc IESVS leur dit clairement, le Lazare est mort, & ie suis bien ioyeulx a l'occasion de vous, que ie n'y estois point, affin que vous croyez. Mais allons a luy. Thomas dõc qui est appellé Didyme*, dit aux disciples ses compaignons: Allons y doncques aussi, & mourons auec luy. Or IESVS arriua, & le trouua qu'il auoit ia esté quatre iours au monument. Et Bethanie estoit au pres de Hierusalem enuiron quinze stades*. Et plusieurs des Iuifz estoient venuz lá a Marthe & a Marie pour les consoler de leur frere. Quand Marthe dõcques eut ouy que IESVS arriuoit, elle alla au deuãt de luy. Et Marie estoit assise en la maison. † Marthe doncques dit a IESVS: Sire, si tu eusse esté icy, mon frere ne fusse ia mort. Toutesfois ie sçay bien aussi maintenant, que tout ce que tu requerras a Dieu, Dieu le te dõnera. IESVS luy dit: Ton frere resuscitera. Marthe luy dit: Ie sçay bien qu'il

c'est a dire geumeau.

c'est a dire vne petite lieue.

Cõpleinte de Marthe a Iesus.

Resurrection. resuscitera en la resurrection au fin dernier iour. IESVS luy dit: Ie suis la resurrection & la vie: qui croit en moy, quand mesme il seroit mort, il viura. Et tout hõme qui vit & croit en moy, il ne mourra point eternellement. Croys tu cela? Et elle luy dist: Certes ouy Sire: I'ay creu que tu es le CHRIST filz de Dieu viuant, qui es venu en ce mõde. ¶ Et apres qu'elle eut dit cecy, elle s'en alla, & appella Marie sa sœur, luy disant en secret: Voyla le Maistre venu, & t'appelle. Incontinent qu'elle eut ouy ces nouuelles, se leua hastiuement & veint a luy. car IESVS n'estoit point encore venu au chasteau: mais il estoit encore au lieu lá ou Marthe luy estoit allée au deuant. Les Iuifz doncques qui estoient auec elle en la maison, & qui la consoloient, quand ilz veirent que Marie s'estoit leuée si tost & partie de lá, allerent apres elle disantz: C'est qu'elle s'en va au monumẽt plorer. Donc quand Marie fut venue lá ou estoit IESVS, le veoyant se iecta a ses

Foy.
Vie.
Foy & cõfession de Marthe.
Marie Magdelene s'encourt a Iesus.

a ses piedz, & luy dit: Sire, Si tu eusse esté icy, mõ frere ne fust point mort. *Cõpleinte de Marie.*
Et quand IESVS la veit plorant, & les Iuifz qui lá estoient venuz auec elle plorantz aussi, il fremit en esperit, & se esmeut fort soymesme, & dist: En quel lieu l'auez vous mys? Et ilz luy dirent: Sire viens & le veoys.
Alors IESVS iecta larmes. dont les Iuifz disoient: Voyez cõment il l'aymoit. ¶ Et aulcũs d'eulx disoient: Ne pouuoit point cestuy cy qui ha ouuert les yeulx de celuy qui estoit nay aueugle, faire que cestuy ne fust poit mort? Donc IESVS fremissant de rechef en soymesme, veint au monument. Et c'estoit vne cauerne, & vne pierre estoit mise sur luy. IESVS dit: Ostez ceste pierre. Adonc Marthe la sœur de celuy qui estoit mort, luy dit: Sire il put desia, car il y ha quatre iours qu'il est lá. Et IESVS luy dit: Ne t'ay-ie point dit, que si tu croys, tu veoyrras la gloire de Dieu? Or dõc ilz osterent la pierre. Et IESVS leua ses yeulx en hault, & dist: Pere,

Iesus plore

Foy.

Gloire de Dieu.

Oraison de Iesuschrist

ie te rends graces de ce que tu m'has ouy, & si sçauois-ie bien que tu me oys tousiours. mais ie l'ay dit a cause du peuple qui est icy a l'entour, affin qu'ilz croyent que tu m'has enuoyé. Cecy dit, il cria a haulte voix, Lazare viens dehors. Et incontinent sortit celuy qui auoit esté mort, ayant les mains & les piedz lyez de liens, & la face lyée d'vn suaire. Et IESVS leur dist: Dslyez-le, & le laissez aller. Plusieurs dócques des Iuifz, qui estoient venus visiter Marie & Marthe, & qui veirent les choses que IESVS auoit faictes, creurent en luy. Et aulcuns d'eulx s'en allerét aux Pharisiés leur racópter le cas q̃ IESVS auoit faict.

Lazare ressuscité.

Foy. Aulcuns Iuifz croyent.

Les Iuifz conspirent & machinent la mort de nostre Seigneur. CHA. CVII. *Iehan* II.

†DOncques les princes des prebstres & les Pharisiens assemblerent le concile & disoient: Qu'est-il de faire? car cest hóme cy faict beaucoup de signes. Si nous le permettós ainsi,

Cóseil des Pharisiens contre Iesus.

ainsi, toutz croirõt en luy. Et les Romains viendrõt, & nous osteront nostre lieu, & nostre gent. Et l'vn d'entre eulx appellé Caiphe, qui pour ceste année là estoit le Prince des prebstres, leur dist : Vous n'entendez, ne vous aduisez de riens. Il vous est expedient, que vn homme meure pour le peuple, & que tout le peuple ne perisse. Ce mot ne dist point comme venant de soymesme, mais luy comme estant le Prince des prebstres de ceste année là, il prophetiza que IESVS debuoit mourir pour le peuple: & nõ seulement pour iceluy peuple, mais aussi a celle fin, qu'il assemblast les enfantz de Dieu en vn, qui estoient espartis. Depuis ce iour là, doncques ilz consulterent de le faire mourir. Parquoy IESVS ne cheminoit plus publiquement entre les Iuifz : mais s'en alla a la region pres du desert, en vne cité appellée Ephrem. Et là se tenoit auec ses disciples. ¶ Et s'approchoit la Pasque des Iuifz : & beaucoup de gentz monterent en Hierusalem

Romains.

Caiphe prophetize la mort de Iesus.

Salut des Iuifz & Gentilz.

Iesus fuyt les Iuifz.

Ephrem.

salem de la region auãt Pasques pour se sanctifier. Or ilz queroiẽt IESVS. Et eulx estantz au tẽple disoient l'vn a l'aultre : Mais a vostre aduis dont vient cecy que IESVS n'est venu a ce iour de feste ? Or les Princes des prebstres, & les Pharisiens auoiẽt cõmendé, que si aulcun congnoissoit lá ou il seroit, qu'il manifestast pour le prendre [& tenir.]

Se sanctifier.

Les prebstres & Pharisiens cõmendent de prẽdre Iesus.

IESVS *venant en Hierusalem predit sa mort a ses disciples.* CHAP. CVIII.

Matt. 20. *Mar.* 10. *Luc.* 18.

† [r] ET ainsi qu'ilz estoient en chemin montantz en Hierusalem, & que IESVS les precedoit, iceulx estoient toutz estonnez, & allantz apres luy estoient en craincte. † [m] Et IESVS montant en Hierusalem, [m r l] tira [r] de rechef [m r l] les douze disciples [m] en secret, [r] & leur commença a dire les choses qu'ilz luy estoient a venir. [m l] Et leur dit : [m r l] Voicy que nous montons en Hierusalem, [l] & tout ce qui est escript par les prophetes du filz

Iesus predit sa passion a ses disciples.

filz de l'homme sera accomply. [m r l] Car il sera liuré [m r] aux Princes des prebstres & scribes, & le condemneront a mort, & le liureront aux Gentilz pour se mocquer de luy & le flageller, [r l] & sera decraché. [l] Et apres qu'ilz l'auront flagellé, [m] ilz le crucifieront, & [r l] le feront mourir, [m r l] & au tiers iour il resuscitera.] [l] Et ilz n'entendirent riens de tout cecy. Et ceste parolle leur estoit obscure, car il n'entédoient point ce qu'il disoit.

Des dix ladres qui furent guerys.

CHAP. CIX.

Luc 17.

† ET aduint que en allant en Hierusalem il passa par le milieu de Samarie & de Galilée. Et ainsi qu'il entroit en quelque chasteau, dix hómes ladres luy vindrent au deuát, lesquelz s'arresterent de loing, & esleuerent leurs voix, disantz, IESVS maistre aye mercy de nous. Et quand il les veit il dit: Allez & vous monstrez aux prebstres. Et aduint que s'en al- *Leuit.* 14.

lantz ilz furent purgez & guerys. Et l'vn d'eulx veoyant qu'il estoit mundifié, il retorna magnifiãt Dieu a haulte voix, & se prosterna sa face deuant les piedz de IESVS en le remerciant: & iceluy estoit Samaritain. Et IESVS respõdit & dit: N'en ha-il pas eu dix qui ont esté nettoyez? Et ou sont les aultres neuf? Il n'ha esté trouué qui soit retorné pour donner gloire a Dieu sinon cest estranger. Et il luy dit: Lieue toy, & t'en va, car ta foy t'ha saulué.]

Le Samaritain guery rẽd graces a dieu.

Foy.

Des Samaritains qui ne voulurent recepuoir IESVS. CHAP. CX.

Luc 9.

ET aduint quand les iours de son assumption * l'accomplissoient & approchoient, il addressa sa face ferme pour aller en Hierusalem. Et enuoya messagers deuãt sa presence. Et eulx [prenantz chemin] entrerent en la cité des Samaritains pour luy preparer. Et iceulx ne le voulurent recepuoir pourtãt que sa face estoit cõme

** de son departement du monde.*

Les Samaritains ne veulẽt re-

me pour aller en Hierusalé. Et quād ses disciples Iacques & Iehan veirét cecy, ilz dirent, Sire, te plaist-il que nous disions que le feu descende du ciel, & qu'il les consomme*? Et [IESVS] se tornant vers eulx les reprint aigrement, disant: Vous ne sçauez du quel esperit vous estes. Le filz de l'hō me n'est point venu pdre & destruire les ames, mais est venu les sauluer. Et s'en allerent en vn aultre chasteau.

cepuoir Ie sus.

**ainsi que Helie ha faict.*

Vengence

La demande que feit la mere de sainct Iacques & S. Iehan a nostre Seigneur.

CHAP. CXI.

Matt.20. Mar.10.

[m] ALors la mere des filz de Zebedée veint a luy auec ses filz, [r] Iacques & Iehan, [m] l'adorant, en luy requerant quelque chose. Lequel luy dist: Que veulx tu? Et elle luy dit, [t] Maistre, nous voulōs, que tu nous face tout ce que nous te demanderons. Et il leur dit: Que voulez vous que ie vous face? [m] Elle dist, [r] & ilz dirent: [m] Dis, [r] & nous octroye, [m] que mes deux

Ambitiō.

deux filz icy soient asis en ton royaulme, [r] en ta gloire, [m r] l'vn a ta dextre, & l'aultre a ta senestre. [m] Respondant [m r] donc IESVS, leur dit, Vous ne sçauez que vous demandez. Pouuez vous bien boire le calice que ie [r] bois, & [m] ie beuuray? [r] Ou estre baptizez du baptesme du quel ie suis baptizé? [m r] Et ilz luy dirent: Nous le pouuons. Et IESVS leur dit: Certes vous beuures voirement mon calice, [r] & du baptesme du quel suis baptizé, vous seres baptizez. [m r] Mais quãt a estre asis a ma dextre ou a ma senestre, ce n'est pas a moy vous le dõner: mais a ceulx ausquelz il est preparé & ordonné [m] de par mõ pere.] [m r] Et les dix aultres Apostres oyantz cecy furent indignez des [m] deux freres, [r] Iacques & Iehan. [m r] Et IESVS les appella a soy, & leur dit: Vous sçauez que [m] les prices des gẽtz, [r] & ceulx qu'on veoyt estre princes entre les gentz, [m r] dominent sur eulx: & les maieurs tiennent leurs subiectz soubz leur puissance [& subiection.] Il ne sera

Calice.
Baptesme

point

point ainsi entre vous, mais quiconques d'entre vous vouldra estre le pl⁹ grand, tel soit vostre [seruiteur &] ministre. Et quicóques vouldra estre le premier entre vous, il sera le seruiteur de vous toutz. Ainsi q̃ le filz de l'hõme n'est pas venu pour estre seruy, mais pour seruir, & donner sa vie en redemption pour beaucoup de gẽtz.

Ministre & seruiteur.

Iesus ny-stre ministre & redempteur.

De l'aueugle enluminé aupres de Hiericho. De Zachée voulãt veoir IESVS. *La parabole des seruiteurs qui auoient receu chacun argent pour mettre en marchandise.* CHAP. CXII.

Luc.18.& 19. Mar.10.

¶ ET aduint que quand [IESVS] approcha de Hiericho, vn aueugle estoit assis prés du chemin, [&] mendioit. Et quãd il eut ouy le bruyt du peuple qui passoit [par lá,] il demanda que c'estoit. Et ilz luy dirent que IESVS de Nazareth passoit. Et il se print a crier disant: IESVS filz de Dauid, aye mercy de moy. Et ceulx qui alloient deuant, le tẽsoient,

assin qu'il se teust. mais il crioit plus fort beaucoup, disant: Filz de Dauid aye pitié de moy. Adõc IESVS s'arresta, & commenda qu'on luy amenast. Et quãd il fut venu prés de luy, IESVS l'interrogua disãt: Que veulx tu que ie te face? Et iceluy luy dist: Sire, q̃ ie veoye. Et IESVS luy dist: Regarde. Ta foy t'ha saulué. Et soubdain il veit, & le suyuoit en magnifiant Dieu. Et tout le peuple cecy veoyant donna louange a Dieu. ¶ Et vindrét entrer en Hiericho. † Et luy entré cheminoit par Hiericho. Et voicy vn hõme appellé Zachée, & iceluy estoit prince des publicains, & estoit riche: & cherchoit la maniere de veoir IESVS, quel personnage c'estoit: & ne pouuoit veoir pour la grãd presse des gentz, car il estoit de petite stature. Et il courut au deuant, & monta en vn arbre de sycomore, pour le veoir, car il debuoit passer par là. Et quand IESVS veint au lieu, il regarda en hault, & le veit, & luy dist: Zachée descends hastiuement: car aujourd'huy

Foy.

Louange a Dieu.

Luc. 9.

iourd'huy il me fault demourer en ta maison. Et descendit hastiuement, & le receut bien ioyeulx en sa maison. Et cecy veoyantz les aultres, murmuroient disantz, qu'il auoit prins logis chez vn hõme pecheur. Et Zachée lá pſent dit a IESVS, Sire voicy, ie dõne la moytié de mes biens aux pauures. Et si i'ay trompé quelqu'vn ou defrauldé, ie luy rends quatre foys autant. Et IESVS luy dit: Au iourd'huy salut est faict a ceste maison, pource que cestuy cy est filz de Abraham. Car le filz de l'homme est venu querir & sauluer ce qui estoit pery.]

Iesus demeure a-uec Zachée publicain.

Penitence & reconnoissance de Zachée

Salut.

Filz de Abrahã.

Et ainsi que iceulx oyoient ces parolles, IESVS adiousta & dist vne parabole pource qu'ilz estoit prés de Hierusalem, & qu'ilz estimoient que bien tost le royaulme de Dieu seroit manifesté. Il dist doncques: †Vn hõme noble alla en vne region loingtaine pour prendre a soy vn royaulme, & puis apres retorner. Et quand il eut appellé ses dix seruiteurs, il leur bailla dix marcz, & leur dist: mettez

Parabole des marcz.

d'argent baillez aux seruiteurs pour faire profiter.

cest argent en marchandise iusques a ce q̃ ie sois de retour. Or les citoyés l'auoient en hayne, & enuoyerétvne ambassade apres luy, disãtz, qu'ilz ne vouloient point que iceluy regnast sur eulx. Et aduint que apres il eut cõquesté ledict royaulme, retorna, & commẽda appeller les seruiteurs, aux quelz il auoit commis son argent, affin qu'il sçeust cõbien chacun d'eulx auoit gaigné. Or veint le premier disant: Sire tõ marc ha ꝓfité de dix aultres marcz. Et il luy dit: O bon seruiteur, pourtãt que tu has esté fidele & loyal en petite somme, tu seras gouuerneur & auras puissance sur dix de mes citez. Et l'aultre veint disant: Sire, tõ marc ha faict ꝓfit de cinq aultres marcz. Et il luy dit: Et toy aussi aye le gouuernement de cinq citez.

Le marc du maulvais seruiteur.

Et l'aultre veint disant: Sire voyla tõ marc, lequel i'ay enuelopé en vn linge, car ie te craignois, pource que tu es vn homme austere: tu prẽds ce que tu n'has point mis: & recueille ce que tu n'has pas semé. Et il luy dit, Meschant

chant seruiteur, ie te iuge par ta parol le. Puis que tu sçauois que ie suis hõme austere, & que ie prends ce que ie n'ay pas mis, & recueille ce q̃ ie n'ay pas semé: pourquoy doncques n'has tu mis mon argent en la banque, & a mon retour certes ie l'eusse repeté auec vsure? Et dit a ceulx qui estoient lá presentz, Ostez luy le marc, & le donnez a celuy qui en ha dix. Et ilz luy dirent: Sire il ha ia dix marcz. Et ie vous dis que a vn chacun qui aura, sera encore baillé, & abondera: & a celuy qui n'ha poĩt, sera mesmes osté ce qu'il ha.] Mais toutesfois amenez moy icy mes ennemys, ceulx q̃ n'ont point voulu que ie regnasse sur eulx, & les mettez a mort deuant moy. Et cecy dit, il precedoit, montant en Hierusalem.

Des subiectz ennemys de Iesus mis a mort.

Des deux aueugles enluminez en sortant de Hiericho. CHAP. CXIII.

Matt.20. Mar.10.

[m] ET ainsi qu'ilz sortoient de Hiericho, [r] & qu'il prenoit chemin & ses disciples, [m r] grãd peuple alloit apres

apres luy. [m] Et voicy deux aueugles qui estoiét prés du chemin, qui ouyrent dire que IESVS passoit par lá, & crierent disantz : Sire aye pitié & mercy de nous ô filz de Dauid. [r] Et le filz de Timée nommé Bartimée aueugle, estoit assis prés du chemin, mendiant, lequel oyant que c'estoit IESVS de Nazareth, commença a crier & dire : IESVS filz de Dauid aye pitié de moy. [m] Et le peuple les tensoit, [r] & plusieurs les menaçoient, [m r] affin qu'ilz se teussent. Mais ilz cryoient encore plus fort, disantz: Sire aye pitié de no⁹. O filz de Dauid. Et IESVS s'arresta, [m] & les appella, [r] & comméda que l'on les appellast. Et appellerent les aueugles, disantz: Ayez bon couraige, leuez vous, il vous appelle. [Bartimée] doncques iecta ius son vestement, & accourant veint a luy. Et respódant [m r] IESVS leur dist: Que voulez vous q̃ ie vous face? Et ilz luy vót dire: [m] Sire, [r] maistre, [m] que noz yeulx soient ouuertz, [r] & que nous veoyons. [m] Et IESVS ayant

Bartimée.

ayant pitié d'eulx toucha leurs yeulx
m r & leur dist: Allez, vostre foy vo⁹ *Foy saul-*
ha sauluez. Et incontinent veirent, & *ue.*
le suyueirent r par le chemin.

Du soupper qui fut faict a IESVS *en la maison de Simon le lepreux. Et de Marie Magdelene qui oignit les piedz de* IESVS. CHAP. CXIIII.

Matt.26. Mar.14. Iehan.12.

† i IESVS dōcques six iours deuant
Pasques veīt en Bethanie, lá ou
le Lazare auoit esté mort, lequel IE-
SVS resuscita. Or luy feirēt vn soup-
per m r l lá m r en la maison de Simon
le lepreux. i Et Marthe y seruoit. Et *Marthe.*
le Lazare estoit vn de ceulx q̃ estoiēt
assis a table auec luy. r Et ainsi que
IESVS estoit assis a table, m r veint **albastre.*
lá vne femme i Marie, m r i & print m r *Marie*
vne boyste*, i & vne liure d'oigne- *sœur de*
ment r i de vraye lauāde [& nō point *Marthe*
sophistiquée,] m r i & precieux. i Et *oingt les*
oignit les piedz de IESVS, & de ses *piedz de*
cheueulx les essuya, r & elle rompeit *Iesus & le*
la boyste d'albastre, m r & espādit sus *chef.*

t le chef

le chef d'iceluy, [m] estant assis a table. [i] Et la maison fut remplie de l'odeur de telle liqueur odoriferante. [m r] Cecy veoyantz aulcuns des disciples, en estoiét mal cótentz [r] en eulx mesmes, & disoient: [m r] Pourquoy ceste perte [r] de tel vnguent est faicte? [i] Dist donc l'vn de ses disciples Iudas Iscarioth filz de Simon, qui le debuoit trahir: Que n'ha esté vendu cest vnguent trois cens deniers, & dóné aux pauures? [m r] Car cest vnguét pouuoit estre vendu [m] beaucoup, [r] & plus que trois cens deniers, [m r] & estre donné aux pauures. [i] Mais Iudas dist cela, nó point de soing qu'il eust des pauures, mais pource qu'il estoit larron: & auoit la bourse ou il portoit les choses qu'on enuoyoit. [r] & aulcuns estoient courroucez cótre elle. [m] Or congnoissant [m r i] IESVS leur dit: [m r] Pourquoy molestez vous ceste femme? [r i] laissez la en paix, [i] affin qu'elle garde cest vnguent au iour de ma sepulture. [m r] Car certainement elle ha faict vne bonne œuure en moy. [m r l]

Auarice de Iudas.

Oeuure bõne.

Car

Car vous aures tousiours des pauures *Pauures.*
auec vous. [r] & quád vous vouldres, vous pouuez bien faire a iceulx pauures: [m r i] mais moy vous ne m'aures pas tousiours.] [r] Elle ha faict ce qu'elle ha peu, elle ha preuenu pour oingdre mon corps ensepuely. [m] Car certainement icelle en applicquant cest vnguent sur mon corps, elle l'ha faict a moy ensepuelir. Et ie vous dis en verité, [m r] que en quelque lieu que sera presché ceste euangile par tout le mõde, il sera aussi dit & recité qu'elle aura faict ce cas en memoire d'icelle.

De l'entrée que feit IESVS *en Hierusalem.* CHAP. CXV.

*Mat.*21. *Mar.*11. *Luc.*19. *Iehan.*12.

[i] OR congneut beaucoup de peuple des Iuifz q̃ [IESVS] estoit lá: & vindrent non point seulement pour IESVS, mais pour veoir le Lazare, lequel il l'auoit resuscité [de mort] a vie. † Alors les prices des prebstres consulterent de tuer aussi le Lazare: pourtãt que beaucoup de Iuifz se reti-

Les prebstres veulent tuer le Lazare.

se retiroient a son occasion, & croyoient en IESVS. Et le lendemain grād assemblée de gentz qui estoient venus au iour de la feste, quand ilz ouyrent que IESVS venoit en Hierusalem, prindrent des rameaulx de palmes, & allerent au deuant de luy. [l] Et aduint [m r l] † apres que IESVS eut approché [m r] de Hierusalé [m] prés de Bethphagé, & [r l] de Bethanie, [m r l] a la montaigne qui est appellée d'Oliuet, il enuoya deux de ses disciples leur disant: Allez en ce chastelet qui est vis a vis de vous. [r l] Et quād vous seres lá, entrez [m r] incontinent [m r l] vous trouueres [m] vne asnesse lyée, & [m r l] l'asnó [l] de l'asnesse [m r l] lyé [m] auec elle, [r l] sur lequel iamais homme ne monta. [m r l] Deslyez-les, & me les amenez. Et si quelqu'un vous interrogue, [r l] pourquoy les deslyez vous? [m r l] Vous luy dires, que le Seigneur ha affaire d'eulx nécessairement, [m r] & incontinent les laisseront aller. [m] Or cecy ha esté faict, affin que fust accóply ce qui est dict par le prophete disant:

ſant: Dictes a la fille de Sion: Voicy ton Roy qui vient a toy tout debonnaire, mõté ſur l'aſneſſe & l'aſnon filz de celle qui eſt ſoubz le ioug. [i] Ne veuille point craindre fille de Sion: Voicy ton Roy qui vient aſsis ſur l'aſnõ de l'aſneſſe. Ce myſtere cy n'ẽtendirent pas ſes diſciples alors, mais quãd IESVS fut glorifié, adõc ilz eurent en ſouuenance q̃ telles choſes auoiẽt eſté de luy eſcriptes, & qu'elles furẽt auſsi faictes & accõplies a ſa p̃ſonne. [m r l] Et les diſciples qui auoiẽt eſté enuoyez ſ'en allerẽt, [m] & feirent ainſi que IESVS leur auoit enchargé, & [r l] trouuerent l'aſnon [l] ainſi qu'il leur auoit dit, [r] qui eſtoit dehors lyé deuant la porte entre deux chemins, & le deſlyerent. [l] Et ainſi qu'ilz deſlyoient l'aſnon, ceulx aux quelz il eſtoit, [r l] dirent: Que faictes vous lá, pourquoy deſlyez vous ceſt aſnon? Leſquelz leur dirent [r] ainſi que IESVS leur auoit commendé, diſantz: [l] C'eſt pource que le Seigneur en ha neceſſairemẽt affaire. [r] Et adõc

Eſa. 62.
Zacha. 9.

leur permirent: [m r l] & amenerent [m] l'asnesse, & [m r l] l'asnon, & meirét sur eulx leurs vestementz, & le feirent asseoir dessus. [i] IESVS doncques móta sur l'asnon. [l] Et ainsi qu'il alloit [m r] grand assemblée de peuple [m r l] estendirent leurs vestemétz sur le chemin. [m r] Et les aultres trancheoient les rameaulx des arbres, & les iectoient en la voye. Et les gétz qui cheminoient deuant, & ceulx qui alloient apres, crioient, disantz: Donne salut*, [m] filz de Dauid. Benoist soit celuy qui viét au nom du Seigneur. [r] Et benoist soit le royaulme de nostre pere Dauid lequel vient maintenant. [m r] Donne salut és lieux tresfhaultains de lassus.] [l] Et quád il vint a approcher de la descente du mont d'Oliuet, la multitude des gentz qui descendoient bien ioyeulx commécerent a louer Dieu a haulte voix, pour toutes les œuures vertueuses qu'ilz auoient veuës, disantz: [l i] Benoist soit celuy qui vient roy [i] d'Israël [l i] au nom du Seigneur. [l] Paix soit au ciel, & gloire lassus. [i] Or doncques

*Hosanna.

Paix & gloire au ciel.

doncques les gentz qui auoient esté presentz auec luy quand il appella le Lazare du monument, & le resuscita [de mort] a vie, luy portoient tesmoignage. Et la multitude de gentz a ceste cause alla au deuãt de luy, car ilz auoiẽt ouy qu'il auoit faict ce miracle. Les Pharisiens dócques dirent entre eulx mesmes: Vous veoyez biẽ maintenant que nous ne proffitons riens, voicy comment tout le monde va apres luy. l Et aulcuns des Pharisiens qui estoient parmy la trouppe, luy dirent: Maistre, reprens tes disciples. Ausquelz il dit, Ie vous dis, que si ceulx cy se taisent, que les pierres parleront.

Croyantz pour la mort de Lazare resuscité.

Pierres.

Comment IESVS *plora sus la cité de Hierusalem. Et cõment il chassa les marchantz hors du tẽple.* CHAP. CXVI.

Matt. 21. *Mar.* 11. *Luc.* 19.

¶ l ET aisi qu'il approchoit veoyãt la cité, il plora sus elle disant: Car si tu eusse congneu ausi toy, & certes en icelle tienne iournée tu solliciterois les choses, qui appartiẽnent

Iesus plorãt predit la destructiõ de Hierusalem.

a ta paix, mais a present ces choses te sõt abscõsées & cachées de tes yeulx. Car il viẽdra vn iour en toy, & tes ennemyste enuirõneront de répartz, & cõtraindrõt & enserreront de toutz costez, & te iecteront par terre, & tes enfantz aussi qui sont en toy, & ne laisserõt en toy pierre sur pierre, pour ce que tu n'has pas congneu le temps de ta visitation. [r] Et entra en Hierusalem. [m] † Et quand il fut entré, toute la cité fut ensemble esmeuë, disant: Qui est cestuy cy? Et les gentz disoiẽt: C'est cestuy IESVS le prophete de Nazareth en Galilée. [m r l] Et IESVS entra au tẽple de Dieu, & iecta hors toutz ceulx qui vendoient & acheptoient [m r] au temple, & renuersa les tables des changeurs, & chaizes de ceulx qui vendoient les colõbes, [r] & ne souffroit point q̃ aulcun portast vaisseau par le temple, & les enseignoit [m r l] disãt: N'est-il pas escript, Ma maison sera appellée la maison d'oraison [r] a toutes gẽtz? [m r l] Et vous l'auez faicte cauerne de brigandz [& voleurs.]

Visitatiõ.

Iesus iecte hors les marchãds du temple.

Maison d'oraison.

Esa. 56. c

Iere. 7. b

voleurs.] [m] Et alors s'approcherét de luy aueugles & boyteulx au temple, & les guerist. Et les princes des prebstres & scribes veoyantz les œuures merueilleuses qu'il auoit faictes, & les enfantz qui crioient au temple disantz: Donne nous salut ie te prie filz de Dauid: furent indignez, & luy vindrét dire: Oys tu ce que disent ceulx cy? Et IESVS leur dit: Ouy certes. Ne leutes vous oncques? De la bouche des enfantz & allectás [& succás la mammelle,] tu has parfaict louenge?] [l] Et il estoit preschant toutz les iours au temple.] [r l] Dót les princes des prebstres, & les Scribes, [l] & les princes du peuple [r l] cherchoient façó de le faire mourir. [l] Et ilz ne trouuoient point moyen de luy rien faire: [r] pource qu'ilz le craignoiét. [l] Car tout le peuple estoit fort attentif a l'ouyr. [r] Et toute l'assemblée s'esmerueilloit a cause de sa doctrine.

Iesus guerit les malades.

Les ẽfantz applaudissantz & congratulantz a Iesus.

Hosã-na. Psal. 8.

Des Gentilz voulantz veoir nostre Seigneur, &c. CHAP. CXVII.

Iehan

Ieham.12. Matt.21. Mar.11.

OR il y auoit aulcuns Gentilz de ceulx qui estoient venus pour prier Dieu a la feste. Iceulx dócques vindrent a Philippe, qui estoit de Beth-saida en Galilée: & le supplioient en disant: Sire nous appetós veoir IESVS. Philippe vint & le dist a André. Puis André & Philippe le vindrent dire a IESVS. Et IESVS leur respondit & dit: L'heure est venue que le filz de l'homme sera clarifié. En verité en verité ie vous dis: †Si le grain de fourment cheant en la terre ne meurt, il demeure tout seul. mais s'il est mortifié, il rend du fruict beaucoup. Qui ayme son ame, il la perdra. Et qui hayt son ame en ce mó de, il la garde en la vie eternelle. Qui me veult seruir, me ensuyue. Et lá ou ie suis, mon seruiteur sera. Et si quelqu'vn me aura seruy, mon pere l'honnorera, lequel est és cieulx. ¶ Or est maintenant mon ame esmeuë. Et que diray-ie? Pere saulue moy de ceste heure. Mais pour ceste cause suys-ie venu

Grain de fourment.

Aymer et hayr son ame.

Seruir a Iesus Christ.

Oraison de Iesus.

venu a ceste heure. Pere clarifie ton nom. Adonc veint vne voix du ciel, disant: Et ie l'ay clarifié, & encore le clarifiray-ie. Le peuple doncques qui lá estoit, & auoit ouy, disoit que c'estoit le tonnerre qui auoit esté faict. Les aultres disoient que c'estoit l'ange qui auoit parlé a luy. Adonc IESVS respõdit & dist: Ceste voix n'est point venue pour moy, mais pour vous. Maintenant est le iugement du monde. maintenãt le prince de ce mõde sera iecté dehors. † Et moy si ie suis esleué de terre, ie tireray tout a moy. Et cela disoit-il en signifiãt de quelle mort il auoit a mourir. Le peuple luy respondit: Nous auons ouy en la loy que le CHRIST doibt estre permanent a iamais, & comment dis-tu dõcques: Il fault que le filz de l'hõme soit esleué? Et qui est cestuy filz de l'homme? Adonc IESVS leur dit: Encore y ha il quelque peu de lumiere en vous. Cheminez ce pẽdant que vous auez lumiere, affin que les tenebres ne vous comprennent, & enuironnent.

Voix du ciel.

Tonnerre.

Ange.

Iugement du monde.

Iesus pdit sa mort.

Psal. 109 b. et 116. a

Esa. 40 c

Exo. 37. g.

Lumiere.

Tenebres.

ronnent. Car qui chemine en tenebres, il ne sçait lá ou il va. Tádis que vous auez la lumiere, croyez en la lumiere, affin que soyez enfantz de la lumiere. ¶ Cecy dist IESVS, puis s'en alla, & se cacha d'eulx, [m] & les laissa. [r] Et le vespre venu, [m r] se partit [m] hors de la cité [m r] en Bethanie, [m] & se teint lá [r] auec les douze.

Foy.

Iesus se cache.

Du figuier que IESVS *mauldist.*
CHAP. CXVIII.
Matt. 21. *Mar.* 11.

[r] Et le lendemain quád il sortoit de Bethanie [m] au matin, & s'en retornoit en la cité, [m r] il eut faim. Et quád il eut apperceu [r] de loing [m r] vn figuier, [m] qui estoit prés du chemin, [r] & qui auoit des fueilles, [m r] il veint a iceluy, [r] s'il y trouuerroit de fortune quelque chose. Et quand il fut venu a iceluy, [m r] il n'y trouua riens sinó des fueilles seulement: car le temps des figues n'estoit pas, [m r] & luy dist: [r] iamais nul dorsenauant ne mége fruict de toy, [m] ne iamais fruict vienne de toy.

toy. Et cecy oyoient ses disciples, & incõtinent le figuier seicha.[r] Et quãd au matin de rechef ilz passoient,[m r] veoyãtz les disciples[r] le figuier estre deuenu tout sec depuis la racine iusques en hault,[m] se esmerueillerent disantz : Commẽt est-il ainsi soubdain deuenu sec? Et Pierre ayant souuenance dist a IESVS : Maistre, Voicy le figuier que tu has mauldict, qui est seiché.[m r] Et respondant IESVS leur dit: [r] Ayez la foy de Dieu. [m r] Veritablement ie vous dis: [m] Si vous auez foy, & [m r] q̃ vous ne doubties point en[r] vostre cœur,[m] vous ne feres poĩt tant seulement comme ie fais du figuier : mais aussi si vous dites a ceste montaigne: Oste toy d'icy, & te iecte en la mer, il sera faict ainsi.[r] Et si vo⁹ croyez que tout ce que vous dires ce face, il vous sera faict.[m r] Et pourtant ie vous dis: tout ce que vous demandez en oraison, croyez que vous l'aures, & vous aduiendra.[r] Et quand vous seres pour faire oraison, pardõnez si vous auez quelque chose contre

Foy.

Foy en oraison.

Fault pardonner a son frere.

tre aulcun, affin aussi que vostre pere qui est és cieulx, vous pardonne voz pechez. Que si vous ne pardonnez, aussi vostre pere celeste ne vous pardonnera point voz pechez.

IESVS *interrogue les Iuifz du baptesme sainct Iehan.* CHAP. CXIX.

*Matt.*21. *Mar.*11. *Luc.*20.

[r] ET vindrent de rechef en Hierusalé.[m] Et [l] aduint vn de ces iours lá [m] quand IESVS fut venu au tẽple, [r] que ainsi qu'il cheminoit, [l] & qu'il enseignoit [r l] dedãs le temple [l] le peuple, & qu'il euangelizoit, [m r l] les princes des prebstres, [r l] & les scribes [m r l] auec les anciens [m] du peuple [l] cõuindrent ensemble, [m r] & s'approcherẽt de luy [m] ainsi qu'il enseignoit [m r l] disantz: [l] Dis nous [m r l] en quelle puissance fais tu cecy? & qui t'ha donné ceste auctorité [r] de faire ces choses cy? [m r l] Et respondant IESVS leur dist: Ie vous interrogueray aussi vn mot, [m] lequel si vous me le dites, [m r] aussi ie vous diray en quelle puissance ie

Iesus est interrogué de sa puissance.

ce ie fais cecy. [m r l] Le baptesme de Iehan, dont estoit-il? Du ciel ou des hommes? [r l] Respondez moy. [m r l] Et adonc se prindrent a penser en eulx mesmes disantz, si nous disons qu'il estoit du ciel, il nous dira, pourquoy doncques n'auez vous point creu a luy? Et si nous respōdons qu'il estoit des hōmes, [m r] nous craignons le peuple. [l] Et le peuple nous lapidera. Car ilz tenoient Iehan cōme vn prophete, & le reputoient tel. Et respōdirent a IESVS, & dirent: Nous n'en sçauons riens. [r] Et IESVS respondant, [m r l] leur dist: Ne moy aussi ne vous diray-ie point en quelle puissance ie fais ce que ie fais.

Baptesme de S. Iehā.

De la parabole des deux filz enuoyez a la vigne pour y labourer. Vne aultre parabole des vignerons qui tuerent le filz du seigneur de la vigne. Et de la pierre angulaire. CHAP. CXX.

Matt. 21. *Mar.* 12. *Luc.* 20.

[m] MAis que vous semble-il? Vn homme auoit deux filz: & il veint au premier, & luy dist: Mō filz va t'en

va t'en au iourd'huy labourer en ma vigne. Lequel respondit, Ie n'y vueil point aller, puis apres meu de repentance y alla. Et veint a l'aultre, & luy dist semblablement. Lequel respondit & dist : Seigneur, ie m'y enuoys: & n'y alla point. Lequel de ces deux icy feit le vouloir du pere? Et ilz dirent, ce fut le premier. Et IESVS leur dit: Ie vous dis en verité, que les publicains & les paillardes vous precederont au royaulme de Dieu. Car IEHAN est venu a vous par la voye de iustice, & vous ne l'auez voulu croire. Mais les publicains & paillardes ont creu a luy. Et vous cecy congnoissantz, n'en auez eu repentance par apres pour croire en luy. Escoutez vne aultre parabole. [l] Et cómença a dire au peuple ceste parabole. † [m r l] Vn hóme [m] estoit pere de famille, [m r l] & planta vne vigne, [m r] & l'enuironna d'vne haye, & feit asseoir vn pressoir & vne cuue, & y edifia vne tour, & la loua aux vignerons, [m r l] & s'en alla dehors [l] l'espace de lóg téps.

Qui c'est qui faict la volúté de Dieu.

Publicaïs.

Palllardes.

Iuifz mescreantz.

Parabole de la vigne & vignerons.

Et

[m] Et quand le temps des fruictz s'approcha, [r l] en la saison [m r l] il enuoya ses seruiteurs aux vignerons [m r] pour recepuoir d'iceulx, [l] & qu'ilz baillassent [m r l] les fruictz de la vigne. [m r] Adonc les vignerons empoignerent les seruiteurs, [m r l] & en naurerét l'vn, [r l] & le r'enuoyerent vuyde sans riés luy bailler. [m r] Et tuerent l'aultre, & vn aultre lapiderent. [m r l] De rechef il enuoya d'aultres seruiteurs [m] en pl⁹ grand nombre que les premiers, [m r l] & leur feirent tout ainsi que aux premiers, [r] & les naurerent, [l] & frappérent [r] en la teste, [r l] & les inuurierent, [l] & les renuoyerent vuydes. [r l] Et en enuoya de rechef d'aultres, lesquelz blesserent & iecterent hors. [r] Et luy dócques ayant vn filz tresaymé, [l] dist le seigneur de la vigne: Que feray-ie? Ie leur enuoyray mó filz que i'ayme bien. [r] En la parfin doncques il y enuoya son filz disát: [m r l] Peult estre qu'ilz craindront mon filz, & qu'ilz auront reuerence a luy, [l] quand ilz le veoyrront. [m l] Et quand les vigne-

Filz aymé.

rons apperceurent son filz,[l] pésérent en eulx mesmes,[m r] & dirent entre eulx,[m r l] voicy l'heritier,[m r] venez,[m r l] mettons le a mort,[m] que nous ayons l'heritage,[r l] & qu'elle soit nostre.[m r] Et apres qu'ilz l'eurent pris,[m r l] le iecterent hors de la vigne, & le meirent a mort.[m] Quand doncques viendra[m r l] le seigneur de la vigne, que fera-il a ces vignerons?[m] Ilz luy dirent:[r l] Il viendra,[m r l] & mettra a male fin ces mauluais vignerõs lá, & louëra sa vigne a d'aultres[m] vignerons, qui luy rendront fruict en tẽps de saison.[l] Et ceste chose ouye, luy dirent: Il ne soit pas ainsi. Et IESVS les regardant,[m l] dist: Qu'est-ce dõcques qui est escript?[r] Ne leutes vous oncques ceste escripture:[m r l] La pierre que les edifians reprouuerent, icelle fut mise au capiteau du coing.[m r] Cecy ha esté faict & ordonné de Dieu, & est vn cas merueilleux deuãt noz yeulx.[m] Et pource ie vous dis q̃ le royaulme de Dieu vous sera osté, & sera donné a la gent & nation qui

Iesuschrist filz heritier est tué

Pierre angulaire. Psal. 117.

Les Iuifz reiectez, & les Gẽtilz appellez.

sera les fruictz d'iceluy. [m l] Et tout homme qui cherra sus ceste pierre, il sera froissé, [m] mais sus qui elle cherra, [d] elle le brisera. Et quād les princes des prebstres & Pharisiés eurent ouy [m r l] ces paraboles, ilz entēdirent biē qu'il les disoit pour eulx. Et eulx cherchantz maniere [l] de mettre les mains sur luy a ceste heure lá, [m r] & l'empoigner, [m r l] ilz eurent paour du peuple: [m] car ilz le reputoient cōme prophete, [r] & le laisserent lá, & s'en allerent.]

Esa.28.

Parabole du mauluais iuge & de la vefue, par laquelle IESVS *demonstre qu'il fault tousiours prier. Item de l'oraison du Pharisien & du publicain. Item vne aultre parabole des nopces du filz d'vn Roy, & de la robe nuptiale.*

CHAP. CXXI.

Luc.18. Matt.22.

[l] ET il leur disoit vne parabole, de ce qu'il fault tousiours prier, & ne s'en lasser point disant: Il y auoit vn iuge en quelque cité, lequel ne craignoit

Perseuerā ce en oraison.

craignoit Dieu, & ne redoubtoit personne. Et y auoit en ceste cité vne vefue laquelle venoit a luy disant: Venges moy de mon aduersaire. Et par long temps n'en vouloit riens faire. Mais finablement il dist en soymesme, Combien que ie ne crains Dieu, & ne tienne compte d'hõme, ce nõobstant pourtãt que ceste vefue m'est moleste & importune, ie la vengeray & luy feray iustice, affin que en la parfin elle ne me reproche. Adõc dist nostre Seigneur: Escoutez que dit le iuge d'iniquité: Et Dieu dõcques ne fera-il point vẽgence & iustice a ses esleuz criantz a luy iour & nuyct: & differera-il a leur faire raison? Ie vous dis bien, qu'en diligence il leur fera vẽgence & iustice*. Mais toutesfois quand le filz de l'hõme viendra, estimez vous qu'il doibue trouuer foy en terre? Alors il alla dire ceste parabole a aulcuns qui se confioient en eulx mesmes comme iustes, & despri-soient les aultres disant: † Deux hommes montoient au temple pour faire oraison.

Vengence des esleuz de Dieu.

*ἐνδίκησιν.

Parabole du Pharisien & du publicain touchant

oraison. L'vn estoit Pharisié, & l'aultre publicain. Le Pharisien estant droict & debout, prioit en soymesmes en telle sorte. Sire Dieu ie te remercie de ce que ie ne suis point cõme les aultres hommes, rauisseurs, iniustes, adulteres, comme aussi cestuy publicain. Ie ieusne deux fois la sepmaine, ie baille la dixme de tout ce q̃ ie possede. Et le publicain se tenant loing, ne vouloit poĩt leuer ses yeulx au ciel: mais frappoit sa poictrine disant: O sire Dieu, sois propice a moy pecheur. Ie vous dis, cestuy cy descendit en sa maison iustifié plus que l'aultre: car toute personne qui se esleuè, sera humiliée: & qui se humilie, sera exaltée. ¶ m Et IESVS de rechef print la parolle, & leur parla en paraboles, disant: † Le royaulme des cieulx est faict semblable a vn hõme roy, qui feit les nopces a son filz. Et enuoya ses seruiteurs pour appeller les inuitez aux nopces. Et ilz n'y vouloiét venir. De rechef il leur enuoya d'aultres seruiteurs, disant: Dictes aux

ceulx qui se fient en leur iustice.

Oraisõ du Pharisié.

Oraisõ du publicain.

Orgueil.

Humilité

Parabole des nopces

inuitez : Voyez que i'ay appareillé mon disner: mes taureaulx & volailles sont tuez, & tout est prest, venez aux nopces. Mais iceulx n'en tindrét compte : & s'en allerent l'vn a sa metairie, & l'aultre a sa marchandise : & les aultres empoignerent les seruiteurs, & apres grosses iniures les meirent a mort. Cecy oyant le Roy fut courroucé, & enuoya ses gentz d'armes, & feit mettre a mort les homicides, & brusler leur cité. Adonc il dist a ses gentz : Vray est que les nopces sont toutes preparées: mais ceulx qui estoient semonds, n'en ont esté point dignes. Alles doncques aux yssus des chemins, & toutz ceulx q̃ vous trouuerres, appellez les aux nopces. Et les seruiteurs sortirent, & vindrent aux chemins, & assemblerent toutz ceulx qui trouuerent, bons & mauluais, & les nopces furent rẽplies de ceulx qui estoient assis. Or le roy veint entrer pour veoyr l'assemblée de ceulx qui estoient assis. Et veit lá vn hõme qui n'estoit point vestu de robe nuptiale.

Vocation des Cẽtilz.

Robe nuptiale.

Et luy

Et luy dit: Amy comment es tu entré icy sãs auoir robe nuptiale? Et iceluy ne sçeut que respondre. Adõc le roy dist a ses sergentz, lyez luy les piedz & les mains, & le iectez és tenebres exterieures, lá ou sera pleurs & grincement de dentz. Car certes beaucoup sõt appellez, & peu sõt esleuz.]

Tenebres exterieures.

Des Pharisiẽs qui enuoyent espies a nostre Seigneur pour le surprendre en parolles. CHAP. CXXII.

Matt.22. Mar.12. Luc.20.

†[m] ALors les Pharisiẽs se partirẽt, & prindrent conseil pour le prẽdre a la parolle. [l] Et prenantz gar de cõment,[m r l] luy enuoyerent [r] aulcuns des Pharisiens,[l] espies,[m] leurs disciples [m r] auec les Herodians, [l] qui se faignoiẽt estre iustes,[m r l] pour le surprendre en sa parolle, [l] pour le liurer a la puissance & auctorité du preuost. [r] Lesquelz arriuez, [l] l'interroguerẽt, [m r l] disantz: Maistre, nous sçauõs que [m] tu es veritable, [l] & dis & enseignes droictement,[m r] & ne te chault de psonne. [m] Car tu ne regardes ne acce-

Iesus est tenté des Pharisiens touchãt le tribut de Cesar.

ptes homme quelconques, [r] & ne regardes en l'apparence: [m] mais a la verité tu enseignes la voye de Dieu. Dis nous doncques qu'il te semble. [m r l] Nous est-il licite de bailler le tribut a Cesar, ou non? [r] Le donnerons nous? [l] Et IESVS considerant [m r] & congnoissant [r] leur cautelle [l] & fraude [m] & malice, [m r l] leur dit: Pourquoy me tentez vous, [m] hypocrites? [m l] mõstrez moy [m] vne piece de monnoye du tribut. [r] Apportez moy [r l] vn denier, [r] affin q̃ ie veoye. [m r] Et ilz luy p̃senterẽt [m] vn denier. [m r l] Et IESVS leur dit: De qui est ceste image, & l'escripture par dessus? Et [l] eulx respõdãtz [m r l] luy dirent: De Cesar. Alors [r] respondant IESVS, [m r l] leur dit: Rẽdez doncques a Cesar ce qui est a Cesar: & a Dieu ce qui appertient a Dieu.] [m] Et eulx oyantz sa respõce, [l] ilz ne peurent reprendre sa parolle deuãt le peuple, & [m r l] furẽt toutz esmerueillez de celle responce, [l] & se teurent, [m] & s'en allerẽt le laissant lá.]

Rom. 13.

IESVS prouue la resurrection aux Sadduceens,

Sadducéens, & la qualité d'icelle.

CHAP. CXXIII.

Matt.22. Mar.12. Luc.20.

[m] EN ce iour lá [m r l] les Sadducéés, qui tiennent, qu'il n'y ha point de resurrection, vindrent a luy, & le interroguerét disantz: Maistre, Moyse [m] ha dit, [r l] & no' ha escript: [m r l] Si le frere de q̃lqu'vn meurt, [r l] & laisse sa femme [l] sans enfantz, que le frere d'iceluy prẽne la femme de son frere trespassé, & qu'il engendre lignée au nom de son frere. Or il y auoit entre nous sept freres, & le premier se maria & mourut, sans enfantz [m] & non ayant, ou [r] delaissant lignée, [m] laissa sa femme a son frere. [m r l] Semblablemét le second l'ha print, [r l] & trespassa [l] sans enfant, [r] & ne laissa poĩt lignée. [m r l] Et le troisiesme [m r] semblablemét [l] l'ha print [m] iusques au septiesme. [m r l] Et toutz sept prindrent ceste femme, [l] & moururét, [r l] & ne laisserét point de lignée. [m r l] Finablement mourut aussi la femme. Doncques a la resurrection, [r] quand ilz seront resuscitez, au quel

Deut.25.b

[mr] au quel d'eulx sera-elle femme? car sept l'ont euë pour femme. Et [mr] respondant IESVS, [mr l] leur dit: [r] Et pource [mr] vous errez, ne sçachant les escriptures, & aussi la puissance de Dieu. [l] Les enfantz de ce siecle, se marient, & sont mariez. Mais ceulx lá qui serót trouuez dignes de ce siecle lá, & de la resurrection des mortz, [mr] en la resurrectió, [mr l] iceulx ne se mariront, & ne seront point mariez, [ne hómes ne femmes] [l] car ilz ne pourrót plus mourir: mais ilz sont esgaulx aux anges, [mr] & serót comme les anges de Dieu au ciel. [l] Et sont les enfantz de Dieu comme ainsi soit que ilz soient filz de resurrection. [mr l] Et quant est de ce que les mortz resusciteront [l] Moyse aussi l'ha monstré aupres du buysson, quand il dist: Le seigneur Dieu, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Iacob. [mr] Ne leutes vous oncques [r] au liure de Moyse [mr] ce que Dieu luy dist dessus le buysson, en vous disant: Ie suis le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Isaac, & le

Resurrection.

L'estat des resuscitez.

Les mortz resusciteront.

Exod. 3.

& le Dieu de Iacob ? Or n'est il pas Dieu des mortz, mais de ceulx qui viuent.[l] Car toutz viuent en luy.[r] Parquoy dõcques vous errez moult fort. [m] Et les gentz cecy oyantz se esbaysoient de sa doctrine. [l] Et aussi aulcuns des Scribes luy dirent : Maistre c'est bien dit a toy. Et ne l'osoient plus interroguer de riens.

Dieu des viuantz.

Interrogation d'vn docteur de la loy a IESVS, *ascauoir qui est le plus grand cõmendement en la Loy. Item vne question de* IESVS, *de qui est filz le* CHRIST.

CHAP. CXXIIII.

Matt.22. Mar.12. Luc.17.& 20.

†[m] ET les Pharisiens oyantz qu'il auoit imposé silence aux Sadducéens, conuindrent ensemble.[r] Et s'approcha vn des Scribes[m] docteur de la loy,[r] qui les auoit ouys disputer ensemble. Et veoyant qu'il leur auoit bien respõdu, l'interrogua[m] en le tentant, Maistre:[m r] qui est le commẽdement[m] grand,[r] & le premier de toutz[m] en la loy ?[m r] Et IESVS luy respondit.

respondit.[r] Le premier commende-
Deut.6. ment de toutz c'est: Escoute Israël,
Ton seigneur Dieu, est vn Dieu. Et
Amour de Dieu. [m r] tu aymeras ton seigneur Dieu de
tout ton cœur, & de toute ton ame,
& de tout ton entendement,[r] & de
toute ta vertu. Cestuy est le premier,
[m] & tresgrād [m r] cōmēdement. Le se-
cond est semblable a cestuy: Tu ay-
Amour du prochain. meras ton prochain comme toymes-
me.[r] Il n'y ha point d'aultre commē-
dement plus grād que ces deux.[m] En
ces deux cōmendementz depēd tou-
te la loy & les prophetes.[r] Et luy dit
le Scribe: Maistre tu has bien dit a la
verité. Car il est vn Dieu, & n'y en
ha point d'aultre q̄ luy. Et qu'il soit
aymé de tout le cœur, & de tout l'en-
tendemēt, & de toute l'ame, & de tou
Aymer Dieu & sō pchain est a preferer aux sacrifices. te la force. Et aymer son prochain
comme soymesmes, c'est plus grand
chose que toutes oblations & sacri-
fices. Et IESVS veoyant qu'il auoit
respondu sagement, luy dist: Tu n'es
point loing du royaulme de Dieu.
[l] Et IESVS interrogué des Pharisiés,
quand

quād le royaulme de Dieu viédroit, *Luc.17.*
il leur respondit & dist: Le royaulme
de Dieu ne viendra point en le guet- *La venue*
tant. Et l'on ne dira point, le voycy, *du royaul-*
le voyla. Certes veoyez, le royaulme *me Dieu.*
de Dieu est dedans vous.[m] Et les Pha
risiens assemblez, IESVS les interrō-
gua disant: Que vous semble du *Iesus inter*
CHRIST, de qui est-il filz? Ilz luy *rogue les*
vont dire, De Dauid.[r] Respondant *Pharisiēs*
[r l] IESVS disoit[r] en enseignāt au tē- *du Messie.*
ple: Comment donc les Scribes di-
sent-ilz le CHRIST estre le filz de
Dauid, au quel iceluy mesme Dauid
disoit par le saict Esperit:[m r l] Le sei- *Psal. 109*
gneur Dieu ha dit a mon Seigneur,
siedz toy a ma dextre, iusques a ce q̄
ie mettray tes ennemys soubz tes pie-
dz comme vn marchepied?[m] Com-
ment doncques[m r l] Dauid[m] en espe-
rit[l] au liure des Pseaulmes[m r l] le nō-
me-il seigneur? & comment est-il filz
d'iceluy Dauid?[m] Et nul ne luy pou-
uoit donner mot de responce. Et nul
ne print la hardiesse de plus l'interro-
guer depuys ce iour lá.]

De ce

De ce qu'il fault suyure la doctrine de la chaize de Moyse, & non la mauluaise vie des Scribes & Pharisiens.

CHAP. CXXV.

Matt.23. Mar.12. Luc.20.

ET grād assemblée de peuple l'escoutoit voluntiers.[m] † Alors[l] q̄ tout le peuple l'oyoit, IESVS[m l] parla[m] a l'assemblée, & [m l] a ses disciples, [r] & leur disoit en sa doctrine:[m] Sur la chaize de Moyse se sont asis les Scribes & Pharisiens. Doncques tout ce qu'ilz vous dirót, gardes-le & le faictes: mais ne faictes point selon leurs œuures: car ilz disent & ne font pas. Et ilz lyent charges pesantes & importables, & les mettent & chargent sus les espaules des hommes, & si ne les veulent toucher ne mouuoir d'vn de leurs doigtz. Et certes ilz font toutes leurs œuures pour estre veuz des gentz.[l] Prenez garde,[r] & vous gardez[r l] des scribes:[m] car ilz esslargissent leurs phylacteres, & font grandes les frāges de leurs vestemétz.[r] Et se veulent marcher en robes lōgues.[m r l] Et ayment

La maniere de faire des scribes & Pharisiens enseignantz la loy de Moyse.

Charges pesantes.

Descriptiō au vif des Pharisiēs.

ayment les premiers lieux aux soup-
pers & [l] bancquetz,[m r l] & les premie-
res chaizes aux synagogues, & les sa- *Salutatiõs*
lutations en lieu public,[r l] qui deuo-
rent les maisons des vefues soubz vm *Maisõ des*
bre & faintise de longue oraison. *vefues.*
Iceulx en recepuerõt plus grande dã
nation,[r] & plus long iugement.[m] Ilz
ayment estre des gẽtz appellez, Mai- *Appella-*
stres. Mais vo[9] ne vueillez point estre *tiõ de mai-*
appellez maistres. Car vn seul est vo- *stre.*
stre maistre, & vous toutz estes freres. *Freres.*
Et ne appellez aulcun sur la terre vo
stre pere: car vn est vostre pere qui est
és cieulx. Et ne soyez point appellez,
maistres: car vn est vostre maistre, qui *Maistre.*
est le CHRIST. Celuy qui est le plus
grand d'entre vous, sera vostre mini- *Ministre.*
stre. Car qui se esleuera, il sera rabais-
sé. Et qui se humiliera, il sera esleué.]

IESVS *profere plusieurs maledictions sus les Scribes & Pharisiens.*

CHAP. CXXVI.

Matt. 23. *Luc.* 11. & 13.

[m] MAlediction sur vous ô Scri-
bes & Pharisiés, hypocrites,
qui

Cloire le royaulme des cieulx.

qui clouez le royaulme des cieulx deuãt les hommes. Car vous n'y entrez pas: & empeschez d'y étrer ceulx qui y veulent entrer. Maledictió sur vo⁹ ô Scribes & Pharisiens hypocrites,

De ceulx qui mẽgẽt les maisõs des vefues

qui mengez les maisons des vefues soubz vmbre de longue oraison. Et pourtant en seres plus fort iugez. Maledicti on sur vous Scribes & Pharisiens hypocrites, qui allez par mer & par terre, pour conuertir & faire vn

Nouice.

nouice: & quand il est cõuerty, vous le faictes enfant d'enfer au double pl⁹ que vous. Maledi ction sur vous guides & [conducteurs] aueugles, qui di-

Trõperie soubz iurement.

tes: Quiconques iurera par le temple, ce n'est riens: mais qui iurera par l'or du temple, il est obligé [de garder son serment. Sotz &] aueugles, lequel est de plus grande dignité, l'or ou le tẽple, qui sanctifie l'or? Et vous dites, Quicõques iurera par l'autel, ce n'est riens. mais qui iurera par le don, qui est sur iceluy, il est obligé. Aueugles, Lequel est le plus grand, le don, ou l'autel qui sanctifie le don? Car qui

iure

iure par l'autel, il iure par iceluy, & par toutes les choses qui sont sur iceluy. Et quiconques iurera par le temple, il iure par iceluy, & par celuy qui habite en iceluy. Et qui iurera par le ciel, il iure par le throsne de Dieu, & par celuy qui se sied sur iceluy. [m l] Ma ledictiõ sur vous [m] Scribes [m l] & Pharisiens, [m] hypocrites, [m l] qui dixmez la mente [m] & l'aneth, [l] & la rue, [m] & le comin, [l] & toutes herbes de iardin, [m l] & laissez a faire [m] les choses de la loy, qui sont de plus grand poix, [m l] iustice*, [m] & misericorde, foy & loyaulté, [l] & la charité de Dieu. [m l] Ces choses cy failloit-il faire, & ne laisser a faire celles lá. [m] Guides & [conducteurs] aueugles qui coulez la petite mouche, & engloutissez vn chameau. [l] Maledictiõ sur vous Pharisiens, qui aymez les premieres chaizes* aux synagogues, & les salutations és lieux publiques & marchez. Malediction sur vous qui estes comme sepulchres qui n'apparoissent point. Et les gentz qui passent par dessus, n'en sçauent

Le ciel throsne de Dieu.
Dixmer la mente, aneth &c.
iugemẽt.
Misericorde.
Loyaulté.
Charité de Dieu.
a psider.
Salutatiõs és lieux publiques.
Sepulchres

riens. Alors l'vn des docteurs de la loy print la parolle, & luy dist: Maistre, en disant telles parolles, tu nous fais iniure aussi. Et il alla dire, Malediction aussi sur vous, docteurs de la loy, qui chargez les hommes de charges qu'ilz ne peuuent porter: & vous mesmes vous ne les touchez pas d'vn doigt. [m] Malediction sur vous Scribes & Pharisiens hypocrites, qui nettoyez ce qui est dehors du hanap [ou vaisseau a boire,] & du plat: mais dedans estes pleins de rapine & d'ordure. O Pharisié aueugle, nettoye tout premieremét, ce qui est au dedans du hanap & du plat, affin que aussi soit net ce qui est par dehors. Malediciió sur vous Scribes & Pharisiens hypocrites, qui ressemblez aux sepulchres blanchis, lesquelz par dehors apparoissent beaulx aux gentz: mais au dedans ilz sont pleins de ossementz de mortz, & de toute ordure [& infection.] Ainsi certes vous apparoissez iustes par dehors aux gentz: mais dedãs estes pleins d'hypocrisie & d'iniquité.

Docteurs de la loy.

Charges importables au peuple.

Rincementz de hanaps.

Sepulchres blanchis.

quité.† [m l] Malediction sur vous [m] Scribes & Pharisiens hypocrites, [m l] qui edifiez les sepulchres des prophetes, [l] lesquelz voz peres ont mis a mort. [m] Et qui ornez les monumentz des iustes, & dites: Si nous eussions esté du temps de noz peres, nous n'eussions iamais esté associez auec eulx en l'effusion du sang des prophetes. Par ainsi doncques vous vous portez tesmoignage avous mesmes, [l] & testifiez de vray, que vous consentez aux œuures de voz peres, [m] & que vous estes enfantz de ceulx qui ont mis a mort les prophetes: [l] car ilz les ont occis, & vous edifiez leurs sepulchres. [m] Accomplissez la mesure de voz peres, serpentz engédrez de viperes, commét pourres vous fuyr le iugement d'enfer? [m l] Et pourtant la sapiéce de Dieu ha dit: [m] † Voicy quoy, [m l] ie vous enuoye des prophetes [l] & apostres, [m] & saiges & Scribes, [m l] & d'iceulx vous en mettres a mort, [m] & crucifieres, & aulcuns d'iceulx vous flagelleres en voz synagogues, [m l] & les persecute-

Edifier les sepulchres des prophetes.

Serpentz. Viperes. Sapience de Dieu. prophetes, apostres, saiges & scribes mis a mort par les Iuifz.

res [m] de cité en cité, [l] affin que soit requeru, [m] & vienne & tumbe sur vous tout le sang iuste, [l] le sãg de toutz les prophetes, [m l] qui ha esté espandu sur la terre [m l] par ceste generation [l] dés le commencement du monde, [m l] depuis le sang d'Abel [m] iuste [m l] iusques au sang de Zacharie, [m] filz de Barachie, lequel auez occis, [l] & mourut [m l] entre le temple & l'autel. [l] Aussi [m] veritablement [m l] ie vous dis, [l] que de ce on en demandera compte a ceste generatiõ, [m] & toutes ces choses cy viẽdront sus ceste generation. [l] Malediction sur vous docteurs de la loy, qui auez porté les clefz de science. Vous mesmes n'y estes point entrez, & si auez empesché ceulx qui y entroiẽt. Et ainsi qu'il leur disoit ces propos, les Pharisiẽs & docteurs de la loy cõmencerent a luy resister fort, & a le calũnier de beaucoup de choses proferées de sa bouche, espiantz & cherchantz q̃lque mot de sa bouche pour l'accuser. ¶ [m l] Et il dist : Hierusalem Hierusalem qui metz a mort les prophetes

Verité cachée.

La clef de science.

Destructiõ de Hieru-

phetes, & lapides ceulx qui te sõt en-uoyez. Quantes fois ay-ie voulu assembler tes enfantz [m] ainsi q̃ la poule assemble ses poussains soubz ses aisles, [l] & l'oyseau sa nichée soubz ses plumes, [m l] & tu n'has voulu? Voyla, vostre maison vous sera delaissée deserte. Car ie vo[9] dis en verité, de ceste heure vous ne me veoyrres plus iusques a ce que [l] viendra le temps, que [m l] vous dires, Benoist soit celuy qui vient au nom du Seigneur.

salé pour le mespris de Iesus Christ.

De la vefue qui iecta deux mailles dedãs le tronc du tẽple. CHAP. CXXVII.

Mar.12. Luc.21.

[r] ET IESVS estant assis contre le trõc, [r l] regardoit [l] ceulx qui iectoient leurs dons dedãs le tronc, [r] & comment le peuple iectoit argent, & beaucoup [r l] de riches gẽtz y iectoiẽt largement. [r l] Et quand fut lá venue vne pauure femme vefue, elle y meist deux petites mailles. [r] Et appellãt [IESVS] ses disciples, [r l] leur dit: En verité ie vous dis, que ceste pauure femme

me vefue ha plus mis au tróc q̃ toutz les aultres. Car toutz lesaultres y ont mis de ce qu'ilz ont en abondance, [l] & en ont faict dós a Dieu. Mais icelle y ha mis de ce mesme qu'elle auoit besoing, & de sa pauureté & disete, tout ce qu'elle auoit pour son viure.

Liberalité de la vefue oultre sa puissance.

De l'edifice du temple. Des persecutions futures des Apostres & des Chrestiens.

CHAP. CXXVIII.

Matt. 24. Mar. 13. Luc 21.

[t m] ET ainsi q̃ IESVS se partoit du tẽple, [r] & sortoit hors, [m] ses disciples s'approcherent de luy pour luy monstrer l'edifice du temple. [l] Et comme d'aulcuns disoiẽt du temple, qu'il estoit basty de bonnes pierres, & orné de dons, [r] luy dit vn de ses disciples: Maistre, regardes quelles pierres & quel bastiment. [m r] Luy respondant, [m r l] leur dit: [m l] Veoyez vous bien tout cecy, [r] & toutz ces grands edifices? [m] A la verité ie vous dis, [l] les iours viendront, és quelz [m r l] il ne sera laissé pierre sur pierre, qu'elle ne

Destructiõ des Iuifz.

le ne soit demolie & destruicte. † [m r] Puis quand il fut assis au mont d'Oliuet [r] vis a vis du temple, [m] vindrent a luy en secret ses disciples, [r l] & l'interroguoient [r] a part Pierre & Iacqs & André & Iehan, [m l] disantz: [l] Maistre, [m r] dis nous, [m r l] quād ces choses [m l] seront, [r] & se feront? [r l] & quel signe sera, quand toutes ces choses cōmenceront [r] estre accomplies [l] & faictes? [m] Et quel signe de ton aduenement & de la fin du mōde? [m r l] Alors IESVS commença a leur dire: Prenez garde, que quelqu'vn ne vous deçoipue [& abuse:] car plusieurs viēdront en mon nom disantz: Ie suis le CHRIST, & en seduirōt beaucoup. [l] Et dirōt, le temps s'approche. N'allez point doncques apres eulx. [m] Certes vous ourrez batailles & [m r] mention & bruyt de guerres. † [r l] Et quād vous ourres les guerres, [l] & dissensions & seditions, [m r l] ne vous espouuentez ia. Car il fault [l] premierement, [m r l] que tout cecy se face, mais encore ne sera pas [l] incontinent [m r l] la fin.

Faulx Christz.

Les signes qui aduiēdront deuāt l'aduenement de Iesuschrist & fin du monde.

[l] Et leur disoit alors : [m r l] Nation se esleuera contre nation : & royaulme contre royaulme. Et grands tremblementz de terre serót en aulcús lieux, [m l] & pestilences, [m r l] & famine, [l] & terreurs du ciel, & grãds signes serót. [m r] Et toutes ces choses icy sont cómencementz de douleurs. [r] Et prenez bien garde a vous. [l] Mais deuant toutes ces choses icy on mettra les mains sur vous, & on vous persecutera. [m] Et alors lon vous mettra en tribulation, & a mort. [r l] On vous liurera aux cóciles, & seres batus és synagogues, & presentez deuát les roys & preuostz [r l] a cause de moy, [l] & pour mó nom. Et ceey vous aduiendra [l] en tesmoignage [r] a iceulx. [m] Et seres en hayne de toutes gentz pour mon nom. Et alors beaucoup de gentz seront scádalizez, & se liureront l'vn l'aultre, & auront l'vn l'aultre en hayne. Et beaucoup de faulx prophetes se leueront, & seduyrót moult de gentz. Et pourtant que iniquité abondera, la charité de beaucoup de gentz refroydira:

Afflictiõs pour l'amour de Iesuschrist

Iniquite.

Charité.

dira: mais qui perseuerera iusques a la fin, il sera saulué.] Et ceste euãgile du royaulme sera preschée en tout le mõde vniuersel.[r] Et fault que en tou tes nations soit premierement preschée l'euangile,[m] en tesmoignage a toutes gentz. Et alors viendra la cõsommation.[r] Et quand on vous meneraen vous liurant,[l] deliberez en voz cœurs de ne premediter en quelle sorte vous respondres,[r] & ne pensez point deuãt ce que aures a parler: mais dites ce que vous sera donné a ceste heure lá. car ce ne seres vo[9] pas qui parleres, mais le sainct Esperit. [l] Car ie vous donneray bouche & sapience, a la quelle ne pourront resister ne contredire toutz voz aduersaires.[r] Et le frere liurera son frere a mort, & le pere son filz. & les enfantz s'esleueront à l'encontre de leurs peres & meres, & les mettront a mort. [l] Car voz peres & meres, freres, & amys, & parentz vous liureront,[r l] & seres hays de toutz hommes pour mõ nom.[l] Mais il ne perira point vn cheueu

Perseuerã ce.
L'euãgile sera preschée par tout le mõde vniuersel.
La cõsummation du monde.
Parler.
Sainct Esperit.

ueu de voſtre teſte.[r] Et qui endurera iuſques a la fin, iceluy ſera ſaulué.]

Patience. [l] En voſtre patience poſſederes voz ames.]† [m r] Quand dóc vous veoyrres l'abomination de deſolation [m] la

Daniel. 9. g. quelle ha eſté dicte de Daniel le prophete,[m r] eſtãt eleuée [m] au ſainct lieu, [r] lá ou elle ne doibt eſtre. ([m r] Qui cecy lit l'entende.) [l] Et quand vous veoyrres Hieruſalem eſtre enuirónée de l'armée, ſçachez alors que la deſolation ſera bien pres.[m r l] En ce temps lá ceulx qui ſont en Iudée ſ'enfuyent aux montaignes: & qui ſeront ſur le toict, ne deſcendent point en la maiſon, & n'y entrent point pour emporter aulcune choſe d'icelle. Et qui ſera aux chãps, ne retorne point querir ſa robe.[l] Et ceulx qui ſont au millieu de Iudée, ſe departét: & ceulx qui ſeront aux regions, qu'ilz n'entrent pas en icelle. car iceulx iours ſont les iours de vengeance. Affin que ſoient accomplies toutes choſes eſcriptes. [m r l] Malheureuſes ſeront les femmes enceinctes & nourrices en ces iours

lá.

lá. [m r] Priez que vostre fuyte ne soit en temps d'hyuer, [m] ou au iour du sabbat. [l] Car il sera grosse oppression sur la terre, & ire a ce peuple cy. & mourront de glaiue, & seront menez en captiuité par toutes nations: & la cité de Hierusalem sera foullée des piedz par le peuple Gentil, iusqs a ce que soient accomplis & determinez les temps des nations.

Des signes du iugemẽt. CHA. CXXIX.

Mat. 24. *Mar.* 13. *Luc.* 17. & 21.

[l] ET il dist a ses disciples: Viendront les iours, que vous desireres a veoyr vn iour du filz de l'hõme, & ne le verres. [m] Car alors sera grosse tribulation. [r] Et seront adonc les iours de tribulation telz, [m r] qu'ilz n'ont point encore esté depuis le cõmencement de la creature du mõde, que Dieu ha crée iusques a present, ne il n'en sera de telz. Et si dieu n'eust abbregé ces iours lá, toute chair * ne seroit sauluée. Mais a cause des esleuz que le Seigneur ha esleuz, il abbregera iceulx iours. Et si adõc quelqu'vn vous

Le iour du Seigneur.

* *c'est a dire tout hõme.*

Fault se dõner garde de ceulx qui se disent estre le Christ.

vous dit: Voicy le CHRIST, ou, Le voylá, n'en croyez riens,[l] gardez vous d'y aller.[m] Car faulx Christz & faulx prophetes, se leuerõt, & feront grãds signes, & faictz merueilleux,[r] pour seduyre mesmement les esleuz, s'il se pouuoit faire,[m] si que les esleuz seroient en erreur induictz, si le cas estoit possible.[m r] Or vous ay-ie predit[r] tout cecy. Par quoy prenez y garde.[m] Si doncques l'on vous vient dire: Voylá le Christ qui est au desert, ne sortez point. Le voylá dans les maisons, n'en croyez riens:[m l] Car ainsi que l'escler[m] sort du costé d'orient[l] resplendissant soubz le ciel, resplendist és lieux qui sont soubz le ciel,[m] & apparoist iusques en occident:[m l] ainsi sera le filz de l'homme[l] en son iour,[m] & de son aduenement. En quelque lieu que sera le corps, lá se assembleront les aigles. Mais premierement il fault que le filz de l'hõme seuffre beaucoup, & qu'il soit reprouué de ceste generation.[m r] † Or incontinent apres la tribulation des

Le iour de Iesuschrist

iours

iours dessusdictz [l]il y aura signes au soleil, & a la lune, & aux estoilles.[m r] Et sera le soleil obscurcy, & la lune ne dōnera point sa clarté: & les estoilles cherront du ciel. [l] Et sera par terre oppresion de gentz & angoisse pour la cōfusion du bruyt de la mer & des floctz, tellement que les hommes seicheront de frayeur, & pour l'attēte des terribles choses qui soubdainement suruiendront sus tout le monde.[m r l] Et les vertus celestes seront esmeuës.[m] Et alors apparoistra le signe du filz de l'homme au ciel: & adonc lamenteront soymesmes toutes nations de la terre.[m r l] Et veoyront alors le filz de l'homme venir en la nuée auec puissance grande,[r] & gloire,[m l] & maiesté.[m r] Et alors enuoyra ses anges auec la trompette & haulte voix, & assemblerōt ses esleuz des quatre vēts,[m] depuis vn des boutz du ciel iusques a l'aultre,[r] & depuis vn bout de la terre iusques au bout du ciel.[l] Doncques quād les choses dessus dictes commenceront a venir, regardez

Le dernier iugement.

Aduenemēt de Iesus Christ au iour du iugement.

gardez & leuez voz testes: car vostre redemption s'approche. Et leur dit vne similitude.[mr] Apprenez la parabole de l'arbre du figuier. Quand la branche d'iceluy est desia tendre, & que les fueilles sortét, vous cógnoissez que l'esté est prochain.[l] Veoyez doncques le figuier & toutz les aultres arbres, quand ilz bourgeonnent & commencét a bouter, vous sçauez que l'esté est prés.[mr l] Pareillemét & vous, quád vous veoyrres toutes ces choses aduenir, sçachez que s'approche[mr] prés de la porte[l] le royaulme de Dieu.[mr l] Et ie vous dis a la verité, que ceste generation ne passera point, tant que tout soit accomply. Le ciel & la terre passeront, mais mes parolles ne passeront point.][l] Prenez garde a vous que voz cœurs ne soient aggrauez de gourmandise & yurongnerie, & des solicitudes de ceste presente vie, affin que ne vous suruienne icelle soubdaine iournée. Car elle suruiendra comme vn laz sur toutz ceulx qui seront assis sur le

Redéptiõ.
Parabole du figuier.
Signe de l'esté.
Royaulme de dieu
Parolle de Dieu veritable.
Gourmandise.
Yurõgnerie.
Solicitudes seculieres.

ſur le deſſus de toute la terre.] [mr] Et quand eſt de ce iour lá & de l'heure, nul homme n'en ſçait riens, ne les anges des cieulx,[r] ne le filz, [mr] ſinon le pere ſeul. [ml] Et comme il aduint du temps de Noë, ainſi ſera il [l] au temps [m] de l'aduenement [ml] du filz de l'hóme.[m] Car tout ainſi qu'ilz eſtoient au temps deuant le deluge [ml] mengeãtz & beuuantz, ſe mariantz hommes & femmes iuſques au iour au quel Noë entra en l'arche, [m] & n'en congneurent riens iuſques a ce que [ml] veint le deluge, & [m] les emporta,[l] & les noya [ml] toutz, ainſi ſera la venue du filz de l'homme. [l] Semblablement comme il fut faict aux iours de Lot, ilz mengeoient & beuuoient, ilz acheptoiét & vendoient, ilz plantoient & edifioient. Et le iour q̃ Loth ſortit hors de Sodome, il pleut feu & ſouffre du ciel, & furent toutz perdus & deſtruictz. Auſsi ſelon ce il ſera au iour au quel le filz de l'homme ſera manifeſté. En ceſte heure lá qui ſera ſus le toict, & ſes vtenſiles & meubles en la maiſon

Iour du Seigneur.

Gene. 7. b

Gene. 19.

maiſon, ne deſcende ia pour les emporter. Et qui ſera aux champs, ſemblablement ne retorne point. Vous ſouuiéne de la femme de Loth. Quiconque cherchera a ſauluer ſon ame, il la perdera. Et quiconque la perdera, il la viuifiera. Or ie vous dis: En icelle nuyct [m l] deux ſerót en vn lict, l'vn ſera pris, l'aultre laiſſé. Deux femmes mouldront enſemble au moulin, & l'vne ſera priſe, & l'aultre laiſſée. Deux ſeront aux champs, l'vn ſera pris, & l'aultre laiſſé. [l] Et les diſciples ſur ces parolles luy dirent? En quel lieu Sire? Lequel leur dist: En quelcóque lieu que ſera le corps, lá auſsi ſe aſſembleront les aigles. Or dócques veillez, en tout temps vacátz en oraiſon, affin que ſoyez trouuez dignes de euiter toutes ces choſes qui ſont à aduenir, & que puiſsiez aſsiſter deuát le filz de l'homme.

Perdre l'ame.

Oraiſon.

De ſe preparer au iugement. Parabole du bon ſeruiteur & du mauluais.

CHAP. CXXX.

Matt.

Matt.24. Mar.13. Luc.12.

† PRenez garde, veillez, & priez: car vous ne sçauez quand le temps sera. Ainsi que l'homme qui est allé en loingtaine region ha laissé sa maison, & ha donné a ses seruiteurs pouuoir d'ouurer chacun selon son œuure: & ha commédé au portier de veiller. † Veillez doncques, car vous ne sçauez quād le Seigneur de la maison viédra: au soir, ou a minuyct, ou au chant du coq, ou le matin, affin q̄ quand il viendra soubdainement, il ne vous trouue dormātz. Et ce que ie vous dis, ie le dis a toutz, veillez. † Soient voz reins ceinctz, & en voz mains soient lumieres ardentes: & soyez cōme gentz qui attendent leur seigneur iusques a ce qu'il retorne des nopces. Affin que quand il viendra, & frappera a la porte, incontinēt ilz luy ouurēt. Biē heureulx sont iceulx seruiteurs, lesquelz quand le seigneur viendra, il les trouuera veillantz. Ie vous dis a la verité, qu'il se ceindra, & les fera seoir a table, & en passant les y seruira.

Veille. Oraison.

Quatre veilles de la nuyct.

Reins. Lumieres. Sēblables a ceulx qui attendent le seigneur.

seruira. Et s'il vient en la seconde veille, & si en la troisiesme veille viét, & ainsi ayt trouué, biē heureulx sont ceeulx seruiteurs. [m] Veillez dócques; car vous ne sçauez a quelle heure vostre seigneur doibt venir. [m l] Mais sçachez cecy, q̄ si le pere de famille sçauoit l'heure que le larrō deburoit venir, certainement quant & quāt veilleroit, & ne pmettroit iamais sa maison estre [effōdrée &] minée. Et pourtant doncques soyez prestz aussi, car a l'heure que vous n'estimez pas, le filz de l'hōme viendra.] [l] A dōc Pierre luy dit: Sire, Est-ce a nous que tu dis ceste parabole, ou aussi a toutz? Et dist le Seigneur: [m l] Qui est a ton aduis le loyal despensier & prudent, le quel le seigneur ha constitué sur sa famille, pour leur donner [l] viāde par mesure [m] & refectiō? [m l] Bienheureulx est le seruiteur, lequel son seigneur quād il sera venu, trouuera ainsi faisant. Veritablement ie vous dis, qu'il le constituera sur toutz ses biens.] Mais si le seruiteur [m] mauluais [m l] va

Veiller.

Larron de la nuyct.

Despensier loyal.

Mauluais seruiteur.

dire

dire en ſon cœur: Mó maiſtre tardera beaucoup a reuenir, & ſe prendra a battre & frapper ſes compaignons ſeruiteurs, [l] & chamberieres, [m l] & a menger, boyre, [l] ſ'enyurer [m] auec les yurongnes. [m l] Viendra ſon ſeigneur au iour que le ſeruiteur ne ſ'en guette pas, & a l'heure qu'il ne ſçait, il le coupera par pieces*, & mettra ſa part auec [l] les infideles, [m] & les hypocrites. Lá ſera pleurs & grincement de dentz. [l] Et le ſeruiteur qui ha cógneu le vouloir de ſon maiſtre, & ne ſ'eſt deliberé de faire ſelon ſa volunté, ſera grandement puny. Mais celuy qui ne l'ha pas congneuë, & ha faict choſe digne de punitió, il ſera moins puny Et on demandera grand compte a toute perſonne, a qui on ha beaucoup baillé: & a qui on ha commis beaucoup, on luy demádera pl⁹ fort.

* διχοτομήσει.

Infideles.

Hypocrites.

Seruiteur congnoiſſant le vouloir de ſon ſeigneur.

De la parabole des dix vierges. Parabole des talentz. De la maniere du iugement. Des œuures de miſericorde.

CHAP. CXXXI.

Matt. 25.

† ALors le royaulme des cieulx sera semblable a dix vierges, lesquelles prenãt leurs lampes, vindrent au deuãt de l'espoux & de l'espouse. Or il y auoit d'icelles cinq folles & cinq prudentes. Mais les cinq folles apres auoir prins leurs lãpes, ne prindrent point d'huylle auec elles. Mais les prudentes auec leurs lampes prindrent de l'huylle en leurs vaisseaulx. Et comme l'espoux tardoit a venir, toutes se prindrent a sommeiller, & finablement dormirent. Le minuyct venu, fut faict vn cry disant: Voicy l'espoux qui vient, sortez au deuant de luy. Adonc se leuerent toutes ces vierges lá, & ornerent & accoustrerent leurs lampes. Et les folles dirent aux saiges, Donnez nous de vostre huylle, car noz lampes se esteignent. Les prudentes respondirent disant, Nõ: affin que a l'auẽture il n'y en ayt point assez pour nous & pour vous, Allez vous en plus tost aux vẽdeurs, & en acheptez pour vous. Et cependant

dant qu'elles alloient pour en achepter, veint l'espoux: & celles q estoiét prestes, entrerent auec luy aux nopces, & la porte fut close. Derniere-mét apres voicy venir les aultres vierges disant: Seigneur, seigneur, ouure nous. Mais il leur respondit: Veritablemét ie vous dis, ie ne vous cógnois. Or doncques veillez, car vous ne sçauez ne le iour ne l'heure. † Car ainsi que quelque homme s'en allant loing, appella ses seruiteurs, & leur bailla ses biens. Et a l'vn bailla cinq talentz, a l'aultre deux, a l'aultre vn, a chacun selon sa propre faculté: & incontinent se partit. Or celuy qui auoit receu cinq talétz, s'en alla, & les meist en marchandise, & en gaigna cinq aultres. Semblablement celuy qui en auoit receu deux, en gaigna deux aultres. Et celuy qui en auoit receu vn, se partit, & l'éfouyt en terre, & cacha la pecune de só seigneur. Long temps apres le seigneur de ces seruiteurs veint, & cópta auec eulx. Et celuy qui auoit receu cinq talétz,

Veiller.

Parabole des talétz.

veint & offrit cinq aultres talentz, disant : Seigneur, tu m'has baillé cinq talétz, en voylá cinq aultres que i'ay gaignez d'auantaige. Et luy dit le seigneur : ho ho bien bon seruiteur & fidele, pourtant que tu has esté leal en peu de choses, ie te constitueray sur beaucoup: entres en la ioye de tõ seigneur. Et aussi celuy qui auoit receu deux talentz, veint & dit : Seigneur, tu m'has commis deux talétz, en voicy deux aultres que i'ay gaigné dessus. Et son seigneur luy dit : Ha dea bon seruiteur & leal, pource que tu has esté fidele en peu de cas, ie te cõstitueray sur beaucoup. entres en la ioye de ton seigneur.] Et celuy qui auoit receu vn talent, veint & dist: Seigneur congnoissant que tu es vn homme austere & dur. tu recueilles lá ou tu n'has point semé. & tu assemble, lá ou tu n'has riés distribué, moy craignant m'en suis allé, & ay caché ton talent en terre, le voicy, tu has ce qui est tié. Et son seigneur replicqua, & luy dit : Mauluais seruiteur & paresseux,

Mauluais seruiteur.

resseux, puys que tu sçauois que ie recueille lá ou ie n'hay pas semé, & que ie assemble ou ie n'hay point espars: il te failloit doncques commettre mó argent aux banquiers, & a ma venue i'eusse receu ce qui est mien auec profit. Ostez luy doncques le talent, & le baillez a celuy qui ha dix talentz: car a tout celuy qui aura, il sera donné & abódera: mais a celuy qui n'hariés, encore ce qu'il semble auoir, luy sera osté. Et iectez le seruiteur inutile és tenebres exterieures, lá ou il y aura pleurs & grincement de dentz.

†Or quand le filz de l'hóme sera venu en sa maiesté, & toutz les anges auec luy, adóc se serra sus le siege de sa maiesté: & seront assemblez deuãt luy toutes nations: & les separera les vns des aultres: tout ainsi q̃ le pasteur separe les brebis d'auec les boucz: & mettra les brebis a la dextre, & les boucz a la senestre. Adonc dira le roy a ceulx qui serót a sa dextre: Venez les beneistz de mon pere, prenez possession du royaulme qui vous est

La maniere du dernier iugement.

Brebis.

Boucz.

Bien heureulx.

Oeuures de misericorde.

preparé dés la constitution du monde. Car i'ay eu faim, & vous m'auez donné a menger. I'ay eu soif, & vous m'auez donné a boire. Ie estois estrãger, & vous m'auez receu & logé. Ie estois nud, & vous m'auez reuestu & couuert. I'estois malade, & vous m'auez visité. I'estois en prison, & vous estes venus a moy. Adonc les iustes luy respondront disantz: Sire quand t'auons nous veu auoir faim, & t'auõs repeu: ou auoir soif, & t'auons dõné a boire? Et quand t'auons nous veu estranger, & t'auons receu? ou nud, & t'auons couuert? Ou quand t'auons no⁹ veu malade, ou en prison, & sommes venus a toy? Et le roy leur respõdra & dira: Ie vous dis en verité, que toutes les foys que l'auez faict a l'vn des tres petitz de mes freres icy, vous me l'auez faict. Adonc dira aussi a ceulx qui seront a sa senestre, Departez vous de moy mauldictz, & vous en allez au feu eternel, qui est preparé au diable & a ses anges. Car i'ay eu faim, & vous ne m'auez point dõné a menger.

Maulditz.

mẽger. I'ay eu soif, & ne m'auez dõné a boire. I'estois estranger, & ne m'auez point receu. I'estois nud, & ne m'auez point reuestu. I'estois malade, & en prison, & ne m'auez point visité. Alors luy replicqueront aussi iceulx disantz: Seigneur, quãd t'auõs nous veu auoir faim ou soif, ou estrãger, ou nud, ou malade, ou en prison? & ne t'auõs point faict seruice? Adõc il leur respõdra disant: Ie vous dis en verité, que toutes les foys que ne l'auez faict a l'vn de ces mineurs icy, vous ne me l'auez point faict aussi. Et ceulx cy iront en peine eternelle, & les iustes en la vie eternelle.]

De l'obstination des Iuifz.

CHAP. CXXXII.

Luc.21. Iehan.12.

[l] OR estoit il le iour enseignant au temple, & la nuyct s'en alloit & demouroit en la mõtaigne qui est appellée Oliuet. Et tout le peuple alloit au matin a luy dans le temple pour l'ouyr. [i] Et combien qu'il eust faict

Iesuschrist enseigne au tẽple.

faict tant de signes deuant eulx, ilz ne croyoient point en luy, affin que la parolle de Esaie le prophete fust accomplie: laquelle il ha dit: Seigneur, qui est-ce qui ha creu a nostre ouye? Et a q est reuelé le bras du Seigneur? Et pour ce ne pouuoient ilz croire: car de rechef Esaie dit: Il ha aueuglé leurs yeulx, & endurcy leurs cœurs, affin qu'ilz ne veoyent des yeulx, & qu'ilz n'entendent du cœur: & qu'ilz soient conuertis, & que ie les guerisse. Cecy dist Esaie, quand il veit la gloire d'iceluy, & parla de luy. Toutesfois plusieurs aussi des prices creurent en luy: mais ilz ne le cõfessoient pas [ne luy portoient tesmoignage] a cause des Pharisiés, de paour d'estre iectez hors de la synagogue. Car ilz ont aymé la gloire des hommes plus que la gloire & honneur de Dieu. Et IESVS s'escria & dist: Qui croit en moy, il ne croit pas en moy, mais en celuy qui m'ha enuoyé. Et qui me veoyt, il veoyt celuy qui m'ha enuoyé. Moy qui suis la lumiere, ie suis venu

Esa. 53.

rainte du onde.

loire du onde.

umiere.

venu au monde, affin que tout homme qui croit en moy, ne demeure point en tenebres. Et si aulcun ayt ouy mes parolles, & ne les croit ne les garde, ie ne le iuge pas. Car ie ne suys pas venu pour iuger le monde, mais pour sauluer le monde. Celuy qui me mesprise, & ne reçoipt mes parolles: il ha qui le iuge. La parolle que i'ay parlé, icelle le iugera au dernier iour. car ie n'ay point parlé de moy-mesme: mais mon pere qui m'ha enuoyé, iceluy m'ha commendé ce que ie dis & parle. Et ie sçay que son mãdement est vie eternelle. Les choses dócques que ie parle & dis, ainsi cõme mon pere m'ha dit, ie les dis.

Tenebres.

Mesprisãt Iesuschrist

Vie eternelle.

IESVS *predit sa mort a ses disciples. Conspiration de la mort de* IESVS. *Iudas vend* IESVS CHRIST.

CHAP. CXXXIII.

Mat.26. Mar.14. Luc.22. Iehan.13.

[r] OR le iour de la feste des azymes, quand seulemẽt on vsoit de pain sans leuain, [l] s'approchoit, [r] [l] lequel

La feste des azymes est la

feste de Pasques. lequel iour est nommé Pasques, [r] & estoit apres deux iours a celebrer. [m]
Et aduint que quand IESVS eut parfaict & acheué ces parolles dessus dictes, il dist a ses disciples : Vous sçauez que apres deux iours la Pasques se fera, & le filz de l'homme sera liuré pour estre crucifié. Adonc s'assemblerent les Princes des prebstres, & les anciens du peuple, en la sale du prince des prebstres nommé Caiphe, & tindrent cõseil. [r l] Et cherchoient les souuerains prebstres & Scribes les moyens [r] de l'auoir par [fraude &] cautelle, [r l] & de le faire mourir. [l] Mais ilz craignoient le peuple. [m r] Et ilz disoient : Il ne fault pas que ce soit au iour de la feste, de paour que [bruyct &] tumulte ne s'esmeuue entre le peuple. [l] Or entra Satanas en Iudas qui estoit surnommé Iscariot, [m r l] l'vn des douze. [m] Lors [m r l] s'en alla [m r] aux souuerains & princes des prebstres [r] pour leur [liurer &] trahir [IESVS.] [l] Et parla auec les princes des prebstres & aux magistratz, par quelle maniere

Cõseil des prebstres contre Iesus.

Iudas vẽd Iesuschrist

niere il leur liureroit.[m] Et leur dit: Que me voulez vous donner, & ie le vous liureray? [r] Lesquelz quand ilz l'ouyrent,[r l] furẽt ioyeulx, & luy feirent paction & promesse de luy bailler argent.[m] Et luy ordonnerent trẽte pieces d'argẽt. [l] Et il leur promist. [m] Et dés l'heure[m r l] cherchoit [m l] l'opportunité de leur liurer a poinct [l] sãs la presence du peuple. † [i] Auãt le iour de la feste de Pasques, congnoissant IESVS que l'heure est venue pour aller & passer de ce monde a son pere. comme ainsi fut qu'il eut aymé les siens qui estoient au monde, il les ayma iusques a la fin.

Charité de Iesus enuers les siens.

IESVS *enuoye ses disciples pour preparer la Pasque.* CHAP. CXXXIIII.

Matt.26. Mar.14. Luc.22.

[l] OR veint le [r] premier iour des azymes qu'on mẽgeoit le pain sans leuain,[r l] & quãd il estoit necessaire de tuer l'agneau paschal, les disciples vindrent a [IESVS] luy dire: [r] Ou veulx-tu que nous alliõs,[m r] & te pre-

te preparions a menger la Pasque? [r l] Et enuoya [r] deux de ses disciples [l] Pierre & Iehan disant: Allez nous preparer a menger la Pasque. [m] Et ilz luy dirent: En quel lieu veulx-tu que nous la preparions? [m r l] Et il leur dit: [m r] Allez en la cité. [l] Et voicy comment, Ainsi que vous entreres en la cité, [r l] viendra au deuant de vous [m l] vn homme [r l] portant vne cruche d'eaue: suyuez-le [l] iusques en la maison qu'il entrera, [r] & en quelque part qu'il entrera. [r l] Et vous dires [r] au seigneur & [l] pere de famille [r l] d'icelle maison: [m r l] Le maistre te mãde: [m] Mõ temps s'approche, ie fais chez toy la Pasque [r] ou est ma refection, [l] Ou est le logis [r l] ou ie mengeray la Pasque auec mes disciples? Et il vous monstrera vne grande sale accoustrée: & lá preparez [r] nous. Et ses disciples [r l] prindrent chemin, [r] & vindrent en la cité, [r l] & trouuerent tout ainsi que [IESVS] leur auoit dit, [m] & feirent ainsi qui leur auoit ordonné, [m r l] & lá preparerent la pasque. [m r] Et quand

fut

fut venu le vespre, [r] il veint auec les douze. [l] Et quand il fut heure, [m] [l] il se asseist a table, & les douze Apostres auec luy.

IESVS *laue les piedz de ses Apostres.* CHAP. CXXXV.

Iehan 13.

ET la cene faicte (apres que desia le diable auoit mis au cœur de Iudas Iscarioth filz de Simon, de le liurer) IESVS congnoissant son pere luy auoir tout commis en ses mains, & qu'il est yssu de Dieu, & qu'il s'en va a Dieu, il se leue du soupper, & mist ius ses habillemétz. Et apresqu'il eut prins vn linge, il s'en ceignit, puis mist de l'eaue en vn bassin, & commença a lauer les piedz de ses disciples, & les essuyer du linge duquel il estoit ceinct. Il veint doncques a Simon Pierre, & Pierre luy dit: Sire, me laue tu les piedz? IESVS respondit, & luy dit: Tu n'entéds pas maintenant ce que ie fais, mais tu l'entendras parcy apres. Pierre luy dit: Tu ne me

S. Pierre ne veult que Iesus luy laue les piedz.

ne me laueras les piedz iamais. IESVS luy respondit, Si ie ne te laue, tu n'auras point part auec moy. Simõ Pierre luy dit: Sire, nõn point seulemét les piedz, mais aussi les mains & la teste. IESVS luy dit: Celuy qui est laué, n'ha point de besoing, sinon de lauer les piedz, mais il est tout net. Et vous estes netz, mais non pas toutz. Car il sçauoit lequel c'estoit, qui le debuoit trahir. Et pourtãt il dit: Vo⁹ n'estes pas toutz netz. Or doncques apres qu'il eut laué leurs piedz, il se reuestit, & apres qu'il se fut remis a table, il leur dit de rechef, Sçauez vo⁹ que ie vous ay faict? Vous m'appellez Maistre & seigneur, & vous ne dites que bien: car ie le suis voyrement. Si dõcques moy seigneur & maistre ay laué voz piedz, vous aussi debuez lauer les piedz l'vn de l'aultre: car ie vous ay donné exemple, affin que en la maniere que ie vous ay faict, vous facies aussi semblablement. ¶ En verité, en verité ie vous dis, que le seruiteur n'est pas plus grand que son seigneur,

Les apostres, netz.

Maistre et seigneur est Iesus Christ.

Lauer les piedz.

Le seruiteur.

seigneur, ne l'apostre que celuy qui *Apostre.*
l'ha enuoyé. Si bien sçauez cecy, vo⁹
seres bien heureulx, si vous le mettez en effect.

IESVS *institue le sainct sacrement de l'autel.* CHAP. CXXXVI.

Matt.26. Mar.14. Luc.22.

[ET ainsi qu'ilz estoient assis a table,] [mr] & qu'ilz mangeoient, [l] [IESVS] leur dit: De grand desir i'ay desiré de manger ceste pasque auec vous, auãt que ie seuffre. Car ie vous dis que de ceste heure, ie ne le mãgeray, iusques a ce qu'il soit accomply au royaulme de Dieu. Et il print le calice, & rendit graces, & dit: Prenez, & le distribuez entre vous. Car ie vo⁹ dis que ie ne beuuray de la generation de la vigne, iusques a ce que le royaulme de Dieu vienne. [mr] Et cõme ilz souppoient, [mr l] IESVS print du pain, [l] rẽdit graces, [mr] & le beneist, [mr l] & le rompit, & le donna a ses disciples, & dit: [mr] Prenez [m] & mãgez, [mr l] cecy est mon corps, [l] qui pour vous

Iesuscrist mange la Pasque.

Institutiõ du sacrement.

Pain.

Corps de Iesus.

vous sera liuré, faictes cecy en memoire de moy. Semblablement[mr] print[mrl] le calice,[l] apres qu'il eut souppé,[mr] & rendit graces, & leur bailla[mrl] disant:[m] Beuuez toutz de cecy.[mr] Car c'est mon sang du nouueau testament.[l] Ce calice est le nouueau testament en mon sang,[mrl] lequel[l] pour vous & [mr] plusieurs[mrl] sera espandu[m] en la remission des pechez.[r] Or en verité[mr] ie vous dis, q̃ ie ne beuuray d'oresenauãt de ce germe de vigne iusques à celuy iour, quãd ie beuuray iceluy nouueau[m] auec vous[mr] au royaulme[r] de Dieu[m] mõ pere.[r] Et beurent toutz d'iceluy.

Calice.

Sang.

Nouueau testament.

Remissiõ des pechez.

IESVS annõce a sainct Pierre sa negation, & que l'vn d'eulx le trahyroit. Question entre les Apostres, qui sembleront estre le plus grand d'entre eulx.

CHAP. CXXXVII.

Mat.26. Mar.14. Luc.22. Iehan.13.

[m] ALors[mr] IESVS leur dist: Vo[9] toutz seres scãdalizez en moy ceste nuyct. Car il est escript: Ie frapperay

Les Apostres scandalizez.

peray le pasteur, & les brebis du trou peau seront dispertées. [m] Mais apres que ie seray resuscité, ie vous precederay en Galilée. [m r] Et Pierre [m] prenant la parolle [m r] luy dist : Et si ainsi aduenoit que toutz fussent scandalizez en toy, si ne le seray-ie iamais. Et IESVS luy dit : Ie te dis en verité, q̃ auant que le coq en ceste nuyct chãte [r] deux foys, [m r] tu me regnieras trois foys. Et iceluy [r] parloit plus fort, disant: [m r] Et quãd il me fauldroit mourir auec toy, ie ne te regniray point. Semblablement toutz les disciples dirent ainsi. [i] [Adonc IESVS leur va dire,] Ie ne vous dis pas de toutz. Mais affin que l'escripture soit accõplie: Celuy qui mãge pain auec moy, leuera cõtre moy son talon. Ie le vo[9] annonce maintenant auant qu'il aduienne: affin que quãd telle chose sera faicte, vous croyez que ie suis. En verité, en verité ie vous dis, que qui reçoipt celuy que i'enuoyray, il me reçoipt. Et qui me reçoipt, il reçoipt celuy qui m'ha enuoyé. Et apres que

Zacha. 13.

Confiance de S. Pierre.

Psal. 40.

Iudas.

Recepuoir enuoyé de Iesus.

Iesus esmeu en esperit.

IESVS eut dit ces parolles, il fut esmeu en esperit, & protesta, & dist: En verité *m r i* & de vray ie vous dis, que l'vn de vous *m* qui mange auec moy, *m r i* me liurera. *i* Doncques les disciples s'entreregardantz, estoient en doubte, de qui il parloit. *m r* Et moult contristez, commécerent vn chacun a dire: Sera ce moy *m* Sire? Et respondant *m r* dit: *r* Vn de vous douze, *m r* qui met la main au plat auec moy, *m* c'est celuy qui me liurera. *m r l* Or s'en va le filz de l'homme *l* selon qu'il est ordonné, & *m r* ainsi qu'il est escript *m r l* de luy. Mais maledictió a iceluy homme, par lequel le filz de l'hóme sera liuré. *m r* Il luy eust esté bon, si iamais n'eust esté nay. *m* Et respondát Iudas qui le liura, dist: Est-ce point moy, maistre? Et il luy dit: Tu l'has dit. *i* Or y auoit-il lá assis vn de ses disciples, lequel IESVS aymoit, prés du sein d'iceluy. Lors Simon Pierre luy feit signe, & luy dist: Qui est celuy du quel il parle? Donc quand il fut écliné sur la poictrine de IESVS, il luy

Iesus esmeu en esperit.

Iesus pdit que Iudas le trahiroit.

S. Iehã sus le sein de Iesus.

il luy dit: Sire, qui est-ce? Respondit IESVS: c'est celuy, au quel ie bailleray du pain trempé. Et apres qu'il eut trẽpé du pain, le bailla à Iudas Iscarioth filz de Simon. Lors apres ce morceau Satan entra en luy. Et luy dit IESVS, ce que tu fais, fais le bien toſt. Et nul de ceulx qui lá eſtoiẽt aſsis a table, entẽdit la cauſe pour quoy il luy auoit dit ce mot. Car aulcuns cuydoient pourtant que Iudas auoit la bourſe, que IESVS luy euſt dit: achepte ce qu'il nous eſt neceſſaire pour le iour de la feſte, ou qu'il donnaſt quelque choſe aux pauures. Et apres dõcques qu'il eut prins ce morceau trempé, il ſe partit de lá ſoubdain, & eſtoit nuyct. Or apres qu'il fut party, IESVS alla dire: Maintenant le filz de l'homme eſt clarifié, & Dieu eſt clarifié en luy. Si Dieu eſt clarifié en luy, auſsi Dieu le clarifiera en ſoymeſme: & incõtinent le clarifiera. Mes petitz filz ie ſuys encore vn petit auec vous, vo⁹ me cherchereſ, & comme i'ay dit aux Iuifz, Lá

Satan entre en Iudas.

Iudas ſ'en va aux Phariſiẽs.

Petitz filz.

ou ie voys, vous ne pouuez venir. Et ie vous dis maintenant, Ie vous baille vn nouueau mandement, c'est que vous aymiez l'vn l'aultre comme ie vous ay aymez, affin que aussi vous vous entreaymiez. En ce cas toutz congnoistront que vous estes mes disciples, si vous auez dilection l'vn a l'aultre. Simon Pierre luy dit: Sire ou vas tu? Et IESVS respondit: Lá ou ie voys, tu ne me peulx point maintenãt suyuir: mais tu me suyuras apres! Pierre luy dit: Pourquoy ne te puys-ie maintenant suyure? Ie mettray ma vie pour toy. IESVS luy respondit: Tu mettras ta vie pour moy? En verité, en verité ie te dis, le coq n'aura point chanté, iusques a tant que tu m'ayenyé trois foys. † Et se prindrét a s'enquerir entre eulx, qui seroit celuy qui le trahyroit. † Et aussi fut faicte entre eulx vne contention, lequel d'entre eulx sembloit estre le plus grãd. Et il leur dit: Les roys des gétz ont dominatió sur eulx. Et ceulx qui ont puissance sur iceulx, sont renommez

Amour mutuel.

En quoy c'est que lon congnoist les disciples de Iesus.

Negation de S. pierre predite.

Cõtention entre les Apostres d'estre le plus grãd.

mez bien faisantz. Mais vous ne seres point ainsi : car celuy qui est le plus grand d'entre vous, soit faict comme le moindre. Et celuy qui precede, soit comme le seruiteur. Car lequel est le plus grand, ou celuy qui est assis a table, ou celuy qui y sert? N'est-ce pas celuy qui est assis? Et quant a moy ie suis au milieu de vous comme celuy qui sert. Or vous estes ceulx qui auez perseueré auec moy en mes tétatiós. Aussi ie vous dispose & prepare le royaulme ainsi comme mon pere me l'ha disposé : affin que vous mangies & beuuies sur ma table en mó royaulme: & que soyez assis sus les sieges iugeátz les douze lignées d'Israël. ¶ Et le Seigneur dit a Simon: Simon, voicy, Satan ha fort demádé de vous cribler comme le fourment. Mais i'ay prié pour toy, affin que ta foy ne defaille. Et toy quand tu seras conuerty, conferme tes freres. Lequel luy dist : Sire, ie suys tout prest d'aller auec toy en prison & a la mort. Et il luy dit : Ie te dis Pierre, Le coq ne

Iesuschrist seruiteur.

Satan ha desire les Apostres.

Oraison de Iesus pour la foy S. Pierre.

Negation de S. Pierre predite.

chantera au iourd'huy, iusques a ce que tu ayes denyé par trois foys me congnoistre. Et il leur dist: Quand ie vous ay enuoyé sans besace & sans bourse, & sans souliers, auez vous eu faulte de quelque chose? Et ilz dirét, Non. Et il leur dit, Or maintenant qui ha bourse la prenne, & semblablement qui ha sac. Et qui n'en ha point, vende sa robe, & achepte vn glaiue. Car ie vous dis qu'il fault que ce qui est escript, soit accomply en moy: Et il ha esté deputé & mis auec les iniustes. Et certainement les choses qui sõt de moy, ont fin. Et iceulx luy dirent, Sire, voicy deux glaiues icy. Et il leur dist: c'est assez.

Les Apostres n'ont poïnt eu de necessité.

Bourse.

Sac.

Glaiue.

Escripture accomplie.

Esa. 53.

IESVS CHRIST *est la voye, verité & la vie.* CHAP. CXXXVIII.

Iehan 14.

Diuinité de Iesus.

ET il dist a ses disciples: † Vostre cœur ne soit troublé. Vo⁹ croyez en Dieu, croyez aussi en moy. En la maison de mon pere y ha beaucoup d'estaiges. Et si aultrement estoit, ie vous

vous l'eusse dit: car ie vous voys preparer le lieu. Et si ie m'en voys, & vous auray preparé le lieu: de rechef ie viendray a vous, & ie vous prendray a moy: affin que lá ou ie suys, aussi vous soyez. Et vous sçauez lá ou ie voys, & si sçauez la voye. Luy dit Thomas: Sire, nous ne sçauós ou tu vas: & comment pouuós nous sçauoir la voye? Luy dit IESVS: Ie suis la voye, la verité, & la vie. Nul ne vient au pere sinon par moy. Si vous m'eussies congneu, aussi certes vous eussies congneu mon pere: & d'ores enauant vous le congnoistres, & vo⁹ l'auez veu. Luy dit Philippes, Sire, mõstre nous ton pere, & il nous suffist. IESVS luy dit: Ie suys si lõg tẽps auec vous, & ne m'auez point congneu? Philippes, qui me veoit, il veoit mon pere. Et comment dis-tu, Monstre nous le pere? Ne croys tu pas que ie suys en mõ pere, & le pere en moy? Les parolles que ie [profere &] vous dis, ie ne les dis pas de moy. Et le pere demourãt en moy, iceluy faict les œuures.

Vie eternelle par Iesuschrist.

Voye.

Verité.

Vie.

Le pere & Iesuschrist tout vn.

Foy. œuures. Ne croyez vous pas que ie suys en mon pere, & mon pere est en moy? Aultrement croyez-le pour icelles œuures. En verité, en verité ie vous dis, celuy qui croit en moy, il fera les œuures que ie fais. Et en fera de plus grandes: car ie m'en voys a mon pere. ¶ Et tout ce que vous demanderes en mon nom a mon pere, ie le feray, affin que le pere soit glorifié en son filz. Et si vous demandez quelque chose en mon nom, ie le feray. Si vous me aymez, gardez mes commendementz, & ie prieray mon pere, & il vous donnera vn aultre esperit cõsolateur, affin qu'il demeure auec vous a iamais. L'esperit de la verité lequel le mõde ne peult receptuoir, car il ne le veoyt, ne le congnoist. Mais quant a vous, vous le cõgnoistres, car il demourera auec vo', & sera en vous. Ie ne vous laisseray pas orphelins. Ie viẽdray a vous. Encore vn petit, & le monde n'aura ia plus la veue de moy. Mais vous me veoyez: car ie vis, & vous viures. En iceluy

Oeuures de Iesus.

Tout par Iesuschrist

Demãder au nom de Iesus.

iceluy iour vous congnoistres que ie suys en mon pere, & vous en moy, & moy en vous. Celuy qui ha mes cõmendementz & les garde, c'est celuy qui m'ayme. Et qui m'ayme, il sera aymé de mon pere: & ie l'aymeray, & me manifestray moymesme a luy. Iudas, non pas celuy appellé Iscarioth, luy dit: Sire, pourquoy est-ce que tu te manifesteras toymesmes a nous, & non point au mõde? IESVS leur respondit & dist: † Si aulcun m'ayme, il gardera ma parolle, & mõ pere l'aymera, & nous viendrons a luy, & ferons demeure auec luy. Qui ne m'ayme, il ne garde point mes parolles. Et la parolle que vous auez ouye, n'est point mienne, mais d'iceluy mon pere qui m'a enuoyé. Ie vo⁹ ay dit ces choses cy demourant auec vous. Mais le sainct Esperit consolateur lequel mon pere enuoyra en mõ nom, iceluy vous enseignera toutes choses, & vous donnera memoire & intelligence de toutes les choses que ie vous auray dictes. Ie vous laisse la paix.

Obeissance.

Amour.

Amour de Dieu.

L'esperit de Dieu cõsolateur.

Paix de Iesus. paix. Ie vous donne ma paix: non pas ainsi que le monde la donne, ie ne la vous donne en telle maniere. Vostre cœur ne soit poïnt troublé, ne effrayé. Vous auez ouy ce que ie vous ay dit: Ie m'en voys, & si viens a vous. Si vous me aymies, vous series certes aussi ioyeulx, que ie m'envoys a mõ pere: car mon pere est plus grand que moy. Et maintenant le vous ay dit auant qu'il soit venu en effect, affin q̃ quand il sera faict & aduenu, vous croyez. Ie ne parleray plꝰ beaucoup auec vo⁹, car le prince de ce mõde est venu, & n'ha riens qui soit en moy. Mais affin que le monde congnoisse que i'ayme mon perè: & comme mon pere m'ha donné [charge &] mandement, ainsi le fais-ie.] Leuez vous, partons nous d'icy.

Prince de ce monde.

Obeyssance de Iesus

IESVS CHRIST *est la vigne. Il commende charité mutuelle.*

CHAP CXXXIX.

Iesus, la vigne.

Iehan 15.

† IE suys la vraye vigne, & mõ pere est le

est le vigneron. Il ostera [& mettra hors] toute branche, laquelle ne porte point de fruict en moy: Et il purgera toute celle qui porte fruict, affin qu'elle porte fruict encore plus. Vous estes maintenant netz pour la parolle, laquelle ie vous ay dicte. Demourez en moy, & moy en vous. Ainsi que la branche ne peult d'elle mesme porter fruict, si elle ne demeure en la vigne: ainsi ne feres vous, si vous ne demourez en moy. Ie suis la vigne, & vous estes les branches. Qui demeure en moy, & moy en luy, tel porte moult de fruict: car sans moy vous ne pouuez rien faire. Si aulcun ne demeure en moy, il sera mis hors comme vne brãche, & deuiendra sec. on le cueillera & l'on le iectera au feu, & ardera. Si vous demourez en moy, & mes parolles demeurent en vous: vous demanderes tout ce qu'il vous plaira, & il vous sera faict.] En cela mon pere est clarifié, c'est q̃ vous apporties beaucoup de fruict, & que vo⁹ soyez faictz mes disciples. Ainsi comme

Le Pere vigneron.
La brãche
Oeuures dependent de Dieu.
Oeuures nulles sans foy.
Demãder au nom de Iesus.

Amour de Iesus en nous.

cóme mon pere m'ayme, aussi ie vo⁹ ay aymez. Demourez en mõ amour. Si vous gardez mes commendemétz, vous demeurez en mon amour: ainsi que i'ay gardé les commédementz de mon pere, & aussi ie demeure en sa dilection. Ie vous ay cecy dit, affin que ma ioye soit en vous, & que vostre ioye soit emplye. ¶ † Cestuy est mon cómendement, que vous aymies l'vn l'aultre, ainsi que ie vous ay aymé.

Dilection grande.

Nul n'ha plus grande dilection que ceste, asçauoir que aulcun mette son ame pour ses amys. Vous estes mes amys, si vous faictes ce que ie vous commende. Et desormais ie ne vous appelleray plus mes seruiteurs, car le seruiteur ne sçait ce que faict son seigneur. Mais ie vous ay dit, mes amys: car ie vous ay faict à cógnoistre toutes les choses, lesquelles i'ay ouyes de mon pere. Vous ne m'hauez pas esleu, mais moy ie vous ay esleuz: & vous ay cõstituez, & ordonnez pour aller & pour apporter fruict, & affin que vostre fruict soit permanét; pour

Amys de Iesuschrist

Seruiteur.

Election des Apostres.

& affin

& affin que tout ce que vous deman- *Demande*
deres au pere en mon nom, il le vous *au nom de*
donne. ¶ Ie vous comméde ces cho- *Iesus.*
ses, que vous aymies l'vn l'aultre. Si
le móde vous hayt, sçachez qu'il m'a *Affliction*
eu en hayne premier que vous. Si vo⁹ *pour l'a-*
eussies esté du monde, le monde ay- *mour de*
meroit ce qui est sien. Mais pourtant *Iesuscrist*
que vous n'estes point du móde, mais
ie vous ay esleu du monde, pourtant
vous hayt le monde. Vous souuien-
ne de ma parolle q̃ ie vous ay dicte.
Le seruiteur n'est point plus grand q̃
son seigneur. S'ilz m'ont persecuté,
aussi vous persecuteront ilz. S'ilz ont
gardé ma parolle, aussi garderont ilz
la vostre. Mais il vous feront toutes
ces choses a l'occasion de mon nom.
car ilz ne congnoissent point celuy
qui m'ha enuoyé. Si ie ne fusse venu,
& n'eusse point parlé a eulx, ilz n'au-
roient point peché. Mais maintenãt
ilz n'ont point d'excusation de leur
peché. Qui me hayt, il hayt aussi mó
pere. Si ie n'eusse poĩt faict telles œu-
ures, quelles nul aultre n'ha faict, ilz
n'auroient

n'auroient point peché. Mais a ꝓſent & ilz les ont veues, & ſi m'ont eu en hayne, & mõ pere auſsi. Mais c'eſt affin que la parolle ſoit accomplie, laquelle eſt eſcripte en leur loy: Ilz m'ont eu en hayne ſans cauſe.]† Et quand le ſainct Eſperit conſolateur ſera venu, lequel ie vous enuoyray de mon pere l'Eſperit de verité, qui procede du pere: iceluy rẽdra teſmoignage de moy. & vous auſsi porteres teſmoignage de moy: car vous eſtes dés le commencement auec moy.

Pſal. 24.

S. Eſperit conſolateur.

IESVS *conſole ſes Apoſtres auãt que departir d'eulx.* CHAP. CXL.

Iehan 16.

IE vous ay bien voulu dire ces choſes cy, affin que ne ſoyez ſcandalizez. Ilz vous iecteront hors des ſynagogues. Mais l'heure approche, quand tout homme qui vous mettra a mort, eſtimera faire ſeruice a Dieu. Et cecy ilz vous feront, pource qu'ilz n'ont cõgneu ne le pere, ne moy. Ce nonobſtant ie vous ay voulu bien di re ces

Affliction pour l'euãgile.

re ces parolles cy, a celle fin q̃ quand l'heure sera venue, il vous souuienne d'icelles choses que ie les vous ay dictes. ¶ Ie ne vous les ay point dictes dés le commencement, car ie estois auec vous. † Et maintenant ie m'enuoys a celuy qui m'ha enuoyé: & nul devous ne me interrogue, Ou vas tu? Mais pourtãt que vous ay dit ces choses, tristesse ha rẽply vostre cœur. Ce nonobstant ie vous dis la verité: Il vous est expediẽt que ie m'en voyse. Car si ie ne m'en voys, le consolateur ne viẽdra point a vous. Et si ie m'enuoys, ie le vous enuoiray. Et quand iceluy sera venu, il redarguera le mõde de peché. Quãt est de peché, pource qu'ilz n'ont point creu en moy. Et de iustice, car ie m'enuoys a mon pere, & vous ne me veoyres plus. Et de iugement. car le prince de ce monde est desia iugé. Encore vous ay-ie a dire beaucoup de choses: mais vous ne les pourries maintenant porter. Mais quãd celuy Esperit de verité sera venu, il vous enseignera toute verité:

Tristesse.

De l'esperit sainct.

Condẽnation du mõde, de peché, de iustice, & de iugement.

Sainct esperit enseigneur.

car il ne parlera point de soy mesme: mais il dira tout ce qu'il aura ouy: & vous annoncera les choses qui sont a venir. Iceluy me clarifiera, car il prédra du mien, & le vous annoncera.] Tout ce que mon pere ha, est mien. Pour ceste cause ay-ie dit qu'il prendra du mien, & le vous annoncera.

Iesus parle a ses apostres de son ascension a son pere apres sa resurrection.

† Vn petit de tẽps vous ne me veoyres point. Et de rechef vn peu de tẽps vous me veoyres. car ie m'envoys a mon pere. Aulcuns donc qui de ses disciples dirẽt l'vn a l'aultre, Qu'est ce qu'il nous dit? Vn peu de tẽps vous ne me veoyres. Et de rechef, Vn peu de temps, vous me veoyres, car ie m'envoys a mon pere? Donc ilz disoient: Qu'est ce cecy qu'il dit, Vn petit? Nous n'entẽdõs point sa parole. Et IESVS cõgneut qu'ilz le vouloient interroguer, & leur dist: Vous demãdez entre vous de cecy, que i'ay dit, Vn petit, vous ne me veoyres. Et de rechef, Vn petit vous me veoyres. En verité & de vray, ie vous dis que vous pleureres & larmoyres, & le

Persecutiõ en pschãt l'euãgile.

monde

monde s'esiouyra, lá ou vous seres contristez: mais vostre tristesse sera conuertie en ioye. Quand la femme enfante, elle ha tristesse, car son heure est venue: mais apres qu'elle ha enfanté son enfant, il ne luy souuient plus de son angoisse a cause de ioye, pource qu'il est nay vn hõme au mõde. Et vous pareillement auez tristesse: mais ie vous veoyray de rechef, & vostre cœur s'esiouyra. Et nul nevo⁹ ostera vostre ioye. En ce iour lá vo⁹ ne me interrogueres point aulcune chose. ¶ En verité & de vray ie vous dis, que si vous demandez q̃lque chose a mon pere en mõ nom, il la vous donnera. Iusques a present vous n'auez riens demãdé en mon nom. Demandez & vous l'aures, affin que vostre ioye soit pleine. Ie vous ay dit ces choses en prouerbes. Mais l'heure vient que ie ne parleray plus a vo⁹ en prouerbes, mais ie vous annõceray manifestement de mon pere. ¶ Et en iceluy iour vous demanderes en mon nom. Et ie ne vous dis point q̃

La femme qui enfante.

Demãder au nom de Iesuschrist

ie prieray mon pere pour vous : car
Dilection. iceluy pere vous ayme, pource que
Foy. vo⁹ m'auez aymé, & creu que ie suis
yssu de Dieu.] Ie suys yssu du pere,
& suys venu au monde: de rechef ie
Iesus predit son ascension. laisse le monde, & voys au pere. Et
ses disciples luy dirent, Voicy main-
tenant tu parles clairement, & ne dis
nul prouerbe. Nous sçauons a pre-
sent q̃ tu sçais toutes choses, & qu'il
ne t'est point besoing, que aulcun te
interrogue. En ce nous croyons que
tu es yssu de Dieu.] Et il leur respõ-
dit: Vous croyez maintenant. Voicy
l'heure approche, & est ia venue que
vn chacun de vous se retirera a part
en son particulier, & me delaisseres
seul, mais ie ne suis point seul, car mõ
pere est auec moy. Ie vous ay cecy
Paix en Iesuschrist dit, affin que vous ayez paix en moy.
Affliction. Vous aures au mõde oppressiõ: mais
ayez cõfiance. i'ay vincu le monde.

Oraison de IESVS *a son pere.*

CHAP. CXLI.

Iehan 17.

IESVS

IESVS dist ces parolles: Puis e'euant ses yeulx au ciel, dist: Pere l'heure est venue, clarifie ton filz, affin que ton filz te clarifie. Ainsi comme tu luy has dõné puissance sur toute chair, affin que tout ce que tu luy has donné leur donne vie eternelle. Et ceste est la vie eternelle, que ilz te congnoissent seul vray Dieu, & IESVS CHRIST lequel tu has enuoyé. Ie t'ay clarifié sur la terre: i'ay parfaict l'œuure, laquelle tu m'as ordõné de faire. Et maintenãt toy pere clarifie moy éuers toymesme, de la clarté, laquelle i'ay euë auec toy deuant que le monde fust faict. I'ay manifesté ton nom aux hommes, lesquelz tu m'as donné du monde. Ilz estoient tiens, & tu me les has donnez. Et ilz ont gardé ta parolle. Maintenant ilz ont congneu que tout ce que tu m'as donné est de toy. car ie leur ay donné les parolles, lesquelles tu m'as dõnées, & ilz les ont receuës. Et ont vrayement congneu que ie suis yssu de toy: & ont creu que tu m'as enuoyé.

Vie par Iesus.

Maniere cõmẽt lon peult acquerir vie eternelle.

L'œuure de Iesuschrist

Apostres.

Les parolles que Iesus ha dõné a ses apostres.

Iesus prie pour ses apostres.

uoyé. Ie prie pour eulx. Ie ne prie point pour le mõde, mais pour ceulx lesquelz tu m'as donnez, car ilz sont tiens. Et toutes mes choses sõt a toy. & les tiennes sont a moy: & ie suys clarifié en eulx. Et desia ie ne suis plus au monde: & iceulx sont au monde, & ie viens a toy. Pere sainct garde ceulx en ton nom, lesquelz tu m'has dõnez: affin qu'ilz soient vn comme nous. Quand i'estois auec eulx, ie les gardois en tõ nom. I'ay gardé ceulx lesq̃lz tu m'as donnez, & nul d'iceulx n'est pery, sinon le filz de perdition, affin que l'escripture soit accomplie: Et maintenant ie viens a toy. Et ie dis cecy au monde, a celle fin qu'ilz ayent ma ioye accomplie en eulx mesmes. Ie leur ay donné [& administré] ta parolle. Et le monde les ha eu en hayne, pourtant qu'ilz ne sont point du monde, comme aussi ie ne suis point du mõde. Ie ne prie point, que tu les oste du monde, mais que tu les garde de mal. Ilz ne sont point du monde, comme aussi ie n'en suys point.

Iudas filz de pditiõ.

Psal. 108 b.

Ioye de Iesus.

Les Apostres hayz du monde.

point, Sanctifie les en verité. Ta parolle est verité. Ainsi que tu m'as enuoyé au mõde, en telle maniere aussi ie les ay enuoyez au monde. Et pour eulx ie me sanctifie, affin que eulx aussi soient sanctifiez en verité. Et ie ne prie point seulement pour eulx, mais aussi pour ceulx qui croiront en moy par leur parolle, affin que toutz soient vn, ainsi que toy pere es en moy, & moy en toy, que aussi en nous ilz soient vn, affin que le monde croye, que tu m'as enuoyé. Et ie leur ay donné la clarté, laquelle tu m'as donnée, affin quilz soient vn, ainsi comme nous sommes vn. Ie suis en eulx, & toy en moy, affin qu'ilz soient parfaictz en vn: & q̃ le monde congnoisse que tu m'as enuoyé, & que tu les has aymez ainsi cõme tu m'as aymé. Pere ie veulx, que ceulx, lesquelz tu m'as donnez, que là ou ie suys, iceulx soient aussi auec moy: affin qu'ilz veoyent la clarté la quelle tu m'as donnée, car tu m'as aymé auant la creation du monde. Pere

Sãctifier.

Sanctifica tion de Iesus, est nostre.

Oraison de Iesus pour nous.

iuste, le mõde ne t'ha point cõgneu, mais ie t'ay congneu: Et ceulx icy ont congneu que tu m'as enuoyé. Et ie leur ay baillé a congnoistre ton nom, & encore leur feray congnoistre: affin que la dilection de laquelle tu m'as aymé soit en eulx, & moy en eulx.]

IESVS part, & vient au mont d'Oliuet. Les trois oraisons de IESVS au mont d'Oliuet. La prinse de IESVS au dict lieu. CHAP. CXLII.

Mat.26. Mar.14. Luc.22. Iehan.18.

Craces apres souper.

†[i] APres que IESVS eut cecy dict, [mr] & apres la louenge dicte, [mr] [l] il se partit auec ses disciples oultre le torrent des Cedres, [l] & s'en alla selon sa coustume au mont des Oliues, [mr] & veint en vne metairie appellée Gethsemani, [i] lá ou estoit vn iardin, auquel il entra & ses disciples. Or Iudas qui le debuoit trahir [& liurer,] sçauoit bien le lieu, pourtant q̃ IESVS auoit esté lá souuent auec ses disciples. [mr] Et dist a ses disciples: Seez vous icy iusques a tant [m] que ie voyse

Iesus au iardin.

Iudas.

voyse lá, & [n] que ie prie. [m r] Et prenãt Pierré & [m] les deux filz de Zebedée, [r] Iacques & Iehan auec soy, [m r] commença [m] a estre contristé & dolent, [r] *Iesus triste* & auoir paour & se fascher. [m r l] Adõc leur dit: [m r] Mõ ame est triste iusques a la mort. Tenez vous icy, & me attendez, & veillez [m] auec moy, [l] & priez, affin que n'entries en tẽtation. [m r] Et s'en alla vn peu plus oultre, [l] & s'esloigna d'eulx autant que le iect d'vne pierre: & s'agenouillant, [m r] se prosterna [m] sus sa face [r] en terre [m r l] & prioit, [r] q̃ si se pouuoit faire, l'heure se transportast de luy. [m r l] Et dist: *Oraison de Iesuschrist* [r] Pere, [m r l] Pere, [m r] Toutes choses te sõt possibles: [l] si tu veulx, [m] & s'il est possible, [m r l] transporte ce calice de moy, toutesfois non pas [r] ce que, [m] ne ainsi que [m r] ie veulx, mais [r l] ce que tu veulx, [m] & comme il te plaist, [l] soit faict. [m r] Et veint [m] a ses disciples, [m r] & les trouua dormãtz. Et dist a Pierre: [r] Simon dors tu? [m] Comment? [m r] n'auez vous pas peu veiller vn heure [m] auec moy? [m r] Veillez & priez, affin

Iesus triste

Oraison de Iesuschrist

Disciples dormãtz.

Veiller.

Prier.

que

que vous n'entriez en tentation. Car l'esperit est prompt, mais la chair est debile [& fragile.] De rechef pour la seconde fois s'en alla, & pria[r] disant ceste mesme parolle: [m] Mon pere s'il n'est possible, que ce calice passe oultre de moy sans que ie le boyue, ta volunté soit faicte. [m r] Et veint de rechef, & les trouua dormãtz, car leurs yeulx estoient appesantis. [r] Et ne sçauoient que luy respondre. [m] Et les laissa, & de rechef s'en alla, & pria pour la tierce foys, disant les mesmes parolles, [l] & priait disant, Pere si tu veulx, transporte ce calice de moy. Toutesfois ma volũté ne soit point faicte, mais la tienne. Et l'ange du ciel s'apparut a luy le confortant. Et luy estant en [vn cõbat &] destroysse [de mort,] faisoit oraison lõgue & prolixe. Et sa sueur deuint comme gouttes de sang coullant en terre. Et apres qu'il fut leué d'oraison, [m r] & qu'il fut venu [m l] a ses disciples [r] pour la troisiesme foys, [l] il les trouua endormis de tristesse, & leur dit: Pourquoy dormez

Esperit.
La chair.
Oraison seconde de Iesus.
Oraison tierce.
Ange apparu a Iesus.
Iesus sue sang.

mez vous?[m r] Dormez maintenant, & vous repoſez. [r] C'eſt aſſez. [l] Leuez vous, priez, affin que n'entriez en tentatiõ. [m] Voicy [m r] l'heure ſ'approche, & [r] voicy, [m r] le filz de l'hõme ſera liuré és mais des pecheurs. Leuez vo°, allons. Voicy celuy qui me liure eſt biẽ prés. [m r l] Et ainſi q̃ IESVS encore acheuoit ſa parolle, [l] voicy celuy q̃ l'on appelloit, [m r l i] Iudas [r] Iſcarioth [m r l i] l'vn des douze [i] apres auoir pris vne bende de gentz d'armes & les miniſtres des eueſques & des Phariſiés, [m r i] veint [i] lá, [m r] & auec luy grande aſſemblée enuoyée de par les princes des prebſtres, [r] & de par les Scribes, [m r] & anciens [m] du peuple, auec [m] glaiues, baſtons, [i] & armes, auec lanternes & falotz. [m r] Or leur auoit dõné ſigne le traiſtre diſant: Quicõque ie baiſeray, c'eſt celuy, prenez le, [r] & le menez cautement. [l] Et il alloit deuãt eulx: & ſ'approcha de IESVS pour le baiſer. [r] Et quand il fut venu, [m r] incõtinent ſ'approcha de luy, & dit: Dieu gard maiſtre. & le baiſa. [m l] IESVS luy dit:

Iudas tradit Iesus par vn baiſer.

dit:[m] Amy, a quoy es tu venu?[l] O Iudas liure tu le filz de l'homme par vn baiser?[i] IESVS doncques cõgnoissant tout ce qu'il luy estoit a aduenir, alla au deuãt, & leur dist: Lequel querez vous? Ilz luy respõdirẽt, IESVS de Nazareth. IESVS leur dit: Ce suis-ie. Et Iudas qui le liuroit, estoit auec eulx. Apres doncques qu'il leur eut dit: Ce suis-ie, reculerent en arriere, & cheurent a la renuerse en terre. De rechef doncques les interrogua, Qui querez vous? Et iceulx dirẽt, IESVS de Nazareth. IESVS respondit: Ie vous ay dit, que ce suys-ie. Si doncques vous me querez, laissez aller ceulx cy, affin que la parolle fust accomplie, laquelle auoit dicte: Ie n'ay point perdu aulcun de ceulx que tu m'as dõnez.[r] Et iceulx [m] s'approcherent,[m r] & iecterent les mains sur luy, & l'empoignerent. [l] Et ceulx qui estoiẽt auec luy, veoyãtz ce que estoit a aduenir, luy dirent: Sire, frapperõs nous de glaiue? Et respondãt IESVS dit: Laissez les iusques icy. Voicy[i] donc

Iesus pris.

donc Simon Pierre [m r l] vn de ceulx [m r] qui estoient auec IESVS [i] ayant vn glaiue, [m r i] le desguisna, & [m] estédant sa main, [m r i] en frappa [m r l i] le seruiteur [i] de l'euesque [m r l] & souuerain prebstre, [m r l i] & luy couppa son aureille [l i] dextre. [i] Et le nom de ce seruiteur estoit Malchus. [m i] Dist doncques IESVS a Pierre, Remetz tó glaiue en sa guisne. [m] Certain emét toutz ceulx qui prendront glaiue, de glaiue periront. [i] Ne veulx-tu point que ie boiue le calice que mó pere m'ha ordonné? [m] Pense-tu que ie ne puisse prier mó pere, & il me baillera a ceste heure plus de douze legions d'anges. Comment doncques seront accomplies les escriptures, car il faulx que ainsi soit faict? [l] Et apres qu'il eut touché l'aureille du seruiteur, il le guerit. [m] A ceste heure lá, [r] IESVS respondant, [m r l] dist [m] a l'assemblée, & [r l] a ceulx [l] qui estoient venuz a luy, princes des prebstres, & officiers du temple, & anciens: [m r l] Vous estes venuz comme a vn briguant & voleur

L'aureille de Malchus coupée.

Accõplissement des escriptures

Iesus guerit l'aureille de Malchus.

auec

auec glaiues[m r l] & bastons[m r] pour me prendre, [m r l] veu que toutz les iours i'ay esté auec vous au temple, [m r] & ay lá prescheé[m] assis, [m r] & si ne m'auez pas prins & tenu, [l] & n'auez point mis les mains sur moy. Mais c'est icy vostre heure, & la puissance des tenebres. [m r] Et tout cecy ha esté faict, affin que les escriptures des prophetes fussent accóplies. Alors toutz les disciples le laisserent, & prindrent la fuyte. [r] Et ílque ieune filz le suyuoit couuert d'vn linge sus le corps nud, & l'empoignerent. Mais iceluy laissa son linge, & demourant nud, s'enfuyt arriere d'eulx.

Apostres prenantz la fuyte.

IESVS est mené deuant Anne. Des negations de Pierre. IESVS est interrogué de Caiphe touchant ses disciples & sa doctrine. Vn des ministres baille sus la ioue à IESVS. CHAP. CXLIII.

Mat.26. Mar.14. Luc.22. Iehan.18.

[i] OR la cópaignie des gentz d'armes & le capitaine, & les ministres & seruiteurs des Iuifz[m l i] prindrent

drent IESVS,[i] & le lyerét, & l'amenerent premierement a Anne. car il estoit le pere de la femme de Caiphe, lequel estoit euesque de ceste année. [mr l] Et le menerent [l] en la maison du prince des prebstres,[mr l] a [r] Caiphe [mr] prince des prebstres, lá ou [r] toutz les prebstres,[mr r] Scribes & anciés estoiét conuenuz & assemblez. [i] Et c'estoit celuy Caiphe, qui auoit donné conseil aux Iuifz, qu'il estoit expedient, que vn homme mourust pour le peuple. [mr l i] Or Simon Pierre alloit apres IESVS [mr l] de loing, [i] & vn aultre disciple, [m] iusques dedás la sale du prince des prebstres. [i] Et ce disciple lá estoit congneu de l'euesque, & entra auec IESVS en la sale de l'euesque. Mais Pierre estoit a l'huys dehors. Doncques l'aultre disciple qui estoit cógneu de l'euesque vsit hors, & parla a la porticre, & elle feit entrer Pierre dedans. [mr] Et quand il fut entré, il se assist auec les seruiteurs [r] prés du feu, [m] pour veoyr la fin. [r] Et comme il estoit en la sale en bas, [mr]

Caiphe.

S. Pierre & S. Iehã suyuent Iesus a la maison de Caiphe.

veint

veint l'vne [m r i] des chãberieres [i] portiere [r] du souuerain prebstre. [l] Et quãd elle eut veu Pierre qui se chaulfoit, le contemplant, [m r i] dit: [m r] Et tu estois [m] auec ce Galileé [m r] IESVS [r] de Nazareth. [i] Et toy n'es tu point aussi des disciples de cest homme? [m r] Et il nia [m] deuãt toutz [m r i] disant: [i] Ce ne suis-ie pas, [m r] ie ne sçay, [r i] & ne cõgnois [m r] que tu veulx dire. [i] Et les seruiteurs & ministres estoient au pres du feu, [l] qui estoit au millieu de la sale, [i] car il faisoit froid. Et se chaulfoient. [k] Et Pierre estoit [l] au milieu d'eulx [i] debout, & se chaulfant [l i] auec eulx [l] qui estoient assis a l'entour. Lequel apres que vne chamberiere l'eut veu estãt assis a la lumiere, & qu'elle l'eut contéplé, elle dist: Cestuy estoit aussi auec luy. Mais il le nia, disant: Féme, ie ne le congnois. [r] Et il sortit dehors deuant la sale, & le coq chanta. [m] Et cõme il sortoit hors la porte, [r] de rechef [m r] quand vne aultre chamberiere l'eut veu, commença a dire a ceulx qui estoient lá enuiron: Cestuy est de ceulx

S. Pierre nie Iesus.

Negation S. Pierre.

ceulx lá. [m] Et cestuy cy estoit auec IESVS de Nazareth. [mr] Et suy de rechef le nia, [m] auec iurement, disant: ie ne congnois point l'homme. [i] Dõcques l'euesque interrogua IESVS de ses disciples, & de sa doctrine. IESVS luy respondit, I'ay publiquemét parlé au monde: i'ay tousiours enseigné en la synagogue, & au temple lá ou tous Iuifz conuiennent & s'assemblent, & n'ay riens dit en cachette. A quoy me interrogue-tu? Interrogue ceulx qui ont ouy ce que ie leur ay dit. Voilá, iceulx sçauent ce que i'ay dit. Apres auoir cecy dit, vn des ministres qui lá asistoit, bailla vn souflet a IESVS, disant: Respõds tu ainsi a l'euesque? IESVS luy respondit: Si i'ay mal parlé, monstre de quoy, & prouues comment: & si ie n'ay q̃ bien dit, pourquoy me frappes tu? Et Anne l'auoit enuoyé lyé a Caiphe prince des prebstres.

Negation S. Pierre.

Caiphe interroguãt Iesus.

Iesus frappé sus la joue.

Des aultres reniementz de S. Pierre.

CHAP. CXLIIII.

Mat.26. Mar.14. Luc.22. Iehan.18.

[m r l] ET vn peu apres [i] Simon Pierre estoit debout, & se chaulfoit,[m r] & ceulx qui estoient illec debout,[m] s'approcherent de luy,[l] & regardantz Pierre,[r] de rechef [m r l i] luy dirent: N'es-tu pas de ses disciples? [m r] De vray [m r l] tu es de ceulx lá.[m r] Car [r] tu es du pays de Galilée,[m] & semblablement ton langage te manifeste [& monstre.] [m] Alors [r] donc [i] il le nia,[r i] & dist:[r] Hõme,[r i] ie n'en suys pas.[m r] Et commẽça [m] a detester, [r] maugreer,[m r] & iurer, disant:[r] Ie ne sçay,[m] ne congnois[m r] l'homme [r] que vous dites.[l] Et vn peu apres enuiron l'espace d'vn heure quelque aultre affermoit, disant: Veritablemẽt cestuy estoit aussi auec luy. car il est Galileen. Et Pierre dist: Hõme ie ne sçay que tu dis.[i] Luy dist vn des seruiteurs de l'euesque cousin de celuy duquel Pierre auoit couppé l'aureille: Ne t'ay-ie pas veu au iardin auec luy? De rechef Pierre le nia.[m r l i] Et incontinent[l] comme il parloit encore,[r] de rechef

Negation de sainct Pierre.

Negation S. Pierre.

Negation S. Pierre.

rechef [m r l i] le coq chanta. [l] Et le Seigneur se retorna, & regarda Pierre. [m r l] Et Pierre eut recordation du mot [l] du Seigneur [m r] IESVS, [m l] qui luy auoit dit, que [m r l] auant que le coq ayt chanté [r] deux fois, [m r l] tu me nieras trois foys. [r l] Et [l] luy sorty hors, [r] commença [r l] a plorer [l] amerement.

Iesus regarde Pierre.

S. Pierre plore.

Des faulx tesmoings a l'encõtre de IESVS. IESVS *est le* CHRIST. *Il est mocqué & souffleté.* CHAP. CXLV.

Matt.26. Mar.14. Luc.22.

[m r] OR les princes des prebstres, & tout le concile [& congregation] cherchoient a l'encontre de IESVS [m] faulx [m r] tesmoignage, pour le liurer a mort. & n'en trouuerét point, combien que beaucoup de faulx tesmoings fussent lá venuz, & portassent faulx tesmoignage [r] a l'encontre de luy, mais leurs depositions n'estoient point cõuenables. [m] Or finablement deux faulx tesmoings [r] se leuerent, & porterét faulx tesmoignage a l'encontre de luy [m r] disantz: [m]

Faulx tesmoignage a l'encõtre de Iesus.

Cestuy cy ha dit : [r] Nous luy auons ouy dire:[m] Ie puis destruire le temple de Dieu, & en troys iours le reedifier.[r] Et ie destruiray ce tẽple cy faict de main d'ouurier, & en troys iours i'en reedifiray vn aultre sans main mettre. Et leurs depositions estoient impertinentes. [m r] Et le Prince des prebstres se leuant [r] lá au milieu, interrogua IESVS[m r] disãt: Ne respóds tu chose qu'il soit a ce [r] qu'il t'est opposé par ceulx cy?[m] & a ce q̃ ceulx cy deposent a lencõtre de toy?[m r] Et IESVS se teut,[r] & ne respódit riens. De rechef [m r] le souuerain prebstre [r] l'interrogua, & [m r] luy dist: [m] Ie te adiure par le Dieu viuant, que tu nous die, si [m r] tu es le CHRIST filz de Dieu [r] beneist. [m r] Luy dist IESVS: Tu l'as dit, [r] ie le suis. Toutesfois ie vous dis:[m] D'oresenauant [m r] vous veoyrres le filz de l'homme seant a la dextre de la puissance de Dieu, & venãt és nuës du ciel. Alors le prince des prebstres deschira ses vestemétz, disant:[m] Il ha blasphemé,[m r] que auós nous plus besoing

Adiurer.

Iesus confesse qu'il est le Christ.

soing de tesmoings? [r] & que en desirons nous plus? [m] Voicy maintenant, [m r] Vous auez ouy le blasphème, Que vous en semble? [m] Et iceulx respondantz [r] toutz [m r] le condemnerent & iugerent estre coulpable & digne de mort. [r l] Et [m] alors [r] aulcuns [l] hômes qui le tenoient, [r] commencerent [l] a se mocquer de luy & le frapper. Et [m r] cracherent contre sa face, [r l] & luy bãderent le visaige, & [m r l] le frappoient de coups de poing, [m] les aultres luy bailloient des buffes sus le visaige, & [l] l'interroguoient, [m r l] disantz: Prophetise [m] nous ô CHRIST, [m l] qui est ce qui t'ha frappé? [r] Et les seruiteurs luy bailloient des coups de poing, [l] & disoient beaucoup d'aultres blasphemes a l'encontre de luy.

Les Iuifz condẽnent Iesus.

Iesus moqué, frappé, craché.

IESVS *est mené deuant Pilate. Iudas se repent, & se pend. Pilate enuoye* IESVS *a Herodes, iceluy le r'enuoye audict Pilate, lequel a la fin le condemne a mort.* CHAP. CXLVI.

Matt.27. Mar.15. Luc.22.23. Iehan.18.19.

[m] OR [r] incontinét [m r i l] apres que le iour fut venu, [m] toutz [m r l] les princes des prebstres, & les anciés [m l] du peuple [r l] & les scribes, [r] & generalement toute la congregation & cócile [m r l] prindrent conseil [m] a l'encótre de IESVS, pour le faire mourir. [l] Et l'amenerét en leur cógregation, luy disantz: Si tu es le CHRIST, dis-le nous. Et il leur dit: Si ie le vous dis, aussi bien vous ne me croyres point. Et si ie vous interrogue, vous ne me responderes point, & ne me laisseres aller. Mais de ceste heure sera le filz de Phóme seãt a la dextre de la vertu & puissance de Dieu. Lors ilz dirent toutz: Tu es dócques le filz de Dieu. Leql dit, Vo⁹ le dites, car ie le suis. Et iceulx dirent: Que desirons nous encore tesmoignage? Car nous mesmes nous l'auós ouy de sa bouche. Et toute la multitude d'iceulx se leua, [m r] & lyerent IESVS, [m r l i] & l'amenerent [i] de Caiphe au pretoire [l] a Pilate. [i] Et estoit encore matin, & n'entrerent point au pretoire de paour d'estre cótaminez,

Iesus dit qu'il est le filz de Dieu.

Iesus mené a Pilate.

taminez, mais affin qu'ilz peussent mã ger la Pasque. Pilate doncques sortit hors, & veint a eulx. [m r] Lors presenterent IESVS lyé a Pōce Pilate preuost. [m] Or veoyant Iudas le traistre, qu'il estoit damné, esmeu de repentãce, r'apporta les trente pieces d'argẽt aux princes des prebstres & anciens, disant: I'ay peché, en liurant le sang iuste. Lors luy dirent: Que nous en chault-il? C'est a toy a y regarder. Et iectant icelles pieces d'argent au temple, se partit de lá, & se pendit a vn licol. Lors les Princes des prebstres prindrent les pieces d'argẽt, & dirent, Il n'est pas licite que nous les mettions dans le tronc, car c'est prix de sang. Et apres qu'ilz eurent pris conseil, ilz achepterent de cest argent vn champ d'vn potier de terre, pour la sepulture des peleris. A cause de quoy ceste piece de terre fut appellée Haceldama, ce que signifie, champ de sang iusques au iourd'huy. Adōc ha esté accomply ce qui ha esté dict par Hieremie le prophete, disant: Et ilz

Iudas se pendit.

Hakeldama.

Act. 1.

Zach.11. ont prins trente pieces d'argét, le prix apprecié, lequel ilz ont apprecié des enfantz d'Israël, & l'ont baillé pour le champ d'vn potier de terre, ainsi q̃ le Seigneur me l'ha ordonné. Et IESVS estoit deuant le p̃uost. *i* Et dist le preuost: Quelle accusation apportez vous a l'encõtre de cest hõme? Et ilz luy respõdirent, disantz: S'il n'estoit malefacteur, no⁹ ne le te eussiõs poĩt presenté. Pilate donc leur dit: Prenez-le doncques vous mesmes, & le iugez selõ vostre loy. Les Iuifz dõcques luy dirent, Il ne nous est point permis de mettre quelqu'vn a mort. Affin que la parolle de IESVS fust accomplie, laquelle auoit dicte, signifiant de quelle mort il debuoit mourir. *l* Et commencerent a l'accuser, disantz: Nous auons trouué cestuy cy peruertissant nostre peuple, & defendant de payer le tribut a Cesar, & se disant estre le roy CHRIST. *m r l i* Pilate *i* dõcques *m* preuost *i* entra de rechef dans le pretoire, & appella IESVS, *m r l* & l'interrogua *m r l i* disant: Es-tu

Iesus deuãt Pilate.

Accusatiõ de Iesus deuant Pilate.

Es-tu le roy des Iuifz? Et IESVS re- *Iesus Christ*
ſpondit & dit: [i] Dis-tu cecy de toy *roy des*
meſmes, ou ſi d'aultres le t'ont dit de *Iuifz.*
moy? Reſpondit Pilate: Suis-ie Iuif?
Ta nation & tes eueſques t'ont pre-
ſenté a moy, qu'as tu faict? IESVS re-
ſpondit: mó royaulme n'eſt point de *Royaul-*
ce monde. Si mon royaulme eſtoit de *me de Ies*
ce monde, certes mes gentz & offi-
ciers prendroient querelle, a ce que ie
ne fuſſe liuré aux Iuifz. Mais pour
maintenãt mó royaulme n'eſt point
d'icy. Pilate dócques luy diſt: Tu es
donc roy. IESVS reſpódit: [m r l i] Tu *Iesus roy.*
le dis [i] que ie ſuys roy. Ie ſuys a ce
nay, & a ce ſuis venu au monde pour
porter teſmoignage a verité. Tout *Verité.*
homme qui eſt de verité, eſcoute ma
voix. Pilate luy dit: Qu'eſt-ce verité?
Et quand il eut cecy dit, il ſortit de
rechef aux [l i] princes des prebſtres &
aſſemblée, & leur dit: Ie ne trouue
cauſe aulcune en ceſt [l] homme. Et ilz
ſe renforçoient, diſantz: Il ha faict
vne commotion & vne eſmeute par-
my le peuple, preſchant par toute Iu
dée,

dée, & commençant depuis Galilée iusques icy. Et quand Pilate eut ouy faire mention de Galilée, il s'enquist s'il estoit hõme de Galilée. Et quand il eut congneu, qu'il estoit soubz la puissance de Herodes, il le r'enuoya a Herodes, lequel aussi estoit alors en Hierusalem. Or quand Herodes veit IESVS, il fut fort ioyeulx. car dés lõg tẽps il couuoitoit a le veoyr, pource qu'il auoit ouy reciter de luy moult de choses: & esperoit luy veoir faire quelque signe. Et l'interroguoit de beaucoup de ꝓpos: mais il ne luy respondoit mot. Et les Princes des prebstres, & les Scribes estoient là presentz, qui l'accusoient fort & ferme. Adonc Herodes auec sa court le desprisa, & par mocquerie, le vestit de vestement blanc, & le r'enuoya a Pilate. Et lors furent faictz amys Pilate & Herodes en ce iour là mesme. car par auãt ilz estoient ennemys ensemble. Et Pilate apres qu'il eut conuoqué les princes des prebstres, & les magistraulx, & le peuple, leur dit: Vous

Pilate enuoye Iesus a Herodes

Herodes veult veoir signes.

Iesus se taist.

Pilate & Herodes reccõciliez.

Vous m'auez presenté cest hõme cõme peruertissant le peuple, & voicy que en l'interroguant deuant vous, ie ne trouue en cest homme aulcun crime de ce quoy vous l'accusez. Et aussi n'ha faict Herodes. car ie vous ay r'enuoyé a luy. Et vous veoyez qu'il ne luy ha esté rien faict qui soit digne de mort. Ie le corrigeray donc, & puis le laisseray aller.[m r] Or le preuost auoit de coustume,[l] & luy estoit necessaire[m r l] de leur deliurer au iour de la feste vn prisõnier tel qu'ilz eussent[m] voulu[r] & demandé.[m] Or alors il auoit vn prisonnier mal renommé [m r] qui estoit appellé [m r i] Barrabas[i] vn larron,[r] lequel pour quelque sedition faicte en la cité[l] & pour homicide[r l] auoit esté mis en prison.[r] Et quand le peuple fut monté, il cõmença a requerir que Pilate feist, comme il faisoit tousiours,[m] & eulx assemblez, Pilate leur dist:[i] Vous auez de coustume que ie vous deliure vn prisonnier a la Pasque.[m] Lequel voulez vous que ie vous deliure Barrabas ou

Innocence de Iesus Christ.

Pilate veult laisser aller Iesus.

IESVS, qui est dit CHRIST? [i] Voulez vous q̃ ie vous deliure le roy des Iuifz? [m r] Car il sçauoit bien que [r] les souuerains prebstres [m r] luy auoient presenté par enuie. [m i] Adonc commẽça a s'escrier tout le peuple, disant: Oste cestuy cy, & nous deliure Barrabas. [l] Et de rechef Pilate parla a eulx voulant deliurer IESVS, mais iceulx crioient de plus fort, Crucifie-le, crucifie-le. Et Pilate pour la tierce foys leur dit: Que ha-il mal faict? Ie ne trouue en luy aulcune cause de mort. Quãd donc ie l'auray chastié, ie le laisseray aller. [i] Alors doncques Pilate print IESVS & le flagella. [m r i] Et les gentz d'armes [m] du preuost prenantz IESVS [r] le menerent dedans, [m r] en la sale du pretoire, & assemblerent deuant luy toute la bande, [m] & apres qu'ilz l'eurent deuestu, [m r i] luy meirent a l'entour de luy vn manteau & vestemẽt de pourpre, & entrelacerent vne corone d'espines, & la meirent sus son chef, [m] & vn roseau en sa main dextre. [i] Et venoient

Les Iuifz veulẽt deliurer Barrabas.

Pilate veult laisser aller Iesus.

Iesus flagellé.

Iesus vestu du manteau de pourpre,

noient a luy,[m] & le genoul ployé de-
uant luy [r] commencerent a le saluër,
[m] & se mocquoiét de luy,[m r i] disãtz:
Dieu te gard roy des Iuifz, [i] & luy
bailloient des buffes, [m r] & crachoiét
contre luy. [r] Et se mettantz a genoul,
l'adoroient. [m] Et prindrent le roseau,
[m r] & luy en frappoient la teste. [i] Et
de rechef Pilate sortit hors, & leur
dit: Voicy ie le vous ameine dehors,
affin que vous congnoissiez, que ie
ne trouue nulle cause en luy. Donc-
ques IESVS ysit hors portãt la cou
ronne d'espines, & le vestement de
pourpre. Et leur dit Pilate: Voicy
l'homme. Quand doncques l'eurent
veu les euesques & les ministres, ilz
crioient en disant: Crucifie-le, cruci-
fie-le. Pilate leur dit: Prenez-le vous
mesmes, & le crucifiez, car quãt a moy
ie ne trouue point cause en luy. Les
Iuifz luy respondirent: Nous auons
loy, selon laquelle il doibt mourir,
car il s'est faict filz de Dieu. Quand
doncques Pilate eut ouy ceste parol-
le, il fut en plus grãd craincte. Et en-
tra de

couronné d'espines.

Iesus mocqué.

Iesus frappé du roseau.

Pilate veult deliurer Iesus

Les Iuifz demãdent que Iesus soit crucifié.

tra de rechef au pretoire, & dit a IESVS, d'ou es tu? Et IESVS ne luy respōdit riens. Pilate donc luy dit: Ne parle tu point a moy? Ne sçais tu poīt que i'ay puissance de te crucifier, & puissance de te deliurer? IESVS luy respondit: Tu n'aurois puissance aulcune sur moy, s'il ne te estoit donné d'enhault. Et pour ceste cause, celuy qui m'ha mis en tes mains, il ha plus grand peché. Et de lá en auant Pilate cherchoit de le deliurer. Et les Iuifz crioiét, disantz: Si tu le laisse ainsi aller, tu n'es point amy de Cesar. Car tout homme quiconque se faict roy, contredit a Cesar. Et quād Pilate eut ouy ces parolles, il amena IESVS dehors, & se asisit au siege iudicial au lieu appellé Lithostrotos, & en Hebrieu Gabbatha. Et il estoit le iour de la preparation du sabbat de Pasques, enuiron l'heure de sexte*, & dit aux Iuifz, Voicy vostre roy. Et iceulx crioiét, Oste le no', oste, crucifie-le. Pilate leur dit: Crucifiray-ie vostre roy? Les euesqs respōdirét: No' n'auons

Pilate craignant interrogue Iesus.

Iesus se taist.

Puissance depend de Dieu.

* c'est a dire de midy

uons roy que Cesar.[m r] Et les souuerains prebstres, & [m] les anciés [m r] l'accusoient [r] en beaucoup de cas. [m] Et quand l'on l'accusoit, il ne respódoit riens. [m r] Pilate [r] doncques de rechef l'interrogua [m r] disant: [r] Ne responds tu rien? Regarde en combien de cas ilz te accusent? [m] N'oys tu pas quelz tesmoignages ilz disent contre toy? [m r] Et IESVS ne respódoit plus aulcune chose [m] a pas vne parolle, [m r] de sorte que [m] le preuost [m r] Pilate s'esbahyssoit [m] tresfort. Et luy estant assis au siege iudicial, sa femme enuoya deuers luy, disant: N'ayes que faire auec ce iuste. car i'ay par vision souffert beaucoup de trauail auiourd'huy a cause de luy. [m r] Et les princes des prebstres [m] & les anciens [r] inciterent le peuple, [m] & leur persuaderent [m r] qu'ilz demãdassent Barrabas, & qu'ilz feissent mourir IESVS. Et le preuost Pilate print la parolle, [r] & de rechef leur dit: [m] Lequel des deux voulez vous que ie vous deliure? Et ilz dirent: Barrabas. Pilate leur dist: [m r]

Les Iuifz de rechef accusent Iesus.

Iesus se taist.

Iesus se taist.

De la femme de Pilate.

Les Iuifz de rechef

Quoy

demãdent que Barrabas soit deliuré, & que Iesus soit crucifié.

Quoy doncques,[r] voulez vous[m r] q ie face[m] a IESVS[r] roy des Iuifz, q est appellé le CHRIST?[r] Et iceulx[m] toutz de rechef[m r] dirent a haulte voix: Qu'il soit crucifié. Et Pilate le preuost leur dit: Mais quel mal ha-il faict? Et iceulx tant plus fort crioient[m] disantz: Qu'il soit fiché en croix.[l] Et iceulx perseueroient, requerantz a haulte voix, qu'il fust crucifié. Et leurs voix se r'enforçoient.[m] Veoyãt doncques Pilate qu'il n'y profitoit riens, mais que tant plus se faisoit bruyt & tumulte: print de l'eaue, & laua ses mains deuant le peuple, disant: Ie suis innocent du sang de ce iuste, Vous mesmes regardez a cecy. Et tout le peuple respondit, & dist: Son sang soit sur nous & sur noz enfantz.[m r l i] Alors Pilate[r] voulant satisfaire au peuple,[l] adiugea que leur demande fust faicte,[m r l] & leur deliura[m r] Barrabas[l] celuy qui pour sedition & homicide auoit esté mis en prison,[r] & lyé auec les seditieulx,[l] lequel demãdoient.[m r] Mais[m r l i] liura

Pilate lauee ses mains comme innocent.

Pilate liure Iesus

IESVS

IESVS [mr] batu de foytz, [l] a leur volunté [mr l] affin qu'il fust crucifié. [mr] Alors les gentz d'armes [m] du preuost prenãtz IESVS au pretoire [m r] apres qu'ilz se feussent mocquez de luy, le deuestirent [m] du manteau [m r] de pourpre, & le vestirent de ses vestementz.

pour le crucifier.

IESVS porte sa croix au mont de Caluaire. IESVS est crucifié entre deux larrons. Le tiltre de la croix. Les vestementz de IESVS sont diuisez.

CHAP. CXLVII.

Mat.27. Mar.15. Luc.23. Iehan.19.

[i] OR prindrent IESVS, [mr i] & le menerẽt dehors, [mr] pour le crucifier. [i] Et luy portant sa croix, s'en alla au lieu, qui est nõmé lieu de Caluaire, & en Hebrieu Golgotha. [l] Et ainsi qu'ilz le menoient, [m] eulx sortantz trouuerent, & [l] apprehenderent [r] quelque [m] homme [r] qui passoit par lá, [m] nommé [mr l] Simon Cyreneen, [r l] le pere de Alexandre & de Roux, qui venoit d'vne metairie. [mr] Et ilz le cõtreignirẽt, affin qu'il portast la croix

Iesus mené dehors pour le crucifier.

Simon Cyreneen.

de IESVS.[l] Et luy chargerét la croix pour la porter apres IESVS. Or grosse multitude de peuple & de femmes le suyuoient: lesquelles le ploroient, & le lamentoient. Et IESVS se retornant vers elles, leur dist: Filles de Hierusalem, ne plorez point sur moy, mais plorez sur vous mesmes, & sur voz enfantz. Car voicy, les iours viédront, esquelz ilz dirót: Bienheureuses les steriles, & les vétres qui n'ont point engendré, & les mammelles, qui n'ont point allaicté. Lors ilz cóméceront a dire aux mótaignes, Trebuchez sur nous, & aux petites montaignes, couurez nous. Car s'ilz font cecy au boys verd, q̃ sera-il faict au boys sec? Lors deux aultres qui estoient malefacteurs, estoient aussi quant & quant menez auec luy, pour les faire mourir.[m r l] Et[l] apres[m r l] vindrent au lieu dit Golgotha, qui est interpreté[m r l] le lieu de Caluaire,[m r] & luy dónerent a boire du vin[r] faict auec myrrhe[m] meslé auec fiel. Et quád il en eut gousté,[r] ne le print point,[m] & n'en

Fémes plorantes Iesus.

Destructió de Hierusalem.

Deux malefacteurs auec Iesus

Vin de myrrhe.

Fiel.

& n'en voulut boire. [l] Et lá le cruci- *Iesus cru-*
fierent, [m r i] & auec luy [m i] aultres [m r] *cifié.*
deux larrons [i] d'vn costé & d'aultre, *Deux lar-*
[m r l] l'vn a dextre & l'aultre a sa sene- *rons.*
stre, [i] & IESVS au milieu. [r] Et lors
fut accomplie l'escripture, qui dit: Et *Esa.53.*
il ha esté reputé & mis auec les per-
uers iniques. Et estoit l'heure de tier-
ce*. [l] Et IESVS disoit: Pere pardó- * *c'est adi*
ne a iceulx: car ilz ne sçauent qu'ilz *re neuf heu*
font. [i] Et Pilate escripueit le tiltre, & *res deuant*
[m i] meist sus [m] sa teste [i] & la croix sa *midy selõ*
cause escripte. [l i] Et estoit escript: [m l] *la coustu-*
Cestuy *me de Frã*
ce. Toutesfois sainct Iehan dit, quasi l'heure de sexte, qui est nostre midy, quand il fut iugé. Et sainct Luc dit cy apres, qu'il fut crucifié quasi a l'heure de sexte, ascauoir enuiron midy. Parquoy sainct Marc considerant que les Iuifz auoient a l'heure de tierce qui est neuf heures du matin, crié & demandé, qu'il fust crucifié, & dés ceste heure lá, l'auoient comme crucifié de leurs lãgues, & qu'ilz estoient mieulx cause de son crucifiement, que les bourreaulx: pourtant il ha ainsi voulu mettre. Aussi pourautãt que ce fut enuirõ sextẽ, c'est a dire entre sexte & tierce, sainct Marc ha prins le premier bout de ce tẽps lá, & les aultres aultremẽt.

Cestuy est [m i] IESVS [i] de Nazareth [m l i] roy des Iuifz. [i] Plusieurs doncques des Iuifz leurent ce tiltre, pour autant que le lieu, auql IESVS estoit crucifié, estoit prés de la cité. & estoit escript [l i] en Hebrieu, Grec, & Latin. [i] Parquoy les euesques des Iuifz disoient a Pilate: Ne escrips point, Le roy des Iuifz: mais qu'il ha dit: Ie suis roy des Iuifz. Respondit Pilate: Ce que i'ay escript, i'ay escript. [m i] Dócques les gentz d'armes quand ilz l'eurent crucifié, [m r l i] ilz prindrét ses vestementz, & en feirent quatre parties, a chacun gend'arme vne partie, & la robe, [m r l] en iectát sort sur iceulx vestementz, pour sçauoir que vn chacun emporteroit. [i] Et y auoit vne robe sans cousture, tissue depuis le hault & par tout. Ilz dirent doncques entre eulx: Ne la couppons ia, mais iectons sort d'icelle, a qui elle sera. [m i] Affin que l'escripture fust accóplie, disát: Ilz ont departiz mes vestemétz entre eulx, & ont iecté sort sus ma robe. [i] Et ainsi les gétz d'armes feirent

Psal. 21.

cecy,

cecy, [m] & les gentz d'armes estoient
lá assis, & le gardoient.

IESVS est iniurié & mocqué de plusieurs. Des deux larrons. IESVS parle a sa mere, & a sainct Iehan. Le trespas de IESVS. Du centurion.

CHAP. CXLVIII.

Mat.27. Mar.15. Luc.23. Iehan 19.

Iesus iniurié & mocqué des passantz.

[m r] ET ceulx qui par lá passoient, le blasphemoient & luy ie-
ctoient des brocardz remuantz leurs
testes disantz: Vah qui destruys le té-
ple de Dieu, & en trois iours le r'edi-
fie, saulue toy toymesmes. [m] Si tu es
le filz de Dieu, [m r] descéds de la croix.

Les prebstres se mocquent de Iesus.

Semblablement aussi les princes des
prebstres se mocquantz [r] les vns auec
les aultres [m r] auec les scribes [m] & les
anciens, [m r] disoient: Il ha saulué les
aultres, & si il ne se peult sauluer soy
mesmes. [r] Iceluy CHRIST [m] s'il est
[m r] roy d'Israël, qu'il descende main-
tenant de la croix, [r] affin que nous le
veoyons, [m r] & croyons en luy. [m] Il
se cófie en Dieu, or le deliure main-

tenant s'il veult: Car il ha dit: Ie suys filz de Dieu.[l] Et le peuple estoit là regardant & attendant. Et les princes auec iceulx populaires, se mocquoiét de luy, disantz: Il ha saulué les aultres, se saulue soy mesmes, s'il est le CHRIST esleu de Dieu. Et les gentz d'armes s'approchãtz se gaudissoient de luy, & luy presentoient du vinaigre, disantz: Si tu es le roy des Iuifz, saulue toy.[m] Aussi les larrons[m r] qui estoient crucifiez auec luy,[m] luy reprochoiét cè mesme,[r] & l'iniurioiét. [l] Et l'vn de ces larrons qui estoient pendus, le blasphemoit, [& brocardoit] disant: Si tu es le CHRIST, saulue toy toymesme & nous aussi. Mais l'aultre respondant, le reprenoit, disant: Et ne crains tu point Dieu, toy qui es aussi en ceste mesme sentence de mort? Et certes quant à nous, c'est iustement: car nous recepuons ce que noz œuures ont merité. mais cestuy cy n'ha riens faict de mal. Et disoit à IESVS: Sire aye memoire de moy, quand tu viendras en ton royaulme.

Iesus mocqué du peuple.

Iesus mocqué des gẽtz d'armes en luy presentant du vinaigre.

Mocqué du larron.

Et

Et IESVS luy dist: En verité ie te dis, aujourd'huy tu seras en paradis auec moy. [i] Or estoient prés de la croix de IESVS la mere d'iceluy, & la sœur de sa mere, Marie femme de Cleophas, & Marie Magdelene. Quand donc IESVS eut veu sa mere, & le disciple lá estant, lequel il aymoit, il dit a sa mere, Femme, voylá ton filz. Et apres dit au disciple, Voyla ta mere. Et de l'heure le disciple l'a receut pour sienne. [m r l] Et depuys l'heure de sexte* les tenebres ont esté faictes sus la terre vniuerselle, iusques a l'heure de nóne*. [l] Et le soleil fut en obscurité. [m r] Et enuiron l'heure de nonne IESVS feit exclamatió disant a haulte voix, Eli, Eli, lamma sabachthani? c'est a dire, Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoy m'as tu delaissé? Et aulcús qui lá estoient, oyátz cecy, disoient: [r] Veoyez, [m] cestuy cy [m r] appelle Elie. [m] Et les aultres disoient: Attédez, veoyons, si Elie viendra [r] pour l'oster, [m] & pour le deliurer. [i] Apres IESVS cógnoissant que tout estoit cóccomplé

Le bó larrón saluué.

Iesus recómende sa mere a S. Iehan.

* *midy.*

Tenebres.

* *troys heures.*

Oraison de Iesus en la croix.

Psal. 21. a

sommé & acheué, affin que l'escripture fust du tout accomplie, il dit, I'ay soif. Or estoit lá mis vn vaisseau plein de vin aigre, [m r] Et [m] tout soubdain [m r] l'vn [m] d'eulx [m r] courut, [m] & print [m r i] vne espóge, & l'emplist de vinaigre, [i] & l'enuelopa d'hyssope, [m r] & l'a mist au bout d'vn roseau, [i] & luy presenta a la bouche, [m r] & luy donnoit a boire. [i] Quand donc IESVS eut prins le vinaigre, il dist: C'est faict & acheué. [m r] IESVS donc [m] de rechef [m l] criant [m r l] a haulte voix, [l] dit: Pere en tes mains ie recommende mon esperit. Et en disant ces parolles [i] le chef incliné, [m r l i] rendit l'esperit. [m r l] Et [m] voyla [m r l] le voile du tẽple qui fut fendu en deux parties, [m r] depuis le hault iusques au bas. [m] Et la terre fut esmeuë, & les pierres fendirent, & les monumẽtz furẽt ouuertz. Et beaucoup de corps des saictz qui auoient esté mortz, resuscitterent. Et eulx sortyz des monumentz, apres la resurrection de IESVS, vindrent en la saincte cité, & apparurent a moult de gentz.

Iesus dit auoir soif.

Iesus abreuué de vinaigre.

Iesus meurt

Le voile du temple.

Trẽblemẽt de terre.

Pierres fendues.

Resurrectiõ d'aulcuns.

de gentz. [m r l] Et le capitaine centenier,[r] qui estoit lá vis a vis,[m] & ceulx qui estoient auec luy gardãtz IESVS [m r l] veu [m] le mouuement de terre, [m l] & les choses qui se faisoient,[r] & que criant ainsi fort, auoit rendu l'esperit,[m] eurent grand paour, [m r] disantz: A la verité cestuy estoit filz de Dieu. *Foy.*
[l] Et le cétenier glorifia Dieu, disant: *Centenier* A la verité cest homme estoit iuste. *glorifiant* Et toute l'assemblée de ceulx qui lá *Dieu.* estoient presentz a ceste monstre & regard, & veoyantz les choses qui se faisoient, s'en retornoient frappantz *Penitẽce.* leurs poictrines. [l] Et toutz ceulx de sa congnoissance [m r l] se tenoient [m] lá [m r l] de loing [m] & beaucoup [m r l] de femmes qui l'auoient suyuy depuys *Les fẽmes* Galilée [m r] en luy administrãt & fai- *qui auoiẽt* sant seruice,[r] regardantes,& [l] veoyã- *admini-* tes ces choses. [m r] Entre lesquelles e- *strẽ le vi-* stoit Marie Magdelene, aussi Marie *ure de Ie-* mere de Iacques [r] le mineur, [m r] & de *sus.* Ioseph *, & [r] Salomé, [m] la mere des * *Iose.* filz de Zebedée, [r] & aultres plusieurs femmes, lesquelles estoient venues

auec

auec luy en Hierusalem.

Le costé de IESVS *est ouuert de la lãce, & yssit sang & eaue. De la sepulture de* IESVS. *De la garde du sepulchre.*

CHAP. CXLIX.

Mat.27. Mar.15. Luc.23. Iehan.19.

LEs Iuifz doncques, pource qu'il estoit le iour de la preparatiõ du sabbat, affin que les corps ne demourassent point en la croix au iour du sabbat (car tel iour de sabbat estoit grãd [& solennel]) ilz prierent Pilate, que on leur rompist les iambes, & qu'on les ostast. Les gentz d'armes doncques vindrent & rompirent les iambes du premier, & de l'aultre, qui estoit crucifié auec luy. Mais quand ilz vindrent a IESVS, & qu'ilz veirent qu'il estoit desia mort, ilz ne luy rompirent point les iambes: mais vn des gẽtz d'armes ouurit le costé d'iceluy d'vne lance, & incontinent en sortit sang & eaue. Et celuy qui l'ha veu, en ha porté tesmoignage: & son tesmoignage est vray. Et iceluy sçait qu'il

Les iãbes des larrõs rompues.

Le costé de Iesus ouuert.

Sang.

Eaue.

qu'il dit vray : affin aussi que vous le croyez. Car ces choses ont esté faictes affin que l'escripture fust accóplie, Vous ne briseres nul de ses os. *Exo.12.g.*
Et encore vne aultre escripture dit: *Nõb.9.b.*
Ilz veoyront dans lequel ilz ont transfiché. *Zach.12.c*
[m r] Et quand fut le soir venu, [r] (pource qu'il estoit la preparation, laquelle est deuant le sabbat)
[l] voicy [m] quelque [l] hõme [m] riche [l] nõmé [m r l] Ioseph de Arimathie [l] cité de Iudée, [r] noble [r l] conseiller, [l] hõme de bien & iuste. lequel n'auoit point consenty au cõseil & actes des Iuifz, [m r l] qui [r l] aussi attẽdoit le royaulme de Dieu, [m i] & estoit disciple de IESVS [i] secret, toutesfois pour la crainte des Iuifz. [m l] Iceluy [r] hardiment [m l] veint [r] & entra [m r l i] chez Pilate, & demanda [i] qu'il emportast [m r l i] le corps de IESVS. [r] Et Pilate s'esmerueilloit, s'il estoit desia mort. Et feit appeller le centenier, & luy demãda s'il estoit ia mort. Et apres auoir cõgneu par le rapport du centenier que ouy, [l] permist, [r] donna, [m] & commẽda estre

Ioseph de Arimathie.

Le corps de Iesus dõné a Ioseph.

da estre rendu[m r] le corps[r] a Ioseph. Ioseph doncques apres auoir achepté vn linceul,[i] veint, & [m r l] deposa, & emporta le corps de IESVS.[m] Et apres qu'il eut pris le corps,[m r l] l'enuelopa dans vn linceul[m] net.[i] Or

Nicodeme.

veint aussi Nicodeme, qui estoit premierement venu de nuyct a IESVS, & apporta vne mixtion de myrrhe & de aloës enuiron cét liures. Ilz prin-

Iesus ensepuely.

drent doncques le corps de IESVS, & le lyerent de linges auec drogues aromatiques, comme la coustume des Iuifz est d'ensepuelir. Or y auoit au lieu lá ou IESVS auoit esté crucifié, vn iardin: & au iardin[m r l i] vn monument[m r] neuf[m r l i] qui estoit entaillé[m r] en pierre.[l i] Dans lequel nul n'auoit encore esté mis.[i] Lá doncques meirent IESVS a cause du iour de la preparatiõ du sabbat des Iuifz, pourtant que le sepulchre estoit prés.[m r] Et Ioseph roulla & applicqua vne pierre[m] grande[m r] a l'huys du monumét,[m] & s'en alla.[l] Et estoit le iour de la preparation que on commençoit a allumer

lumer* pour le sabbat. [mr] Or Marie Magdelene, & Marie mere de Ioseph * [r] regardoient lá ou il seroit mis, [m] & estoiét asises cótre le sepulchre. [l] Et les femmes qui l'auoiét suiuy, & qui estoientvenues auec luy de Galilée, veirent le monument, & cómment son corps auoit esté mis. Et elles retornées preparerent odoremétz & vnguentz: & se reposerent le iour du sabbat selon le commendement. [m] Et le lédemain qui est le iour d'apres la preparation, les Princes des prebstres, & les Pharisiens se assemblerét, & viudrét a Pilate, disantz: Mósieur, il nous souuient que ce seducteur lá encore viuāt ha dit: Apres trois iours ie resusciteray. Vous plaise dócques commender que le sepulchre soit gardé iusques au tiers iour: affin que par aduenture ne viennent ses disciples, & le desrobent, & puys dient au peuple, Il est resuscité de mort a vie, & par ainsi tel erreur dernier seroit pire que le premier. Pilate leur dit, Vous auez gentz pour le garder: allez & le gardez

c'est a scauoir les lampes & lumieres.

Laquelle cerimonie est encores pour le iourd'huy obseruée entre les Iuifz.

Iose.

Sepulchre

de Iesus gardé des gētz d'armes.

gardez tout ainsi que vous sçauez. Lors iceulx s'en allerent, & garnierent & munirent le sepulchre, & seellerent la pierre auec gardes.

Les Maries vont visiter le sepulchre. L'ange oste la pierre du monumēt. Il parle aux Maries. CHAP CL.

Mat.28. Mar.16. Luc.24. Iehan.20.

Les fēmes vont au sepulchre.

†[r] ET quand le sabbat fut passé, Marie Magdelene, & Marie mere de Iacques, & Salomé achepterēt des vnguentz aromatiques, affin qu'elles veinssent oingdre IESVS. †[m] Et au vespre du sabbat, quand l'on cōmence a allumer pour le pmier iour apres le sabbat[r l] bien fort matin, [m] veint Marie Magdelene, & l'aultre Marie veoir le sepulchre. [r l] Et au premier iour apres le sabbat vindrent au monument[l] portāt les odoremētz qu'elles auoient preparez. [m] Et voicy vn grand mouuement de terre fut faict. car l'ange de Dieu descendit du ciel: & veint, & réuersa la pierre de l'huys, & se seoit sus elle. Et sō regard estoit comme

L'ange rēuerse la pierre du monumēt.

comme escler: & ses vestemétz blácz comme neige. Et pour la frayeur d'iceluy, les gardes furent espouuentez, & deuindrent comme mortz. [i] Et Marie Magdelene vint matin au monument, que tenebres estoient encores: & veit la pierre ostée du monument. Parquoy elle print la course, & veint a Simon Pierre, & a l'aultre disciple, que IESVS aymoit, & leur dit: On ha osté mon seigneur du monumét, & ne sçay lá ou ilz ont mis. [r] Et les aultres femmes vindrent au monument, le soleil ia leué. Et disoient entre elles: Qui nous roulera & ostera la pierre de l'huys du monument? Et comme elles regarderent, veirent la pierre réuersée, laquelle certes estoit fort grande. Et quand elles furent entrées dedans le monument, elles veirent vn iouuenceau asis a la dextre, vestu d'vn vestement blanc & long, dont elles furent espouuentées. [m] Et l'ange prenant la parolle, [m r] dist aux femmes: Ne veuillez [r] vous espouué-ter, [m] & craindre. [m r] I'entends bien que

Marie Magdelene viét au sepulchre.

L'áge parle aux fémes.

que vous cherchez IESVS [r] de Nazareth, [mr] qui ha esté crucifié. [r] Il est resuscité, [mr] il n'est point icy. [m] Car il est resuscité comme il auoit dit. Venez & veoyez le lieu, ou quel le Seigneur estoit mis. [r] Voylá le lieu, lá ou on l'auoit mis. Mais [mr] allez vous en [m] bien tost, [mr] & dites a ses disciples, [r] & a Pierre, [mr] que [m] il est resuscité, & [mr] qu'il vous precedera en Galilée. Lá vous le veoyrres [r] comme il vous ha dit. [m]] Voylá, ie le vous ay predit.] [l] Et quand elles furent entrées [dedans le monument,] elles ne trouuerẽt point le corps du Seigneur IESVS. Et aduint que quand elles estoient en deiection de couraige de cecy, voicy deux hommes, qui se tindrent prés d'elles, en habit reluysant. Et comme elles craignoient, & qu'elles baissoient leur faces en terre, ilz leur dirent: Que querez vous? le viuãt auec les mortz? Il n'est point icy, mais il est resuscité. Vous souuienne cõment il vous ha dit, quand il estoit encore en Galilée, disãt: qu'il failloit que

Les anges parlẽt aux femmes.

que le filz de l'homme fust liuré és mains des hommes pecheurs, & estre crucifié, & resuscité le tiers iour. Lors eurent souuenãce des parolles d'iceluy.[r] Et icelles sortãtz de lá, s'enfuyrent du monument, car elles estoient réplies de craincte & frayeur, & n'en dirent rien a personne. Car elles estoient en craincte.

Les fémes s'enfuyét.

Sainct Pierre & sainct Iehan vont au monument. Marie Magdelene plore dehors pres le monument. IESVS *parle a elle & aux aultres femmes, & les enuoye l'annõcer aux Apostres.* CHAP. CLI.

Matt.28. Mar.16. Luc.24. Iehan 20.

OR Pierre se partit, & l'aultre disciple, & vindrent au monument. Et couroient eulx deux ensemble. Et cest aultre disciple courut plus fort que Pierre, & veint le premier au monument. Et quand il se fut baissé, il veit les linceulx disposez. toutesfois il n'y entra point. Doncques Simon Pierre le suyuant veint arriuer,

S. Pierre & S. Iehã courent au monumẽt.

& entra au monument, & veit les linceulx lá mis, & le suaire qui auoit esté sur son chef, non point mis auec les linceulx, mais enuelopé en vn lieu apart. Alors aussi y entra le disciple qui estoit venu le premier au monument, & veit, & creut. car ilz ne sçauoiét point encore l'escripture, qu'il failloit qu'il resuscitast de mort a vie. Doncques ces disciples cy s'en allerent de rechef a eulx mesmes. † Et Marie se tenoit prés du monumét au dehors, & ploroit. Et ainsi qu'elle ploroit, se baissa, & regarda dans le monument, & veit deux anges en vestementz blácz, assis l'vn au chef & l'aultre aux piedz, lá ou auoit esté mis le corps de IESVS. Lesquelz luy dirét, Féme pourquoy plores tu? Elle leur dit: Pourtát que l'on ha emporté mó seigneur: & si ne sçay ou c'est qu'on lá mis. Aprcs qu'elle eut dit cecy, elle se torna par derriere, & veit IESVS lá estant: & elle ne congneut point que c'estoit IESVS. IESVS luy dist: Femme, pourquoy plores tu?

L'ignorãce des apostres touchãt la resurrectiõ.

Magdelene plorant pres du monument.

Les anges parlent a Marie Magdelene.

Iesus parle a Magdelene.

tu? que quiers tu? Icelle estimant que c'estoit vn iardinier, luy dit: Sire, si tu l'has emporté, dis moy ou tu l'has mis, & ie l'emporteray. IESVS luy dit: Marie. Et icelle se retorna, & luy dist: Rabboni, qui signifie, Maistre. IESVS luy dist: Ne me veuille point toucher, car ie n'ay point encore mõté a mõ pere. Mais va a mes freres, & leur dis, Ie monte a mon pere & a vostre pere, & a mon Dieu & a vostre Dieu.] [m] Et les femmes se partirent en diligẽce du monumẽt auec craincte & grand ioye, & coururent l'annoncer a ses disciples. Et voicy IESVS qui leur veint au deuant, disant, Dieu vous gard. Et icelles s'approcherent, & tindrent ses piedz, & l'adorerent. Adonc IESVS leur dit: Ne ayez paour. Allez & annoncez a mes freres, qu'ilz voysent en Galilée, & lá ilz me veoyrront. Lesquelles quãd elles furent parties, voicy aulcũs des gardes qui vindrent en la cité, & annoncerent aux princes des prebstres toutes les choses aduenues & faictes.

Iesus resuscité.

Iesus se monstrant aux fẽmes

Freres de Iesus.

Et iceulx se assemblerent auec les anciens, & apres conseil print, ilz donnerent grād somme d'argēt aux gētz d'armes, disantz : Dites que ses disciples sont venus de nuyct, & l'ont desrobé ce pendant que vous dormies. Et si le preuost oyt cecy, nous luy ferons a croire le cas, & nous vous asseurerons. Et iceulx prindrent l'argēt, & feirent ainsi qu'ilz estoient instruictz. Et ceste parol'e fut diuulgée entre les Iuifz, & ha esté iusques aujourd'huy. [r] Et quand IESVS fut resuscité le premier iour d'apres le sabbat au matin, il s'apparut premierement a Marie Magdelene, de laquelle il auoict iecté hors sept diables. Et icelle se partit, & l'annonça a ceulx qui auoiēt esté auec luy, lesquelz menoient dueil & ploroient. [i] Et Marie Magdelene veint & annonça aux disciples, disant, i'ay veu le Seigneur, & m'ha dit tel propos & tel. [r] Et iceulx oyantz qu'il viuoit, & qu'il auoit esté veu d'elle, n'en creurent riens. [l] Et les aultres femmes retornées du sepulchre,

Les Iuifz ne croyent que Iesus soit resuscité.

Iesus s'apparut aps sa resurrection premierement a Magdelene.

Magdelene annōce aux Apostres Iesus Christ resuscité.

Incredulité des Apostres.

chre, annoncerent tout cecy aux vnze Apostres, & a toutz les aultres. Et ilz estimerent leurs parolles n'estre q̃ resuerie, & n'y adioustoiẽt point foy. Mais Pierre se leua, & courut au monument: & se baissant, veit seulement les linceulx mis a part: puys se partit s'esmerueillant en soymesme de ce qui auoit esté faict.

Les fẽmes annõcent aux Apostres Iesus Christ resuscitẽ. S. Pierre court au sepulchre.

De l'apparition de IESVS *faicte aux deux disciples, qui alloient en Emmaus.*

CHAP. CLII.

Mar. 16. *Luc* 24.

† r APres ce aussi IESVS se monstra en aultre forme a deux d'iceulx qui cheminoient & alloiẽt aux champs. l Et voicy deux d'iceulx qui alloient ce mesme iour en vn bourg, lequel estoit enuiró soixante stades* loing de Hierusalem nommé Emmaus. Et ilz deuisoient l'vn a l'aultre de toutes les choses qui estoient aduenuës. Et aduint que ainsi qu'ilz parlemẽtoient & disputoient entre eulx, IESVS mesmes aussi s'approchant,

** c'est a dire enuiron quatre lieues.*

Iesus se trouue auec ceulx qui parlēt de luy.

Cleophas.

marchoit auec eulx. Or estoiēt leurs yeulx detenuz, affin qu'ilz ne le cōgneussent. Et leur dit: Qui sont ces propos, que vous deuisez ensemble en cheminant, & estes tristes? Et l'vn qui auoit nom Cleophas, respondit, & luy dit: Es-tu seul pelerin de Hierusalem, qui has ignoré les choses faictes & aduenues en icelle cité ces iours cy? Aux quelz il dist: Quelles? Et ilz dirent, De IESVS de Nazareth, qui ha esté homme prophete, puissant en œuure & en parolle deuant Dieu, & tout le peuple. Et comment les princes des prebstres & aussi noz princes l'ont liuré a mort, & l'ont crucifié. Et nous auions esperāce, qu'il remettroit en liberté le peuple d'Israël. Et maintenāt oultre tout cecy, il est au iourd'huy le tiers iour que ce cas est faict. Et d'auātaige aulcunes femmes de noz gētz nous ont espouuētez, lesquelles ont esté au monument deuant le iour, & ne trouuāt point le corps d'iceluy, sont venues disantz, qu'elles ont veu vne forme visible

visible des anges, qui le disent viure. Et aulcuns de noz gétz sont allez au monument, & ont trouué ainsi que les femmes auoient dit, mais ilz ne l'ont point trouué. Et il leur dit: O sotz, & tardifz de cœur a croire en tout ce que ont dit les prophetes. Ne failloit-il pas aïsi q̃ le CHRIST souffrist tout cecy, & par ainsi qu'il entrast en sa gloire? Et commẽçant depuys Moyse & toutz les prophetes, leur interpretoit en toutes les escriptures les choses qui estoient de luy. Et vindrent a approcher du bourg, lá ou ilz alloient: & il feit semblant d'aller plus loing. Et ilz le cõtreignerentz, disantz: Demeure auec nous, car le soir s'approche, & le soleil est desia bas. Et il entra auec eulx. Et aduint, que quand il estoit assis a table auec eulx, il print le pain, & le benist, & le rompit: & leur en bailloit. Lors leurs yeulx furent ouuertz, & le congneurent, & il s'esuanouyt de leurs yeulx. Et ilz dirent l'vn a l'aultre: Nostre cœur n'estoit il point ardent

Iesus reprache l'infidelité.

Iesus interprete les escriptures

en nous, quand il parloit a nous sus le chemin, & nous declaroit les escriptures? Et de l'heure mesme se leuerét & retornerent en Hierusalé. Et trouuerét les vnze assemblez & ceulx qui estoient auec eulx, disantz : Le Seigneur est devray resuscité, & s'est apparu a Simon. [r l] Et ilz recitoient les choses qui auoient esté faictes en chemin, & comment ilz auoient cógneu en la fraction du pain. [r] Ne ilz ne les creurent.]

Iesus resuscité.

Les Apostres ne creurent point que Iesus fust resuscité.

De l'apparition de IESVS *faicte aux Apostres sans sainct Thomas.* IESVS *donne le sainct Esperit a ses Apostres. De l'aultre apparition present sainct Thomas.* CHAP. CLIII.

Luc.24. Iehan.20.

†[l] ET ainsi qu'ilz disoiét ces propos, †[i] quand le soir fut venu en ce iour qui estoit le pmier d'apres le sabbat, & que les portes estoient closes, lá ou les disciples estoient assemblez pour la craincte des Iuifz, IESVS [li] veint se preséter au milieu d'eulx,

d'eulx, & leur dit, Paix vous soit dónée. [l] Ce suys-ie, ne craignez point. Mais iceulx conturbez & espouuentez estimoient veoir vn esperit. Et il leur dit: Pourquoy estes vo⁹ esmeuz ainsi, & voz cœurs rempliz de fantasies? Veoyez mes mains & mes piedz, car ce suys-ie moy mesme. Tastez & veoyez, car vn esperit n'ha ne chair, ne oz, ainsi que vous me veoyez auoir. [l i] Et cecy dit, leur monstra ses mains [l] & ses piedz, [i] & le costé. Dócqs les disciples furent resiouyz d'auoir veu le Seigneur. [l] Et iceulx ne croyantz poĩt écore, & se esbahyssantz de ioye, leur dist: Auez vous riens icy a manger? Et ilz luy offrirent vn tronson de poisson rosty & vn rayon de miel. Et quád il en eut mangé en leur presence, il print le demeurát, & leur donna disant: C'est ce que ie vous disois, quand i'estois encore auec vous, qu'il estoit necessaire, que tout ce qui est escript de moy en la loy de Moyse, & és prophetes, & és pseaulmes, fust accomply. Alors il leur ouurit l'enten-

L'esperit n'ha point de chair.

Incredulité des Apostres.

Iesus mange auec ses disciples.

L'intelligence des escriptures depend de Iesus.

l'entendement, pour entendre les escriptures, & leur dit: Il est aisi escript, & failloit ainsi que le CHRIST souffrist, & resuscitast de mort a vie au tiers iour: & que l'on preschast en sõ nom penitence, & la remission des pechez en toutes nations, en commençant depuys Hierusalem. ¶ Et quant a vous, vous estes tesmoings de ces choses cy. Et i'enuoiray la promesse de mon pere en vous. ¶ Et de rechef leur dit IESVS: Paix soit auec vous. Ainsi comme mon pere m'ha enuoyé, aussi ie vous enuoye. Et quand il eut ceey dit, il les halena & souffla en eulx, & leur dit: Recep-

S. Esperit dõné aux Apostres et les clefz.

uez le saict Esperit. A ceulx a quivo' pardonneres les pechez, ilz leur serõt pardonnez: & a ceulx a qui vous les retiendres, ilz leur seront retenuz.

Thomas.

† Or Thomas vn des douze, qui est appellé Didymus, n'estoit pas auec eulx, quand IESVS veint. Les aultres disciples doncques luy dirent: Nous auons veu le Seigneur. Et iceluy leur dit: Si ie ne veoys la ficheure

des

des cloux en ses mais, & si ie ne metz mon doigt au lieu des cloux, & ma main en son costé, ie n'en croiray riens. Et apres huyct iours de rechef ses disciples estoiét lá dedás, & Thomas auec eulx. Veint IESVS les portes closes, & se meit au milieu d'eulx, & leur dit: Vous soit paix. En apres il dit a Thomas, metz tó doigt icy dedans, & regarde mes mains, & approche ta main, & la metz en mon costé & ne vueille estre incredule, mais fidele. Thomas respondit, & dit: Mon seigneur & mon Dieu. Et luy dit IESVS: Pourtant Thomas que tu m'as veu, tu has creu. Bien heureulx sont ceulx, qui ne m'ont point veu, & ont creu. Et plusieurs aultres signes feit IESVS en la preséce de ses disciples qui ne sót point en ce liure escriptz. Mais ces choses cy presentes sont escriptes, pour & affin que vous croyez que IESVS est lo CHRIST filz de Dieu. & affin que en le croyant, vous ayez la vie en son nom.]

Appariiõ de Iesus a ses Apostres present sainct Thomas.

Foy.

Iesus est le Christ.

Vie eternelle.

De

De l'apparition de IESVS *faicte a la mer Tiberiade, & de la prise du poisson.* CHAP. CLIIII.

Ithan 21.

† EN apres IESVS se manifesta de rechef prés la mer Tiberiade. Et se manifesta en ceste sorte. Simõ Pierre & Thomas dict Didyme, & Nathanaël, qui estoit de Cana en Galilée, & les filz de Zebedée, & deulx aultres de ses disciples. Et Simon Pierre leur dit: Ie m'enuoys pescher. Et luy dirent, Nous y allons auec toy. Et se partirent & monterent incontinent en vne nauire. & celle nuyct ne prindrent riens. Et quand le matin fut ia venu, IESVS estoit sus la riue. toutesfois les disciples ne cõgneurét point que c'estoit IESVS. Doncques IESVS leur dit: Enfantz auez vous riés prins pour manger? Ilz luy respondirent, Non. Il leur dit: Iectez la retz a la partie dextre de la nauire, & vous en trouuerres. Dõcques ilz iecterent la retz, & dés l'heure ne la pouuoient tirer pour la multitude des poissons.

Et pource

Et pource ce disciple que IESVS aymoit, dit a Pierre, C'est le Seigneur. Et quand Simon Pierre eut ouy que c'estoit le Seigneur, il ceignit par dessus soy son saye, pource qu'il estoit nud, & se meist en la mer. Et les aultres disciples vindrent en nauire, car ilz n'estoient point loing de terre: mais enuiron deux cẽtz couldées. Et tiroient la retz ou estoient les poissons. Quand doncques ilz furent descendus en terre, ilz veirent lá de la braize allumée, & du poisson mis dessus, & du pain. IESVS leur dit: Apportez des poissons que vous auez maintenant prins. Et Simon Pierre monta & tira la retz a terre pleine de grands poissons cent cinquante & troys. Et combien qu'ilz fussent tãt, la retz ne fut point rompue. IESVS leur dit: Venez & disnez. Et nul de ses disciples lá estantz ne osoit l'interroguer, Qui es tu? congnoissantz que c'estoit le Seigneur. Et IESVS veint & print le pain, & leur en baillioit, & semblablement du poisson.
Ceste

Ceste fut ia la tierce fois, que IESVS fut manifesté a ses disciples, apres qu'il fut resuscité de mort.]

IESVS interrogue sainct Pierre s'il l'ayme, & luy dit la maniere de sa mort.

CHAP. CLV.

Iehan 21.

Amour en Iesuschrist necessaire a vn pasteur.

APres dócques qu'ilz eurent disné, IESVS dist a Simon Pierre: Simó filz de Iona, m'ayme-tu plus que ceulx cy? Il luy dist: Certes Sire tu sçais que ie t'ayme. Et il luy dist: Paistz mes agneaulx. Il luy dit de rechef: Simon filz de Iona, m'ayme-tu? Il luy dit: Certes Sire tu cógnois q̃ ie t'ayme. Et il luy dit de rechef: Paistz mes agneaulz. Il luy dit pour la tierce foys: Simon filz de Iona m'ayme-tu? Lors Pierre fut contristé, pource que par trois foys luy auoit dit: m'ayme-tu? Et luy dit: Seigneur tu congnois toutes choses, tu sçais que ie t'ayme. Et il luy dit: Paistz mes brebis. En verité & de vray ie te dis: Quand tu estois plus ieune, tu te ceignois,

gnois, & prenois tō chemin de quelque costé qu'il te plaisoit: mais quād tu seras venu ancien, tu estendras tes mains, & vn aultre te ceindra, & menera ou tu ne veulx. Et dit cecy en signifiant par quelle mort il debuoit clarifier Dieu. † Et quand IESVS eut cecy dit, il luy dit: Suys moy. Et Pierre se retorna & veit le disciple q̄ IESVS aymoit, qui suyuoit & alloit apres. Lequel aussi s'estoit incliné en la cene sus la poictrine de IESVS, & qui luy dit alors, Sire, qui est celuy qui te liurera? Quand doncques Pierre veit iceluy, il dit a IESVS, Sire, Et cestuy, Quoy? IESVS luy dit: Si ie veulx qu'il demeure iusques a ce q̄ ie vienne, qu'en has tu affaire? Pour ce le bruyt alla entre les freres, que ce disciple cy ne debuoit point mourir. Mais IESVS ne luy auoit point dit: qu'il ne mourroit point: mais, Si ie veuil qu'il demeure ainsi iusques a ce que ie vienne, qu'en has tu affaire? Cestuy est le disciple qui rend tesmoignage de ces choses cy, & les ha escriptes:

escriptes: Et nous sçauõs que son tesmoignage est veritable.]

IESVS *enuoye ses Apostres prescher toutes nations.* CHAP. CLVI.

Matt.28. 1.Cor.15.

[m] ET les vnze disciples s'en allerent en Galilée en la mõtaigne ou IESVS leur auoit ordonné, [c] & fut veu de plus cinq cẽtz freres ensemble, [m] Et quand ilz le veirent, ilz l'adorerent, & aulcuns d'eulx doubterent. Et IESVS s'approchant d'eulx, parla a eulx, disant: Toute puissance m'est donnée au ciel & en la terre. Allez doncques & enseignez toutes gentz, & les baptizez au nom du pere & du filz & du sainct Esperit. Et les enseignez de garder tout ce que ie vous ay commendé. Et voicy ie suis auec vous toutz les iours iusques a la fin & consummation du monde.

Adoratiõ

Forme de baptesme.

Apparition de IESVS *a sainct Iacques & a toutz les Apostres.*

CHAP. CLVII.

1.Cor.

1.*Cor*.15. *Act*.1. *Luc*.24.

[e] DEpuys ha esté veu de Iacques, apres de toutz les Apostres. [a] Aux quelz aussi il se demonstra soymesme viuant apres sa passion en beaucoup de signes, apparoissant a eulx & parlant du royaulme de Dieu par quarẽte iours. Et les assemblant, leur commenda, qu'ilz ne se departissent point de Hierusalem, mais attendissent la promesse du pere. Laquelle (dit-il) vous auez ouy par ma bouche. Car vray est que Iehan ha baptizé d'eaue, mais vous seres baptizez du sainct Esperit, apres peu de ces iours. [l] Mais vous, demourez en la cité de Hierusalem, iusques a ce que soyez reuestuz de la vertu d'enhault.

Baptesme du sainct Esperit.

La derniere apparition de IESVS *a ses Apostres estantz a table.*

CHAP. CLVIII.

Marc 16.

† ET finablemẽt a la parfin il s'apparut aux vnze estantz assis a table. Et leur reprocha leur incredu-

Incredulité &

té des apostres. lité & dureté de cœur, car ilz n'auoiẽt point creu a ceulx qui l'auoient veu resuscité. Et leur dit, Allez par tout le monde, & preschez l'euãgile a toute creature. Qui croyra, & sera baptizé, il sera saulué. Mais qui ne croyra point, il sera condemné. Et ceulx qui croyront, feront iceulx signes. C'est que en mon nom ilz iecteront hors les diables. Ilz parleront nouueaulx langaiges. Ilz chasseront les serpẽtz. Et si boyuent quelque poison mortelle, cela ne leur nuyra en riens. Ilz metteront les mains sur les malades, & ilz seront guerys.

Apostres enuoyez prescher.

Foy.

Baptesme

Miracles.

L'ascẽsion de IESVS. CHAP. CLIX.

Mar. 16. *Luc.* 24. *Act.* 1.

[1] ET les mena hors en Bethanie. [a] Ceulx doncques qui estoient assemblez, l'interroguoient, disantz: Seigneur, restitueras tu en ce temps le royaulme d'Israël? Et il leur dit: Ce n'est point a vous a congnoistre le temps, ou les momentz que le pere ha mis en sa puissance: mais vo' recepueres

Temps.

recepueres la vertu du sainct Esperit, qui viendra sur vous : & me seres tesmoings en Hierusalem, & en toute Iudée, & Samarie, & iusques a la fin de la terre. [r] Et certes le Seigneur IESVS, [r a] apres qu'il eut parlé a eulx, [l] eleuant ses mains, les benist. Et aduint que comme il les benissoit, il se partit d'eulx, [a] & en leur presence fut eleué, [l] & estoit porté au ciel, [a] & vne nuée le osta de deuãt leurs yeulx. [r] & fut receu au ciel, & se sied a la dextre de Dieu. [a] Et comme iceulx [l] l'adorantz [a] le regardoient aller au ciel, voicy deux hommes assister au pres d'eulx en vestemẽtz blancz, lesquelz aussi dirent: Hõmes de Galilée, pourquoy vous arrestez vous regardantz au ciel? Cestuy IESVS qui est eleué d'auec vous au ciel, viendra ainsi cõme vo[9] l'auez veu aller au ciel. Adõc [l a] retournerent en Hierusalem [l] en grãd'ioye [a] de la mõtaigne, que l'on appelle d'Oliuet, qui est au pres de Hierusalem ayant le chemin du sabbat. Et quãd ilz furent entrez, ilz mõ

Les Apostres tesmoings de Iesuscrist

Ascension de Iesus au ciel.

Les Apostres attendent le S. Esperit en Hierusalem.

terent au cenacle, ou demouroit Pierre & Iehan, & Iacques & André, Philippes & Thomas, Barthelemy & Matthieu, Iacques filz d'Alphée, & Simõ Zelotes, & Iudas frere de Iacques. [l] Et [a] toutz ceulx cy [l a] estoient [l] tousiours au temple [a] perseuerantz d'vne volũté en oraison auec les femmes, & Marie mere de IESVS, & ses freres, [l] louantz & benissantz Dieu.

Vnion.
Oraison.

Sainct Mathias eleu au lieu de Iudas Iscarioth. CHAP. CLX.

Act. I.

EN ces iours lá Pierre se leua au milieu des freres, (& lá estoit vne multitude d'hommes ensemble, enuiron six vingtz) & dist : Hommes freres, il fault que l'escripture soit accõplie, que le sainct Esperit ha predit par la bouche de Dauid touchant Iudas, lequl ha esté conducteur de ceulx qui prindrent IESVS, lequel estoit nombré auec nous, & auoit obtenu vne portion de ceste administration. Cestuy aussi ha possedé le champ du loyer

La harengue de S. Pierre pour eslire vn aultre apostre au lieu de Iudas.

loyer d'iniquité. Et apres qu'il se fut pendu, creua par le milieu: & furent espandues toutes ses entrailles. Ce ha esté notoire a toutz les habitantz de Hierusalé, tellemét q̃ iceluy chãp ha esté appellé en leur langue Hakeldama, c'est a dire le chãp du sang. Car il est escript au liure des Psalmes: Leur habitatiõ soit faicte deserte, & ne soit aulcũ qui habite en elle. Et vn aultre prẽne sõ euesché. Il fault dõc de ces hommes qui ont esté assemblez auec nous en tout le temps, au quel nostre Seigneur IESVS est entré & yssu entre nous, commençant depuys le baptesme de Iehan iusques au iour au quel ha esté eleué d'auec nous, que quelqu'vn de ceulx soit faict tesmoig auec nous de sa resurrectiõ. Et en ordonnerent deux, Ioseph qui estoit appellé Barsabas, surnommé Iuste, & Mathias. Et se mettantz en oraison dirent: O toy Seigneur qui congnois les cœurs de toutz, monstre lequel de ces deux tu has esleu, affin que l'vn prenne le lieu de ceste administratiõ

Iudas pendu.
Hakeldama.
Psal. 68.
Ioseph le iuste.
Mathias.
Oraison des Apostres.
Election.

& office d'apostre, du quel Iudas est cheu, pour s'en aller en son lieu. Ilz dõnerent donc leurs sortz, & le sort cheut sur Mathias, & fut nõbré auec les vnze Apostres.

Sort. Mathias apostre.

Du sainct Esperit enuoyé aux Apostres. CHAP. CLXI.

Act.2. Mar.16. Iehan.21.

ET quand le iour de la Penteco-ste s'accomplissoit, ilz estoient toutz d'vn couraige en vn mesme lieu. Et soubdainement fut faict vn son du ciel comme d'vn vent vehement, qui remplit toute la maison ou ilz estoient asis. Et leur apparurent langues departies comme de feu, & se asisit sus chacun d'eulx: & furent réplis toutz du sainct Esperit: & commencerent a parler diuers langages, ainsi que le sainct Esperit leur donnoit a parler. Or y auoit des Iuifz habitátz en Hierusalem, hommes religieulx de toute natió qui est soubz le ciel. Apres que ce bruyt fut ouy, la multitude

multitude s'assembla, & fut confuse d'entendement, car vn chacun les oyoit parler son lãgage. Ilz estoient toutz estonnez, & se esmerueilloient disantz l'vn a l'aultre : Voicy toutz ceulx cy qui parlent, ne sont ilz pas Galiléens? Et comment oyons nous vn chacun nostre langage, au quel sommes nayz? Parthes & Mediens, Elamites, & qui habitent en Mesopotamie, Iudée, & Cappadoce, Ponte & Asie, Phrygie & Pamphylie, Egypte, & és parties de Libye, laquelle est au pres de Cyrené, & les estrangers Romains, les Iuifz, aussi les Proselytes, Cretes & Arabes, nous les auons ouy parlantz en noz langages les merueilleulx faictz de Dieu. Dont toutz estoient estonnez, & s'esmerueilloient, disantz l'vn a l'aultre : Que veult-ce estre? [r] Et iceulx se partirent, & prescherent par tout, le Seigneur cooperant auec eulx, & confermant leurs predications par les signes ensuyuantz. [i] Or

Diuers lãgages.

Estonnemẽt a cau du saict Esperit enuoyé.

Apostres preschãtz.

Dieu cooperant.

La foy cõfermée par miracles.

 sont

ſont pluſieurs aultres choſes leſquelles ſi on les eſcripuoit toutes par le menu, ie ne cuyde point que tout le monde peuſt comprendre les liures que on en eſcripueroit.

Fin de la vie de IESVS CHRIST.

REPERTOIRE OV INVENTAIRE DES EVANGILES

les qu'on lit és Eglises au long de l'an aux Dimenches & aultres iours de festes, selon l'vsage de l'eglise Romaine & de Paris. Mais quād ces deux vsages ne conuiennent point ensemble, i'ay mis la lettre P, qui signifie l'vsage de Paris.

Le premier Dimenche de l'aduent.

Chapitre 115. *page.* 292. Apres que Iesus. *iusques*, Et quand il veint.

Second Dimenche.

Chap. 45 *pa.* 121. Les disciples de Iehā luy annōcerent, *iusques*, En verité. P. *Chap.* 129. *pa.* 332. Or incontinent. *iusques*, Prenez garde.

Tiers Dimenche.

Chap. 8. *pa.* 40. Et tel en est le tesmoignage. *iusques a la fin du chap.* P. *Chap.* 45. *pa.* 121. Les disciples de Iehan luy annon-

annoncerent.*iusques*,En verité.

Mercredy des quatre temps.

Chap.2.pa.5. Et au sixiesme moys.*iusques a la fin du chap.*

Vendredy des quatre temps.

Chap.3.pa.6. En ces iours lá Marie se leuant.*iusques*,Car il ha regardé.

Sabmedy.

Cha.13.pa.27. En l'an quinziesme de l'empire de Tibere.*iusques*,Et iceluy.

Le quatriesme dimenche &c.

La vigile de Noel.

Chap.6.pa.14. Ainsi que Marie mere. *iusques*,Et tout cecy.

A la messe de minuyct.

Chap.7.pa.16. Il aduint en ces iours lá.*iusques a la fin du chap.*

A la messe du poinct du iour.

Chap.8.pa.17. Puis aduint que.*iusques*, Et quand les.

A la grand messe.

Chap.15.pa.33. Au commencement estoit le verbe.*iusques a la fin.*

Le iour sainct Estienne.

Chap.126.pa.323. Voicy quoy.Ievo⁹. *iusques a la fin.*

Le iour

Le iour S. Iehan Euangeliste.

*Chap.*156.*pa.* 431.Et quand Iesus eut cecy.*iusques a la fin du chap.*

Le iour des Innocentz.

*Chap.*11.*pa.*23.Et apres que les.*iusques,* Mais apres.

Le Dimenche entre les octaues de Noel.

*Chap.*9.*pa.*20. Et estoient son pere & sa mere.*&* *chap.*12.*pa.*25. *au cõmenc.*

Le iour de la Circoncision.

*Chap.*9.*pa.*19. *au commẽcement du chap. iusques a la fin.*

Le iour des Roys.

*Chap.*10.*pa.*21.*tout au long du chap.*

Dimenche dedans les octaues des Roys.

*Cha.*12.*pa.*25.Et quãd il.*iusques a la fin.*

Le premier Dimenche apres les octaues des Roys.

*Chap.*20.*pa.* 44. *au commencement du chap.iusques,* Et apres cecy.

Le second dimenche apres les octaues des Roys.

*Cha.*32.*pa.*91.*au cõmenc.du cha.iusques,* Et luy party.*&* *chap.*33.*pa.*92.*au commẽcement.iusques,*Et quand.

Le

Le troisiesme dimenche apres les octaues des Roys.

Chap.36.pa.97. Et comme il fut entré. *iusques a la fin.*

Le quatriesme Dimenche apres les octaues des Roys.

Chap.66.page. 175. Le royaulme des cieulx est. *iusques*, Et disoit.

Le Dimenche de la septuagesime.

Chap.97.pa 255. *tout au long du chap.*

Le Dimenche de la sexagesime.

*Chap.66.pa.*170. Or ainsi que tresgrãde. *iusques*, Et telle semence.

Dimenche de la quinquagesime.

*Chap.*108.*pa.*278. *tout au long du chap. & chap.*112. *pa.* 283. *au commencement, iusques*, Et vindrent.

Mercredy iour des cendres.

*Chap.*31.*pa.*82. Et quãd vous ieusnez. *iusques*, La lumiere.

Le ieudy apres les cendres.

*Chap.*33.*pa.*92. Et quand Iesus fut entré. *iusques*, Et quand.

Vendredy.

*Chap.*31.*pa.*79. Vo⁹ auez ouy. *iusques*, Prenez guarde. *& au mesme chap. pa.* 80.

80. Prenez guarde. *iusques*, Et quand vous.

Sabmedy.

Chap. 52. pa. 139. au commencement du chap. iusques a la fin.

Dimenche premier de Quaresme.

Cha. 17. pa. 37. tout au long du chap.

Lundy.

Chap. 131. pa. 343. Or quand le filz de l'homme. *iusques a la fin du chap.*

Mardy.

Chap. 116. pa. 296. Et quand il fut entré. *iusques*, Et il estoit preschãt. *& au chap. 117. a la fin.*

Mercredy des quatre temps.

Chap. 58. pa. 156. au commencement. iusques, Nul n'allume. *& chap. 56. page 154.* Quãd l'esperit immũde. *iusques*, Et aduint alors. *& cha. 57. tout du lõg.*

Ieudy.

Chap. 68. pa. 185. au commencement, iusques, Le diable est yssu.

Vendredy des quatre temps.

Chap. 48. pa. 128. au commencement, iusques, Et pour ceste cause.

Sabmedy des quatre temps.

Chap.

Cha.75.pa.197. Apres six iours Iesus print.*iusques*,Et retindrent.

Dimenche second de quaresme.

Chap.68.pa.185.au commencement, iusques,Et le diable.

Lundy.

Chap.80.pa. 214. au commencement du chap.iusques,En disant ces.

Mardy.

Chap.125.pa. 318. Alors que tout le peuple.*iusques a la fin.*

Mercredy.

Chap.108.pa. 278. Et Iesus montant en Hierusalem.*iusques*, Et ilz n'entédirent.*& chap.111.pa.281.tout au long du chap.*

Ieudy.

Chap.103.pa.266.tout au long.

Vendredy.

Chap.120.pa. 304. Vn homme estoit pere de famille. *iusques a la fin du chap.*

Sabmedy.

Chap.94.pa. 248. Vn homme auoit deux filz.*iusques a la fin.*

Dimenche troysiesme de quaresme.

Chap.56.pa.151. Vn homme possedé.

iusques

iusques a la fin du chap.

Lundy.

Chap.27.pa.62. Certes vous me pourres.*iusques*, Et laissant.

Mardy.

Chap.85.pa.231.au long du chap.

Mercredy.

Chap.67.pa.181.au long du chap.

Ieudy.

Chap.30.pa.69.au long du chap.

Vendredy.

Chap.25.pa.54. Il veint donc s'approchant.*iusques*, Et apres.

Sabmedy.

Chap.78.pa.211.au long du chap.

Dimenche quatriesme de quaresme.

Chap.51.page 135. au commencement du chap.iusques, Et quand Iesus.

Lundy.

Chap 21.pa.46.au long du chap.

Mardy.

Chap.77.pa. 206. Et quand la feste veint.*iusques*, Et disoient.

Mercredy.

Chap.81.pa. 219. au commencement du chap.iusques, Et Iesus luy dist.

Ieudy.

Ieudy.

Chap.34.pa. 95. au commencement du chap.iusques, Et le bruyt.

Vendredy.

Chap.106.pa.271. au commencement du chap.iusques, Et aulcũs.*a la page.275.*

Sabmedy.

Chap.79.pa. 213. au commencement du chap.iusques a la fin.

Dimenche de la Paßion.

Chap.80.pa.217. Qui sera celuy d'entre vous.*iusques a la fin.*

Lundy.

Chap.77.pa.208. Adonc les Pharisiens.*iusques,* Car l'esperit.

Mardy.

Chap. 77.pa.204. au commẽcement.iusques, Et quand la feste.

Mercredy.

Chap.105.pa.269. tout au lõg du chap.

Ieudy.

Chap.46.pa.124. tout au long du chap.

Vendredy.

Chap.107. pa. 276. au commencement, iusques, Et s'approchoit.

Sabmedy.

Chap.

*Chap.*115.*pa.*291. Alors les princes. *& chap.*117.*pa.*298. *au commencement du chap. P. Chap.*141.*pa.*373. *au long du chap.*

Dimenche des rameaulx.

*Chap.*115. *pa.* 292. Apres que Iesus. *iusques,* Et quand il veint.

A la messe.

La passion selon sainct Matthieu.

*Chap,*133.134.136.137.142.143.144.145.146.147.148. *&* 149. *depuys la page* 347.*iusques a la page.*414.

Le lundy.

*Chap.*114.*au commẽcement, & cha.*115. *au commẽcement, iusques,* Alors les princes.*pa.*289.

Mardy.

*La passion selon sainct Marc. Chap.*133.134.136.137.142.143.144.145.146.147.148.149. *depuys la page* 347. *iusques a la page* 410.

Mercredy.

*La passion selon sainct Luc. Chap.*133.134.136.137.142.143.144.145.146.147.148. *&* 149. *depuys la page* 347. *iusques a la page* 410.

Ieudy absolut.

*Chap.*134.*pa.*349.*a la fin du cha.* Auãt le iour.*&* *chap.*135. *au commencement, iusques,* En verité.

Vendredy sainct.

*La passion selon sainct Iehan. Cha.*142. 143.144.146.147.148.149. *pa.*376. *iusques a la page* 410.

La vigile de Pasques.

*Chap.*150.*pa.*414. Et au vespre du sabbat.*iusques,* Et quand.

Le iour de Pasques.

*Chap.*150.*pa.*414.*au commencement du chap.iusques,* Voyla.

Lundy.

*Chap.*152.*pa.* 421.*au commencement du chap.iqusues a la fin.*

Mardy.

*Chap.*153.*pa.*424.*au commencement du chap.iusques,* Et quant a vous.

Mercredy.

*Chap.*154.*pa.*428.*au long du chap.*

Premier Dimenche apres Pasques.

*Chap.*153.*pa.*424. Quand le soir fut venu.*iusques a la fin du chap.*

Dimenche

Dimenche second apres Pasques.

*Chap.*83.*pa.*225.Ie suys le bõ pasteur. *iusques*,Pour ce mon.

Dimenche troisiesme apres Pasques.

*Chap.*140.*pa.*370.Vn petit de temps. *iusques*,Et en iceluy iour.

Dimẽche quatriesme apres Pasques.

*Chap.*140.*pa.*269.Et maintenant.*iusques*, Tout ce que mon pere.

Dimẽche cinquiesme apres Pasques.

Chap. 140. *pa.* 371. En verité & de vray.*iusques*,Et il leur respondit.

Lundy des rogations.

*Cha.*62.*pa.*163.Qui d'être vous aura. *iusques a la fin du chap.*

Mardy des rogations.

*Chap.*31. *pa.* 87. Demandez, & l'on vous donnera.*iusques*,Donc tout.

Le iour de l'Ascension.

*Chap.*158.*tout au long.* & 159 & 161. *pa.*433.

Dimenche entre les octaues de l'Ascension.

*Chap.*139. *a la fin*, Et quand le sainct Esperit.*pa.* 368. *iusques*, Ie ne vous. *dans le chap.*140.

LE IOVR DE LA PENTECOSTE.

Chap. 138. *pa.* 363. Si aulcun m'ayme. *iusques*, Leuez vous.

Lundy de la Pentecoste.

Chap. 22. *pa.* 50. Car Dieu ha tant aymé. *iusques a la fin du cha.*

Le mardy de la Pentecoste.

Chap. 82. *pa.* 224. *au commencement du chap. iusques*, Ie suys le bon.

Mercredy des Quatre temps.

Chap. 53. *pa.* 145. Nul ne peult venir. *iusques*, Les Iuifz doncques.

Vendredy des quatre temps.

Chap. 38. *pa.* 103. Et aduint quelque. *iusques a la fin du chap.*

Sabmedy des quatre temps.

Chap. 30. *pa.* 69. *tout au long du chap.*

LE IOVR DE LA S. TRINITE.

Chap. 31. *pa.* 85. Soyez dóc misericordieulx. *iusques*, Le disciple. P. *chap.* 15. *pa.* 33. Au cómencement estoit le verbe, *iusques a la fin.*

Premier dimenche apres la S. Trinité.

Chap. 103. *pa.* 266. *tout au long du chap.*

Le iour

Le iour du sainct Sacrement.

*Chap.*53.*pa.*146.Car ma chair.*iusques*, Il dist ces parolles.

Second Dimenche apres la Trinité.

*Chap.*100.*pa.* 260. Quelque homme feit vn grand. *iusques a la fin du chap.*

Troisiesme Dimenche apres la Trinité.

*Chap.*94.*pa.*246. *au commencement du chap.iusques*, Ou qui est.

Quatriesme Dimẽche apres la Trinité.

*Chap.*28.*pa.*64.*au cõmencement du cha. iusques*, Iesus cheminant. P. *chap.* 31. *pa.*85. Soyez donc misericordieulx. *iusques*, Le disciple.

Cinquiesme Dimẽche apres la Trinité.

*Chap.*31.*pa.*76.Et ie vous dis. *iusques*, Ce pẽdant.P.*Chap.*28.*pa* 64. *au commẽcemẽt du cha.iusques*, Iesus cheminãt.

Sixiesme Dimẽche apres la Trinité.

*Chap.*70,*pa.* 188. *au commencement du Chap.iusques*, Et le peuple party.P.*cha.* 31.*pa.*76. Et ie vous dis que si vostre iustice.*iusques*, Ce pendant.

Septiesme Dimẽche apres la Trinité.

*Chap.*31. *pa.* 88. Donnez vous garde. *iusques*, Beaucoup de gentz. P. *chap.*

70.*pa.*188. *au commencement du chap. iusques*, Et le peuple party.

*Huictiesme Dimẽche apres la Trinité. Chap.*102.*pa.*263. Il y auoit vn riche homme. *iusques*, Celuy, qui. P. *chap.*31. *pa.*88. Donnez vous garde des faulx prophetes, *iusques*, Beaucoup.

*Neufiesme Dimẽche apres la Trinité. Cha.*116.*pa.*295. *au cõmencemẽt du cha. iusques*, Dõt les prices. P. *cha.*102. Il y auoit vn hõme riche, *iusques*, Celuy q.

*Dixiesme Dimẽche apres la Trinité. Chap.*121.*pa.*308. Deux hommes mõtoient. *iusques*, Et Iesus. P. *chap.*116. *pa.*295. *au commencement du chap. iusques*, Dont les princes.

*Vnziesme Dimẽche apres la Trinité. Chap.*69.*pa.*187. *au commencement du chap. iusques*, Et monta. P. *chap.*121. *pa.* 308. Deux hommes montoient. *iusques*, Et Iesus de rechef.

*Douziesme Dimẽche apres la Trinité. Chap.*59.*pa.*159. Bienheureulx sont. *& au chap.*60. *tout au long.* P. *cha.*69. *pa.*187. *au commẽcement du cha. iusques*, Et monta.

Treziesme

Treziesme dimẽche apres la Trinité.
*Chap.*109.*pa.* 279. *tout au long du cha.*
P.*chap.*59.*pa.*159. Biéheureulx sont.
*& au chap.*60.*tout au long.*

Quatorziesme dimẽche apres la trinité.
*Chap.*31.*pa.*83. Nul ne peult seruir a deux.*iusques*,Ne soyez donc.P.*chap.*109.*pa.*279.*tout au long du chap.*

Quinziesme dimẽche apres la Trinité.
*Chap.*34.*pa.*95. *au commencement. iusques*, Et le bruyt.P.*chap.*31.*pa.*83. *iusques*,Ne soyez donc.

Sexiesme dimẽche apres la Trinité.
*Chap.*99.*pa.*258.*tout au long.* P. *chap.* 34.*pa.*95.*au commencement iusques*, Et le bruyt.

Mercredy des quatre temps.
*Chap.*76.*pa.*201.Et voicy vn. *iusques a la fin du chap.*

Vendredy des quatre temps.
*Chap.*46.*pa.*124.*au long du chap.*

Sabmedy des quatre temps.
*Chap.*90.*pa.*241.Quelqu'un auoit vn figuier planté.*& tout le chap.*91.

XVII.*dimenche apres la Trinité.*
*Chap.*124.*pa.*315. *tout au long du chap.*

P.*chap.*99.*pa.*258.*tout au lõg du chap.*

XVIII.*dimenche apres la Trinité.*

*Chap.*38.*pa.* 103. *au commencement du chap.iusques*, Et furent. P. *chap.* 124. *tout au long.*

XIX.*dimenche apres la Trinité.*

Chap. 121. *pa.* 309. Le royaulme des cieulx.*iusques a la fin du chap.* P. *chap.* 38.*pa.*102. *au commencement du chap. iusques*,Et furent.

XX.*dimenche apres la Trinité.*

*Chap.*26.*pa.* 60. Et y auoit vn seigneur.*iusques*,Ce second. P. *cha.*121. *pa.*309. Le royaulme des cieulx. *iusques a la fin du chap.*

XXI.*dimenche apres la Trinité.*

*Chap.*86.*pa.*232. *au commencement du chap.iusques a la fin.*P.*chap.*26. *pa.*60. Et y auoit vn seigneur : *iusques*, Ce second.

XXII.*dimenche apres la Trinité.*

*Chap.*122.*pa.* 311. *au commencement du chap.iusques.* Et eulx oyantz. P.*chap.* 86.*pa.*232.*tout au long du chap.*

XXIII.*dimenche apres la Trinité.*

*Chap.*40.*pa.*108.*tout au long du chap.*

P.*chap.*

*P.chap.*122.*pa.*311. *tout au long du cha.*

XXIIII.*dimenche apres la Trinité.*

*Chap.*128.*pa.*330. Quand donc vous veoyrres.*iusques a la fin du chap.& au chap.* 129. *depuys le commencement iusques*,Et quant est de ce iour lá. P.*cha.* 40.*tout au long.pa.*108.

XXV.*dimenche apres la Trinité.*

*Chap.*51.*pa.* 136. Quand donc Iesus eut eleué ses yeulx. *iusques*, Et quand Iesus eut congneu.

LE PROPRE OFFICE DES SAINCTZ.

Le iour sainct André.

*Chap.*28.*pa.* 66. Iesus cheminant de rechef.*iusques a la fin.*

Le iour de la Conception de la vierge Marie.

*Chap.*5.*pa.*12. Le liure de la generation.*iusques*,Par ainsi donc.

Le iour sainct Thomas.

*Chap.*153.*pa.*426. Or Thomas. *iusques*,Et plusieurs aultres.

Le iour de la Purification de la vierge Marie.

*Chap.*9.*pa.*19. *au cõmencement du chap.*

iusques,

iusques, Et estoiét son pere & sa mere.

Le iour sainct Mathias.

Chap. 59. *pa.* 159. O pere Seigneur du ciel. *iusques a la fin du chap. P. cha.* 139. *pa.* 366. Cestuy est mon commendement. *iusques*, Ie vous commende.

Le iour de l'Annonciation.

Chap. 2. *pa.* 5. Et au sixiesme moys. *iusques a la fin du chap.*

Le iour sainct Marc.

Chap. 54. *pa.* 148. *au commencement du chap. iusques*, Et en quelconque cité. P. *chap.* 139. *pa.* 364. *au commencement du chap. iusques*, En cela.

Le iour S. Philippes & S. Iacques.

Cha. 138. *pa.* 360. Vostre cœur ne soit point. *au commencement*, *iusques*, Et tout ce que.

Le iour sainct Iehan Baptiste.

Chap. 1. *pa.* 1. *au commencèment*, *iusques*, Et Zacharie dist.

Le iour S. Pierre & S. Paul.

Chap. 73. *pa.* 194. Et veint es parties. *au cõmencement*, *iusques*, Et alors leur.

Le iour de S. Marie Magdelene.

Chap. 46. *pa.* 124. *tout au long du chap.*

P. *chap.*

P.*chap.*151.*pa.* 418. Et Marie se tenoit,*iusques*,Et les femmes.

Le iour S. Iacques Apostre.

*Chap.*111.*pa.*281.*au commencement, iusques*,Et les dix aultres.

Le iour sainct Laurent.

*Chap.*117.*pa.*298.Si le grain de fourment.*iusques*,Or est.

Le iour de l'Assumption de la vierge Marie.

*Chap.*61.*pa.*161.*tout au long du chap.*

Le iour de la Natiuité de la vierge Marie.

L'euãgile est celuy mesme de la Cõception.

Le iour de l'exaltation S.Croix.

*Chap.*117.*pa.*299. Et moy si ie suys eleuẽ.*iusques*,Cecy dist Iesus.

Le iour sainct Matthieu.

*Chap.*30.*pa.*71.Et ainsi que Iesus passoit.*iusques a la fin.& chap.*39. *au commencement du chap. pa.*105.*iusques*, Et vindrent.

Le iour sainct Michel.

*Chap.*84.*pa.*228.*au commencemẽt, iusques*,Certes le filz.

Le iour S.Denys & de ses cõpaignons.

Chap.

Chap.31.pa.72. Et Iesus descendant. *iusques*, Certainement leurs peres.

Le iour sainct Luc.

Chap.54.pa.148. au commencement du chap. iusques, Gardez vous d'aller.

Le iour de Toutz les sainctz.

Chap.31.pa.73. Adóc Iesus veoyant. *iusques*, Certainement leurs peres.

Le iour des Trespassez.

Chap.106.pa.273. Marthe doncques dist, *iusques*, Et apres qu'elle eut.

Item chap.53.pa.145. Ie suys le pain vif, *iusques*, Car ma chair.

Item au mesme chap. plus hault. pa.144. Tout ce que me dóne. *iusques*, A cause de quoy.

Item au chap.48.pa.130. Car ainsi come le pere. *iusques*, En verité, en verité,

Item au mesme chap. pa.131. En verité, en verité ie vous dis. *iusques*, Ie ne puys faire.

LE COMMVN DES SAINCTZ.

Et premierement,

Des Apostres.

Chap.139.pa.366. Cestuy est mó cómendement.

mẽdement. *iusques*, Ie vous cõmende.
Item chap. 44. *pa.* 117. Or veoyez, *iusques*, Et quand ilz vous persecuterõt.
Item au chap. 139. *pa.* 367. Ie vous cõmende. *iusques*, Et quand le sainct.
Itẽ au chap. 139. *pa.* 364. *au cõmencemẽt du chap. iusques*, En cela mon pere.
Item au chap. 137. *pa.* 359. Et aussi fut faicte. *iusques*, Et le seigneur.
Item au chap. 31. *pa.* 75. Vous estes le sel. *iusques*, N'estimez pas.

D'vn martyr.

Chap. 74. *pa.* 196. Si quelqu'un veult. *iusques a la fin du chap.*
Item au chap. 152. *pa.* 298. Si le grain de fourmẽt, *iusques*, Or est maintenãt.
Item au cha. 55. *pa.* 150. Qui vous oyt, il m'oyt. *iusques*, Puys vindrent. & *cha.* 59. *pa.* 158. Et les septante, *iusques*, En icelle mesme.
Item au chap. 45. *pa.* 119. N'estimez poĩt q̃ ie soye venu. *iusques*, Et aduĩt.
Itẽ au mesme cha. pa. 118. Certes il n'est riens, *iusques*, Mais qui me deniera.
Item au chap. 101. *pa.* 262. Si aulcun vient. *iusques*, Le sel est bon.

De

De plusieurs martyrs.

Chap.31.pa.72. Et Iesus descendant, *iusques*, Certainement leurs peres.

Item au chap.128.pa.327. Et quād vo⁹ ourres. *iusques*, Quand doncques.

Item au chap.128.pa.326. au commencement du cha. iusques, En vostre patiéce.

Item au chap.88.pa.236. Donnez vo⁹ garde. *iusques*, Et qui me deniera.

Item chap.128.pa.327. Puys quand il fut asis. *iusques*, Et cest euangile.

Item au chap.31. pa. 73. Adonc Iesus veoyant. *iusques*, Certainement.

Itē au chap.55.pa.150. Qui vous oyt, il m'oyt. *iusques*, Puys vindrent. *& au chap.59. pa. 158. au commencement du chap. iusques*, En icelle heure.

Item au chap.126. pa.323. Malediction sur vous scribes. *iusques*, Et il dist.

Des Confesseurs.

Chap.131.pa.341. Car ainsi que quelque. *iusques*, Et celuy qui auoit.

Item cha.130.pa.337. Soient voz reins ceinctz. *iusques*, Adōc Pierre luy dit.

Itē au mesme chap.pa.337. Veillez dōcques. *iusques*, Mais si le seruiteur.

Item

Item au mesme chap. pa. 337. au commencemẽt du cha. iusques, Soient voz reins.
Item au chap. 58. pa. 157. Nul n'allume. *iusques a la fin.*
Item au chap. 89. pa. 239. Ne craignez point. *iusques,* Pensez vous.
Item au chap. 112. pa. 285. Vn homme noble alla. *iusques.* Mais toutesfois.
Item au chap. 96. pa. 253. Voicy nous auons. *iusques,* Et beaucoup qui sont.

Des Vierges.

Chap. 66. pa. 179. Le royaulme des cieulx, *iusques,* De rechef le royaulme.
Item chap. 131. pa. 340. au commẽcement du cha. iusques, Car ainsi que quelque.

Le iour de la Dedicasse.

Chap. 112. pa. 285. Et luy entré cheminoit. *iusques,* Et ainsi que iceulx.

Le iour des nopces.

Chap. 92. au commencement du chap. iusques, Et quand ilz furent.

Fin de la Table.

LES EPISTRES ET LECONS EXTRAICTES tant du Vieil que du Nouueau Testamẽt, lesquelles sont leues & chantées en leglise au long de l'année.

Le premier dimenche de L'aduent.

Aux Romains. Chap.13.d.

Eu mesmes q̃ nous sçauós le temps, qu'il est heure de nous leuer du somne: car maintenant nostre salut est plus prest que lors que nous l'auiós creu.

La nuict est passée, [&] le iour est approché. Reiectons doncques les oeuures de tenebres, & soyons vestus des armures de lumiere, tellement que * nous cheminions honestement cõme par iour: non point en banqueteries & yuronngneries, non point en couches, lasciuitez * & luxures, nõ point en noise & enuie: mais soyez vestus du Seigneur IESVSCHRIST.

*ainsi cõme.

*Luc. 21.g.

* *impudicities.*

Galat. 5.c

1. Pie

2.c.

Mercredy suyuant,

S. Iacques, Cap. 5. B.

FRres doncques soyez patientz iusques a l'aduenement du Seigneur. Voicy, le laboureur attend le fruict precieulx de la terre, l'attẽdant patiẽment iusques a tant qu'il reçoipue la pluye du matin & du soyr.* Vous doncques soyez aussy patientz & confermez voz coeurs: car la venue du Seigneur s'approche.* Freres ne vous faschez * point les vns contre les aultres. affin que ne soyez condemnez. Vo le iuge est aupres deuant

* *saison hors uison.*

Patience

* *s'approchera*

* *pleignez*

déuant la porte. Mes freres, prenez exemple d'affiction, longanimité, & de labeur & de patience aux prophetes, qui ont parlé au nõ du Seigneur.

Vendredy,

En Isaie. Chap. 11. B.

EN ce iour lá la racine de Iesse qui est pour signe aux peuples, les Gétilz le prierót, & sera le sepulchre d'iceluy glorieulx. Et sera en ce iour lá, d'auantage que le Seigneur mettra secondement sa main pour posseder le residu de son peuple, le quel sera delaissé de Assur * & de Egypte, & de Phetros, & d'Ethiopie, & de Elam, & de Sennaar, & de Hemath, & des Isles de la mer. Il esleuera le signe contre les nations, & assemblera les fugitifz d'Israël, & recueillera ceulx qui sont espartz de Iuda & amassera des quatre coings de la terre: & sera ostée la rancune de Ephraim: & les aduersaires de Iuda serót exterminez. Ephraïn'aura plus enuie contre Iuda, & Iu-

Vocation des Gétilz. Ro 5.

** des Assyriens.*

Reductiõ de Iuda et d'Israel de captiuité a l'euãgile.

da ne fera plus la guerre contre Ephraim. Ilz voleront sur les espaules des Philistiims, * vers Occident: * Ilz pilleront ensemble les filz d'Orient. Idumée, & Moab seront submis soubz leurs mains a faire ce qu'il vouldront: & les filz d'Ammon leur rendront obeissance. Aussi le Seigneur desolera * la langue de la mer Egyptienne, & leuera sa main contre le fleuue * par son fort vent: * & le frappera [le diuisant] en sept ruysseaulx, tellemẽt que ceulx qui seront chaussez la passeront. Et sera voye au residu de son * peuple, qui sera laissé par les Assyriens, ainsi qu'il aduint a Israël au temps qu'il monta du pays d'Egypte.

** Palestins.*
** vers la mer.*
** perdra, degastera.*
** c'est Euphrates.*
** par son esperit.*
** mon.*
Exod. 24. f.

Second dimenchẽ de l'Aduent.

Aux Romains, Chap. 15. A. B.

CAr toutes choses qui sont [deuant] escriptes, sont escriptes pour nostre doctrine: affin que par patience

L'usage et profit des escriptures

tience & cõsolation des escriptures, nous ayons esperance. Et le Dieu de patience & de cõsolation vous doint sentir * vne mesme chose entre vous selõ IESVSCHRIST: affin que d'un mesme courage [&] d'une bouche vous honnories [le] Dieu & pere de nostre Seigneur IESVSCHRIST. Parquoy recepuez l'un l'aultre: comme aussi IESVSCHRIST vous ha receu a la gloire * de Dieu. Or ie dy, que IESVSCHRIST ha esté ministre de la Circoncision pour la verité de Dieu, affin de cõfermer les promesses faictes aux Peres: & aussi affin que les Gentilz honnorassent Dieu, pour la misericorde a eulx faicte: cõme il est escript: Pour ceste cause ie confesseray tes louenges entre les Gẽtilz ô Seigneur, & chanteray a ton nom. Et de rechef il dit: Esiouyssez vous Gentilz auec son peuple. Et de rechef: Toutes gentz louëz le Seigneur, & vous toutz peuples collaudez * le. Et encore dit Esaie: La racine de Iessé sera, & celuy qui s'esleuera pour

1.Cor.1.b.
* ou, pẽser
* hõneur.
IESVS Christ ha accõply les promesses faictes aux Iuifz.
Misericor de faicte aux Gentilz.
2.Roys. 22.d.
Psal.17.d
Psalm. 116.a.
* Prisez le fort.
Esa.11.c.

ra pour gouuerner les Gentilz, les Gentilz auront esperance en luy. Le Dieu doncques d'esperance vous répliſſe de toute ioye, & de paix en croyant: affin que vous abondies en esperance par la puiſſance du ſainct Esperit.

Mercredy,

En Malachie, Chap.3.A.

VOicy, i'enuoye mon Ange* lequel appareillera la voye deuãt ma face. Et incontinent viendra en ſon tẽple le Seigneur que vous cherchez: & l'Ange du teſtamẽt que vous deſirez. Voicy, il viẽt, dit le Seigneur des armées. Et qui pourra penſer le iour de ſon aduenemẽt? Et qui pourra bien ſe maintenir* quãd il ſe baillera a veoyr? * Car il eſt comme le feu d'une fonte,* & comme l'herbe des foullons. Et ſe ſerra pour fondre & purger [& affiner] l'argent. & purgera les filz de Leui, & les coulera cõme l'or & comme l'argẽt: & ilz offriront au Seigneur des ſacrifices en iuſtice.

* *meſſager, ou ambaſſade. De ſainct Iehan Baptiſte.*
Matt.11.b
Marc.1.a
Luc.1.b.
7.d.
Pſal.131.
**tenir debout, enduyer.*
**quãd on le verra.*
**ſoufflãt, fort ardẽt.*

ſtice. Lors le ſacrifice de Iuda & de Hieruſalem plaira au Seigneur comme le tẽps paſſé & premieres années.

Vendredy,

En Eſaie, Chap.30.F.

VOicy, le nom du Seigneur viẽt de loing: duql la face* eſt ardẽte & peſante a porter. Ses leures ſont remplies d'indignation, & ſa langue eſt cõme le feu qui deuore. Son eſperit eſt cõme vn torrent d'eaue debordant iuſques au milieu du col [pour mettre les gentz a neant:* Et comme frein d'erreur la quelle eſtoyt és machoires des peuples. Vous aures le cãtique comme la voix* de la ſolennité ſanctifiée: & la lieſſe de coeur, comme celuy qui chemine auec la fleuſte, pour entrer en la montaigne du Seigneur au fort d'Iſraël. Le Seigneur fera ouyr la gloire de ſa voix, & monſtrera la terreur de ſon bras, en menaſſe de fureur, & en la flamme du feu qui deuore.

* *fureur*

* *pour vãner les gentz au van de vanité.*

* *cõme en la nuict.*

Tiers Dimenche de l'Aduent.

Epistre premiere aux Corinthiens, Chap. 4. A.

Ministres. 2. Cor. 6. a

QVe l'homme nous estime cõme ministres de IESVS CHRIST, & dispẽsateurs des secretz de Dieu. Mais au reste, il est requis, que entre les dispensateurs chacun soyt trouué fidele. Et quant a moy il me chault bien peu d'estre iugé de vous, [ou du iour humain. * Mais aussy ie ne me iuge point moymesme. Certes ie ne me sens en rien coulpable: toutesfoys pour ce ne suys ie pas iustifié. Mais celuy qui me iuge c'est le Seigneur. Parquoy ne iugez rien deuãt le tẽps, iusques a ce que le Seigneur vienne, lequel illuminera les choses cachées des tenebres, & manifestera les conseilz des coeurs: & alors vn chacun aura louange de Dieu.

** c'est a dire par iugement, ou faueur humain.*

Iugement.

Mercredy des quatre temps, Prophetie.

En Esaie, Chap. 2. A.

IL aduiendra [que] aux derniers iours * la montaigne de la maison du Seigneur sera preparée aux coupeaulx des montaignes, & sera esleuée par dessus les mõtaignettes. Toutes gens accourrõt a elle, & plusieurs peuples iront, & diront, Venez, & montons a la mõtaigne du Seigneur, & a la maison du Dieu de Iacob: & il nous enseignera ses voyes, & cheminerons par ses sentiers: car de Sion, la loy sortira, & la parolle du Seigneur de Hierusalem. Il iugera [entre] les Gentz, & reprẽdra plusieurs peuples. Ilz forgerõt leurs espées en soloz de charue, & leurs lances en faulcilles. [Vne] natiõ n'esleuera plꝰ l'espée cõtre nation: & nẽ s'exerceront plus a la guerre. Vous maison de Iacob venez, & [que nous] cheminons en la lumiere du Seigneur. *

Montaigne, pre miere esglise en Hierusalem.

ascauoir de Iesus Christ.

IESVS *Christ enseigneur.*

L'eglise ne noyse point.

Lumiere de Dieu.

de nostre Dieu.

Epistre,

En Esaie, Chap. 7. B.

ET de rechef le Seigneur parla a Achaz, disant: Demande signe

pour

pour toy, du Seigneur tō Dieu. [Demāde le] [soyt] en lieu profond d'enfer, ou en hault lāsus. Et Achaz dist, Ie n'en demanderay point, & ne tenteray point le Seigneur. Lors il dist: Escoutez doncques maison de Dauid: Vous semble il peu de chose estre fascheulx aux hōmes, si vous n'estes fascheulx aussi a mon Dieu? Pour ce le Seigneur mesme vous donnera vn signe: Voicy, LA VIERGE CONCEVERA, ET ENFANTERA VN FILZ, ET SERA APPELLE SON NOM EMMANVEL.* Il mā gera beurre & miel, affin qu'il sçache reprouuer le mal, & eslire le bien.

Matt. 1. d.
Luc. 1. c.
** c'est a dire, Dieu auec nous.*

Vendredy,

En Esaie, Chap. 11. A.

Le Messie est nay de la racine de Iessé, qui est Isai.
Act. 13. d

LOrs sortira vn iecton de la racine de Iessé, [dont] la fleur montera de sa racine, & reposera sus icelle l'esperit du Seigneur, l'esperit de sapience & d'intelligence, l'esperit de conseil & de force, l'esperit de scien-

ce

ce & pieté. Et l'esperit de la craïte du Seigneur le remplira. Il ne iugera point selon la veuë des yeulx, & ne reprẽdra point selõ l'ouye des aureilles: mais il iugera les pauures en iustice, & reprẽdra en equité pour lamour des gentz doulx [& traictables] de la terre. Et frappera la terre par la verge de sa bouche, & occira le meschãt par l'esperit de ses leures. Iustice sera la ceincture de ses costez, & foy la ceincture de ses reins.

Armures de IESVS Christ.
Verge.
Esperit.
Iustice.
Foy.

Sabmedy la Prophetie,

En Esaie, Chap. 19. d.

CAr ilz crierõt au Seigneur pour la pẽsence de celuy qui leur faict tribulatiõ: puys leur enuoyra vn saulueur & vn fort combatant qui les deliurera. Et sera le Seigneur cogneu de ceulx d'Egypte, & en ce iour lá cognoistrõt les Egyptiés le Seigneur, & l'aurõt en reuerẽce par sacrifices & p dons: Ilz vouerõt des voeulx au Seigneur, & les payeront. Le Seigneur,

frappera

frappera Egypte de [grand] playe, & la guerira: & ilz retorneront au Seigneur, & il sera appaisé enuers eulx, & les guerira.

La seconde Prophetie.

En Esaie. Chap.35.A.

Ioye & cõsolation promise a ceulx qui croyrõt en IESVS *Christ.*

LA terre deserte & sans voye s'esiouyra, & le lieu solitaire menera ioye, & florira comme le lis. Elle germera grandement, & en estant plenè de liesse & donnãt louange s'esiouyra. La gloire du Liban luy est dõnée, la beauté de Carmel & de Saron. Iceulx veoyront la gloire du Seigneur, & la beauté de nostre Dieu. Confortez les mains faillies, & renforcez les genoulx foibles. Dictes Pusillanimes, soyez cõfortez, & ne vueillez plus craindre. Voicy vostre Dieu

Les signe de l'aduenement de IESVS *Christ.*

fera venir la vengeance de la retribution. Dieu luy mesmes viẽdra & vous sauluera. Adonc seront ouuertz les yeulx des aueugles, & les aureilles des sourds seront destouppées. Adonc

Mat.15.d

saultera le boiteulx comme le cerf, & la langue

la langue des muetz sera delyée. Car les eaues sont rompues au desert, & les torrentz [sont] au lieu solitaire. Et la terre qui estoyt seche sera comme estangz, & ce qui auoyt soif, sera comme fonteines d'eaues.

La troisiesme Prophetie.

En Esaie, Chap.40.C.

MOnte sus la haulte montaigne, toy qui euangelize a Sion: toy qui euangelize a Hierusalem, esleue en force ta voix, esleue la, ne crains point. Dis aux citez de Iuda, Voicy vostre Dieu. Voicy, le Seigneur Dieu viendra auec force, & son bras aura dominatiõ. Voicy sõ salaire est auec luy, & l'oeuure d'iceluy est deuant luy. Il paistra son trouppeau cõme le berger: il assemblera les agneaulx en son bras, & les leuera en son sein: & luy mesmes portera celles qui sont preignes.

Parolle de Dieu.

Aduenement de IESVS *Christ.*

Iesa.10.b
Ezec.34.
f.37.f.

La puissãce & bõté de Dieu.

La quatriesme Prophetie,

En Esaie, Chap.45.A.

Ainsi

Esaie prophetise que les Iuifz debuoyent estre restituez par le moyen de Cyrus.

AInsi * dit le Seigneur a Cyrus, mon Christ, du quel ay prins la dextre, affin que ie rende subiectz les gentz deuãt sa face: & que ie face tourner le dos des Roys. Et ie ouuriray deuãt luy les huys, & les portes ne seront point fermées. I'iray deuãt toy, & humilieray les gloriculx de la terre. Ie briseray les portes d'airin, & rõpray les verroux de fer. Et te dõneray les thresors cachez, & les choses cachées és lieulx secretz, * affin que tu sçaches que ie suys le Seigneur qui appelle ton nom, le Dieu d'Israël. Pour cause de mon seruiteur Iacob, & d'Israël mõ esleu, & te nõmant par ton nom t'ay appellé par ton nom, & ne m'as point cogneu. Ie suys le Seigneur, & n'en y ha point d'aultre, il n'y ha poĩt de Dieu aultre que moy. Ie t'ay appoincté, & ne m'as point cogneu. Affin que ceulx qui sont vers soleil leuant, & ceulx qui sont vers soleil couchant, cognoissent que sans moy n'y ha point de Dieu. [Ie suys] le Seigneur, & n'y en ha point d'aultre

* Ce

* les secretz des secretz.

tre, formant la lumiere, & creant les tenebres : faisant la paix, & creant le mal.* Ie suys le Seigneur faisant tou tes ces choses lá. Vo⁹ cieulx enuoyez la rosée de dessus, & que les nuées fa-cent plouuoyr le iuste: que la terre se ouure, & qu'elle germe le Saulueur: & que la iustice ensemble se lieue. Moy qui suys le Seigneur, ie l'ay crée.

ce'st adire, punitiõ pour le peché.

Amos. 3. b

Les Iuifz demandẽt le Messie.

La cinquiesme Prophetie,

En Daniel, Chap. 3. E.

MAis l'ange du Seigneur descendit auec Azarias & ses compaignons, en la fornaise : & dechassa la flamme du feu hors de la fornaise, & feist le millieu de la fornaise comme vn vent de rosée soufflant, & le feu ne les toucha aulcunement, & ne les contrista point, & ne leur feist aulcune facherie. Adonc ces troys icy, cõme toutz d'une bouche louoyent & glorifioyent, & benissoyent Dieu en la fornaise.

Epistre,

Seconde

Seconde aux Thessaloniciens.

Chap. 2. A.

Les signes precedãtz l'aduenement de IESVS *Christ.*

Constance par foy.

**que faci lemẽt vous ne changiez point de propoz.*

Ephe. 5. b

**L'antidhrist.*

AVsly freres, nous vous prions par l'aduenement de nostre Seigneur IESVS CHRIST, & de par nostre cõgregation en luy, que vous ne soyez point tost meuz de vostre entendemẽt: * & que ne soyez espouuentez ne par esperit, ne par parolle, ne par epistre comme enuoyée de par nous, comme si la iournée de IESVS CHRIST estoyt pres. Que persõne ne vous seduise aulcunement. Car le Seigneur ne viendra point que premierement ne soyt venue la defectiõ, * & que l'homme de peché ne soyt reuelé, filz de perditiõ, qui est aduersaire, & l'esleue sus tout ce qui est dit Dieu, ou qu'on adore: tellement qu'il se sied comme Dieu au temple de Dieu, se monstrant soy mesme comme s'il estoyt Dieu. Ne vous souuiẽt il point que quand i'estoye encore auec vous, ie vous disoye ces choses? Et maintenant vous sçauez a quoy il tient, qu'il ne soyt ia

en son téps. Car desia il oeuure le secret d'iniquité : seulement affin que celuy qui tient maintenát, tienne iusques a ce qu'il soyt osté du milieu. Et lors sera cest inique manifesté, lequel le Seigneur IESVS occira par l'Esprit de sa bouche, & abolira par sa clarté de sa venue celuy du quel l'aduenement est selon l'operation de Satan, auec toute puissance & signes & miracles mensongers, & auec toute seduction d'iniquité, en ceulx qui perissent, pour ce qu'il n'ont point receu [l'amour de verité * pour estre sauluez.

Esa.11.a.

Faulx miracles.

la vraye charité.

Quatriesme dimenche de l'Aduent,

Aux Philippiens, Chap.4.A.

ESiouyssez vous tousiours au Seigneur, & de rechef ie vous dy, esiouyssez vo⁹. Vostre modestie* soyt cogneue de toutz les hómes. Le Seigneur est pres. Ne soyez en soing de rien: mais en toute oraison & supplication auec action de graces voz requestes

Ioye.

Modestie.

ou, humanité, attrẽpace, courtoisie, equité.

Sollicitude. questes soient faictes notoires enuers
Oraison. Dieu. Et la paix de Dieu, la quelle sur
Paix. monte tout entendemét, gardera voz
coeurs & voz pensées en IESVS CHRIST.

Mercredy,

S. Pierre en sa. 2. Epistre, Chap. 3. B.

Psal. 90. MAis, ô treschers, n'ignorez poĩt
ceste chose, c'est q̃ vn iour en-
uers le Seigneur est comme mille ans,
& mille ans sont comme vn iour. Le
Seigneur ne retarde point sa promes-
se, comme aulcuns l'estiment: mais il
est patient enuers nous, ne voulant
point que aulcun perisse, ains toutz
Le iour du Seigneur. recepuoyr a penitence. Mais le iour
1. Thessal. 5. a. du Seigneur viendra comme vn lar-
Apoc. 3. a 16. c. ron en la nuyct, au quel les cieulx pas-
seront en impetuosité, & les elementz
par chaleur descecheront, & la terre &
toutes les oeuures qui sont en elle ar-
dront. Comme ainsi soyt donc que
toutes ces choses doibuent estre de-
faictes: quelz vo⁹ fault il estre en sain-
ctes

&es conuersations, & religion, en attendant & vous hastantz a l'aduenement du iour de Dieu, par le quel les cieulx estantz alluméz, seront dessaictz, & les elementz par l'ardeur de feu se fondront? Mais nous attendós nouueaulx cieulx & nouuelle terre, seló la pmesse d'iceluy, * esq̃lz iustice habite. Parquoy mes bien aymez en attendant ces choses, mettez peine que soyez trouuez par luy sans macule, & sans reprehension en paix.

Conuersation.

Cieulx nouueaulx.

Apocal. 21. a.

Esa. 65. c. 66. g.

** & les promesses d'iceluy.*

Vendredy,

En Esaie, Chap. 16. A.

O Seigneur, enuoye l'agneau dominateur de la terre, de la Pierre du desert, a la montaigne de la fille de Sion. Et sera cóme l'oyseau fuyát, & comme les petitz oyseaux volantz hors de leurs nid, ainsi serót les filles * de Moab, en passant oultre Arnon. Assemble le conseil, fais iugement. * metz ton vmbre comme la nuyct au midy. Cache ceulx qui fuyent: & ne decele point ceulx qui sont vagátz. *

** c'est adire, les villes.*

** Appellex voz cõseillers, faictes arrest.*

** vagabondz.*

Mes fugitifz habiteront chez toy, Moab soys leur cachette de deuant la face de celuy qui les destruict. car la pouldre est finée, le miserable est consommé, celuy qui foulloyt la terre est defailly. Et le siege sera preparé en misericorde, & sera assis sus cestuy en verité au tabernacle de Dauid, iugeant & querant iugement, & rendant promptemét ce qui est iuste.

La veille de Noël.

Aux Romains, Chap. I. A.

Act. 13. a PAul seruiteur de IESVS Christ appellé pour estre Apostre choysi* pour annoncer l'Euãgile de Dieu qu'il auoyt deuant promis par ses Prophetes és sainctes escriptures, de son filz, qui ha esté faict de la semence de Dauid selon la chair, qui hà esté declaré Filz de Dieu en puissance selon l'Esperit de sanctification,* par ce qu'est resuscité des mortz IESVS CHRIST nostre Seigneur, par lequel nous auons receu grace & offi-

*Euãgile. * ou, separé par choys.*

Luc. I. d.

** ou, sanctifiant.*

ce d'Apostre, affin que en toutes na- *S. Paul en*
tiõs on obeissent a la Foy soubz son *uoyé pour*
nom, entre lesquelz aussi vous estes *enseigner*
des appellez de IESVS CHRIST: a *la foy en*
toutz qui estes a Rome aymez de IESVS
Dieu, & appellez a estre sainctz, gra- *Christ.*
ce vous soit donnée, & paix de par
Dieu nostre Pere & nostre Seigneur
IESVS CHRIST.

A la messe de minuyct, Prophetie.

En Esaie, Chap. 61. A.

L'Esperit du Seigneur est sus *Luc. 4. c.*
moy, pour ce qu'il m'a oingt. Il *Le Sei-*
m'a éuoyé pour annõcer aux doulx, *geur*
pour mediciner les cõtritz de coeur, IESVS
& pour prescher deliurance aux pri- *Christ en-*
sonniers, & ouuerture a ceulx qui *uoyé pour*
sont enfermez. Pour prescher l'an ap *prescher*
paisant le Seigneur, & le iour de ven *l'euangile.*
geance de nostre Dieu. Pour conso-
ler toutz ceulz qui gemissent, pour
dõner force aux gemissantz de Sion,
& pour leur donner la couronne au
lieu de la cẽdre, l'huyle de ioye, pour

le gemissement. le manteau de louenge, pour l'esperit d'ãgoisse. Et en icelle seront appellez les arbres* de iustice, la plante du Seigneur pour le glorifier.

*les fortz.

Epistre,

A Tite, Chap. 2. C.

CAr la grace de Dieu & nostre Saulueur est apparue a toutz hõmes, nous enseignant que en renonçant a *infidelité & desirs mondains*, nous viuions en ce present monde sobrement, & iustement & religieusement, attendantz le bienheureulx espoir, & l'aduenement de la gloire du grãd Dieu, & de nostre Saulueur IESVS CHRIST, lequel s'est donné soymesmes pour nous, affin qu'il no⁹ rachetast de toute iniquité, & net toyast pour soy mesme vn peuple peculier,* amateur * de bõnes oeuures. Parle ces choses & admoneste.

* aggreable.
* sectateur.

Au poinct du iour, Prophetie.

En Esaie, Chap.62.A.

POur la cause de Sion ie ne me tai ray poīt, & pour la cause de Hierusalem, ie ne cesseray point iusques a ce que son iuste sorte hors comme la splédeur, & que son Saulueur soyt allumé cōme la lampe. Et les gentilz veoyront ton iuste, & toutz les roys ta noblesse. Et seras appellé d'un nouueau nō, que la bouche du Seigneur ha nommé.* Tu seras la couronne de gloire en la main du Seigneur, & le diadesme du royaulme en la main de ton Dieu. Tu ne seras plus appellée La delaissée, & ta terre ne sera plus appellée La desolée: mais seras appelleé, Ma volunté en icelle. & ta terre, L'habitée:* car le Seigneur ha prins son plaisir en toy: & ta terre [sera habitée.*

Le propheste ne cessé de prier iusques a ce que IESVS Christ saluateur & iustificateur soyt venu.

Nom nouueau de l'eglise, en laquelle la volunté de Dieu est faicte.

nōmera.

La Mariée.

aura mary.

Epistre,

A Tite, Chap.3.B.

MAis quand la benignité & l'amour que Dieu nostre Saulueur [ha enuers les hommes,] est ap-

parue, il nous ha saulué, nó point par les oeuures, lesquelles sont en iustice, que nous eussions faictes: mais selon sa misericorde, par le lauement de la regeneration, & reuouuellemét du sainct Esperit, le quel il ha espandu abondãment en nous par IESVS CHRIST nostre Saulueur: affin que nous estantz iustifiez par sa grace soyons heritiers selon l'esperance de vie eternelle.

Ephe. 2. b
2. Timot. 1. c.
Misericorde.

A la grand Messe, Prophetie.

En Esaie, Chap. 52. B.

Des predicateurs enuoyéz pour prescher.

PAr ce, mon peuple cognoistra mon Nó en ce iour lá, que moy-mesme qui parloye, suis present. Cóbié sont beaulx les piedz sus les mótaignes de celuy qui annonce & presche la paix: de celuy qui annonce le bié, qui presche le salut, qui dit a Sió, Ton Dieu regnera? Tes guettes eleueront leur voix, Ilz eleuerót (dy ie) leur voix, & loueront ensemble: car ilz veoyront oeil a oeil quand le Seigneur aura reduict Sion. O Hierusalem

Rom. 10. c
Nahũ. 1. d

Louenge pour l'amour de la reduction faicte par Iesu Christ.

salem deserte, resiouyssez vous, & soyez ensemble en liesse: car le Seigneur ha consolé son peuple, il ha rachepté Hierusalem. Le Seigneur ha preparé * son bras sainct deuant les yeulx de toutz les Gentilz: & toutes les fins de la terre veoyrót le salutaire* de nostre Dieu.

Esaie. 49.d.

rebrassé, ou, descouuert.

nostre Seigneur qui sauluera.

Epistre,

Aux Hebrieulx, Chap. I. A.

[A Pres qu'en] plusieurs sortes & plusieurs manieres iadis Dieu ha parlé aux Peres par les prophetes: en ces iours derniers cy ha parlé a nous par son filz, lequel il ha constitué heritier de toutes choses, par lequel aussi il ha faict les siecles. Lequel [Filz] comme ainsi soyt qu'il est la splendeur de gloire, & la propre image de la substance d'iceluy, & maintient* toutes choses par sa puissante parolle, ayant faict [par soymesme] la purgation de [noz] pechez, est assis a la dextre de la Maiesté es lieulx haultz estát faict de tant plus excellét

En plusieurs manieres Dieu ha parlé aux Iuifz par les prophetes, maintenant par IESVS *Christ. L'Heritier.*

gouuernant.

que

que les anges d'autant qu'il ha obtenu vn Nom plus excellent par dessus
Phil.2.b. eulx. Car auquel des Anges ha il onc-
Psal. 2.b. ques dit: Tu es mon Filz, Ie t'ay aui-
2.Roys. 7.b. ourdhuy engendré? Et de rechef, Ie luy seray pour Pere, & il me sera pour Filz? Et encores quand il introduit son filz aisné au monde, il dit:
Psal.96.c Et que toutz los Anges de Dieu l'a-
Psal. 103.a. dorent. Aussi il dit aux Anges: Qui
Psa.44.b faict ses Anges Esperitz, & ses ministres flamme de feu. Mais aux filz il dit: Dieu, ton throsne est au siecle du
** c'est, a tousiours-mais.* siecle.* La verge d'equité verge de ton royaulme. Tu has aymé iustice, & has hay iniquité: pour ceste cause
IESVS. Christ, Dieu. ô Dieu ton Dieu t'ha oingt d'huyle de liesse plus que tes compaignons.* Et toy Seigneur tu has fondé la terre
** parsonniers.* des le cõmencemét, & sont les cieulx les oeuures de tes mains. Ilz perirõt;
Psa.101.d mais tu es permanent, & toutz s'enuieilliront comme le vestemét. Et tu
** changeras.* les ennelopperas * cõme vn habit, & serõt muez: mais toy tu es en vn mesme estat, & tes ans ne defauldrõt poĩt.

Le iour

Le iour S. Estienne,

Aux Actes, Chap. 6. c. & 7. g.

OR Estienne plein de foy* & de force faisoyt choses merueilleuses & grandz signes entre le peuple. Et aulcuns de la synagoge qui est appellée des Libertins, & des Cyreniés, & des Alexandrins, & de ceulx qui estoiét de Cilice, & d'Asie, se leuerét & disputoient auec Estienne, & ne pouuoient resister a la sapience & a l'esperit par lequl il parloyt. Et oyantz cecy ilz se desrompoient en leurs coeurs, & grinçoient les dentz contre luy. Mais comme il estoit plein du sainct Esperit, regardant les yeulx fichez au ciel, il vid la gloire de Dieu, & IESVS estant a la dextre de Dieu, & dist: Voicy ie veoys les cieulx ouuertz, & le Filz de l'homme estant a la dextre de Dieu. Et ilz s'escrierent a haulte voix, & estoupperét leurs aureilles: & d'un courage vindres impetueusement contre luy. Et le iecterent hors de la cité, & le lapidoient.

* *grace.*

Sapience & Esperit de S. Estienne.

S. Estiéne veoyt la gloire de Dieu & Iesus Christ.

Psal. 110. a.

doient. Et les tesmoings mirent ius leurs vestemétz aux piedz d'un ieune homme, qui estoit appellé Saul. Et lapidoient Estienne inuocant & disant: Seigneur IESVS reçoy mon Esperit. Et s'estant mis a genoulx, il cria a haulte voix disant: Seigneur ne leur impute point ce peché. Et quád il eut dit cela, il s'endormit* [en nostre Seigneur.]

S. Estiéne lapidé.

**c'est adire, il mourut.*

Le iour de S. Iehan,

En l'Ecclesiastique. Chap. 15. a.

CEluy qui craint Dieu fera des biens, & celuy qui contient iustice, il la trouuerra: & viendra au deuant de luy comme mere honorable, & le recepura comme femme de virginité. Elle luy donnera a manger le pain de vie & d'entendement: & le abbreuuera de l'eau de sapience. Et el le sera ferme en luy, & ne sera point fleschie: & le contiendra [qu'il] ne sera point cõfondu, & le exaltera enuers ses prochains. Elle ouurira sa bouche au milieu de l'eglise, & le rẽplira

Matt. 4. a.
Iehan. 4. b

plura de l'esperit de sapience & d'entendement, & le vestira de robe de gloire. Elle thesaurizera sus luy ioye & exultation : & le fera heritier du nom pardurable.

Le iour des Innocentz,

En l'Apocalypse, Chap. 14. A.

ET ie regarday. Et voicy l'Agneau estoit sus la montaigne de Sion, & auec luy cent quarantequatre mille, ayantz* le nom de son Pere escript en leurs frontz. Et i'ouy vne voix du ciel, cõme la voix de plusieurs eaues, & comme la voix d'un grand tonnerre. Et ouy vne voix de ioueurs de harpes, iouãtz de leurs harpes. Et chantent comme vn cantique nouueau deuant le throsne, & deuant les quatre animaulx, & les Anciens. Et nul ne pouuoit apprendre le cantique, sinon iceulx cent quarantequatre mille, lesquelz sont acheptez [d'entre ceulx] de la terre. Ce sont ceulx, qui ne sont point souillez auec femmes. car ilz sont vierges. Ilz ensuyuent

De l'Agneau, & de ceulx qui le suyuent.

ayãtz sõ nom & le nõ de son Pere &c.

Cantique nouueau.

suyuent l'Agneau quelque part qu'il aille. Iceulx sont acheptez d'entre les hommes, premices* a Dieu & a l'Agneau: & en leur bouche n'a point esté trouuée fraude: *car ilz sont sans macule deuant le throsne de Dieu.

*Les premiers fruictz.
*meterie.

Dimenche entre les octaues de Noël,

Aux Galates. Chap. 4. A.

l'Heritier enfant.

IE dy aussi, que autant de temps q̃ l'heritier est enfant, il n'est different en rien au serf, cõbien qu'il soit seigneur de toutes choses: mais est soubz tuteurs & curateurs, iusques au tẽps determiné par le pere. Nous aussi pareillemẽt, quand nous estiõs enfantz, nous estions reduictz en seruitude soubz les elementz de ce mõde. Mais quand le temps ha esté accõply, Dieu ha enuoyé son filz, faict de fẽme, & faict soubz la loy,* affin qu'il rachetast ceulx qui estoiẽt soubz la loy: a celle fin que nous receussiõs l'adoptiõ des enfantz; Et pourtãt que vous

*Elemẽtz du mõde.
*c'est a dire subiecte a la loy.
Adoption

vo⁹estes filz [de Dieu] Dieu ha ẽuoyé *des ẽfantz*
l'Esperit de son Filz en voz cœurs, *de Dieu.*
criant Abba, c'est a dire Pere. Par- *S. Esperit*
quoy maintenant tu n'es point serf, *Rom. 8. c.*
mais filz. Que si tu es filz, aussi heri-
tier de Dieu par IESVS CHRIST.

Le iour de la Circoncision,

Aux Galates, Chap. 3. D.

ET au parauant que la Foy vint, *Foy.*
nous estions gardez soubz la loy
encloz, pour paruenir a la Foy qui
debuoit estre reuelée. Par ainsi la loy *Loy conduc*
ha esté nostre conducteur pour venir *teur.*
a IESVS CHRIST, affin que nous
soyons iustifiez par Foy. Mais quãd
la Foy est venue, nous ne sommes pl⁹
soubz cõducteur. Car vo⁹ estes toutz *Enfantz*
enfantz de Dieu, par la foy qui est en *de Dieu.*
IESVS CHRIST. Quicõques certes *Rom. 6. a*
estes baptizez en CHRIST, vous a- *Se vestir*
uez vestu CHRIST. Il n'y ha ne Iuif *de Iesus*
ne Grec, il n'y ha serf ne franc, il n'y *Christ.*
ha ne masle ne femelle: car vous estes
toutz vn en IESVS CHRIST. Que si
vous estes de Christ, vous estes donc-

ques

Semence d'Abrahã ques semée d'Abraham, & heritiers selon la promesse.

La veille des Roys,

Aux Romains, Chap.3.c.

Galat.2.d **soit subiect a Dieu. ou, se congnoisse coulpable.* *Oeuures.* *Iustification.* *Loy.* *Iustice.* *Toutz sont pecheurs.* *Iustification.* *Redẽptiõ.*

OR nous sçauons que tout ce que la Loy dit, elle le dit à ceulx qui sont soubz la Loy, affin q̃ toute bouche soit fermée, & que tout le monde soit soubz la mercy de Dieu * : pour autãt que nulle chair ne sera iustifiée deuant luy par les œuures de la Loy. Car par la loy est dõnée cognoissance de peché. Mais maintenãt la iustice de Dieu est manifestée sans la loy, ayant tesmoignage de la loy & des Prophetes. Voire la iustice de Dieu, la quelle est par la Foy de IESVS Christ, a toutz & sus toutz ceulx qui croiẽt é luy. Certes il n'y ha aulcune differẽce. car toutz ont peché, & ont besoĩg de la gloire de Dieu. [Ilz sõt] iustifiez gratuitemẽt de par sa grace, par la redemption qui est en IESVS CHRIST: lequel Dieu ha mis pour Reconciliateur par la Foy au sang d'iceluy

d'iceluy, pour demonstrer sa iustice, pour la remission des pechez precedentz, lesquelz Dieu ha supporté, pour demonstrer sa iustice au temps de maintenant: affin qu'il soyt trouué iuste, & iustifiant celuy qui est de la foy de IESVS CHRIST. Ou est doncques ta gloire? Elle est forclose. Par quelle loy? Des oeuures? Non: mais par la loy de Foy. Nous sommes donc d'aduis, que l'hôme est iustifié par foy sans oeuures de la loy. Dieu est-il seulement le Dieu des Iuifz? Ne l'est il pas aussi des Gētilz? Certes il est aussi des Gentilz. Car certainement c'est vn seul Dieu qui iustifiera Circōcision de foy, & Prepuce* par la Foy.

Remission des pechez.

Iustificatiō Foy.

Dieu des Iuifz, & des Gētilz.

**l'incircōcision.*

Le iour des Roys,

En Esaie, Chap. 60. A.

LEue toy Hierusalem, sois enluminée: car ta lumiere est venue, & la gloire du Seigneur est leuée sus toy. Car voicy les tenebres couuriront la terre, & l'obscurité couurira

Cecy s'addresse a l'eglise la quelle est assemblée

par la predicatiõ de l'euangile par tout le monde, & commẽce a abonder de toutz biens.

les peuples. Mais le Seigneur se leuera sus toy: & sa gloire sera veue en toy. Et les Gentilz chemineront a ta lumiere, & les Roys a la splédeur de ta naissance. Esleue a l'enuiron tes yeulx, & regarde: toutz ceulx qui icy sont assemblez, sont venus pour toy. Tes filz viendront de loing, & tes filles s'esleueront a ton costé. Adonc verras tu, & auras affluence, & ton coeur s'esmerueillera, & s'ouurira, quand la multitude de la mer sera a toy cõuertie, & que la force des Gentilz sera venue a toy. Abondance de chameaulx te couurira: les dromadaires de Madian, & de Epha. Toutz ceulx de Saba viendront, apportantz or & encens, & annonçeantz louenge au Seigneur.

Vendredy des Octaues.

Premiere de S. Iehan, Chap. 5. A.

Naistre de Dieu c'est auoir foy en

QVicõque croyt que IESVS est le CHRIST, il est nay de Dieu. Et quicõque ayme celuy qui ha engendré, il ayme aussi celuy qui est

est nay de luy. En cecy no⁹ cognois- IESVS
sons que nous aymons les enfantz de *Christ.*
Dieu, quand nous aymons Dieu, &
gardons ses commendementz. Car
c'est cy l'amour deu a Dieu, que gar-
dions ses commendementz: & ses cō- *Mat.11.d.*
mendementz ne sont point griefz.

Dimenche entre les Octaues,

Aux Romains, Chap.12.A.

IE vous prie* donc mes freres par
la misericorde de Dieu, que vous *Phil.4.d.*
offries voz corps en sacrifice viuant, *Sacrifice*
sainct, plaisant a Dieu, [qui est] vo- *plaisant a*
stre raisonable seruice a Dieu. Et ne *Dieu.*
vous conformez point a ce monde: *reformez.*
mais soyez transformez* en renou-
uellement de vostre sens, affin que *Ephe.5.d*
puissies esprouuer* quelle est la vo- *1.Thessal.*
lūté de Dieu, ce qui est bon, plaisant, *4.a.*
& parfaict. Certes par la grace qui *ou, apper*
m'est donnée, ie dy a toutz ceulx qui *ceuoir, &*
sont entre vous, que nul ne sente * *iuger.*
plus qu'il appertient de sentir: mais *ou, pen-*

ou, ie vo⁹ admoneste.

sumé de sçauoir.

qu'il sente a sobrieté: vn chascun, cóme Dieu luy ha departy la mesure de soy. Car cóme en vn corps nous auós plusieurs membres, & toutz les membres n'ont point vne mesme operatiõ: ainsi nous qui sommes plusieurs, sommes vn corps en Christ. & chacun sommes mẽbres l'un de l'aultre.

Les Chrestiens sont vn corps.

Le iour des Octaues des Roys.

En Esaie, Chap. 12. A.

Action de graces des Chrestiens pour la misericorde de Dieu a eulx faicte par Iesus Christ.

ET diras en ce iour lá: Seigneur ie te confesseray,* combien que tu ayes esté courroucé contre moy: ta fureur est conuertie, & m'as consolé. Voicy Dieu est mõ Saulueur, i'auray confiance, & ne craindray point. Car le Seigneur est ma force, & ma louége, & ha esté mon salut. Vous puyseres des eaues en ioye des fontaines du Saulueur. Et dires en ce iour lá, Cõfessez le Seigneur, & inuoquez son nom. Faictes cognoistre és peuples choses merueilleuses par luy faictes.

** ie te rendray graces.*

ctes. Il vous souuienne que son Nom est haultain. Chantez au Seigneur, car il ha faict chose grande: annoncez cela en toute la terre. Habitation de Sion, resiouys toy, & donne louenge. Car le grand sainct d'Israël est au milieu de toy.

Second Dimenche apres les Roys.

Aux Romains, Chap. 12. B.

AYantz diuers dons selon la grace qui nous est donnée: soyt prophetie, selon la proportion* de foy: ou seruice, en administration: ou celuy qui enseigne, en doctrine: ou qui enhorte, en exhortation: qui distribue, en simplicité: qui preside, en diligence: qui faict misericorde, en liesse. Vostre dilection soit sans feintise: Hayssez le mal, adherez au bien, enclins par charité fraternelle a aymer l'un l'autre, preuenãtz* l'un l'aultre par honneur: non paresseulx a faire seruice,* seruantz d'esperit, seruãtz [a nostre] Seigneur,* vous esiouyssantz

* *le proratа.*

Dilection.

Amos. 5. d

1. *Pierre.*

2. *c.*

* *preferantz.*

* *paresf-*

seulx a bõ soing. santz en esperance, patientz en tribulation, perseuerantz en oraison, communicãtz aux necessitez des Saictz, exerçantz hospitalité. Parlez bien de ceulx qui vous persecutent, benissez les, & ne les mauldissez poĩt. Esiouyssez vous auec ceulx qui s'esiouyssent. Plorez auec ceulx qui plorẽt, ayantz vn mesme courage les vns vers les aultres, n'affectãtz point les haultes choses, mais vous accommodantz aux petites.

Au texte Grec y ha, vous accõmodãs au tẽps.) c'est a sçauoir par occasio de bien faire.

Prou.3.a.

Esa.5.c

Troisiesme Dimenche apres les Roys.

Aux Romains, Chap.12.D.

Prou.20.c

1.P.3.d.

NE soyez point prudẽtz* en vo' mesmes. Ne rendez a personne mal pour mal. Procurez choses honnestes, * non pas seulement deuant Dieu, mais aussi deuant toutz hõmes. S'il se peult faire d'aultãt qu'en vous est, ayez paix auec toutz hõmes. Ne vous vengez* point vous mesmes, mes biẽ aymez, mais dõnez lieu a ire: car il est escript: A moy est la vẽgeance:

**oultrecuidez, arrogantz.*

**bonnes.*

**defẽdez.*

Vẽgeãce.

cerie le rendray dit le Seigneur. Si donc ton ennemy ha faim, donne luy a mãger: s'il ha soif, dõne luy a boyre. Car en ce faisant, tu luy assembleras charbons de feu sus sa teste. Ne sois point vaincu du mal, mais vainc le mal par bien. *Prou. 25. c*

Mercredy.

Premiere a Timothée. Chap. 1. C.

C'Est parole certaine, & digne de toute approbation, que IESVS CHRIST est venu au monde pour sauluer les pecheurs, desquelz ie suis le premier. Mais pour ce ay-ie obtenu misericorde: affin qu'en moy premier IESVS CHRIST monstrast toute patience* pour vn exemplaire a ceulx qui doibuent croyre a luy a vie eternelle. Or au Roy des siecles, immortel & inuisible, a Dieu seul [sage] honneur & gloire a tousiours mais.* Amen.

IESVS *Christ saluateur.* *Mat. 9. b.* *Marc. 2. c.* * *clemẽce.* * *aux siecles des siecles.*

Quatriesme Dimenche apres les Roys.

Aux Romains, Chap.13.C.

Dilection. NE debuez rien a personne, sinõ
Exo.20.c que vous aymies l'un l'aultre,
Deut.5.b.c car qui ayme son prochain il ha accõ
ply la loy. Certes [cecy,] Tu ne seras point adultere, Tu ne tueras point, Tu ne desroberas point, Tu ne diras point faulx tesmoignaige, Tu ne conuoiteras poĩt: & s'il y ha aulcũ aultre commendement, il est sommairemẽt comprins en ceste parolle, asçauoir:
Leuit.19.d Tu aymeras ton prochain cõme toy
Mat. 22.d mesme. La dilection ne faict point de
Mar.12.c. mal au prochain. Donc la consom-
Gal.5.c. mation de la loy, c'est dilection.
Iacq.2.b

Mercredy suyuant.

Aux Romains, Chap.5.D.

COmme donc par le peché d'un mal est aduenu a toutz les hommes en condemnation, aussi pareillement par la iustice d'un, le bien est aduenu a toutz hommes en iustification de vie. Car comme par la desobeissance d'un hõme, plusieurs sont constituez pecheurs: semblablement par l'obeis-

Iustice de IESVS *Christ.*

l'obeissance d'un, plusieurs sont constituez iustes. Or la loy est suruenue, affin que le peché abondast. Mais lá ou le peché ha abondé, Grace y ha plus abondé: affin que comme peché auoit regné a mort, pareillement aussi grace regnast par iustice a vie eternelle, par IESVS CHRIST nostre Seigneur.

obeissance.
Gal.3.c.
Loy.
Peché.
Grace.
Vie eternelle.

Cinquiesme dimenche apres les Roys.

Aux Colossiens, Chap.3.B.

VEstez vous donc (cóme esleuz de Dieu, sainctz & aymez) des entrailles,* de misericorde, de benignité, d'humilité, modestie, patience, supportantz l'un l'aultre, & pardonnantz* entre vous mesmes, si l'un ha querelle cótre l'aultre. Ainsi que nostre Seigneur vous ha pardonné, faictes aussi pareillemét. Et sus tout celá, soyez vestuz de charité, qui est le lié de perfectió: que la paix de Dieu* obtienne le prix* en voz coeurs, a laquelle vo⁹ estes appellez en vn corps: *

Vestemétz des Chrestiens.
Ephe.6.b
c'est adire d'affectueuse cópassion.
ou, vsátz de grace.
Paix.
de Christ
soit é liés

&

se en &c. & soyez gratieulx.* La parolle de
ou, amiables. CHRIST soit habitãte en vous abon
damment en toute sapience. Enseignez & admonnestez l'un l'aulre, en
pseaulmes, en louenge, & chansons
au Seigneur. spirituelles, chantantz a Dieu* auec
grace en voz coeurs.

Dimenche en la Septuagesime.

Premiere aux Corinthiens.

Chap.9.D.

NE sçauez vous pas, que ceulx
qui courent a la lice, toutz cer-
tes courent, mais vn seul préd le prix?
Courez tellement que vous l'appre-
hédies. Et quicõque luicte,* il s'ab-
iouste. stiẽt* de toutes choses. Or de vray,
vit & se maintient temperament. ceulx lá le font, affin qu'il reçoipuent
vne couronne corruptible: mais nous
autres, vne incorruptible. Moy donc
ie cours ainsi, non point comme en
incertain: ie combats non point com
en vain. me batãt l'air.* mais i'assubiectis* &
chastie. reduys mon corps en seruitude, affin
qu'il ne aduienne que quand i'auray
presché

presché aux aultres, moy mesme ie ne soye reprouué.

Dimenche en la Sexagesime.

Seconde aux Corinthiens, Chap. 11. D. & 12. A.

CAr vous endurez voluntiers les folz, combien que soyez sages, Mesmes vous endurez si aulcũ vous met en seruitude, si aulcun vous deuore, si aulcun rauist le vostre, si aulcun s'esleue sus vous, si aulcun vous frappe en la face. Ie le dy quant a deshonneur, comme si nous auions esté debiles en ceste partie. En celá en quoy quelqu'un est hardy (ie le dy comme par folie) ie m'y enhardy aussi. Ilz sont Hebrieulx, & moy aussi: ilz sont Israëlites aussi suis-ie: ilz sõt semence d'Abraham, aussi suis-ie. Ilz sont ministres de CHRIST (ie parle comme moins sage) mais ie [le] suis plus qu'eulx: en plusieurs labeurs, en playes excessiuemẽt, en prisons plus abondamment, en perilz de mort souuentesfoys. I'ay receu des Iuifz [par]

cinq

Deut.25.a cinq fois quarãte playes, vne moins.
Act.16.c I'ay esté batu de verges ꝑ troys fois,
Act.27.a i'ay esté lapidé vne fois, i'ay esté par trois fois en peril de noyer [en la mer,] i'ay esté au profond [de la mer] nuyct & iour, souuentesfois és chemins: és perilz de fleuues, és perilz de brigands, és perilz de [ceulx de] ma nation, * és perilz des Gentilz, és perilz en cité, és perilz en desert, és perilz en mer, és perilz des faulx freres, en labeur & trauail, en veilles souuent, en faim, en soif, en ieusnes souuent, en froidure & nudité: sans les aultres choses qui suruiennẽt de dehors, le soing iournel que i'ay & solicitude de toutes les Eglises. Qui est foible, * & ie ne suis poĩt foible? Qui est scãdalizé, & ie n'en brusle point? S'il se fault glorifier, ie me glorifieray és choses qui sont de mon infirmité. [Le] Dieu & Pere de nostre Seigneur IESVS CHRIST, qui est beneist a iamais, sçait que ie ne mentz point. En Damasc le preuost de la gent du
Act.9.d. Roy Aretas auoit mis le guet en la cité

* *de ma lignée.*
* *en infirmité.*

té des Damasceniens, me voulant prédre:& par vne fenestre ie fus auallé en vne corbeille par la muraille: & ainsi i'eschapay ses mains. [S'il fault que ie me glorifie,] Certes il ne m'est point expedient de me glorifier. Car ie viendray aux visions & reuelatiõs du Seigneur. Ie cognoy homme en IESVS CHRIST, depuis quatorze ans ha esté rauy iusques au tiers ciel, soit en corps, ou soit hors du corps ie ne sçay, Dieu le sçait. Et cognoy que tel homme, soit en corps, ou soit hors du corps, ie ne sçay, Dieu le sçait, ha esté rauy en Paradis, & ha ouy parolles secrettes, lesquelles n'est pas licite a homme de dire. D'un tel ie m'en glorifieray: mais de moy-mesme ie ne m'en glorifieray point, sinon en mes infirmitez. Car quand ie vouldray me glorifier, ie ne seray point fol: car ie diray verité. Mais ie m'en abstiẽs, affin que aulcun ne m'estime point plus, qu'il ne veoit en moy, ou qu'il n'oit de moy. Et affin que ie ne fusse esleué [oultre mesure]

Les reuelations faictes a saict Paul. Act. 9. a.

pour

pour l'excelléce des reuelations: il m'a esté donné vn esguillon en la* chair, l'ange Satan, affin qu'il me buffetaſt. Pour laquelle choſe i'ay prié troys foys le ſeigneur, affin qu'il ſe partiſt de moy. Et il me diſt: Ce t'eſt aſſez de ma Grace, car ma puiſſance ſe parfaict* en infirmité. Ie me glorifieray donc tres volontiers [pluſtoſt] en mes infirmitez: affin que la puiſſance de IESVS CHRIST habite en moy.

** ma.*

Esguillõ de ſainct Paul.

** ſe cognoiſt d'auantage.*

S. Paul ſe glorifie en affliction.

Dimenche en la quinquageſime,

Premiere aux Corinthiens, Chap. 13. A.

SI ie parle le langage des hommes & des Anges, & que ie n'aye point charité, ie ſuis cõme l'airin qui reſonne, ou la cymbale qui tinte. Et ſi i'ay [don de] prophetie, & cognoy toutz ſecretz & toute ſcience: & ſi i'ay toute Foy, tellement que ie tranſporte les montaignes: & que ie n'aye point charité, ie ne ſuis rien. Et ſi ie diſtribue toutz mes biens en aulmoſnes, & ſi ie liure mõ corps pour eſtre bruſlé, & que

Deſcriptiõ & effect de charité.

& que ie n'aye point charité: il ne me profite de rien. Charité est patiente, elle est benigne. Charité n'est point enuieuse, elle ne faict riẽ peruersemẽt, elle ne s'enorgueillist point, [elle ne faict point deshonnestement, * elle ne cherche point ses profictz, elle ne se courrouce point, * elle ne pense point a mal, elle ne s'esiouist point de l'iniustice, mais elle s'esiouist de la verité, elle souffre toutes choses, elle croit toutes choses, elle espere toutes choses, elle endure* toutes choses. Charité iamais ne dechet: soit les Propheties, elles seront abolies: soit les langues, elles cesserõt: soit la science, elle sera destruicte. Car nous cognoissons en partie, & prophetizons en partie. Mais quand ce qui est parfaict sera venu, alors ce qui est en partie sera aboly. Quand i'estoye enfant, ie parloye comme enfant, ie iugeoye, comme enfant, ie pensoye cõme enfant. Mais quand ie suis deuenu homme, i'ay mis hors les choses qui estoient d'enfant. Car nous veoyons main-

*elle n'est point ambitieuse.

*elle n'est point desprite.

*attend.

Enfant.

Homme.

maintenant par vn mirouer en obscurité : mais alors veoyrons face a face.
1.Iehã.3.c Ie cognoy maintenãt en partie: mais adonc ie cognoistray comme aussi ie suis cogneu. Et maintenant demourent ces trois choses, Foy, Esperance, Charité: mais la plus grande d'icelles, c'est Charité.

Mercredy des Cendres,

En Ioel, Chap.2.C.

Adhortation a se cõuertir. CO nuertissez vous a moy de tout vostre coeur, en ieusne, en pleur, & grand deuil. Et rõpez voz coeurs, & non point voz vestemẽtz. & vous
Psal.85 a retournez au Seigneur vostre Dieu:
Ionas.4.a car il est clement & misericordieulx, il est patient & de grande misericor-
Ionas.3.d. de, [& pardonne legierement la ma-
**et qui est meu de penitẽce touchant le mal.* lice.* Qui est celuy qui sçait s'il se conuertira, & si [Dieu] pardonnera, & s'il laissera apres soy la benedictiõ, le sacrifice & la libation au Seigneur vostre Dieu? Sonnez la trompette en Sion, sanctifiez le ieusne, appellez la multitude, assemblez le peuple, sanctifiez

ctifiez l'Eglise, rassemblez les anciés, assemblez les petitz enfantz, & ceulx qui succent les mamelles. Que l'espoux sorte hors de sa chambrette, & l'espouse de sa châbre. Les prebstres seruiteurs du Seigneur ploreront entre l'allée & l'autel, & diront: Pardonne Seigneur, pardonne a ton peuple: & ne donne pas ton heritage en opprobre, tellemét que les natiôs ayent domination sus eulx. Pourquoy disent ilz entre les peuples, ou est leur Dieu? Le Seigneur ha esté ialoux de sa terre, & ha pordonné a son peuple. Et le Seigneur ha respondu, & dict a son peuple, Voicy, ie vous enuoiray du froment, du vin & de l'huyle, & en seres rassasiez, & ne vous donneray plus en opprobre entre les gentz.

Oraison.

L'amour de Dieu enuers son peuple.

Ieudy apres les Cendres,

En Esaie, Chap. 38. A.

EN ces iours lá, Ezechias fut malade iusques a la mort. Et Esaie filz d'Amos prophete vint vers luy, & luy dist: Le Seigneur dict ainsi: Di-

Comme a Ezechias fut prolongée la vie

par le Seigneur. spose de ta maison, car tu mourras, & ne viuras plus. Lors Ezechias torna sa face vers la paroy, & pria le Seigneur, & dist: O Seigneur, ie te prie, aye souuenance ie te supplie, cõment i'ay cheminé deuant toy en verité, & en coeur parfaict: & que i'ay faict ce qui est bon deuant tes yeulz. Et Ezechias plora par grand gemissement. Lors la parolle du Seigneur fut faicte a Esaie, disant, Va & dis a Ezechias, Ainsi dict le Seigneur le Dieu de Dauid ton Pere: I'ay ouy ton oraison, & ay veu tes larmes. Voicy, i'adiousteray sus tes iours, quinze ans, & te deliuray de la main du Roy des Assyriens, & ceste cité, & la defendray. Et ce te sera pour signe de par le Seigneur, que le Seigneur fera la parole* qu'il ha dite. Voicy ie feray retorner l'ombre des lignes, par lesquelles elle est descendue en l'horloge de Achaz au soleil, dix lignes en arriere. Et le soleil retorna de dix lignes par les degrez, par lesquelz il estoit descendu.

4.*Reg.* 20.*a.*

2.*Pa.*32.*f*

Ezechias recoipt signe de sa santé en l'horloge.

* *ce qu'il ha dict.*

Ven-

Vendredy,

En Esaie. Chap. 58. A.

CRie, ne cesse point, esleue ta voix comme la trompette, & annonce a mõ peuple leurs pechez, & a la maison de Iacob, leur peché : car ilz me cherchent de iour en iour, & desirent sçauoir mes voyes, cõme la gent qui auroit faict iustice : & n'auroit point delaissé le iugement de son Dieu. Ilz me demãdent les iugementz de iustice, & veulent approcher de Dieu, disantz: Pourquoy auons nous ieusné, & tu n'y has poĩt regardé? pourquoy aucun nous humilié noz ames, & tu ne l'has pas sçeu? Voicy, [que] au iour de vostre ieusne est trouuée vostre volunté : & vous redemandez a toutz voz debteurs. Voicy voz ieusnes sont en proces & contentions, & frappez du poing mauluaisement. Ne veuillez plus ieusner cõme vous auez faict iusques a ce iour : si que vostre cry soit ouy en hault. Est-ce tel ieusne que i'ay esleu, asçauoir, que l'hom

Il incite les pressheurs a frãchemẽt reprendre l'hypocrisie des oeuures humaines.

Murmure des hypocrites.

Le ieusne des maulnais.

Zach. 7. b.

me afflige son ame par iour? Est-ce ployer son chef cõme vn cercle,* & estendre le sac & la cendre? Appelleres vous cela ieusne, & iour acceptable au Seigneur? N'est-ce pas plustost icy le ieusne que i'ay esleu? Que tu deslies les neuds d'impieté, que tu deslies les fardeaulx qui poisent. Laisse en liberté ceulx qui sont flagellez: & que tu rompe toute charge. Brise ton pain a celuy qui ha faim, & faictz venir en ta maison les pauures, & ceulx qui ne sçauent ou aller. Quand tu veoys celuy qui est nud, couure le, & ne desprise point ta chair. Adonc ta lumiere se boutera hors comme le matin, & ta santé se leuera plus tost, & ta iustice ira deuant ta face, la gloire du Seigneur te recueillera. Adonc tu inuoqueras, & le Seigneur te exaulcera. Tu crieras, & il dira, Me voicy: car ie suis ton Seigneur Dieu misericordieulx.

** cõme le ionc. aultrement, cõmel'haim. Ieusne de Dieu.*

Ezc.18.b

Mat.15.c.

Sabmedy,

En Esaie, Chap.58.C.

Si tu

SI tu ostes du milieu de toy la chaiſne, & que tu ceſſes d'eſtendre le doigt, & de parler ce qui ne profite pas: Si tu donne de bon courage a manger a celuy qui ha faim, & que tu ayes remply l'ame affligée: ta lumiere naiſtra en tenebres: & tes tenebres ſeront comme le midy. Et le Seigneur te donnera touſiours repoz, & empli ra ton ame de lumieres, & deliurera tes os. Tu ſeras comme le iardin arroſé, & comme la fontaine de la quelle les eaues ne fauldront pas. Et en toy ſeront edifiez les deſertz du ſiecle: tu ſuſciteras les fondementz de generation en generation. Tu ſeras appellé edificateur des hayes, tornant les ſentiers en repoz. Si tu retire ton pied du ſabbath, pour [non] faire ta volunté en mon ſainct iour: & que tu appelles le Sabbath delicat, & le ſainct [lieu] du Seigneur glorieulx: & que tu le glorifie en non faiſant tes voyes, & que ta volunté ne ſoit point trouuée pour dire [ta] parole. Tu te delecteras en Dieu, & t'eſleueray par deſſus

Eſaie. 61. b.

Sabbath de Dieu.

les haultz lieux de la terre, & te donneray a manger de l'heritage de Iacob ton pere. Car la bouche du Seigneur ha parlé.

Le premier Dimenche de quaresme.

Seconde aux Corinthiens, Chap. 6. A.

Exhortation a bõnes oeuures.

ET nous en vous aydant vous prions que ne recepuiez point la grace de Dieu en vain. Car il dit: Ie t'ay exaulcé en temps acceptable, & t'ay secouru au iour de salut. Voicy maintenant le temps acceptable, voicy maintenant le iour de salut. Ne donnons a aulcun offense en chose qui soit, affin que nostre administration ne soit vituperée: mais monstrons nous louables nous mesmes en toutes choses comme seruiteurs de Dieu, en mainte souffrance, en tribulations, en necessitez, en angoisses, en playes, en emprisonnementz, en seditiõs, en labeurs, en veilles, en ieusnes, en pureté, * en science, en patience, en benignité, en sainct Esperit, en charité,

Temps acceptable. Esaie. 49. c.

1. Cor. 4. a

Ministres de Dieu.

** ou chasteté.*

rité, non feinte, en parolle de verité, en puissance de Dieu: par armes de iustice a dexte & a senestre, par honneur & deshonneur, par diffame & bonne renommée. Comme abuseurs, & [toutesfois] veritables: cõme incogneuz, & [toutesfois bien] cogneuz: comme mourantz, & voicy nous viuons: cõme chastiez, & [toutesfois] non mis a mort: comme tristes, & toutesfois tousiours ioyeulx: cõme pauures, & toutesfois enrichissantz plusieurs: comme n'ayantz rien, & possedantz toutes choses.

Lundy de la premiere sepmaine de quaresme.

En Ezechiel. Chap. 34. C.

LE Seigneur Dieu dit ainsi, Voicy moymesme ie parle contre les pasteurs: Ie redemanderay mon troupeau [hors] de leur main, & les feray cesser, qu'il ne paissent plus desormais mõ troupeau, & que les pasteurs ne se paissent pl⁹ eulx mesmes. Ie deliuray

mon troupeau de leur bouche, & ne leur sera pl⁹ desormais a viãde: car le Seigneur Dieu dit telles paroles, Voicy moymesme ie reqrray mes brebis & les visiteray. Cõme le pasteur visite son troupeau, au iour qu'il aura esté au milieu de ses brebis esgarées, ainsi visiteray-ie mes brebis, & les deliuray de toutz lieux, aux quelz elles auoiét esté esparses, au iour de la nuée & d'obscurité. Ie les rameneray hors des peuples, & les rassébleray [hors] des terres: Ie les meneray en leur terre, & les nourriray sus les mõtaignes d'Israël, és ruisseaulx, & é toutz lieulx habitables de la terre. Ie les nourriray en pasturages fort fertiles, & leurs pastures seront* sus les haultes montaignes d'Israël: lá elles reposerõt sus les herbes verdoyantes, & paistront és grasses pastures sus les montaignes d'Israël. Ie nourriray mes brebis, & les feray coucher dict le Seigneur Dieu. Ie chercheray ce qui auoit esté perdu, & feray retorner ce qui auoit esté debouté: ie radouberay ce qui

* *& leur repaire sera.*

auoit

auoit esté rompu, & renforceray ce qui auoit esté foible : ie garderay ce qui estoit esté gras & fort, & les paistray en iugement.

Mardy de la premiere sepmaine,

En Esaie, Chap. 55. B. C.

CHerchez le Seigneur, tãdis qu'il se peult trouuer, inuoquez le tandis qu'il est pres. Que le mauluais delaisse sa voye, & l'hóme iniuste ses cogitations : qu'il retorne au Seigneur, & il aura pitié de luy: & [qu'il retorne] a nostre Dieu: car il est própt pour pardonner. Certes mes pensées ne sont pas voz pésées, ne mes voyes voz voyes, dict le Seigneur. Car comme les cieulx sont plus haultz que la terre, ainsi sont pl⁹ haultes mes voyes, que voz voyes: & mes cogitatiós que voz cogitations. Et ainsi que la pluye & la nege descend du ciel, & ne retorne point lá, mais enyure la terre & l'arrose, & l'a faict germer, & dóne la semẽce au semeur, & du pain a celuy qui

Penitentiae.

Misericorde.

La parolle de Dieu preschée fructifiãt.

qui mange : ainsi sera ma parole qui sortira hors de ma bouche. elle ne retornera point a moy en vain, mais sera tout ce que i'ay voulu, & prosperera és choses és qlles ie l'ay enuoyée.

Mercredy des quatre temps,

En Exode, Chap. 24. C.

ET le Seigneur dist a Moyse, Mõte a moy a la montaigne, & sois lá, & ie te dõneray des tables de pierre, & la loy, & les commendementz que i'ay escript, affin que tu enseignes les filz d'Israël. Moyse & Iosué son ministre se leuerent: & Moyse montant a la montaigne de Dieu, dist aux plus anciens. Attendez icy, iusques a ce que nous retornions a vous. Vous auez Aaron & Hur auec vous. Si aulcune questiõ se lieue, vous en rapporteres a culx. Et quãd Moyse fut monté, vne nuée couurit la montaigne, & demoura la glorie du Seigneur sus Sinaï, la couurant de la nuée [l'espace de] six iours : mais au septiesme iour

iour le Seigneur l'appella du milieu de la nuée. Et estoit l'apparence de la gloire du Seigneur, comme feu ardét sus le couppeau de la montaigne, en la presence des filz d'Israël, & quand Moyse fut entré au milieu de la petite nuée, il móta en la mótaigne, & fut lá quarante iours & quarante nuyctz. *Exod. 34.d.*

La seconde Epistre,

Au troisiesme des Roys, Chap. 19. A.

ELie donc eut crainte, & se leuant s'en alla par tout, lá ou la volunté le portoit. Il vint en Bersabée de Iuda, & laissa lá son seruiteur, & s'en alla au desert le chemin d'une iornée. Quand il fut venu, & qu'il fust assis soubz vn ieneure, [&] desira fort de mourir, & dist: Seigneur il me suffist, oste mó ame, car ie ne suis point meilleur que mes peres. Et il se coucha, & s'endormit en l'vmbre du ieneure. Et voicy l'ange du Seigneur qui le toucha, & luy dist: Lieue toy, & mange. Il re- *Elie fuict Iezabel.* *Elie desire la mort.* *Elie re-*

peu par l'ange. Il regarda, & voicy a sa teste vn pain cuict soubz la cendre, & vn vaisseau d'eaue. Il mangea donc & beut, & de rechef s'endormit. Et l'ange du Seigneur retourna pour la seconde fois, & le touchant luy dist: Lieue toy & mange. Car tu as encores grand chemin a faire. Quand il fut leué, il mangea & beut: & chemina en la force de *Le ieusne d'Elie.* ceste viande quarante iours & quarante nuictz iusques a la montaigne de Dieu, Horeb.

Ieudy de la premiere sepmaine de quaresme,

En Ezechiel, Chap.18.A.

AVsi la parole du Seigneur me fut faicte, disant, Qu'est-ce que vous dictes entre vo⁹ en la terre d'Israël par parabole en proverbe disantz: Les peres ont mangé lá grappe verde, & les détz des filz en sont agassez. Ie suis viuant, dict le Seigneur Dieu, Il n'y aura, nul qui vse de telle parabole en Israël. Voicy, toutes les ames sont a moy: comme l'ame du pere est a moy,

a moy, ainsi est l'ame du filz a moy. L'ame q pechera, icelle mesme mourra. Et l'home s'il ha esté iuste, & qu'il ayt faict iugement & iustice : & qu'il n'ayt pas mangé aux montaignes, & qu'il n'ayt pas leué ses yeulx aux idoles de la maison d'Israël, & qu'il n'ayt pas violé la femme de son prochain, & qu'il ne soit point approché de la femme qui est en flux de sang, & qu'il n'ayt point fasché personne, qu'il ayt rendu le gage a son debteur, qu'il n'ayt rien rauy par force, qu'il ayt dõné son pain a celuy qui ha faim, & qu'il ayt couuert d'un vestement celuy qui est nud, qu'il n'ayt rien presté a vsure, & qu'il n'ayt point prins plus qu'il ne doibt, qu'il ayt destourné sa maĩ d'iniquité, & qu'il ayt faict vray iugement entre vn homme & l'aultre, & qu'il ayt cheminé en mes commendementz, & qu'il ayt gardé mes iugementz, tellement qu'il face la verité : cestuy cy est iuste, il viura de vie, dict le Seigneur Dieu.

Vendredy

Vendredy des quatre temps,

En Ezechiel, Chap.18.E.

Deut.24.c 4.Roys. 14.b. 2.Paralip.25.a. Salut au repentant.

L'Ame qui pechera, icelle mourra. Le filz ne portera pas l'iniquité du pere, & le pere ne portera pas l'iniquité du filz. La iustice du iuste sera sus luy, & l'infidelité de l'infidele sera sus luy. Mais si le meschant faict penitéce de toutz ses pechez qu'il ha faict: & qu'il garde toutz mes cómendementz, & qu'il face iugemét & iustice: il viura de vie, & ne mourra point. Ie n'auray plus memoire de toutes ses iniquitez qu'il ha faict: il viura en sa iustice qu'il ha faict. Appetc.ie* la mort du meschât? dit le Seigneur Dieu. N'est-ce point plus tost qu'il se retorne de ses voyes, & qu'il viue? Mais si le iuste se destorne de sa iustice, & qu'il face l'iniquité selon toutes les abominations que le meschant ha accoustumé de faire, viura il? De toutes ses iustices qu'il auoit faict ne sera point de memoire: en la preuarication par la quelle il ha transgressé,

*Psal.29.a Eze.33.c *est-ce point ma volunté.*

Mort au iuste qui se destorne de sa droicte voye.

greſſé, & en ſon peché qu'il ha offenſé, en iceulx il mourra. Et vous auez dict: La voye du Seigneur n'eſt pas droicte. Eſcoutez donc maiſon d'Iſraël. Ma voye n'eſt elle pas droicte? & voz voyes ne ſont elles point plus toſt tortues. Car quand le iuſte ſe deſtornera de ſa iuſtice, & qu'il fera iniquité, il mourra en icelle.* Il mourra en l'iniuſtice qu'il ha faicte. Et quand l'infidele ſe deſtornera de ſon infidelité qu'il ha faicte, & qu'il fera iugement & iuſtice, il viuifiera ſon ame. Car quand il conſiderera, & qu'il ſe deſtournera de toutz ſes tranſgreſſions qu'il ha faict, il viura de vie, & ne mourra point.

Eze. 33. d

* *iceulx.*

Sabmedy des quatre temps, Epiſtre,

En Deuteronome, Chap. 26. D.

REgarde de ton ſanctuaire, & de ta haulte habitation des cieulx, & beneis tó peuple d'Iſraël, & la terre, que tu nous has donnée, ainſi que tu has iuré a noz peres, la terre ayant affluence

Eſa. 63. d
Baruch. 2. d.

affluence de laict & de miel. Auiourd'huy le Seigneur ton Dieu t'a commendé de faire ces commendementz & iugementz : & que tu les gardes & accomplisses de tout ton coeur & de toute ton ame. Tu has auiourd'huy esleu le Seigneur pour estre tō Dieu, & pour cheminer en ses voyes, & pour garder ses ceremonies, & cōmēdementz & iugementz, & pour obeir a son mandemāt. Voicy, le Seigneur au iourd'huy t'a aussi esleu, affin que tu luy sois vn peuple peculier, ainsi qu'il t'a dict, & que tu gardes toutz ses commendemētz: & il te fera plus excellent que toutes les gentz qu'il ha créez en sa louēge, & en son nom, & a sa gloire: affin que tu sois le peuple sainct du Seigneur ton Dieu, comme il ha dict.

Deut. 7. a.

Les Iuifz peuple esleu a la gloire de Dieu.

Epistre deuxiesme,

En Deuteronome, Chap. 11. C.

CAr si vous gardez les commendementz que ie vous commende, & que vous les facies, affin que vous

vous aymies le Seigneur vostre Dieu, & que vous cheminies en toutes ses voyes, vous adioygnát a luy, le Seigneur destruira toutes tes gétz lá de dedeuát vostre face, & vous possederes icelles qui sont plus grãdes & plus fortes que vous. Tout lieu ou marchera vostre pied, sera a vous: depuis le desert & le Liban, & depuis le grand fleuue Euphrates iusques a la mer Occidentale seront voz bornes. Nul ne resistera contre vous. Le Seigneur vostre Dieu baillera vostre [paour &] terreur sus toute la terre, en la quelle vous marcheres, ainsi qu'il vous ha dict.

Cheminer és voyes de Dieu.

Iosué. 1. A.

La tierce Epistre,

Au Second des Macabées, Chap. 1. A.

DIeu vous face bien, & luy souuiéne de son pact* qu'il ha faict a Abraham, Isaac, & Iacob ses fideles seruiteurs: & vous donne a toutz le coeur de l'honorer, & de faire sa volunté de bó coeur, & de courage volunté

testamẽt.

lutaire. Il vueille ouurir vostre coeur en sa Loy, & en ses commendemétz, & vous doint paix. Que il exaulce voz oraisons, & soit vers vous recóciliés, & qu'il ne vous delaisse point au mauluais temps.

La quatriesme Epistre,

En l'Ecclesiastique, Chap. 36. A.

AYe pitié de nous ô Seigneur Dieu de toutz, & nous regarde, & si nous monstre la luniere de tes misericordes: & enuoye ta crainte sus les gentz qui ne se sont point diligémment enquis de toy: affin qu'ilz cognoissent qu'il n'y ha point de Dieu sinó toy, & qu'ilz racóptét tes merueilles. Esleue ta main sus les gentz estrangers, affin qu'ilz veoyét ta puissance. Car ainsi que tu has esté sanctifié en nous en la presence d'eulx, ainsi seras tu magnifié en eulx deuát nostre presence: affin qu'ilz te cognoissent, ainsi que nous t'auons cogneu: car il n'y ha point de Dieu sinó toy,

Hieremie. 10. d.

Seigneur

Seigneur. Renouuelle les signes, & chãge les merueilles. Glorifie ta main & ton bras dextre. Excite ta fureur, & respand ton ire. Iecte hors l'aduersaire, & flagelle l'ennemy. Haste le tẽps, & aye memoire de la fin, affin qu'ilz racomptent tes merueilles.

La cinquiesme Epistre,

En Daniel, Chap. 3. E.

OR l'ange du Seigneur descendit auec Azarias, & ses cõpaignõs, en la fornaise: & dechassa la flamme du feu hors de la fornaise, & feist le milieu de la fornaise comme vn vent de rosée soufflant: le feu ne les toucha aulcunement, & ne les contrista point, & ne leur apporta aulcune fascherie. Adonc ces trois icy comme toutz d'une bouche louoient & glorifioient & benissoient Dieu en la fornaise disantz:

Le cantique des trois enfantz.

O Seigneur Dieu de noz peres, tu és beneist, & és digne d'estre

loué,& es glorieulx & exalté par dessus toutz en toutz les siecles.

Tu es beneist au sainct temple de ta gloire,& louable par dessus toutz, & glorieulx par dessus toutz a iamais.

Tu es beneist au throsne de ton royaulme, & louable & exalté par dessus toutz a iamais.

Tu es beneist toy qui veoys les abysmes,& es assis sus les Cherubins,& louable & esleué par dessus toutz a iamais.

Tu es beneist au firmament du ciel, & louable & glorieulx a iamais.

Vous toutes oeuures du Seigneur beneissez le Seigneur, louez le, & le exaltez par dessus toutz a iamais.

Vous anges du Seigneur, beneissez le Seigneur.

Vous cieulx beneissez le Seigneur.

Vous toutes eaues qui sont sus les cieulx,beneissez le Seigneur.

Vous toutes vertus du Seigneur, beneissez le Seigneur.

Vous Soleil & la lune beneissez le Sei-

Seigneur.
Vous estoilles du ciel beneissez le Seigneur.
Vous toute pluye & rosée, beneissez le Seigneur.
Vous tout esperit du Seigneur, beneissez le Seigneur.
Vous feu & chaleur, beneissez le Seigneur.
Vous froidure & esté, beneissez le Seigneur.
Vous rosées & bruine, beneissez le Seigneur.
Vous gelée & froidure, beneissez le Seigneur.
Vous glaces & neges, beneissez le Seigneur.
Vous nuyctz & iours, beneissez le Seigneur.
Vous lumieres & tenebres, beneissez le Seigneur.
Que la terre beneisse le Seigneur, qu'elle le loue, & exalte par dessus toutz a iamais.
Vous montaignes grandes & petites, beneissez le Seigneur.

Vous toutes choses qui germent en la terre, beneissez le Seigneur.

Vous fõteines beneissez le Seigneur.

Vous mers & fleuues, beneissez le Seigneur.

Vous baleines, & toutes choses qui se mouuent és eaues, beneissez le Seigneur.

Vous toutz oyseaulx du ciel, beneissez le Seigneur.

Vous toutes bestes & troupeaulx, beneissez le Seigneur.

Vous filz des hommes, beneissez le Seigneur.

Que Israël beneisse le Seigneur, qui le loue: & qu'il l'exalte par dessus toutz a iamais.

Vous prebstres du Seigneur, beneissez le Seigneur.

Vous seruiteurs du Seigneur, beneissez le Seigneur.

Vous esperitz & ames des iustes, beneissez le Seigneur.

Vous sainctz & humbles de coeur, beneissez le Seigneur.

Vous Ananias, Asarias, Misaël, beneissez

neissez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus toutz a iamais, le quel nous ha deliuré d'enfer, & nous ha saulué de la puissãce de la mort, & nous ha deliuré du milieu de la flamme ardẽte, & osté du milieu du feu.

Confessez le Seigneur, car il est bon, & sa misericorde a iamais.

Vous toutz religieulx, beneissez le Seigneur Dieu des Dieulx: louez le, & le confessez, car sa misericorde est a iamais.

Sainct Paul en sa premiere Epistre,

Aux Thessaloniciens, Chap. 5. C.

AVsi freres nous vous priõs, que vous admonnestiez * ceulx qui sont noisifz & fascheulx. Consolez ceulx qui sont de petit courage. Soulagez les foibles. Soyez patientz enuers toutz. Veoyez que nul ne rende a aulcũ mal pour mal: mais ensuyuez tousiours ce qui est bõ, les vns enuers

*Prou. 17. c 21. d Rom. 12. d 1. Pier. 3. b * corrigiez.*

les aultres, & enuers toutz. Soyez
Ecclesiastiq. 18.c. tousiours ioyeulx. Priez sans cesser.
Rendez graces en toutes choses. Car
Luc. 18.a. ceste est la volunté de Dieu par IESVS CHRIST enuers vous toutz.
Coloss. 4.a
N'estreignez point l'esperit. Ne mesprisez point les Propheties. Esprouuez toutes choses: tenez ce qui est bon. Abstenez vous de toute apparence de mal. * Et le Dieu de paix vous sanctifie en toutes choses. Affin que vostre esperit entier & ame & corps, soit conserué sans reproche a l'aduenement de nostre Seigneur IESVS CHRIST. Celuy lá est fidele, qui vous ha appellé, qui aussi le sera. Freres, priez pour nous. Saluëz toutz les freres en sainct baiser. Ie vous adiure par le Seigneur, que ceste epistre soit leuë a toutz les sainctz freres. La Grace de nostre Seigneur IESVS CHRIST soit auec vous. Amen.

**toute chose qui semble maulvaise.*
Esperit.
Ame.
Corps.
1.Cor. 1.b.

Second Dimenche de Quaresme,

Premiere

Premiere aux Thessaloniciens.

Chap. 4. A.

AV reste donc freres nous vous prions & exhortons par le Seigneur IESVS, que cõme vous auez receu de nous, comment il vous fault cõuerser* & plaire a Dieu, [que ainsi cheminies] affin que vous abondiez de plus [en plus.] Certes vous sçauez quelz commendementz ie vous ay donné de par le Seigneur IESVS. Car ceste est la volũté de Dieu, [a sçauoir] vostre sanctification: que vous vo⁹ absteniez de paillardise: & qu'un chacun de vous sçache posseder son vaisseau en sanctification & hõneur: non pas en passion de desir, * comme les Gentilz qui ne cognoissent point Dieu. Que personne ne foulle ou deçcoipue son frere en aulcun affaire. Car le Seigneur prend vengeance de toutes ces choses, comme aussi nous vous auons par auant dit & tesmoigné. Certes Dieu ne nous ha point appellé a ordure, mais a sanctification.

Cheminer & plaire a Dieu.

* *cheminer.*

Volunté de Dieu.

Paillardise.

* *ou, affection de cõcupiscẽce.*

Deception de son frere.

Vocation.

Lundy

Lundy de la seconde sepmaine,

En Daniel, Chap.9.D.

Baruc.2.c ET maintenant Seigneur nostre
Exo.15.c Dieu, qui has tiré hors ton peuple de la terre d'Egypte en main forte, & has faict ton Nom comme il dure iusques auiourd'huy : nous auons peché, & auons faict meschamment. Seigneur, selon toute ta iustice, ie te prie que ton ire & ta fureur soit destornée de Hierusalem ta cité, & de ta saincte montaigne. Car pour noz pechez, & pour les iniquitez de noz peres, Hierusalem & ton peuple sont en opprobre a toutz ceulx qui sont au tour de nous. Exaulce donc maintenant, nostre Dieu, l'oraison de ton seruiteur, & ses prieres, & monstre ta face sus ton sanctuaire qui est delaissé. * O mon Dieu, pour l'amour de toymesme encline ton aureille, & escoute: ouure tes yeulx, & regarde nostre desolation, & la cité sus laquelle ha esté ton Nom inuoqué: Car

** desolé.*

aussi

aussi nous ne prosternons point noz prieres deuant ta face selon noz iustifications, mais selon tes grãdes miserations. O Seigneur exaulce nous. O Seigneur rapaise toy. entends a nous, & le fais. O mon Dieu ne tarde point a cause de toy mesme: car tõ nom est inuoqué sus la cité, & sus ton peuple.

Mardy de la seconde sepmaine de quaresme,

Aux troysiesme des Roys, Chap. 17. B.

LA parolle donc du Seigneur luy fut faicte, disant, Leue toy, & t'en va en Sarepta* qui est au pres de Sidon, & demoure lá: car i'ay lá commendé a vne femme vefue, quelle te nourrisse. Il se leua, & s'en alla en Sarepta des Sidoniẽs. Et quand il fut venu a la porte de la cité, il apperceut vne femme vefue, recueillãt du bois: & l'appella, & luy dist: Donne moy vn petit d'eaue en vn vaisseau, que ie boyue. Et cõme elle s'en alloit pour l'apporter,

Elie est enuoyé a vne pauure femme de Sarepta.
** Zarphat.*
Luc. 4. d.

l'apporter, il cria apres elle disant, Apporte moy ie te prie, aussi vne bouchée de pain en ta main. Laquelle respondit, Viue le Seigneur ton Dieu, ie n'ay point de pain sinon au tant de farine en vn pot qu'une poignée en peult prendre, & vn petit d'huile en vne phiole. Voicy, i'amasse deux [esclatz] de bois pour m'en entrer, & me l'appareiller a moy & a mon filz: affin que nous mangeons, & puis nous mourrons. Et Elie luy dist: Ne crains point, mais va, & fais ainsi comme tu has dit: toutesfois fais moy premier de ceste petite farine vn petit pain soubz la cendre, & me l'apporte: & tu en feras apres pour toy, & pour ton filz. Car le Seigneur Dieu d'Israël dit cecy, Le pot a la farine ne fauldra point, & la phiole d'huile ne se diminuera poît, iusques au iour, au quel le Seigneur doibt donner la pluye sus la face de la terre. Elle s'en alla [donc,] & feist selon la parole d'Elie. Et il mengea, & elle & sa famille: & depuis ce iour, le pot a la farine

rine ne defaillit point, & la phiole a l'huile ne fut point diminuée selon la parole du Seigneur qu'il auoit parlé par la main d'Elie.

Mercredy de la seconde sepmaine,

En Ester, Chap.13.C.D.

AVsi Mardochée pria le Seigneur ayant memoire de toutes ses oeuures, & luy dist: O Seigneur Seigneur Roy tout puissant, toutes choses vraymét sont mises en ta puissance, & n'y ha personne qui puist resister a ta volunté, si tu has ordonné de sauluer Israël. Tu has faict le ciel & la terre, & tout ce qui est contenu au circuit du ciel. Tu es le Seigneur de toutes choses, & n'y ha personne qui puist resister a ta maiesté. Tu has cogneu & sçays toutes choses, [a sçauoir] que ie n'ay point faict cecy par orgueil, ne par contumelie, ne par quelque cupidité de gloire, asçauoir que ie n'ay point adoré Amã le tresorgueilleulx. Car voluntiers seroye

roye prest pour le salut d'Israël, aussi de baiser le pas sus quoy il marche, mais i'ay craint de trãsferer l'hõneur de mon Dieu a l'hõme, & que ie n'adorasse aultre que mon Dieu. Maintenãt donc Seigneur Roy Dieu d'Abraham aye pitié de ton peuple : car noz ennemys nous veulent perdre, & veulent destruyre ton heritage. Ne desprise point ta part, que tu te has rancheptée d'Egypte. Exaulce ma depreeation, & sois propice a ton sort & a ton cordeau, & change nostre lamentation en ioye: affin que nous viuãtz louons ton Nom Seigneur, & ne ferme point les bouches de ceulx qui chantent de toy.

Ieudy de la seconde sepmaine de quaresme,

En Ieremie, Chap.17.A.

Mauldict est l'home se confiant en l'home.

MAuldit est l'homme qui se confie en l'hõme, & qui met la chair pour son bras, & retire son coeur arriere du Seigneur. Car il sera comme la bruiere au desert, & ne verra pas quand

quand le bien sera venu: mais demourera au desert en seicheresse, en terre salée & inhabitable. Beneist soit l'hõme qui se cõfie au Seigneur, & le Seigneur sera sa cõfiance. Car cestuycy sera comme l'arbre qui est planté pres des eaues, & qui estẽd ses racines pres l'humeur: quand la chaleur viendra, il ne craindra point: & sa fueille sera verde, & ne se soulcira point en tẽps de seicheresse, & ne cessera iamais de faire fruict. Le coeur de l'homme est mauluais, & est inscrutable, qui le cognoistra? Ie suis le Seigneur cherchãt le coeur, & esprouuant les reins: qui donne a vn chacun selon sa voye, & selon le fruict de ses inuentions.

Beneist qui se fie en Dieu.

Psal. 1. a

Le coeur de l'hõme depraué.

Dieu scrutateur du coeur des hommes.

Apoc. 2. f

Psal. 7. c.

1. Reg. 16. b.

Vendredy de la seconde Sepmaine,

En Genese, Chap. 37 B.

ESCoutez mõ songe que i'ay veu. Il me sembloit q̃ nous lyons des gerbes en vn champ: & que ma gerbe s'esleuoit, & se tenoit droicte: & que

Premier songe de Ioseph.

voz gerbes se tenoiét au tour, & adoroient ma gerbe. Ses freres respondirent: Seras tu nostre roy? ou serons nous subiectz a ta domination? La cause donc des songes & des paroles bailla nourrissement d'enuie & de hayne. Il veid aussi vn aultre songe qu'il racompta a ses freres, disant, i'ay veu par songe, comme le Soleil & la lune, & vnze estoilles me adorer. Et quand il eut racompté a son pere, & ses freres, son pere le reprint, & luy dist: Que signifie ce songe, que tu has veu? Moy & ta mere & tes freres, te adorerons nous sus la terre? Ses freres donq estoient enuieulx sus luy, mais le pere consideroit la chose secretement. Et cóme ses freres demouroient en Sichém, paiscantz les tropeaulx de leur pere, Israël luy dist: Tes freres paiscent les brebis en Sichem: viens ça, ie t'enuoyray a eulx. Lequel respondit, Io suis prest. [Et Israël] dist, Va, & regarde si toutes choses sont en prosperité enuers tes freres & le bestial: & me rapporte, quelle

Second songe.

quelle chose lon y faict. Estant enuoyé de la valée de Hebron, il veint en Sichem. Et vn homme le trouua errant au champ, & luy demãda qu'il cherchoit. Et il respondit, Ie cherche mes freres, Enseigne moy lá ou ilz paiscent les tropeaulx. Et l'hõme luy dist, Ilz sont partis de ce lieu cy. Et les ay ouy disantz : Allons en Dothain. Ioseph donc s'en alla apres ses freres, & les trouua é Dothain. Quãd ilz le veirent de loing, deuant qu'ilz approchast d'eulx, ilz penserent de le tuer, & disoient l'un a l'auitre, Voicy, le songeur vient. Venez, tuons le, & le iectons en vne vieille cisterne : & nous dirons que quelque tres mauluaise beste l'a deuoré. Et adonc apparoistra de quoy luy profiteront ses songes. Ruben ouyant cecy, s'efforçoit de le deliurer de leurs mains, & disoit: Ne tuons point son ame, & ne respendõs point de sang : mais iectez le en ceste vieille cisterne, qui est au desert, & gardez voz mains innocentes. Or il disoit cela le voulant

Les freres de Ioseph machinent sa mort.

Rubẽ sauue son frere.

F deliurer

deliurer de leurs mains, & le rendre a son pere.

Sabmedy de la seconde Sepmaine,

En Genese, Chap. 27. A. B.

Iacob par finesse de sa mere surpréd la benedictiõ Esau son frere.

QVand Rebecca eut ouy les paroles, & que Esau s'enfut allé au champ, pour accomplir le cõmendement du pere, elle dit a son filz Iacob, I'ay ouy tõ pere qui parloit auec Esau ton frere, & luy disoit, Apporte moy de ta venaison, & m'en faictz viandes, affin que ie mange, & que ie te beneisse en la presẽce du Seigneur, deuãt que ie meure. Maintenãt donc mon filz, crois mon conseil: va t'en au troupeau, & apporte moy deux bons cheureaulx, affin que i'en face quelque chose d'appetit pour ton pere ainsi qu'il ayme: & quand tu luy auras apporté, & qu'il aura mangé, qu'il te beneisse auant qu'il meure. A la quelle respondit, Tu cognois que Esau mon frere est vn homme velu, & moy sans poil. Si mon pere me touche

che en tastant, & qu'il me sente, ie crain, qu'il ne cuide que ie l'aye voulu tromper, & qu'il ne face venir sur moy malediction pour benedictiõ. Auquel la mere dit: Mon filz sur moy soit ceste malediction, seulemẽt obeys a ma voix, & t'ẽ va, & apporte ce q̃ ie t'ay dict. Il s'en alla, & les apporta, & dõna a sa mere. Elle prepara les viãdes cõme elle cognoissoit que le pere d'iceluy aymoit. Et le vestit des bons vestementz d'Esau, que elle auoit en la maison chez elle, & luy enueloppa les mãs des petites peaulx des cheureaulx, & couurit les parties nues du col, puis donna en la main de Iacob son filz la viande, & luy bailla les pains qu'elle auoit cuict. Et quand il les eut porté dedans, il dit, Mon pere. Et Isaac respõdit, Ie t'oy bien. Qui és-tu mon filz? Et Iacob dist: Ie suis Esau tõ premier nay, i'ay faict ainsi que tu m'as cõmendé. [Leue toy,] siedz toy, & mange de ma venaison: affin que tõ ame me beneisse. De rechef Isaac dist a son filz, Mõ

filz, comme l'as-tu peu si tost trouuer? Lequel respõdit, La volũté de Dieu ha esté que ie rencontrasse ce que ie vouloye. Et Isaac dist: Mon filz approche toy d'icy, affin que ie te taste, & que i'esprouue a sçauoir si tu es mon filz Esau, ou non. Iacob approcha de son pere, & Isaac apres l'auoir tastõné dist: Certes la voix est la voix de Iacob: mais les mains, sont les mains d'Esau. Et il le mescogneut: car ses mains estoient velues semblables a celles de l'aisné. Donc en le beneissant luy dist: Es-tu mon filz Esau? Il respõdit, Ie le suys. Et Isaac dist: Apporte moy les viandes de ta venaison mon filz affin que mon ame te beneisse. Il les luy presenta, & quant il en eut mengé, il luy offrit aussi du vin. Quand il eut beu, [Isaac] luy dist: Approche toy de moy, & me donne vn baiser, mon filz. Il s'approcha, & le baisa. Et incontinent qu'il sentit l'odeur de ses vestementz, en le beneissant, dist: Voicy l'odeur de mon filz, comme l'odeur du plein champ,

que

que le Seigneur ha beneist. Dieu te doint de la rosée du ciel, & de la gresse de la terre, abondance de froment & de vin & d'huile, & les peuples soiét serfz a toy, & les lignées te adorent: sois le Seigneur de tes freres, & que les filz de ta mere se enclinét deuant toy: celuy qui te mauldira, soit mauldit: & celuy qui te beneira, soit remply de benedictions. A grand peine auoit Isaac acheué de parler, & Iacob estant sorty dehors, Esau vint, & apporta a son pere ce qu'il auoit appresté a manger de la venaison, disant, Mó pere, leue toy, & mãge de la venaison de ton filz, affin que tõ ame me beneisse. Et Isaac luy dist: Et qui és-tu? Le quel respondit, Ie suis Esau ton filz aisné. Isaac s'espouuéta d'un esbahissemét vehemét, & s'esmerueillant plus que on ne pourroit croire, dist: Qui est donc celuy, qui desia m'a apporté la venaison qu'il auoit prise, & ay mangé de toutes choses deuant que tu sois venu? Et ie l'ay beneist, & sera beneist. Quand Esau eut ouy les

parolles du pere, il s'escria par grande clameur : & grandement troublé dist: Ha mon pere beneis moy aussi. Le quel luy dist : Ton frere germain est venu fraudulentement, & ha prins ta benediction. Mais [Esau] respondit: Iustement est appellé son nom Iacob, car voicy la seconde fois qu'il m'a deceu: il ha par cy deuãt pris mõ droict de primogeniture, & maintenant pour le secõd coup il ha desrobé ma benedictió. Et de rechef dist a sõ pere: N'as tu point aussi gardé pour moy vne benediction? Isaac respondit, Ie l'ay constitué ton seigneur, & ay assubiecty toutz ses freres a son seruice: ie l'ay estably en froment & en vin, & apres ce mon filz, que te feray-ie d'auantage? Au quel Esau, Mon pere, dist il, n'as tu seulemét que vne benediction ? Ie te prie que aussi tu me beneisse. Et cõme il ploroit par grande lamentatioa, Isaac esmeu [de pitié] luy dist : Ta benediction sera en la gresse de la terre, & en la rosée du ciel de dessus.

Gene.25.d

Hebr.11.d

Le tiers

Le tiers Dimenche de Quaresme,

Aux Ephesiens, Chap.5.A.

SOyez donc imitateurs de Dieu, comme chers enfantz, & cheminez en dilection ainsi que IESVS CHRIST nous ha aymé, & s'est liuré soymesmes pour nous, oblation & sacrifice a Dieu, en odeur de bonne senteur. Or paillardise & toute ordure, ou auarice ne soit point mesme nommée entre vous, ainsi qu'il appartient aux Sainctz: ou chose vilaine, ou parole fole, ou plaisanterie, qui sont choses qui ne seruent de rien: mais plus tost que ce soit action de graces. Car sçachez ce entendentz, qu'un paillard, ou souillé,* ou auaricieulx, qui est idolatre,* n'a point d'heritage au royaulme de IESVS CHRIST & de Dieu. Nul ne vous deçoipue par vaines paroles: car pour ces choses l'ire de Dieu vient sus les enfantz d'incredulité. Ne soyez poīt donc participātz auec eulx. Car vous

Imitateurs de Dieu.
Dilection.
Iehan.13.b
15.b.& 1.
Iehan.4.d
Parole vaine.
**seruiteur aux idoles*
**immōde, ou, pollu.*
2.Thes.2.a
Mat.24.a
Mar.13.a
Luc.21.b.

Tenebres estiés iadis tenebres, mais maintenant vous estes lumiere au Seigneur. Cheminez cõme enfantz de lumiere. car le fruict de lumiere * gist en toute bõté & iustice & verité.

*Lumiere *d'esperit.*

Lundy de la troisiesme sepmaine de Quaresme,

Au quatriesme des Roys, Chap. 5. A.

Naaman Syriẽ guery de ladrerie par Elisée a la gloire du Dieu d'Israel. Prisonniere a la gloire de Dieu.

NAaman prince de l'armée du Roy de Syrie, grãd homme enuers son seigneur, & honnoré pourtant que le seigneur auoit donné deliurance aux Syriens par luy. Il estoit homme fort & riche, mais il estoit ladre. Or de Syrie estoient sortis aulcuns coureurs, & auoient amené prisonniere de la terre d'Israël vne petite ieune fille, la quelle fut seruante a la femme de Naaman, & elle dist a sa maistresse, Pleust a Dieu que mon seigneur eust esté au Prophete qui est en Samarie: certainement il gueriroit de la ladrerie qu'il ha. Et ainsi Naamã s'en alla vers son seigneur, & luy annonça

nonça disant: Ainsi & ainsi ha dict la ieune fille de la terre d'Israël. Lors le roy de Syrie luy dist: Va & i'enuoyray letres au roy d'Israël. Quand il s'en fut party, & qu'il eut pris auec luy dix talentz dargent, & six mille escutz d'or, & dix vestementz a rechãger, il porta les letres au roy d'Israël, en telles parolles: Quand tu auras receu ces letres, sçaches que i'ay enuoyé vers toy Naaman mon seruiteur, affin que tu le guerisse de sa ladrerie. Mais quand le roy d'Israël eut leu les lettres, il deschira ses vestementz, & dist: Suis-ie Dieu? que ie puisse faire mourir, & rendre en vie, que cestuy cy ha enuoyé vers moy vn homme pour le guerir de sa ladrerie? Pensez en vous mesmes & voyez, qu'il cherche des occasions a l'encõtre de moy. Et quand Elisée homme de Dieu eut ouy ces nouuelles que le roy d'Israël auoit deschiré ses vestementz, il enuoya vers luy disant: Pour quoy has tu deschiré tes vestementz? Qui vienne a moy, & sçache qu'il y ha vn prophete

phete en Israël. Et ainsi Naamá veint auec cheuaulx & chariotz, & s'arresta a l'huys de la maison d'Elisée. Et Elisée enuoya vn messager a luy, disant: Va, & te laue sept fois en Iordain, & ta chair recepura santé, & seras nettoyé. Naaman tout courroucé se retiroit disant: Ie pensoye qu'il sortiroit au deuant de moy, & que se tenant debout, il inuoqueroit le nom du Seigneur son Dieu, & qu'il toucheroit de sa main le lieu de la ladrerie, & il me gueriroit. Abana * & Pharphar fleuues de Damasc ne sont ilz pas meilleurs que toutes les eaues d'Israël, pour me lauer dedãs, & estre guery? Ainsi donc qu'il s'en retornoit, & alloit tout marry, ses seruiteurs vindrent a luy, & luy dirét, Pere, si le prophete t'eust dict quelque grande chose, certes tu la deusses faire. Combien plus ce que maintenant il t'a dict, Laue toy, & tu seras nettoyé? Ainsi il descédit, & se laua sept fois en Iordain selon la parolle de l'homme de Dieu: & sa chair fut restituée,

* *aultremẽt, Amana.*

Naaman se laue en Iordain et

ſtituée, comme la chair d'un petit enfant, & fut nettoyé. Et il ſ'en retorna a l'homme de Dieu auec tout ſa compaignie, & veint & ſe preſenta deuant luy, & diſt: Ie cognoy vrayemét, qu'il n'y ha poît d'aultre Dieu en toute la terre, fors ſeulemét le Dieu d'Iſrael.

est guery.
Luc. 4. c.

Mardy de la troiſieſme ſepmaine de Quareſme,

Au quatrieſme des Roys, Chap. 4. A.

IL y auoit vne des fémes des prophetes, qui crioyt a Eliſée, diſant, Ton ſeruiteur mon mary eſt mort, & tu cognois que tō ſeruiteur ha craint Dieu. Voicy [que] le crediteur eſt venu pour prendre mes deux filz pour en faire ſes ſerfz.* A laquelle Eliſée diſt: Que veulx tu que ie te face. Dis moy, quelle choſe has tu en ta maiſon? Et elle reſpondit: Ta ſeruāte n'a rien en ſa maiſon, ſinon vn peu d'huile dont elle ſ'oingt. Il luy dit: Va, & demande a emprunter a toutz tes voiſins

Eliſée multiplie l'huile de la pauure femme veſue pour payer ſes debtes.
**pour le ſeruir.*

ſins des vaiſſeaulx vuydes en grand nombre, puis entre & ferme tō huys: quand tu ſeras dedans, toy & tes filz, & iecte de ceſte huile en toutz ces vaiſſeaulx: & quand ilz ſerōt pleins, tu les oſteras. Et ainſi la femme ſ'en alla, & ferma l'huys ſus ſoy & ſus ſes filz. Ilz bailloient les vaiſſeaulx, & elle verſoit dedans. Et quand les vaiſſeaulx furēt pleins, elle diſt a ſon filz: Apporte moy encore vn vaiſſeau. Et il reſpondit, Ie n'en ay plus. Adonc l'huile ſ'arreſta. Lors elle veint, & le racompta a l'hōme de Dieu. Le quel luy diſt: Va, & vends l'huile, & paye ton crediteur: & toy & tes filz viuez du demourant.

Mercredy de la troiſieſme ſepmaine.

En Exode, Chap. 20. B.

Pere & mere. *Deut. 5. b.* *Meurtre.*

HOnnore ton pere & ta mere, afin que tu ſois de longue vie ſus la terre, la quelle le Seigneur tō Dieu te donnera. Tu ne occiras point. Tu ne

ne feras point adultere. Tu ne feras point larcin. Tu ne diras point cõtre ton prochain faulx tesmoignage. Tu ne conuoiteras point la maison de ton prochain. &, Tu ne desireras point aussi sa femme, ne sõ seruiteur, ne sa seruãte, ne son bœuf, ne son asne, ne aussi toutes choses qui sont siẽnes. Et tout le peuple veoyt les voix & les lampes, & le son de la trompette, & la montaigne fumante: & toutz espouuentez & frappez de crainte, se tindrẽt [de] loing, disantz a Moyse, Toy parle a nous, & nous escouterons. Que le Seigneur ne parle plus a nous, que parauẽture nous ne mourions. Et Moyse dist au peuple: Ne craignez point: car Dieu est venu pour vous esprouuer: affin que la terreur de luy fust en vous, & que vous ne pechissiez point. Et le peuple s'arresta de loing, mais Moyse s'approcha de l'obscurité, en laquelle Dieu estoit. Et d'auantage le Seigneur dist a Moyse. Tu diras cecy aux enfantz d'Israël: Vous auez veu que i'ay parlé a

Adultere.
Larcin.
Faulx tesmoignage.
Concupiscence.
Rom. 7. b.
13. e
Heb. 12. e.

lé a vous du ciel. Vous ne feres point des dieulx d'argent, & aussi vous ne vous feres point des dieulx d'or. Vo⁹ me feres vn autel de terre, sus le quel vous offrires voz sacrifices bruslez, & voz pacifiques, voz brebis & voz boeufz en tout lieu au quel sera memoire de mon Nom.

Le ieudy de la troisiesme sepmaine de Quaresme, Prophetie,

En Hieremie, Chap. 7. A.

LA parole qui ha esté faicte du Seigneur a Ieremie, disant: Tiens toy debout a la porte de la maison du Seigneur, & presche lá ceste parole, & dis: Vous toutz de Iuda, escoutez la parole du Seigneur, vous qui entrez par ces portes pour adorer le Seigneur. Le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël dit ainsi, Faictes voz voyes bónes, & voz estudes, & ie demoureray auec vous en ce lieu cy. Ne vueillez auoir confiance en paroles

roles de mensonges, disantz : C'est le temple du Seigneur, le temple du Seigneur, le temple du Seigneur. Car si vous faictes voz voyes bõnes, & voz estudes: si vous faictes iugement entre l'homme & son prochain : & ne faictes point tort a l'estranger, ne a l'orphelin, ne a la vefue: & si vous ne respandez point en ce lieu icy le sang innocent: & si vous ne cheminez point apres les dieulx estrangers, en vostre grãd mal & doumage, ie habiteray auec vous en ce lieu icy, en la terre que i'ay donnée a voz peres depuis vn siecle iusques a l'autre siecle.

Vendredy de la troisiesme sepmaine de Quaresme,

Au liure des Nombres, Chap. 20. A.

QVand le peuple eut indigence d'eaue, ilz s'assemblerent alencontre de Moyse & de Aaron: & estantz tornez en sedition dirent, A la volunté nostre, que nous fussions

L'eaue dõnée au peuple murmurant.

fusions perilz entre noz freres deuãt le Seigneur. Pour quoy auez vous amené l'assemblée du Seigneur en ce desert, pour nous faire mourir, & nous & noz bestes? Pour quoy nous auez vo⁹ faict mõter d'Egypte, & no⁹ auez amené en ce lieu icy tres mauluais, le quel ne se peult semer, le quel ne porte ne figue, ne vignes, ne pomes de grenades: d'auãtage aussi il n'a point d'eaue pour boire. Lors Moyse & Aaron delaisserent la multitude, & entrerent au tabernacle d'aliance, & tumberent prosternez en la terre, & crierent au Seigneur & dirent, Seigneur Dieu, escoute la clameur de ce peuple icy, & ouure leur ton thresor, la fonteine d'eaue viue: affin q̃ iceulx rassasiez, leur murmure cesse. Et la gloire du Seigneur s'apparut sus eulx: dõt le Seigneur parla a Moyse, disant, Prends la verge, & assemble le peuple, toy & Aaron tõ frere: & parlez a la pierre deuãt eulx, & elle dõnera des eaues. Et quãd tu auras faict venir l'eaue de la pierre, toute la multitude

tude boyra, & toutes ses bestes. Moyse donc prinst la verge qui estoit en la presence du Seigneur, ainsi qu'il luy auoit cõmendé, apres que la multitude fut assemblée deuant la pierre, & leur dist: Escoutez rebelles & incredules. Vous pourrons nous iecter l'eaue hors de ceste pierre? Et apres que Moyse eut esleué la main en frappant de la verge par deux fois la roche, sortirent grandes eaues, tellemẽt que le peuple beut & les bestes. Et le Seigneur dist a Moyse & Aarõ, Pour ce que vous n'auez point creu a moy, affin que vous me sanctifiasies en la presence des enfantz d'Israël, vo⁹ ne introduires point ces peuples icy en la terre, que ie leur donneray. Ceste cy est l'eaue de contradiction, lá ou les enfantz d'Israël murmurerẽt contre le Seigneur, & il ha esté sanctifié en iceulx.

Sap. 11.a.

Psa. 77.b

1. Corinth. 10.a

Moyse & Aarõ n'ẽtrerẽt poit en la terre.

Deut. 1.f.

Eaue de contradiction.

Sabmedy de la troisiesme septmaine de Quaresme,

En Daniel, Chap. 13. A.

Ioachim mary de Susanne.

IL y auoit vn homme qui demouroit en Babylone, & estoit sõ nom Ioachim. Il print vne femme nõmée Susanne, fille de Helcias, fort belle, & craignant Dieu. Car pour ce que ses parentz estoient iustes, ilz enseignerent leur fille selon la loy de Moyse. Et Ioachim estoit fort riche, & auoit vn iardin a fruictz, prochain de sa maison, & les Iuifz alloient souuent vers luy, pour ce qu'il estoit honorable par dessus toutz les aultres. Et en ceste année lá deux iuges anciens furent establis: desquelz le Seigneur ha dict, que l'iniquité est issue de Babylone des anciens iuges, qui estoient estimez gouuerner le peuple. Iceulx hantoient en la maison de Ioachim: & venoient a eulx toutz ceulx qui auoient aulcunes choses a iuger. Et quand au Midy le peuple s'en estoit allé, Susanne entroit & se promenoit au iardain de son mary: & les vieillards venoient lá toutz les iours entrantz & soy promenantz, & furent embrasez en la concupiscence d'elle, ilz

Les vieillards pris de lamour de Susãne.

ilz peruertirent leurs sens, & destornerent leurs yeulx, affin qu'ilz ne veissent pas le ciel, & qu'ilz n'eussent recordation des iustes iugementz. Car ilz estoient toutz deux naurez de son amour, & ne dirent pas l'un a l'aultre leur doleur. Car ilz auoient honte de montrer l'un a l'autre leur concupiscence, desirátz de coucher auec elle. Ilz la consideroient toutz les iours songneusement pour la veoir. Et l'un dist a l'aultre : Allons a la maison, car il est heure de disner. Et iceulx sortis se partirét l'un de l'aultre. Mais quád ilz furent retornez, ilz se trouuerent ensemble. Et en enquestant l'un de l'aultre la cause, ilz confesserent leur cócupiscence. Et adonc en commun ilz ordonnerent le temps, quand ilz la pourroiét trouuer seule. Et aduint que quand ilz aduiserent vn iour cóuenable, icelle Susanne entra comme parauant seulement auec deux seruantes : & se voulut lauer au iardin, car il faisoit chauld, & n'y auoit lá personne sinon les deulx vieillards cachez,

qui la guettoient. Elle dist donc aux seruantes: Apportez moy de l'huile & des ongnemẽtz: & fermez les huys du iardin affin que ie me laue. Et feirent comme elle auoit commẽdé. Elles fermerẽt les huys du iardin: & sortirent par l'huys de derriere pour apporté ce qu'elle auoit commendé: & elle ne sçauoit pas que les vieillards fussent lá cachez. Mais quand les seruantes furẽt issues, les deux vieillards se leuerent & accoururent a elle, & dirent: Voicy, les huys du iardin sont fermez, & nul ne nous veoid: & si auons grãd desir sus toy. Par quoy cõsens toy a nous, & prends nostre cõpaignie. Que si tu ne le veulx faire, nous donnerons contre toy tesmoignage, que quelque iouuenceau aura esté auec toy, & que pour ceste cause tu has enuoyé les chamberieres arriere de toy. Susanne suspira & dist: Ie suis en angoisse de toute part. Car si ie fais celá, la mort y pend: & si ie ne le fais, ie n'eschapperay point de voz mains. Mais il me vault mieulx de tũber en

Les vieillards solli cite Susanne.

ber en voz mains* sans l'oeuure, que de pecher en la preféce du Seigneur. Lors Susanne s'escria a haulte voix, & les vieillards aussi s'escrierent contre elle. Et l'un s'en courut aux huys du iardin, & les ouurit. Quand donc les seruiteurs de la maison ouyrent le cry au iardin: ilz entrerent subitemét par les huys de derriere, affin qlz veissent quelle chose c'estoit. Mais apres que les vieillards eurent parlé, les seruiteurs furent fort honteuix: car iamais telle parole n'auoit esté dite de Susanne. Et quand le lendemain fut venu, & que le peuple venoit a Ioachim son mary, les deux vieillards aussi vindrent pleins de mauluaise pé sée cótre Susãne, affin qu'on la meist a mort. Et dirent deuant le peuple: Enuoyez a Susanne fille de Helcias, femme de Ioachim. Et incontinent y enuoyerent. Icelle veint auec ses parentz, & ses filz, & auec toutz ses cousins. Or Susanne estoit fort delicate, & belle de face. Toutesfois ces mauluais icy commenderent qu'on la des-

*es mains des hómes.

*Susanne se prent a crier.

*Vieillards accusét Susanne d'adultere.

*Susanne amenée deuant le peuple.

couurist (car elle estoit couuerte) affin au moins que par telle maniere ilz fussent rassasiez par sa beaulté. Parquoy toutz ses parentz ploroient, & toutz ceulx qui la cognoissoiét. Lors les deux vieillards se leuantz au milieu du peuple, meirent leurs mains sus son chef. La quelle en plorant regarda vers le ciel. Car sõ cœur auoit confiance au Seigneur : & les vieillards dirét: Comme nous nous proumenions seulz au iardin, ceste femme y est entrée auec deux seruantes, & ferma les huys du iardin, & feist en aller les seruantes. Puis vn adolescent est venu a elle, qui estoit caché, & ha couché auec elle. Or nous qui estiõs en vn coing du iardin, quand nous visines l'iniquité, nous courusmes a eulx, & lesvisines enséble cõioinctz. Mais nous ne le peusmes prẽdre, pour ce qu'il estoit plus fort que nous : & quand il eut ouuert l'huys, il s'enfuit. Et quãd nous eusmes prins ceste femme, nous luy demãdasmes qui cestoit: & elle ne le volut pas dire. No⁹ sommes

Faulx tesmoignage des vieillards a l'encontre de Susanne.

mes tesmoings de ceste chose. La multitude les creut comme aux anciens, & iuges du peuple & la condemnerent a mort. Et Susanne s'escria a haulte voix, & dist: O Dieu eternel, qui cognois les choses secretes, qui has cogneu toutes choses auant qu'el les soient faictes: tu sçais qu'ilz ont donné contre moy faulx tesmoignage. Et voicy ie meurs, combien que n'ay rien fait de telles choses, q̃ ceulx cy malicieusemẽt ont cõtrouué contre moy. Et le Seigneur exaulça sa voix. Et comme on la menoit a la mort, le Seigneur suscita l'esperit sainct du ieune enfant nõmé Daniel, lequel s'escria a haulte voix, disant, Ie suis innocẽt du sang de ceste femme. Et tout le peuple se tourna vers luy, & dist: Quelle est ceste parole que tu dis? Lors iceluy estant au milieu d'eulx, dist: Estes vous si folz, enfantz d'Israël, que vous ne iugez & ne cognoissez point ce qui est veritable, & auez condẽné la fille d'Israël? Retornez en iugement car ilz ont

Susanne cõdemnée a mort.

Oraison de Susanne enuers Dieu.

L'esperit de Daniel suscité pour deliurer Susanne.

donné faulx tesmoignaige contre elle. Le peuple donc retourna hastiuement. Et les anciens luy dirét : Viens icy, & t'assiedz au milieu de nous, & nous declare : pour ce que Dieu t'a donné l'honneur de vieillesse. Et Daniel leur dist: separez ceulx cy arriere l'ũ de l'aultre, & ie les iugeray. Quãd donc ilz furent diuisez l'un de l'aultre: il appella l'un deulx, & luy dist: O vieillard plein de iours mauluais, maintenãt sont venus tes pechez que par auant tu faisois en iugeant iniustes iugemétz, en opprimant les innocétz, & laissant aller ceulx qui estoiét coulpables, lá ou le Seigneur dist: Tu
Exo.23.a ne feras point mourir le iuste ne l'innocent. Maintenant donc si tu l'as veu, dis, soubz quel arbre les as tu veu parler ensemble ? Le quel respondit, soubz vn cerisier. Lors dit Daniel: Vrayment tu has menty sus ta teste: car voicy le messager de Dieu, le quel ayant receu la sentence de luy, te coupera par le milieu. Et quand cestuy fut osté, il cõmẽda que l'aultre vint:
& luy

& luy dist: O semence de Chanaan, & non pas de Iudas, la beauté t'a deceu, & la concupiscence ha subuerty ton coeur. Ainsi faisies vous aux filles d'Israël: & icelles craignãtz parloiẽt auec vous. Mais la fille de Iudas n'a pas souffert vostre iniquité. Maintenant donc dis moy soubz quel arbre tu les has trouué parlantz ensemble. Lequel respondit: Soubz vn prunier. Et Daniel luy dist: Droictement. Tu as aussi menty, sus ta teste. Car le messager du Seigneur est prest, ayant l'espée pour te fier par le milieu, & pour vous occir toutz deux. Et ainsi toute la multitude cria a haulte voix, & louoyent Dieu, qui saulue ceulx qui ont esperance en luy. Et s'esleuerent toutz contre les deux vieillards (car Daniel les auoit vaincus de leur parole qu'il auoient dõné faulx tesmoignage) & leur feirent ainsi que maluaisement ilz auoient faict cõtre leur prochaine, affin quilz feissent selon la loy de Moyse, & les mirẽt a mort: & fut saulué le sang innocent en ce iour

Les accusateurs de Suanne commencez a mort.

Deut. 19. d

iour lá, Lors Helcias & sa femme louerent Dieu pour leur fille Susanne, auec son mary Ioachim, & toutz ses cousins: pour ce qu'en elle n'auoit esté trouuée aulcune chose infame. Et Daniel fut fort estimé en la presence du peuple, depuis ce iour la en auant.

Le quatriesme Dimenche de la Quaresme.

Aux Galates, Chap. 4. C.

Les enfãtz d'Abraham.

CAr il est escript que Abraham auoit deux filz, vn de la seruante, & vn de la franche. Mais certes celuy qui estoit de la seruãte, estoit nay selon la chair: & celuy qui estoit nay de la franche, fut nay par promesse. Lesquelles choses sont dictes par allegorie: * Car ce sont deux Testamentz. L'un certes du mont de Sina engendrãt en seruitude, qui est Agar. car Sina est vne montaigne en Arabie, qui est prochaine a celle q maintenant est dite Hierusalé: & sert auec ses enfantz. Mais celle Hierusalé qui est

Gen. 16. d.
Gen. 21. a.
**c'est a dire par vn aultre sẽs.*
Sina.
Hierusalem.

est d'enhault, est franche, la quelle est mere de nous toutz. Car il est escript: *Mat. 25.d*
Resiouys toy sterile qui n'enfantes *Esa. 54.a*
poit: efforce toy & crie qui ne trauailles point: car il y ha beaucoup plus d'enfantz de la delaissée, que de celle qui ha mary. Et nous mes freres, nous *Rom. 9.b.*
sommes enfantz de promesse selon Isaac. Mais comme adonc celuy qui *Isaac.*
auoit esté nay selon la chair, persecutoit celuy qui estoit nay selon l'esprit: pareillement aussi maintenant. *Le charnel persecute le spirituel.*
Mais que dit l'escripture? Iecte hors la seruante & son filz: car le filz de la *Gen. 21.a.*
seruante ne sera point heritier auec le filz de la franche. Parquoy donc freres, nous ne sommes point enfantz de la seruante, mais de la franche.

Lundy de la quatriesme sepmaine,

Au troisiesme des Roys, Chap. 3. C.

LOrs vindrent deux femmes paillardes au Roy, & se mirent deuãt luy. Desquelles l'une dist: Mon Sei- *Iugement de Salomõ des deux*

gneur

paillardes.

gneur ie te prie, moy & ceste femme habitions en vne maison, & enfantay chez elle en la chambre. Le troisiesme iour apres que i'eu enfanté, aussi elle enfanta. Nous estions ensemble, & n'y auoit aultre auec nous en la maison que nous deux. Et le filz de ceste femme icy, est mort de nuyct. Car en dormant elle l'a esteinct. Elle se leuant a la minuyct a heure indue osta mon filz de coste de moy, ta seruante, q dormoye, & le mist en son sein: puis mist son filz qui estoit mort en mon sein. Et quād ie fus leuée au matin pour donner du laict a mon filz, ie le trouuay mort. Et en le regardant diligemment au cler iour, ie cogneu que ce n'estoit point le mien que i'auoye enfanté. Et l'aultre femme respondit, Il n'est pas ainsi que tu dis: mais ton filz est mort, & le mien vit. Et au contraire celle lá disoit, Tu mentz, vrayemē, mon filz est en vie, & ton filz est mort. Et en telle maniere querelloient deuant le Roy. Lors dist le Roy, Ceste cy dit, Mon filz est en vie,

en vie, & ton filz est mort. Et l'aultre respond, Non, mais ton filz est mort, & le mien est en vie. Parquoy le Roy dist : Apportez moy vne espée. Et quand ilz eurent apporté l'espée deuant le Roy, il dist : Diuisez l'enfant vif en deux parties, & en donnez la moictié a l'vne, & la moictié a l'aultre. Mais la femme, de la quelle l'enfãt estoit vif, dist au Roy, (car vrayement ses entrailles furent esmeues sus son enfant) las mon Seigneur, ie te prie, donnez a ceste cy l'enfant vif, & ne vueillez tuer. Et au contraire l'aultre disoit, Qu'il ne soit ne a moy ne a toy, mais qu'il soit diuisé. Le Roy respondit, & dist : Donnez a ceste cy l'enfant vif, & qu'il ne soit pas diuisé: car elle est sa mere. Et ainsi tout Israël ouyt le iugement que le Roy auoit iugé: & craignirent le Roy, veoyantz que la sapience de Dieu estoit en luy pour faire iugement.

Mardy de la quatriesme sepmaine de Quaresme,

En Exo-

En Exode, Chap.32.B.

Dieu admoneste Moyse du peché du peuple.

OR le Seigneur dist a Moyse, Va, descéd, ton peuple q̃ tu as mené hors de la terre d'Egypte, ha peché: ilz se sont bié tost retirez de la voye que tu leur as monstré: ilz ont faict pour eulx vn veau de fonte, & l'ont adoré, & aussi en immolãt a luy oblations, ont dit: Israël, ce sont cy tes dieux qui t'ont amené hors de la terre d'Egypte. Et de rechef le Seigneur dist a Moyse, Ie vẽoy que ce peuple icy est de dure ceruelle: * laisse moy faire que ma fureur se courrouce cõtre eulx, & que ie les destruise, & ie te feray estre en grãde gent. Mais Moyse prioyt le Seigneur son Dieu disãt: Seigneur pour quoy se courrouce ta fureur contre ton peuple, que tu as mené hors de la terre d'Egypte par grande force, & par main robuste? Ie te prie, affin que les Egyptiens ne disent, Il les amena malicieusemẽt pour les faire mourir és montaignes, & les destruire de dessus la terre: que tõ ire se repose, & sois appaisé sus l'iniquité de

Deut. 9.b.

3.Roys, 12.g.

Le peuple d'Israel de dure ceruelle.

** ha le chesnõ du col fort dur.*

Moyse prie Dieu pour Israel, allegãt les promesses.

té de ton peuple. Aye memoyre d'Abraham, Isaac, & Israël tes seruiteurs, ausquelz tu as iuré par toy mesme, disant, Ie multiplieray vostre semence comme les estoilles du ciel, & dõneray toute ceste terre, de la quelle i'ay parlé, a vostre semence, & la possederes a tousiours. Lors le Seigneur fut appaisé, & ne feist point le mal qu'il auoit dit a l'encontre de son peuple.

Mercredy de la quatriesme sepmaine de Quaresme,

En Ezechiel, Chap. 36. E.

IE sanctifieray mon grand Nom, qui ha esté souillé entre les gentz, lequel vo⁹ auez souillé au milieu d'elles, affin que les gentz cognoissent q̃ ie suis le Seigneur, dict le Seigneur des armées quand ie seray sanctifié en vous deuant eulx, Ie vous osteray donc hors des gentz, & vous rassembleray de toutes terres, & vous ameneray en vostre terre. Et ie respãdray sus vous de l'eaue nette, & seres net-

toyez

toyez de toutes voz souilleures, & vous nettoiray de toutes voz idoles. Et ie vous donneray vn nouueau coeur, & mettray au milieu de vous vn nouuel esperit. Et ie osteray le coeur de pierre hors de vostre chair, & vous dõneray vn coeur de chair. Et ie mettray mon esperit au milieu de vous, & feray que vous cheminerres en mes commendementz, & garderes mes iugemẽtz, & feres & demourerres en la terre que i'ay dõnée a voz peres, & vous feres mon peuple, & ie feray vostre Dieu.

Dieu renouuelle nostre coeur, affinque no⁹ puissions cheminer en ses commẽdemẽtz.

Exo.11.d

Ieudy de la quatriesme sepmaine de quaresme,

Au quatriesme des Roys, Chap.4.D.

DOnc elle s'en partist, & vint a l'homme de Dieu au mont de Carmel. Et quand l'homme de Dieu l'eut veue deuant luy, il dist a Gihesi son seruiteur, Voicy la Sunamite. Va donc au deuãt d'elle, & luy dy: Toutes choses ne vont elles pas bien en-

uers

uers toy, & enuers ton mary, & enuers ton filz? La quelle respondit, Bien. Et quand elle fut venue a l'hõme de Dieu en la montaigne, elle embrassa ses piedz: & Gihesi s'approcha pour la oster arriere. Et l'homme de Dieu dist: Laisse lá: car son ame est en amertume, & le Seigneur le m'a celé, & ne le m'a pas monstré. La quelle luy dist: Ay-ie demandé a mon Seigneur vn filz? Ne t'ay-ie pas dit: Ne me trompe point? Et il dist a Gihesi, Trousse tes reins,* & prends mon baston en ta main, & t'en va. Si tu rencontre quelque homme ne le saluë point: & si quelqu'un te saluë, ne luy respód point. & mettras mon baston sus la face de l'enfant. Mais la mere de l'enfant dist: Viue Dieu: & tõ ame viue, ie ne te laisseray point. Il se leua donc, & la suyuit. Or Gihesi estoit allé deuant eulx, & auoit mis le baston sus la face de l'enfant, & n'y auoit ne voix ne sens. Il s'en retorna au deuãt de luy, & luy racompta disant, L'enfant n'est point resuscité. Elisée donc

ceincx toy sus les reins.

Ne saluer persõne en chemin.

Luc. 10.

entra en la maison: & voyla l'enfant mort qui estoit chouché sus son lict.

Elisée suscite l'enfant par oraison.

Luy entré ferma l'huys sus soy & sus l'enfant: & pria le Seigneur. Il monta, & se coucha sus l'enfant, & mist la bouche sus la bouche d'iceluy, & ses yeulx sus les yeulx d'iceluy, & ses mains sus les mains d'iceluy, & se baissa sur luy, tellement que la chair de l'enfant fut eschaulfée. Mais il retorna, se proumenant vne fois par la maison d'un costé & d'aultre: puis monta & se coucha sus luy: & l'enfant bailha sept fois, puis ouurit ses yeulx. Lors Elisée appella Gihesi, & luy dist: Appelle ceste Sunamite. Quand elle fut appellée, elle entra vers luy, & il luy dist: Préds ton filz. Elle se vint iecter a ses piedz, & adorant sus la terre print son filz & sen sortit: & Elisée s'en retorna en Galgala.

Vẽdredy de la quatriesme sepmaine de Quaresme,

Au troisiesme des Roys, Chap. 17. C.

Mais

MAis il aduint apres ces paroles que le filz de ceste femme mere de famille fut malade, & estoit la langueur tres vehemente, tellemét qu'il ne luy demouroit point d'haleine. Elle dist donc a Elie: Quelle chose y ha il entre toy & moy hóme de Dieu? Es tu venu vers moy affin que mes iniquitez fussent reduictes a memoire, & que tu tuasses mon filz? Et Elie luy dist: Baille moy tó filz. Il le print de son sein, & le porta en la chambre lá ou il demouroit, & le mist sus son lict, puis cria au Seigneur, & dist, Seigneur mon Dieu, As tu aussi tant affligé la vefue, chez la quelle ie suis aulcunement sustenté, que tu feisses mourir son filz? Et il s'estendit, & se coucha sus l'enfant par trois fois: puis cria au Seigneur, & dist: Mon Seigneur Dieu ie te prie q̃ l'ame de c'est enfant retorne dedans luy. Le Seigneur exaulça la voix de Elie, & l'ame de l'enfant retorna en luy, & reuint en vie. Lors Elie print l'enfant, & le porta, de la chambre en la maison en

Elie suscite par oraison l'enfãt de son honesteté.

bas, & le bailla a sa mere, & luy dist: Voicy, ton filz vit. Et la femme dist a Elie, Maintenant en cecy ay-ie cogneu que tu es homme de Dieu, & que la parole du Seigneur est veritable en ta bouche.

Sabmedy de la quatriesme sepmaine de Quaresme,

En Esaie, Chap.49.C.

2.Cor.6.a Le temps de laduenement de IESVS *Christ determiné de Dieu pour auoir pitié de son peuple.*

IE t'ay exaulcé en tẽps acceptable, & t'ay aydé en temps de salut. Ie t'ay gardé & t'ay donné en alliance au peuple: affin q̃ tu suscitasses la terre, & que tu possedasses les heritages destruictz: & que tu disses a ceulx qui sont liez, Sortez hors, & a ceulx qui sont en tenebres, Monstrez vous. Ilz prendront leurs pasturages sus les voyes: & leurs pasteures seront par toutes les plaines. Ilz n'auront point ne faī ne soif: & la chaleur ne les frappera point, ne le soleil: car celuy qui ha pitié d'eulx les gouuernera, & les cõduyra aux fonteines des eaues. Et mettray toutes mes montaignes en la

Apo.7.d.

voye, &

voye, & mes sentiers seront esleuez. Voicy, ceulx de loing qui viendront, & voicy ceulx d'Aquilon & de la mer, & ceulx de la terre de midy. Vo⁹ cieulx, donnez louenge, & toy terre, esiouy toy: vous montaignes resonnez de louenge: car le Seigneur ha cõsolé son peuple, & aura pitié de ses pauures. Et Sion ha dit: le Seigneur m'a delaissée, & le Saigneur m'a oubliée. La femme peult elle oublier sõ enfant, qu'elle n'ayt pitié du filz de sõ ventre? Aussi quand elle l'auroit oublié, encores ne te oublieray pas.

Dimenche de la Passion.

Aux Hebrieulx, Chap. 9. C.

MAis IESVS CHRIST souuerain sacrificateur des biens a venir [quãd est venu] par vn plus grãd & plus parfaict Tabernacle, nõ point faict de la main, c'est a dire non point de ceste edification, * & non point par sãg de boucz ou des veaulx, mais par son propre sãg est entré vne fois

*creatiõ.

és Lieulx sainctz, ayant trouué redéption eternelle. Car si le sang des boucz & taureaulx, & la cendre de la genisse espandue sanctifie les souillez pour la purificatió de la chair: le sang de IESVS CHRIST qui par l'Esperit sainct, * s'est offert a Dieu soy mesme sans macule, combié plus fort nettoyra il nostre cóscience des oeuures mortes pour seruir a Dieu viuãt? Et pour ce est il Mediateur du nouueau testament: affin que moyennant la mort, ceulx qui sont appellez, reçoipuent la promesse de l'eternel heritage en la redemption des transgressions, lesquelles estoient soubz le premier testament.

**eternel.*
Leui.16.e
1.Pie.1.d
1.Iehã.1.d
Apoc.1.b
1.Pier.3.c
Rom.5.b.

Lundy de la cinquiesme sepmaine,

En Ionas, Chap.3.A.

Ionas prescho ceulx de Niniue.

AVsi la parole du Seigneur fut faicte a Ionas pour la seconde fois, disant: Leue toy, & t'en va en Niniue la grande cité, & annonce en icelle la predication que ie te dy. Lors Ionas

Ionas se leua, & s'en alla en Niniue selon la parole du Seigneur. Niniue estoit vne grande cité de trois iours de chemin. Lors Ionas commença a entrer en la cité du chemin d'ũ iour. puis cria, & dist: D'icy a quarãte iours Niniue perira, Les hommes de Niniue creurent au Seigneur, & publierẽt le ieusne, & se vestirent de sacz, de puis le plus grand iusques au plus petit. Aussi la parole paruint iusques au Roy de Niniue: & il se leua de son throsne, & osta arriere de soy son vestement, & il se vestit d'un sac, & se assist sus la cendre. Puis cria & publia en Niniue par la bouche du Roy & de ses princes, disant, Que les hommes & les iumentz, les bœufz & les troupeaulx ne goustent rien, & qu'ilz soient sans mãger & sans boyre d'eaue. Que les hõmes & les bestes soient couuertz de sacz, & qu'ilz crient au Seigneur a force, & que chacun se conuertisse de sa mauuaise voye, & de l'iniquité qui est en leurs mains. Qui sçait si Dieu se conuerti-

Penitence des Ninivites.

Mat. 12. d

Luc. 11. d

Hiere. 18. b.

Ioel.2.c ra, & s'il pardonnera: & s'il retornera de la fureur de son ire, & que nous ne perirons point? Et Dieu regarda leurs oeuures, pourtant qu'ilz se conuertirét de leur mauluaise voye, & le Seigneur eut mercy du mal qu'il auoit dit qu'il leur feroit, & ne le feist point.

Dieu eut misericorde des Niniuites.

Mardy de la cinquiesme sepmaine,

En Daniel, Chap.14.E.

QVand les Babyloniens ouyrent ceste nouuelle, ilz furét fort indignez, & s'assemblerent cótre le Roy, & dirent, le Roy est deuenu Iuif. Il ha destruict Bel, il ha occis le dragon, & ha mis a mort les prebstres. Et quand ilz furent venus au Roy, ilz dirent, Baille nous Daniel, ou aultrement nous te mettrons a mort, toy & ta maison. Par quoy le Roy veoyant qu'ilz venoient par vehemence sur luy, & contrainct par necessité, leur liura Daniel. Lesquelz le iecterent en la fosse des Lions: & sut

Daniel ie-

fut lá six iours : Et en la fosse auoit sept Lions, & toutz les iours leur donnoit on deux corps & deux brebis: & adóc ne leurs furent point dóné, affin qu'il deuorassent Daniel. Or il y auoit vn prophete en Iudée nómé Habacuc, le quel auoit cuict du potage, & auoit brisé du pain en vn vaisseau, & s'en alloit aux cháps pour porter aux moissonneurs. Et l'ange du Seigneur dist a Habacuc. Porte le disner que tu hás en Babylone a Daniel qui est en la fosse des Lions. Et Habacuc dist: Seigneur, ie ne vids iamais Babylone, & ne sçay ou est la fosse. L'ange du Seigneur le print par le sommet de sa teste, & le porta par le poil de la teste, & le mist en Babylone sus la fosse, par l'impetuosité de son esperit. Et Habacuc cria, disant, Daniel, seruiteur de Dieu, prends le disner que Dieu t'a enuoyé. Daniel dist: O Seigneur Dieu tu has eu memoire de moy, & n'as point delaissé ceulx qui te ayment. Lors Daniel se leua & mangea. Puis l'ange du Seigneur

Cité en la fosse des Lions.

Habacuc repaist Daniel.

Exec. 1.b

gneur restitua Habacuc incontinent en son lieu. Donc au septiesme iour le Roy vint pour plorer Daniel, il vint a la fosse, & regarda dedans. Et voicy Daniel qui estoit assis au milieu des lions. Lors le Roy s'escria a haulte voix, disant, O Seigneur Dieu de Daniel, tu es grand. Et le tira hors de la fosse des liõs. Mais il mist dedãs la fosse ceulx qui l'auoient mis en ce danger, & furent deuorez en vn moment deuãt luy. [Adõc dist le Roy.] Que toutz les habitantz de la terre craignent le Dieu de Daniel: car c'est le Saluateur, & le liberateur lequel fait signes & choses merueilleuses au ciel & en la terre, le quel ha deliuré Daniel de la fosse des lions.

Le Roy tire Daniel hors de la fosse des lions.

Mercredy de la cinquiesme sepmaine de Quaresme,

Au Leuitique, Chap. 19. C.

IE suis le Seigneur vostre Dieu. Vous ne feres aulcun larcin. Vous ne mentires point, & que vn chascun ne

Larcin.

Menterie.

ne deçoiué point sõ prochain. Tu ne pariureras point en mon Nom, & ne souilleras point le nom de ton Dieu. Ie suis le Seigneur. Tu ne feras point d'extorsion a ton prochain, & ne l'opprimeras point a force. Le loyer de ton mercenaire ne demourera point deuers toy iusques au lendemain matin. Tu ne mauldiras point le sourd, & ne mettras deuãt l'aueugle aulcun empeschement, mais craindras le Seigneur ton Dieu, car ie suis le Seigneur. Tu ne feras point ce qui est iniuste, & ne iugeras point iniustemẽt. Ne cõsidere pas la personne du pauure, & ne honnore point la face du puissant. Iuge iustement a ton prochain. Tu ne feras poĩt murmurateur ne detracteur entre le peuple. Tu ne te dresseras point cõtre le sang de tõ prochain. Ie suis le Seigneur. Tu ne hayras point ton frere en ton coeur, mais reprends le publiquement, affin que tu n'ayes point de peché sus luy. Ne demande point vengeance, & ne sois point recors de l'iniure de ceulx de

Pariurement. *Exo.20.b.*
Calũnie. *Eccl.10.a*
Loyer. *Deut.24.a*
Sourd.
Aueugle.
Iugement.
Acceptiõ des personnes.
Murmure, detractiõ.
Hayne. *1.Ieh.2.b.* *3.c.*
Vẽgeance. *Luc.17.a.*

Dilection. de ton peuple. Tu aymeras ton amy
Mat. 5.g. comme toy mesme. Ie suis le Sei-
12.d. gneur. Gardez mes loix.
Rom. 13.c

Ieudy de la cinquiesme sepmaine de Quaresme,

En Daniel, Chap. 3.D.

NOus te prions que tu ne nous bailles point ainsi a tousiours, a cause de ton Nom : ne romps point ton testament, & ne retire pas ta misericorde de nous, a cause d'Abraham ton bien aymé, & Isaac tó seruiteur, & Israël ton sainct : aux quelz tu as parlé en promettãt, que tu multiplierois leur semence, comme les estoilles du ciel, & comme le sablon qui est en la riue de la mer. Car Seigneur nous sommes diminuez plus que toutes les nations, & sommes auiourd'huy humiliez en toute la terre, a cause de noz pechez. Et n'y ha en ce temps icy Prince, ne Duc ne Prophete, ne holocauste ne sacrifice, ne oblation, ne encens, ne lieu des primices deuant toy, tellemét que nous puissions trouuer éa

uer ta miſericorde : mais que nous ſoyons receus en ame contriſtée, & en eſperit d'humilité. Noſtre ſacrifice ſoit faict auiourd'huy en ta preſence, ainſi qu'il ha eſté faict en l'holocauſte des moutons & des taureaulx, & comme il ha eſté faict par milliers de gras agneaulx, tellement qu'il te plaiſe: car il n'y ha point de confuſion a ceulx qui ont confiance en toy. Et maintenant nous te ſuiuons de tout noſtre coeur, & te craignons & cherchons ta face. Ne nous cõfons point, mais fais auec nous ſelon ta manſuetude, & ſelon la multitude de ta miſericorde. Deliure nous par tes merueilles, & donne gloire a ton Nom, Seigneur: & que ceulx qui monſtrent les maulx a tes ſeruiteurs ſoient confus. Qu'ilz ſoient confus par ta grande puiſſance, & que leur force ſoit briſée: & qu'ilz cognoiſſent, que tu es le Seigneur ſeul Dieu, & glorieulx ſus toute la terre.

Vendredy

Vendredy de la cinquiesme sepmaine de Quaresme,

En Hieremie, Chap. 17. B.

Hieremie demande ayde a Dieu. Delaisser Dieu. Eaues viues.

O Seigneur, l'espoir d'Israël, toutz ceulx qui te delaissent seront cõfus: ceulx qui se retirent de toy, serõt escriptz en la terre: pour ce qu'ilz ont delaissé la veine des eaues viues, qui est le Seigneur. O Seigneur gueris moy, & ie seray guery : saulue moy, & ie seray saulué: car tu es ma louenge. Voicy ceulx cy me disent, Ou est la parole du Seigneur? Qu'elle vienne. Mais ie n'ay point esté troublé, en te suiuant cõme pasteur: aussi tu sçais que ie n'ay point desiré le iour de l'homme. Ce qui est sorty de mes leures a esté droict en ta presence. Ne me sois point en paour, tu es mon esperance au iour d'affliction. Ceulx qui me persecutent, soient confus, & que ie ne soye point confus: qu'ilz ayẽt paour, & q̃ ie n'aye point paour. Amene sus eulx le iour d'affliction, & les oppresse par double oppressiõ.

Sabmedy

Sabmedy de la cinquiesme sepmaine de Quaresme,

En Hieremie, Chap.18.C.

ET ilz dirent: Venez & pensons [aulcunes] entreprinses contre Hieremie. Car aussi la Loy ne perira point du prebstre, & le conseil ne perira point du Sage, ne la parole du Prophete. Venez & le frappons de la langue, & ne escoutons point a toutz ces propos. O Seigneur entendz a moy, & escoute la voix de mes aduersaires. Le mal sera-il rendu pour le bien? car ilz ont faict la fosse pour mõ ame. A ye recordation que ie ne suis tenu en ta presence, affin que ie parlasse biẽ pour eulx, & que ie destornasse ton indignation arriere d'eulx. Pour tãt enuoye la famine a leurs enfantz, & les mene en la main de l'espée. Que leurs femmes soient sans enfantz, & vefues: & que leurs marys soient mis a mort, que leurs iuuenceaulx soient mis a mort par l'espée en la bataille: que le cry soit ouy de leurs maisons, quand

Conspiration des Iuifz contre Hieremie.

Oraison de Hieremie contre ses aduersaires.

quand tu feras venir sus eulx subitement le brigand : car ilz ont fouy la fosse, pour me surprendre, & ont caché des laqs a mes piedz. Mais ô Seigneur tu cognois que tout leur conseil est contre moy a la mort. Ne sois point propice a leur iniquité, & que leur peché ne soit point effacé de deuant ta face. Qu'ilz soient abbatus en ta presence, vse d'eulx en mal, au téps de ta fureur.

Dimenche des Rameaulx,

Aux Philippiens, Chap. 2. A.

Humilité de Iesus Christ.

LA mesme affection soit en vous qui ha esté en IESVS CHRIST, lequel comme ainsi soit qu'il fust en la forme de Dieu, il n'a point reputé rapine d'estre esgal a Dieu, mais s'est aneanti soymesme prenant forme de seruiteur, faict a la semblance des homes, & en forme ha esté trouué cõme homme. Il s'est humilié soy mesme, faict obeissant iusques a la mort, voire a la mort de la croix. Pour la quelle chose aussi Dieu l'a souuerainement

Hebr. 2. b

nement esleué, & luy ha donné vn
Nom qui est sus tout Nom: affin
que au nom de IESVS tout genou IESVS.
soit flechy de ceulx qui sõt és cieulx, *Ro.14.b.*
& en la terre, & aux enfers: & que *Esaie.*
toute langue confesse que IESVS 45.*d.*
CHRIST est le Seigneur a la gloire
de Dieu le Pere.

Lundy de la bonne sepmaine,

En Esaie. Chap.50.B.

LE Seigneur Dieu m'a oüuert l'au *Obeissance*
reille, mais ie n'y cõtre dy point, *de Iesus*
& ne suis poĩt allé arriere. I'ay dõné *Christ.*
mon corps a ceulx qui me frappoiẽt: IESVS
& mes ioues a ceulx qui me pinçoiẽt. *Christ cra*
Ie n'ay point destorné ma face de *cié & buf*
ceulx qui m'iniurioient, & qui me cra *feté.*
choient. Mon Seigneur Dieu est mõ *Mat.26.g*
adiuteur, & pourãt ne suis point cõ-
fus. Pourtant ay-ie mis ma face com- IESVS
me la pierre tresdure, & sçay que ne *Christ in-*
seray point confus. Celuy qui me iu- *nocẽt, vaĩ-*
stifie, est pres, qui me contredira? te- *cueur.*
nons nous ensemble. Qui est mon
I aduer-

aduersaire? qu'il approche de moy. Voicy, le Seigneur Dieu est mon adiuteur. Qui est celuy qui me condemnera? Voicy, toutz s'enuieilliront* comme le vestement, & la tigne les mangera. Qui est d'entre vous craignant le Seigneur, escoutant la voix de son seruiteur, qui ha cheminé en tenebres & il n'a point de lumiere? Iceluy ayt esperance au nom du Seigneur, & qu'il s'appuye sus sõ Dieu.

Les ennemys de Iesus Christ repẽtantz auront pardon.

** seront vsez.*

Mardy de la bonne sepmaine,

En Hieremie, Chap. 11. D.

Il loue la misericorde de Dieu le quel ne delaisse point les siens en dãger.

MAis toy Seigneur tu me l'as dõné a cognoistre, & ie l'ay cogneu: tu m'as reuelé leurs intentions. I'ay esté cõme vn doulx agneau qui est porté au sacrifice. Et n'ay point sçeu qu'ilz auoient pensé cõtre moy entreprises, disantz, Mettõs du bois [venimeulx] en son pain, & l'ostons de la terre des viuãtz, & qu'il ne soit plus memoire de son nom. Mais toy ô Sei-

ô Seigneur des armées, qui iuge iuste-
ment, & esprouue les reins & les *Hier. 17.*
coeurs, que ie veoye ta vengeance *b.20.c.*
d'eulx, car ie t'ay reuelé ma cause.

Mercredy de la bonne sepmaine,

En Esaie, Chap.62.& 63.A.

DIctes a la fille de Sion, Voicy, tō *Matt.21.a*
Saulueur viēt: voicy son salaire *Zach.9.b.*
est auec luy, & son oeuure est deuāt *Le prophe-*
luy. Ilz les appellerōt, Peuple sainct, *te s'esmer-*
racheptez du Seigneur. Et tu seras ap *ueille de*
pellée la cité requise & nō Delaissée. IESVS
Qui est celuy qui vient de Edō, & de *Christ re-*
Bosra ayant les vestementz teinctz? *tornant és*
Cestuy cy est beau en son vestemēt, *cieulx aps*
cheminant en la grādeur de sa force. *auoir vain*
C'est moy qui parle iustice, & suis cō *cuses enne*
batant pour sauluer. Pourquoy dōc *mys.*
est ton vestemēt rouge, & tes robbes *Apocal.*
comme de ceulx qui pressent au pres- 19.c.
soir? I'ay foullé le pressoir seul, & des IESVS
gentz n'y ha pas vn hōme auec moy. *Christ i es-*
Ie les ay foullez en ma fureur, & i'ay *pond qu'il*

Ha esté espars du sang de ses ennemys, lesquelz ha surmonté tout seul.

marché sur eulx en mõ ire. Leur sang ha esté espars sus mes vestementz, & ay souillé toutes mes robbes. Car le iour de vengeance est en mon coeur, & l'an de ma redemption est venu. I'ay regardé au tour de moy, & n'y auoit point d'adiuteur: i'ay demandé, & n'y ha eu persõne qui aydast. Mais mon bras m'a saulué, & mõ indignation m'a aydé. I'ay foullé [mes] peuples en ma fureur, & les ay enyuré en mon indignatiõ, & mis par terre leur vertu. I'auray souuenance des graces du Seigneur, & de la louenge du Seigneur pour toutes les choses que le Seigneur nous ha distribuées.

Action de graces pour les biẽfaictz.

Ieudy absolut,

En la premiere aux Corinthiens, Chap. 11. D.

Du sainct sacrement de l'autel.

CAr premierement certes quand vous venez ensemble en l'Eglise, i'oy qu'il y ha des diuisions entre vous & le croy en partie. Car il fault qu'il y ayt aussi des sectes [entre vous,]

vous,] & par ce ceulx qui sont approuuez, sont manifestez entre vous. Quād donc vous vous assemblez ensemble, ce n'est point pour manger la cene du Seigneur. Car en mangeant vn chascun prend sa cene deuāt l'aultre. Et l'un certes ha faim, mais l'aultre est yure. N'auez vous point maisons pour manger & boyre? Mesprisez vous l'Eglise de Dieu, & faictes vous hōte a ceulx qui n'en ont point? Que vous diray-ie? Vous loueray-ie? Ie ne vous louë point en celá. Car i'ay receu du Seigneur, ce que aussi ie vous ay baillé: que le Seigneur IESVS la nuyct en la quelle il fut liuré, print du pain: & ayant rendu graces, le rompit, & dist: Prenez, mangez: Ce est mon corps, qui est offert pour vous. Faictes cecy en memoire de moy. Et semblablement print le calice, apres qu'il eut souppé, disant: Ce calice nouueau testament est en mon sang. Faictes cecy toutes fois & quātes que vous boyres en ma commemoration. Car toutes les fois

Mat.26.c
Mar.14.c
Luc.22.b.

que vous mangeres ce pain, & boyres de ce calice, vous annonceres la mort du Seigneur iusques a ce qu'il vien-
Iehan.6.f. ne. Parquoy quiconque mangera ce pain, & boyra le calice du Seigneur indignement, il sera coulpable du corps & du sang du Seigneur. Pour-
2.Cor.13.b tant, que l'hõme s'esprouue soy mes-
**C'est adire, examine sa conscience.* me, * & ainsi mange de ce pain, & boyue de ce calice. Car qui mange & boit indignement, il mange & boit son iugement, ne discernant point le corps du Seigneur. Pour ceste cause
**ou, malades.* plusieurs sont foibles * & debiles entre vous, & plusieurs dormẽt. * Mais
**c'est adire, sont mortz.* si nous nous iugions nous mesmes, certes nous ne serions point iugez. Et quand nous sommes iugez, nous sommes corrigez par le Seigneur, affin que nous ne soyons condemnez auec ce monde.

Vendredy Sainct,

En Osee, Chap.6.A.

Affliction nous mene ILz se leueront vers moy du matin, en leur tribulation. Venez & retournons

tornons au Seigneur: car il nous ha prins, & nous guerira: il nous ha frappé, & il nous medecinera. Il nous viuifiera apres deux iours: & au troisiesme iour il nous suscitera, & viurons en sa presence: nous cognoistrons & ensuyurons, affin que nous cognoissions le Seigneur. Son yssuë est appareillée comme le poinct du iour, & viédra a no⁹ cõme la pluye de saison, & du soir sus la terre. Que te feray-ie Ephraim? Que te feray-ie Iuda? Vostre misericorde est cõme la nuée du matin, & comme la rosée qui passe au matin. Pour ce en ay-ie charpẽté des Prophetes, & les ay occis par les paroles de ma bouche: & tes iugementz sortirõt hors comme la lumiere. Car i'ay voulu misericorde, & non point sacrifice: & ay mieulx aymé la science de Dieu que les holocaustes.

a Dieu.

1. Cor. 15. a

Dieu se cõpleint que Israel n'est point amẽdé pour affliction.

Misericorde.

Science de Dieu.

Eccl. 4. d

1. Roys. 15. e.

La seconde Epistre,

En Exode, Chap. 12. A.

LE Seigneur dist aussi a Moyse & Aaron en la terre d'Egypte, Ce

Comendemẽt et mois

niere de mãger l'agneau Pascbal.

moys icy qui vous est le commencement des moys, sera le premier entre les moys de l'an. Parlez a toute la multitude des enfantz d'Israël, & leurs dictes. Le dixiesme iour de ce moys icy, vn chascun prenne vn agneau selon ses familles & maisons. Ou si le nombre est si petit qu'il ne puist estre suffisant pour manger l'agneau, il prendra son voisin, qui est conioinct a sa maison, selon le nombre des ames qui peuuent suffire a mãger l'agneau. Et sera l'agneau sans macule, masle d'un an. Selõ laquelle mode prẽdres aussi vn cheureau, & garderes ledict agneau iusques au quatorziesme iour de ce moys: & toute la multitude des enfantz d'Israël le immolera au vespre. Et prendront de son sang, & en mettront sus les deux posteaulx, & aux linteaulx de dessus l'huys des maisons esquelles ilz le mãgeront. Et mangeront ceste nuyct là les chairs rosties au feu, & pains sans leuain auec laictues sauluages. Vous ne mãgéres d'iceluy rien de crud, ne de cuict

de cuict en l'eaue, mais seulemét rosti au feu. Vous deuoreres la teste, aussi ses piedz & entrailles. Et ne reseruerres rien de luy pour le lendemain au matin. Si aulcune chose demeure, vous la brusleres au feu. Vous le mangeres donc en ceste sorte, Vous ceindres voz reins, & aures des soliers és piedz, tenãtz vn bastó en voz mains, & le mangeres hastiuement. Car c'est le Phasé, c'est a dire le passage, du Seigneur.

La veille de Pasques, Epistre premiere,

En Genese, Chap. I. A.

AV commencemét Dieu crea le ciel & la terre. Mais la terre estoit inculte & vuyde: & tenebres estoient sus la face, de l'abysme, & l'esperit du Seigneur estoit porté sus les eaues. Et Dieu dist: Lumiere soit faicte: & lumiere fut faicte. Et Dieu veid que la lumiere estoit bonne, & diuisa la lumiere des tenebres, & appella la lumiere, Iour: & les tenebres, Nuict.

Terre. *Act. 14. e* *17. f.* *Abysme.* *Hebr. 11. a*

Lors

Lors fut faict vespre & matī vn iour.
Dieu ausi dist: Firmament soit faict
au milieu des eaues, & qu'il deuise les
eaues arriere des aultres. Et Dieu feist
le firmament, & diuisa les eaues qui
estoient soubz le firmament, d'auec
celles qui estoient sus le firmamēt. Et
ainsi fut faict. Et Dieu appella le fir-
mamēt, Ciel. Lors fut faict vespre &
matin le second iour. Dieu ausi dist:
Les eaues qui sont soubz le ciel soiēt
assemblées en vn lieu, & que la seiche
apparoisse. Et ainsi fut faict. Et Dieu
appella la seiche, Terre, & appella les
congregations des eaues Mers. Et
Dieu veid qu'il estoit bon, & dist:
Que la terre produyse herbe verdoyā-
te & portante semence, & arbre fru-
ctueulx portant fruict selon son espe
ce, du quel la semēce soit en soy mes-
me sus la terre. Et fut ainsi faict. Et la
terre ha produict herbe verdoyante
& portante semence selon son espe-
ce, & arbre portant fruict, & vn chas-
cun ayant semence selon son espece.
Et Dieu veid qu'il estoit bon: & fut
faict

Firmament, ou, ciel.
Psa.135.a
Hieremie, 10.b.
Psal. 148.a
Terre, Mer.
Psal.32.b & .88.b 135.b.
Iob.38.a.d
Herbes & arbres.

faict vespre & matin le troisiesme iour. Dieu aussi dist: Luminaires soient faictz au firmament du ciel, & qu'ilz deuisent le iour & la nuict: & soiét pour les signes & pour les téps, pour les iours & pour les ans: affin qu'ilz luysent au firmament du ciel, & qu'ilz illuminent la terre. Et ainsi fut faict. Dieu feist deux grãdz luminaires, le pl⁹ grãd luminaire pour dominer le iour: & le moindre luminaire pour dominer a la nuict: & les estoilles, & les mist au firmament du ciel pour luyre sus la terre, & auoir domination sus le iour & la nuict, & pour separer la lumiere d'auec les tenebres. Et Dieu veid qu'il estoit bon: & fut faict vespre & matin le quatriesme iour. Dieu aussi dist: Que les eaues produisent reptile, * ayant ame viuante, & volaille volante sus la terre soubz le firmament du ciel. Et Dieu crea grandes balenes, & toute ame viuante, & qui se peult mouuoir, que les eaues auoient produict selon leur espece, & toute volaille selon son espece.

Soleil, Lune, et estoilles.

Psa. 135. b

c'est a dire, beste qui se trayne, ou rampe.

Poissons.

Oiseaulx.

espece. Et Dieu veid qu'il estoit bõ, & les benist,* disant: Croissez & vo⁹ multipliez, & remplissez les eaues de la mer, & les oyseaulx soient multipliez sus la terre. Lors fut faict vespre & matin le cinquiesme iour. Dieu aussi dist: Que la Terre produise ame viuante selon son espece, Iument,* Reptile, & bestes [sauluages] de la terre selõ leurs especes. Et fut ainsi faict. Et Dieu feist les bestes [sauluages] de la terre selon leurs especes, & le iument, & le reptile de la terre selõ son espece. Et Dieu veid que ce estoit bon, & dist: Faisons l'hõme a nostre image & semblance, & qu'il domine sus les poissons de la mer, & sus les volailles du ciel, & sus les bestes, & sus toute la terre, & sus tout reptile qui se mouue sus la terre: Dieu crea l'hõme a son image & semblance, il crea a l'image de Dieu, masle & femelle les crea. Et Dieu les benist, & dist: Croissez & vous multipliez, & remplissez la terre, & la soubmettez a vous: & soyez dominateurs des poissons de la mer, &

*c'est a dire lem dõna vertu de produire.

*Iumẽt. signifie toute beste, portant ou tirãt, a laide de l'hõme.

Bestes sauluages.

Creatiõ de l'hõme.

Colos. 3. b.

Gene. 5. a.

9. a.

1. Cor. 11. b

Mat. 19. a

Ecclesias. 17. a.

Gene. 8. c.

9. a.

Dieu dõne

mer, & des volailles du ciel, & de toutz animaulx qui se mouuent sus la terre. Et Dieu dist: Voicy, ie vous ay donné toute herbe portante semence sus la terre, & toutz arbres qui ont en eulx mesmes semence de leur genre, affin qu'ilz vous soient pour viande. Et a toutz animaulx de la terre, & a toutz oyseaulx du ciel, & a toutes choses qui se mouuent en la terre, & és quelles est ame viuante, affin q̃lles ayent a manger. Et ainsi fut faict. Dieu veid toutes choses qu'il auoit faictes, & estoient fort bonnes. Lors fut faict vespre & matin le sixiesme iour. Les cieulx donc & la terre furét parfaictz, & tout leur ornemét. Et Dieu accõplit au septiesme iour son oeuure qu'il auoit faicte, & se reposa au septiesme iour de toute son oeuure qu'il auoit faicte. Et Dieu benist le septiesme iour, & le sanctifia, car en iceluy iour auoit cessé de toute son oeuure, qu'il auoit crée pour estre faicte.

ne vertu a luy soubmise toutes choses.

Prouidẽce de Dieu.

touchãt la victuaille de l'hõme.

Ecclesiast. 39.b.c

Marc. 7.d

Exod. 20.b.

Hebr. 4.b

La se-

La seconde Prophetie,

En Exode, Chap.14.F.

Sap.18.b. DIsia estoit venue la veille du matin. Et voicy le Seigneur, qui regarda sur l'ost des Egyptiés par la colomne de feu & de nuée : & occist leur armée, & renuersa les roues des chariotz [ce dessoubz dessus,] & [tout a coup] s'en allerent au fond [de la mer.] Les Egyptiens donc dirent, Fuyons [nous] d'Israël, car le Seigneur combat pour eulx contre nous. Lors le Seigneur dist a Moyse, Estends ta main sus la mer, affin que les eaues retournent aux Egyptiens sus les chariotz & leurs cheuaulcheurs. Et quand Moyse eut estendu la main sur la mer, au commencement du iour elle retorna a son premier lieu. Les eaues vindrent au deuãt des Egyptiens, qui fuyoient : & le Seigneur les enueloppa au milieu des vagues. Et les eaues s'en retornerent, & couurirẽt les chariotz & les cheuaulcheurs de toute l'armée de Pharaon, lesquelz

lesquelz poursuyuantz auoient entré en la mer, [si que aussi] vn seul d'entre eulx n'en eschappa. Mais les filz d'Israël cheminerent par le milieu de la mer seiche, & les eaues leur estoient comme pour mur a dextre & a senestre. Le Seigneur deliura en ce iour lá Israël de la main des Egyptiens: & veirent les Egyptiens mortz sus le riuage de la mer, & la puissante main que le Seigneur auoit mis en oeuure contre eulx. Et le peuple craignit le Seigneur: & creurent au Seigneur, & a Moyse son seruiteur.

La tierce Prophetie,

En Deuteronome, Chap.31.F.

MOyse donc escripuit le cãtique, & enseigna les filz d'Israël. Et le Seigneur commẽda a Iosué filz de Num, & dist: Sois fort, & sois robuste. Car tu introduiras les filz d'Israël en la terre que i'ay promis: & ie seray [moymesme] auec toy. Apres donc que Moyse eut escript les paroles de

les de ceste Loy au volume, & qu'il eut parfaict, il commanda aux Leuites qui portoient l'arche de l'alliance du Seigneur disant, Prenez ce liure icy, & le mettez au costé de l'arche de l'alliãce du Seigneur vostre Dieu, affin qu'il soit lá en tesmoignage contre toy. Car ie cognoy ta rebellion & ta ceruelle * fort dure. Moy encores viuant, & entrãt auec vous, tousiours auez esté rebelles cõtre le Seigneur: combien plus quand ie seray mort? Faictes venir a moy ensemble toutz les plus anciés selõ voz lignées, & les plus sages, & ie parleray ces paroles en leurs aureilles, & appelleray en tesmoignage contre eulx le ciel & la terre. Car ie cognoy que apres ma mort vous feres iniustement, & declineres incontinent de la voye, que ie vous ay commandée: & les maulx viendront alencontre de vous au dernier temps, quand vous aures faict le mal en la presence du Seigneur, en le prouocant a ire par les oeuures de voz mains. Moyse donc parla les paroles de

Le liure Deuteronome cõmandé a mettre au costé de l'arche.

** chesnon du col.*

Moyse predit aux prices d'Israel, qu'il debuoient delaisser Dieu.

de ce cantique és aureilles de toute la congregation d'Israël, & le parfeist iusques a la fin.

La quarte Prophetie,

En Esaie, Chap.54.G. & .55.A.

ICelle est l'heritage des seruiteurs du Seigneur, & leur iustice est en-uers moy. Vo⁹ toutz qui auez soif, ve-nez aux eaues, & vo⁹ qui n'auez poit d'argent, hastez vous, achetez & man-gez. Venez, achetez sans argét, & sans quelque eschange, du vin & du laict. Pourquoy employez vous l'argent sans auoir du pain: & employez vo-stre labeur sans estre rassasiez? Oyez en m'escoutant, & mangez la bonne chose, & vostre ame se delectera en la gresse. Enclinez vostre aureille, & venez a moy: escoutez, & vostre ame viura, & ie establieray auec vous vne alliance eternelle, les misericordes de Dauid certaines. Voicy, ie l'ay don-né pour tesmoing aux peuples, pour duc & maistre aux gétz. Voicy, tu ap-

Eccl.51.d *Le prophete admonete a ouyr la parolle de Dieu.*

Act. 13.e.

pelleras la gét, que tu ne cognoissois point, & les gentz qui ne t'ont pas cogneu, courrót a toy a cause du Seigneur ton Dieu, & du sainct d'Israël qui t'a glorifié. Cherchez le Seigneur tãdis qu'il peult estre trouué, iuoquez-le tãdis qu'il est pres. Que le mauluais delaisse sa vie, & l'homme iniuste ses cogitatiõs: qu'il retorne au Seigneur, & il aura mercy de luy: & qu'il retorne a nostre Dieu, car il est grãd pour pardóner. Certes mes cogitations ne sont pas voz pensées, ne mes voyes voz voyes, dit le Seigneur. Car comme les cieulx sont plus haultz que la terre, ainsi sont plus haultes mes voyes que voz voyes, & mes cogitations que voz cogitations. Et ainsi que la pluye & la neige descend du ciel, & ne retorne plus lá, mais enuyure la terre & la mouille, & la faict germer, & donne la semence a celuy qui seme, & le pain a celuy qui en mange, ainsi sera ma parole qui sortira hors de ma bouche.

Penitẽce.

Misericorde.

La parole de Dieu ps chée fructifie.

Aux Colossiens, Chap. 3. A.

Donc

DOnc si vo⁹ estes resuscitez auec IESVS CHRIST, cherchez les choses qui sont d'enhault, ou IESVS CHRIST est seant a la dextre de Dieu. Pensez au choses qui sont d'enhault, nõ pas a celles qui sõt sus la terre. Car vous estes mortz, & vostre vie est cachée * auec IESVS CHRIST en Dieu. Quand IESVS CHRIST, qui est vostre vie, apparoistra, lors aussi vo⁹ apparoistres auec luy é gloire.

Fault cherchier les choses celestes.

** c'est a dire, gardée.*

Le iour de Pasques,

Premiere aux Corinthiens, Chap. 5. C.

PVrgez donc le vieil leuain, affin que soyez nouuelle paste cõme vous estes sans leuain. Car nostre pasque est IESVS CHRIST, sacrifié pour nous. Parquoy faisons feste, non point en leuain vieil, ne en leuain de mauluaistié & de malice, mais en pain sans leuain, de pureté & de verité.

IESVS Christ nostre pasque.

Lundy de Pasques,

Aux Actes, Chap. 10. F.

Luc.4.c. Esa.61.a VOus sçauez la parole qui ha esté diuulgée par toute Iudée, commençant a Galilée apres le baptesme que Iehan ha prescher comment Dieu ha oingt du sainct Esperit, & de vertu IESVS de Nazareth, lequel ha cheminé en bien faisant, & guerissant toutz ceulx qui estoient oppressez du diable. car Dieu estoit auec luy. Et nous sommes tesmoings de toutes les choses qu'il ha faictes en la contrée des Iuifz & en Hierusalem. Le quel ilz l'ont occis, le pendant au bois.
Luc.24.g. Dieu l'a resuscité au tiers iour, & la donné pour estre manifesté, non pas a tout le peuple, mais aux tesmoings parauãt assignez de Dieu, a nous qui
Luc.24.f. auons mangé & beu auec luy, apres
Mar.16.c qu'il ha esté resuscité des mortz.

Mardy de Pasques,

Aux Actes, Chap.13.D.

HOmmes freres, enfantz du genre d'Abraham, & ceulx qui entre vous craignent Dieu: la parole de ce salut

salut vous est enuoyée. Car ceulx qui habitoient en Hierusalem, & leurs Princes ignorantz cestuy, & les paroles des prophetes (lesquelles se lisent par chascun Sabbath) en le condemnant, les ont accomplies. Et ne trouuantz en luy aulcune cause de mort, ilz ont requis Pilate, qu'il le mist a mort. Et quand il eut accomply toutes les choses qui estoient escriptes de luy, ilz l'osterent du bois, & le mirent en vn sepulchre. Mais Dieu l'a resuscité des mortz le troisiesme iour, lequel ha esté veu par plusieurs iours, de ceulx qui estoient monterz ensemble auec luy de Galilée en Hierusalem: lesquelz sont iusques a maintenãt ses tesmoings vers le peuple. Et nous vous annonçons que la promesse qui ha esté faicte a noz peres, Dieu l'a accomplie a nous [leurs enfantz,] en resuscitant IESVS.

Mat.27.e
Mar.15.b
Luc.23.c
Iehan.19.e.f.
Mat.28.b
Mar.16.
Luc.24.a
Iehan.20.a.b.

Les promesses faictes aux peres, accõplies.

Mercredy de Pasques,

Aux Actes, Chap.3.B.

ET Pierre veoyant cela, respõdit

au peuple: Hommes Israëlites, pour quoy vo⁹ esmerueillez vous de cecy? ou pour quoy no⁹ regardez vous? cõ me si de nostre puissance & saincte-té* nous auions faict cestuy cy che-miner? Le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Iacob, & le Dieu de noz Peres ha glorifié son filz IESVS, le quel vo⁹ auez liuré & nié deuãt la face de Pilate, combien qu'il eust iugé qu'il debuoit estre deliuré. Mais vous auez nié le Sainct & le iuste, & auez requis qu'il vous donnast vn meurtrier, & auez faict mourir l'auctem de vie, le quel Dieu ha resuscité des mortz, du quel nous sommes tesmoings. Et par la Foy que nous auons au Nom d'iceluy, le Nom d'iceluy ha confermé cestuy, le quel vous veoyez & congnoissez: & la foy qui est par luy, luy ha donné ceste entiere santé en la presence de vous toutz. Maintenant donc freres, ie sçay que vous l'auez faict par ignorance, comme aussi voz Princes. Mais Dieu ha ainsi accomply ce qu'il auoit predit par

*vertu & puissance.
Exo.3.b
Mat.27.c
Mar.15.b
Luc.23.c
Iehã.18.g

par la bouche de toutz ses Prophetes, que son CHRIST debuoit souffrir.

Ieudy de Pasques,

Aux Actes, Chap. 8. E.

L'Ange du Seigneur parlá a Philippe, disant: Leue toy, & va en-uers le Midy au chemin qui descend de Hierusalem a Gaza, celle qui est deserte. Il se leua, & s'en alla. Et voicy vn hõme Ethiopié eunuque, Gouuerneur de Cãdace Royne des Ethiopiens: lequel estoit commis sus toute ses richesses. Et estoit venu pour adorer en Hierusalem: & retornoit estant assis en son chariot, & lisoit Esaie le Prophete. Et l'esperit dist a Philippe: Approche & t'adioins a ce chariot. Et Philippe accourut, & l'ouit qu'il lisoit Esaie le prophete. Et dist: Mais entends-tu ce que tu lis? Le quel dist: Et comment le peux-ie, si aulcun ne me le monstre? Et pria Philippe qu'il montast, & qu'il s'assist auec luy. Et le contenu de l'escripture qu'il lisoit, c'estoit: Il ha esté mené comme vne

S. Philippe annõce Iesu Christ a l'eunuque de la royne Candace.

S. Esperit.

Esa.53. b.c. brebis a occision, & comme l'agneau muet deuant celuy qui le tond, ainsi n'a il point ouuert sa bouche. En son humilité* son iugement ha esté osté. Mais qui racomptera sa generation? Car sa vie sera ostée de la terre. Et l'eunuque respondit a Philippe, & dist: Ie te prie, le prophete de qui dist-il celá? de soy ou de quelque aultre? Et Philippe ouurit sa bouche, & cõmençant a ceste escripture luy annonça IESVS. Et comme ilz alloient par la voye, ilz vindrent a quelque eaue. Et l'eunuque dist: Voicy de l'eaue, q empesche que ne sois baptizé? Et Philippe dist: Si tu croys de tout ton coeur, il est licite. Et respondant dist: Ie croy que IESVS CHRIST est le filz de Dieu. Et cõmanda que le chariot fust arresté. Et toutz deux descendirent en l'eaue, Philippe & l'eunuque: & le baptiza. Et quand ilz furent remontez hors de l'eaue, l'Esperit du Seigneur rauit Philippe: & l'eunuque ne le veid plus, & s'en alloit ioyeulx par son chemin. Mais Philippe fut trouué

**ou, abiection & petitesse.*

La foy de l'Eunuque.

Baptesme de l'eunuque.

Ioye de Foy.

trouué en Azote: & en passant annon
çoit l'Euangile par toute les citez iuſ
ques a ce qu'il vint a Ceſarée.

Vendredy de Paſques,

En la premiere S. Pierre,
Chap. 3. D.

CAr auſsi IESVS CHRIST eſt *Hebr. 9.*
mort vne fois pour noz pechez, *Rom. 5. b.*
le iuſte pour les iniuſtes: afin qu'il **amenaſt.*
no' offriſt *a Dieu mortifiez *é chair, ** eſtãt cer*
mais viuifiez en eſperit: par le quel *tes morti-*
auſsi il vint, & pſcha aux eſperitz qui *fié é chair,*
eſtoiét en chartre, q auoiét iadis eſté *mais viui*
deſobeiſſantz, quãd on attédoit [vne *fié en ver-*
fois] la patience de Dieu és iours de *tu & effi-*
Noë, lorsq̃ l'arche ſe faiſoit. En la q̃l- *cace de l'eſ*
le petit nõbre aſçauoir huyct pſõnes *perit. diui,*
furent ſauluées par l'eaue. A la figure *en quelle*
auſsi de laquelle maintenãt le Bapteſ *efficace il*
me vous * ſaulue, non point la de- *alla, &c.*
poſition des ordures de la chair: mais *Gen. 6. b*
examination * de bonne conſcience *Mat. 24. d*
en Dieu, par la reſurrection de IE- *Luc. 17. f*
SVS CHRIST, qui eſt a la dextre de ** nous.*
Dieu. ** atteſta-*

Sabmedy *tion.*

Sabmedy apres Pasques,

En la premiere de S. Pierre, Chap. 2. A.

Oeuures. AYantz dóc osté toute malice &
Rom. 6. a toute fraude, & faintises, & en-
Ephe. 4. e uies, & toutes detractiós, desirez có-
Enfantz. me enfãtz nagueres naiz, le laict q est
Laict. raisonnable, & sans deception : affin
que vous croissiez par luy a salut. Si
toutes fois vo⁹ auez gousté q̃ [nostre]
Seigneur est bening, vo⁹ approchãtz
Pierre viue. de luy, qui est la pierre viue: reprou-
uée certes des hommes, mais esleuë &
**precieuse enuers Dieu.* hónorée*de Dieu. Et vo⁹ cóme pier
res viues soyez edifiez sur elle en mai
son spirituelle, en prebstrize saincte,
Sacrifice spirituel. pour offrir sacrifices spituelz aggre-
ables a Dieu par IESVS CHRIST.
Esaie, 24. d Pourtant aussi est cótenu en l'escrip-
ture : Voicy, ie metz en Sió la haulte
Rom. 9. g. pierre du coing, approuuée, esleuë, p-
cieuse: & qui croyra en elle, il ne sera
**donc precieuse.* point confus. Elle est donc hóneur*
a vous qui croyez : mais a ceulx qui
ne croyét point, elle est la pierre que
les

les edifiantz ont reprouuée, ceste est *Psa.118.c*
mise au chef de l'ãglet, pierre de chop *Mat.21.d*
pement, & pierre de tresbuchement a *Act.4.b*
ceulx qui hurtent contre la parole, & *Mar.12.a*
ne croyent point en ce a quoy ilz *Esa.8.c*
ont esté ordonnéz. Mais vous estes
la generátiõ esleuë, la prebstrize roy- *Sacrifica-*
ale, la gent saincte, le peuple acquis: *ture roya-*
affin q̃ vous annonciez les vertus de *le.*
celuy qui vo⁹ ha appellé des tenebres *Exo.19.a*
a sa merueilleuse lumiere: qui iadis
n'estiez pas le peuple de Dieu: mais *Osee.2.d*
maintenant estes le peuple de Dieu: *Rom.9.*
qui n'auiez point obtenu misericor- *e.f.*
de, mais maintenant auez obtenu mi-
sericorde.

Dimenche en l'Octaue de Pasques,

En la premiere de S. Iehan, Chap.5. A.

CAr tout ce qui est nay de Dieu,
surmonte le monde. Et c'est cy
la victoire qui surmonte le monde, *victoire.*
asçauoir nostre Foy. Qui est celuy *Foy.*
qui surmonte le monde sinon celuy *1.Cor.15.d*

qui

qui croyt, que IESVS est le filz de Dieu? Cestuy est IESVS CHRIST, qui est venu par eaue & par sang: non pas seulement par eaue, mais par eaue & par sang. Et c'est l'esperit qui en tesmoigne, que IESVS CHRIST est verité. Car il en y ha trois qui donnent tesmoignaige au ciel, le Pere, le Verbe, & le sainct Esperit: & ces trois sont vn. Aussi en y ha il trois qui dõnent tesmoignage en la terre: l'Esperit, l'eaue & le sang: & ces trois sont vn. Si nous prenõs tesmoignages des hommes, le tesmoignage de Dieu est plus grand: car cestuy est le tesmoignage de Dieu qui est plus grand, par lequel il ha tesmoigné de sõ filz.

Iehan. 3.d Qui croyt au Filz de Dieu, il ha le tesmoignage de Dieu en soymesme.

**au filz.* Qui ne croyt [en Dieu, * il le faict menteur: car il ne croyt point au tesmoignage que Dieu ha tesmoigné de son Filz.

Mercredy suyuant,

Aux Hebrieulx, Chap. 13. C.

Obeissez

( ) Beissez a voz conducteurs [& Prelatz,] & vous submettez à eulx, (car ilz veillent pour voz ames, comme ceulx qui en doibuent rendre compte) afin que ce qu'ilz font, qu'ilz le facent ioyeusement, & non point a regret : car ce vo⁹ est inutile. Priez pour nous, car nous nous confions, que [nous auons bonne] conscience entre toutz ceulx qui veulét conuerser honnestement: * & plus grandement vous prie de ce faire, affin que ie vous soye plus tost rendu. Or le Dieu de paix, (qui ha ramené des mortz le grád Pasteur des brebis nostre Seigneur IESVS CHRIST, par le sang du Testamét*eternel) vo⁹ face parfaictz en toute bonne oeuure pour faire sa volunté, faisant que ce que vous faictes, soit aggreable deuát luy par IESVS CHRIST, au quel est gloire a tousiours-mais.* Amen.

Prelatz.

Oraison.

**ou, toutz ceulx qui desirent cõuerser honnestement, ont bonne estime de nous.*

Iesᵘ Christ, pasteur.

**ou, alliance.*

**aux siecles des siecles.*

Second Dimenche apres Pasques,

En la premiere de S. Pierre, Chap. 2. D.

Mesme

IESVS *Christ nostre exemple.*

MEsme aussi IESVS CHRIST ha souffert pour nous, nous laissant exemple: affin que vo⁹ ensuyuies ses pas: le quel n'a point faict de peché, & n'a esté trouué fraude en sa bouche. Le quel quand on disoit mal de luy, il ne [re]disoit point de mal. Et quand on l'affligeoit de maulx, il ne menaçoit point: mais remettoit la vengeãce a celuy qui iuge iustemét.* Lequel mesme ha porté noz pechez en son corps sus le bois: affin que no⁹ estantz mortz a peché, viuions a iustice. Par la bature du quel mesme vous auez esté gueris. Car vous estiez comme brebis errantes: mais maintenant estes conuertis* au Pasteur, & euesque* de voz ames.

Esa.53.c.
1.Iebã.3.a
** mais se bailloit a celuy qui le iugeoit iniustement.*
**retirez.*
Iesᵒ Christ, pasteur.
**curateur.*

Mercredy suyuant,

En la premiere de S. Pierre, Chap.1.C.

ET si vous inuoquez le Pere qui sans acceptiõ de personnes iuge, selon l'oeuure d'un chascun, veoyez que

Deut.10.d
Rom.2.b.
Galat.2.b

que conuersies en crainte au temps de
vostre habitation. sçachant que vous
auez esté rachetez de vostre vaine cõ-
uersation baillée de voz peres : non
point par choses corruptibles, com-
me par or ou par argent, mais par le
sang precieulx de IESVS CHRIST,
comme d'un agneau sans souilleure
& sans tache, ia ordonné deuant la
fondation du monde: mais manifesté
au dernier temps pour vous, qui par
luy croyez en Dieu, qui l'a resuscité
des mortz, & luy ha donné gloire, af-
fin que vostre Foy & esperance fust
en Dieu. Ayantz purifié* voz ames
en obeissance de verité* par l'esperit,
& Charité fraternelle, sans fiction
aymez l'un l'aultre grandement de
coeur pur, estãtz regenerez, nõ point
par semence mortelle, mais immortel-
le, [asçauoir] par la parole de Dieu
viuant, & demourãt a tousiours mais.
Pource que toute chair est comme
l'herbe, & toute la gloire de l'hom-
me, comme la fleur de l'herbe. L'her-
be est seichée, & la fleur est cheute:
mais

Nous sommes rachetez du sãg de Iesus Christ. 1. *Cor.6.d* & *7.d* *Heb.9.d.* 1. *Ieh.1.c* *Apoc.1.b*

Foy. *Esperãce.* **chastié.* **charité.* *Dilection.* *Regeneration.*

Chair. *Esaie,* 40.*b* *Eccl.14.c* *Iacob.1.b*

Parole de Dieu. mais la parole du Seigneur demeure eternellement.

Vendredy suyuant,

Aux Romains, Chap.16.C.

**ou, admoneste.* OR ie vous prie* freres que prenies garde a ceulx qui font dissensions & scandales cõtre la doctrine que vo⁹ auez apprinse: & vous retirez d'eulx. Car ceulx qui sont telz, ne seruent point a nostre Seigneur IESVS CHRIST, mais a leur ventre: & par doulces paroles & beaulx dictz seduisent les coeurs des simples. Car vostre obeissance est semée par tout. Ie m'esiouy donc de vous. Mais ie veulx q̃ vous soyez sages en bien, & simples en mal. Et le Dieu de paix brisera [de brief] Satan dessoubz voz pieds. La grace de nostre Seigneur IESVS CHRIST soit auec vous.

De ceulx qui p̃schẽt pour le ventre.

Obeissãce.

Sagesse.

Simplicité.

Dimenche tiers apres Pasques,

En la premiere de S. Pierre, Chap.2.C.

Amys

AMys ie vous supplie cõme estrãgers & voyagers, abstenez vous des desirs charnelz, qui bataillent cõtre l'ame, & ayez vostre cõuersation honeste* entre les Gẽtilz: affin qu'en ce qu'ilz detractent de vous, comme de malefacteurs, vous estimantz par bõnes oeuures, ilz glorifiẽt Dieu au iour qu'il les visitera. Soyez donc subiectz, a toute creature humaine pour Dieu: soit au Roy cõme au Superieur: soit aux Gouuerneurs, cõme aux Enuoyez de par luy, a la vẽgeãce certes des malefacteurs, mais a la louenge de ceulx qui font bien. Car ainsi est la volũté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermies la bouche aux hõmes imprudentz & ignorantz, comme estantz en liberté, & non point comme ayantz la liberté en couuerture de malice, mais cõme seruiteurs de Dieu. Portez hõneur a toutz. Aymez fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roy. Vous seruiteurs soyez subiectz en toute crainte a voz Seigneurs* non seulement aux bons & humains

Desirs charnelz.
Rom. 13. d
Galat. 5. c.
**bonne.*
Princes.
Gouuerneurs.
Rom. 13. a
Liberté.
Rom. 12. c
Seruiteurs.
**maistres.*

hamains, mais aussi aux rigoreulx.

Mercredy apres le tiers dimenche de pasques.

En la premiere de S. Iehan, Chap. 2. A.

MEs enfantz ie vous escry ces choses, affin que ne pechiez point. Et si aulcun ha peché, nous auons vn aduocat enuers le Pere, IESVS CHRIST le iuste. Et celuy est satisfaction pour noz pechez: & non seulement pour les nostres, mais aussi pour ceulx de tout le monde. Et par cela nous sçauons que nous l'auons cogneu, si nous gardons ses commendemétz. Qui dit qu'il cognoist Dieu, & ne garde point ses cõmendemétz, il est menteur, & verité n'est point en luy. Mais qui garde sa parole, l'amour de Dieu est vrayement parfaicte en luy. Nous sçauons par cela, que nous sommes en luy. Qui dit, qu'il demoure en luy, il doibt cheminer cõme ice luy ha cheminé. Treschers, ie ne vo⁹ escry pas vn commendement nouueau,

Iesu Christ nostre aduocat.

Cognoistre Dieu.

Demourer en Dieu.

ueau, mais le commendemét ancien, que vous auez eu des le commencement. Le commendemét ancien, c'est la parole que auez ouye [des le commencemét.] De rechef ie vous escry vn commendement nouueau le quel est veritable & en luy & en vo⁹: pour ce que les tenebres sont passées, & la vraye lumiere maintenant luist.

Cōmendemét ancien.

Cōmendemét nouueau.

1 chā. 13. d 15. b.

Vendredy,

Aux Colossiens, Chap. 2. B.

ADuisez que aulcun ne vous trōpe par philosophie & vaine deception, selon la tradition des hommes, selon les institutions du monde, & nō point selon IESVS CHRIST. * Car en luy toute plenitude de diuinité gist corporellement: * & estes rempliz en luy, qui est le chef de toute Principaulté & Puissance. Par lequel aussi estes circoncis de Circoncision faicte sans main, par le despouillemét du corps [des pechez] qui sont de la chair, mais par la Circoncisiō de IESVS

c'est a dire, realement & parfaictement.

Circoncision.

SVS CHRIST, estantz ensepuelis auec luy par le baptesme: auquel aussi estes ensemble resuscitez par la foy de l'operation de Dieu, qui l'a resuscité des mortz.

Foy.

Dimenche quatriesme apres Pasques.

En S. Iaques, Chap. 1. C.

[MEs freres,] toute bonne donation, & tout don parfaict est d'enhault, descendant du Pere des lumieres: enuers le quel n'y ha point de mutation ne d'vmbrage de changementz. Iceluy de son propre vouloir nous ha engendré par la parole de verité: affin que fussions quelques premices* de ses creatures. Par ainsi mes chers freres, tout homme soit hastif a ouyr, & tardif a parler, & tardif a courroux: car le courroux de l'homme n'accomplit point la iustice de Dieu. Parquoy vous reiectantz toute ordure, & abondance de malice, receuez en doulceur la parole plãtée en

Nous sommes engendrez de Dieu par la parole.

** commencement.*

Courroux.

Prouerb. 17. d

Fault receuoir.

tée en vous, la quelle peult sauluer voz ames. *cepuoir l'euangile.*

Mercredy suyuant,

En la premiere aux Thessaloniens, Chap. 5. A.B.

VOus estes tous enfantz de lumiere, & enfantz de iour. Nous ne sommes point de la nuyct, ne des tenebres. Ne dormons point donc cõme les aultres, mais veillons & soyons sobres. Car ceulx qui dorment, dorment de nuyct: & ceulx qui sont yures, sont yures de nuyct. Mais nous qui sommes du iour, soyons sobres: vestus du Halecret de foy & charité, & heaulme, qui est l'esperance de salut. Car Dieu ne nous ha point mis en ire, mais en acquisitiõ de salut, par nostre Seigneur IESVS CHRIST, qui est mort pour nous: affin que soit que nous veillons, ou soit que nous dormions, que ensemble soyons viuantz auec luy. Pourtant admonnestez* l'un l'aultre, & edifiez l'un l'aultre.

Dormir.
Veiller.
Yurongnerie.
Sobrieté.
Halecret de foy.
Esa. 59. c
Ephe. 6. c
** cõsolez.*

Vendredy,

En la premiere aux Theſſaloniciens, Chap.5.A.

Secōd aduent de Ieſus Chriſt.
2.Pier.3.c
Apoc. 3.a
16.c

OR freres, vous n'auez point beſoing qu'on vous eſcriue des temps & momentz [des temps.] Car vous meſmes ſçauez plenement, que le iour du Seigneur viendra, comme le larron en la nuyct. Car quand ilz diront, Paix & ſeureté, adōc leur ſuruiendra mort ſoubdaine, comme le trauail a celle qui eſt enceincte, & n'eſchapperont point. Mais mes freres, vous n'eſtes point en tenebres, tellement que ce iour vous ſurprenne comme faict vn larron.

Dimenche cinquieſme apres Paſques,

En S.Iacques, Chap.1.D.

Oeuures.
Mat.7.d
Rom.2.b.

MEs freres ſoyez facteurs de la parole, & non ſeulement auditeurs en deceuant vous meſmes: car ſi aulcū oyt la parole, & ne la met point en effect:

en effect: cestuy est semblable à l'homme, qui considere en vn mirouer la face de sa natiuité. Car il s'est considerè soymesme, & s'en est allé: & incontinent ha oublié quel il estoit. Mais celuy qui aura regardé en la loy parfaicte, qui est de liberté, & aura perseueré ainsi ne l'escoutant point auec oubliance, mais la faisant par oeuure: cestuy sera bien heureux en son faict. Si aulcun cuyde estre religieux* entre vous ne refrenant point sa lãgue, mais laissant errer son coeur, la religion de cestuy est vaine. La religion pure & sans macule enuers Dieu & le Pere, est ceste: Visiter les orphelins & les vefues en leurs tribulations: & se garder sans estre souillé de ce monde.

** seruant & plaisãt a Dieu.*
Langue.
Religion.
Orphelins
Vefues.

Lundy des Rogations,

En S. Iacques, Chap. 5. D.

[Freres,] confessez donc voz pechez l'vn a l'autre, & priez l'vn pour l'aultre, affin que vous soyez* gueris. * Car l'oraison efficace* du iu-

Confessiõ.
Oraison.
** sauluez.*
** cõtinuelle.*

ste vault beaucoup. Elie estoit homme [subiect] a semblables affections comme nous, & pria par oraison qu'il ne plust: & ne plut point sus la terre trois ans, & six moys. Et de rechef il pria: & le Ciel donna pluye, & la terre produysit son fruict. Freres si aulcun d'entre vous ha erré de la verité, & aulcun le conuertisse, il doibt sçauoir que celuy qui aura faict conuertir le pecheur de l'erreur de sa voye, il sauluera son ame de mort, & couurira la multitude des pechez.

13. Roys, 17. a. b
Luc. 4. d

Mardy des Rogations,

En la premiere a Timothee, Chap. 2. A.

Oraison pour toutz.

I'Admonneste* donc, que deuant toutes choses on face requestes: * oraisons, supplications, & actions de graces pour toutz hommes: pour les Roys, & pour toutz ceulx qui sont constituez en dignité: affin que nous menions vie paisible, & tranquille en toute pieté* & honnesteté. Car celá est bon

**ie supplie.*
**ou, intercessions.*
**c'est a di*

est bon & aggreable deuant Dieu nostre Saulueur, lequel veult que toutz hómes soient sauluez, & qu'ilz viennent a la cognoissance de verité. Car il y ha vn Dieu, & vn Mediateur de Dieu & des hómes, asçauoir IESVS CHRIST homme, qui s'est donné soymesme en prix de nostre rençon pour toutz: [du quel le tesmoignage ha esté confermé en ses temps.* pour le quel tesmoignage ie suis mis Herault & Apostre (ie dy verité [en IESVS CHRIST] & ne métz poît) Docteur des Gentilz en foy & en verité. Ie veulx donc que les hommes facent oraison en tout lieu, leuantz leurs mains pures, sans ire & dissension.

reuerentice de Dieu.

Christ mediateur Saluateur.

** affin qu'il fust vn tesmoignage a ses temps.*

S. Paul docteur des Gentilz.

2. Tim. 1. c

La veille de l'Ascension,

Aux Actes, Chap. 4. F.

ET la multitude de ceulx q croyent, estoit d'ũ coeur & d'un ame: & psonne ne disoit quelq̃ chose estre sienne, de ce qu'il possedoit, mais toutes choses leur estoient communes.

Et les

Et les Apostres rendoiét tesmoignagé en grand vertu de la Resurrection du Seigneur IESVS CHRIST: & grande grace estoit sus eulx toutz. Et personne n'auoit disette de rié entre eulx: car toutz ceulx qui possedoient champs ou maisons, les vendoient, & apportoient le prix des choses qui estoient vendues, & le mettoient aux piedz des Apostres, & en estoit departy a chascun selon qu'il en auoit de besoing. Or Ioses* qui par les Apostres estoit surnómé Barnabas* (c'est a dire, filz de consolation) Leuite, & Cyprien de nation, comme ainsi fust qu'il eust vn champ, il le vendit: & apporta le prix & le mist aux pieds des Apostres.

Resurrection.

Nul estoit indigét entre les premiers Chrestiens.

** Ioseph.*

** Barsabas.*

Le iour de l'Ascension,

Aux Actes, Chap. 1. A.

NOus auons fait métion au parauant ô Theophile de toutes les choses que IESVS ha commencé a faire & a enseigner iusques au iour qu'il

qu'il fut receu en hault, apres que par le sainct Esperit il eut donné commendement aux Apostres qu'il auoit esleuz. Aux quelz aussi il se demonstra soymesme viuant (apres qu'il eut souffert) en beaucoup de signes, apparoissant a eulx, & parlant du royaulme de Dieu par quarante iours. Et les ayant assemblé,* leur comméda, qu'il ne se départissent point de Hierusalem: mais attendissent la promesse du Pere, la quelle (dit il) vous auez ouy de moy: car Iehan ha baptizé d'eaue: mais vous seres baptizez au sainct Esperit de cy a peu de temps. Or eulx estantz assemblez l'interroguerent, disantz: Seigneur, veulx tu restaurer en ce temps le royaulme a Israël? Et il leur dist: Ce n'est point a vous a cognoistre le temps ne les saisons, que le Pere ha mis en sa propre puissance: mais vous receures la vertu du sainct Esperit venant sus vous: & me seres tesmoingz en Hierusalem, & en toute Iudée, & Samarie, & iusques au bout de la terre. Et quand il eut dit ces

Luc.24.g.
Iehã.14.d
**Et mengeant auec eulx.*
Baptesme du sainct Esperit.
Mat.3.c
Mar.1.b
Luc.3.c.
Iehan.1.d
Act.2.a
Les Apostres tesmoings de Iesu Christ.

Ascension de Iesus Christ au ciel.

ces choses, il fut esleué, eulx le veoyantz, & vne nuée l'osta de deuãt leurs yeulx. Et comme ilz le regardoient aller au ciel, voicy, deux hommes assisterent aupres d'eulx, en vestementz blancz: lesquelz dirent: Hommes de Galilée, pour quoy vous arrestez vo⁹ regardantz au ciel? Cestuy IESVS qui est esleué d'auec vous au ciel, viẽdra ainsi que vous l'auez veu aller au ciel. Adonc ilz retournerent en Hierusalem de la montaigne, qu'on appelle d'Oliuet, qui est pres de Hierusalem, ayant le chemin d'un iour de Sabbath. Et quand ilz y furent entrez, ilz monterent en vne haulte chambre, ou demouroient Pierre & Iacques, Iehan & André, Philippe & Thomas, Bartholomée & Matthieu, Iacques filz d'Alphée & Simon Zelotes, & Iude frere de Iacques. Toutz ceulx cy estoient perseuerantz d'une volunté en priere & oraison, auec les femmes, & MARIE mere de IESVS, & ses freres.

Luc. 24 g

Les Apostres attendent le S. Esperit en Hierusalem.

Marie.

Le ven-

Le vendredy,

Aux Actes, Chap.1.C.

EN ces iours Pierre se leua au milieu des disciples * (& lá estoit ensẽble vne multitude de gentz nommez par nom enuiron cent & vingt) & dist : Hommes freres, il falloit que ceste escripture fust accomplie, que le sainct Esperit auoit predit par la bouche de Dauid touchant Iudas qui fut la guide de ceulx qui prindrent IESVS. [Car] il estoit du Nombre auec nous, & auoit obtenu vne portion de ceste administration. Or cestuy ha acquis vn champ par le loyer d'iniquité: & s'estant pendu soymesme, est creué par le milieu, & ont esté espandues toutes ses entrailles. Et celá ha esté notoire a tous les habitantz de Hierusalem: tellement que ce champ lá ha esté appellé en leur langage Haceldema, c'est a dire, le champ du sang: car il est escript au liure des Pseaulmes: Son habitatiõ soit deserte & ne soit aulcun qui y habite. Et

La haven-gue de S. Pierre aux Apostres pour eslire vn aultre au lieu de Iudas.

**freres.*

Psal.40.c

Iebã.18.a

Iudas pendu.

Mat.27.a

Hakel-dama.

Psal.68.c

*c'est a dire son office d'administration.

te. Et vn aultre prenne son euesché.* Il fault donc de ces hommes qui ont conuersé auec nous tout le temps que le Seigneur IESVS est allé & venu entre nous, commençant des le Baptesme de Iehan iusques au iour qu'il ha esté esleué d'auec nous, que quelqu'un d'eulx soit faict tesmoing de sa resurrection auec nous. Et en constituerent deux : Ioseph appellé Barsabas, qui ha esté surnommé Iuste : & Mathias. Et en priant dirent : Toy Seigneur qui cognois les coeurs de toutz, monstre le quel de ces deux tu has esleu: affin que l'un prenne le sort de ceste administratiõ, & office d'Apostre, du quel Iudas est decheu pour s'en aller en son lieu. Et ilz donnerét leurs sortz, & le sort cheut sus Mathias : & fut mis au nombre des vnze Apostres.

Psal. 108.b

L'oraison des Apostres.

Mathias.

Dimenche apres l'Ascension,

En la premiere S. Pierre, Chap. 4. B.

Sobrieté.

Soyez donc sobres & veillez en oraison. Et sus tout ayez entre vous

*prudẽtz.

vous continuelle Charité. Car charité couure la multitude des pechez. *Oraison.* *Prou. 10.b*
Hebergez voluntiers les vns les aultres sans murmuration. Vn chascun selon qu'il ha receu de don, qu'il en administre aux aultres, comme bons despensiers de la grace de Dieu, qui est en diuerses manieres. Si aulcun parle, qu'il parle comme les paroles de Dieu. Si aulcun ministre, qu'il ministre cõme par la puissance, la quelle Dieu administre: affin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par IESVS CHRIST, au quel est gloire & empire a tousiours mais. Amen. *Hospitalité.* *Rom. 12.c* *Hebr. 13.a* *Phili. 2.b*

Mercredy suyuant,

Aux Hebrieulx, Chap. 2. C.

ET nous veoyons celuy IESVS qui auoit esté faict vn peu moindre que les Anges, par la passion de [sa] mort, estre coronné de gloire & d'honneur, affin que par la grace de Dieu, il goutast la mort pour toutz. Car il estoit conuenable que celuy, *Phil. 2.b* *Iesu Christ mort pour toutz.*

pour

Rom.11.d pour lequel sont toutes choses,& par
1.Cor.15.d lequel sõt toutes choses, qui amenoit
beaucoup d'enfantz a gloire, rendist
**l'auctem* parfaict le Prince* de leur salut par
Sanctificatem. afflictions. Car celuy qui sanctifie,&
ceulx qui sont sanctifiez, toutz sont
d'un. Pour la quelle cause, il n'a poĩt
Freres de dehonte de les appeller freres, di-
Iesu Christ. sant: I'annonceray ton Nom a mes
Psal.21.c freres,& ie te loueray au milieu de la
Psal.17.a congregation. Et de rechef: Ie me fie-
Esa.8.d ray en luy. Et encores: Voicy moy &
les enfantz que Dieu m'a donné. Veu
**c'est a dire, couienment toutz en corps et ame, par quoy ilz sont mortelz.* donc que les enfantz participent* en
chair,& en sang, luy aussi semblable-
mẽt il ha participé d'iceulx: affin que
par mort, il destruisist celuy qui auoit
l'empire de mort, c'est asçauoir le dia-
ble: & qu'il deliurast toutz ceulx, qui
par crainte de mort, par toute leur vie
estoient assubiectis a seruitude. Car il
Diable. n'a aulcunemẽt prins les Anges, mais
IESVS ha prins la semence d'Abraham. Par
Christ souuerain sacrificateur quoy il ha fallu qu'il ayt esté sembla-
ble en toutes choses a ses freres, affin
qu'il fust souuerain Põtife misericor-
dieulx

dieulx & fidele és choses q debuoiét estre faictes enuers Dieu, pour purifier les pechez du peuple. Car par ce qu'il luy est aduenu d'auoir souffert d'estre tenté, il est aussi puissant d'ayder ceulx qui sont tentez.

Iesu Christ tenté.

Vendredy suyuant,

En la premiere aux Corinthiens. Chap. 7. E.

QVant aux vierges, ie n'ay point de commendemét du Seigneur, mais i'en donne conseil, cóme ayant obtenu misericorde du Seigneur, affin que ie soye trouué fidele. I'estime donc que celá est bon, pour la necessité presente, entát aussi qu'il est bon a l'homme d'estre ainsi. Es tu lié a femme? ne cherches pas separation. Es tu deliuré de femme? ne cherches point de femme. Que si tu te marie, tu n'as pas peché. Et si la vierge se marie, elle n'a point peché. Toutesfois telz aurót tribulatió en la chair. Mais ie vous espargne. Et si vous dy

Des vierges.

mes freres, que le temps est brief. Il reste que ceulx qui ont femmes, soient cõme n'en ayantz point: & ceulx qui plorent, comme ne plorantz point: & ceulx qui s'esiouissent, cõme n'estãtz point ioyeulx: & ceulx qui acheptẽt, comme ne possedantz point: & ceulx qui vsent de ce monde, comme n'en vsantz point. Car l'estat* de ce monde passe. Or ie vouldroye que fussies sans solicitude. Qui n'est point marié, il ha soulcy des choses qui sont du Seigneur, comment il plaira au Seigneur. Mais qui est marié, il ha soulcy des choses de ce monde, comment il plaira a sa femme, & est distraict. La femme [non mariée] & la vierge sont differentes. Celle qui n'est point mariée, ha soing des choses qui sont du Seigneur: affin qu'elle soit saincte de corps & d'esperit.

*la figure.

Sabmedy veille de la Pentecoste,

Epistre premiere en la benedictiõ des chandelles.

En Ce-

En Genese, Chap.22.A.

QVand ces choses furent faictes, Dieu tẽta Abraham, & luy dist, Abraham, Abraham. Et il respondit, Me voicy. Dieu luy dist: Prends ton filz vnique Isaac, le quel tu aymes, & t'en va en la terre de vision, & lá l'offriras en holocauste, sus l'vne des mõtagnes que ie te mõstreray. Abraham donc se leuant de nuyct embasta son asne, menant auec luy deux ieunes hõmes, & Isaac son filz. Et quand il eut couppé du bois pour l'holocauste, il s'en alla au lieu au quel Dieu luy auoit commẽdé. Et au tiers iour esleuant les yeulx, veid de loing le lieu. Lors dist a ses seruiteurs, Attendez icy auec l'asne, moy & l'enfant cheminerons iusques lá: & quand nous aurons adoré, nous retornerons a vous. Il print aussi le bois de l'holocauste, & le mist sus Isaac son filz. Mais iceluy portoit en ses mains le feu, & le glaiue. Et quand eulx deux ensemble cheminoient, Isaac dist a son Pere, Mon pere. Et il respondit, Mon filz que

Iudith.8.c

Heb. 11.d

Obeissance d'Abrahã pour la pasmes, & rolle de Dieu.

Isaac figure de Iesus Christ.

que veulx tu? Voicy, dist il, le feu & le bois, ou est l'oblation pour l'holocauste? Abraham dist: Mon filz, Dieu se pouruoira d'oblation pour l'holocauste. Ilz cheminoient donc ensemble, & vindrent au lieu q̃ Dieu luy auoit monstré. Au quel Abraham edifia vn autel, & ordonna le bois dessus. Et apres qu'il eut lié Isaac son filz, il le mist sus l'autel sus le mouceau de bois. Et estendit la main, & incontinent print le glaiue pour immoler sõ filz. Et voicy l'Ange du Seigneur cria du ciel, disant, Abraham, Abraham. Lequel respondit, Me voicy. l'Ange luy dist. Ne estends point ta main sus l'enfant, & ne luy fais rien: maintenãt i'ay cogneu que tu crains Dieu, & que tu n'as point espargné ton filz vnique pour l'amour de moy. Abraham leua ses yeulx, & veid derriere luy vn mouton entre les buissons prins par les cornes. Lors le print, & l'offrit en holocauste pour son filz. Et appella le nom de ce lieu, Le Seigneur veoit.* Dont iusques au iourd'huy

Abraham immole Isaac son filz.

Iacob. 2. d.

Abraham craignant Dieu.

* *ou, verra, ou, pouruoira.*

d'huy est dict, En la mõtaigne le Seigneur verra.* Et l'Ange du Seigneur appella Abraham du ciel pour la seconde fois, disant, I'ay iuré par moy-mesme, dit le Seigneur, a cause que tu has faict ceste chose, & que tu n'as point espargné ton filz vnique, ie te beneiray, & multiplieray ta semence cõme les estoilles du ciel, & comme le grauier, qui est a la riue de la mer. Ta semence possedera les portes de ses ennemis: & toutes gentz de la terre seront beneistes en ta semence, pour ce que tu has obey a ma voix. Abraham retourna a ses seruiteurs, & s'en allerent ensemble en Bersabée, & lá habita.

*ou, sera veu.

Dieu benit Abrahã.

Psal. 104.a

Luc. 1.g

IESVS Christ.

Gene. 12.a

18.c.26.a

Act. 3.d

Ecclesias. 44.d

Seconde epistre,

En Esaie. Chap. 4. A.

EN ce iour lá sept* femmes prendrõt vn seul hõme, & dirõt, No⁹ mengerons nostre pain, & nous serõs couuertz de noz vestementz: tant seulement que ton nom soit appellé sus no⁹, oste nostre reproche. En ce iour

*c'est a dire, plusieurs.

Faulte de maris a la destructiõ de Hierusalem.

* c'est Iesus Christ. L'incarnation de Iesus Christ ioye aulx fideles. Saincts, aux quelz les pechez sont pardonez.

lá sera le germe du Seigneur* en magnificence & en gloire, & le fruict de la terre sera en sublimité, & grande ioye sera a ceulx d'Israël qui auront esté sauluez. Et aduiendra que celuy qui sera resté en Sion & qui sera demouré en Hierusalem, on l'appellera sainct, [asçauoir] toutz ceulx qui sõt escriptz entre les viuantz en Hierusalem. Certes le Seigneur lauera les ordures des filles de Sion, & lauera le sang qui est au milieu de Hierusalem, en esperit de iugement & en esperit d'ardeur. Aussi le Seigneur creera sus tout lieu de la montagne de Sion, & lá ou il est appellé vne nuée par iour, & vne fumée & splédeur de feu flamboyant par nuyct. Car la defence est par dessus toute gloire: Et le tabernacle sera cõme vne tête pour la chaleur du iour, & comme vne seureté & cachette pour le tourbillon & la pluye.

Seureté de l'eglise.

La troisiesme epistre,

En Exode, Chap. 15. A.

Moyse & les enfantz d'Israël chanterent

Moyse &

terent ceste chanson au Seigneur, *les Israelites rendét graces a Dieu pour la victoire.*
& dirent,

CHantons au Seigneur: car il est glorieusemét magnifié: il ha deiecté en la mer le cheual & le cheuaucheur.

Le Seigneur est ma force, & ma louége: & est faict mon salut. *Sap. 10. d*

Cestuy cy est mon Dieu, & ie le glorifieray: c'est le Dieu de mon pere, & ie l'exalteray.

Le Seigneur est comme vn homme bataillant: son Nom est le tout puissant.

Il ha iecté les chariotz de Pharaon & son armée en la mer: ses princes esleuz sót noyez en la mer rouge.

Les abysmes les ont couuertz, il sont descendus au profond comme la pierre.

Seigneur ta dextre est magnifiée en [ta] force: Seigneur, ta dextre ha batu l'ennemy.

Et en la multitude de ta gloire, tu has osté tes aduersaires, tu has enuoyé ton ire, qui les ha consumé comme

le chaulme.

Et les eaues se sont assemblées par l'esperit de ta fureur : l'eaue courante s'est arrestée, les abysmes se sont assemblées au milieu de la mer.

L'ennemy ha dit: ie poursuyuray & attaindray, ie deuiseray les despouilles, mon coeur sera rassasié: ie desgaineray mon espée, ma main les occira.

Ton esperit ha soufflé, & la mer les ha couuertz: ilz ont esté enfonsez cõme plomb és eaues vehementes.

Qui est semblable a toy Seigneur entre les fortz? qui est semblable a toy? tu es magnifique en saincteté, terrible & louable, faisant choses merueilleuses.

Tu has estendu ta main, & la terre les ha englouty.

Tu has esté le conducteur par ta misericorde au peuple que tu has racheté : & l'as porté par ta force en ta saincte habitation.

Les peuples l'ont entendu, & ont esté faschez, les habitantz des Philistiims

ſtiims ont eu grands douleurs.
Adonc les princes de Edom ont eſté eſtonnez, frayeur ſaiſiſt les fortz de Moab, toutz les habitantz de Chanaã ōt eſté enroydis de paour.
Que crainte & eſpouuentement tumbe ſur eulx par la grandeur de ton bras, ilz ſoient faictz immobiles comme la pierre, iuſques a ce, Seigneur, que ton peuple ſoit paſſé, iuſques a ce que ton peuple ſoit paſſé, ceſtuy cy que tu has poſſedé.
Tu les introduiras, & les planteras en la montaigne de ton heritage, en vn tresferme habitacle Seigneur, que tu has faict, en ton ſainct lieu Seigneur, q̃ tes mains ont affermy.
Le Seigneur regnera eternellement & oultre.
Car le cheuaucheur eſt entré en la mer, Pharaon auec ſes chariotz & ſes cheuaulcheurs : & le Seigneur ha faict retorner ſur eulx les eaues de la mer. Mais les enfantz d'Iſraël ont cheminé a ſec par le millieu d'elle.

La qua-

Le prophete loue au peuple la vertu de prudence, demõstrãt, que pour n'auoir tenu compte d'icelle, luy estre aduenu tant de maulx.

La quatriesme epistre,

En Baruch, Chap.3.B.

ISraël escoute les commendementz de vie, escoute des aureilles, affin que tu cognoisse la prudence. Dont vient Israël que tu es en la terre des ennemys? Tu es enuieilly en la terre d'aultruy: tu es souillé auec lesmortz, tu es deputé auec ceulx qui descendét en enfer, tu has delaissé la fontaine de sapience. Car si tu eusses cheminé en la voye de Dieu, tu eusses veritablement demouré en paix sus la terre. Apprends [a sçauoir] ou est prudence, ou est vertu, ou est entendement: affin que ensemble tu sçaches, ou est la longuesse de vie, & de nourriture, & ou est la lumiere des yeulx, & la paix. Qui ha trouué son lieu? & qui ha entré en ses thresors? ou sont les Princes des gentilz, & ceulx qui dominoient sus les bestes qui sont sus la terre? Qui sciouent auec les oyseaulx du ciel, qui thesaurisent l'argét & l'or au quel les hommes ont leur cõfiance, & n'y ha nul fin a leur acquest?

Qui

Qui forgent l'argent, & sont solliciteulx : & n'est nul qui puist inuenter leurs oeuures ? Ilz sont exterminez, ilz sõt descẽdus aux enfers: & aultres se sõt esleuez en leur lieu. Les iouuenceaulx ont veu la lumiere, & ont demouré sus la terre, mais ilz õt ignoré la voye de discipline, & n'õt pas enté du ses sentiers: & leurs enfantz ne l'õt pas receu. Elle s'est retirée arriere de leur face. Elle n'a pas esté ouye en la terre de Chanaan, & n'a pas esté veuë en Theman. Aussi les filz d'Agar qui ont cherché la prudẽce, q est de la terre: les marchãds de la terre, & de Theman, & les fabulateurs, & les inquisiteurs [de prudence, &] d'intelligence: iceulx n'ont pas cogneu la voye de sapience, & n'ont pas eu memoire de ses sentiers. O Israël cõbien grande est la maison de Dieu ? & cõbien grand est le lieu de sa possession ? Il est grãd, & n'a poĩt de fin: il est hault, & sans mesure. Là ont esté les Geans renommez, ceulx qui des le commencement furent de grande stature: expertz

pertz a la guerre. Le Seigneur n'a pas esleu ceulx lá, & n'ont pas aussi trouué la voye de discipline : & pourtant sont ilz peris. Et pourtant quilz n'ont pas eu sapience, ilz sont mortz a cause de leur insipience. Qui est mõté au ciel & l'a print, & l'amena des nuéz? Qui ha passé oultre la mer, & l'a trouua, & l'apporta par dessus l'or esleu? Il n'y ha personne qui puist cognoistre ses voyes, ne qui enqueste ses sentiers. Mais celuy qui sçait toutes choses, la cognoit: & la trouuée par sa prudence. Qui ha preparé la terre en tẽps eternel, & l'a remplie de bestes a deux piedz, & a quatre piedz. Qui enuoye la lumiere, & s'en va: il la rappelle, & elle obeist a luy en crainte. Aussi les estoilles ont dõné la lumiere en leurs gardes, & se sont resiouys. On les ha appellé, & elles ont dit, Nous voicy. Et ont donné leur lumiere en liesse a celuy qui les ha faict. Cestuy est nostre Dieu, & nul aultre sera estimé encontre luy. Celuy ha trouué toute la voye de discipline, & l'a baillée a

Dieu seul trouue la sapience.

Iacob

Iacob son seruiteur, & a Israël son bien aymé. Apres ce ha esté veu en la terre, & ha conuersé auec les hõmes.

Epistre a la Messe,

Aux Actes, Chap. 19. A.

ET aduint comme Apollos estoit en Corinthe, q̃ Paul apres auoir cheminé par toutz les quartiers d'en-hault, vint en Ephese: & ayant trouué aulcuns disciples il leur dist: Quãd vous auez creu, auez vous receu le sainct Esperit? Et ilz luy dirent: Encores n'auõs nous point ouy dire s'il est [vn] sainct Esperit. Et il leur dist: En quoy donc estes vous baptizez? Lesquelz dirent: Au baptesme de Iehan. Et Paul dist: Certes Iehan ha baptizé du Baptesme de penitence, disant au peuple qu'ilz creussent a celuy qui venoit apres luy: c'est asçauoir en IESVS [qui est le CHRIST.] Ces choses ouyes, ilz furent baptizez au Nom du Seigneur IESVS. Et apres que Paul eut mis ses mains sus

S. Paul preschant en Ephese.

S. Espérit.

Baptesme de S. Iehã.

Matth. 3. c
Marc. 1. a
Luc. 3. c
Iehã. 1. d

Baptesme de Iesus Christ.

eulx,

S. Esperit. eulx, le sainct Esperit vint sus eulx, & parloient lãgages, & prophetizoient. Et estoient toutz enuiron douze hõmes. Puis entra en la synagogue, & parloit hardiment, l'espace de trois moys disputant & enhortant du royaulme de Dieu.

Le iour de la Pentecoste,

Aux Actes, Chap. 2. A.

Act. 1. a *Le S. Esperit enuoyé aux Apostres.* *Mat. 3. d* *Mar. 1. b* *Luc. 3. c* *Iehan. 1. e* *Act. 11. b* *19. a*

QVand le iour de la Pentecoste s'accomplissoit, ilz estoiẽt toutz d'un courage en vn mesme lieu. Et soubdainement se feit vn son du ciel, comme vn vent vehement qui s'est esleué, & il remplit toute la maison ou ilz estoient assis. Et leur apparurent langues departies, comme de feu: & se poserent sus vn chascun d'eulx. Et toutz furent remplis du sainct Esperit: & cõmencerent a parler aultres langages, ainsi que icelluy sainct Esperit leur donnoit a parler.

Mat. 10. c Or il y auoit des Iuifz habitantz en Hierusalem, hõmes craignantz Dieu, de toute

de toute nation qui est soubz le ciel. Donc apres que ceste renommée fut faicte, vne multitude s'assembla, & fut confuse*, pourtãt que vn chascun les ouyoit parler en son propre langage. Et estoient toutz estonnez, & s'esmerueilloient, disantz l'un a l'aultre: Voicy, toutz ceulx cy qui parlét, ne sont-ilz pas Galileens? Et comm ét chascũ de nous les ouyons nous parler en nostre propre langage, au quel sommes naiz? Parthiens & Mediens, & Elamites, & habitantz en Mesopotamie, & en Iudée, & Cappadoce, Põte, & Asie, Phrygie & Páphylie. Egypte, & és parties de Libye qui est pres de Cyrené, & les estrãgers Romains, Iuifz aussi & Proselytes, ceulx de Crete & d'Arabie: nous les ouyons parler en noz langages les grands faictz de Dieu.

*c'est a dire troublée & esbahie.

Lundy de la Pentecoste,

Aux Actes, Chap. 10. C.

ET nous ha commédé de prescher au peuple, & tesmoigner, que c'est luy

Iesus Christ, luge. luy qui est de Dieu ordóné Iuge des vifz & des mortz. Toutz les prophe-
Hiere. 31 f. *Mich. 7. d.* ftes luy dónent tesmoignage, que qui-
Remission des pechez par foy. conque croira en luy, receuera remis-
sion des pechez par son nom. Pierre encores parlant ces paroles, le sainct
Le S. Esperit sus les Gentilz. Esperit descendit sus toutz ceulx qui oyoient la parole. Et les fideles de la Circócision, qui estoient venus auec Pierre, s'estonnerent, que le don du sainct Esperit estoit aussi espandu sus les Gentilz. Car ilz les ouyoient parler langages & magnifier Dieu. Adóc Pierre respondit: Quelqu'un peult il defendre l'eaue a ce que ceulx cy ne soient baptizez, lesquelz ont receu le sainct Esperit comme nous? Et com-
Les Cétilz baptizez. méda qu'ilz fussent baptizez au Nom du Seigneur IESVS CHRIST.

Mardy de la Pentecoste,

Aux Actes, Chap. 8. C.

QVand les Apostres, qui estoient en Hierusalé, eurét ouy que Samarie auoit receu la parole de Dieu, ilz leur

ilz leur enuoyerent Pierre & Iehan.
Lesquelz quand ilz furent lá descen-
dus, prierent pour eulx, affin qu'ilz *Oraison.*
receussent le sainct Esperit. Car il n'e- *S. Espe-*
stoit pas encores descendu en aulcun *rit.*
d'eulx, mais seulement ilz estoient ba *Les Sam.a-*
ptizez au Nom de IESVS CHRIST. *ritains ba*
Adonc ilz mettoient les mains sus *ptizez.*
eulx, & ilz receuoiét le sainct Esperit.

Mercredy des quatre temps,

Au liure de Sapience, Chap. 1. A.

AYmez Iustice, vous qui iugez la 3. *Roys.*
terre. Sentez du Seigneur en bó- 3. *a.*
té, & le querez en simplicité de coeur: *Esa. 56. a*
car il est trouué de ceulx qui ne le ten *Dieu doibt*
tent point, & se montre a ceulx qui *estre cher-*
ont foy en luy. Car les cogitations *ché.*
peruerses separent de Dieu: mais la 2. *Paral.*
vertu esprouuée corrige les folz. 15. *a*
Pource que en l'ame mal affectionée
n'entrera point sapience: & ne habi-
tera point au corps subiect a pechez.
Car le sainct Esperit de discipline *S. Espe-*
fuira celuy qui est sainct, & se retirera *rit.*

N des

Iere.4.d des cogitations folles, & sera reprins [celuy qui est sainct] par l'iniquité qui suruiendra. Car l'Esperit de Sapience est bening: & ne deliura point celuy qui est mal disant de ses leures, car Dieu est le tesmoing de ses reins, & est le vray scrutateur de son coeur, & l'auditeur de sa lange. Pource que l'Esperit du Seigneur ha remply toute la terre, & ce qui contient toutes choses, ha science de la voix.

Epistre,

Aux Actes, Chap.2.B.

Plusieurs conuertis pour la p̃dication. S.Pierre.

MAis Pierre estãt auec les vnze, esleua sa voix, & leur dist: Hõmes Iuifz, & vous toutz qui habitez en Hierusalem, entendez ce, & prestez l'aureille a mes paroles. Car ceulx cy ne sont pas yures cõme vous estimez: veu qu'il est la tierce heure du iour. Mais c'est ce qui ha esté dit par

Ioel.2.g le prophete Ioël: Et aduiendra és derniers iours, dit Dieu, que i'espandray de mon Esperit sus toute chair: & voz filz, & voz filles prophetizeront. Voz

iuuenceaulx

iuuenceaulx verront des visions. voz vieillardz songeront des songes. Et certes sus mes seruiteurs & sus mes chãberieres en ces iours lá ie respandray de mõ esperit, & prophetiserõt. Et feray des choses merueilleuses au ciel en hault, & signes en terre é bas, sang & feu & vapeur de fumée: le Soleil se conuertira en tenebres, & la Lune en sang, deuant que le grand & notable iour du Seigneur vienne. Et aduiẽdra que quicõque inuoquera le Nom du Seigneur, sera saulué. *Rom. 10. c Salut.*

Ieudy de la Pentecoste,

Aux Actes, Chap. 8. A.

OR Philippe descendit en la cité de Samarie, & leur preschoit CHRIST. Et le peuple estoit attentif d'un accord, a ce que Philippe disoit, en ouyant & veoyant les signes qu'ilz faisoit. Car les mauluais esperitz en criant a haulte voix, sortoient hors de plusieurs qui en estoient detenus: aussi beaucoup de paralytiques & *S. Philippe diacre presche le sus Christ aux Samaritains.*

ques & de boiteulx furét gueris. Dōt grand ioye aduint en ceste cité lá.

Vendredy des quatre temps,

Aux Actes, Chap. 2. C.

HOmmes Israëlites, ouyez ces paroles: IESVS de Nazareth hōme approuué de Dieu entre vous par puissances, par merueilles & signes, lesquelz Dieu ha faict par luy au milieu de vous, comme aussi vous sçauez, voire cestuy (estant baillé par cōseil diffiny & preuoyance de Dieu) vous l'auez prins par les mains des iniques, & l'auez crucifié & occis. Lequel Dieu ha resuscité, ayant osté les douleurs de la mort, * pourtant qu'il n'estoit posible qu'il fust detenu d'elle. Car Dauid dit de luy: Ie cōtemploye * tousiours le Seigneur en ma presence, car il est a ma dextre affin que ie ne bouge. Pource mon coeur s'est esiouy, & ma langue en ha eu liesse: & oultre plus, ma chair reposera en esperance. Car tu ne delaisseras point mon ame en enfer: * & ne permet-

Iesus Christ a nous donné de Dieu pour nostre salut.

Resurrection.

**d'enfer.*

**preueoye Psal. 15. c*

**ou, sepulchre.*

permettras point q̃ ton Sainct veoye corruption. Tu m'as faict cognoistre les veoyes de vie, tu m'épliras de liesse auec ta face.

Sabmedy des quatre temps,

En Ioel, Chap. 2. G.

ET apres ce ie respandray mon esperit sus toute chair, & voz filz prophetizerõt & aussi voz filles: voz anciens songeront des songes, & voz iuuenceaulx verrõt des visions. Mais aussi en ces iours lá, respandray mon esperit sus mes seruiteurs, & seruãtes: & donneray des signes merueilleulx au ciel, & en la terre, du sang, du feu, & vapeur de fumée. Le Soleil se tornera en tenebres, & la Lune en sang deuant que le iour du Seigneur grand & horrible vienne. Et sera que toutz ceulx qui inuoquerõt le Nom du Seigneur, feront sauluez.

Enuoy du sainct Esperit. Act. 2. c

Esaie, 44. a

Mat. 24. c

Luc. 21. e

Inuocatiõ de Dieu. Rom. 10. c

Au Leuitique, Chap. 23. B.

QVand vous seres entrez en la terre que ie vous donneray, & que

vous aures moiſſonné le bled, vous porteres au prebſtre des gerbes d'eſpics, les primices de voſtre moiſſon: lequel eſleuera le faix deuant le Seigneur, au ſecond iour du Sabbath, affin qu'il ſoit pour vous acceptable: & le ſanctifiera. Et au meſme iour que la gerbe eſt conſacrée, l'agneau ſans macule au deſſoubz d'un an, ſera occis en holocauſte du Seigneur: & libations ſeront offertes auec iceluy: deux dixieſmes parties de fleur de farine arrouſée d'huile pour le ſacrifice du Seigneur, en odeur treſſouefue: auſsi offrãde de vĩ, la quarte partie de Hin. Vo⁹ ne mãgeres ne paĩ, ne farine fritte, ne chauldeaulx de bledz iuſques a ce iour lá que vous en offrires oblations a voſtre Dieu. Ceſte ordonnance eſt perpetuelle en voz generatiós, & en toutes voz habitations.

Au Deuteronome, Chap. 26. A.

Oblation des pmiers fruictz en

ET quand tu ſeras entré en la terre, que le Seigneur ton Dieu te doibt donner pour poſſeder, & que tu lá

tu la possederas & demoureras en icel le: lors tu prendras les premiers de toutz tes fruictz, & les mettras en vn panier, & t'en iras au lieu que le Seigneur ton Dieu aura esleu pour inuoquer son Nom: & approcheras au prebstre qui sera en ces iours lá, & luy diras, Ie proteste auiourd'huy deuant le Seigneur ton Dieu, que ie suis entré en la terre, pour la quelle il ha iuré a noz peres de la nous donner. Et le prebstre receuera le panier de ta maī, & le mettra deuāt l'autel du Seigneur ton Dieu: & diras en la presence du Seigneur tō Dieu, Le Syrien* poursuyuoit mon pere, le quel descendit en Egypte, & lá fut estranger en tres petit nombre: mais il creut en grande gent & robuste, & d'infinie multitude. Et les Egyptiens nous ont affligé & persecuté, en nous imposant tres griefz fardeaulx, dont nous criasmes au Seigneur le Dieu de noz peres, lequel nous exaulça, & regarda nostre humilité, & nostre labeur & angoisse: & no⁹ tira hors d'Egypte en main

sant les benefices du Seigneur.

C'est Laban. du quel Genesis. 31.

forte & en bras estendu, en grãde terreur, en signes & choses merueilleuses : & nous ha faict venir en ce lieu icy, & nous ha baillé la terre affluente de laict & de miel. Et pour ceste cause maintenant ie offre les premiers fruictz de la terre, que le Seigneur Dieu m'a donnée. Tu les laisseras en la presence du Seigneur ton Dieu, & adoreras ton Seigneur Dieu, & banqueteras en toutz les biens que le Seigneur ton Dieu t'aura donné, a toy & a ta maison, toy & le Leuite, & l'estranger qui est auec toy.

Au Leuitique, Chap. 26. A.

Deut. 28. a SI vous cheminez en mes ordonnances, & gardez mes commendementz, & les faictes : ie vous donneray pluyes en leurs temps, & la terre portera son germe, & les arbres serót remplis de pommes. La bature des grains durera iusques a la vendenge, & la vendenge durera iusques a la semaille: & mengeres vostre pain en satieté, & habiteres en vostre terre sans paour.

paour. Ie dõneray paix en voz pays, vous dormires, & n'y aura personne qui vous espouuente. Ie osteray les mauluaises bestes, & le glaiue ne passera point par voz terres. Vous poursuyures voz ennemys, & tomberont deuant vous. Cinq de vous en poursuyuront cent estrangiers, & cent de vous dix milles. Voz ennemys cherront par l'espée en vostre presence. Ie vous regarderay, & vous feray croistre: vous seres multipliez, & confermeray mon alliance auec vous. Vous mãgeres les fruictz fort vieulx, de ceulx qui s'enuieillissent: & iecteres au loing les vieulx, pour les noueaulx suruenantz. Ie mettray mon tabernacle au milieu de vous, & mon ame ne vous reiectera point. Ie cheminerai entre vous, & seray vostre Dieu, & vous seres mon peuple. *Iob.11.d*

Aux Actes, Chap.13.C.

AV Sabbath ensuyuant presque toute la cité s'assembla pour ouyr la parolle de Dieu. Et les Iuifz veoyantz le peuple, furent remplis d'enuie, *Les Iuifz cõtredisent a sainct Paul.*

d'enuie, & contredisoient aux choses que Paul disoit, contrariantz & blasphemantz. Adonc Paul & Barnabas ayantz prins hardiesse, dirét: Il estoit necessaire premierement de vous parler la parole de Dieu: mais puis que vous la reiectez, & que vous vous iugez indignes de la vie eternelle: voicy, nous nous retirons vers les Gentilz: car le Seigneur le nous ha ainsi commendé: Ie t'ay mis pour estre la lumiere des Gentilz, affin que tu sois salut iusques au bout de la terre. Et les Gentilz oyantz celá, s'esiouyrét: & glorifioyét la parole du Seigneur, & toutz autant qu'ilz estoient ordonnez a la vie eternelle, creurent. Aussi la parole du Seigneur s'espandoit par toute la contrée. Et les Iuifz esmeurent aulcunes femmes seruãtes a Dieu & hõnestes, & les pricipaulx de la cité: & esmeurét persecution cõtre Paul & Barnabas, & les iecterét hors de leurs quartiers. Mais ilz secouerent la poudre de leurs piedz contre eulx, & vindrét en Iconie. Et les disciples estoiét remplis

Vie eternelle.

S. Paul p̃dicateur des Gẽtilz.

Esaie, 49.b

Les Gẽtilz preordonnez croiẽt.

Persecutiõ des Iuifz.

Matt. 10.b

Mar. 6.b

Luc. 9.a

remplis de ioye & du sainct Esperit.

Le iour de la S. Trinité.

En l'Apocalypse, Chap. 4. A.

APres ces choses, ie regarday, & voicy l'huys ouuert au ciel : & la premiere voix que i'ouy, estoit cõme d'une trõpette parlãte auec moy, disant: Monte icy: & ie te montreray quelles choses il fault estre hastiuemẽt faictes apres cestes. Et incontinent ie y fus en Esperit. Et voicy vn throsne estoit mis au ciel, & sus le throsne y é auoit vn asis. Et celuy qui estoit assis, estoit semblable de regard a vne pierre de Iaspe, & de Sardoine. Et l'arc du ciel estoit a l'ẽtour du throsne sẽblable de regard a vne esmeraulde. Et a l'entour du throsne y auoit vingt quatre sieges. & sus les sieges vingt & quatre anciens asis, vestus d'habillemẽtz blancz: & auoient sus leurs chefz des coronnes d'or. Et du throsne procedoient esclers & tonnerres, & voix. Et y auoit sept lampes [a feu,] qui estoient ardentes deuant

L'huys du ciel ouuert

Sieges.

Anciens.

uant le throsne, lesquelles sont sept esperitz de Dieu. Et au deuant du throsne, comme vne mer de couleur de voerre semblable a Crystal. Et au milieu du throsne, & a lentour du throsne quatre animaulx pleins d'yeulx deuant & derriere. Et le premier animau estoit semblable a vn Lyon. Et le second animau, semblable a vn veau. Et le tiers animau auoit la face cõme vn hõme. Et le quart animau, semblable a vn Aigle volant. Et les animaulx auoiẽt chascũ pour soy six aisles alentour, & dedãs estoiẽt pleins d'yeulx, & n'auoient point de repos iour & nuyct disantz, Sainct, sainct, sainct est le Seigneur Dieu tout puissant, qui estoit, & qui est, & qui est a venir. Et quand les animaulx donnoient gloire & honneur, & louenge, a celuy qui est asis sus le throsne, au viuant a tousiourſmais les vingt & quatre anciens se iectent deuant celuy qui est asis au throsne, & adorent le viuant a tousiourſmais.

Animaulx pleins d'yeulx, Lyon. Veau. Homme. Aigle.

Esai. 6.b

Aux Romains, Chap. 11. D.

O profun-

O Profundeur des richesses de la sagesse & cognoissãce de Dieu? Que ses iugementz sont incomprehensibles, & ses voyes impossibles a trouuer? Car qui est-ce qui ha cogneu l'intention du Seigneur? Ou qui ha esté son conseiller? Ou, qui est-ce qui luy ha donné premier, & il luy sera rédu? Car de luy, & par luy, & en luy sont toutes choses. A luy donc soit gloire eternellement. Amen.

Sap. 9. e
Esaie, 40. c
1. Cor. 1. d

Lundy suyuant,

En la premiere aux Corint. Chap. 15. B.

SI donc on presche que IESVS CHRIST est resuscité des mortz, cõmẽt disent aulcuns, entre vo⁹ qu'il n'est point de resurrectiõ des mortz? Que s'il n'est point de resurrection des mortz, IESVS CHRIST n'est poĩt resuscité. Et si IESVS CHRIST n'est point resuscité, nostre predication certes est vaine: & aussi est vostre foy vaine: & sommes aussi trouuez faulx tesmoings de Dieu: car no⁹ auõs porté tesmoignage cõtre Dieu qu'il

Iesu Christ est resuscité, et toutz par luy resuscitero̅t.

qu'il ha resuscité IESVS CHRIST: le quel il n'a point resuscité, voire si les mortz ne resuscitét poît. Car si les mortz ne resuscitent point, IESVS CHRIST aussi n'est point resuscité. Et si IESVS CHRIST n'est point resuscité, vostre creance est vaine. Vous estes encores en voz pechez.
mortz. Et par ainsi ceulx qui sõt endormis en IESVS CHRIST, sont perilz. Si nous auons esperance en IESVS CHRIST en ceste vie seulement, nous sommes les plus miserables de
Colos. 1.c toutz les hommes. Mais maintenant
Apoc. 1.b IESVS CHRIST est resuscité des mortz, le quel ha esté faict les primi-
*mortz. ces des dormantz. * Certes d'autant que la mort est par vn homme, aussi par vn homme est la resurrection des mortz. Car comme toutz meurét par Adam, pareillement toutz seront vi-
1. Thessal. uifiez par IESVS CHRIST, mais vn
4.d. chascun en son propre ordre.

Mercredy suyuant,

En la premiere aux Corinthiens,

Chap.

Chap. 15. E.

TOute chair n'est pas vne mesme chair, mais aultre est la chair des hommes, & aultres la chair des bestes, & aultre des poissons, & aultre des oyseaulx. Aussi il y ha corps celestes & corps terrestres. Mais aultre est la gloire des celestes, & aultre des terrestres. Aultre est la clarté du Soleil, & aultre la clarté de la Lune, & aultre la clarté des estoilles. Car vne estoille est differente a l'autre estoille en clarté: ainsi aussi sera la Resurrection des mortz. Ce qui est semé en corruption, il resuscite en incorruption: & ce qui est semé en vilité, resuscitera en gloire: ce qui est semé en debilité, il resuscite en puissance: & ce qui est semé corps sensuel, il resuscite corps spirituel.

Le iour du S. Sacrement. trouuez au Ieudy absolut.

Premier dimenche apres la S. Trinité.

En la premiere de S. Iehan, Chap. 4. B.

Qui

QVi n'ayme point, il ne cognoist point Dieu: car Dieu est charité. En cela est apparue la charité de Dieu en nous, que Dieu ha enuoyé son filz vnique au monde, affin que nous viuions par luy. En cecy est la Charité, non point pourtant que nous ayons aymé Dieu: mais pour ce qu'il nous ha aymé, le premier, & ha enuoyé son filz pour estre satisfaction pour noz pechez. Treschers, si Dieu nous ha ainsi aymé, no⁹ debuons aussi aymer l'un l'aultre. Iamais personne ne veid Dieu. Si nous aymons l'un l'aultre, Dieu demoure en nous, & sa charité est parfaicte en no⁹. En cecy cognoissõs nous q̃ no⁹ demourõs en luy, & luy en no⁹, pour ce qu'il nous ha donné de son sainct Esperit. Et nous auons veu, & tesmoignons que le Pere ha enuoyé le filz Saulueur du monde. Quiconque confessera que IESVS est le filz de Dieu, Dieu demoure en luy, & luy en Dieu. Et nous auons cogneu & creu la charité que Dieu ha en nous.

Charité de Dieu.

Iehan. 3. d.

Iehan. 1. c

1. Tim. 6. b

Confesser Iesu Christ.

Dieu

Dieu est charité : & qui demoure en charité, il demoure en Dieu, & Dieu en luy. En cecy est parfaicte charité auec nous: affin que nous ayons confiance au iour du iugement, que comme iceluy est, aussi sommes nous en ce monde. Crainte n'est pas en charité: mais parfaicte charité met hors la crainte : car crainte ha pene. Or qui craint, n'est point parfaict en charité. Nous l'aymõs: car luy premier nous ha aymé. Si aulcun dit, I'ayme Dieu, & hayt son frere, il est menteur. Car qui n'ayme point son frere qu'il ha veu, comment peult-il aymer Dieu qui n'a point veu? Et nous auons ce commendemẽt de luy : que celuy qui ayme Dieu, qu'il ayme aussi son frere.

Crainte.

Aymer Dieu & son prochain.

Iehã. 13.d 15.b Ephe.5.a

Mercredy suyuant,

Aux Colossiens, Chap.3.A.

MOrtifiez donc voz membres qui sont sus terre, paillardise, souilleure, volupté, mauluaise concupiscence & auarice, qui est idolatrie.

Mortification de mẽbres.

Ephe.5.a

Pour lesquelles choses l'ire de Dieu vient sus les enfantz d'infidelité, * esquelles aussi vous auez iadis cheminé quand vous y viuies. Et maintenant vous aussi, ostez toutes choses, ire, indignatiõ, mauluaistié, blasme, * parole deshonneste de vostre bouche. Ne mentez point l'un a l'aultre, ayantz despouillé le vieil hõme auec ses faictz: & ayantz vestu le nouueau, le quel se renouuelle en la cognoissance [de Dieu] selon l'image de celuy qui l'a creé, ou n'y ha [ne masle, ne femelle] ne Grec * ne Iuif, Circõcision, ne prepuce, Barbare, ne Scythien, serf ne franc, mais IESVS CHRIST qui est tout & en toutes choses.

**ou, desobeissantz.*
Rom. 6.a
Ephe. 4.c
Heb. 12.a
1. Pie. 2.a
4.a
**ou, detraction.*
Vieil homme.
Nouel hõme.
**Gentil.*

Vendredy suyuant,

Aux Hebrieulx, Chap. 12. D.

TOute correction pour le present certes ne semble pas estre de ioye, ains de tristesse: mais apres elle rẽd fruict paisible de iustice a ceulx qui sont exercitez par elle. Pour ce

leuez

leuez voz mains qui sont lasches, & voz genoulx qui sont desioinctz: & faictes que voz pas soient droictz a voz piedz: affin que ce qui est clochãt ne se desuoye, mais plus tost soit guery. Suiuez paix auec toutz, & sainctété, sans la quelle personne ne verra le Seigneur.* *Paix.* *Sainctété.* *Dieu.*

Second Dimenche apres la S. Trinité.

En la premiere de S. Iehan, Chap. 3. C.

MEs freres ne vous esmerueillez point si le monde vous hayt. Nous sçauons que nous sommes trãsportez de la mort a la vie, pour ce que nous aymons noz freres. Qui n'aysme point [son frere,] il demoure en la mort. Quiconque hayt son frere, il est homicide. Et vous sçauez que tout homicide n'a point la vie eternelle demourante en soy. En cecy nous auons cogneu la charité, que iceluy ha mis sa vie pour nous: aussi debuõs nous mettre noz vies pour noz fre- *Dilection.* *Hayne.* *1. Ieh. 1. b* *Leui. 19. d* *Charité de Dieu.* *Iehã. 15. b*

Dilection. res. Or qui aura des biens en ce mon-
Iacq.2.c de, & verra son frere auoir necessité, & luy ferme ses entrailles : comment demoure la charité de Dieu en luy? Mes enfantz n'aymons point de parole ne de langue, mais d'œuure & de charité.

Mercredy suyuant,

En la premiere de S. Pierre, Chap.1. C.

POurtant vous ayantz les reins de vostre entendement ceinctz, auec sobrieté, esperez parfaictement en la Grace, qui vous est presentée en vous declarãt IESVS CHRIST: & ce comme enfantz obeissantz, ne vous conformant point a voz desirs, que vous auiez au parauant estantz en vostre ignorance: mais comme celuy qui vous ha appellé, est Sainct, pareillement aussi vous soyez sainctz en toute conuersation, pourtant qu'il est escript: Soyez sainctz, car ie suis sainct.

Vendredy suyuant,

Aux

Aux Romains. Chap.14.B.

CAr personne ne vit a soy, & personne ne meurt a soy : car soit que nous viuons, nous viuons au Seigneur : ou soit que nous mourons, nous mourõs au Seigneur. Soit dõcques que nous viuons, ou que mourons, nous sommes au Seigneur. Car pour celá IESVS CHRIST est mort, & resuscité [& retorné] en vie : affin qu'il ayt Seigneurie tãt sus les mortz que sus les vifz. Mais toy, pourquoy iuges tu ton frere? ou toy aussi, pourquoy desprise tu ton frere? Certes nous comparoistrons toutz deuant le siege iudicial de IESVS CHRIST: car il est escript : Ie vy, dit le Seigneur, Tout genoil se ployera deuãt moy, & toute langue donnera louenge a Dieu. Par ainsi donc vn chascun de nous rendra compte a Dieu de soymesme.

Viure.
Mort.
Mat.7.a
2.Cor.5.b

Le tiers Dimenche apres la S. Trinité.

En la premiere de S. Pierre, Chap.5.B.

Humilité. HVmiliez vous doncques soubz la puissante main de Dieu : affin qu'il vous esleue quand il sera temps de visitation, iectantz toute vostre sollicitude en luy, car il ha soing de vous. Soyez sobres, & veillez. Pource que vostre aduersaire le Diable chemine (cóme vn Lyon bruiãt) a lentour de vous, cherchant quelqu'un pour deuorer : au quel resistez fermes en la foy, sçachantz que la mesme afflictiõ que vostre fraternité endure, celuy qui est au monde, l'endure. Mais le Dieu de toute grace qui nous ha appellé a sa gloire eternelle par IESVS CHRIST, ayantz vn peu de temps souffert, vous parfera, confermera, corroborera, & establira. A luy soit gloire & empire a tousiours-mais. Amen.

Mat.6.d
Luc.12.c
Psal. 54.c

Mercredy suyuant,

Aux Colossiens, Chap.3.C.

Tout ce doibt faire pour l'aure, QVelconque chose que vous facies, soit par parole ou par oeuure, faictes tout au Nom de nostre Seigneur

Seigneur IESVS CHRIST, rédãtz Graces par luy a Dieu le Pere. Vous femmes soyez subiectes a voz maris, ainsi qu'il appertient selon le Seigneur. Vous maris, aymez voz femmes, & ne soyez point amers enuers elles. Vous enfantz, obeissez a voz peres & meres en toutes choses, car ce est plaisant a nostre Seigneur. Vous peres, n'irritez* point voz enfantz, affin qu'ilz ne se descouragent. Vous seruiteurs obeissez en toutes choses a voz maistres charnelz, ne seruantz point a l'oeil, comme voulãtz plaire aux hommes: mais en simplicité de coeur, craignantz Dieu. Et quelque chose que vous facies, faictes la de courage, comme au Seigneur & non comme aux hommes: sçachantz que vous receueres du Seigneur le guerdon de l'heritage.

mour de Iesus Christ.
Femmes.
Ephe. 5.e
Maris.
Ephe. 6.a
Enfantz.
Peres.
**prouoquez a ire.*
Seruiteurs.

Vendredy suyuant,

En la premiere de S. Iehan, Chap. 3. A.

VOyez quelle Charité le Pere nous ha dóné, que nous soyons

Charité de Dieu.

Filz de Dieu. nommez enfantz de Dieu, [& aussi le soyons.] Pour ce le monde ne no⁹ cognoit point: pourtant qui ne le cognoit point. Treschers nous sommes maintenant enfantz de Dieu, & n'est pas encores apparu ce que nous serons. Nous sçauons que quand il apparoistra, nous serons semblables a luy. Car nous le verrons ainsi comme il est. Et quiconque ha ceste esperance en luy, il se purifie,* cõme iceluy aussi est pur.*

Esperãce.
**sanctifie.*
**sainct.*

Le quart Dimenche apres la S. Trinité,

Aux Romains, Chap. 8. D.

Tribulation. [Mes freres,] certainement i'estime que les souffrances du tẽps present ne sont pas dignes de la gloire a venir, la quelle sera reuelée en* nous. Car l'attente de la creature, attend la reuelatiõ des enfantz de Dieu. La creature certes est soubiecte a vanité, contre son vouloir: mais c'est pour celuy qui l'a assubiectie en esperance. Car aussi mesmes la creature sera

Cloire.
**ou, sus.*
Creature.

sera deliurée de la seruitude de corruption, pour estre en la liberté de la gloire des enfantz de Dieu. Car nous sçauons que toute creature gemit, & trauaille ensemble iusques a maintenant, & non pas seulemét elle, mais nous ausi, qui auons les premiers fruictz de l'Esperit, gemissons en no⁹ mesmes, en attendant l'adoption, [des enfantz de Dieu,] & la deliurance de nostre corps.

Adoption des enfátz de Dieu.

Mercredy suyuant,

En la premiere de S. Pierre, Chap. 4. C. D.

TReschers ne vo⁹ estónez point, quand vous estes esprouuez par feu [de tribulation] (la quelle chose est faicte pour vostre probation) cóme si aulcune chose estrange vous estoit aduenue. Mais entant que vous communiquez aux afflictions de IESVS CHRIST, esiouissez vous: affin que a la reuelation de sa gloire vous vous esiouissez estantz en liesse. Si vous estes vituperez au Nom de IESVS

Afflictiõ pour l'amour de Iesus Christ.

SVS CHRIST, vous estes bien heu-
Mat.5.a reulx. Car la gloire, honneur, & ver-
tu de Dieu qui est l'Esperit d'iceluy,
**reposera.* repose* sus vous. [Certes selõ iceulx
Le S. Espe il est blasmé: mais selon vous, il est
rit repose glorifié.] Or que aulcun de vous ne
sus nous. soit affligé comme meurtrier, ou lar-
**ou, detra* ron, ou malfacteur,* ou conuoiteulx
cteur. des biens d'aultruy: mais si aulcun est
affligé comme Chrestien, qu'il n'en
ayt point de honte, ains qu'il glorifie
** en ce* Dieu en ceste partie.* Car aussi il est
nom. temps que le iugement commence a
Maison de la maison de Dieu. Et si premieremẽt
Dieu. a nous, quelle sera la fin de ceulx qui
ne croyent point a l'Euangile de Di-
**en souf-* eu? Et si le iuste est difficilemẽt* saul-
frant, en ué, ou comparoistra l'infidele & le pe
endurant. cheur? Et par ainsi ceulx qui souffrent
Prou.11.d par la volunté de Dieu, qu'il recom-
mendent leurs ames au createur com-
me fidele, en bien faisantz.

Vendredy suyuant,

En la premiere de S. Iehan, Chap.3. D.

Que si

QVe si nostre coeur nous condemne,* Dieu est plus grand que nostre coeur,& cognoit toutes choses . Treschers si nostre coeur ne nous condéne* point,nous auons fiance enuers Dieu.Et quelque chose que nous demanderons, nous la receuerons de luy . car* nous gardons ses commendementz,& faisons les choses qui sont plaisantes deuant luy.Et ce est son commendemét, que nous croyons au nom de son Filz IESVS CHRIST, & aymions l'un l'aultre,comme il nous ha aussi donné commendement.Et celuy qui gar de ses commendementz, demoure en luy,& luy en iceluy.

**nous reprend.*
Matt.21.c
Marc.11.c
Iehã. 15.a
16.c.
**pour ce que.*
Commẽdement de Dieu.
Iehan.13.d
15.b

Cinquiesme Dimenche apres la S. Trinité,

En la premiere de S.Pierre, Chap.3. B.

FInablement soyez toutz d'un consentement, d'une affection,* aymátz fraternellemét,misericordieulx,& modestes,amiables,humbles, ne rendantz

**cõpassiõ.*
Prou.17.b
20.d
Rom.12.d

1.*Thes.*5.c dantz point mal pour mal, ne maledi-
ction pour maledicion, mais au con
traire, benissantz, sçachantz que vous
estes appellez a celá, affin que vous
possedies en heritage benedicion.
*Psal.*33.c Car qui veult aymer la vie, & veoyr
les bons iours, qu'il garde sa langue
Langue. de mal, & ses leures qu'elles ne parlét
*Esa.*1.d fraude. Qu'il se destourne de mal, &
face bien : qu'il cherche la paix, & la
poursuiue. Car les yeulx du Seigneur
sont sus les iustes, & ses aureilles a
leurs prieres. Et le regard du Sei-
gneur est sus ceulx qui fōt les maulx.
Et qui est-ce qui vous nuyra, si vous
ou, bien faire. ensuyuez le bien ? Mais aussi si vous
endurez quelque chose pour iusti-
*Mat.*5.a ce, * vous estes bien heureulx. Aus-
Crainte. si ne craignez point pour la crainte
d'eulx, & ne soyez point troublez.

Mercredy suyuant,

En S. Iacques, Chap. 1. *A.*

Tentatiō. MEs freres, reputez estre toute
*Rom.*5.a ioye, quand vous cherres en di
uerses tentations : sçachantz que la
probation

probation de vostre foy engendre patience: mais il fault que patience ayt oeuure parfaicte, affin que soyez parfaictz, & entiers, ne defaillantz en rié.
Que si aulcũ de vous ha faulte de sapience, qu'il la demande a Dieu, lequel donne a toutz abondamment,* & ne le reproche point: & elle luy sera donnée: mais qu'il la demande en foy, ne doubtant en rien. Car qui doubte, il est semblable au floct de la mer, qui est demené du vent, & raui par impetuosité. Or que cest homme là ne pense point qu'il reçoiue aulcune chose du Seigneur. L'homme double de courage, est inconstant en toutes ses voyes. Que le frere qui est de basse condition se glorifie en sa haultesse. Au contraire, celuy qui est riche, qu'il se glorifie en sa petitesse: car il passera comme la fleur de l'herbe. Car le Soleil est leué auec ardeur, & l'herbe est seichée, & sa fleur est cheue: & sa belle apparence est perie: aisi aussi flestrira le riche é toutes ses voyes. Biẽ heureulx est l'homme qui endure

Sapience.

* *ou, simplemẽt, ou, purement.*

Fault demander en foy.

Rom. 7. a

21. c

Double de courage.

Riche.

Eccl. 14. c

Esaie. 40. b

1. Pier. 1. d

Tentatiõ.

Iob.5.c endure tentation: car quand il aura esté esprouué, il receuera la corone de vie, que Dieu ha promise a ceulx qui l'ayment. Quand aulcun est tenté, qu'il ne die point: Ie suis tenté de Dieu. Car cõme Dieu ne tente point les mauluais, aussi ne tente il point aulcun. Mais vn chascun est tenté, quand il est attiré & amorsé par sa propre concupiscence. Puis apres quand la concupiscence ha conceu, elle enfante peché: mais le peché estãt paracheué engẽdre la mort. Parquoy mes freres tres aymez, ne vous abusez point.

Concupiscence.
Peché.
Mort.

Vendredy suyuant,

En la premiere aux Thessaloniciens, Chap.4.B.C.

Dilection.
Mat.22.d
Iebã.13.d
15.b
1.Iebã.2.b
4.d.

QVand a la charité fraternelle, vous n'auez point de besoing que ie vous en escripue: car vo⁹ mesmes estes enseignez de Dieu, d'aymer l'un l'aultre. Certes aussi vo⁹ le faictes enuers toutz les freres qui sont en toute Macedone, Mais mes freres

freres nous vous prions, que vous abondies de plus en plus, & metties peine d'estre en repos, & de faire voz propres affaires, & ouuries de voz mains, comme nous vous auons commendé, affin que cõuersies honnestemẽt enuers ceulx qui sont de dehors, & que n'ayez affaire de rien.

Repos.

Ouurer des mains.

Sixiesme Dimenche apres la S. Trinité,

Aux Romains, Chap. 6. A.

NE sçauez vo⁹ pas mes freres que nous toutz qui auons esté baptizez en IESVS CHRIST, auons esté baptizez en sa mort? Nous sommes donc ensepuelis auec luy en sa mort par le Baptesme: affin que comme IESVS CHRIST est resuscité des mortz par la gloire du Pere, aussi nous semblablement cheminions en nouuelleté de vie. Car si nous sommes entez auec luy a la similitude de sa mort, nous le serons aussi a la similitude de sa resurrection: sçachantz que nostre vieil homme est crucifié auec

Baptesme.

Galat. 3. d

Resurrection.

Nouuelleté de vie.

Heb. 12. a

1. Pier. 2. a

Vieil homme.

auec luy : a ce que fust destruict le corps de peché, affin que nous ne seruions plus a peché. Car celuy qui est mort, il est iustifié* de peché. Mais si nous sommes mortz auec IESVS CHRIST, nous croyons que aussi nous viurõs auec luy : sçachantz que IESVS CHRIST, qui est resuscité des mortz, ne meurt plus : la mort n'a plus de domination sus luy. Car de ce qu'il ha esté mort, il ha esté mort vne fois [a peché]* mais ce qu'il vit, il vit a Dieu. Estimez aussi de vous mesmes semblablement, que certainement vous estes mortz a peché, mais viuãtz a Dieu par IESVS CHRIST [nostre Seigneur.]

Mourir a peché.

c'est, quitte.

Viure a Dieu.

pour destruire peché.

Mercredy suyuant,

Aux Hebrieulx, Chap. 12. *G.* 13. *A.*

PArquoy nous prenantz* le royaulme qui ne peult estre esmeu, ayons* Grace : par la quelle seruions a Dieu a son gré auec reuerence & crainte : car aussi nostre Dieu est vn feu cõsumant. Que charité fraternelle de-

receptantz.

ou, auõs,

Deut. 4. d

Charité.

le demoure entre vous. N'oubliez point hospitalité. Car par icelle aulcuns ont receu les Anges en leurs logis, n'en sçachãtz rien. Ayez memoire des prisonniers, cõme si vous estiez emprisonnez auec eulx: & de ceulx qui sont affligez, comme vous mesmes aussi estantz en corps.* Mariage est étre toutz hõnorable, & la couche sans macule. car Dieu iugera les fornicateurs, & adulteres. Que voz mœurs soyent sans auarice estantz contentz des choses presentes: car luy mesme ha dit: Ie ne te laisseray point, & ne t'abandõneray point. Tant que nous pouuons dire seuremẽt: Le Seigneur m'est adiuteur, ie ne craindray chose que l'homme me puist faire. Ayez memoire de voz cõducteurs,* qui vous ont parlé la parole de Dieu: desquelz ensuyuez la foy, considerantz quelle ha esté l'issuë de leur conuersation. IESVS CHRIST qui [estoit] hier, [est] auiourd'huy, & luy mesme aussi est eternellement.

Hospitalité.
Rom. 12. c
1. Pie. 4. c
Gen. 18. a.
Mariage.
**c'est, subiectz au mesmes perilz.*
Paillardise.
Auarice.
Iosué. 1. a
Psal. 117. a
**Prelatz.*

Vendredy ensuyuant,

Aux Romains, Chap.6.C.

Que peche ne regne point.

Membres seruent a Dieu.

QVe peché donc ne regne point en vostre corps mortel pour luy obeir en ses concupiscences. Et aussi n'abandonnez point voz membres pour estre armeures d'iniquité a peché : mais abandonnez vous mesmes a Dieu, cõme viuãtz hors des mortz, & voz membres [pour estre] armures de iustice a Dieu. Peché certes n'aura pas domination sus vous : attẽdu que vous n'estes point soubz la loy, mais soubz Grace.

Loy.

Grace.

Dimenche septiesme apres la S. Trinité,

Aux Romains, Chap.6.D.

IE dy chose humaine pour l'infirmité de vostre chair. Puis que vous auez abandonné voz membres pour seruir a ordure & iniquité, en l'aultre: pareillement aussi abandonnez maintenant voz membres pour seruir a iustice, en sanctification. Car quand

vous

vous estiez serfz de peché, vous estiez francz de iustice. Quel fruict donc auiez vous lors és choses, desquelles maintenant vous auez vergongne? Certes la fin d'icelle est mort. Mais maintenant, vous qui estes affranchis de peché, & faictz serfz a Dieu: vous auez vostre fruict en sanctification, & pour fin vie eternelle. Car les gages de peché, c'est mort. Mais le don de Dieu, est vie eternelle par IESVS CHRIST nostre Seigneur.

Fräcz de iustice.
Mort.
Serfz de Dieu.
Vie eternelle.

Mercredy suyuant,

Aux Romains, Chap. 8. A.

IL n'y ha donc maintenant aulcune condemnation a ceulx qui sont en IESVS CHRIST, qui ne cheminét point selon la chair, [mais selon l'Esperit.] Car la loy de l'Esperit de vie, [qui est] en IESVS CHRIST, m'a affranchi de la Loy de peché & de mort. Car ce qui estoit impossible* a la Loy (entant qu'elle estoit foible par la chair) Dieu l'a faict, ayant enuoyé son propre filz en semblance

Dänatiö.
Hebr. 7. c 10. a
Liberté.
** ascauoir de iustifier l'homme.*
Iehan. 3. b
Phil. 2. a

de la chair de peché, & de peché ha cōdemné peché en la chair: affin que la iustification de la loy fust accomplie en nous, qui ne cheminons point selon la chair, mais selon l'Esperit.
Charnelz. Car ceulx qui sont selon la chair, pensent des choses de la chair: mais ceulx
Spirituelz qui sont selon l'Esperit, des choses de
**prudēce.* l'Esperit. Certes affectiō* de la chair,
**prudēce.* est mort: mais l'affection* de l'Esperit,
Paix. est vie, & paix. Pourtant que l'affectiō de la chair est ennemie de Dieu. Car elle n'est pas subiecte a la loy de Dieu, & de vray elle ne peult estre. Aussi ceulx qui sont en la chair, ne peuuent plaire a Dieu. Or vous n'e-
**ne viuez* stes* point en la chair, mais en l'Espe
point selon rit: voire si l'Esperit de Dieu habite
la chair. en vous. Que si aulcun n'a point l'Esperit de IESVS CHRIST, il n'est
Chair. pas a luy. Et si IESVS CHRIST est en vous, le corps est mort a cause de
L'esperit peché: mais l'Esperit vit a cause de la
de Iesus iustification. Si l'Eperit donc de ce-
Christ en luy q ha resuscité IESVS des mortz,
nous. habite en vous, celuy mesme qui ha resuscité

resuscité IESVS CHRIST des mortz, viuifiera aussi voz corps mortelz, a cause de son Esperit habitant en vous.

Vendredy,

En S. Iacques, Chap. 4. B.

SOyez donc subiectz a Dieu, & resistez au diable, & il s'enfuira de vous. Approchez vous de Dieu, & il s'approchera de vous. Pecheurs, nettoyez voz mains: & vous doubles en courage, purifiez voz coeurs, affligez vous, & lamentez & plorez. Vostre ris soit conuerty en pleur, & vostre ioye en tristesse. Humiliez vous deuant la presence du Seigneur, & il vous esleuera. Freres ne detractez point l'un de l'aultre. Qui detracte de son frere, & qui iuge son frere, il detracte de la loy, & iuge la loy. Et si tu iuges la loy, tu ne fais point la loy, mais tu en es iuge. Il est vn instituteur de la loy, [& iuge] qui peult saulver & perdre.

Subiectz a Dieu.
Ephe. 4. f
Pecheurs.
Double en courage.
1. Pier. 5. b
Detractiõ.

Huictiesme Dimenche apres la S. Trinité,

Aux Romains, Chap.8.C.

Ne fault poĩt viure selon la chair.

** de la chair.*

POurtant donc, mes freres nous sommes debteurs, non pas a la chair pour viure selon la chair ; car si vous viuez selon la chair, vous mourres. Mais si par l'Esperit vous mortifiez les faictz du corps, * vo⁹ viures. Certainement toutz ceulx qui sont menez de l'Esperit de Dieu, sont enfantz de Dieu. Car vous n'auez point receu l'Esperit de seruitude, pour estre de nouueau en crainte: mais vous auez receu l'Esperit d'adoption, par le quel nous crions, Abba, [c'est adire] pere. Ce mesme Esperit rend tesmoignage ensemble auec nostre esperit, que nous sõmes enfantz de Dieu. Et si nous sommes enfantz, nous sommes aussi heritiers: heritiers certes de Dieu, & coheritiers de Iesus Christ.

Le S. Esperit és enfantz de Dieu.

2.Tim.1.b

Galat.4.c

Heritiers.

Coheritiers.

Mercredy suyuant,

Aux Romains, Chap.5.B.

Mais

MAis Dieu faict sa Charité louable en nous, en ce que quand nous estions encores pecheurs, IESVS CHRIST est mort selon le tẽps pour nous. Par plus forte raison dõc nous, qui maintenant sommes iustifiez en son sang, serons deliurez d'ire par luy. Car, si, quand nous estions ennemis, nous auons esté recõciliez a Dieu par la mort de son filz: par pl⁹ forte raison, nous qui sommes reconciliez, serons sauluez par sa vie. Et non seulement celá, mais aussi nous nous glorifions en Dieu par nostre Seigneur IESVS CHRIST, par le quel maintenant nous auons obtenu reconciliation. Pourtant comme par vn homme, peché est entré au monde, & par peché la mort: pareillement aussi la mort est paruenue sus toutz les hommes, entant que toutz ont peché. Car iusques a la loy, peché estoit au mõde: mais le peché n'estoit point reputé, quand il n'y hauoit point de loy. Neantmoins la mort ha regné depuis Adam iusques a Moyse, mes-

Iustification.
Ire.
Mort de Iesus Christ.
Vie.
Se glorifier en Dieu.
Comparaison d'Adã & de Iesus Christ.
Mort.

me sus ceulx qui n'auoient point peché, a la similitude de la transgresion d'Adam, qui est figure de celuy qui estoit a venir. Toutesfois le forfaict n'est pas comme le don. Car si par le forfaict d'un plusieurs sont mortz: par pl⁹ forte raison la Grace de Dieu & le don par la grace, [la quelle ha esté] d'un homme IESVS CHRIST, ha abondé sus plusieurs.* Et n'est pas ainsi le peché par vn cóme est le don. Car certes le iugement est d'un [forfaict] en condemnation: mais la grace est de plusieurs forfaictz a iustification. Car si par le forfaict d'un, la mort ha regné par vn: a plus forte raison ceulx qui reçoipuent l'abondance de Grace & du don de iustice, regneront en vie par vn Iesus Christ.

Adam second.

Don & Grace de Dieu.

** il n'y ha point tant de mal par le peché de Adã qu'il y ha de biẽ par le don de la grace de Dieu Regner.*

Vendredy suyuant,

Aux Hebrieulx, Chap. 3. A.

PArquoy freres sainctz, qui estes participantz de la vocation celeste, considerez l'Apostre & souuerain prebstre de nostre confession, [asçauoir]

Iesᵘ Christ, Apostre et souuerain

uoir] IESVS CHRIST, qui est fide- *sacrificateur.*
le a celuy qui l'a constitué, ainsi que
Moyse estoit en toute la maison d'i- *Nob.12.b*
celuy: car cestuy cy est reputé digne
de plus grãde gloire que Moyse: d'au *Moyse.*
tant que celuy qui ha edifié la mai-
son, ha plus grand honneur que la
maison. Car toute maison est edifiée
de quelcun. Mais celuy qui ha creé
toutes choses, c'est Dieu. Et Moyse
ha bien esté fidele en toute la maison
d'iceluy comme seruiteur, en tesmoi-
gnage des choses qui debuoient estre
dites. Mais IESVS CHRIST [est] *Maison de*
cõme filz en sa maison, la quelle mai- *Dieu.*
son nous sommes, si nous retenons
ferme la fiance & la gloire de l'espe- *Psa. 94.c*
rance iusques a la fin. Pourtant com- *Exhortation a la*
me dit le sainct Esperit: Si auiour- *foy en Iesus Christ,*
d'huy veus ouyez sa voix, n'endur- *affin que*
cissez point voz coeurs, ainsi que en *nous ne perissions cãures les iusq.*
l'irritation au iour de la tentation au
desert, ou voz peres m'ont tenté: Ilz
m'ont esprouué & ont veu mes oeu-
ures par quarante ans. Pourtãt ay esté
courroucé* a ceste generation lá, & *ay dit.* * *fasché,*

ay dit,* Ilz errét tousiours de coeur, & iceulx n'ont point cogneu mes voyes: [tellemét] que i'ay iuré en mõ ire, qu'ilz n'entreront point en mon repos. Mes freres, prenez garde qu'il n'y ayt en aulcun de vous vn mauluais coeur incredule, en se reuoltant de Dieu viuant. Mais enhortez vous l'un l'aultre par chascun iour, tãt que ce iourd'huy* est nommé : affin que aulcun de vous ne s'endurcisse par deception de peché. Car nous sommes faictz participantz de IESVS CHRIST: voire si nous retenons ferme le commencement de sa substance* iusques a la fin, d'autant que le sainct Esperit dit : Si vous ouyez aujourd'huy sa voix, n'édurcissez point voz coeurs, ainsi qu'en l'irritation. Car aulcuns l'ayantz ouy, le prouoquerent [a ire.] mais non point toutz ceulx qui sortirent hors d'Egypte par Moyse. Mais ausquelz ha-il esté courroucé* par quarante ans ? N'est-ce point esté a ceulx qui pecherent, desquelz les* corps furent iectez mortz] au de-

*ennuyé.
*et disoye.
*c'est a dire, tãt que vivres.
*c'est, la foy.
* fasché, ou, ennuyé.
*membres

au desert? Et ausquelz iura-il, qu'ilz n'entreroient point en son repos, sinon a ceulx qui furent incredules? Ainsi nous veoyons qu'ilz n'y peurẽt entrer pour l'incredulité.

tomberent.
Nõb.14.f

Neufiesme Dimenche apres la Trinité,

En la premiere aux Corinthiens, Chap.10.B.

CEs choses ont esté faictes en la figure de nous,* affin que nous ne soyons point cõuoiteulx des choses mauluaises, comme aussi ilz ont cõuoité. Et que vous ne soyez point idolatres comme aulcuns d'eulx, ainsi qu'il est escript: Le peuple s'est assis pour mãger & pour boyre, & se sont leuez pour iouer. Et que nous ne paillardiõs point: comme aulcuns d'eulx ont paillardé, & moururẽt en vn iour vingt & trois* mille. Et que ne tentions point IESVS CHRIST, comme aulcuns d'eulx l'ont tenté, & furent destruictz par les serpẽtz. Et que vous ne murmuries point, cõme aulcuns

c'est a dire exẽples pour nous.
Concupiscence.
Nõb.16.g
Idolatrie.
Exo. 32.b
Paillardise.
aulcuns, quatre.
Tenter Dieu.
Nõb.21.b
Murmure.

Nõb. 14. *f* cuns d'eulx murmurerent, & perirent
16. *e* par le destructeur. Et toutes ces cho-
Iug. 8. *c* ses leur aduenoient en figures: mais
elles ont esté escriptes pour nostre
correctiõ admonition, * ausquelz les fins des
siecles sont paruenuz. Parquoy ce-
luy qui s'estime estre droict, regarde
Tentatiõ. qu'il ne tombe. Tentation ne vous ha
ne vous point apprehendé, * sinon humaine.
apprehẽde Certes Dieu est fidele, le quel ne per-
point. mettra point que vous soyez tentez
oultre ce que vous pouuez: mais il fe-
ra bonne issuë auec la tentation, affin
que vous la puissies soubstenir.

Mercredy suyuant,

Aux Romains, Chap. 6. C.

Iehã 8. *d* NE sçauez vous point, que a qui-
2. *Pierre,* conque vous vous rendez serfz
2. *d* pour obeir, que vous estes serfz en
Serfz de luy obeissant? soit de peché a mort,
peché. ou d'obeissance a iustice. Or graces a
Dieu que vous auez esté serfz de pe-
ché, mais vous auez obey de coeur a
la forme de doctrine, laquelle vous ha
esté baillée: & vous estantz affranchis
de pe-

de peché, estes faictz serfz a iustice. *Serfz de iustice.*

Dixiesme Dimenche apres la Trinité,

En la premiere aux Corinthiens, Chap. 12. A.

VOus sçauez q̃ quand vous esties Gentilz, comme vous esties menez suyuantz les idoles muetz. Pour ce ie vous fais sçauoir, que parlãt par l'Esperit de Dieu, personne ne dit IESVS estre execrable. Et personne ne peult dire IESVS [estre] Seigneur, sinon par le sainct Esperit. Or il y ha diuisions * de graces: * mais c'est vn mesme Esperit. Et y ha diuisions * de ministrations: mais il n'y ha qu'un mesme Seigneur. Et y ha diuisions * d'operations: mais c'est vn mesme Dieu q̃ faict toutes choses en toutz. Aussi la manifestatiõ de l'Esperit est donnée a vn chascun, a ce qui est vtile. Car a l'un certes est donnée la parole de sapiẽce par l'Esperit: & a l'aultre la parole de science, selon le mesme Esperit. A l'aultre, foy par le mesme

Mar. 9. f

**differences. S. Esperit. Distribution des graces. *dons. *differences. *differences. Oeuures.*

me Esperit. A l'aultre, dons de guerisons par le mesme Esperit. A l'aultre, efficaces de vertu. A l'aultre, Prophetie. A l'aultre, discretiõs des Esperitz. A l'aultre, diuersitez de lãgues. A l'aultre, interpretation de langages. Mais celuy, vn & mesme Esperit fait toutes ces choses, diuisant particulierement a vn chascun comme il veult.

Rom.12.a
Ephe.4.b

Vnziesme Dimenche apres la Trinité,

En la premiere aux Corinthiens, Chap.15.A.

Euangile preschee par sainct Paul.

IE vous aduise aussi freres, de l'Euangile que ie vous ay annoncé, & que vous auez receu, au quel vous vous arrestez: & par le quel vo⁹ estes sauluez, s'il vous souuient en quelle maniere ie vo⁹ l'ay annõcé: si ce n'est que vous ayez creu en vain. Car premierement ie vous ay baillé ce que i'ay aussi receu, que IESVS CHRIST est mort pour noz pechez selon les escriptures: & qu'il ha esté ensepuely: & qu'il est resuscité le troisiesme iour

Gal.1.b.c
Rom.4.d
10.b
Esa.53.b
Ionas.2.a

iour, selon les escriptures: & qu'il ha *Osee.6.a*
esté veu de Cephas, & apres ce, des *Mat.27.g*
douze. Depuis ha esté veu de plus de 28.*a*
cinq cens freres a vne fois : desquelz *Iehã. 20.e*
plusieurs demourét iusques a present,
& aulcuns sont endormis.* Depuis *c'est a di*
ha esté veu de Iacques : puis de toutz *re mortz.*
les Apostres. Mais apres toutz il ha e- IESVS
sté veu de moy, comme d'un auortõ. *Christ veu*
Car ie suis le moindre des Apostres, *de sainct*
qui ne suis point suffisant d'estre ap- *Paul.*
pellé Apostre: pourtant que i'ay per- *Act.9.a*
secuté l'Eglise de Dieu. Mais par la *Ephe.3.b*
grace de Dieu, ie suis ce que ie suis: &
sa grace n'a point esté vaine en moy,
mais i'ay labouré plus abondamment
que eulx toutz : toutesfois non pas
moy, mais la Grace de Dieu qui est
auec moy. Soit donc moy, ou soit
eulx : nous preschons ainsi, & ainsi
vous l'auez creu.

Douziesme Dimenche apres la Trinité,

En la deuxiesme aux Corinthiens, Chap.3.B.

Nous

NOus auons aussi telle fiance a Dieu par IESVS CHRIST.

Pensée vient de Dieu. Non point que nous soyons suffisantz de pẽser quelque chose de no⁹, comme de nous mesmes, mais nostre suffisance est de Dieu : le quel aussi no⁹ ha faits idoines ministres du nouueau Testament, non point de la lettre, mais de l'Esperit. Car la lettre tuë: mais l'Esperit viuifie. Que si l'administration de mort en lettres, figurée* en pierres, ha esté en gloire, tant que les enfantz d'Israël ne pouuoient regarder la face de Moyse pour la gloire de sa face, la quelle est abolie: comment ne sera mieulx en gloire l'administration de l'Esperit? Car si l'administration de damnation est en gloire: beaucoup plus l'administration de iustice abonde en gloire. Car aussi ce qui ha esté glorifié, n'a point esté glorifié en ceste partie ou regard de la gloire excellente. Car si ce qui est aboly * ha esté en gloire, beaucoup plus ce qui demoure est en gloire. Puis donc que nous auons telle esperance,

Lettre.

c'est a dire grauée.

Esperit.

ce qui prend fin, et s'abolit.

rance, nous vsons de grande liberté.* Et non point cõme Moyse, qui mettoit vne couuerture sus sa face, affin que les enfantz d'Israël ne regardassent [a la fin de] ce qui est aboly. Mais leurs entendementz sont aueuglez. Car iusques au iourd'huy ceste mesme couuerture demeure en la lecture de l'ancien Testamẽt sans estre ostée, laquelle est abolie par IESVS CHRIST. Voire iusques au iourd'huy quand on lit Moyse, la couuerture est mise sus leur coeur. Toutesfois quand ilz seront conuertis au Seigneur, la couuerture sera ostée. Or le Seigneur est Esperit. Et lá ou est l'Esperit du Seigneur, lá est liberté. Mais nous toutz qui nous mirõs en la gloire du Seigneur a face descouuerte, sommes trãsformez en la mesme image de gloire en gloire* comme par l'Esperit du Seigneur.

** hardiesse.*

Couuerture de Moyse.

Iuifz aueuglez.

Iehã. 4. d

1. Iehan. 4. e

**clarté en clarté.*

Mercredy ensuyuant.

En la seconde aux Corinthiens, Chap. 4. B.

Q Car

Prescher Iesus Christ.

CAr nous ne nous preschons point nous mesmes, mais IESVS CHRIST nostre Seigneur: & que nous sommes voz seruiteurs pour IESVS. Car Dieu qui ha commendé que la lumiere resplendist des tenebres, est celuy qui ha luit en noz coeurs, pour donner illumination de la cognoissãce de la gloire* de Dieu, en la face de IESVS CHRIST. Et auõs ce thresor ẽ vaisseaulx de terre: affin que la haultesse de la puissance soit de Dieu, & non point de nous. Nous endurons tribulations en toutes choses, mais nous n'en sommes point en engoisse: nous sõmes appauuris, mais nous ne sommes point destituez: nous sommes persecutez, mais nous ne sommes point abandonnez: nous sommes humiliez, mais nous ne sommes point confonduz: nous sommes deboutez, mais nous ne perissons point: portantz tousiours par tout en nostre corps la mortification de IESVS CHRIST, affin que aussi la vie de IESVS soit manifestée en nostre

Serfz pour Iesus.

Cognoissãce de l'euãgile vient de Dieu

**clarté.*

ſtre corps.

Treziesme Dimenche apres la Trinité,

Aux Galates, Chap.3.C. *Gene.22.d*

OR les promesses* ont esté dites a Abraham & a sa semence. Il ne dit point, & aux semences: comme [parlant] en plusieurs, mais comme en vne. Et a ta semẽce qui est Christ. Voila mon dire. La loy faicte quatre cens & trente ans apres n'a point irrité le testament par Dieu confermé pour euacuer la promesse faicte [a Abraham]. Car si l'heritage est de la loy, il n'est plus par la promesse. Mais Dieu l'ha dõnée a Abraham par promesse. A quoy donc sert la loy? Elle fut mise pour les transgresions, iusques a tant que la semence viendroit, a la quelle auoit esté faicte la promesse, & fut ordonnée par les Anges en la main du Mediateur, & le Mediateur n'est point d'un, mais Dieu est vn. La loy donc est-elle contre les promesses de Dieu? Il n'est pas ainsi.

* *c'est, du testament & allian-ce de Dieu.*
Iesu Christ semence d'Abraham.
Passion de Dieu.
Loy.
Act.7.g

Car si vne loy eust esté donnée, la quelle eust peu viuifier, vrayement la iustice seroit de la loy. Mais l'escripture ha tout enclos soubz peché, affin que la promesse par la foy de IESVS CHRIST fust donnée a ceulx qui croyent.

Rom.3.b

Mercredy suyuant,

En la seconde aux Corinthiens, Chap.5.A.

Maison terrestre.

Corps spirituel.

CErtes nous sçauons que si nostre maison terrestre de ceste habitation est destruicte, que nous auõs vn edifice de par Dieu, vne maison eternelle és cieulx, qui n'est point faicte par main. Car pour cela nous gemissons desirantz estre vestus de nostre habitation qui est du ciel: si toutesfois nous sommes trouuez vestus & non pas nudz. Et de vray, nous qui sommes en ce tabernacle, gemissons estantz greuez, pour ce que nous ne voulons estre despouillez, mais estre vestus par dessus, affin que ce qui est mortel, soit englouti par la vie. Et celuy qui

Apocal. 16.c

Debat de l'Esperit. & de la chair.

luy qui nous ppare a ce mesme, [c'est] Dieu: le quel aussi nous ha donné les arres de l'Esperit. Parquoy nous auós tousiours confiance: & cognoissons, que quand nous sommes presentz en corps, * nous sommes absentz du Seigneur: car nous cheminons par foy, & non point par veuë. Toutesfois nous auons confiance, & nous plaist plus tost d'estre absentz * du corps, & estre presentz a nostre Seigneur. Et pour ce affectueusemét taschós nous, soit que soyons absentz, ou q̃ soyons presentz, d'estre a luy aggreables. Car il no⁹ fault toutz estre manifestez deuant le siege Iudicial de IESVS CHRIST, affin que vn chascun raporte les choses faictes par son corps, selon qu'il ha faict, soit bien soit mal. Nous donc ayantz cognoissance de la crainte du Seigneur, nous admonestons les hommes: mais nous sommes manifestez a Dieu. Et i'espere aussi que nous sommes manifestez en voz consciences.

c'est, viuátz en ce monde.

Foy.

c'est priuez de ce corps, pour estre presentz a Dieu en Esperit.

Plaire a Dieu.

Rom. 14. b

Le quatorziesme Dimenche apres la Trinité,

Aux Galates, Chap.5.C.

Cheminer en Esperit. MEs freres, ie vous dy en IESVS CHRIST, cheminez selon l'esperit, & vous n'accomplires point les
Rom.13.d desirs de la chair. Certes la chair con-
1. Pie.2.c uoite contre l'esperit, & l'esperit con
Chair. tre la chair. Car ces choses sont aduer
Esperit. saires l'une a l'aultre, tellement que ne faites point toutes les choses que vous voulez. Que si vous estes menez de l'esperit, vous n'estes point
Oeuures de la chair. soubz la loy. Certes les oeuures de la chair sont manifestes. Lesquelles sõt,
**pollutiõ.* adultere, paillardise, souillure, *lasciuité, luxure, idolatrie, empoisonnement, inimitiez, noises, haines, courroux, querelles, seditions, sectes, enuies, meurtres, yurongneries, gourmandises, & choses semblables a icelles: desquelles ie vous predy, comme aussi i'ay predit, que ceulx qui font telles choses, n'heriteront point le
Fruict de royaulme de Dieu. Mais le fruict de l'Esperit

l'Esperit, est charité, ioye, paix, patience, benignité, bonté, foy, debónaireté, attrempance.* Contre telles choses, il n'y ha point de loy. Mais ceulx qui sont de IESVS CHRIST, ont crucifié leur chair auec les affectiós & les concupiscences.

l'Esperit.

* *modestie, continence, chasteté.*

* *vices.*

Mercredy suyuant,

En la deuxiesme aux Corinthiens, Chap. 6. C.

NE vous accouplez point auec les infideles. Car quelle participatiõ y ha-il de iustice auec iniquité? ou quelle accointance y ha-il de lumiere auec tenebres? ou quelle conuenance y ha-il de IESVS CHRIST a Belial? ou quelle portion ha le fidele auec l'infidele? ou en quoy conuient le Temple de Dieu auec les idoles? Car vous estes le Temple de Dieu viuant ainsi que Dieu ha dit: Ie habiteray en eulx & cheminerai parmy eulx, & seray leur Dieu, & ilz seront mon peuple. Parquoy departez vous du milieu d'eulx, & vous en separez,

Temple de Dieu.

1. Cor. 3. c
6. d
Leui. 26. b
Esa. 52. e

dit le Seigneur. Et ne touchez a chose souillée, & ie vous receuray: & vo⁹ seray pour Pere, & vous me seres pour filz & filles, dit le Seigneur tout puissant.

Dieu Pere. Filz de Dieu.

Le quinziesme Dimenche apres la Trinité,

Aux Galates, Chap. 5. D. & 6. A.

SI nous viuons en esperit, cheminons aussi d'esperit. Ne soyons point conuoiteulx de vaine gloire, prouocantz l'un l'aultre, ayantz enuie l'un cõtre l'autre. Freres, si [aussi] quelque homme est surprins en aulcun forfait, vous qui estes spirituelz, redressez vn tel par esperit de doulceur. Et te considere toy mesme que tu ne sois aussi tenté. Portez les charges l'un de l'autre: & ainsi vous accõplires la loy de IESVS CHRIST. Car si aulcun s'estime estre quelque chose, veu quil n'est rien, il se deçoit soymesme. Mais vn chascun esprouue son oeuure: & alors il aura gloire en soymesme seulement, & non pas en aul-

Vaine gloire.

Maniere de redresser le pecheur.

Fault porter les charges de nos freres.

en aultruy. Car vn chascun portera son fardeau. Et que celuy qui est enseigné par parole, face participant en toutz biens celuy qui l'enseigne. Ne vous abusez point. Dieu ne peult estre mocqué. Car ce que l'homme aura semé, aussi il le moissonera. Car qui seme en la chair, il moissonnera aussi de la chair corruption, Mais qui seme en Esperit, il moissonnera de l'esperit vie eternelle. Or ne nous lassons point en faisant bien: car en la saison nous moissonnerons nous estantz lassez. Donc quand nous auons le temps, faisons bien enuers toutz, mais principalement enuers les domestiques de la Foy.

1.Cor.3.b

Fault nourrir les predicateurs de l'euangile.

2.Thes.3.c

Faire biẽ.

Mercredy suyuant,

Aux Colossiens, Chap.1.B.

ET auec ioye rendez graces a Dieu,* qui nous ha faits idoines* pour auoir participation de l'heritage des Sainctz en lumiere. Qui nous ha deliuré de la puissance des tenebres, & nous ha transporté au royaulme

** au Pere.*

**dignes.*

Les benefices de Dieu

enuers nos aulme de son trescher filz, par lequel
sont par le nous auons redéption [par son sang,
sus Christ. asçauoir] remissiõ des pechez, qui est
Apoc. 1.b l'image de Dieu inuisible, aisné deuãt
Ephe. 1.a toute creature. Car par luy sont tou-
Iehan. 1.a tes choses créez qui sont és cieulx, & qui sont en la terre, les visibles & inuisibles, soit les Throsnes, soit les Dominations, soit les Principaultez, soit les Puissances. Toutes choses par luy & en luy sont créez: & est iceluy deuant toutes choses, & toutes consi-
Iesus Christ stent par luy. Et celuy est le chef du
chef de l'e corps de l'Eglise, le quel est le com-
glise. mencement, & l'aisné des mortz, af-
1.Cor. 15.c fin qu'il soit tenant la souueraineté
Apoc. 1.b en toutes choses.

Le sexiesme Dimenche apres la Trinité,

Aux Ephesiens, Chap. 3. C.

PArquoy ie requier, que ne defailliez point pour mes tribulations, que i'endure a cause de vous, qui est
S. Paul vostre gloire. Pour laquelle chose ie
prie que ploye mes genoux vers le Pere de nostre Sei-

ſtre Seigneur IESVS CHRIST, du quel toute parété eſt nómée és cieulx & en la terre: affin que ſeló les richeſſes de ſa gloire, il vous doint q̃ ſoyez corroborez de force par ſon Eſperit en l'homme interieur, & que IESVS CHRIST habite en voz coeurs par foy, & que vous ſoyez enracinez & fondez en charité: a celle fin que vous puiſsiez comprendre auec toutz les Sainctz, quelle en eſt la largeur & la longueur, la profondeur & la haulteur: & cognoiſtre la dilection de IESVS CHRIST, la quelle ſurmonte toute cognoiſſance: affin que ſoyez remplis en toute abondance de Dieu. Or a celuy, qui eſt puiſſant de faire oultre toutes choſes plus abondamment que ne demandons ou penſons, ſelõ la puiſſance qui oeuure en nous, ſoit gloire en l'Eglise en IESVS CHRIST en toutes les generations a touſiourſmais, Amen.

les Ephesiens ſoient confermez en la foy.

Action de graces.

Rom. 16. d

Le dixſeptieſme Dimenche apres la Trinité,

Aux

Aux Ephesiens, Chap. 4. A.

prie. S. Paul admōneste a bonnes oeuures. IE vous admonneste * donc moy prisonnier en nostre Seigneur, que vous cheminies comme il appartient, en la vocatiō en la quelle vous estes appellez, auec toute humilité & doul-
1. Cor. 7. d ceur, auec patience, supportantz l'un
Rom. 12. c l'aultre en charité, estantz soingneulx
1. Cor. 12. b de garder vnité d'esperit par le lien
Corps. de paix. Soyez vn corps & vn espe-
Esperit. rit, comme vous estes appellez en vne esperance de vostre vocation. Il est vn Seigneur, vne Foy, vn Baptesme,
Vn Pere. vn Dieu & Pere de toutz, qui est
Mala. 2. b sus toutes choses, & par toutes choses, & en vous toutz.

Mercredy des quatre temps,

En Amos, Chap. 9. D.

VOicy, les iours viennent, dit le Seigneur, que le laboureur prendra le moissonneur, & celuy qui foule les raisins prendra le semeur. Et les montaignes distilleront la doulceur: & toutes les petites montaignes serōt
Ioel. 3. d labourées. Ie feray retourner la captiuité

uité de mon peuple Israël. Ilz edifieront les citez desertes, & habiteront dedans: ilz planteront des vignes: & en boyront le vin: ilz feront aussi des iardins, & en mangeront les fruictz. Ie les planteray sus leur terre, & ne les arracheray plus hors de leur terre, que ie leur ay dónée, dit le Seigneur ton Dieu.

Vendredy des quatre temps,

En Osée. Chap.14.A.

O Israël, cóuertis toy au Seigneur ton Dieu: car tu es tresbusché en ton iniquité. Prenez ces parolles icy auec vous, & vous retornez au Seigneur, & luy dictes, Oste toute iniquité, & préds le bien: & nous rendrons les veaulx* de noz leures. Assur ne nous sauluera point: nous ne monterons plus sur les cheuaulx, & ne dirons plus aux oeuures de noz mains, vous estes noz dieulx: car tu auras mercy de cest orphelin, qui est en toy. Ie gueriray leurs contritions, Ie les aymeray voluntairement: pourtant

Le prophete enhorte a penitence.

c'est a dire louége.

Le Seigneur pro-

niet misericorde. tant q̃ ma fureur est destornée arriere d'eulx. Ie seray cõme la rosée a Israël, & germera cõme la fleur du Lis, & sa racine se boutera hors cõme celle du Libã. Ses brãches naistrõt, & sa gloire sera comme l'oliue, & son odeur sera cõme celle du Libã. Ceulx qui seront asis soubz son vmbre, se conuertiront & viuront de froment. Ilz germeront comme la vigne, & sa memoire sera comme le vin, du Liban. Ephraim [dira,] Qu'ay-ie plus affaire d'idole? Ie l'exaulceray & l'addresseray, [ie le seray] comme le Sapin verdoyant, son fruict est trouué de moy. Qui est le sage, qui entendra ces choses icy? Qui est cestuy qui entend, & qui sçaura telles choses? Pource que les voyes du Seigneur sont droictes, aussi les iustes chemineront en icelles, mais les preuaricateurs tresbucheront en icelles.

Sabmedy des quatre temps,

Au Leuitique, Chap. 23. E.

Le iour de AV dixiesme iour de ce septiesme moys

moys sera le iour de purgation* tres- *purgatiõ.*
solennel, & sera appellé sainct: & tra- *Leui. 16. g*
uailleres voz ames en iceluy, & offri- *Nõb. 29. b*
res holocauste au Seigneur. Vous ne * *expia-*
feres aulcune oeuure seruile au tẽps *tion.*
de ce iour, car c'est le iour de propi-
ciation : affin que le Seigneur vostre
Dieu vous soit propice. Toute ame
qui n'aura point esté trauaillée en ce
iour icy, perira d'entre ses peuples, &
celle qui aura faict quelque oeuure,
ie l'effaceray de son peuple. Vous ne
feres donc aulcune oeuure [seruile]
en iceluy. Il vous sera ordonnance
perpetuelle en toutes voz generatiõs
& habitations. C'est le Sabbath de re-
pos, & trauailleres voz ames. Au
neufiesme iour du septiesme moys,
depuis vn vespre iusques a l'aultre,
vous celebreres voz Sabbathz.

Au Leuitique, Chap. 23. G.

DOnc depuis le quinziesme iour
du septiesme moys, quand vous
aures assemblé toutz les fruictz de
vostre terre, vous celebreres les festes
du Sei-

du Seigneur par sept iours. Au premier iour & au huictiesme iour sera le Sabbath, c'est a dire repos. Et prendres au premier iour des fruictz d'un tres bel arbre, & des rameaulx des palmes, & des branches du bois a feuilles espesses, & des saulx du torrent: & vous resiouyres deuant le Seigneur vostre Dieu, & celebreres sa solennité toutz les ans par sept iours. Ce vo' sera ordonnance perpetuelle en voz generations. Vous celebreres les festes au septiesme mois, & habiteres és feuillages sept iours. Tout homme qui est de la generation d'Israël, demourera és tabernacles: affin que voz successeurs apprennent, que i'ay faict les filz d'Israël habiter és tabernacles, quand ie les menoye hors de la terre d'Egypte.

En Michée, Chap. 7. C. D.

**Pais. Prosperité de l'Eglise.*

GOuuerne* ton peuple en ta verge, le troupeau de ton heritage, ceulx qui seulz demourét en la forest au milieu de Carmel, Basan & Galaad seront gouuernez cõme anciennement

nement. Ie luy monstreray merueille, selon le iour de ton issuë de la terre d'Egypte. Les gentz verront, & serót confuz de toute leur force. Ilz mettront la main sus leur bouche, leurs aureilles seront sourdes. Ilz lescherót la pouldre comme les serpentz: ilz seront esmeuz hors de leurs maisons, comme les reptiles de la terre. Ilz ne desireront pas le Seigneur nostre Dieu, & ilz te craindront. Qui est le Dieu semblable a toy qui oste l'iniquité, & transporte le peché des demourátz de son heritage? Il n'éuoyera plus sa fureur, car il veult faire misericorde. Il se retornera, & aura pitié de nous. Il ostera noz iniquitez, & iectera toutz noz pechez au profond de la mer. Tu donneras la verité a Iacob, & la misericorde a Abraham: cóme tu has iuré a noz peres, dés les iours anciens.

Le prophete asseure l'eglise par espoir des promesses de Dieu. Act. 10. g.

En Zacharie, Chap. 8. C.

COmme i'ay pensé de vous vexer, quand voz peres m'ont prouoqué a courroux, dit le Seigneur, & ne

leur ay point faict de mercy : ainsi moy estant retorné ay pensé en ces iours icy de faire bien a la maison de Iuda & a Hierusalem. Ne craignez
Eph.4.f point. Cestes sont donc les paroles que vous feres, Parlez vn chascun verité auec son prochain. Iugez verité, & le iugement de paix soit en voz portes : & que nul de vous ne pense mal en son coeur contre son amy, & n'aymez point le faulx iurement. Car i'ay hay toutes telles choses, dit le Seigneur. Aussi la parole du Seigneur des armées m'a esté faicte, disant, le Seigneur des armées dit ainsi, Le ieusne du quatriesme moys, & le ieusne du cinquiesme, & le ieusne du septiesme, & le ieusne du dixiesme sera a la maison de Iuda en ioye & en liesse, & en excellentes solennitez. Aymez seulement paix & verité.

Aux Hebrieulx, Chap.9.A.

Deux Tabernacles. CAr le premier tabernacle ha esté faict, auquel estoit le chandelier & la table, & la propositiō des pains, qui est dit les Lieux saictz. Et apres le

Lieux sainctz.

second

ſecond voile eſtoit le Tabernacle, *Leui.16.c*
qui eſt dit le lieu treſſainct, ayant vn *Nõb.16.a*
encenſoir d'or, & l'arche de l'Allian-
ce totalement couuerte d'or a l'en-
tour : auquel eſtoit vne cruche d'or
ayant la Manne & la verge d'Aaron, *2.Roix,*
qui auoit fleury, & les tables de l'Al- *8.b*
liance. Et ſus elle eſtoient les Cheru- *2.Par.5.b*
bins de gloire faiſantz vmbre au Pro *Exod.*
pitiatoire. Deſquelles choſes n'eſt *25.b*
beſoing maintenant de parler parti-
culierement. Or ces choſes ainſi or- *La ſignifi-*
données, les prebſtres entrent bien *cation des*
touſiours au premier Tabernacle, *deux ta-*
pour accomplir les ſeruices des ſacri- *bernacles.*
fices. Mais au ſecond entre le ſouue-
rain prebſtre ſeul, vne fois l'an non *Exo.30.b*
point ſans ſang, lequel il offre pour *Leui. 16.a*
ſoymeſme & pour les ignorances du
peuple. Par celá ſignifioyt le ſaict Eſ
perit, q̃ la voye des lieux ſainctz n'e-
ſtoit point encores manifeſtée, veu q̃
le premier Tabernacle duroit enco-
res, qui eſtoit ſimilitude pour le tẽps
qui lors duroit: au quel dõs & ſacrifi-
ces eſtoient offertz, leſquelz ne pou-

uoient selon la conscience rendre parfait celuy qui faisoit le seruice diuin, seulement ordonnez en viandes, en breuuages, en diuers lauementz & iustifications de la chair, iusques au temps de correction. Mais IESVS CHRIST souuerain prebstre des biens a venir, quand il est venu par vn plus grand & plus parfaict Tabernacle, non point faict de la main, c'est a dire, non point de ceste creation, & non point par sang des boucs ou des veaulx : mais par son propre sang est entré vne fois és lieulx sainct, ayant trouué redemption eternelle.

Sacrifices de l'antique Loy.

Iesu Christ nous ha rachepté vne fois de son sang.

Nous sommes purgez de noz pechez par le sang de Iesu Christ.

En la premiere aux Corinthiens, Chap. I. A.

IE rend graces a mon Dieu, tousiours pour vous, de la grace de Dieu qui vous est dõnée par IESVS CHRIST, que en toutes choses vous estes faictz riches par luy en toute parole & en toute cognoissance (cõme le tesmoignage de IESVS CHRIST ha esté confermé en vous) tellement que rien ne vous desault en aulcune grace

grace ce pendant que vous attendez la manifestation de nostre Seigneur IESVS CHRIST. *Reuelatiõ de Iesus Christ.*

Le dixneufiesme Dimenche apres la Trinité.

Aux Ephesiens, Chap.4.E.

OStez le vieil homme selon la cõ uersation vieille, lequel est corrõpu selõ les desirs d'erreur: & soyez renouuellez en l'esperit de vostre pẽsee; & vous vestez du nouuel homme, qui est creé selon Dieu en iustice & sainctete de verité. Pour la quelle chose ostez mensonge, & parlez verité vn chascun auec son prochain: car nous sommes mẽbres les vns des aultres. Courroucez* vous & ne pechez point. Que le Soleil ne se couche point sus vostre courroux, & ne donnez point lieu au diable. Celuy qui desroboit, qu'il ne desrobe plus: mais plus tost qu'il laboure en besongnant de ses mains, en ce qui est bon, affin qu'il ayt pour donner a celuy qui souffre necessité.

Vieil homme. *Colos.3.b* *Nouuel hõme.* *Rom. 6.a* *Colos.3.b* *Mẽsonge.* *Zach.8.c* *Courroux.* **c'est a dire, s'il adnient que, &c.* *Desrober.* *Iacq.4.b*

Le vingtiesme Dimenche apres la Trinité.

Aux Ephesiens, Chap.5.D.

ADuisez donq, mes freres, comment vous chemineres songneusement: non pas comme folz, mais comme sages, recouurantz le temps: car les iours sont mauluais. Au moyẽ de quoy ne soyez point imprudentz, mais entendantz quelle est la volunté du Seigneur. Et ne vous en yurez point de vin, en quoy est dissolution: mais soyez remplis d'esperit, parlantz entre vous par psalmes, hymnes & chansons spirituelles, chantantz & resonãtz en voz coeurs au Seigneur, rẽdãtz tousiours graces a Dieu & au Pere pour toutes choses, au nom de nostre Seigneur IESVS CHRIST: estantz subiectz les vns aux aultres en la crainte de IESVS CHRIST.

Colos.4.a.
Rom.12.a
1.Thessal. 4.a.
Yurongnerie.
6.Esperit.
Action de graces.

Le vingt & vniesme Dimenche apres la Trinité,

Aux Ephesiens, Chap.6.B.

Quant

QVant a ce qui reste, mes freres, soyez fortz en nostre Seigneur, & en la puissance de sa vertu. Vestez toute l'armure de Dieu, affin que vous puissies resister contre les assaultz* du diable. Car nous n'auõs point la luycte contre le sang & la chair: mais contre les principaultez, contre les puissances, contre les rectteurs du monde des tenebres de ce siecle, contre les malices spirituelles, qui sont és lieulx celestes.* Parquoy prenez toute l'armure de Dieu: affin que au mauluais iour puissies resister, & ayantz parfaict toutes choses demourez fermes. Soyez donc fermes, ayantz voz reins ceinctz [du baudrier] de verité: & vestus du halecret de iustice, & ayantz les piedz chaussez pour estre preparez a l'Euãgile de paix: prenãtz en toutes choses le bouclier de foy, par lequel vous puissies esteindre toutz les dartz enflãbez du mauluais. Prenez aussi le heaulme de salut, & le glaiue de l'esperit, qui est la parole de Dieu.

Rom.13.d
1.Thes.5.b
ou, embusches.
c'est en l'air.
Armure de Dieu.
1.Thes.5.b
Esaie, 59.d
Bouclier de Foy.
Heaulme de salut.
Glaiue d'esperit.

Le vingt & deuxiesme Dimenche apres la Trinité,

Aux Philippiens, Chap.1.A.

IE suis faisãt prieres auec ioye pour la communion que vous auez a l'euangile de IESVS CHRIST depuis le premier iour iusques a maintenant: tenant pour certain que celuy qui ha commencé bon oeuure en vous, la parfera iusques a la iournée de IESVS CHRIST, comme il m'est raisonnable de pẽser celá de vous toutz, pour ce que ie vous sents au cocur estre toutz participantz de la Grace auec moy en mes liens, & en la defence de la confirmation de l'Euangile. Car Dieu m'est tesmoing coubien ie vous desire toutz par cordiales affections de IESVS CHRIST. Et ie prie ce, que vostre charité abonde encore de plus en plus en cognoissance & en toute intelligẽce: a celle fin que vous puissies discerner les choses plus vtiles, & que soyez purs & sans offence, iusques a la iournée de IESVS

Bon oeuure, foy dõnée de Dieu.

Charité.

SVS CHRIST, estantz remplis de fruictz de iustice, qui sont par IESVS CHRIST a la gloire & louenge de Dieu.

Vingt & troysiesme Dimenche apres la Trinité,

Aux Philippiens, Chap. 3. D.

MEs freres soyez [ensemble] mes imitateurs, & considerez ceulx qui cheminent ainsi, cõme vous nous auez pour exẽple. Car plusieurs cheminent, qui pensent des choses terriennes desquelz souuẽt vous ay dit, & dy aussi maintenãt ẽ pleurãt, quilz sont ennemis de la croix de IESVS CHRIST, desquelz la fin est perdition, le dieu d'esquelz est le ventre, & leur gloire est en leur confusion. Or nostre conuersation est és cieulx, dont aussi nous attendons le Saulueur, le Seigneur IESVS CHRIST, qui transfigurera nostre corps vile: affin qu'il soit fait conforme a son corps glorieulx, selon la vertu,* par la quelle il peult assubiectir toutes choses

S. Paul doibt estre imité.

Rom. 16. c

Conuersation és cieulx.

** ou efficace.*

choses a soy. Partant mes treschers & desirez freres, ma ioye & ma coronne, demourez ainsi fermes bien aymez au Seigneur. Ie prie Euodie, & prie Syntyche de penser vne mesme chose au Seigneur. Certes ie te prie aussi mon vray cõpaignõ, donne ayde a celles qui ont bataillé* auec moy en l'Euangile, auec Clemẽt, & les aultres mes adiuteurs : desquelz les noms sont au liure de vie.

*labouré.

Vingt & quatriesme Dimẽche apres la Trinité.

Aux Colossiens, Chap. I. B.

POur ce no⁹ aussi dés le iour que l'auons ouy, ne cessons de prier pour vous, & demander que soyez remplis de la cognoissance de sa volũté, en toute sapience & prudence spirituelle, affin que cheminies dignement au Seigneur, affin que luy plaisies en toutes choses, fructifiantz en toute bonne oeuure, & croissantz en cognoissance de Dieu, estantz fortifiez en toute force selon la puissance de sa

S. Paul prie pour les Colossiens.

de sa gloire* en toute patiéce,& lon- *clarté.
gue souffrance.

Vingtcinquiesme Dimenche apres la Trinité,

En Ieremie, Chap.23.B.

VOicy les iours viennent, dit le Seigneur,que ie susciteray a David,vn iuste germe, & regnera comme roy:il sera sage, & fera iustice & iugement en la terre. Es iours d'iceluy sera Iuda saulué,& Israël habitera en confiance. Et le nom de quoy ilz l'appelleront est nostre Seigneur iuste. Pour ce voicy les iours viennent,dit le Seigneur, & ne dirõt plus le Seigneur vit, qui ha mené les enfantz d'Israël hors de la terre d'Egypte:mais, le Seigneur vit, qui ha tiré hors & ha faict venir la semence de la maison d'Israël de la terre d'Aquilon, & de toutes les terres ausquelles les auoye lá espars, & habiteront en leur terre.

Le propre te pdit la venue de Iesu Christ vray pasteur.

Iere.33.c
Esai.4.b
40.c.45.b
Exec.34.
Danie.9.g
Iebã.1.g
Deut.33.d
Iere.16.c.

Le propre

Le propre office des Sainctz.

En la veille sainct André,

En l'Ecclesiastiq. Chap.44.D.45.A.

Gen. 28.c. 29.30. Iosué.18. 19. Exo.11.a Act.7.c Exod. 6. 7.8. Exod. 16.c Nõb.12.a Exod. 19.b. 20.

IL le cogneut en ses benedictions, & luy donna heritage, & luy diuisa sa part en douze lignées. Et il luy garda des hommes misericordieulx trouuantz grace és yeulx de toute chair. Moyse le bien aymé de Dieu & des hommes, du quel la memoire est en benediction. Il l'ha faict semblable a la gloire des sainctz, & l'ha magnifié en la crainte des ennemys & en ses paroles ha appaisé les monstres. Il l'ha glorifié en la presence des roix, & l'ha enuoyé deuant son peuple, & luy monstra sa gloire. Il le feist sainct en sa foy, & en la doulceur d'iceluy : & l'esleut d'entre toute chair. Car il l'oyt, & aussi sa voix : & le mena en la nuée. Il luy donna le coeur aux cõmendementz, & a la loy de vie & de discipline, pour enseigner a

gner a Iacob son testament, & a Israël ses iugementz.

Le iour sainct André,

Aux Romains, Chap. 10. B.

CAr on croit de coeur pour estre iustifié: mais on confesse de bouche pour auoir salut. Car l'escripture dit: Quiconque croit en luy ne sera point confus. Certes il n'y ha point de difference du Iuif ne du Grec: car il est vn mesme Seigneur de toutz, qui est riche vers toutz ceulx qui l'inuoquent. Car quiconque inuoquera le Nom du Seigneur, sera saulué. Mais comment inuoquerõt ilz celuy, auquel ilz n'ont point creu? Et comment croiront ilz a celuy, du quel ilz n'ont point ouy? Et comment orrõt ilz sans aulcun qui presche? Et comment prescheront ilz, s'ilz ne sont enuoyez? Ainsi qu'il est escript: O que les piedz sont beaulx de ceulx qui annoncent paix, de ceulx qui annoncent les choses bonnes? Mais ilz n'obeissent pas a l'Euangile.

Esa. 28. d
Inuoquer le nom de Dieu.
Ioel. 2. g
Act. 1. 2. c
Esa. 52. b
Naũ. 1. d.

Esa.53.a Car Esaie dit: Seigneur, qui ha creu a
Iebã. 12.f nostre predication? La foy donc est par ouyr: & l'ouyr par la parole de IESVS CHRIST. Mais ie dy: Ne
Psal.18.a l'ont ilz point ouy? Certainemét leur son est allé par toute la terre, & leurs paroles aux boutz du monde

Le iour sainct Nicolas,

Luc.6.d *En l'Ecclesiastique, Chap.31.B.*

Eccl.8.a BIen heureulx est le riche, qui est trouué sans macule, & qui n'est point allé apres l'or, & n'a point mis son esperance en la pecune, & és threfors. Qui est celuy lá, & no⁹ le louerons? Car il ha faict merueilles en sa vie. Lequel ha esté esprouué en celá, & ha esté trouué parfaict, & a luy sera la gloire eternelle. Lequel pouuoit transgresser, & n'ha point transgressé: & pouuoit faire mal, & ne l'ha point faict. Pour ce sõt les biẽs d'iceluy cõfermez au Seigneur, & toute l'Eglise des sainctz racomptera ses aulmones.

Le iour de la Conception de la vierge Marie,

En

En l'Ecclesiastique. Chap.24.C.

I'Ay fructifié en suauité d'odeur cõ *Iehã. 15.a*
me la vigne: & mes fleurs sont les fruictz d'honneur & d'honnesteté. Ie suis la mere de belle dilection, & de crainte, & de cognoissance & de saincte esperance. En moy est la grace de toute voye, & verité: en moy est toute esperance de vie, & de vertu. Vous toutz qui me conuoitez, passez vers moy: & soyez réplis de mes generations. Car mon esperit est plus doulx que le miel, & mon heritage est par dessus le miel & le rayon. Ma memoire est en la generatiõ des siecles. Ceulx qui me mengent auront encores faim, & ceulx qui me boiuent aurõt encores soif. Celuy qui m'escoute, ne sera point confondu: & ceulx qui oeuurent auec moy, ne pecheront pas. Ceulx qui me esclarcissent, auront la vie eternelle. *Iehan. 6.d*

Le iour de sainct Thomas Apostre,

Aux Ephesiens, Chap.2.D.

Vous

Les Cētilz domestiques de Dieu.

VOus n'estes donc plus estrangers ne forains, mais citoyens auec les Sainctz, & domestiques de Dieu, edifiez sus le fondement des Apostres & des prophetes, dont IESVS CHRIST mesme est la principale pierre angulaire, au quel toute edification liée ensemble croit en vn Temple sainct au Seigneur. Au quel vous aussi estes ensembles edifiez pour estre vn tabernacle de Dieu en Esperit.

Iesu Christ fondement des Apostres.

Temple de Dieu.

Le iour de la conuersion sainct Paul,

Aux Actes, Chap. 9. A.

Saul empriscōne les Chrestiens.

OR Saul enflambé encores de menaces & meurtre contre les disciples du Seigneur, vint au principal prebstre, & luy demanda lettres pour porter en Damasc aux Synagogues: affin que s'il trouuoit aulcuns de ceste voye hōmes & femmes, il les amenast liez en Hierusalem. Et en cheminant aduint qu'il approcha de Damasc, & soubdainement vne lumiere

Galat. 1. c.

Iesu Christ cōuertit a soy sainct

miere cóme esclair resplendit du ciel *Paul.*
a l'étour de luy. Et estant cheu en ter *1.Corinth.*
re, ouyt vne voix qui luy dist: Saul, *15.b.2.Co*
Saul, pourquoy me persecute tu? Le *rint.12.a*
quel dist: Qui és tu Seigneur? Et le
Seigneur dist: Ie suis IESVS le quel
tu persecutes. Il t'est dur de regimber
contre l'aguillon. Le quel tremblant
& estonné dist: Seigneur que veulx
tu que ie face? Et le Seigneur luy dist:
Leue toy, & entre en la cité: & lá te
sera dit ce qu'il te fauldra faire. Mais
les hommes qui l'accompaignoiét en
la voye, estoient estonnez, ouyantz
bien la voix, & ne veoyantz personne. Et Saul se leua de terre, & en ouurant ses yeulx ne veoyt personne. Et le conduirent par les mains, & le menerét a Damasc. Et fut trois iours sans veoyr, & sans manger, & sans boyre. Or il y auoit vn disciple en Damasc nommé Ananias, & le Seigneur luy dist en vision: Ananias. Et il dist: Me voicy, Seigneur. Et le Seigneur luy dist: Leue toy, & va en la rue qui est nommée Droicte, & de- *Ananias.*

mãde en la maison de Iudas, vn nommé Saul de Tarse, car il est lá qui prie. Et iceluy veid en visió vn homme nommé Ananias, entrant & mettant les mains sus luy affin qu'il receust la veuë. Et Ananias respondit: Seigneur i'ay ouy parler a plusieurs de c'est hõme: quant maulx il ha faict a tes sainctz en Hierusalé. Et ha icy auctorité de par les principaulx prebstres de lier toutz ceulx qui inuoquét ton Nom. Et le Seigneur luy dist: Va, car cestuy m'est vn vaisseau esleu, pour porter mon Nom deuant les Gentilz, & les Roys, & les enfantz d'Israël. Et ie luy monstreray, combien il luy fault souffrir pour mon Nom. Et Ananias s'en alla, & entra en la maison. Et en mettant les mains sus luy, dist: Saul frere, le Seigneur m'ha enuoyé (le quel t'est apparu au chemin par lequel tu venois) affin que tu veoyes, & sois rẽply du sainct Esperit. Et incontinent cheurent de ses yeulx comme escailles, & receut la veuë. Puis se leua, & fut baptizé.

Oraison.

Ananias se craint de Sainct Paul.

S. Paul vaisseau esleu de Dieu.

Afflictions.

S. Paul baptizé.

Et quand

Et quand il eut prins la viande, il fut conforté. Et Saul fut par aulcũs iours auec les disciples qui estoient en Damasc. Et incõtinẽt il prescha IESVS CHRIST és Synagogues, disant, qu'il estoit le filz de Dieu. Dõt toutz ceulx qui louyoient, estoiẽt estõnéz, & disoient: N'est-ce pas cestuy qui faisoit effort en Hierusalem a ceulx qui inuoquoient ce Nom? & est venu icy a ce, qui les amenast liez aulx prinsipaulx prebstres. Et Saul de plus en plus s'efforçoit, & confondoit les Iuifz qui habitoient en Damasc, affermant q̃ cestuy estoit le CHRIST. *S. Paul presche Iesus Christ.*

Le iour de la Purification,

En Malachie, Chap. 3. A.

VOicy, i'enuoye mon Ange, lequel appareillera, &c. *comme cy dessus, au second mercredy de l'Aduent.*

Le iour sainct Pierre en la chaire,

En la premiere de S. Pierre, Chap. 1. A.

ascauoir Hebrieulx.

PIerre Apostre de Iesus Christ aux estrangers, * qui estes espars en Ponte, en Galatie, en Cappadoce, en Asie, & en Bithynie, esleuz (selon que Dieu le Pere auoit parauant cogneu) par sanctification de l'esperit, pour obeir & estre arrosez du sang de IESVS CHRIST, Grace & Paix vous soit multipliée. Loué soit Dieu & Pere de nostre Seigneur IESVS CHRIST, qui selon sa grande misericorde nous ha regeneré en esperance viue, par ce que IESVS CHRIST est resuscité des mortz, a l'heritage immortel & non contaminé & incorruptible, cõserué és cieulx pour vous, qui estes gardez par la vertu de Dieu au moyen de la foy, pour auoir salut, qui est appareillé pour estre demonstré aux derniers temps: en quoy vous vous esiouyssez, & estes maintenant vn peu de temps affligez en diuerses tentatiõs, s'il est besoing, affin que la probation de vostre foy beaucoup plus precieuse que l'or (le quel perit, & toutesfois est esprouué par

2.Cor.1.a
Ephe.1.a
Misericorde.
Regeneration.
Esperãce.
Vie eternelle.
Foy.
Iacq.1.a

ué par le feu) soit trouuée en louenge, gloire & honneur, quand IESVS CHRIST sera reuelé.

Le iour de S. Mathias Apostre,

Aux Actes, Chap. 1. C.

EN ces iours, Pierre se leua au milieu des disciples &c. *Comme vous trouueres cy dessus au vendredy apres l'Ascension.*

Le iour de l'Annonciation,

En Esaie, Chap. 7. B.

ET le Seigneur de rechef parla a Achaz, disant, Demande signe pour toy, de ton Seigneur Dieu, au profond d'enfer, ou en hault par dessus. Et Achaz dist: ie n'en demanderay point, & ne tenteray point le Seigneur. Lors il dist: Escoutez donc maison de Dauid, Ne vous suffit-il pas, que vous molestez les hommes: si vous ne molestez aussi mon Dieu? Pour ce vous donnera le Seigneur vn signe. Voicy, vne vierge conceue-

Achaz est admonnesté en l'ayde de Dieu promis, & de demander signe de la messe.

Iesus Christ promis.

Mat.1.d ra, & enfantera vn filz, & sera appellé
Luc.1.c. son nom Emmanuël. Il mégera beurre & miel affin qu'il sçache reprouuer le mal, & eslire le bien.

Le iour sainct Marc Euangeliste,

Aux Ephesiens, Chap.4.B.

Graces diuerses. MAis Grace est dónée a vn chascun de nous selon la mesure
Rom.12.a du don de IESVS CHRIST. Pour
1.Cor.12.b la quelle chose il dit: Quand il mon-
2. Corint. ta en hault, il mena les captifz qui
10.d estoient prisonniers, & donna dons
Psal. aux hommes. Mais ce qu'il est mon-
67.c té, qu'est-ce, sinon que premierement il estoit descendu és parties basses de la terre? Celuy qui est descédu, c'est le mesme qui est monté sur toutz les
1.Cor.12.d cieulx, affin qu'il accomplist toutes
Apostres, choses. Et luy mesme en ha dóné, les
Prophetes, vns Apostres, les aultres Prophetes,
Euangelistes, les aultres Euangelistes, & les aultres
Pasteurs, Pasteurs & Docteurs pour la cósum
Docteurs, matió des Sainctz, a l'oeuure d'administration, & pour l'edification du

corps

corps de IESVS CHRIST, iusques *& la cau-*
a ce que nous allions au deuant toutz *se pour la*
en l'unité de la foy & de la cognois- *quelle il*
sance du filz de Dieu, en homme par- *sont consti*
faict a la mesure de la pleine aage de *tuez.*
IESVS CHRIST.

Le iour sainct Philippes & sainct Iacques,

Aux Actes, Chap. 5. D.

LOrs le principal prebstre se leua, & toutz ceulx qui estoient auec luy, qui est la secte des Sadducéens, & furent remplis d'enuie: & mirent les mains sus les Apostres, & les mirent en la prison publique. Mais l'Ange du Seigneur ouurit de nuyct les portes de la prisó: & les mist dehors, & dist: Allez, & estantz au Temple, parlez au peuple toutes les paroles de ceste vie. Lesquelz quand ilz l'eurent ouy, entrerent au poinct du iour au Temple, & enseignoient.

Le iour sainct Barnabé,

Aux Galates, Chap. 2. B.

Deut.10.d CAr Dieu n'accepte point la per-
2.Paral. sonne de l'homme. Ceulx certes
19.c. Iob. qui estoient en estime, ne communi-
34.b. Sa- querent rien auec moy: mais a l'oppo
pien.6.b. site, quand ilz veirent que la predica-
Eccl.35.b tion de l'euãgile du Prepuce m'estoit
Rom.2.b commise, comme celle de la Circon-
Ephe.6.b cision a Pierre (car celuy qui ha ou-
Colos.3.d uré en Pierre a l'office d'Apostre de
Act.10.e la Circoncision, il ha aussi ouuré
1.Pier.1.c en moy enuers les Gentilz) & quand
S. Paul Iacques, Cephas & Iehan, qui estoiẽt
docteur des estimez estre les columnes, cogneu-
Gentilz. rent la grace qui m'estoit donnée: ilz
S. Pierre baillerẽt les dextres d'associatiõ a moy
Apostre & a Barnabas, affin que nous allissiõs
des Iuifz. aux Gentilz, & eulx a ceulx de la Cir
concision, seulement que nous eus-
sions souuenance des pauures, ce que
i'ay aussi esté soingneulx de faire.

La veille sainct Iehan Baptiste,

En Ieremie, Chap.1.B.

Ieremie DEuant que ie te formasse au ven-
prophete tre, ie t'ay cogneu, & deuant que
des Cẽtilz, tu sortisses de la matrice ie t'ay san-
ctifié,

ctifié, & t'ay mis pour Prophete entre les Gentz. Et ie dy, Ah, ah, ah, Seigneur Dieu, voicy ie ne sçay parler, car ie suis enfant. Et le Seigneur me dist: Ne dis point ie suis enfant, car tu iras par tout ou ie t'enuoiray, & parleras tout ce que ie te commédéray. Ne crains point leur face, car ie suis auec toy pour te deliurer, dit le Seigneur. Lors le Seigneur mist sa main, & toucha ma bouche. Puis me dist: Voicy, i'ay mis mes paroles en ta bouche. Voicy, ie t'ay auiourd'huy constitué sur les gentz, & sur les royaulmes, affin que tu arraches & destruises & diuises & dissipes, & edifies & plantes.

s'excuse a cause de sõ ignorance.

Ieremie enhardy de Dieu.

Le iour de sainct Iehan Baptiste,

En Esaie. Chap. 49. A.

VOus Isles escoutez, & vous peuples loingtains entendez, Le Seigneur m'a appellé dés le ventre, il ha eu recordation de mon nom dés le ventre de ma mere, & ha faict ma bouche

Iesu Christ soubz le nom des Isles parle aux eglises

ses des Cẽtilz. bouche comme vn glaiue agu : il m'a defendu en l'umbre de sa main, & m'a faict comme la fleche esleuë, il m'a caché en sa trouse, & m'a dit, Israël tu es mon seruiteur, car ie me glorifieray *Esa. 51. e* en toy. Et ie dy, I'ay labouré en vain, i'ay consommé ma force sans cause & en vain. Donq mon iugement est auec le Seigneur, & mon oeuure est auec mon Dieu. Et telles paroles dit maintenant le Seigneur, qui m'a formé dés le ventre pour son seruiteur, que ie ramene [Iacob] a luy, & que Israël [ne] sera [point] rassemblé : & i'ay esté glorifié és yeulx du Seigneur, & mon Dieu ha esté ma force. Le quel ha dit, C'est peu de chose, que tu me sois seruiteur pour susciter les lignées de Iacob, & pour conuertir *Iesu Christ est aussi le salut des Gentilz.* les soilleures d'Israël. Ie t'ay aussi dõné pour lumiere aux gẽtilz, affin q̃ tu sois mõ salut, iusq̃s au bout de la terre. Ainsi dit le Seigneur le redẽpteur *Esa. 42. b* d'Israël, le saict d'iceluy a l'ame cõté- *Act. 13. g* ptible, & a la gent abominable, au seruiteur des Seigneurs, les Rois verrõt,

& les

& les Princes se esleueront, & adoreront pour l'amour du Seigneur, pour ce qu'il est fidele: & pour le sainct d'Israël qui t'a esleu. Ces paroles dit le Seigneur.

Le iour sainct Pierre & sainct Paul,

Aux Actes, Chap. 12. A.

ET en ce mesme temps le Roy Herodes mist les mains pour affliger aulcũs de l'eglise. Et occit par glaiue Iacques freres de Iehan. Et veoyant que celá plaisoit aux Iuifz, il s'aduança aussi d'apprehender Pierre. Et estoiét les iours des Pains sans leuain. Et quand il l'eut apprehendé, il le mit en prison: & le bailla a garder a quatre Quaterniers de gésdarmes: le voulant apres la feste de Pasques liurer au peuple. Et Pierre estoit gardé en la prison. Mais l'Eglise sans cesser faisoit oraison a Dieu pour luy. Et comme Herodes le debuoit presenter, ceste nuyct lá Pierre dormoit entre deux gésdarmes, lié de deux chaines, & les

Herodes occit saict Iacques.

Herodes met sainct Pierre en prison.

l'Eglise prie pour S. Pierre.

& les gardes deuant l'huys gardoient la prison. Et voicy, vn Ange du Seigneur suruint, & vne lumiere resplendit en l'habitacle, & frappa le costé de Pierre, & l'esueilla, disant: Leue toy ligerement. Et les chaines cheurent de ses mains. Aussi l'Ange luy dist: Ceinctz toy, & chausses tes sãdales.* Et il feit ainsi. Puis luy dist: Trousse al'entour ton vestement, & me suy. Et sortit, & le suyuoit: & ne sçauoit point que fust vray ce qui se faisoit par l'Ange: mais cuidoit veoyr quelque vision. Et quand ilz eurent passé la premiere & la seconde garde, ilz vindrent a la porte de fer, qui meine en la cité: laquelle s'ouurit a eulx d'el le mesme. Et sortirent & passerét vne rue, & incontinét l'Ange se partit de luy. Et Pierre estant reuenu a soymesme, dist: Ie sçay maintenát pour vray que le Seigneur ha enuoyé son Ange, & m'a deliuré de la main d'Herodes, & de toute l'attente du peuple des Iuifz.

L'Ange deliure S. Pierre de la prison.

**c'est vne maniere desouliers, qui n'ont que la semelle.*

Le iour

Le iour de la visitation sainct̃e Elizabeth,

Aux Cantiques, Chap.2.B.

VOicy, cestuy vient saultant és montaignes, & oultrepassant les petites mõtaignes. Mon amy est semblable aux cheureulx, & au petit fan des cerfz. Voicy, luy mesme est debout derriere nostre paroy, regardant par les fenestres, regardant au loing par les treillis. Et mon bien aymé m'a dit, Leue toy ma prochaine, ma belle amye, & viẽs. Car desia est passé l'hyuer, la pluye s'en est allée, & retirée. Les fleurs sont apparues en la terre, le temps de tailler les vignes est venu. La voix de la tourterelle ha esté ouye en nostre terre. Le figuier ha produict ses fruictz. Les vignes florissantes, ont donné leur odeur. Leue toy ma bien aymée, ma tresbelle, & viẽs. Ma columbe qui es és trous de la pierre, en la cauerne de la masure: monstre moy ta face, que ta voix resonne en mes aureilles. Car ta voix est doulce,

& ta

& ta face eſt belle.

Le iour de la Magdelene,

Aux Prouerbes, Chap.31.B.

Aleph.

QVi trouuerra la forte femme? Son prix eſt de loing, & des dernieres parties de la terre.

Beth.

Le coeur de ſon mary ha fiance en elle, & n'aura poīt diſette de viures.

Gimel.

Elle luy rendra le bien, & non point le mal toutz les iours de ſa vie.

Daleth.

Elle ha cherché la laine & le lin, & ha beſoigné par le cōſeil de ſes mais.

He.

Elle eſt faicte cōme la nauire du marchāt apportāte de loing ſon pain.

Vau.

Elle ſ'eſt leuée de nuyct, & ha donné viande a ſes domeſtiques, & ce qu'il fault a ſes chamberieres.

Zain.

Elle ha conſideré le champ, & l'ha acheté,

cheté, elle ha planté la vigne par labeur de ses mains.

Heth.

Elle ha ceinct ses reins de force, & ha fortifié son bras.

Theth.

Elle ha gousté, & si ha veu que sa marchandise est bonne: sa lampe ne sera point esteincte de nuyct.

Iod.

Elle ha employé ses mains aux fortes choses, & ses doigtz ont prins le fuseau.

Caph.

Elle ha ouuert sa main a celuy qui est sans ayde : & ha estendu ses paulmes au pauure.

Lamed.

Elle n'aura point crainte que sa famille ayt mal par les froidures de la neige, car toutz ses domestiques sont vestuz de double vestementz.

Mem.

Elle ha fait pour soy vn vestement tissu de diuers couleurs, fin lin & pourpre est son vestement.

Nun.

Nun.

Son mary est notable homme és portes, quand il est assis auec les Senateurs de la terre.

Samech.

Elle ha faict blanc vestement de linge, & l'ha vendu, & ha baillé ceincture au Chananéen.

Ain.

Force & beauté est son vestement: & se resiouyra au dernier iour.

Phe.

Elle ha ouuert sa bouche en sapience, & la loy de clemence est en sa langue.

Zadik.

Elle considere l'estat de sa maison, & ne mange pas le pain en oysiueté.

Coph.

Ses filz sont deuenus grands, & l'ont annoncée estre tresbien heureuse: & son mary la louée.

Res.

Plusieurs filles ont assemblé richesses: mais tu les has toutes passées.

Schin.

La gra-

La grace eſt deceptible, & la beauté eſt vaine: la fẽme qui craint Dieu, elle ſera louée.

Thau.

Donnez luy du fruict de ſes mains: & que ſes oeuures la louent és portes.

Le iour ſainct Iacques & ſainct Chriſtophle,

Aux Epheſiens, Chap. I. A.

LOué ſoit Dieu & Pere de noſtre Seigneur IESVS CHRIST, qui nous ha beniſt en toute benediction ſpirituelle és choſes celeſtes a IESVS CHRIST: comme il nous ha eſleu en luy, deuant la fondation du monde, affin que nous fuſsions Sainctz & irreprehenſibles deuant luy en charité. Lequel nous ha predeſtiné pour nous adopter a ſoy par IESVS CHRIST, ſelon le bon plaiſir de ſa voulunté, a la louenge de la gloire de ſa Grace, de la quelle il nous ha faict aggreables par le bien aymé ſon filz. Par lequel nous auons deliurance par le ſang d'i

Action de graces.
Benediction.
Election.
Sainctz.
Filz.
Louenge.
Redẽptiõ.

Remission des pechez. celuy, asçauoir remissió des forfaictz selon les richesses de sa grace.

Le iour de sainct Pierre aux liens,

Aux Actes, Chap.12.C.

ET en considerant ce, vint en la maison de Marie mere de Iehan
Act.1.b.c qui ha surnom Marc, ou estoient plusieurs assemblez & faisantz oraisó. Et ayant frappé a l'huys du porche, vint
Rhode. vne fille nommée Rhode pour escouter. Et quand elle cogneut la voix de Pierre, de ioye elle n'ouurit point le porche: mais s'en courut dedans la maison, & annonça que Pierre estoit deuãt le porche. Et ilz luy dirent: Tu rassotes. Mais elle affermoit qu'il estoit ainsi. Au contraire ilz disoient:
Ange. C'est son Ange. Mais Pierre perseueroit a frapper. Et quand ilz eurent ouuert, ilz le veirent, & feurent estonnez. Et leur ayant faict signe de la main qu'ilz se teussent, il leur raconta comment le Seigneur l'auoit mis hors de la prison.

Le iour

Le iour de la transfiguration,

En la deuxiesme de S. Pierre, Chap. 1. C.

TOutesfois ie cuyde que c'est
chose iuste (tandis que ie suis
en ce Tabernacle*) de vous inciter *Tabernacle.*
par admonition : sçachant que mon
Tabernacle est prochain d'estre osté, *c'est a dire,corps.
comme nostre Seigneur IESVS
CHRIST m'ha signifié. Mesmement *Iehan. 21. c*
aussi ie mettray tousiours peine que
apres mon trespas vous puissies faire
mention de ces choses. Car nous ne *Doctrine*
vous auons point donné a cognoi- *de sainct*
stre la puissance, & la venue de no- *Pierre.*
stre Seigneur IESVS CHRIST, suy- *1. Cor. 1. c*
uantz fables composées par art : mais *2. a*
comme ayantz esté faictz cõtempla-
teurs de la maiesté* d'iceluy. Car il *grãdeur.
auoit receu de Dieu le Pere honneur
& gloire, quand vne telle voix descé-
dit a luy de la gloire magnifique: Ce-
stuy est mon filz bien aymé : au quel *Mat. 3. d*
ay prins mon bon plaisir, ouyez-le. *17. a*
Et nous ouysmes ceste voix enuoyée

du ciel, quand nous estions auec luy en la saincte montaigne. Et nous a-
Prophetes. uons la parole des Prophetes plus ferme: a la quelle vous faictes bien d'y
Chãdelle. entendre comme a la chandelle qui esclaire en lieu obscur: iusques a ce que le iour commence a luyre, & que l'estoille du matin se leue en voz coeurs.

Le iour sainct Laurent,

En la seconde aux Corinthiens, Chap. 9. B.

QVi seme peu, il recueillera aussi peu. Et qui seme largemét, *il recueillera aussi largement.*
**en benedictions.* *Eccl. 35. b* Vn chascun face comme il propose
**benedictions.* en son coeur: non point par tristesse ou par cõtrainte. Car Dieu ayme celuy qui dõne ioyeusement. Dieu aussi est puissant de faire abonder toutes graces en vous, affin que en ayant toute suffisance en toutes choses, vous soyez abondantz en toute bõne oeuure, ainsi qu'il est escript: Il ha distri-
Psal. 111. b bué & donné aux pauures: sa iustice demoure

demoure eternellement. Certes celuy qui baille la semence a celuy qui seme, baillera aussi du pain a manger, & multiplira vostre semée, & augmentera les fruictz de vostre iustice.

La veille de l'Assumption de nostre Dame,

En l'Ecclesiastique, Chap.24.B.

DEs le commencemét, & par deuant les siecles ie fus crée, & ne prendray point de fin, iusques au siecle a venir, & ay ministré deuant luy en la saincte habitation. Et ainsi suis ie confermée en Sion, & ay pareillement reposé en la cité sanctifiée, & ma puissance est en Hierusalem. I'ay mis aussi racines au peuple honorifié, & l'heritage d'iceluy est auec les parties de mon Dieu: & ma demourance est en la plenitude des Sainctz.

Prou.8.e
Exo.31.a
Psa.131.b

Le iour de l'Assumption de nostre Dame,

En l'Ecclesiastiq. Chap.24.B.

 En tou-

EN toutes ces choses icy, i'ay demandé repos, & demoureray en l'heritage du Seigneur. Adonc m'ha commendé, & m'ha dit le createur de toutes choses: & celuy qui m'ha crée, ha reposé en mon tabernacle, & m'ha dit: Habite en Iacob, & prens ton heritage en Israël, & prens racines en mes esleuz. Des le commencement & par deuant les siecles ie fus crée: & ne prendray point fin iusques au siecle a venir: & ay ministré deuant luy en la saincte habitation. Et ainsi suis ie confermée en Sion, & ay pareillemét reposé en la cité sanctifiée, & ma puissance est en Hierusalem. I'ay mis aussi racines au peuple honorifié: & l'heritage d'iceluy est auec les parties de mon Dieu, & ma demourance est en la plenitude des sainctz. I'ay esté esleuée comme le cedre au Liban, & cõme le cypres en la mõtaigne de Sion. I'ay esté exaltée comme la palme en Cadés, & comme la plante de la rose en Iericho. Comme la belle oliue és champs, & comme la Plaine i'ay esté

Deut. 34. a

esleuée

esleuée en hault aux allées pres des eaues. I'ay donné odeur souefue comme la Cannelle & le Baulme, & ay donné suauité d'odeur comme myrrhe choysie.

Le iour de sainct Barthelemy,

Aux Ephesiens, Chap. 2. D.

VOus n'estes donc plus estrangers ne forains &c. *Comme le iour sainct Thomas.*

Le iour de la decollation sainct Iehan,

Aux Prouerbes, Chap. 10. D.

L'Attente des iustes est liesse, mais l'esperãce de ceulx, qui sont sans pieté, perira. La force du simple est la voye du Seigneur, & espouuẽtemẽt, est a ceulx qui font le mal. Le iuste eternellement ne sera point renuersé: mais ceulx qui sont sans pieté, n'habiteront point sur la terre. La bouche du iuste enfantera sapience: & la langue des mauluais perira. Les leures du iuste considerent ce qui est plaisant,

& la bouche de ceulx qui sont sans pieté considere les choses peruerses.

Le iour de la Natiuité de la vierge Marie,

Epistre comme a la Conception.

Le iour de saincte Croix,

Aux Galates, Chap.6.C.

VOyez quelles grandes lettres ie vous ay escriptes de ma main. Toutz ceulx qui veulent [selon la face] plaire en la chair, il vous cõtraignent d'estre circoncis, affin seulemẽt qu'ilz n'endurent la persecution de la croix de IESVS CHRIST. Car aussi ceulx qui sont circoncis, mesme ne gardent point la Loy: mais ilz veulẽt que soyez circõcis, affin qu'ilz se glorifiẽt en vostre chair. Quant a moy ia n'aduiẽne que me ie glorifie sinõ en la croix de nostre Seigneur IESVS CHRIST, par le quel le monde m'est crucifié, & moy au monde.

Circoncision.

La veille sainct Matthieu,

Aux Prouerbes, Chap.3.C.

Bien-

BIenheureulx est l'hóme qui trouue sapience, & qui manifeste* la prudence. Meilleure est l'acquisition d'icelle, que marchandise d'or & d'argent: & ses fruictz sont meilleurs que le fin or. Elle est plus precieuse que toutes richesses, & tout ce que l'on sçauroit desirer, ne peult estre comparé a elle. Longue vie est en sa dextre, & en la senestre d'icelle sont richesses & gloire. Les voyes d'icelle, sont belles voyes: & toutz ses sentiers sont pacifiques. Elle est l'arbre de vie a ceulx qui l'auront prise: & ceulx qui la tiendront seront bien heureulx. Le Seigneur ha fondé la terre par sapience, & ha estably les cieulx par prudence. Les abysmes iectent fourses, par la sapience d'iceluy, & par la rosée, s'engendrent les nuées.

Louége de sapience.

**abonde.*

Le iour sainct Matthieu,

Aux Ephesiens, Chap. 4. B.

MAis grace est donnée a vn chacun de nous &c. *Come au iour de sainct Marc Euangeliste.*

Le iour

Le iour ſainct Michel,

En l'Apocalypſe, Chap. 12. B.

S. Michel bataille auec le diable, & le ſurmonte par Ieſus Chriſt.

ET fut faicte vne grande bataille au ciel. Michel & ſes Anges batailloient cõtre le Dragon: & le Dragon batailloit & ſes Anges: & n'ont peu eſtre plus fortz, ne leur lieu n'ha plus eſté trouué au ciel. Et fut deiecté ce grand Dragon le ſerpent ancien qui eſt appellé le Diable & Satan, lequel ſeduit tout le monde: & ha eſté iecté en terre, & ſes Anges ont eſté iectez auec luy. Et i'ouy vne grande voix au ciel, diſant: Maintenant eſt faicte ſaluation, & force, & regne de noſtre Dieu, & puiſſãce de ſõ Chriſt: car l'accuſateur de noz freres eſt deiecté qui les accuſoit deuant noſtre Dieu iour & nuict. Et iceulx l'ont vaincu, acauſe du ſang de l'agneau, & a cauſe de la parole de ſõ teſmoignage: & n'ont point aymé leurs vies* iuſques a la mort. Pourtant eſiouyſſez vous cieulx, & vous qui habitez en eulx.

*ames.

Le iour

Le iour sainct Luc Euãgeliste,

En l'Apocalypse, Chap. 7. C.

APres ces choses ie vy, & voicy vne grande multitude, la quelle personne ne pouuoit nombrer, de toutes gẽtz & lignées, peuples & langues, qui estoient deuant le throne, & en la presence de l'agneau, vestus de longues robes blanches, ayantz palmes en leurs mains. Et crioient a haulte voix, disantz : Saluation a celuy qui est assis sus le throne de nostre Dieu, & a l'Agneau. Et toutz les Anges assistoient a l'entour du throne, & des Anciens, & des quatre animaulx, & se iecterent deuant le throne, leurs face en bas, & adorerent Dieu, disantz: Amen. Louẽge & clarté, sapience & action de graces, honneur, puissance, & force soit a nostre Dieu a tousiours mais. Amen.

La veille de sainct Simon & sainct Iude,

Au liure de Sapience, Chap. 3. A.

Mais

La felicite des martyrs.

MAis les ames des iustes sont en la main de Dieu, & le tormenr de la mort ne les touchera point. Il
Deut.33.a sembloit aux yeulx des folz qu'ilz
Sapiẽ. 5.a mouroient: & leur fin ha esté estimée
Hebr.11.f affliction. Et du droict chemin s'en sont allez en perditiõ, & que de nous est le chemin de perdition: mais ilz sont en paix. Et s'ilz ont souffert tormentz deuant les hommes, leur espe-
1.Pier.1.c rance est plene d'immortalité. Et eulx
Rom.8.c estantz trauaillez en peu de choses, ilz
2.Cor. 1.a seront biẽ disposez en plusieurs: pour
Exo.16.a ce que Dieu les ha esprouuez, & les
Deut.8.a ha trouuez dignes de soy. Il les ha esprouué cõme l'or en la fournaise, & les ha receu comme sacrifice d'holocauste: & en temps on les verra. Les
Matt. 13.f iustes resplendiront, & courront ça
1.Cor.15.e & lá, comme les esteincelles, au lieu ou croissent les roseaulx. Ilz iugerõt les nations, & auront domination sus les peuples, & le Seigneur d'iceulx regnera a perpetuité.

Le iour

Le iour de sainct Simon & sainct Iude,

Aux Romains. Chap.13.A.

TOute persõne soit subiecte aux puissances superieures. Car il n'y ha point de puissance sinõ de par Dieu: & les puissances qui sont, sont ordonnées de Dieu. Par quoy qui resiste a la puissance, il contreuient a l'ordonnance de Dieu. Et ceulx qui y contreuiennent, ilz receueront dãnation sus eulx mesmes: car les Princes ne sont point a craindre pour la bonne oeuure, mais pour la mauluaise. Or veulx tu ne craindre point la puissance? Fais bien, & tu receueras louenge d'icelle: car elle est seruante de Dieu pour ton bien. Mais si tu fais mal, crains la: car elle ne porte pas glaue sans cause: entant qu'elle est seruãte de Dieu, pour faire iustice en ire* de celuy qui faict mal. Et pourtant il fault que soyez subiectz, non point seulement pour l'ire, mais aussi pour la conscience. Pour ceste cause aussi payez

Fault obeyr a nos superieurs.
1. Pie.2.c
Tite.3.a
Sapiẽ.6.a
**ou, vengeance.*

payez vous les tributz: car ilz sont les
ministres de Dieu, s'employãtz a cela. Rendez donq a toutz ce qu'il leur
Tribut. est deu: a qui tribut, le tribut: a qui pe-
Mat. 22.c age, le peage: a qui crainte, la crainte:
Dilection. a qui honneur, l'honneur. Ne debuez
Iehã. 15.b rien a personne, sinon que vous aymies l'un l'aultre. Car qui ayme aultruy, il ha accõply la loy. Certes cecy, Tu ne seras point adultere, Tu ne
Exo. 20.c tueras point, Tu ne desroberas point,
Deut. 5.b.c Tu ne diras point faulx tesmoignage, Tu ne conuoiteras point: & s'il y ha aulcun aultre commendement, il est sommairement comprins en ceste
Leui. 19.d parole, asçauoir: Tu aymeras tõ pro-
Mat. 22.d chain comme toymesme. La dilectiõ
Mar. 12.c ne fait point de mal au prochain.
Galat. 5.b Donq la consommation de la Loy,
Iaq. 2.b c'est dilection.

La veille de toutz les Sainctz,

En l'Apocalypse. Chap. 5. B.

Apoc. 6.a ET ie regarday, & voicy au milieu du throne, & des quatre animaulx, & au milieu des Anciens, vn

Agneau

Agneau estant lá, comme occis, ayant sept cornes & sept yeulx, qui sont les sept esperitz de Dieu enuoyez en toute la terre. Et il vint, & print le liure de la main dextre de celuy qui estoit assis au throne. Et quand il eut prins* le liure, les quatre animaulx & les vingt quatre Anciens se iecterent deuant l'Agneau, ayantz chascun harpes, & Phioles d'or, plenes d'odeurs, qui sõt les oraisõs des Sainctz, & chantoient vne chanson nouuelle, disantz: Tu es digne de prendre le liure, & d'ouurir ses seaulx: car tu has esté occis, & nous has racheté a Dieu par ton sang, de toute lignée, & langue, & peuple, & nation: & nous has faict a nostre Dieu Roys* & prebstres: & regnerons sus la terre. Et ie vy & ouy la voix de moult d'Anges, a l'entour du throne & des animaulx & des Anciens. Et sera le nombre d'iceulx: mille milliers, qui disoiẽt a haulte voix: L'agneau qui ha esté occis, est digne de prendre puissance, & richesses,* & sapience, & force, & hõneur, & gloi-

Agneau.
ouuert.
Oraisons des saictz.
Apoc. 1. b
Roys,
royaulme.
Dani. 7. b
diuinité.

** benedi-ction.* & gloire,& louenge.*

Le iour de toutz les Sainctz,

En l'Apocalypse, Chap.7.A.

Les esleuz de Dieu sont marquez, affin qu'ilz ne perissẽt auec les meschantz.

ET ie vy vn aultre Ange montant du Soleil leuant, ayant le seau de Dieu viuant. Et cria a haulte voix aux quatre Anges, ausquelz est donné de nuire a la terre,& a la mer, disant: Ne nuisez poĩt a la terre ne a la mer, ne aux arbres, iusques a ce que nous signiõs les seruiteurs de nostre Dieu en leurs frontz. Et i'ouy le nombre des signez, cent quarantequatre mille signez de toutes les lignées des enfantz d'Israël.

De la lignée de Iuda, douze mille signez.

De la lignée de Ruben, douze mille signez.

De la lignée de Gad, douze mille signez.

De la lignée de Aser, douze mille signez.

De la lignée de Nephthali, douze mil le signez.

De la

De la lignée de Manaſſé, douze mille ſignez.
De la lignée de Simeon, douze mille ſignez.
De la lignée de Leui, douze mille ſignez.
De la lignée d'Iſachar, douze mille ſignez.
De la lignée de Zabulon, douze mil le ſignez.
De la lignée de Ioſeph, douze mille ſignez.
De la lignée de Beniamin, douze mil le ſignez.
Apres ces choſes ie vy, & voicy vne grande multitude, laquelle perſonne ne pouuoit nombrer, de toutes gentz & lignées, peuples & langues, qui eſtoient deuãt le throne, & en la preſence de l'Agneau, veſtus de longues robes blãches, ayantz palmes en leurs mains. Et crioient a haulte voix, diſantz: Saluation a noſtre Dieu qui eſt aſsis ſus le throne de noſtre Dieu, & a l'Agneau. Et toutz les Anges aſsiſtoient a l'entour du throne, & des

Anciens, & des quatre animaulx : & se iecterent deuant le throne, leurs faces en bas, & adorerét Dieu, disantz: Amen. Louenge, & clarté, sapience, & action de graces, honneur, puissance & force soit a nostre Dieu a tousiours mais. Amen.

Le iour des trespassez,

En la premiere aux Thessaloniciens, Chap. 4. C.

De ceulx qui sont mortz & de la resurrection.

** ou, mortz. Esperãce.*

1. Cor. 15. c

AVsi freres, nous ne voulons point, que vous ignories de ceulx qui sont endormis, * affin que ne soyez cõtristez comme les aultres qui n'ont point desperance. Car si nous croyons que IESVS est mort & resuscité, pareillement aussi ceulx qui dorment par IESVS, Dieu les amenera auec iceluy. Certes nous vous disons cecy par la parole du Seigneur que nous qui viuons & restons iusques a la venue du Seigneur, nous ne preuiendrõs point ceulx qui dormẽt. Car le Seigneur mesme auec cry, & a la voix du principal Ange, auec

auec la trõpette de Dieu descẽdra du ciel: & ceulx qui sõt mortz en IESVS CHRIST, resuscideront premierement: puis apres nous, qui viuons & restons, serons rauis ensemble auec eulx és nuées au deuant du Seigneur, en l'air, & ainsi serons tousiours auec le Seigneur. Parquoy consolez vous l'un l'aultre par ces paroles.

Le iour de sainct Hubert.

En l'Ecclesiastique, Chap. 44. A.

LOuons les hommes glorieulx, & noz peres en leur generation. Le Seigneur ha faict grande gloire au siecle par sa magnificence. Il ha faict les hõmes ayãtz dominatiõ en leurs puissances, grandz en vertu, & douez de sa prudence, annonçantz au peuple la dignité des Prophetes, & commendantz au peuple a present, & par la vertu de prudence disantz au peuple tressaincte parole. Lesquelz cherchoient en leur iounesse les melodies de musique, & recitoient les chãsons des escriptures. Hommes riches estu- *Exo. 18. c*

diantz en la vertu de beauté, faisantz paix en leurs maisons. Toutz ceulx cy ont acquis gloire és generations de leur gent, & sont louez en leurs iours. Ceulx qui sont naiz d'iceulx, ont laissé nom pour racompter leurs
Genes. 7. d louenges. Et il y en ha desquelz n'est aulcune memoire, ilz sont peris cõme s'ilz n'auoiét point esté: & sont naiz cõme ceulz qui ne sõt point naiz, & leurs filz sõt auec eulx. Mais ceulx là sõt les hõmes de misericorde, desq̃lz les piedz ne sont point faillies: auec leur semence demeure leur bien. L'heritage sainct leurs nepueulx, & leur semence demeure és testamentz, & leurs filz demeureront a tousiours-mais pour l'amour d'eulx: la semence d'iceulx & la gloire d'iceulx ne sera point delaissée. Leurs corps sont ensseuelis en paix, & leur nom viura de generation en generation. Les peuples racomptent la sapiéce d'iceulx, & l'eglise annonce leur louenge.

Le iour saincte Elizabeth,

Aux

Aux Prouerbes, Chap.12. A.

QVi ayme discipline, il ayme sciéce: mais celuy qui hayt d'estre reprins, il est fol. Celuy qui est bon, il puisera la grace de Dieu: mais qui se fie en ses cogitations, il faict infidelement. L'homme ne sera pas fortifié par infidelité, & la racine des iustes ne sera point esmeuë. La femme diligente, est vne coronne a son mary: & celle qui faict choses dignes de confusion, est la pourriture de ses os. Les pensées des iustes sont iugementz: & les conseilz de ceulx qui sont sans pieté, sõt pleins de fraude. Les paroles de ceulx qui sont sans pieté, font guet apres le sang: la bouche des iustes les deliurera. [Dieu] réuerse[ra] ceulx qui sont sans pieté, & ne seront plus: mais la maison du iuste sera permanente. L'homme est cogneu a sa doctrine: mais celuy qui est vain & sans sens, il sera manifestement contemné. Le pauure qui ha en soy suffisance, est meilleur que le glorieulx qui ha disette de pain.

Le iour de sainct Martin,

Aux Hebrieulx, Chap. 5. A.

L'office du sacrificateur.

CAr tout souuerain pōtife prins des hommes, est constitué pour les hōmes aux choses qui se sont enuers Dieu: affin qu'il offre dons & sacrifices pour les pechez: & qu'il puist moderement supporter les ignorantz & errantz. Car luy mesme aussi est enuironné d'infirmité. Et pour ceste infirmité, il doibt pour soymesme ainsi que pour le peuple offrir pour les pechez. Et personne n'en prend l'honneur a soymesme: sinon celuy qui est appellé de Dieu, comme Aaron. Pareillemēt aussi IESVS CHRIST ne s'est point glorifié soymesme pour estre faict son souuerain Pōtife, mais celuy qui luy ha dit: Tu es mon filz, ie t'ay engendré auiourd'huy. Comme aussi en aultre lieu il dit: Tu es prebstre eternellement selon l'ordre de Melchisedech.

1. Parali. 13. b

Psal. 2. b

Psal. 109. b

Le iour de saincte Katherine,

Au liure de Sapience, Chap. 8. A.

Elle at-

ELle attaint donc tresfort d'une fin iusques a l'aultre, & dispose toutes choses doulcement. Ie l'ay aymée, & l'ay requise dés ma ieunesse, & l'ay demãdée de l'auoir pour mon espouse, & ay esté faict amoureulx de sa beaulté. Celuy qui ha la compagnie de Dieu, glorifie sa noblesse: mais aussi le Seigneur de toutes choses l'a aymée. Car c'est celle qui eslit les oeuures d'iceluy.

Le Commun des Sainctz.

Et premierent des Apostres,

Aux Romains, Chap. 8. E.

ET nous sçauons que toutes choses aydent a bien a ceulx qui aydent Dieu: lesquelz selõ son propos, sõt appellez sainctz. Car ceulx qu'il ha parauant cogneu, il les ha predestiné a estre faictz, conformes a l'image de son filz: affin qu'il soit le aisné entre moult de freres. Et ceulx qu'il ha predestiné, il les ha aussi appellé. Et

Aymer Dieu.
Appellez.
Predestination.
Vocation.

Iustification. ceulx qu'il ha appellé, il les ha aussi iustifié. Et ceulx qu'il ha iustifié, il les ha
Glorification. aussi glorifié. Que dirons nous donc a ces choses? Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous? Lequel mesme n'ha point espargné son propre filz,
Iesus Christ nous ha esté baillé. mais l'ha baillé pour nous toutz. Et cõment ne nous donnera il aussi toutes choses auec luy? Qui produira accusation contre les esleuz de Dieu? Dieu est celuy qui iustifie. Qui sera
Psal. 109.a celuy qui condemnera? IESVS
Mar. 16.d CHRIST est celuy qui est mort, &
Act. 7.g qui plus est, qui est resuscité: lequel est a la dextre de Dieu, & qui faict re-
Iesus Christ prie pour nous. queste pour nous. Qui nous separera donc de la charité de Iesus Christ? Sera-ce tribulation, ou angoisse, ou persecution, ou famine, ou nudité, ou peril, ou glaiue? Ainsi qu'il est escript:
Psal. 43.d Nous sommes liurez a mort pour toy
** en tout temps.* tout le iour, * & sommes estimez cõme brebis d'occision. Mais en toutes ces choses nous surmontons, par celuy qui nous ha aymé. Car ie suis certain, que ne mort, ne vie, ne Anges, ne princi-

principaultez, ne puissances, ne choses presentes, ne choses a venir, ne force, ne haultesse, ne profondeur, ne aulcune aultre creature, ne nous pourra separer de la dilection de Dieu: laquelle est en IESVS CHRIST nostre Seigneur.

Epistre,

En la premiere aux Corinthiens, Chap. 4. B. C.

NOus sommes faictz vn regard au monde & aux Anges, & aux hommes. Nous sommes folz pour IESVS CHRIST, & vous prudentz par IESVS CHRIST. Nous sommes debiles & vous fortz. Vous estes nobles & nous vilains. Iusques a ceste heure nous auons & faim & soif, & sommes nudz, & sommes buffetez, & sommes errantz d'un lieu en l'autre: & laboures ouurantz de noz propres mains. On dit mal de nous, & nous disons bien. Nous sommes persecutez, & nous l'endurons. Nous sommes blasmez, & nous prions. Nous sommes

Le danger des Apostres en pschant l'euangile.

S. Paul trauaille de sesmais.

Act. 20. g

1. Thes. 2. b

faictz

faictz comme les abominations de ce monde, & comme l'ordure de toutz iusques a maintenāt. Ie n'escry point ces choses pour vous rendre confus, mais ie vous admonneste comme mes treschers enfantz. Car quād vous auries dix mille instructeurs en IESVS CHRIST, neantmoins vous n'auez point plusieurs peres, car ie vous ay engendré en IESVS CHRIST par l'Euangile. Ie vous prie donc ensuyuez moy, [ainsi comme i'ay ensuiuy IESVS CHRIST.]

Maniere de reprendre.

Instructeur.

Peres.

Imitateur.

En Ezechiel, Chap. 1. C.

LA sémblāce des [quatre animaulx] estoit face d'homme, & face de Lion a la partie dextre d'eulx quatre: & face de bœuf a la partie senestre d'eulx quatre, & face d'aigle de'ulx quatre. Aussi leurs faces, & leurs aisles estoient estédues par dessus: les deux aisles de chascun estoient ioinctes, & deux couuroient leurs corps. Et vn chascun d'iceulx cheminoit deuant sa face, & marchoient lá ou estoit la vehemēce de l'Esperit: & ne retornoiét pas,

pas, quand ilz cheminoient. Et la semblance des animaulx, & leur regard estoit comme de charbons de feu ardantz, & comme regard de lampes. Ceste estoit la vision courante ça & la, au milieu des animaulx vne splendeur de feu, & esclair yssant du feu.

Pour plusieurs Martyrs,

Aux Prouerbes, Chap. 2. A.

MOn filz si tu reçois mes paroles, & que tu retiennes mes cõmendementz au pres de toy, tellemẽt que ton aureille oye sapience, & que tu enclines ton coeur pour cognoistre prudence, si tu inuoques sapience, & si tu enclines ton coeur a prudence, si tu la cherches comme l'argent, & si tu la requiers diligemment comme thresors, lors entendras-tu la crainte du Seigneur, & tu trouueras la science de Dieu. Car le Seigneur donne la sapience, & de sa bouche procede prudence & science. Il gardera la santé des droicturiers, & defendra ceulx qui cheminent simplement, en ob-

Il admoneste d'aymer sapiẽce laquelle enseigne crainte & science du Seigneur.

Sapience, science, & intelligence, sont dõs de Dieu.

en obseruant les sentiers de iustice, & gardant les voyes des sainctz. Lors entédras tu iustice & iugement, equité & tout bon sentier. Si sapience entre en ton coeur, & que science plaise a ton ame, conseil te gardera, & prudence tē defendra: affin que tu sois deliuré de la mauluaise voye, & de l'homme mal parlant. Lesquelz delaissent le droict chemin, pour marcher par voyes tenebreuses. Lesquelz sē resiouissent quand ilz ont mal faict, & se delectent és choses tresmauluaises. Desquelz les voyes sont peruerses, & les pas d'iceulx sont infames.

Epistre,

Au liure des Prouerbes, Chap.10.B.

BEnediction est sur le chef du iuste, mais iniquité couure la bouche des hōmes sans pieté. La memoire du iuste est auec louēges, & le nom des infideles pourrira. Le sage receuera en son coeur les commendementz, le fol est puny pour ses paroles. Qui chemine simplemēt il chemine asseuréement:

réement : mais celuy qui depraue ses voyes, il sera manifesté. Qui fait signe de l'oeil, il donnera douleur : & le fol de paroles sera batu. La bouche du iuste est vne veine de vie : mais la bouche de ceulx qui sont sans pieté, enclost iniquité. Hayne esmeut noyses, & charité couure toutes faultes. Sapience est trouuée és leures du sage: & la verge au dos de celuy qui est d'un pauure courage. Les sages gardent la science, mais sa bouche du fol est tresprochaine de confusion. La substance du iuste luy est comme vne forte cité: l'espouuentement des pauures est leur disette. L'oeuure du iuste, est pour la vie, mais le fruict de celuy qui est sans pieté est a peché. *Ecclesiast. 27.c*

Epistre,

En l'Ecclesiastique, Chap. 39. A.

LE iuste donnera son coeur pour veiller au matī apres le Seigneur qui l'ha faict: & fera sa priere en la presence du Souuerain. Il ouurira sa bouche en oraison, & fera prieres pour ses de-

ses delictz. Et si le grand Seigneur veult, il le remplira de l'esperit de sapience: & iceluy iectera hors les paroles de sa sapience comme pluyes: & cõfessera le Seigneur en son oraison: & il addressera son conseil & sa discipline, & sera conseillé en ses secretz. Il fera la discipline de sa doctrine estre manifestée, & sera glorifié en la loy du testament du Seigneur. Plusieurs ensemble loueront sa sapience, & ne sera point effacée iusques au siecle. Sa memoire ne perira point, & son nom sera requis de generation en generation.

Epistre,

En l'Ecclesiastique, Chap.31.B.

Luc.6.d Ecclesias. 8.a

BIen heureulx est le riche, qui est trouué sans macule, & qui n'est point allé apres l'or, & n'ha point mis son esperance en la pecune & és thresors. Qui est cestuy lá, & no⁹ le louerons? Car il ha faict merueilles en sa vie. Lequel ha esté esprouué en cela, & ha esté trouué parfaict: & a luy sera la gloi-

la gloire eternelle. Lequel pouuoit transgresser, & n'ha point transgressé: & pouuoit faire mal, & ne l'ha point faict. Pource sont les biens d'iceluy confermez au Seigneur: & toute l'eglise des sainctz racomptera ses aulmosnes.

Epistre,

Au liure des Prouerbes. Chap. 15. A.

LA langue des sages orne science, la bouche des folz iecte abondãment hors la folie. En toutz lieulx les yeulx du Seigneur contemplent les bons & les mauluais. La langue paisible est l'arbre de vie: & celle qui est immoderée, trouble l'entendement. Le fol se moque de la discipline de son pere: mais celuy qui prend garde a ce qu'il est reprins, il en deuiendra plus fin. En abondante iustice est tres grande vertu, mais les pensées des hõmes sans pieté seront arrachées. La maison du iuste est en tresgrande force, mais aux fruictz de ceulx qui sont sans pieté est cõturbation. Les leures des

des sages semeront par tout la science: le coeur des folz ne sera point sem
Ecclesias. blable. Les sacrifices de ceulx qui sõt
34.c sans pieté, sont abominables au Seigneur, les vœulx des iustes sont pour le pacifier.

Epistre,

Au liure de Sapience, Chap.10.B.

MAis sapience ha deliuré de douleur ceulx qui l'attendent. Elle
Gen. 28.b ha mené aussi par droictes voyes le iuste fugitif pour l'ire de son frere, & luy ha mõstré le royaulme de Dieu, & luy ha dõné la science des sainctz: elle l'ha faict honnorable en ses labeurs, & ha accomply les labeurs d'iceluy: elle luy ha esté presentée en la fraude de ceulx qui s'en efforçoient de le deceuoir, & l'ha faict estre honnorable: elle l'ha gardé des ennemys, & l'ha rendu seur des seducteurs: & luy ha donné forte bataille, affin qu'il vainquist, & qu'il cogneust que sa-
Gene.37.f pience est la plus puissante de toutes
Act.7.b choses. Elle n'ha point delaissé le iuste vendu,

ste vendu, mais l'ha deliuré des pecheurs, & est descendue auec luy en la fosse, & ne l'ha poít delaissé és liés, *Gene. 41. f*
iusques a ce qu'elle luy ayt apporté le sceptre du Royaulme, & la puissance a l'encontre de ceulx qui le deprimoient, & ha monstré mensongiers ceulx qui l'auoiét vituperé, & luy ha donné clairté eternelle. Elle ha deliuré le peuple iuste, & la semence qui *Exo. 1. b*
est sans reprehension des nations qui l'oppressoiét. Elle est entrée en l'ame *Exo. 3. b.*
du seruiteur de Dieu, & s'est tenue debout contre les Roys horribles en merueilles & signes. Elle ha rédu aux iustes leur loyer de leurs labeurs: & les ha conduicts en voye merueilleuse, elle leur ha esté comme vne tente par iour, & par nuyct comme lumiere des estoilles: & les ha porté oultre *Exo. 14. c.*
par la mer rouge, & les ha faict passer *Psal. 77. b.*
par fort grãde eaue: mais elle ha noyé leurs ennemys en la mer, & les ha tiré hors de la profondité des abysmes. Pourtant prindrent les iustes les des- *Exo. 12.*
pouilles des mauluais, & chanterent, *e 15. a*

X Seigneur

Seigneur Dieu, ton Nom est sainct, & louerent toutz ensemble ta main victorieuse. Car sapience ha ouuert la bouche des muetz, & ha faict les lãgues des enfantz eloquentes.

Pour vn martyr.

Epistre,

En la seconde de S. Paul a Timothée, Chap. 2. A.

NVl hõme bataillãt soubz Dieu s'empesche aux affaires seculieres*: affin qu'il plaise a celuy qui l'ha mis en bataille. Car aussi celuy q̃ cõbat en chãp de bataille, ne sera point coronné, s'il ne bataille deument. Il fault que le laboureur du chãp prenne le premier des fruictz. Entends les parolles que ie dy: car le Seigneur te donnera en toutes choses entendement. Aye memoire que le Seigneur IESVS CHRIST est resuscité des mortz, qui est de la semẽce de Dauid, selon mon Euãgile, en laquelle ie laboure iusques aux liens comme malfaicteur:

**de la vie Gendarme de Dieu.*

1. Co. 15. a

Luc. 1. d.

Rom. 1. a.

S. Paul aux liens.

faicteur: mais la parolle de Dieu n'est point liée. Pour ceste cause i'endure toutes choses pour les esleuz: affin q̃ aussi ilz obtiennent le salut qui est en IESVS CHRIST auec la gloire celeste*. *eternelle

Pour plusieurs martyrs.

Epistre,

Aux Hebrieux, Chap.10.F.

REduysez en memoire les iours precedentz: ausquelz vo⁹ ayátz esté illuminez, auez soustenu grand debat d'afflictions. En partie certes quád auez esté faictz móstres a toutz par opprobres & tribulatiós, & d'autre part quand auez esté faictz compagnons de ceulx qui conuersent ainsi. Car vous auez eu cópassion des prisonniers, & auez receu en ioye le rauissemét de voz biens, cógnoissantz que vouz auez vne meilleure substáce, & permanente. Ne reiectez point donc vostre confiance, laquelle ha grande remuneration. Certes vous auez besoing de patience: affin que

Les afflictiōs qu'ōt soustenu les Iuifz pour l'amour de Iesus.

Matt.5.b.

Patience.

ayantz faict la volunté de Dieu vous obteniez la promesse. Car encores vn bien petit [de temps] celuy qui doibt venir, viendra & ne tardera point : &
Abac.2.a le iuste viura de Foy.

Rom.1.b.
Galat.3.b
2.Pier.3.d

Pour les Confesseurs.

Epistre,

En la.2.a Timothée, Chap.1.B.C.

N'Aye donc hóte du tesmoignage de nostre Seigneur, ne de moy só prisonnier: mais trauaille aussi auec moy en l'Euágile seló la puissance de Dieu, qui nous ha saulué &
Vocation. appellé par sa saincte vocation, non
Tit.3.b. pas seló noz œuures, mais selon son
Oeuures. propos & grace, laquelle nous est dónée par IESVS CHRIST deuant les
Tit.1.a. temps des siecles. Et est manifestée maintenát par l'apparition de nostre Seigneur IESVS CHRIST, qui certes ha destruict la mort, & ha ꝓduict en lumiere vie & incorruption par l'Euangile, en laquelle ie suis constitué ꝑdicateur & Apostre, & docteur
1.Tim.2.b des Gétilz. Pour laquelle cause aussi i'endure

i'endure ces choses, mais ie n'en suis point confondu: car ie sçay a qui i'ay creu, & suis certain qu'il est puissant de garder mon depost iusques a ce iour lá. Ayes la forme de saines parol les, lesquelles tu has ouyes de moy, en foy & en dilection en CHRIST IESVS.

S. Paul és liens.

Epistre,

En la seconde de sainct Paul a Timothée. Chap. 4. A.

IE proteste donc deuant Dieu & IESVS CHRIST qui iugera les vifz & les mortz, par son aduenemẽt & son royaulme, presche la parolle. Insiste a heure* & hors heure, argue, supplie, menace en toute patience & doctrine. Car le tẽps viẽdra qu'ilz ne recepuerõt poĩt saine doctrine: mais entãt qu'ilz ont les aureilles chatouil leuses, ilz s'assẽblerõt des docteurs* selon leurs desirs, & destourneront certes l'oye de la verité, & se cõuertiront a fables. Mais toy soys veillãt, laboure en toutes choses. Fays l'œu-

**en toute temps.*

**ou, maistres.*

ure d'Euangeliste. Accomply tõ administration : sois sobre. Car ie doy maintenant estre sacrifié*. Et le tẽps de mon definemẽt est prochain. I'ay bataillé bonne bataille, i'ay acheué mon cours, i'ay gardé la Foy. quant a ce qui reste, la coronne de iustice m'est gardée, laquelle le Seigneur iuste iuge me rendra en ce iour là: & nõ seulement a moy, mais aussi a ceulx qui ayment sa venue.

** mis a mort, qui me sera cõme sacrifice.*

Epistre,

Aux Hebrieux, Chap. 13. B.

NE soyez point distraictz ça & là par doctrines diuerses & estrangeres. Car il est tresbon d'establir le cœur par grace: non point par viandes, lesquelles n'ont point profité a ceulx qui ont cheminé en elles. Nous auons vn autel, duquel n'ont pas puissance d'en manger ceulx qui seruẽt au tabernacle. Car les corps de celles bestes (desquelles le sang est apporté pour le peché par l'euesque dedãs les lieux saĩctz) sont bruslez hors des

Doctrines

des tentes*. Pourtãt aussi IESVS af-
fin qu'il sanctifiast le peuple par son
sang, ha souffert hors la porte. Allõs
donc a luy hors des tentes portantz
son opprobre. Car no⁹ n'auõs point
icy de cité permanẽte, mais nous cher
chõs celle qui est a venir. No⁹ offrõs
dõc* par luy sacrifice de louẽge touf
iours a Dieu, c'est a dire, le fruict des
leures, confessantz* son nom. Et ne
mettez point en oubly la beneficen-
ce & la cõmunication; car Dieu prẽd
son bon plaisir a telz* sacrifices.

* ou, du champ.

Sacrifice de louẽge.

Fruict des leures.

* louantz.

* est appaisé par telz.

Epistre,

Aux Hebrieux, Chap. 7. D.

ET les autres certes ont esté faictz
plusieurs sacrificateurs, pource
que par la mort ilz estoient empes-
chez de demourer: Mais cestuy cy,
pource qu'il demoure eternellement,
il ha perpetuelle sacrificature. Par
quoy aussi il peult sauluer a plein,
ceulx qui s'approchent de Dieu par
luy, tousiours viuant pour interceder
pour eulx*. Car il estoit conuenable

Iesuschrist prie pour no⁹ enuers son pere.

Rom. 8. f.

1. Iehã. 2. a.

* nous.

que nous eussions vn tel souuerain Pontife, sainct, innocent, sans macule, separé des pecheurs, & faict plus hault que les cieulx. lequel n'ha point necessité (cõme les souuerains prebstres) d'offrir toutz les iours sacrifices, premierement pour ses pechez, puis apres pour ceulx du peuple. Car il ha faict celá vne foys, s'estant offert soymesme.

Leui.16.a

Epistre,

Au liure de Sapience, Chap.4.B.

MAis si le iuste est preuenu de la mort, il sera en refrigeration. Car vieillesse est venerable, nõ point celle qui est longue des iours, ne celle qui est nõbrée par multitude d'ans. Mais le sens de l'homme, est vieillesse: & vie sans macule est l'aage de vieillesse. En plaisant a Dieu il est faict le bien aymé: & luy viuant entre les pecheurs, est transporté. Il ha esté prins subit, affin que malice ne changeast son entendement, ou que fiction ne deceust son ame. Car l'ensorcellement

Vieillesse ne doibt estre estimée pour le nombre des ans.

Heb.11.a

ſorcellement de menſonge obſcurciſt les biens: & l'inconſtance de cõcupiſcence peruertit les ſens qui ſont ſans malice. Ceſtuy en brief cõſommé, ha accõply pluſieurs temps. Car ſon ame eſtoit plaiſãte a Dieu, pource ſ'eſt il haſté de le tirer hors du milieu des iniquitez. Mais les peuples veoyent, & n'entendent point telles choſes, & ne le mettét point en leurs cœurs, aſçauoir que la grace de Dieu, & la miſericorde eſt en ſes Sainctz, & ſa viſitation eſt ſur ſes eſleuz.

Pour les Vierges,

Epiſtre,

En l'Eccleſiaſtique, Chap. 51. A.

O Seigneur Roy, ie te cõfeſſeray, & te collauderay, toy qui es le Dieu mon Saulueur. Ie confeſſeray ton Nom: car tu es faict mon adiuteur & protecteur: & has deliuré mõ corps de perditiõ, du laqs de la mauluaiſe langue, & des leures de ceulx qui font méſonge, & m'has eſté faict

adiuteur

adiuteur en la presence de ceulx qui s'arrestoient deuant moy. Tu m'has deliuré selon la multitude de la misericorde de ton Nom, de ceulx qui en criant comme le lyon, estoient preparez en la viande : de la main de ceulx qui cherchoient mon ame: & des portes des tribulations, qui m'ont enuironné De l'oppresion de la flamme, laquelle m'ha enuironnée, & n'ay point esté bruslé au milieu du feu. De la profondité du ventre d'enfer, & de la langue souillée, & de la parole de mensonge, & du mauluais Roy, & de la langue iniuste. Mõ ame louëra le Seigneur iusques a la mort : car ma vie approchoit a estre en bas en enfer. Ilz m'enuironnerent de toute part, & n'y auoit personne qui me aydast. Ie regardoie apres l'ayde des hommes, & n'en y auoit point. I'ay eu recordation, Seigneur, de ta misericorde, & de tes œuures qui sont dés le siecle: que tu deliure ceulx qui t'attendent, Seigneur, & les deliures de la main des Gentilz.

Epistre,

Epistre,

En l'Ecclesiastique, Chap. 51. B.

TV has exalté mon habitatiõ par dessus la terre, & ay prié pour la mort qui s'escoulloit. I'ay inuoqué le Seigneur Pere de mõ Seigneur, qu'il ne me delaisse point au iour de ma tribulation, & au iour des orgueilleulx sans ayde. Ie louëray continuellement ton Nom, & le col lauderay en confession, & mõ oraison ha esté exaulcée. Tu m'has deliuré de perditiõ, & m'has faict eschapper le temps mauluais. Pourtant ie cõfesseray & diray louenge a toy, & beneiray le Nom du Seigneur.

Le iour de la Dedicasse.

Epistre,

En l'Apocalypse, Chap. 21. A.

ET moy Iehan, ie vey la saincte cité de Hierusalem neufue descendente du ciel, preparée de Dieu comme l'espouse ornée pour son mary. Et i'ouy vne grãde voix du throne,

Hierusalẽ la saincte cité.

ne, disant: Voicy le tabernacle de Dieu auec les hommes, & habitera auec eulx. Et iceulx seront son peuple, & Dieu sera leur Dieu auec eulx.
Esa.25.c Et dieu essuyera toute larme de leurs
Apo.7.d yeulx, & la mort ne sera pl⁹: ne pleur, ne crierie, ne douleur, ne sera plus: car ces choses ont passé premieres. Et
Esa.43.c dist celuy qui se seoit au throne, Voi-
2.Cor.5.d cy, i'ay faict toutes choses neufues.

Au iour des Nopces.

Epistre,

En la premiere aux Corinthiens, Chap.6.D.

Mẽbres de Iesuschrist NE sçauez vo⁹ pas que voz corps sont les membres de IESVS CHRIST? Osteray-ie dõc les mẽbres de IESVS CHRIST, & les feray mẽbres d'vne paillarde? Ia n'aduiẽne. Ne sçauez vous pas, que celuy
Gene.2.d. qui s'adioict a vne paillarde, est faict
Mat.19.a vn corps auec elle? car deux (dit il)
Mar.10.a serõt vne chair. Mais qui est adioinct
Ephe.5.g au Seigneur, il est vn esperit. Fuyez paillardise.

paillardiſe. Car quelque peché que l'hóme face, il eſt hors du corps: mais celuy qui paillarde, peche en ſon corps. Ne ſçauez vous pas que voſtre corps eſt le temple du ſainct Eſperit, qui eſt en vous, lequel vous auez de Dieu, & n'eſtes point a vo⁹ meſmes? Car vous eſtes acheptez de grand prix. Glorifiez & portez Dieu en voſtre corps.

Tẽple du S. Eſperit 1.*Cor*.3.*d*. 2.*Cor*.6.*d* 1.*Co*.7.*d*. 1.*Pier*.1.*d*

Fin des Epiſtres & Leçons qu'on lit a la Meſſe.

DESCRIPTION ET CHARTE DE LA TERRE

Saincte, qui est la proprieté de Iesus Christ, pour y veoir sa peregrination, & pour inciter ses Treschrestiens ministres a la recouurer pour y replanter son Empire.

Paincte & descripte par Guillaume Postel depuis l'hauour & par liures & par experience veuë.

A Treschrestienne princesse Catherine de Medicis de sang Etrusque, Royne de la Gaule.

A TRESCHRESTIENNE, ET *parce tresillustre princesse Catherine de Medicis, de sang Etrusque Royne de la Caule, Salut auec accoplissemẽt de sa tresparfaicte volunté, du desir de Guillaume Postel, auec humble supplication.*

STre de nécessité qu'une souueraine volunté, qui n'est, ne de l'impotence, ne de l'ignorance, ne de passion irraisonnable empeschée, sorte son effect, Princesse digne de vostre lieu & dignité, ie suis seur qu'il vous est autant cogneu & certain comme Dieu vous ha donné plus de moyen en la royale maiesté de le cognoistre & prouuer. Comme ainsi soit, ie suis seur, que vous, & tout iugement qui n'est nullement depraué, iugeres par raison, que si les hommes & creatures demymorteles, selon l'auantage de leur Puissance, & Sapience, sans aulcun empeschement ou faulte, executent de iour en iour leurs voluntéz, encores que bien souuent elles soient separées de la raison, Il fault que la Diuine volunté, & de Puissance, & de Sapience & de Raison infiniement garnie, combien qu'elle tarde, sorte son effect, & ce, non seulement au Ciel, mais en la terre ainsi

comme au Ciel. Puis donc qu'il est de necessité que ladicte volunté diuine ainsi en la terre, & en ce monde inferieur soit faicte, comme elle est au Ciel, il fault necessairement qu'il soit vn temps ça bas, en l'humaine congregation vniuerselle, auquel auec viue raison le monde soit actuellement, & de faict contrainct d'entrer en la Raisonnable congregation des fideles, ainsi comme pour ce faire Dieu ordóna l'homme de Raisonnable nature. C'est le diuin banquet ou festin eternellement de Dieu ordonné, du quel est en l'Euangile commãdé, que s'il n'y veullent venir, il les fault contraindre d'y entrer. Ainsi fault que toutes choses par vraye Raison a vn chascũ probable soient en leur entier restituées. Mais pour autant que la raison diuinement escripte dens noz coeurs souuent se dissimule, & que chascun tasche plus a executer la sienne que la Diuine volunté: il fault necessairement que par le moyen de ladicte raison, il soit a tout le monde clairement dóné a entendre, qu'il fault qu'il y aye soubz vn seul Dieu, vn seul Monarche, qui face en tout le monde executer ladicte diuine raison. Et ne suffist pas qu'il soit monstré qu'il fault qu'il soit vn Monarche, mais fault

aussi

aussi beaucoup plus necessairemét qu'on monstre tresclairemét a qui appartiét ledict Droict de la Monarchie, en telle sorte que tout le mõde cognoisse aussi bien qui est ou Cesar, ou le Monarche diuinement esleu, cõme il cognoist Dieu, affin qu'a l'un & a l'aultre réde son debuoir. Si Dieu n'eust & par droict diuin, & par celeste influence, & par toutes raisons tant du diuin comme de l'humain droict extraictes, donné ceste determination, il eust preordõné son monde a eternelle tyrannie & tresirraisonnable confusion, ce qui est a penser seulement horrible & damnable. Pour autant donc que ie aydant le createur ay restitué auec ladicte Raison ceste cognoissãce, & mise en telle clarté, que non seulement ie suis seur & preparé de la soustenir contre tout le monde, mais dauantage, pour en faire foy aux ignorantz, malins ou obstinéz, suis deliberé mettre apres le sçauoir la vie & l'honneur, il fault qu'auec la voye de ladicte Raison ie procede pour finalement au Roy la manifester. Ayant desia par plusieurs escriptz adrecez a personnes par la seule bonté du Roy constituéz en souueraines auctoritéz, essayé de faire cecy paruenir au Roy, & n'ayant trouué personne qui ayme

Henry, mais le Roy seulement, (car aultremét, ce qui doibt ou a luy, ou a quiconque premier y entendra, donner la victoire des coeurs de tout le monde, ne luy eust esté par eulx celé) ieme suis deliberé de me retirer au Centre de Raison pour y fonder mon dire, du quel centre ou fondemét de Raison, s'il vous plaist patientement entendre ces propos. Il est tresceertain que la diuine Grace, Influéce, Inspiratió, & Auctorité qui seme en nostre ame la diuine cognoissance, est la partie plus parfaicte, superieure, & masculine, soubz la quelle la Raison, Disposition, nourrissemét & practique de ladicte Grace est inferieure & seconde tenant le lieu de la Femele ou Maternelle nature soubz la Paternelle, ainsi cóme lon voit en la Theorique & é la Practique. Car l'une seme, l'aultre nourrist & recœult, & monstre par effect visiblement. C'est la cause pour laquelle l'Esperit malin premierement commença a destruire ladicte partie Maternele disputant de la diuine auctorité, pour en icelle planter la semece d'irrationalité & de mort, dont toutz iusques icy auons esté au Maternel ventre occis, & ledict sexe ha esté & estimé & dict plus irraisonnable que le Masculin ou superieur, ce que Dieu

ha auec

ha auec souueraine Raison permis. Car il failloit necessairement & que la liberté tant humaine comme Angelique feust laissée en son entier pour acquerir peine ou loyer, & pour monstrer son filz incarné Dieu & homme infiniement plus puissant en son Inferieure & Maternele partie, qu'en sa superieure, il estoit de necessité que Dieu Restituât toutes choses, se monstrast en la dicte partie inferieure & Spirituellement & Corporellement plus puissant que Satan, ce que i'ay icy voulu repeter pour deux causes necessaires. L'une par ce que la Raison en moy Restituée despend dudict mystere de la generale Maternité par le Redempteur inhabitée. L'aultre, par ce que du Sang le plus antique & premier de toute l'occidentale habitation, qui est le Toscan ou Etrusque, & qui au regard du Syriaque Masculin & oriental est en lieu second & Feminin, il n'y eut iamais dame, ne partie seconde d'un Roy, a qui Dieu feist plus de graces qu'il ha faict a vous, au pouuoir de qui il est, moyennant vostre consentement, que vous soyez le moyen & origine de toute la Restitution du monde. Car par vne seule parole persuadant au Roy treschrestien vostre espoux, qu'il mange de ce

fruict de Raison eternelle, pour la semer immortelle en tout le mõde, ie suis seur qu'il vous escoutera, & croira tresuoluntiers, oyant parler que suyuant le Diuin vouloir, & non plus le maling, il peult auec Raison vaincre & en sadicte Raison engendrer toutz les Coeurs du monde. Et pour autãt que ayant esté trompez les premiers du mauluais esperit par faulte de prouuer s'il estoit de Dieu ou nõ: Il fault que par toutes prouues du monde vous faictes, (auec toutz les plus vifz & iustes moyens que par vostre iustice poures) vostre effort de prouuer l'esperit qui vous parle en moy, pour veoir s'il est de Dieu ou non, affin que s'il vous est desclairé qu'il soit de Dieu, sans aulcune doubte, vous commandies incontinent, que a la manifestatiõ de ladicte Raison soit procedé, non pas affin que vous desiries (n'estãtz que terre & cendre comme moy) que a vous en soit accreu Loz, ou Gloire, ou Honneur ou Richesse ou Plaisir, mais a celle fin seulement que respondant a l'estroict Sacrement par le Roy, pour vous & luy, a son peuple faict & donné, auec l'eternelle victoire vous puissies a l'hõneur de Dieu Referer victoire de vous & de tout le monde, luy rendant honneur & vengeance. Il

y ha

y ha bié vne Tierce cause qui me meut a vous aborder, qui est que vous estes ceste la seule, qui non seulement, comme vous debuez, aymés le Roy, mais beaucoup plus aymés le Roy & Henry ensemble, que toutz les Royaulmes de ce monde, ce qui m'asseure, que non seulement ce qui appartient a son bien, & en ceste vie, & en l'aultre souuerain, mais qui est a l'hõneur tant du Roy comme de Dieu commun, procureres, & ce faisant, a la dignité de Dieu a vous prestée, du tout satisferes. Le but & fin de mon dire & supplication ne tend a aultre, Sauf que par l'Auctorité & Raison qu'il ha pleu a Dieu au Roy & a vous prester & donner, vous vsies a l'examination de mon dire, de telle diligence, comme vous feries iustemẽt pour auerer le principal poinct du Droict de vostre maiesté, ce que ie vous demãde pour & a celle fin q̃ la verité & Raison aye son lieu en tout le monde, cõme elle est en la Diuinité. Car oultre qu'en moy cõme priué n'ha nulle force, les aduersaires & miens & de ladicte verité, font leur posible effort & qu'en moy & qu'en soy feust nulle, de ce que i'espere vous ayant exposé le faict que m'en ferez la raison, faisant q̃ le Roy me rende ou face la iustice qu'il me doibt.

PREFACE POVR LA DEclaration de la table de la Syrie ou Pays de la terre Saincte, & pourquoy elle est dediée a la Royne.

LA charte de la Proprieté ou pays du Roy des Iuifz Saulueur du monde, ha esté disposée par moy en telle sorte que ce qui apartient a icelle proprement, est mis par grande mesure de degrez celestes a chascun desquelz respondent 60. mille pas ou 30 petites lieues Francoyses, ou 15 Allemandes, ou 17 & demye Espagnoles. Et pourtant que les degrez de longitude en ce parallele ou distance de l'Equinoctial sont plus courtz que les latitudinaires, ie les ay faict d'autant plus courtz comme ilz sont moindres. Et pour tant que i'y ay voulu en brief adiouster le pays des desertz qui est meridional, i'ay vers l'Egypte & au mont de Sinai voulu adiouster vne tierce mesure qui ne cõuient que par aduis de pais auec l'aultre. Ie n'y ay signé que les douze trib⁹ auec le pays d'Edom ou de l'Idumee & les desertz a cause de leur renõmee & figure. Car Esau est figure du peuple Cẽtil en sa republique. les citez sont les Sacerdotales lá ou les Tribus hauoient leurs recours pour les Diuines ordonnances & Iugementz.

Le reste

Le reste est declairé au discours. Le petit Quarré diuisé en douze, monstre cõment ilz estoient ordõnez a lentour de l'Arche au desert par douze principaulx Pauillons & Quatre generations de prestres, en figure de la Loy de Nature, de Moyse, de Grace, & de Restitution. Car il fault que toutes choses soient par Quatre Elementz ou de Nature ou de Grace, ou du Corps, ou de l'Ame, ou des Monarchies mondaines & Babyloniques, ou de l'Eglise militante, ou des choses Terrestres ou des Celestes disposees soubz 12 Signes celestes & 72 doubles tiers de signes en dix mouuementz. Mais laissant le reste au discours du liure, il me fault rendre la raison pourquoy, estant ce petit liuret quasi le moindre de toutz ceulx que i'ay escript, ie l'aye dedié a la plus grande & heureuse princesse du monde. Il est certain que combien que tout le monde esgualement soit de Dieu, & sa Proprieté comme sa creature, neantmoins si fault il qu'il ayme mieulx estre vrayement seruy & son Pontificat estre estably en la Iudee qu'aultre part, a cause quil n'ha voulu qu'Abraham en Chaldee cõme ailleurs iustifiable, ne Iesus Christ Roy des Iuifz en tout le monde manifestable, feist aultre part le fons de sa Proprieté. Semblablement il n'ha voulu sa Loy ou naistre ou estre reformee aultre part. Par ce ha ordõné que le Ciel donnast la dessus sa premiere influence, &

ce, & qui plus est fort icy bas, que toutes les aultres Raisons, est, que toutes les principales puissances du monde iurent de defendre la Loy sacree qui fut en la saincte terre naye & manifestee. Pour tant donc que cest le premier lieu sacré ou religieux du monde, & pour lequel mettre entre les mains des enfantz legitimes d'Abraham, la souueraine & Treschrestienne Coronne est donnee aulx hoirs d'icelle, tellement que le but final de leur Puissance purement Tẽporelle est ou doibt estre, de remettre entre les mains des vrays seruiteurs de Iesus ladicte terre saincte, i'ay prins adrece a la positiue cõstitution de la maison du Roy. La maison & la Raison estre de compagnie soubz les conquestes & authorité du Roy auec sa partie inferieure, est chose iadis par mot ou nom tant vsitee, que la langue Espagnole dit encores Casar, cest a dire, prendre maison pour prendre femme. Car cest a faire a elle de garder & procurer le profict en dispensant, comme au Mary ou chef de conquerir. Mais a cause que la Royne Catherine est de la Prouince naye, laquelle iadis le pere de l'uniuers voulut pour le siege Temporel & vniuersel tant pour luy cõme pour ses Gauloys Gomerites choisir, & que Dieu luy ha donné ceste felicité, de reünir ensemble le Sang Etrusque ou Cũbrique auec le Gauloys, ie luy ay dedié ceste description tresbriefue comme appar-

tenant

tenãt a princesse tresoccupee, a celle fin qu'elle enuers son mary & ses enfantz face tel debuoir, que le Droict des le recommencement du monde aulx Gauloys, par Ianus pere des Etuuriens ou Toscans ordonné, leur soit en tout le monde remis en main, pour auec icelluy reduyre le Masculin & premier possessoire de la Syrie entre les mains du Roy des Iuifz. Car l'oriental & premier possessoire, auquel est naye la Diuine Authorité, est le vray but lá ou il fault que l'occidentale & Temporelle Monarchie tende, pour esmouuoir tout le monde a luy donner le deu serment de fidelité auec l'ayde a si noble entreprise requis. Combien donc que le Regne Monarchique soit vn seul en Tẽporel cõme le Pontifical ou oriental est vn tant seulemẽt, neantmoins le tẽporel ha son Feminin & inferieur en droict superieur & inferieur. Et parce le p̃mier prĩce de l'Etuurie ou Toscane Ianus ayant ordõné le droict de Iapet en la maison de son aisné Comer auec le nõ Gallique pour y garder la memoire du Deluge & souuerain miracle du monde, voulut personelemẽt instituer en la Toscane laultre partie de la puissance & Sang dont vous estes par Diuine preordination & Geniale ou Angelique cõseruation procedee, pour rassembler les deux Droictz ensemble. Car Noe ou Ianus combien qu'il soit le Sainct des sainctz, si est il du mõde passe auant le

Deluge,

Deluge, aussi bien comme Iapet, son filz aisné en Tẽporel, & cõme Sem estoit aisné en spirituel. Et pour ceste cause Comer nommé le Gauloys, est premier nay de ce monde, & premier parent du Gallique peuple, le premier Droict du quel est de fonder eternellement son Temporel Droict en occidõt pour & affin d'habiter tellement en la proprieté de Sem son oncle, quil Restitue au Roy des Iuifz filz d'Abraham sa proprieté. Telle est la Diuine disposition. Et pour autãt que la consideration de la Terre Saincte ne peult estre mieulx appliquee que a la peregrinatiõ de Iesus Christ, & a sa restitutiõ : ie l'ay dedice a la Treschrestienne Royne comme motrice inferieure des occasions de la Temporelle, qui aydee du Gallique peuple la restituera a la Souueraine authorité de Iesus autheur de l'eternel Pontificat. Et pour autant que en vn mesme instant de ceste mienne description Dieu ha meu nostre familier Loys Miré tant a recognoistre des Grecques & Latines comme des vulgaires versions la teneur des Quatre Euangelistes pour les mettre en vne continuelle Histoire & Concorde desdictz Euangelistes soubz le titre de la Vie de Iesus Christ, ayant esté l'oeuure de Messieurs les Theologiens visité & corrigé, il m'a semblé a mode des cõmentaires de Cæsar qui portent leur Charte, conioindre la mienne auec ladicte histoire Euangelique.

Car

Car c'est mon final & souuerain but en ceste vie, de tellement par Raison persuader a tout le mõde tant le Droict Diuin, Souuerain, superieur, Masculin, & Euangelique, comme l'humain second, inferieur, & Feminin, que chascun par vraye cognoissance entẽde, confessé, & rende a Iesus Christ, ce qui est a luy & au Roy Chrestien comme Cesar ou ministre Temporel semblablement ce qui est sien. Il ne reste aultre que par vne seule parolle y donner commencement, suyuant Dieu & Raison consydetant comment Moyse le plus esleu pour vne entreprise qui onc fut, par vne petite dubitation en fut reprouué, & Saul par vne seule propre volunté, ayant tresraisonnable & vtile apparence, semblablement fut de sa vocation priué. La description donc de la Terre Saincte, vnie a l'histoire Saincte, pour inciter en lysant & voyant l'ymage des lieux & Proprietez Sainctes de Iesus Christ Pape & Roy des Iuifz, est (pour estre en son but conduicte la volunte de Dieu Tressaincte) presentee a la Treschrestienne Royne, qui par ceste occasion si elle la veult suyure, se pourra a iamais celebrer comme des temporelles princesses la plus Saincte.

La Raison de ceste description.

POur autant que Dieu n'ha creé, ordonné, ou permis chose en ce monde, que ce n'aye esté pour & a celle

a celle fin, que telle chose paruenant a la cognoissance & scauoir de l'homme, elle luy donnast matiere ou occasiõ d'en tirer quelque fruict, soit en fuyant le mal, soit en suyuant le bien: Il me semble que ie ne puis en plus necessaire argument estendre le scauoir & experiẽce qu'il ha pleu a Dieu me prester, que aux fins que dessus manifestant la verité. Et par ce que la Premiere verité du monde c'est Dieu & sa parole, par la Raison de laquelle Parole fault que tout le monde soit vaincu & subiugué, il me semble, comme il est, trescertain, que ie ne scaurois traicter argument ne matiere plus requise a la vraye intelligence de la dicte Parole, que d'exposer le plus clairemẽt qu'il m'est a present possible les lieulx, ausquelz il ha pleu a Dieu luy donner origine & cours. Car comme il est du tout impossible en quelquõque faict ou histoire que ce soit, d'en bien & parfaictement entendre le subiect principalement quand il est question de Proprieté ou possessoire & Heritage, sauf que on entende au plus pres qu'il est possible, les limites & bornes d'iceluy, aussi a la verité il semble que sans entendre les bornes & limites de la terre Saincte, a douze Tribus iadis diuisée, & a douze Apostres pour signifier sur icelle douze sieges assignée, en figure du possessoire de tout le monde, il est impossible qu'on puisse parfaictement scauoir l'intelligence de la Diuine histoire. C'est

pour

pourquoy i'escriptz.

Qu'il est impossible de descripre la Terre saincte aultrement que par les douze Tribuz.

Combien que Iacques Ziegler, & depuis luy a son imitation Vissemburgius, & plusieurs aultres ayent essayé a descripre les lieux de la Terre saincte selon la Raison de la Cosmografie, reduisant lesdictz lieux a longitude & latitude, neantmoins si n'y ha il pas vn seul lieu, de ceulx qui sont par eulx obseruéz, ou qui cõuienne a leurs raisons, ou qui garde le Nom ancien. Estant ainsi que les lieux sont toutz desfaictz, il est impoßible qu'on y peust donner la dicte raison. Parquoy telle chose ne sert que d'ostentatiõ. Donc estãt du tout impoßible par deux raisons de donner ordre par tele description, la premiere par ce que ne Iosué Diuiseur, ne l'Eglise qui fut son historiografe, ne Iosefe qui ha esté son second historiografe, ne sainct Hierome qui pouuoit estre le tiers, ne l'ont point faict, l'aultre par ce que n'ayant iamais esté faict tandis que les choses furent en estre, il ne se peult faire quand les lieux ne sont plus: Il fault necessairement le faire, & le faire par les tribus seulemẽt, selon que Dieu l'ha ordonné. Car estant pour certain, que toutes choses estoient entre eulx faictes en figure, & par consequent fault, que le figuré en aduienne

comme il ha esté figuré, & fault qu'il soit cogneu en verité & en faict, comme en sa figure, il fault la description a tout le monde estre monstrée.

Pour quoy c'est que Dieu ha voulu que la terre Saincte feust diuisée en douze parties ou a douze Tribuz.

POur monstrer qu'il ha cure & prouidẽce du monde inferieur & de la Terre ainsi comme du Ciel, & pour demonstrer qu'il desire, veult, & ha ordonné, que icy bas soit faicte sa volunté ainsi comme la sus, Dieu ha voulu et que nostre Pere Iaacob eust douze enfantz masles, ne plus ne moins, & que la terre Saincte feust diuisée en douze parties, ne plus ne moins. Car comme ainsi soit, que il soit la cause du Ciel, lequel il ha ordonné que par ses douze parties, ou moys, ou signes dõnast ca bas son influence pour la vie & conseruation des choses terrestres creés & ordonnées a l'usage de l'homme, pour lequel il ha creé toutes choses, Il failloit aussi que en donnãt la Vraye loy qui est la Religion, il en ordonnast douze chefz ou ministres comme influences toutes procedantes d'un pere, ainsi comme d'un Ciel procedẽt les douze signes, moys, ou parties. Cecy est la Raison pour quoy non seulement soubz vn pere Iaacob sont ordõnez douze enfantz ses successeurs & distributeurs (Quant a

leur

leur debuoir) des Paternelles bontéz, mais aussi sont douze Peres en la ligne des iustes escriptz dedens le cours de la Loy de Nature soubz vn premier parent. Adam qui sont 1. *Seth*, 2. *Enoss*, 3. *Cainan*, 4. *Mahalaleel*, 5. *Iared*, 6. *Enoch*, 7. *Matusala*, 8. *Lamec*, 9. *Noe*, 10. *Sem*, 11. *Cham*, 12. *Iapheth. desquelz le premier est par l'enuie de Cain, & par l'aultruy meschanceté & non pas pour la propre occis, tellement que au lieu d'Abel occis, est mis Seth, & l'unziesme qui est Cham est par sa meschanceté propre destruict, & en sa race mauldict, & parce estant le dernier luy est baillé le lieu penultime pour monstrer qu'il fault que depuis sa malheureuse race & influēce d'humaine inuention & meschanceté mauldicte & forbannie son frere Iapheth Restitue le tout. Cecy est la cause pour quoy nostre Saulueur & Redempteur Pape & Roy des Iuifz & de tout le monde ha aussi voulu instituer douze Apostres soubz luy, tant en leur entier de la douzaine necessaires, que auant que iamais eussent commēcé a practiquer ou faire quelquon que commendement de* IESVS CHRIST *depuis qu'il fut monté au Ciel, & mesmes auant que de pouuoir recepuoir le Sainct Esperit il fut necessaire soubz la presidence & aduis trescertain de Sainct Pierre lieutenant general de* IESVS CHRIST *que au lieu de Iudas reprouué feust esleu Sainct Ma-*

thias. C'est donc a celle fin que l'ordonnance & influxion de grace responde a la Nature donnant ses graces aux inferieurs par douze canaulx. Car cela est pour certain que Dieu ha creé, formé, faict & ordonne toutes choses en Nombre & ordre, en Pois ou magnitude, & en Mesure ou certaine mode, regle, & forme, la quelle tousiours en la Nature se voit estre gardée. Donc il fault que estant esgualement auctieur ou dateur de Nature & de Grace, Dieu mette en mesme nombre les principes des Influences tant de Grace cõme de Nature, ce que ie veulx icy estre en premier lieu confermé & tenu pour trescertain, tant pour confuter la dissimulée Impieté de ceulx qui dient que nulle Raison ne se peult donner desdictz nombres mis aux choses Sacrées, comme pour mõstrer necessairement que pour accomplir telles figures, il fault que dedens l'uniuersel monde soient realemẽt & de faict ordonnéz douze sieges soubz vn souuerain Pape, vn Roy souuerain, & vn Iuge souuerain, affin que tel Pape soubz la Diuine Puissance, & tel Roy soub la Diuine Sapience, & tel Iuge soubz la Diuine Beneuolence representent, autant que durera le monde, la Diuine ordonnance de la Saincte Trinité, en vraye & Eternelle vnité de paix & de concorde. C'est pour quoy Dieu ordona le monde soubz douze influences Celestes, & la Loy de Nature soubz le

cours

cours de la vie de douze Patriarches premiers, & la Loy Escripte soubz douze Patriarches secondz, & la Loy de Grace soubz douze Apostres pour dresser douze sieges souuerains & qui obeissent a vn d'entre eulx, & a vn superieur, ainsi comme les Apostres debuoient obedience a Sainct Pierre leur compagnõ, & a IESVS CHRIST *leur maistre, ceulx de Nature estoient soubz Adam & soubz Seth, & soubz Dieu, & par ce les Tribuz d'Israel obeissoient a Aaron souuerain Pontife prins de Leui, & a Moyse qui estoit au dessus de luy mediateur entre Dieu & luy. C'est la cause du nombre duodenaire, soubz vn chef comme treziesme.*

Comment estoient disposées les douze Tribuz campant, ou plantant leurs pauillons, & pour quelle Raison.

E*Stant pour tout certain que au peuple esleu de Dieu toutes choses aduenoient en figure significatiues des choses que Dieu en apres par tout le monde debuoit ou faire ou permettre, il est certain que la collocatiõ des douze tribuz en leurs camps, qu'ilz ont donnerent au desert, & en tout lieu deuant que David eust assis & estably l'Arche au Temple en Ierusalem pour le faire edifier a son filz, estoit figure des consistences & royaulmes qui debuoiẽt estre au mon-*

de. Laissant donc a la posterité, par moy de cecy aduertie, a interpreter les choses, ie repeteray la position que Dieu ordōna estre gardée au camp & dedens le desert, qui signifie ce monde inferieur & perturbé.

En Midy dōc estoient Ruben & Symeon aisnéz de Lea premiere fēme de Iaacob auec Gad filz aisné de la seruante de la dicte Lea du temps qu'elle ne pouuoit concepuoir. Mais comme cestuycy est nay en seconde intention c'est a dire au lieu que la femme premiere & legitime ne pouuoit concepuoir, & qui preuenoit le Diuin vouloir comme feist Sarrah en Ismael, aussi ces deux icy Ruben & Symeon sont par deux fois priuez de leur primogeniture, L'une par ce que Iaacob auoit mis en leur lieu Efrain & Manasseh enfantz de Ioseph & de la fille de Putifar souuerain prebstre d'Egypte, ausquelz il donna la premiere & derniere Benediction, a cause qu'ilz estoient enfantz de l'aisné en desir Paternel & tresaymé Ioseph, filz de Rachel. Combien donc que la souueraine misericorde soit en midy, auec le cours de la Loy de Nature, neātmoins ne l'une ne l'autre n'ha peu auoir effect, car les meschantz ont de l'une & de l'autre abusé, tellement que le Deluge en ha destruict le monde. Ainsi iusques a la restitution de toutes choses sont lesdictz troys aisnéz de leur droict deiectéz, car Misericorde ne scauroit regner seule.

En Septen-

En Septentrion, a la partie opposite, estoient Nephthali second nay de la serue de Rachel impatiente, & voulante en sadicte seruante Balah, preuenir le Diuin vouloir, le second Asser second nay de Zelfa serue de l'intemperante Lea, & au tiers lieu Dan l'aisné de Balah seruante de Rachel, qui toutz trois comme ilz estoient (ainsi comme Cad) non pas de la volunté de Dieu, mais de l'intemperée & ambitieuse volunté de regner sur grãde multitude qu'auoiẽt & Lea & Rachel, nays de chair & sang & d'humaine non pas de Diuine volunté, aussi ont ilz esté constituez en vne partie toute posée soubz iustice irritatrice de Dieu, representant la Loy Escripte, qui par cela, ainsi cõme le corps destruict & aggrauc l'Ame. & ainsi comme la Loy aux rebelles faict croistre le peché, ha esté destruicte de soymesme, quand son peuple & prebstres ont leur Roy crucifié, & quand Titus ministre de la iustice Diuine ha destruict le peuple dudict second temps. Car iustice seule ne peult regner.

En Orient estoient Iudah quart enfant de Lea au lieu de Rachel supposée, & au lieu de ses troys freres Ruben, Symeõ & Leui colloqué (car le pere Iaacob mauldist Leui son tiers filz tellement qu'il dist que son ame ou bonne volunté ne vint iamais au Concile dudict Leui & de Symeon.) & Isaschar

conceu pour le prix des Mandragores & mondains plaisirs, depuis que Rachel eust bien peu elle mesmes porter enfantz & concepuoir, sans en vendre son droict a Leah, qui desia ē auoit eu six, Quatre de soy & deux de sa chamberiere, le tiers est Zabulon aussi filz des Mandragores ou nay en second lieu depuis Isaschar depuis que Rachel eust bien peu cōcepuoir. Et pour autant que toutz trois sont en desirs desordonnéz, les deux par leur origine nayz de negligence & d'ambition, de negligēce de la tresaymée Rachel, & d'ambition de Lea, qui en auoit desia tant, & l'aultre, a cause que ses trois freres estoient mauldictz ilz signifient le tiers temps, auquel les espines ont suffoqué la Tressaincte semence du filz de Iudah Roy des Iuifz, en telle sorte, que son vicaire est esleué au dessus de Dieu, en ce qu'il se maintient debuoir estre au Concile (par lequel on cognoist Dieu) superieur. Par ce que la Iustice executée sur le Roy des Roys, precedoit la misericorde en vnion, tel estat n'ha peu durer. Car tout le monde par se trop confier au redempteur ha abusé de la misericorde, dont il fault que estant selon l'ordre de Nature la Misericorde au commencement donnée, en apres, incontinent quiconques en abusera soit temporelement en ce monde puny, cōbien qu'en l'aultre le doibue estre.

En l'Occident pour ceste cause ont esté colloquez

les deux

les deux Tribus issues de Ioseph, ascauoir Efraim & Manasseh, & Beniamin comme le tresaymé, & dedens lequel reposoit l'amour Paternel & l'esperit de la mere, laquelle en douleur de son enfantement mourut, pour monstrer que toute la perfection du mon de doibt estre en ceste cause finale, qui estoit d'auoir des enfantz de Rachel. Pour autant donc que au Quart Lieu la misericorde & partie spirituelle va deuant selon l'ordre Naturel de la Creation, & au Tiers lieu alloit Iustice & seuerité sur le prince des Iustes & sus les membres selon l'ordre Naturel de ce monde inferieur, lá ou le corps & partie de Iustice va deuant sa forme & partie plus noble ou formelle (car la matiere icy bas, procede de la forme, comme au ciel tout au contraire, des especes, formes ou idees procedent les indiuidus & choses materieles pour d'icelles extraire les formes actueles) pour tele cause tel temps ou tiers eage n'ha peu & ne peult (par ce qu'il ne recoit que demie obeissance des demis reparez) durer. Et parce ne le Midy auec la Loy de Nature, ne le Septentrion auec le Loy Escripte, l'un en seule Misericorde ou forme, l'aultre auec seule Iustice n'ont sceu durer. Semblablement l'Orient auec Iustice commencée sur le Roy des roys, du tout innocent, & Misericorde aux coulpables seulement, sans les punir, n'ont peu durer. Et ainsi aux pauillons occidentaulx

taulx des enfantz les plus chers au pere Iaacob est constitué l'ordre eternel, lá ou la Misericorde est selon l'ancienne & premiere volunté de Dieu donnée & proposée a toutz, moyennant qu'ilz vueillent suyuir la Iustice en l'exerceant selon la Raison autant comme ilz cognoistront auoir la Misericorde par Naturel & par Gracieux benefice & non pas par leur merite receu. C'est pour monstrer que le fin & but du Regne de Iaacob doibt estre par la souueraine puissance d'occident, mis en son estre. Car comme Iaacob aymoit sur toutz aultres les enfantz de Rachel deuant qu'ilz feussent nays en telle sorte que la Saincte Escripture dict: Voicy les generations de Iaacob, Iosef, comme si les aultres au regard de luy n'estoient rien: Aussi il n'y ha doubte que auant la creation du monde Dieu ha Aymé & esleu la Race & maison des Treschrestiens Roys cõme principaulx & premiers nays de la Vraye Rachel qui est l'Esperit de Dieu ou la Catholique Eglise, laquelle a tout iamais en leur Nom & armes maintiendront. Car ilz ont le Nom par leur peuple du miracle du Deluge, & leurs Armes de la souueraine coronne de la Loy, & leur profession Treschrestiẽne, tellemẽt que disant le GALLIQVE LIS TRESCHRESTIEN *on profere leur Nom, leurs Amoiries & offices auecque le principal memoire de la Loy de Nature,*

Nature, de l'Escripte, & de la Grace.

Icy se rapporte la forme du Camp.

De la disposition des douze Tribuz en leurs possessions ou parties de la Terre Saincte, & par quelle Raison.

SI la Terre Saincte portoit Quarreure en soy, cõme elle porte longueur sesqualtere ou vne fois & demie respondente a sa largeur, il eust esté facile aussi a Iosué, d'auoir faict les parties respõdentes dedens le possessoire, comme dedens le camp. Mais estant de figure oblique tendãt de la bise ou du Nordest au Lebech ou au Syroest, & estant plus longue que large, il fault cõsyderer le tout au regard de Ierusalem seulement comme du lieu lá ou ha esté le siege de l'Eglise Catholique en son temps, combien qu'en Sichen & en Samarie fussent dix desdictes Tribus assemblées en differente Eglise.

En Orient donc estoient Ruben, Gad & Manasseh pour sa demie part. Donc Ruben & Gad comme deux aisnéz auoient changé du Midy en Orient. Manasseh estoit estendu iusques en Orient depuys l'occident. Car deca & delá le fleuue de Iourdain estoit sa partie. la moytié en la partie Septentrionale de delá le fleuue en ayant Gad au meilleu de luy & de Ruben. Ruben y tenoit la par-

tie

tie d'entre l'Orient & le Midy, comme Manasseh du Septentrion & d'orient. En occident tenoit entre la partie d'Efraim son frere, & d'Isaschar iusques a la mer Mediterranee. Moseh commanda par extraordinaire que a ces troys Tribus feust icelle partie transiordanique.

Du costé du Midi de Ierusalem estoient Iudah & Symeon l'ung vers orient l'aultre a la marine, auec les quelz estoit conioinct Biniamin pour posseder la Tresnoble cité de Ierusalem comme le vray but du fidele & de son prince. Donc Iudah ha changé son lieu d'orient septentrional, au Meridien oriental ayant par indiuis auec luy en tout le midy Symeon qui n'ha point changé de lieu, ne au camp & ne au possessoire. Biniamin se peult dire mediterrier a cause qu'il possede sans toucher a nostre mer, Sauf que depuys le partement de Dan il veint iusques a la marine.

Quant aut septentrion les cinq tribus Efraim, Manasseh, Isaschar, Aser, Neftali, & Zebulon, se pouroient dire y estre, toutesfoys il n'y ha apertemẽt en l'occident ou Noroest de Ierusalem que Dan, Efraim & Manasseh, tellemẽt que Efraim & Manasse n'ont bougé en camp & en possessoire d'occident. Dan du septentrion y ha esté tyré miraculeusement pour signifier en ceste partie l'Antechrist occidental

dental qui se debuoit esleuer au dessus de Dieu, & qui debuoit peu durer. Car incontinent a cause que les ennemis dudict Dan ne se veirẽt point destruire, toutz les Danites se partirent de lá, & s'en allerent en Septentrion de lá ou ilz estoient venus, & y fonderent pour leur Eglise particuliere Dan ou Lais & Laise Dan en la terrestre memoire de leur pere Dan: laquelle cité ha esté depuys appellee Cesaree de Filippe. Ainsi estát partis de lá les Danites, Beniamin venoit a rauoir tout son lieu occidental au pres d'Efraim & de Manasseh.

L'Occident donc se treuue habité ou obserué des troys mesmes Biniamin, Efraim, & Manasseh, qui en camp y estoient. & pour ceste cause Moses Prince des profetes voulut que la maison des Cersonites extraicte de son filz aysné Cerson feist sa garde en cedict lieu occidental, comme luy & Aharon estoient en orient a cause du premier aduenement du Messie & de Sainct Pierre son vicaire & frere adoptif, & en midi estoient les Cahatithes, & au septentrion les Merarites comme rendant amertume, a cause que toute la persecution des iustes est venue du fauls & terrestre prestre, qui est addõné au corps. A ceste cause les letres, armes, iustice, & Religion occidentale dureront a iamais, & donneront a tout le monde loy tant par les Droictz de Manasse, Reuben, Gad & Iudah

Iudah, & Orientaulx & Meridionaulx comme auec les Occidentaulx.

Icy sera la charte.

De la raison de la permanence ou du changement des douze Tribus.

PAr les benedictions de Nature ou Paterneles de Iaacob a ses enfantz, & de Grace ou Profetiques de Moyse aux douze Tribus issues desdictz douze enfantz ou Patriarches, il est facile a considerer les choses qui leur debuoient aduenir, principalement maintenant que non seulement elles sont aduenues, elles qui n'estoient que figures, mais d'auantage leur signification ou figure aussi est pour la plus part accomply.

Symeon ne bouge du Midy, car comme auec Leui son frere il auoit esté mauldict disant que dedens leur conseil ne vint point l'ame de Iaacob, aussi par les Benedictions de Moyse il s'entend Benist auec Leui, pour monstrer qu'en la Loy de Nature qui est au Midy, y ha reliques sauluées nõ obstant le Deluge. Car le midy, comme dessus ay dict, signifie le cours de la Loy de Nature.

Dan qui estoit dict vn aspic en la voye (comme pere des forces de l'Antechrist) fut bien colloqué en Occident, a cause que de son temps se manifesteroit le

salutaire

salutaire du Seigneur, pour monstrer que les deux choses contraires procederoient de lá, c'est a sçauoir la souueraine puissance du faulx esprit de l'Antechrist & en apres la souueraine puissance du bon, mais de luy mesme se partit d'occident & s'en alla en Septentrion, faisant & vn Pontife, Pape, ou Prebstre, & vne Ciuile puissance a part, en Dan, de lá ou est procedée la defection & Schisme des dix tribus, & en apres, toutz les maulx qui sont aduenus des Goths, Tartares, Turcz, Catains, & generalement de tout le mal qui est venu du Septentrion, lá ou s'en allerent les dix tribus quãd par leurs pechez & veaulx erigézen Dan principalement furent deffaictes & menées oultre la Medie. Ainsi Dan par inobedience ha voulu auoir l'Heritage en Septentrion comme il y auoit eu l'estandart. En icelle partie est colloqué le corps & la signification de la Loy Escripte ou second temps de l'Eglise viuant par la force de la Loy auec Iustice & rigueur, comme au midy est la Loy de Nature. Et par ainsi Nefiali & Zabulon & Asser & Isaschar qui sont race venue d'intemperance, n'en ont bougé. Car tant en Camp comme en Heritage ilz sont Septentrionaulz. Les doubles benedictiõs que receut Ioseph, sont cause & de la cõsistence d'Efraim & de Manasseh, & des deux Empires qui luy ont esté donnez. Car comme dedens les liures des

origines

origines ay amplement prouué, toute la gloire force & excellence d'Empires qu'ont eu iusques icy, & ont maintenant les Ismaelites vient de la force des Samaritains, qui soubz le Droict d'Efraim se soubzleuerent en Samarie, dont de ceulx qui demourerent fut soubstenu Muhammed en l'Arabie preschant l'Alcoran par dix ans: ausquelz dix ans fut tenu pour Messie, & de ceulx qui estãtz tirez de leurs terres & conduictz en Medie partie s'en allerent puis en Arsaret, lá ou furent nommez les Iuifz clos & renserrez de mõtaignes, iusques a ce que d'iceulx sont sortis les Turcz & les Tartares, desquelles puissances Ismaelitiques tout le monde ha esté quasi iusques icy occupé, sauf l'occidentale partie de l'Europe qui est, au regard de Ierusalem, entre le Septentrion & l'occident, duquel Lieu il fault que la seconde Benediction en vertu des enfantz de Rachel procede. Car il fault que dedens la benediction de la semẽce d'Abraham d'Isaac & de Iacob tout le monde vniuerselement soit benist & a la vraye Raison reduict. C'est pour quoy Efraim Beniamin & Manasse n'ot point changé leur Lieu qui au regard de Ierusalem estoit & Septentrional & Occidental & fermé tant dedens le Camp comme dedens l'heritage. C'est pour quoy les Ismaelites auec le Droict & puissance Animale, corporele, imparfaicte, & precedente la Spi-

rituele,

rituele, possedent ia 956. ans la Terre Saincte. Ainsi il fault que pour congreger tout le monde & semence Diuine en vn, de la partie Occidentale selon qu'il est escript, Dieu sont manifesté pour le second Droict deuant Efraim, Beniamin, & Manasseh conduisant Ioseph comme vne brebis en sa vraye iurisdiction, qui est constituée au Lieu de Simeon stable au Midy, & de Reuben l'aisné qui en Camp ha esté au midy & en Heritage en Orient. Ainsi sera dernier en effect ce qui est le premier en l'intention du souuerain Pere des douze Tribus ou signes du Ciel, comme nous veoyons par Diuine histoire auoir esté les derniers naiz chez le pere Iaacob ceulx qu'il ha a toutz les aultres preposez: qui sont les enfantz de Rachel. Car iamais n'y ha parfaicte generation au monde iusques a ce que l'amour soit esqual & reciproque tãt de l'une partie comme de l'aultre. C'est la Raison de la consistence d'Efraim en l'Occident pour restituer le tout au Midy auec Symeon.

Des limites generaulx de la terre Saincte.

DE Midy & de Septentrion les limites sont montaignes. Sur celles du Midy qu'on nomme de Sinai, Horeb, Paran, Seir, & d'aultres noms, fut donnée la Loy, enuoyée l'Eau miraculeuse, la manne, les Cailles & aultres biens. Sur celles du Septen-

trion Berose ha noté que Cain ou les anciẽs Gyganiz edifierent la cité d'Enoch dicte Enos, & tiennent les habitantz du pays que lá dessus fust tué Abel. icy est la partie de Iustice, severité, & iugement Diuin comme en l'aultre mont est la misericorde. Par ce Salomon nomma le Palais edifié au nom de la fille de Faraon la maison du sault du Liban, cõme le Temple fut au pied de Sinai. Car combien que le mont de Sinai est loing de Ierusalem, toutesfois Sainct Paul ha tresbien noté qu'il est conioinct au mont qui est en Ierusalem. En somme tout ce qui ha esté institué au midy quasi ha prosperé, & au contraire, ce qui ha esté faict au Septentrion, & plus que toute aultre chose ha esté pernicieux, ce que feist Dan au pied Meridional du mont Septentrional de Liban, & en apres ce que feist Achaz Roy de Ierusalem, quand de la septentrionale partie d'iceluy apporta au Temple Sainct l'autel & Idole ou adoratio de DAMAS.

Les limites propres d'Orient & d'Occident sont d'eaue: d'Orient est le Iourdain, & d'Occident est la mer mediterrancé. Il est vray que prenant les limites a leur plus ample raison en comprenant les parties de Manasseh, Gad, & Reuben, il y ha d'Orient des montaignes & desertz continuelz pour limites, comme de midy & de la bise. toutesfois les limites estoiẽt le Iourdain, sin'eust esté que les enfantz de Loth me-

riterent

riterent d'estre exterminez auec les Canaanéens. Car a la verité, cõme lon ne peult entrer en la Terre Saincte & eternelle sans estre par le baptesme ensepuely en la mort, auec le cours & fleuue du sang de IESVS CHRIST, *qui de la partie septentrionale, inferieure & corporele court vers la superieure meridienne & spirituele ou vers la misericorde. aussi a la verité l'entrée & limite de la terre Saincte c'est le Iordain & eaue orientale, en la quelle a ceste cause (come il y eust en Iudée assez d'aultre eaue)* IESVS *ha voulu estre baptizé, par ce que ledict fleuue est en Orient, auec la Saincte semẽce, & procede ou va aussi de la bise du Liban iusques aux montz de Seir qui sont vnis auec le mõt de Sinai d'ou vint la Loy. Ainsi respond la figure au figuré, & le figuré a la figure.*

Les pays principaulx de la Terre Saincte, & par quelle Raison sont ainsi colloquez.

V*Ers le Midy au bort de la terre Saincte vers le mont de Sinai Ismael fort riche en benedictions de sa posterité a cause d'Abraham habita au desert de Faran qui est de Sinai, & de lá peu a peu ha occupé la totale Arabie, la Petrée, la Deserte, & la Felice ou heureuse, pour en ceste partie attendre la benediction faicte a Abraham pour ledict Ismael.*

Tousiours audict bort meridional habita Esau dict Edom reprouué en la legitime semence d'Isaac, du quel fut dicte l'Idumée en figure du peuple gentil qui est issu par Noe en Iapheth & en Sem du mesme trõc auec le Iudaique, mais il ha pleu a Dieu eslire l'un, pour estre pere & parẽt du Messie, & reprouuer l'aultre, de telle dignité le priuant. En l'occident vers la marine estoit la Palestine, iusques a la Fenicie qui s'estendoit iusques au mont de Liban. Au millieu iouste l'Idumée estoit la Iudée. En apres lá Samarie, & plus oultre la superieure Calilée. & en Septentrion la basse Calilée qui est dicte des Gentilz. La Decapolitaine region estoit depuis delá le fleuue iusques a Damas, & deca le fleuue iusques a Tyrus ou Sor, & Sidon ou Said. Delá le fleuue est la Thrachonitide region & Hus le pais de Iob. En apres le pais de Galaad, & en la part du midy sont les Moabites, Ammonites, & Madianites ou Ismaelites prochains, lesquelz acheterent & vendirent en Egypte Ioseph, & furent depuis desfaictz par Gedeon iusques a ce que il se desfeist en faisant faire vn autel en Efra des braceletz d'or des Ismaelites. Les Hamalechites estoient du costé du midy auec les Iduméens, d'esquelz ilz estoient bastardz. La terre se disoit premieremẽt de Chanaan, & en apres de Iudah, ou d'Israel, ou la Saincte.

Des

Des principales & plus fameuses citéz, & en premier lieu la description de Ierusalem selon que a present est.

LEs principales citéz se doibuent entendre non pas tant pour la grandeur comme pour les commoditez d'un peuple. Pour le plus grand secours du peuple furent instituées trois citez dedens la terre Saincte, affin qu'elles seruissent principalement de franchise a toute persone, qui de chaulde choïe, & sans aulcun guet a pens, auroit tué ou mortellement blecé vn aultre, ce qui est le souuerain priuilege des Eglises. L'une cité estoit en Iudah nommée Hebron, lá ou a cause de la sepulture d'Adam est le premier lieu religieulx du monde, & lá ou a ceste cause voulut estre ensepuely auec sa femme Sarah Abraham, semblablement Isaac auec la sienne, & Iaacob auec sa premiere. La seconde est Sichen dedens la Tribu d'Efraim, lá ou fut ensepuely Ioseph estant apporté d'Egypte, & a ceste cause s'y feist le premier siege de la rebellion des dix tribus, a cause de la benediction d'Efraim. Cades de Galilée sur le mont de Neftali est la Tierce dedens le terroer de Neftali, comme il est escript dedens le 20. chapitre des Iuges, en la quelle du temps des Macabées voulut rebeller par ses capitaines Demetrius, comme il est escript au chap. II. du premier liure des Maccabées.

Trois aultres citéz estoient delá l'eaue du Iordain pour le mesme priuilege populaire. Bosor dedens les Moabitiques confins en la campagne deserte de la Tribu de Reuben. l'Hebreu la nomme Bœser. Dedés Gad estoit Ramoth Galaad, aux montaignes de Galaad, là ou Iaacob auec Laban auoit faict confederation de limites. La sixiesme estoit Gaulon du regne de Basan assignée en la demie Tribu de Manasseh. Et estoiét telles citez pour franchise nõ seulemét des Israelites mais des estrangers, qui entre iceulx habitoient. Les trois de la Terre Saincte propre sont dictes estre chascune en sa montaigne. Cariath-arbé ou Hebron en la montaigne de Iudah. Sichen en celle d'Efraim, & Cades en celle de Neftali. Si la description des choses qui ne sont plus, ou si elles sont, elles ne sont plus comme iadis, seruoit de quelque chose, i'eusse bien icy traduict de Iosefe l'ancienne description & forme de Ierusalem, mais la laissant dedens le dict auctheur qui se trouue en francois comme en Grec & Latin, ie la mettray en brief selon que ie l'ay veue, & noteray lá ou elle est de son antiquité diferente. Le Chasteau ou Rocque d'icelle qui cõmunement s'appelle Zion iadis se nõma Melo du tẽps des Iuges, & toute la cité Iebus. & le mont sur lequel elle est fondée Moriah, ou Diuine vision. Elle fut tousiours, par enuiron cinq centz ans depuis la Loy donnée,

nee, dedens les mains de Iebus, tiers filz de Canaan, qui a cause de l'ordre, eut ceste bonté, que de sa pure volunté donna par son heritier Areuna, le Lieu la ou fut edifié le temple, a Dauid, diuinement a fonder le dict temple incité, tellemẽt que la liberalité dudict Areuna fut cause concurrente (combien que Dauid n'accepta la dicte offre, mais acheta le fons de cinquante sicles d'argent) auec l'Ange, de vouloir offrir sa possession pour fonder le Temple. Ainsi souuẽt Dieu dispose les coeurs des payens a cause de leur ordre naturel de natiuité. Et par cela combien que Canaan feust en quart lieu, par le peché de son bisaieul Cham, mauldict, neantmoins aux choses du monde il ha eu de grandz priuileges, comme d'auoir vnze enfantz, toutz habituez en la terre Saincte, desquelz le premier Sidon ha esté si heureux en choses mondaines, que de luy sont procedées toutes les artz & lettres dont les Latins & les Grecz vsent tant aux choses Diuines comme aux humaines, & Chartage de Rome emulatrice en est venue. Cheth le second n'ay, offrit a Abraham (si gratis l'eust voulu accepter) La spelonche de Mamré, ou est le premier lieu sacré du monde, en Hebron, lá ou a ceste cause fut la premiere Couronne ou onction de Dauid, & de lá ou fut prinse (combiẽ qu'auec peché) Bersabée pour estre mere de Salomon. Le tiers Iebus donna l'aire ou

lieu a fonder le Tẽple. Vray est que Aemor le quart est du tout meschant & nõmé chef de toutz les meschantz, & principalement des folz diseurs & Commendeurs ou tyrantz de ce monde, desquelz toutz ensemble les iniquitez s'appellent Aemoreenes, tellement que Dieu ha attendu iusques icy a mettre son regne en Terre, iusques a ce que les iniquitez desdictz Amoreens, & entre les Payens, & entre les Iuifz & entre les Chrestiens, & principalement dedens les vicaires de IESVS CHRIST, *soient accomplies, a cause qu'elles sont la Quinte essence & extremité de toute la meschanceté du meschant monde. Mais a propos. La maison du prince estoit au mõt de Zion, qui fut par Solomon enclos auec la cité, dõt le peuple print occasion du schisme lequel fut depuis ourdy & accomply des dix Tribus. C'est du costé du Midy. Le Temple est du costé d'Orient vers Midy, dedens la cité, laquelle au iourd'huy est refermée de mur peu moins que quarrée de forme, ayãt viron de deux a trois mille pas de circuit. & ha esté reserrée depuis l'an 1533. pour la peur que le Turc ha des Chrestiẽs, lesquelz ilz tiennent pour certain debuoir venir soubz leur souueraine ou Treschrestienne puissance a recouurer la terre Saincte, & a ceste cause ont condamné la porte Orientale dicte d'oree par ou lon entroit au Temple & a l'Eglise de la presentation, cõ-*

me si les

me si les Chrestiens eussent deu entrer par là. Le Temple assis là ou i'ay dict, ayant esté fondé par Salomon & par Nabucodnesar destruict, refaict par Esdras, & desfaict & refaict par Herodes premier, destruict par Titus & rasé par Hadrian Romains Empereurs, ha comme il est a present esté refondé la quarte fois par Homar, qui fut le tiers Chalife des Ismaelites, depuis Muhammed, & par ceste cause y ha 950. ans que lesdictz Ismaelites possedent & Ierusalem & ledict Temple continuelement, sauf 70. ans que les Francois l'ont tenu. A la partie d'Occident est le Temple de la Crucifixion, Sepulture, & Resurrection du Saulueur du monde, au lieu qui iadis estoit hors la cité, comme l'on pourroit dire le marché au pourceaux pres paris, a cause de lexecution de Iustice qui s'y faict. Ce lieu fut par Hadrian empereur enclos dedens la ville, quand il l'ha feist rebastir & reclorre pour la nõmer Helia de son nom Helius, & Capitolias du Nom du Capitole Romain, a l'honneur du Senat. A l'Orient dedens vn iect de pierre est le Torrẽt Cidron, dont l'eau qui cõmunement n'y est que depuis le Decẽbre iusques en Auril, court du Septentrion vers Midy par le millieu de la vallée de Iosafat, qui est en la mesme partie tirant vers le Midy, ayant de la mesme partie le mont d'olinet iadis orné d'un beau Temple & maintenãt ruiné. Plus en delà dudict

dudict mont quasi vn bon mil ou demye lieue, estoit Bethanie, lá ou estoit l'habitation de Magdelene, Marthe, & Lazare, ou fut premierement assemblée l'Eglise Chrestienne. Du costé de Septentrion n'y ha aultre chose notable que le pretoire & siege de iugement, lá ou Pilate demouroit, de lá ou IESVS CHRIST *porta sa croix, viron sept a huict centz pas iusques au mont de Caluaire, pour la Teste vers nous sur la Caule inclinée, expirer, & attendre depuis sa resurrection, que de lá ou il rendit le dernier souspir, luy soit en lá Treschrestiẽne Eglise, suscité sõ eternel Empire soubz la premiere triplicité du Ciel. Vers Midy estoit le Cenacle ou fut enuoyé le Sainct Esperit, & institué le sacrement de l'autel, eternel Testament de l'Eglise, pour resuscitter, & s'incorporer en* CHRIST. *Entre l'Orient & le Midy est la Natatoire de Syloe auec peu d'eaue courant dedẽs le torrent de Cedrõ, ne feust que son eaue est empeschée en pelleterie & en iardinages. Au millieu de la cité se veoyent de grãdes & notables ruynes des logis & palais des tẽpliers, & Roys de Ierusalem, qui auoient a la mode du pais si bien faict bastir toutes les halles & marchéz de belles voultes & haulties, que on alloit par dessus la cité comme par dedens, ce qui est cõmun aux belles citez Orientales & tenantes du Midy. Il y ha grande profondeur de vallée ou fossez & principalement*

cipalement du midy a l'entour du mont de Sion, tellement qu'il n'y ha lieu par ou Ierusalem soit prenable si non du costé de la bise par ou les Romains la prindreut. vray est que si elle estoit forte de murs ou bouleuertz le Canõ la peult batre de toutz costéz par sus lesdictes valées ou fosses.

Des citez & Lieux donnez ou assignez pour les Leuites & Sacerdotes.

POur autant que Leui auec ses enfantz estoit la plus noble des douze Tribus, & qui ne possedoit rien en particulier, mais seulement en cõmun, comme furent aussi instituez les Apostres & prebstres Chrestiens, ie les veulx mettre en premier lieu, & reciter les citez qui en chascune des douze tribus leur furẽt assignées. Ainsi a ceulx de Cahath de par Symeon, Iuda & Beniamin furent dõnées pour leur partie de midy treze citez et leurs cõmunes. A ceulx du mesme trõc restantz fut par Dan Efraim & Manasseh occidẽtal faict ottroy de dix citez. Les Gersonites d'Isaschar, Asser, & Neftali 13. citez, ioict l'ayde de Basan delà le fleuue en la part de Manasse. A ceulx de Merari, Reubẽ, Gad, & Zabulon donnerẽt 13. citez, qui sont en tout 49. citez pour le mysterieulx nõbre du Iubilé ou pardon general, duquel les prebstres entre Dieu & les hommes sont ministres. De la Tribu d

bu de Symeon fut donnée au Caathites la cité de Cariath Arbea qui est Hebron, & qui au parauãt estoit de Quatre puissantz gigantz, de laquelle les chãps furent donnez a Caleb filz de Iesoné, a cause qu'il & Iosué auoient rapporté la verité au peuple & a Moyse de la terre Saincte, au desert de Farã. Lobna, Ieter, Estemoa, Cholon, Dabir, Ain, Ieta & Bethsames chascune auec ses faulxbourgs & appartenãces sont données de Iudah a Caath. de Beniamin leur fut assigné Gabaon & Gabae & Anathoth & Almon chascune auec ses faulx bourgs & terrouers, & ainsi sont trexe, neuf de Symeon & Iudah, & quatre de Biniamin. Aux aultres enfantz d'Aarõ enfantz des Caathites fut donnée par Efraim, Sichen la cité de refuge ou priuilege & franchise, Gazer aussi auec Quibzaim & Bethoron & leurs faulxbourgs & appartenances. Ceulx de Dan leur assignerent, Elteco, Gabathon, Aialon & Bethrimon, la demie Tribu de Manasseh, Thanac, & Bethrimmon, dix citez. Aux Gersonites enfantz de Moyse fut donné par l'aultre demie tribu de Manasseh Gaulon du pais de Basan, cité de refuge, & Bozrah auec leurs commoditez. Isaschar leur donna Quission, Dabereth, Iaramoth & Engannim auec leurs subsides. Asser donna aux mesmes Messal, Abdon, Helcat, & Rochob, & Neftali leur en donna trois, Cades de Galilée cité

de Refuge,

de Refuge, Hammoth-dor, & Cartam auec leurs faulsbourgs: Aulx Merarites par les Zabulonites furent donnees Iocnea, Cartha, Dimna, & Nachalol, de Gad leur fut assigné Ramoth Galaad, Machanain Chesbon, & Iazer, de Reuben Bosor, Misor ou Iaza, Cademoth ou Iethon, & Mefaath. Cecy est escript pour veoir en quelle Tribu sont les citez ou lieux de citoyens donnez aulx Leuites.

De l'ordre qu'il fault tenir a descripre les lieux & citez attribuées aulx enfantz de Iaacob ou d'Israël: & premieremét de l'ordre de leurs noms tant par Nature comme par grace.

Toutz les enfantz de Iaacob sauf Biniamin sont filz de Iaacob seulement & non d'Israel, car il n'y ha que Biniamin & qui soit nay en Terre Saincte & depuys que Iaacob fut mué & appellé Israel. Donc il fault consyderer pour le moins trois ordres en leur attribuant leurs parties, ou la seule natiuité, ou la seule benediction du pere, lá ou gist toute la vertu du possessoire, ou ledict possessoire adiugé par Iosué, selon les Quatre parties du monde. la natiuité est en cest ordre: Reuben, Symeon, Leui, Iudah sont nayz de Leah la chassieuse: Dan, Nefiali, Gad, Aser, des deux seruantes, les deux premiers de Balhah,

bab, les deux aultres de Zelpa. les deux premiers pour Rachel, les deux secondz pour Leab: Isaschar Zebulon de Leab, pour & au lieu des Mandragores de Reuben, Iosef & Biniamin de Rachel. les Quartz sont toutz Benictz, Iudab sur les trois aultres, car la mere s'en confesse donnant louenge a Dieu. Asser est tant heureux, que la mere dict que les femmes l'appelleront bienheureuse a cause de son filz, en la part duquel la Cananee Tyrienne, & la Sareptaine veufue, eurent plus de foy, que tout le reste de la terre sainctte, ceste cy vers Helie, & l'aultre vers Iesus Christ. Beniamin est le plus benist de toutz, toutesfoys combien que Beniamin eust dix enfantz au descendre en Egypte, neãmoins parce que Rachel (qui veult dire soubz le nom de brebis l'Esperit de Dieu) estoit l'amour respondant du commencement, les deux enfantz de son filz aisné Iosef, a cause de laisneesse sont preferez a toutz les aultres. Car en premier lieu, en figure de la Loy de Nature Lea enfanta, estant libre & legitime, mais telle toutesfoys, de laquelle Iaacob hauoit esté trompé, & ne s'en contentoit que par acquit, en attendant la Quarte & desyree Rachel. En second & tiers lieu, les Serues, au lieu de la Loy Escripte, estant supposees par l'impuissance ou sterilité tant de Leab comme de Rachel, monstrent encores moins de contentement quant au bon Iaacob.

Au tiers

Au tiers Quaternaire que la pauure Rachel pouuoit concepuoir & enfanter, elle dõne pour vng vain plaisir de mortiferes Mandragores, tout son Droict a la figure de la Nature, qui en engendre encores deux & vne fille, sur son Droict de concepuoir, & ainsi de son temps qui monstre la Nature & la Grace vnie tout ensemble, il n'y en ha que la moictié de bon, car là ou elle pouuoit hauoir Quatre enfantz, elle n'en eut que deux, desquelz deux toutesfoys la Race & posterité est Eternelle & a toutz les aultres dix preferee. Cecy est la figure de nostre temps. Car ayant figuré la loy de Nature par Leah auec ses Quatre, qui sont nays de liberté, & le secõd Temps de la loy Escripte nay de seruitude, il faillort que au Tiers Temps feust la bonne & en premiere intention pretendue generation de Rachel, Qui est signification de la loy de Grace. Mais les bons Chrestiens & hõmes en Saincte cõgregation & communité dés le cõmencement du monde de Dieu pretendus ne durerent quasi rien au commencement de la loy de Grace viuant en cõmunité & auec visible descõte du Sainct Esprit quand ilz pouuoient engẽdrer tout le mõde de leur bonne & Saincte semence & generation, mais incontinent s'attacheantz aux mortiferes & perilleuses Mandragores endormantes de ce monde, qui sont les mondaines richesses, ont prins icelles Richesses,

ses, plaisirs mondains, & Honneurs du monde & de la Nature chaßieuse, & ont donné le Droict de leur semence ou cõception parfaicte a ladicte Loy de Nature tresmal voyante & parce laborieuse & chassieuse en telle sorte, que toute la Chrestienté ha plus vescu soubz l'obedience des loys de Iustinien & des humaines inuẽtions tirees de la Nature mal voyante & chaßieuse, que no⁹ n'auõs faict soubz la vraye Generation de l'Esperit de Dieu, par telle sorte que Rachel ha perdu la moitié de son temps. Mais c'est assez que auec la Saincte generation du trespatient, & par patience en tout lieu dominateur Iosef, qui ha la puissance de lier Faraõ, & en Egypte mesmes le rendre a luy subiect, les enfantz d'Israel soient mis hors de la famine, & en plaine liberté, soubz la plus grande tyrannie du monde.

La part ou Tribu de Iosef.

Iosef en soy, n'ha voulu entre ses freres estre nõmé, sinõ par ses deux enfantz Manasseh, & Efraim, aulx quelz Iaacob ha, comme dessus ay dict, donné le Droict des aisnez Reuben & Symeon, tellemẽt quilz sont en premiere intention & en derniere execution, & selon l'ordre des choses naturelles, en finale perfection, mais toutesfoys d'autant plus durable comme elle est venue plus tard. Et pour la verification

tion de la benediction a eulx dõnee, a cause que par leur ambition vouloient dedens la Terre Saincte seulement venir a leur Droict, qui leur estoit promis iusques aux fins de la Terre, & non seulement en Iudée, les dix Tribus conduictes par la maison de Iosef a defection & Schisme furent separées, & mauldictes, & habandonnées, & menées en exil en la Medie, de lá ou s'en allerent en Arsareth, lá ou furent appellez les Iuifz r'enclos, mais d'icelles, ce nonobstant, sont sortis les Trespuissantz Empires & Royaulmes des Ismaelites, comprenantz les Mores ou Africains, les Arabes, Turcz, Persiens, Tartares & Cathains, ainsi contrariantz a l'Eglise catholique Chrestienne, comme iadis contrarierent a la Iudaique. Et cecy est la premiere de leurs deux Parties occupée par ambition humaine, & deuant le Diuin vouloir preuenue. Mais l'aultre est selon le Diuin vouloir & ordõnance future en tout le mõde pour respondre a la Benediction donnée de Moyse a Iosef. Car il fault que moyennant ce Droict, & non par Raison de sang ou d'humaine concupiscence, LE PASTEVR QVI EST LA PIERRE D'ISRAEL *sorte d'iceluy Iosef, selon la Benediction a luy donnée de son Pere Iaacob. Combien donc que a Manasseh en la Terre Saincte aye esté donnée double part, l'une delá le fleuue & l'aultre deca, pour monstrer que a cause*

de la primogeniture il fault que tout l'Orient & l'Occident feust possedé par IESVS CHRIST *en vertu de tel Droict, neantmoins, a cause que recepuāt la Benediction il fut mis a Gauche, & que Efraim le mineur fut mis a la Dextre, & en vray lieu de la primogeniture, il fault que autant se voye plus grand Regne & plus ordonné, fort, & glorieulx que la part de Manasseh, soubz le Droict d'Efraim, comme tout le monde est plus grand que la Terre Saincte, & le Ciel que la Terre, ainsi comme s'est veu en la puissance des dix Tribus, qui possedoient soubz le nom d'Efraim, depuis Dan iusques en Bersabée, cōbien qu'ilz adorassent Baal auec Dieu figurant la bastarde Doctrine de l'Alcoran soubz laquelle toute l'Asie & l'Affrique est tenue. Donc nous mettrons la part d'Efraim en premier lieu, qui tient en commun limite auec Biniamin son oncle (i'entends la parenté en posterité, comme en la Paternele persone) le tresnotable passage du Iordain pres de Iericho, lá ou est la Tres heureuse vallée dicte iadis* ILLVSTRE, *a cause de sa commodité. En apres eurent aussi comme par commun limite & possessoire Bethel, lieu sanctifié par Iaacob tant en allant comme en reuenant de Mesopotamie, tellement que en ce lieu adora & orgnit la figuratiue pierre du Redēpteur, & appella ledict lieu Bethel, comme la maison de Dieu. Et c'est*

la cause

la cause pourquoy elle est a Efraim pres de Biniamin assignée pour la primogeniture. A l'orientale partie dudict lieu, Abraham auoit long temps deuant Iaacob edifié vn autel, de lá ou il alla miraculeusement deuers midy, a la partie de la misericorde, signifiant la Loy de Nature, par ce que il auoit au paruant passe par Sichē & par la vallée illustre, cōme prenant premier possessoire de toutz lesdictz lieux. Luza estoit aussi soubz vn aultre nom de Bethel, de la part d'Efraim, laquelle Luza fut nōmée par emulation de la premiere, qui estoit Bethel a cause que la souueraine production qui de la Loy s'attēdoit, estoit vn Lis fleuri de la verge d'Aaron & sur le Lis des amandes nommées Luzim & Sakedim, c'est adire souueraine doulceur de fruict, procedant de souueraine purité de couleur, & excellence d'odeur. Par tel mystere fut nommée Luza en Bethel & ceste Luza icy pres de Sichem a trois lieux. Et pour garder vn tel nom, le traistre a sa patrie, qui conduisit les enfantz de Iosef dedens Bethel dicte Luza, quand apres auoir occis les habitateurs de la cité l'eurent chassé il s'en alla fonder vne aultre Luza dedens la terre des Cheteens, qui habitoient en la partie de Iudah, & de Biniamin. Gazer la cité de scādale, lá ou les Cananéens ne furent pas tuez, ainsi comme ilz debuoient, estoit aussi a Efraim, laquelle depuis Sa-

lomon ferma de murs & r'edifia, mettant les Israelites en liberté & noblesse, & les Canaaneens en la taille & tribut, par ce que Pharao Roy d'Egypte l'hauoit desfaicte & gaignée sur les Cananeens & donnée en douaire a sa fille par Salomon espousée. Dauid y gaigna la grãde reputation depuis Gabaon iusques en Gazer acquise contre les Palestins, de lá ou paruint sa renommée & crainte sur toutz peuples, comme il est escript au Paralipo. 14. lá ou elle se dict Gazerah. Archi Hataroth fut vn lieu a Efraïm donné pour la raison de sa signification, a cause que les Anges & intelligences sont de Dieu aux creatures inferieures & principalement aux lieux ordonnez & vnis aux Noms & aux lieux, pour les garder. Car a cause que tout le Droict des Coronnes & Auctoritéz Temporeles de ce monde doibt despendre de l'ordre & preordination Diuine, selõ qu'elle estoit donnée aux fideles, & comme par Iaacob auoit esté baillée a ses enfantz de Iosef, en figure & esperance de l'vniuers, ce lieu a ceulx attribué s'appelle Archi Hataroth, qui veult dire La longueur ou duration des Coronnes. Et a ceste cause des dix Tribus guidées par Efraim, sont issus toutz les Empires d'Orient en forme bastarde Ismaelique & bannissable hors de la maison d'humanité, & fault qu'en vertu dudict Droict bien ordonné, la Coronne Eternel-

lement

lement pour ce bas monde ordonnée, prenne le cours de sa longueur & duration, comme en aultre part est monstré. Et pour ceste mesme cause est repeté ce nom en apres, lá ou on le nomme Hataroth Adar, c'est a dire les Coronnes de puissance, Gloire & Honneur. Et en apres, pour la tierce fois absolutement sans aulcune adiunction, comme par antonomasie ledict lieu est nommé Hataroth, les Coronnes, du quel nom Gad en sa Tribu ha voulu auoir le possessoire. Le lieu, village, ou cité que ce feust, tendoit d'Orient de Bethel dicte Luza aux confins d'Occident, & de la mer vers Iapleti, qui signifie les deliuréz, par ce que tout le monde sera commencant d'Occident par tel Droict deliuré: & n'eust esté que les confins de Gazer ou de l'ordre estoiẽt demouréz iusques icy plains de Canaaneens, desia feust faict. Car il fault penser que soubz la part de Iosef est compris tout le souuerain Droict du monde, & par ainsi combien que les partz des aultres tribus soient aussi bien recitées comme les siennes, neantmoins a cause de son Droict, qui est premier en volunté & dernier en execution, ou en effect, il fault consyderer plus attentiuement ce qui y est escript que en toutz les aultres. Car sans Iosef, & Faraon & l'Egypte, & Iaacob mesme, & toutz ses enfantz feussent mortz de faim. Ce que dit donc l'Escripture, Que vers Orient les limites sont Teen it

Siloh, qui sont les Figues & tresdoulce union de Siloh, c'est a dire du Messie appellé Siloh, a la fin de Genese. C'est la fin de l'intention dudict Siloh, que en retournant d'Occidēt, il plante l'union de son Eglise, comparée aux grains & substāce de la figue, en l'Oriēt. C'est aussi pour quoy Archi Hataroth va vers les confins de Beth Horon l'inferieure, mais Hataroth Adar va vers la superieure Beth Horon, qui est premieremēt maisō d'Ire, & puys de liberté, noblesse & blancheur, car les choses inferieures vont de l'imparfaict au parfaict. Et par ainsi va vers Orient en Ianoach portant le nom de Noach, duquel procede premierement le Droict inferieur Temporel & final qui est en Efraim Restitué. De Ianoach ou de Noch ou Ianus (car Ianuah muant la lettre Cheth en, S, est faict Ianus nom Romain) on va en Hataroth, qui sont les absolutes & Antonomastiques Coronnes, qui iamais ne cesseront, & pour autant les limites vont en Nearah, qui est la pucelle ou vierge de tout le mōde mere, pour immortalizer toutz ses enfantz, quand premierement seront vnis soubz Ianoach. de ceste Nearah on pucelle, ainsi come de Naar son espoux toute lescripture est plaine, mais son mystere est en ce par le Sainct Esprit caché, que dedens le genese 25 foys pour Nearah en texte, est escript Naar, & a la marge est Nearah ainsi quil se doibt lire. Car

l'un

l'un ne sçauroit rien faire que l'autre ne l'accomplisse, combien que toute la perfection formele vient du masle, comme non seulement les enfantz d'Eue sont de la forme de leur pere, mais la Mere mesme est extraicte d'Adã pere General, si est ce que il n'est point bõ que le vieil Naar & beaucoup moins que le Nouueau Naar soit seul, mais fault necessairement que pour engendrer parfaictz enfantz Naar & Nearah (ainsi comme le met l'escripture saincte en saincte lettre) soient vniz ensemble. C'est pourquoy Ruth ayant esté mariée a Machalon par lõg temps, neantmoins s'appelle pucelle, ou Nearah, & ainsi en innumerables aultres lieux. Et en apres les Termes d'Efraim & de Manasseh par indiuis s'en vont par Iericho passer le Iourdain, monstrant la finale perfection de Nature humaine, pour y laisser ainsi comme Elie rauy, le vestemẽt mortel. Delá on va a Tafuach, qui signifie les pommes desquelles l'odeur Eternel dõne similitude de l'hõme Restitué. & ainsi l'on finist aux Termes de Cãnah ou de la Nature, qui est dicte Cãna dedens le chandelier Eternel, de lá ou se dict la premiere possession du monde, qui fut Cain, & sera a iamais estant Restitué. Mais il fault que pour y paruenir on passe par Michmatha, qui est la percussion & coup de la mort & adnihilatiõ de l'hõme vrayement humble, a cause que le fons & origine de no-

ſtre ruyne, eſt en l'Aquilon, & partie corporele, par Satan prince de ce monde, & aſsis en Aquilon, ſuſcitee. Car il fault auant la reſtitution occir, & Satan, & nous meſmes en nous, deuant que ne la Forme de Naar, ne la Matiere de Nearah ſoit viue en nous. Car nul ne peult viure de pere ſeul. C'eſt pourquoy i'ay dedens la Charte de la Terre Saincte voulu eſcripre le nom d'Efraim en plus groſſe lettre que nulle des aultres Tribus, par ce que combien qu'entre les Iuifz aye iuſques icy eſté priué de ſon Droict qu'il ha a l'Empire de tout le monde, ayant au lieu des Iuifz du tout adulterez & abaſtardis ſuſcité les peuples Iſmaelites, les plus grandz dominateurs ſoubz couleur de religion, qui onc furent, neantmoins ſi fault il que maintenant chaſſée l'Ancele ou Chambriere & ſon filz Iſmael, le Legitime Iſaac ſoubz la Treſchreſtienne puiſſance vienne en auant, auec le dict Droict Eternel. Et par ainſi ay voulu demourer en la deſcription d'autant plus long temps comme ilz ont eu moindre poſſeſſoire.

De la Tribu de Manaſſeh.

Combien que Dauid met le ſouuerain deſir du Fidele, quant a la gloire de Dieu, qu'il ſe manifeſte (conduiſant Ioſef comme vne brebis) deuant Efraim, Biniamin & Manaſſeh, & pour monſtrer de

de quelle puissance soubz Dieu constituée il parle, il ha mis le Tiltre dudict Pseaulme sur les Lis du Diuin Tesmoignage mis en la consummation du Candelabre Diuin, tellement que telle manifestation semble ne se faire point en ce lieu icy plus manifeste pour l'un que pour l'aultre, neantmoins a cause que Efraim est plus grād, & premier benist que Beniamin, ce sera assez d'auoir manifesté les principales Raisons de l'Etymologie Saincte dedens ledict Efraim. Donc ie passeray le plus legeremēt que ie pouray les noms tant de Manassé que de Biniamin & des aultres. Tafuach cité dicte de l'odeur des pomes, & Hen Tafuach sont deux des lieux de Manassé vers les termes orientaulx alant la fontaine dedens le Iordain a Salim. Michmath est commun limite auec Efraim par les Raisons que dessus. Ieblaam ou Ibleam, qui signifie enuieillissement de peuple, estoit cité de leur Droict. Mais il leur estoit baillé par indiuis comme a enfantz de Iosef, d'en gaigner sur les Ferisiens & sur les Refains ou Geantz qui habitoient vne forest, & estoient fournis de chariotz de fer, lesquelz toutesfois Iosué predict deuoir vaincre ladicte force en la figure du futur victeur. Teenac, Megiddo, Dor & Endor, estoient lieux de Manasseh. Le torrent de Carith, lá ou Elie fut de corbeaux nourri, estoit de leur habitation. La cité de Sichem,

chem, lá ou le Saluateur demanda a la Samaritaine qu'elle luy donnast a boire, & lá ou Iaacob habita, & lá ou les Samaritains Iuifz iusques au iourd'huy habitent, est la principale ville plus de trente grandz mille loing de Ierusalē. On la nōme au iourd'huy Napoloza. Aussi a six mille de lá estoit Samarie depuis dicte Sebasta au nom d'Auguste, lá ou fut premierement receue la Diuine parole, & par ou passoit le Seigneur venant de Galilée en Ierusalem, lá ou auoit abundé l'iniquité des dix tribus adorantes le veau d'or & Dieu ensemble, lá ou les apostres vouloient faire descendre le feu du Ciel. Les deux montaignes Hebal & Garizin posées des deux costés de Sichem la rendoient recommendable. Iaacob auoit de cent moutons acheté ledict lieu a son retour de la Mesopotamie. & lá au pres auoit constitué le lieu Sucoth, lá ou il plātoit ses Tabernacles auant qu'il eust gaigné Sichem. Au costé dextre de la cité de Sichem est Garizim le mont de benediction recōmandé par Moyse comme premier lieu sacré pour confermer le Deuteronome, au costé gauche est Hebal a deux ou trois iectz d'arc de l'aultre, lá ou se feist la malediction de ceulx qui rompoient le Diuin commendement. Et monstre la dicte premiere intention de Moyse, que necessairement fault que la vertu dominante en ce lieu Sacré Septentrional gaigne finalement le tout,

suiuant

suiuant la benediction de Iosef. Car en ceste benediction qui estoit faicte par Symeon, Leui, Iudah, Isaschar, Iosef, Biniamin, les enfantz de Iosef ne sont point mentionez, pour monstrer, que leur Droict cõbien qu'il soit en incredible auantage d'Efraim, doibt ce neantmoins dedens la terre Saincte estre par indiuis conseruée, selon la premiere volunté de Dieu sus Cain & Abel, & de Noe sus Sem & Iafet. Et n'est d'oublier que Asser & Isaschar estoient par commun Droict combien que non pas de lieu ou d'habitation vnis dedens les parties de Manasseh, & par la raison que dessus en indiuis, par ce que Asser est le Quart & plus beneist des enfantz des seruantes, & Isaschar est nay dedens le Droict de Rachel quãd au lieu de le concepuoir, elle print les mandragores de Reuben, auquel comme au premier nay appartenoit l'Empire du monde pour iuger Spirituelement. Bethsan dicte Bethsean & par aultre nom comme quelques vns pensent Betsemes & Nicopolis, estoit belle cité enclauée dedẽs les confins des trois susdictz Manasse, Asser, & Isaschar au pres de Mechola, Iesréel & Iacmean. La Cesarée de Straton auec son lac Oriental & sa forest, est de ceste partie, lá ou a ceste cause fut Baptizé le Centurion en figure des gentilz, ainsi comme en Samarie (qui au iourd'huy n'est rien) fut premierement receu le Diuin Verbe. Et est

a entendre

a entendre que combien que les Tribus feussent fort separées de lieu & de confins, neantmoins a cause que toutes sont d'une seule maison & vne seule Republ. toutz ou la plus grande partie des lieux sont en commun ou attribuez ou nommez en la partie d'une ou de plusieurs des aultres tribus, dont se voit iusques au iourd'huy entre les Suriẽs vne coustume nõ moins admirable que louable. Car quelquonque compagnie de Chrestiens Suriens du pais qui voise en vn aultre village, iamais pour le boire, ne pour le menger ne cherchent payement, mais seulement que quand l'occasion s'addonnera qu'on leur face allant en aultruy village lieu ou ville la pareille, qui ne peult estre venu en vsage sauf que des anciens Iuifz ou des premiers Chrestiens. Car au reste il n'y ha pas de plus auare ne de plus misere ou sordide gent au monde, l'un enuers l'aultre. Salin lieu fort celebré a cause du baptesme de sainct Iehã est de l'heritage de Iosef, cõme aussi est Ennon. Les montz de Gelboe aussi partie dedens Isaschar, lá ou fut desfaict Saul le premier Roy, & par emulation des dix tribus en Beniamin esleu. Depuis l'entrée de la terre Saincte par le Iordain pres Iericho il n'y ha point d'ouuerture par continuelle planure, que celle qui entre droict en la vallée de Sichem, & pour ceste cause fut donné aux plus priuilegiéz, & tout coste a coste du costé du Midy a

dy a Biniamin.

La part de la Tribu Biniamin.

Combien qu'on aye par l'histoire sacrée que la partie de Biniamin du commencement ne venoit iusques a la marine, neantmoins par Iosefe se voit qu'ilz y venoient, qui fut depuis que la Tribu de Dan s'en fut allée en conqueste septentrionale. Les paroles de Iosefe sont ainsi. Les Beniamites eurent leur part depuis le Iordain iusques a la mer, de longueur, de largeur depuis Bethel iusques a Ierusalem petite partie, mais tresriche, car ilz eurent Iericho & Ierusalem. Ilz eurent. 26. citez en leurs part, desquelles les noms ensuyuent. Iericho destruicte mais tresriche & eureuse de terrain & fruictz, si elle estoit labourée, a cause que les eaues de la fonteine d'Elisée arrouse toute la planure, iusques au Iordain large de plus d'huict mille. Iadis y estoit le Iardin du bausme par ladicte eaue arrousé, & force palmes qui s'ayment fort au pres des eaues. Il n'y en ha plus au iourd'huy. Bethegla estoit au dessoubz vers le fleuue. Bethara ha aussi Gabaon & Mizpah a cause des sieges de Iudicature de Samuel sont lieux notables.

Iebus qui aultrement est nõmée Ierusalem est assez congneue. Bethel semblablemẽt, de la quelle i'ay dict dessus. La cité Kiriath aultrement dicte Cariathieharim, ou la cité des bois ou forestz, est a la partie occi-

tie occidentale. Et si nous voulons comprendre iusques a la maxine la part de Dan, il y ha Bethsemes, & Beth horon, & Ramatha, & Ioppe, & Lydda, lieux celebres. Zemaraim, Hauim, Para, Ofrah, Kefar amonai, Ofni & Geba, Rama Beeroth, Kefira, Moza, Rekem, Irpeel, Tarela, Zela, & Elef sont le reste des noms. C'est assez que toute la felicité qui est entour Iernsalem auec incredible fertilité d'oliues, bledz, & vins, est de la tresaymée tribu de Beniamin, tellemẽt que tant pour tant il n'y ha rien semblable en felicite de fertilité pour vn lieu si pierreux & montagneux.

La part Orientale de la demie Tribu de Manasseh.

Pour accomplir la part des enfantz de Rachel ie mettray au parauant des aultres la part de Manasseh oultre le Iordain, a cause que la Diuine manifestation se doibt faire par l'un & l'aultre Droict. Donc dedens le royaulme de Basan il leur fut donné soixante citez en si petite place, de quoy en ce temps là ne se fault esmerueiller a cause de la grande secundité que Dieu donna a la Nature humaine depuis le deluge. Car celá fut commun en tout le monde qu'il y auoit sans aulcune comparaison plus de gentz, de citez, & d'habitations, qu'au iourd'huy, comme en

Assyrie,

Assyrie, Medie, & Perse, on veoioit des citez de soixante mille pas de circuit comme note Xenofon en l'expedition de Cyrus contre son frere Artaxerxes, en Egypte y auoit vint mille citez, lá ou a grand peine y en ha cinq ou six fermées. Candie auoit cent citez, qui n'en ha que trois. La seule cité de Carthage auoit de coustume de faire six centz mille combatans, qui au iourd'huy, n'en faict pas vn & n'est plus rien. La Gaule d'une seule prouince du temps que Rome commencoit a se releuer soubz Romulus pour plaisir enuoya six centz mille hommes hors du pais en conqueste. Ainsi ne se fault esmerueiller que ẽ vn pais, ou a grand peine se voit vne cité, y en eust soixante, ou que en la Tribu de Iudah se trouuast plus de cent citez, lá ou a peine s'en voyent quatre ou cinq. Donc ce n'est de merueille que des soixante citez de Manassé peu s'en trouue. Il y auoit Ramoth ou Ramah Galaad a l'Orient. Vers Lebech Machanain, & la plus part de la Decapolitaine region, Genesareth & Gerasa en sont au costé d'Orient de la mer Tiberiade. Les citez dictes Auoth Iair semblablement. Il n'y ha tribu, lá ou les femmes ayent representé les masles & soubsteu la maison masculine ayant propre partie si non icy. Car les filles de Zelfaad filz de Esér, filz de Galaad, filz de Machir, filz de Manasseh, qui estoiẽt cinq vierges Sapientes: La premiere Machlah ou malade,

lade, la seconde Noah ou mouuante, la tierce Chaglah ou ayant feste, la quarte Melchah ou Royne, la quinte Tirzah ou plaisante & aggreable, demãderent a Iosué suyuant le commendement de Dieu a Moyse, qu'il leur feust donné part dedens celle de Manasseh, qui est en second lieu, benist au lieu du Regne, comme Efraim au lieu de Pontificat. Et a ceste cause furent données dix parties a Manasseh d'auantage, ce qui est tout plain de mystere. Car en la seconde benediction qui est le monde inferieur & feminin sont cinq Natures feminines, Quatre aux Quatre intelligences gouuernantes des Quatres elementz, dõt la quarte est la Royne, & vne pour la Celeste Nature, qui est la tresaggreable a Dieu & entelechie, lesquelles ont en soy les dix parties superabundãtes des dix intelligences celestes, & qui meuuent le monde localement par les douze Cielz. C'est pour monstrer comment il fault que a soubstenir le second Droict, pour le mettre en auant, les femmes ou la feminine partie y cooperẽt autant que dix pour vn, là ou tendent toutes les oeuures feminines faictes dedens le corps de la Republique Ecclesiastique du viel Testament, & les nobles effectz qui ont esté semblablement faictz du temps de la Grace. C'est assez d'entendre que le Droict dix fois plus grand que de toutz les freres ou masles enfantz de Manasseh est concedé

aux

aux femmes & par elles soubstenu soubz leur pere Zalphad qui est l'ombre de crainte. Car comme la partie superieure premiere & Pontificale est en la dextre partie dicte Chesed ou Misericorde, aussi de l'inferieure seconde & Royale, la proprieté est Pachad qui signifie iugement, terreur, & crainte. En ces deux vocables est caché le mystere du Ciel & de la Terre, de la dextre & de la senestre, de la Nature & de la Loy, du masle & de la femele, d'Efraim & de Manasseh.

De la part de Iudah.

CE que Efraim mineur est mis deuant Manasseh l'aisné, est a demonstrer que Biniamin est plus aymé que Iosef. Et parce est escript que l'ame de Iaacob despendoit dudict Biniamin. Car comme les siecles naturelement tousiours profitent ou doibuent profiter, tellement que les choses secondes sont les meilleures, aussi Dieu ha voulu les choses materieles & natureles premier que celles de la forme & de la Grace, & en premier lieu le corps Animal & Terrestre, & depuis le Spirituel & impassible qui non par necessité, mais seulement par la volunté s'il luy plaist souffrira la mort. C'est pour quoy Iudah comme la Quatriesme & finale cause ha esté esleu apres trois reprouuez, la possession du quel est en la meridiona-

le & plus heureuse partie, de là ou il fault iecter les Idumeens. Car l'Idumée est en la dicte partie auec Hamalec, lequel il fault desfacer soubz le Ciel auec Babylon, de laquelle Esau est le figuratif Chef. Il y auoit cent & vingt & sept citez en sa part auec celle de Symeon. Entre icelles citez y en auoit de royales & belles, comme Ierusalem, qui estoit en cõmun a Iudah & a Biniamin, de laquelle estoit Roy Adonisedec & Chebron, ou regnoit Oham & Iarmuth, dont estoit Roy Piram ou Param, & Lachis commandée par Iafius, & Dabir par Eglon. Et estoit cecy du temps de l'entrée de la terre Saincte. Du temps des patriarches estoit Abimelech Roy de Gerara, & quand Dauid s'enfuyt en la terre des Palestins suyãt Saul, il se retira chez Achis qui estoit Roy de Geth, laquelle cité estoit fameuse tellement, que le Roy en fut suffisant a desfaire Saul & toute la force du premier Roy d'Israel, alors accompagnée de tout le peuple d'Israel, quand l'arche fut prise. Chebron est la souueraine de toutes, a cause de la sepulture de nostre pere Adam & de nostre Mere Eue accompagnez en ladicte sepulture d'Abraham & Sarah, Isaac & Rebeccah, Iaacob & Lea, & de la premiere vnction de Dauid. Elle fut a ceste cause appellée Kiriath Arba d'un Geant, qui fut ainsi nommé a cause que les quatre Peres estoient nommez Arba Aboth dont en

venoit

venoit le Droict par luy occupé. Bersabée est en secõde dignité. Gaza, Accaron, & Azot sont celebrées. Les deux lieux de l'arriuée de la terre Saincte du costé du midy y sont. l'un par le desert de Faran, l'aultre de l'Egypte. Et que Ierusalem feust aussi de la iurisdiction de Iudah, combien qu'elle feust a Biniamin, Iosué le monstre, lá ou il dict au quinziesme de ses histoires, que les enfantz de Iudah ne sceurent desfaire le Iebusien qui demouroit en Ierusalem, ce qui se met pour monstrer que Iudah Biniamin & Symeon possedoient par indiuis leurs trois partz. Et par ainsi Cariath-iearim dicte Cariath-baal en est aussi, comme Estaol, qui est de Dan. Et ne nombrãt en somme que 29. citez, y en ha de compte faict 37. & en apres 14. en compte, & 15. en nombre, puis 16. en nombre & en compte, puis 9. en nombre & en compte. & 15. lá ou il n'en somme que 11. en apres 9. par tout. puis 10. & 6. puis 2. puis 6. qui toutes font 127. lesquelles se peuuent mieulx veoir en Iosué.

De la part de Reuben.

A Cause que les Moabites heritiers de Loth & qui auoient par le Droict du pere Loth en d'Abraham le chois, d'eslire la dextre ou la gauche pour y demeurer, auoiẽt esté par leur pere fuyãt le Iugement & punition de Sodome, colloquez a l'angle

oriental de la terre Saincte, & aussi pour ce que d'estre nays du pere auec sa fille, leur Heritage leur estoit laissé moyennant qu'ilz eussent laissé passé leurs freres les Israelites en retornant d'Egypte. Dieu a ceste cause deffendit a Moyse qu'il ne les desfeist pas. Car a la verité combien qu'ilz soient d'origine la plus sale & desordonnée quant au iugement humain, qui soit au monde comme engendrez du pere & de la fille : neantmoins si sont ilz figure de la plus noble & parfaicte generation Diuine que Dieu face. Car il fault necessairement que Dieu pere & createur des deux plus belles filles du monde, l'une la Nature l'aultre la Grace, l'une la Matiere, l'aultre la Forme, l'une l'Intellect Agent, l'aultre le Possible, Passible, ou Adepte. l'une Eue vieille & mere des corrũpus enfantz, l'aultre Eue Nouuelle mere des Spirituelz & restituez, il fault dis. ie que cõme Iudah de sa demie fille ou Bru ou Belle fille femme de ses enfantz ha eu Farez & Zarach de Thamar, & comme Loth de ses deux propres filles ha engẽdré Moab & Ammon, que Dieu pere des deux dictes filles de l'aisnée qui est fontcine de Nature, & de la peinée qui est la Grace, engendre tout le monde, tellement que toutz soient ou appellez du pere, & par ce nõmez Moabites, ou appellez Hammonites & peuples de Dieu. C'est la premiere intentiõ du Pere Eternel. Par ainsi si ilz n'eussent

sent point rebellé contre le peuple de Dieu, iamais n'eussent esté desfaictz. Mais venant a denier le passage au peuple de Dieu, c'est raison que leur Droict d'aisnéesse feust donné a Reuben qui quand au pere fut engendré, il ne sçauoit ou. Car il pensoit que ce feust dedens Rachel & c'estoit dedens Leah. Dont il y auoit Droict d'aisneesse repentie. Car combien que quãt a la mere il feust digne d'aisneesse, neantmoins le pere n'y auoit point d'affection a cause qu'il vouloit que la premiere semence de luy & de Rachel & non pas d'aultre feust l'aisnée. Comme donc les enfantz de Loth feurent sans aulcune particuliere volupté, sens, ou consentement de leur pere (a l'exemple du pere Eternel, qui par ce qu'il est infini & immobile & eternellement cognoissant toutes choses, ne se ment, ne se resent ou esueille par aulcun mouuement particulier, combien que continuellement iette sa Diuine semence dedens ses deux dessus nomées filles) engendrez & mis au lieu des deux gendres qui ne vouleurent sortir de Sodome, ainsi Reuben fut engendré de Iaacob sans aulcun sien consentement. Car il pensoit & vouloit que son aisné prins la matiere de son corps de Rachel, & non pas de Leah. Ainsi la particuliere solicitude & mouuement de ses deux filles ha saulué la semẽce Moabitique & Ammonique de leur pere Loth qui est l'enuelopement de toute la Na-

ture. Combien donc que les Moabites ne furent pas du tout exterminez, & qu'il leur demeura grande puissance iusques au temps des Iuges & Roys d'Israel, neantmoins la plus part de leur heritage fut donné a Reuben, du quel la part estoit au coing de la mer morte, lá ou au parauant habitoient pres Dor Roy de Basan qui estoit demouré lá du temps du grand Og ou Ogyges, qui est le pere Noeb aisné du monde, duquel les enfantz estoient desia venus en aussi souueraine impieté & rebellion contre Dieu comme ilz estoient partis, d'excellent principe, ainsi comme nous auons veu de l'aage d'oré venir les piedz de fer & terre, de l'ordre d'Aaron s'engendrer l'Antechrist Caife, & de celuy de Pierre estre venu celuy qui s'est leue au dessus de Dieu. Sont deux aisneesses ensemble, qui par abus retournent a vn aisné, mais qui toutesfois n'est point de generation accomplie. Il y auoit en la dicte partie plusieurs citez, mais la plus belle estoit Bosor assignée aux Leuites, qui estoit principale des Moabites au parauant. Il est certain que Ar & Arnon estoit des Moabites & fut du tout donné a Reuben. Aroer en la riuiere d'Arnon cité fameuse. Et lá estoit le cõmun limite de Moab & d'Ammon. Ainsi estoit raisonnable que la possession de la montaigne Abarim ioincte a Fasga, lá ou Moyse monta, & depuis ne fut veu, feust en la main de l'aisné.

ué. Et pour monstrer que lá feust la part de Reuben, il se voit. car Aroer cité refaicte par Gad a cause quelle estoit de sa part vis a vis de Rabbath Ammon, est sus le torrent Arnon qui monstre, que dudict torrent ou fleuue Moabitique cheant a la mer morte & venant des montagnes d'Arabie vers midy estoit la part de Reuben. Chesbon cité par lesdictz Reubenites reedifiée est la Royale cité du Roy de Bajan au mont Galaad. Dimon cité estoit par indiuis possédée entre Reubē & Gad. Bamoth, oū les haultz aultelz de Baal, estoit cité de la part de Reuben. Beth Baal Meon estoit la cité du refuge de Baal. Cademoth ou Cedemoth est nom de cité & de desert. Cariataim estoit aussi en Moab la cité des Geans dictz Emim & Zomzemim ainsi nomez par les Moabites, qui les y desferent comme les enfantz de Edom desferent les Choreens geantz & de la race d'Enakim, comme aussi les Caftorim destruisirent les Cheueens demeurantz pres de Gaza. Car tout ce pais lá estoit au parauant plain desdictz geantz. Sainct Hierome dict que de son temps au pres de Medaba se veoioit et se nomoit Ceraiatha. Sarath Hassahar, qui signifie la formation de l'aurore ou de la noirceur, estoit sur le mont de Phogor, lá ou estoit le tēple de vilennie venereique. Car a cause que par la partie honteuse Dieu ha voulu qu'on donnast principe a

l'homme ilz la deifioient. Assedoth lieu des Emoreens en estoit aussi.

La part de Gad.

GAd estoit aussi l'aisné de Zilpah ancelle de Lea quand elle ne pouuoit concepuoir, & par ainsi comme a celuy qui estoit quãt a soy en premier lieu, & en cinquiesme & tres heureulx depuis les quatre ha este donné le moyen terme oriental, auquel confine la mer de Galilée comme a Reuben la morte, & a Manasseh celle de Merom. Pour raison de sa primogeniture seruile il eut en sa part Galaad, lá ou Iaacob retournant de la seruitude d'acquerir ses quatre femmes posa le but d'entre luy & Laban, lequel terme ne fut de nul prince Iuif passé iusques a ce que Dauid y alla auec grande peine cõtre les Edumeens. Car quand il passa par lá en la Syrie Soba, Ioab son connestable perdit 25. mille hommes en la valée des Salines cõtre Edom. Iazer donnée aux Leuites pour refuge est la premiere de leurs citéz. En somme toutes les citez de la prouince montaigneuse de Galaad luy furent données auec la moictie de la terre d'Ammon iusques a Aroer qui regarde Rabbah. Et depuis Chesbon iusques a Ramoth ou Ramah de Galaad. Mizpeh aussi ou Maspeh ou Masphé. qui veult dire, guet, ou, eschauguette, & qui auoit vne cité de semblable nom en Iudah, lá ou Samuel iugeoit Israel.

Betonin

Betonin aussi estoit cité de Gad. Semblablemẽt Machanaim lieu lá ou Iaacob lucta auec l'Ange de l'eternel testament, quãd par auoy eu le cõbat de saincte & inuincible charité fut telement fort cõtre Dieu dateur de toutes choses, qu'il fut faict contre les hommes & nommé de Iaacob ou supplantateur, qui alloit droict au parauant, Israel qui estoit boiteux du costé, mais plusfort estant clocheur & boiteux qu'il n'estoit estant Iaacob seulement. Car estant boiteux, il estoit & luy tout entier & son costé ensemble qui extraict de luy, luy donnoit par inferieure partie & imparfaicte souueraine perfection, cõme Eue vieille a Adam vieil, ainsi qu'il est escript dedens l'Arbre des noms Diuins, que Iaacob fut mué en Machanaim, dedens sa coste, ainsi comme Adam en la sienne. C'est pour l'ainéesse de Gad qui aussi eut les confins de la mer Tyberiade dicte de Kinereth, lá ou IESVS *Souueraine verité voulut d'un hõme chasser vne telle Legion de mauluais esprits qu'ilz passerent d'un Temperamẽt en vn autre, d'un hõme en vn troupeau de pourceaulx, pour monstrer comment ilz doibuent tormenter vne ame raisonnable si elle en auoit la cognoissance & sentiment, quand l'ame ou temperament d'une beste ne les peut souffrir sans se precipiter: & pour monstrer aussi que telz mauluais esprits se delectent des complexions premierement*

les

les plus parfaictes & en apres les moins imparfaictes, qui sont l'homme, la femme, le porc & les aultres bestes en apres. ● *Dabir cité grande estoit de ceste partie voisine a Machanaim, qui en ha vne aultre d'un mesme nom en Iudah du possessoire indiuis de Symeon & de Iudah qui s'appelloit aultrement Cariath-sefer comme la cité des liures, ou l'uniuersité, & Cariat Senna ou Suneh comme la cité du buisson que Moyse veit ardre, a cause que la Loy y estoit comme souuerain liure gardée. Les Amoreens pour les Gadites auoient en la valée fondé Beth Haram & Beth Nemra, lieux en la valée vers le fleuue de Iordain. Sochoth n'est pas a laisser a cause de son origine, force & signification. Car c'est lá ou Iaacob retournant de Mesopotamie planta sa Caroane pres de Penuel, lá ou luy estoit apparu le signeur, et par ce que il habitoit selon l'ancien vsage en pauillons appellez Succah & Succoth, le lieu fut ainsi appellé, comme qui nommeroit le Camp, vn lieu, lá ou eust campé l'armée. La force d'une telle cité estoit grande du temps de Iosefe. Il y ha vn semblable nom en la partie occidétale de la mer Rouge, lá ou les Israelites sortant de lá camperét. En Iudah aussi deux citez sont en la vulgaire editiō de la bible dictes Socoth. mais il y ha erreur, car elles se doibuent dire Socho seulement sans le th.*

La Tri-

La Tribu de Manasseh.

C'Est le plus cher aisné desherité de son aisnéesse qui soit en la bible. Car en luy et en Efraim ha este faict ce que Dieu feist en Esau & Iaacob, reprouuant sans aulcun demerite l'aisné de ne point estre pere du Messie (qui est le plus Souuerain honneur de ce monde) selon son ordre, & mettant en son lieu le paisné. C'est par ce que Dieu combien que necessairement il fault que la Nature soit deuant la Grace, & la Matiere actuele deuãt la Forme, neãtmoãs estist la secõde nature et nõ la premiere, iusques a ce que ce qui estoit corporel et animal soit faict Spirituel. C'est pour quoy les corps & les corporelz, & les Ames auec les Animaulx hommes iusques icy ont tousiours faict resistence a l'esperit & a l'Anime ou superieure partie, comme Esau a Iaacob, & comme Babylone a l'Eglise, & comme le monde a Dieu, le quel ne s'est peu monstrer que depuis que par l'oeuure materiele de son monde s'est monstré. I'auois desia dict au parauãt que soixante citez de celles du Roy ou regne de Basan furent baillées a la demie tribu de Manasseh, laquelle eut auec ce, demie la terre de Galaad (pour monstrer que par indiuis toutes tribus estoient conioinctes) en specifiant Astaroth a cause que c'est vne Royalle cité de la planure ou champagne de Moab pour monstrer que les Droictz de Moab

non

non seulement a Reuben, mais a Gad & a Manasse ont esté donnéz. Edrai est celebre cité a cause de la victoire qu'eurent les Israelites du Roy Og, duquel seul la victoire feist trembler Moyse, a cause de l'ancien Droict du Deluge. Car les auditeurs de Moyse ont escript que Og estoit le Palet ou eschapé ou deliuré du deluge par lequel ilz entendẽt Noeh & tout le Droict de sa maison & succeßion sacrée concedée principalement a Melchisedec a cause de sa souueraineté. Pour autant donc que le souuerain Droict du monde auoit esté donne a Noeh a cause du plus souuerain merite du monde, qui est d'auoir deliuré toute la Nature animale & principalement l'humaine du peril des eaues. & pour autant que le Droict concedé a Israel estoit pure Election & Misericorde sans aulcun merite, combiẽ que Moyse cogneust les successeurs dudict Og ou Plut ou deliuré feussent deuenus tresmeschantz autãt cõme au recõmencemẽt du monde estoient bons, si est-ce qu'il n'osoit attenter sur leur Droict, consyderant, que les Ismaelites ou Madianites nays d'Abraham, les Moabites & Ammonites nays de Loth, les Idumeens ou Hamalechites nays d'Isaac estoient desia deuenus autant ou plus meschantz comme eulx. Mais le tout estoit pour monstrer que qui ne fera son debuoir ainsi comme il doibt ne iouira pas du Droict a luy concedé, mais sera dõnée la

née la vigne a qui en fera par labeur n'aistre les fruictz & non aultrement.

La Tribu de Dan.

DAn combien que en sa fin doibue estre cause concurrente que tout le monde finalement espera & attendra IESVS *ou le salut de Dieu, a cause qu'il est nay du vouloir & du Droict de Rachel en sa chambriere supposée en son lieu a son mari, cõme est Ismael de Sarah en Hagar soubz Abrahã, neantmoins a cause qu'il est nay d'ambitieuse volunté humaine & intemperée, & qui ne voulut pas attendre d'auoir enfantz iusques a tãt que Dieu luy en eust dõné luy ostant sa sterilité, il est fonteine de toute la maledictiõ Iudaique. Et par celá il est vn basilic ou Ceraste & serpent cornu en la voye de nature comme la fonteine de l'Antechrist. Au septiesme lieu dõc eut sa sorte ou partie vers la mer occidentale iusques a Iaffah cité fondée par Iafeth. Les noms de ses citez sont Saraah, Estaol, Hir-semes, Saalabim, Aialon, Ietelah, Elon, Temna, Accaron, Eltece, Gebelhon Balahad, Iehud, Bene, Berac, Getrimon, & l'caue de Iercon, & Arcon. La plus part desdictes citez sont memorables en l'histoire de Sanson. Mais pour le present ce me sera asses de Dire que la prouidence a cause de son aisnecsse l'auoit constitué du tout en occident*

acheuant

acheuant le Droict de Biniamin, & commencant du midy celuy d'Efraim & Manasseh, neantmoins ilz ne se soucierent en la dicte Tribu de deffaire leurs aduersaires Canaaneens ou Palestins, mais abandonnant leurdict Droict s'en allerent a fonder en Septentrion partie tousiours rebelle a Dieu vn nouueau nom a l'imitation de Cain & des Seigneurs de ce monde. Car comme ainsi soit que la police des Sainctz est au Ciel, lá ou est la cité permanente, & soit signe de malediction d'hauoir mis son Nom ou celuy des siens sur vne cité, & par ce nul Sainct ne patriarche n'aye iamais voulu planter son Nom sur quelque cité ou lieu que ce soit, les Danites seulx gaignerẽt la cité de Lais qui de leur pere fut depuis nommée Dan & en apres Cesarée de Filippe, & lá oultre la propre temerité d'auoir renoncé au plus heureux sort, qui est le septiesme, fonderent vne religion & Eglise a part, dont est depuis peu a peu venue telle defection & schisme que les dix Tribus en ont esté faictes Samaritaines, chassées, les Iuifz reclos, les Ismaelites & finalement les Turcz & les Tartares natiõs toutes Antichrestiẽnes. Et ainsi de la Tribu de Dan est sorty l'Antechrist exterieur pere de Gog & Magog, selon que la plus part des docteurs tant du vieil comme du nouueau testament ont pensé & escript.

La Tribu de Neftali.

Cestuy

CEstuy cy aussi fut nay de la volúté de la chair & frere de Dan filz de Ballhah chambriere de Rachel, & a ceste cause eut sa part a l'Aquilõ, de lá ou est procedé tout mal sur la terre iusques a ce que au contraire de l'Aquilon soit apporté L'OR. *Car il fault que de la vipere sorte le Basilisque, cõme dict le Thargum, c'est a dire que de la partie de la Chair inferieure Septentrionale & feminine sorte la perfection de la Chair, pour l'immortalité de laquelle Dieu ha creé le monde. Celá est apporter de* L'OR *de l'Aquilon, de lá ou il ne venoit que mal. Chelef leur premiere cité a ceste cause nommée de la mutation est en premier lieu de leur possessoire. Elon en second lieu nommée du nom du pere de Basemath & Adah femmes d'Esau, ce que ie dis a cause que comme dedens les noms appellatifz sont les mysteres du sens literal, aussi dedens les propres sont les mysteres du mystique. Car Esau debuoit auoir en sa part la pire & septentrionale partie comme reproué, mais desobediẽt a sa predestination voulut plustost auoir des montaignes du midy, que au midy n'eust sa part, & pour sa raison septentrionale print les filles de Elon Canaaneen tout Septentrional. Adami pour ceste cause fut cité nommée du vieil Adam & de la septentrionale Terre. Iabneel cité de Nom cõmun entre la Tribu de Iudah & de Neftali pour intelligence ou edifice*

Diuin

Diuin est au nombre des fameuses citez. Lacum est cité memorable qui veult dire pour resusciter. d'Oriẽt est le Iordain, d'Occident est la Tribu Aser iusques a Iudah qui monstre le tout estre par indius possedé. Du midy est Zebulon & de la bise le mont Liban. Les citez munies estoient Asdim, Ser, Emath cité tresforte iadis en la valée de lá ou vient le ruisseau ou riuiere du millieu de lá ou sourt le Iordain entre Ior & Dan. Cenereth est fort a noter, par ce quelle fut changée en Tyberiade par Herodes, dont la mer prẽd son nom de Cenerct de Tyberiade, de Gerasa, & de Genesar qui sont delá l'eau & finalement de Calilée. Edema ou Adama cité dicte d'Adam comme sanguinolente croissoit le nombre de leurs citez, Arama aussi. Asor ou Chasor fut tresforte cite du Roy Iabin lá ou estoit le fort de toutz les princes des Canaancés, laquelle aultrement fut dicte Hezron & auoit vne compagne de nom dedens la tribu de Iuda. Elle fut bruslée par Iosué. Cades dicte Kedes comme la Sainctcté estoit en la montagne de Neftali concedée aux Leuites pour le refuge & frãchise du peuple. Il y auoit vne aultre Cades en Iudah. Edrai estoit fameuse en Neftali a cause que de ce nom estoit vne aultre Edrai au Royaume de Basan lá ou fut vaincu Og. En Chasor la fonteine de Chasor estoit aussi lieu habitable. Iiron, Magdalel, Horem, Bethanath &

Bethsemes

Bethsemes qui est la maison du Soleil interpretant le nom, estoit cité entre les aultres de telle force que la Tribu de Neftali n'en peut chasser les habitantz, qui de son nom eut vne compagne en Iudah & l'aultre en Isaschar. Ainsi furent dixneuf citez en Neftali.

De la part d'Isaschar & de sõ frere Zabulon enfantz des Mandragores de Reubẽ.

ISaschar ha en son nom vn secret qu'il n'y ha mot en toute la Saincte escripture qui aye, c'est que la lettre Sin qui auec ses trois testes signifie vnité en Trinité, est escripte au millieu dudict Nom sans estre proferée, telement que on list Isachar, & tousiours deuant mon temps on ha leu Isachar, lá ou ie lis Isaschar, a cause que i'entendz pour quelle raison elle y estoit mise. Car pour autant que Isaschar eust esté Iosef si Rachel n'eust mieux aymé les Mandragores de Reuben que de concepuoir enfantz de son trescher mari, estant desia disposée la semence Diuine autant en elle comme en son mari, il ha eu en soy le tresfort signe de la Diuinité, mais toutesfois il ne luy ha seruy que de signe seulement sans aulcun effect. Car la Diuine ordonnance estoit en luy a cause que la sterilité de Rachel estoit finie, & pouuoit garder Leah de iamais concepuoir, ce que monstre Leah disant, Il ne te suffist pas que tu m'has osté mon mari, si d'auantage

tu ne m'ostes, & si tu n'has les Mandragores de Reuben mon filz aisné. Des Mandragores de Reuben l'aisné comme ont noté les auditeurs de Moyse, procedoit la Terrienne primogeniture, qui ainsi comme les Mandragores est de souef odeur, mais ainsi l'une comme l'aultre faict cõmunement endormir & finalemẽt mourir. Et Rachel aymà mieux auoir l'heritage que l'heritier (ainsi cõme ha faict nostre Tresaymée Eglise) des long temps y ha qu'elle pouuoit bien concepuoir elle mesme Isaschar en Iosef, & garder que nulle aultre n'engendrast. Isaschar donc est en bastarde primogeniture de laquelle il n'ha que le signe. Car il est faict en vn faulx vaisseau & nom disposé de Dieu, mais permissiuemẽt seulemẽt & non pas ordonneement, ce que nous voyons plus que trop clair quãd en lieu des Chrestiens, la secte des Ismaelites & des Giapaniques en l'Orient & au midy est multipliée, quasi iusques a la ruyne de la Chrestienté. C'est pour quoy, incontinent & quasi par indiuis la part d'Isaschar est vnie a celle de Manasseh, qui est celle de l'aisneesse de Iosef aisné de Rachel. Et a ceste cause est la Quatriesme sorte ou auenture depuis Iudah, Symeon & Zebulon. Iizreel qui signifie la semence de Dieu, est par ceste cause la premiere cité dudict Isaschar, bien deument ainsi nommé a cause qu'il ha eu en soy le loyer des loyers, c'est que la semence des semences

mences du redempteur du monde ha commencé en sa Tribu. Et pour autãt que en Iudah fut nay le Redempteur, il y ha vne aultre Iezreel ou Iisrreela qui signifie Bethlechem, ou pour mieux dire, la dicte cité estoit par indiuis concedée. Et c'est la Raison que Hosee eut vn filz de fornication de Gomer meretrice & chef du peuple Gentil, fondé soubz le Nom & Droict de Gomer aisné de ce monde en temporel, qui au regard du Spirituel est comme la femme soubz son mari, lequel filz Iizreel restitue la Diuine semence. Car par Iizreel tout le monde sera congregé & destruicte en ce monde toute l'Idolatrie du monde. Car le pere de Gomer lequel Gomer est fẽme en son Droict temporel, est non sans cause appellé Debelaim comme celuy qui est chef de toutes les masses ou ligatures de figues ou doulces assemblées & Republiques qui soient au monde. Pres de Thabor estoit Chesuloth, cité cõmune a luy & a Zabulon son frere engendré par Droict cõmun de Mãdragores, lá ou au pres estoit Nazareth, lieu iadis incogneu soubz ce vocable, mais que ie croy a la verité auoir esté appellé Bethlechem, a cause de la conception du pain de vie IESVS.

Sunem fut lieu dont est dicte la Sunamite, qui est figure de l'Eglise. Chafaraim est au iourd'huy lieu nõmé Chafarchan a six mille de Nazareth fort beau lieu & riche. Sion nom d'un lieu & habitacle &

d'une montagne est de ces confins. I'ay bien mis les confins aux Tribus, pour oster la confusion de l'entendement: mais a la verité, ayant veu les lieux: ie iuge auoir este le tout par indiuis cōcedé cōme a pasteurs, lá ou il y auoit la seule denomination a cause de la prouidence, qui ne se feust sceu monstrer, sauf que en ayant assigne certains lieux & limites soubz certains possesseurs, pour toutesfois y viure, nō en proprieté, mais en parfaicte charité & communité. C'est assez que l'aucteur de la vraye cōmunité IESVS, *ha voulu faire quasi toute sa peregrination en la part de ces deux enfantz des Mandragores, affin que lá ou & en figure & effect abundoit le peché, lá feust replantée la perfection, abundant la grace sus l'abundance du delict. Et c'est pour ce que mōstrer le Schin caché dedens Isachar, s'est manifesté dedens Isachar, estant en ceste Tribu Dieu faict homme, & l'hōme Dieu. Les autres citez se peuuent veoir en Iosue, C'est assez de sçauoir que l'aisné Eternel ha prīs naissance & conuersation soubz laisneesse Diuine cōcedee a Rachel, selon la volunté eternele, & non selon la volunté humaine. Et pour cela, les Tribus possedant par indiuis, estoient a lors tellement respandues, que la principale personne de Iudah la Glorieuse vierge mere de Dieu homme, & la mere grand de son ministre estoit a lors entre Isachar & Zabulon,*

quand

quand la celeste semence ha planté sa vertu en l'humaine. O Heureux Isachar, o tressainct Isaschar. Ainsi combien que la race soit de Iudah pour monstrer la promesse faicte a Iudah & a David, toutesfois le Lieu de la Tressaincte conception est esleu soubz la vraye & premiere aisnecesse de Rachel, non ainsi comme elle l'ha faict, mais ainsi que si elle eust voulu, elle eust peu & deu faire suyuant l'ordonnance de Dieu. Mais a cause que a Iosef ont esté dõnées deux parties non pas ENTRE, *mais* SVS *ses freres, qui est la superieurité & Magistrat Sacré pour vne & le Temporel pour l'aultre, il fault finalement que comme* IESVS CHRIST *ha prins Chair l'atentement sur Isaschar a lors qu'il estoit venu pour estre seulement Pontife, & non pas encores en estat Temporel, aussi pour la seconde partie patentement par le Droict de Iosef (qui estoit caché en Isaschar) il recoiue la seconde qui est la Monarchie en son tresparfaict vsage, affin que par luy, & soubz luy, se face la volunté Diuine ainsi en la terre comme au Ciel. C'est pour monstrer que combien que les hommes disposent aultrement que Dieu, neantmoins la souueraine puissance est tousiours la superieure, & a tout iamais sera. Lá le souuerain Iaacob ha faict la souueraine ordonnance de ce monde soubz doux Diuines influences.*

De la Tribu d'Aser.

LE quart & dernier des enfantz des ancelles est le sixiesme des enfantz de LEAH, *& le plus beneist des malheureux. Et pour ceste cause comme du Quart, la mere pretendt estre dicte la bienheureuse entre les femmes. Et pour ceste cause fut mis au sort humain le plus heureux du monde. Car Tyrus & Sidon d'ou sont procedées les plus fameuses artz, inuentions, lettres, gentz, & peuples du monde, comme par les histoires de Carthage, de Cadir, des Iberes & aultres se peult veoir, estoient de la part d'Asser. Et pour dire en somme le createur y trouua plus de foy qu'ē Corozain & en Bethsaieda, cōbiē que de Bethsaieda tirast ses plus parfaictz disciplès. Ainsi Helcath, Chalil, Beten, Achsaph, Halamelech, Amead, Miseal en somme les limites en viēnent iusques a Sydon dicte Said, & iusques a Sor dicte Tyrus. C'est la partie occidētale de Neftali, pour monstrer que toute la felicité de Nefiali luy est deue. Le mont de Carmel lá ou feurent desfaictz les faulz prophetes par Elie, estoit de ses confins. Aussi fut Sarepita des Sydoniēs, lá ou la mysterieuse vefue Sarefiaine, le receut et nourrit, tandis que par sa parole mesme le Ciel estoit clos, & la famine continuelle estoit cōtinuée auec la seicheresse, en telle sorte, que chez la vefue feist multiplier la farine Saincte auec l'huyle Saict, iusques a ce que*

feust

feust finée la famine, & au mont de Carmel, lá ou est signifiée la Tresdiuine & Chrestienne vigne de Dieu, furẽt par ledict prophete de Dieu (ie dis ainsi, car c'est le prophete des prophetes du quel la Mente ou Vertu souueraine & l'Esprit dõnerent a Sainct Iehan Baptiste, dedens lequel il estoient reuoluz, d'estre le plus grãd en vertu de toutz les enfantz de pere) Elie desfaictz les prophetes de Baal, et redrecée ou Restituée la vraye cognoissance de Dieu. En somme c'est vn si heureux lieu & sort que celuy d'Asser a cause de son Quaternaire & final ordre, que a nulle aultre vefue en tout Israel fut enuoyé ledict prophete Elie, qui est le pere & esprit general de toutz les prophetes, sinõ a celle de Sarfath ou Sarefta du pais des gẽtilz. Or que Sarfat ou Serefta soit la France ou Gaule il est clair. Et que estant demourée toute la terre Chrestiẽne sans pain vray, qui est la fraction, Resolution, & distribution Rationale du verbe de Dieu, il aye pleu a Dieu que l'eschole Treschrestienne pour ceste cause aye esté instituée, & a la Verité, auec la Vraye Raison de Iesus Christ sa Diuine auctorité se soit cõtre la peruersité de son vicaire maintenue, plus en la Sarepta ou Frãce, que en tout le reste du mõde, celá est aussi clair comme la figuratiue Histoire d'Elias. C'est pour quoy toutes les benedictions du psaultier de Dauid ne sont pas faictes par le mot tout cõmun aux aultres liures

sacrez, qui est de Beracah, mais par le vocable d'Assere tiré d'Asser. Car il fault que toute la felicité accõplie parfaicte et literale du vieil Testamẽt soit iusques a vn Iota et iusques aux plus menues cõsyderations des lettres Diuines accõplie soubz le nouueau, moyennãt la Quarte ordõnãce Diuine, soubz le Nom d'Asser cachée, quãd l'Esprit & vertu d'Elie montera dedẽs la part figurée par les lieux limitez & cõfins dudict Asser la Restitution de toutes choses en verité & effect cõme il feist iadis en seule figure. Car en la vigne de Dieu, (ie dictz en Carmel mõt occidental & non pas au meridional qui appartient a Edõ & a Iudah) est de necessité que toutz faulx prophetes soiẽt par viue Raisõ occis, & le vray Dieu recogneu, & ce en vertu de la farine & de l'huile de la pauure vefue Sareftaine qui ha nourry le prophete general depuis le Temps de la famine, par la volunté dudict Esprit general enuoyée pour chastier le monde. C'est le vray & final but de toutes les histoires du nouueau Testament & principalemẽt des douze Tribus, affin que cõme toutes choses leur sont aduenues en figure a nous dedẽs l'Escripture ou cognoissable ou cogneue, ainsi a nostre veu & sceu soient veues & de tout le monde cogneues tresparfaictement estre aduenues en leur figure ou signification, pour monstrer comment la Prouidence gouuerne le monde.

EXPOSI-

EXPOSITION DES

LIEVX DOND EST FAICT mention en l'Euangile, & principalement lá ou nostre Seigneur Iesus Christ ha voulu conuerser, pour sçauoir la peregrination de nostre dict Seigneur, & veoir en quel lieu, ou pais, ou Tribu sont lesdictz lieux, & pour quoy il luy ha pleu en estre faict memoire en l'Euangile.

Nazareth iadis estoit cité assise sur vne colline vers Orient ayant a bas vne prayerie & beaulx iardins, & par tout force vins viron trois mille du mont de Thabor. maintenant est vn village mal basty, lá ou est destruicte la tressumptueuse Eglise qui iadis fut en la memoire de l'Annũciation Angelique edifiée, dedens les confins de la tresheureuse tribu d'Isaschar pres celle de Zebulon lá ou il pleut a l'aisné & seul Saulueur du monde, de commencer son estre inferieur a cause de la primogeniture de la semence de Rachel comme en la table & en la description de la terre Saincte se voira. Chap. 7. 10. 11. 27. 116.

La mon-

La montana ou montaigneuse partie de Iudée, est de trois a quatre mille de lá Ierusalem vers le vent du Lebech, ou Syroes, lá ou y auoit des habitations qui apparienoient a Zacharie, & y auoient esté fabriquées de belles Eglises, au temps de la primitiue Eglise, qui au iourd'huy sont reduictes en ruine & en estables a vaches, brebis, & asnes. Lá fut la secrete visitation de IESVS *vers Sainct, Iehan estãtz au ventre de la mere toutz deux. C'est au confin de la tribu de Iuda & de Biniamin. Chap. 4.*

La Syrie est le nom general de toute la terre Saincte, lá ou au nom des Romains estoit president Cyrinus ou Cyrenius, pour monstrer que auant que le Saluateur nasquist, les Romains faisoient desia compter les Temps sur le peuple de Dieu, comme estant la Republique Diuine pour faillir, si le Messie ne feust a lors venu, quand la description se feist de la Tribu de Iudah en Bethlehem. Aultrement la Syrie comprent tout le pais de la Babylone, Assyrie, Mesopotamie, partie de l'Armenie, & tout ce qui est depuis ladicte Armenie iusques en l'Egypte. Chap. 7.

Galilée est le pais, au quel s'estoient retirées les dix Tribus, qui rebellerent contre les Catholiques soubz le Roy Ieroboam, a la partie occidentale de la mer de Tyberiade. Lá voulut estre conceu le Saulueur du monde, & y prescher, viure, & conuerser plus

que aultre

que aultre part, a cause que les plus malades qui estoient les Samaritains auoient plus de besoing de medecin. Chap. 7.

Bethlehem iadis fut cité, maintenant village ruineux en la tribu de Iudah, cinq mille loing de Ierusalem, vers midy, lá ou voulut naistre & estre adoré des Roys orientaulx le Roy des roys, pour monstrer lá le commencement de son estre apparent, & vie inferieure, lá ou estoit l'habitation de Iudah, qui au Quart lieu depuis Reuben, Symeon, & Leui, ses freres fut esleu au Regne Temporel en figure de celuy qui soubz IESVS CHRIST *doibt estre en ce mõde pour l'assubiectir du tout a Dieu. Chap. 7. 8. 10.*

Egypte est pais loingtain de Bethlehem dix iournées communes, par lesquelles il fut besoing que la sacrée mere & vierge s'en fuyant de peur d'Herodes allast incontinent apres la purification de IESVS *presenté au temple quarante iours apres sa Natiuité. C'est vers le Syroest de Bethlehẽ. De lá six ans apres fut appellé* IESVS. *Chap.* 11.

Ierusalẽ est assez cogneue. Lá a cause qu'elle estoit dedens la tresaymée tribu de Beniamin, IESVS *voulut faire le souuerain bien de ce monde, qui est la redemption, & en estre payé en Souueraine Pauureté, Douleur, & Mespris, par ceulx aulquelz il auoit donné les souueraines Richesses, Plaisirs, & Honneurs.*

Honneurs. Par ce monstra que l'office du trespar-faict & tresaymé Enfant, Amy, Seruiteur, ou domestique qui par le tresaymé & en terre Saincte luy seul entre les douze Patriarches nay, est signifié, doibt estre des'esforcer autant qu'il pourra de faire le plus grand bien qu'il pourra en la Paternele maison, meritãt Souueraines Richesses, Delices, & Hõneurs, & soit prest d'en recepuoir en ceste vie si Dieu l'ordonne Pauureté pour Richesses, Douleur pour Plaisir, & Mespris ou Deshõneur pour Honneur. Ainsi est Dieu sur toutes choses aymé. Finalement il fut en la Partie Occidentale crucifié inclinant la teste sur le vent dict Nordoest, qui passe par sur la Gaule Cisalpine ou Lombardie depuis la mer Mediterranée, & finalement par sur la Gaule Celtique viron le mesme vẽt qui est mystere eternel. Chap. 12. 17. 107. 115. &c.

Iturée fut prouince du gouuernement de Filippe dedens l'Arabie aux montz Trachonitides en la partie orientale de la terre Saincte ainsi appellée des Assyriens d'icelle habitateurs, qui en Chaldése nomment Iturim & Aturim, muant la lettre Sin en Thau selon l'usage de la langue Chaldaique. Et est faict mention desdictes prouinces & de leurs gouuerneurs, qui toutz estoient Romains tant en la Syrie comme en la Trachonitide & Iturée, pour monstrer que IESVS *vouloit le Temps du commencemẽt*

de son

de son Pontificat estre monstré soubz la Romaine supputation & non soubz les faulx & depravez Pontifes des Iuifz, desquelz n'est faict mention sauf que enuiron la passion du Saulueur pour monstrer qu'il fauldroit que l'une & l'aultre puissance & peuple iadis comptast les Temps du Roy des Iuifz par elle condemné, & aussi le semblable feroient les Itureens & Assyriens. Car c'est le souuerain honneur du monde nommer les Temps de soy. Chap. 13.

Trachonitide est region Orientale a la Terre Saincte par les raisons que dessus, ainsi appellée, par ce qu'elle est region dure, aspre, & pierreuse aux confins des Tribus de Gad & Manasseh oultre le Iordain. Chap. 13.

Iudée est la Meridionale partie de la Terre Saincte, du quel nom deburoit auoir esté appellée toute la dicte terre Saincte, si n'eust esté la sedition & separation schismatique des dix Tribus, qui s'en separerent pour fonder Royaulme a part en la Galilée & Samarie. Elle contient Quatre tribus, Celle de Iuda & de Biniamin, & de Symeon, & Dan, lá ou estoit proprement la Palestine. 13. 23. 25. 88. & quasi par tout.

Iordain fleuue de la Terre Saincte, qui se faict & sort des montz de Liban & Antiliban qui sont a la partie Septentrionale de ladicte Terre Saincte,

de lá

de lá ou il va vers midy & faict trois lacz qu'ilz appellent mers, le premier les eaues de Morom, peu celebre, le second la mer de Tyberiade, ou de Galilée, ou de Genezaret, fort beau ample & celebré lá ou ha esté quasi toute la conuersation & nauigation de IESVS CHRIST. *Le Tiers est la mer morte de Sodome & Gomorre, lá ou le fleuue pert ses eaues. Ledict cours du Septentrion vers midy ou de la Senestre main vers la dextre signifie le cours de ceste vie senestre basse & inferieure qui doibt tendre par trois lacz ou aßemblées d'eaues vers la dextre & celeste partie par le Baptesme, & fault qu'en la mer du millieu entre Nature & Grace soient monstrées toutes les actions & perfections du Saulueur qui lá dedens est baptizé, entre la mer morte & la mer viue. Car toute verité Diuine est extraicte de la Loy posée entre la Nature & la Grace par noz maieurs & nous en Sodome tournée.* 13.17.88.

Bethabara la maison du passage est vn lieu dedés la Tribu de Reubé ainsi appellée a cause du passage miraculeux qui fut lá au pres faict par les enfantz d'Israel peu au dessus du Lac de Sodome, lequel lieu est communement corrumpu & s'appelle Bethania, lá ou il se doibt dire Bethabarah. Car delá le Iordain il n'y ha nul lieu dict Bethania. Chap. 18.

Ennon pres de Salim est vn lieu sur le Iordain

en la

en la Tribu d'Efraim a la meridionale partie de la mer de Galilée, lá ou baptizoit Sainct Iehan continuant depuis lá iusques au pres de la mer morte au Droict de Iericho, lá ou l'on tient communement que feust faict le baptesme de IESVS CHRIST. *Ceste ville de Salim est fort loing de Salem, qui se nomme Ierusalem, de lá ou Sainct Ierome tient que Melchisedech feust Seigneur, ce qui semble est fort conuenable a cause que la maison d'Og (qui est nostre pere Noeh ainsi appellé a cause de la maniere de faire le pain en Fouaces appellées Og et Ogoth qu'il en enseigna) laquelle auoit toute la voysine region dicte le Royaume d'Og oultre le fleuue, lá ou estoit la premiere possession Orientale dudict Og, lequel les auditeurs de Moyse tiennent pour certain estre le pere Noeh qui fut deliuré du Deluge. Et par celá* IESVS *voulut que son Baptiste reprint le possessoire du siecle d'or dedens ladicte prouince d'Og en Ennon pres de Salim, qui estoit la cité de Melchisedech successeur de Noeh. Chap. 23.*

Samarie, est la cité iadis de merueilleuse richesse & beaulté maintenant deserte, lá ou les dix Tribus soubz le preuenu Droict d'Efraim, fonderent leur regne comme il se voit en la charte. 25. 109. on l'appelle Sebasta.

Sichar au vingt cinquiesme chapitre est nom corrumpu

rumpu de la cité de Sichem dicte iadis Neapolis & maintenãt Napoloza, ẽ la quelle a cause que Iaacob auoit planté ses pauillons venant de Mesopotamie, la Tribu d'Efraim voulut qu'il y eust vn fondement d'Eglise, Temple & lieu d'adorer comme en Ierusalem. C'est pour quoy la Samaritaine auec nostre Seigneur le Roy des Iuifz, & consequemment de tout le monde, tint les propos d'adorer audict mont ou en Ierusalem. Le puis est a deux traictz d'arc de la dicte cité. & lá estoit le champ & fonteine de Iaacob, lá ou il s'arresta, quand Dinah luy fut par les Sichemites violée, dont s'ensuyuit la desheredation de Reuben & Symeon, qui misrent l'Eglise en peril d'estre destruicte par les Sichemites. Chap. 25.

Cana de Galilée se voit entre la Septentrionale & l'Occidentale partie de Nazareth lieu de grand mystere, & lá ou nostre Seigneur monstra qu'il faict tout au contraire des hommes, qui mettent au commencement le meilleur, puis vont tousiours en empirant, & de Dieux se font Loups, ou de vin eaue ou vinaigre: mais luy au contraire ha gardé le meilleur vin & toute perfection a la fin, combien que le vin soit IMMVE *& changé de l'insipide substance de L'eaue, ce qui s'entend de L'eau & peuple de son Eglise, lá ou beaucoup d'eaues qui sont aux six hydries de six mille ans sont beaucoup de peuples.*

O heureux

O heureux S. Iehan par telle mutation. 20.26.158.

Cafar-Naum ou Capar-Nachum estoit iadis belle petite cité a la partie occidentale de la mer Tyberiade, allant de Tyberias vers la bise a Bethsaiedalá ou le Roy des Iuifz, & par consequent de tout le monde ainsi par le Cesarien Droict confermé en son titre, ha plus souuent qu'en aultre lieu hanté, & faict beaucoup de miracles, telement qu'il est vray semblable que quand IESVS *se disoit auoir cité ou maison & lieu d'habiter, ce feust en Caper-nachum lieu ou ville de consolation, lá ou le Centurion Romain a cause du miracle luy auoit concedé ce Droict & propre vsage de sa maison. Peu au dessus pres de Tyberiade est le mont des pains & des poissons miraculeusement accreus Chap.* 20.27.29.38.52.53.83.

Zabulon & Neftalim sont deux des dix tribus d'Israel a la partie occidentale de la mer de Galilée, dedens lesquelles plus que en aultres s'est voulu manifester IESVS *a cause que c'est la Galilée lá ou estoit encores le peuple des Gentilz & Feniciens. Chap.* 27.

Le Lac Genezareth ainsi appellé d'une cité, & de Tyberias ainsi dict d'une aultre, est le commun Lac ou mer qui est entre le premier, & tout inhabité, comme la Loy de Nature en son premier temps, & entre le Sodomitique & Babylonique qui ha destruict le

cours des Sainctes eaues, en figure de ceulx qui oultre estre plus meschantz que les meschantz, plus ladres que Giezis, neãtmoins veulent estre tenus si Sainctz, qu'ilsoient estimez au dessus de la plus grande puissance de Dieu concedée en ce mõde, au Concile. Ainsi l'eau du tiers Lac est tressaincte en soy & Baptismale iusques a l'entrée du puant Lac, lá ou elle se perd. Chap. 28.

Decapolis Region de dix citez, qui s'estend depuis Damasc, & depuis la Trachonitide delá le Iordain iusques a Tyrus & Zidon, tenãt toute la partie Septentrionale de la Terre Saincte. Car IESVS *cõme il est en sainct Marc. 7. retournant des confins de Tyrus & Sidon & ayant guery la fille de la femme Gentille Syrofenicienne, qui estoit Demoniaque, & le sourd & muet, de ses quartiers lá, il passa par les fins de Decapolis, venant a la mer de Tyberias. 29. 69.*

Naim estoit vne assez belle petite cité en Galilée a trois ou quatre mille du mont de Tabor au pied d'une aultre montaigne dicte des habitans, la montaigne tigneuse, a cause de sa sterilité. & dict on que c'est la montagne de Gelboé, lá ou a cause de la mort & desfaicte de Saul ne pleut, ne saict rousée selon l'oraison de Dauid. Lá y fut a ceste cause resuscité le filz de la vefue en la partie d'occident, lá ou est la dicte cité. Chap. 34.

La region

La region des Geraseniens est en l'orientale partie de la mer Tyberiade, en la Tribu de Manasseh, lá ou les Diables chassez de l'humain corps demanderent d'estre enuoyez en celuy des pourceaulx, comme le plus proche en temperament a l'humain. C'est dedens le Regne d'Og. Chap. 37.

Sodome & Gomorre, Adamah, & Zeboin estoient iadis citez assises en vn lieu plus beau que Rome, ou pour dire le vray, beau comme le Terrestre paradis, lá ou la Diuine vengeance du peché contre Nature, & qui ha occis non seulmẽt la materiele, mais beaucoup plus la Spirituele & Saincte semence de Dieu, ha faict naistre dudict lieu semblable au Paradis de Dieu, vn Lac de si horrible puanteur, que a tout iamais ladicte puanteur Babylonique en montera contre le Ciel, en memoire d'un tel peché, qui par sa puãteur ha toutz les fruictz de son voisiné aboly, & destruict tant la corporele comme la vitale & Spirituele semence, faisant a son exemple forniquer auec soy toutz les Roys de la Terre. Chap. 55.

Corrozaim & Bethsaida sont lieux en la partie du Nord de la mer de Galilée qui ne vouloient croire en IESVS, *combien que souuent leur preschast & monstrast des miracles, par quoy dist que a Sodome & a Gomorre & Tyrus & a Zidon citez des Gentilz sera la damnation plus tolerable ou moins hor-*

rible que a eulx, ce qui monstre la punition horrible du Dernier & du Quatriesme Antechrist qui sera a la fin du peuple Restitué, & au vray & Chrestien & Raisonnable Iudaisme cōuerty. Car combien que la Babylonique Antichristienneté qui maintenant s'esleue au dessus de Dieu, soit cent millions de fois pire que celle des Iuifz charnelz, & consummez en Caife & en Anne Iudaiques Papes & occiseurs corporelz du Redēpteur, neantmoins a la premiere Resurrection & Restitution de toutes choses, il s'esleuera vne secte contre Dieu non plus de ceulx qui estoiēt plus tost ou premierement damnez que nayz, mais de ceulx qui des leur natiuité auront esté Restituez, la quelle combien, (cōme de Bethsaieda sainctz Pierre, André, Iehan & Iacques) que les tressainctz apostres & chefz de la Restitut ō ayent esté extraictz, ce neantmoins ilz s'armeront auec Gog & Magog contre Dieu, tellemēt qu'ilz seront plus damnez sans comparaison que toutz les Payens Babyloniques, qui a cause de l'infirmité ont peché. & c'est pour quoy Iesus y ha crié vé. Car ceulx icy seront vrayement de Race Hebrieux & les plus sauantz aux escriptures du monde, qui diront, non plus que l'homme pour n'estre corrige doibt estre au dessus du Cōcile, & par consequent de Dieu : mais que luy mesmes l'homme en pure substance humaine est Dieu. Et par ce le feu

du Ciel

du Ciel en fera la Raison.

La Syrofenicienne prouince est le pais & voysiné de Tyr & Said ou de Tyrus & Sidõ, lá ou la Terre Saincte dicte Syria, & celle des Gentilz dicte Fenice, ou Fenicie, est en commun. Lá sont toutes origines des humaines choses comme de lettres, d'artz, de nauigation, de guerre, de paix, telement que toutz auctieurs de lettres humaines le tesmoignent. C'est pour quoy la fille non d'un Pere mais d'une mere (qui est la Nature Restituée extraicte de la corrumpue) est guerie des tormentz de Satan, & tout incontinent apres vn qui au parauãt estoit sourd & muet, par la parole, vertu, presence & crachat ou saliue du Sauluetr est audict pais, qui est Iuif Gentilizé ou Gentil Iudaizé, Restitué telement, que d'autant plus qu'il leur defendoit de le manifester, tant plus le manifestoient disant qu'il ha bien faict toutes choses cõme seul createur, faisant ouyr les sourdz & parler les muetz, encores que lá ne soit parlé que d'un seul a lors gueri depuis la fille de la mere. C'est pour quoy ladicte Syrofenicienne aulirement appellée la Cananée ha plus de Foy que tout Israel. Car la Nature par desir Naturel illuminé continuelement, ha plus parfaictz desirs de la Concorde du monde, qui est la finale fille de Nature, que n'eurent onques toutz les Iuifz par l'amour propre de tyranniquement com-

mander, du tout (sauf leurs sainctz) guastés, comme il se voit quād les Gentilz ont Receu le Roy des roys par les Iuifz a cause de son humble pauureté reprouué, & occis. Chap. 68.

Maggedan & Dalmanutha sont lieux vers le Nordoest de la mer de Tyberiade tirant aux eaues de Dan lá ou alla le Seigneur pour fuir les Iuifz curieux d'auoir des signes & miracles. desdictz lieux est faict mention au Chap. 70.

Cesarea de Filippe, aultrement appellée Dan, est lieu en la Septentrionale partie de la Terre Saincte, en la partie meridionale du mont de Liban, lá ou ainsi comme fut faicte soubz les Danites, ou enfantz de Dan, la premiere rebellion contre la Loy de Moyse, & contre la Concorde qui debuoit estre au Sacraire de L'arche, aussi voulut Iesus que sainct Pierre par ce principalement constitué le prince des apostres, confessant Iesus estre le filz du Dieu Viuant, amendast lá & non aultre part, la faulte par les Danites commencée, & par les dix tribus long temps apres continuée. Ainsi en ladicte partie Septentrionale est Restituée la verité au parauant en icelle violée & abandōnée. C'est pour monstrer que d'Aquilon, dont tout le mal en tout le monde procedoit, fault que l'or & immortele Richesse soit apportée dedens la seconde & inferieure Maternité. Car le corps Spirituel &

Restitué

Restituée ne se faict pas (cõbien qu'il s'en engendre) d'un aultre Spirituel, mais de celuy qui au parauant estoit animal, corporel, & tout sepestre ou Septentrional. C'est pour quoy la Souueraine verité, soubz la parole de Souueraine auctorité, prent naissance & Affirmation premiere en Dan ou en Cesarée de Filippe, & non pas en Bersabée qui est le Meridional & plus noble limite de la terre Saincte. Il fault depuis que Iesus s'est respandu en nous, que par nous qui sommes pouldre & cendre viuifiée, soit en tout le monde auec Raison a tout le monde notoire, manifesté, & tant clairement monstré, qu'on ne croye plus tant seulement, mais qu'on sache en Aquilon qu'il est le Dieu viuant & filz de Dieu viuant. Chap. 73.

La montaigne de Thabor constituée au milieu de la Galilée ou Reuolutoire partie de la Terre Saincte, fut le lieu confirmatoire de la Verité, par S. Pierre confessée, quand lá dessus il pleut a Iesus monstrer a trois de ses disciples la clarté de sa Diuinité, et au dedens d'une nuée conioindre, vnir, & absorber en soy l'Essence des deux plus excellentz de ses membres Elie, & Moyse, pour monstrer que d'iceluy viennent toutz en ce monde, & partant d'icy s'en vont se resouldre & dormir en luy, iusques a ce que il soit tẽps qu'il leur rende auec immortalité la Vie a tout par eulx. C'est le tresexcellent mystere de la puissance de

sa Diuinité, par lequel il se monstre infiniement plus puissant que d'auoir monstré la clarté en son corps. Car desia les Sainctz Pierre, Iacques & Iehan scauoient bien que son corps estoit glorieux, & s'il eust voulu, du tout immortel, scachant comment il estoit nay de vierge sans ouuerture, & a son vouloir, sur le mont de Nazareth, & dedens le Thesaur du Temple de Ierusalem estoit eschappé a ses trescruelz ennemis passant inuisiblement, & insensiblement a trauers les aultres corps, ce qui appartient a l'immortele subtilité & agilité. Mais ilz ne scauoient pas que les indiuidus & corps gardez en paradis terrestre, comme Elie & Moyse, se peussent dedens luy au milieu d'une nuée annihiler & remettre en leur principe, & que (sauf sa Diuinité) ilz sceussent comme luy par son commun Esperit, l'exces & fin qu'il debuoit faire en Ierusalem. I'ay dict dudict mont en la charte. Chap. 75.

Siloeh la natatoire, qui autrement estoit appellée Geon, combien qu'elle n'est pas a l'occident de la cité de Dauid comme quelqu'uns ont escript, car lá n'y ha point de fonteine, mais a l'Orient, dont les eaues coulent en la vallée de Iosafat dedens le Canal du torrent de Kidron, & est le lieu lá ou fut enuoyé l'aueugle nay, soubz figure que le Saliach Maleach qui est le Messie ainsi par les auditeurs de Moyse appellé,

pellé, a cause qu'il faict toutes les voluntez de Dieu, deuoit estre cestuy lá qui deuoit rendre a toute la Nature humaine qui iusques icy est aueugle naye, la vraye lumiere. Le lieu est moins que d'un quart de lieue loing du mõt de Zion ou estoit la Royale maison de David, deuant la quelle en l'Occident y ha bien vne natatoire sans source faicte d'eau de pluye que le vulgaire appelle au iourd'huy la fonteine de Bersabée. mais quelque chose qu'il en soit, c'est vne tresdangereuse eau pour les cheuaulx qui leur engendre les sangsues en la gueule & en la gorge. C'est chose certaine que Siloe est en Orient au regard de Zion & au regard du Temple entre l'Orient & midy quasi en Suest, ou a Siroc. Chap. 78.

Bethanie estoit vn lieu viron deux petitz mille de Ierusalem, lá ou estoit vne partie des possessions de celle glorieuse & saincte famille Marie Magdelene, & Marthe, & Eleazare leur frere, lá ou il pleut a Dieu planter auec le premier racoeuil de son Eglise la vraye Etymologie du nom de Bethanie qui signifie Maison de Pauureté, Douleur, & Mespris. ce que pour l'amour de Iesus en lieu de Tresgrandes Richesses, & Plaisirs. & hõneurs, quilz possedoiẽt toutz trois, voulurent a son imitation abracer, quand pour luy finalement bannis de Ierusalem & de la Iudée & exposez en mer sans Remes, Timon, ne Voiles,

furent

furent Diuinement en la Gaule conduictz, lá ou ilz refonderét la vraye Bethanie. le lieu est par les Turcz demoly. Chap. 106. 115. 117. 118. 159. &c.

Efrem est lieu ou cité vers le Iordain en la Tribu de Beniamin ou de Efraim, lá ou Iesus peu auant la passion alla, lieu aultrement peu cogneu, lá ou se retira iusques a ce que son heure feust venue. Chap. 107.

Iericho est lieu assez cogneu pres le fleuue Iordain, lá ou les Israelites le passerent, en la part de Beniamin pres la mer morte, lieu qui signifie la Lune & mutation mauluaise de ce monde, opposé & contraire a Ierusalem, du quel lieu fault que toutz fideles destruisent les murs, ne donnant nulle asseurance aux amis & oeuures de Satan. Lá fut conuerty & faict fort grand le petit Zachée: de la maison du quel encores se veoyent les ruynes. C'est au Chap. 112.

Bethfagé estoit lieu moictié chemin entre le mont d'Oliuet & Bethanie au iourd'huy tout destruict. Chap. 115.

Le mont d'Oliuet est a vn bon mille de Ierusalem en l'Orient, lá ou estoit vne belle & grãde Eglise de l'Ascension qui est destruicte. Chap. 115. 159.

Gesemani la grasse vallée est sur le bort du torrẽt de Kedron pres Ierusalem en Orient. 142.

La ge-

La generale description de la Syrie maieur, & la raison de son amplitude.

COmbien que i'aye desia dedens la Iudée ou Terre Saincte exposé la Proprieté de Iesus Christ Roy des Iuifz & de tout le monde, laquelle proprieté il ha assigné a ses ancestres iadis, mais beaucoup plus a ses vrays Enfantz Vicaires & imitateurs, si est il de besoing aussi de descripre en brief la maieur Syrie, pour autant que les souueraines choses de ce mõde y ont repris origine. Ie dis repris nõ sans cause, Car l'origine premiere estoit ordõnée au paradis Terrestre qui est en l'Orient dudict pais, 90. degrez par delá. Mais auant que ie parle des choses qui en elle sont nayes, il faulct que i'en expose la descriptiõ selõ Pline qui au 5. liure, chap. 12. en escript ainsi. Au pres de l'Arabie la Syrie occupe le riuage de la mer mediterranée, laquelle prouince fut iadis la plus grãde du monde, & qui auoit plusieurs noms. Car elle se nommoit Palestine au pres des Arabes, & Iudée & Cœle ou concaue, depuis Fenicie, & au dedens Damascene, & qui encores est Babylonie, vers le midy. Mesopotamie entre le Tygre et l'Eufrate fleuues, & passé le mõt Taurus, Sofene. Au deca Comagene, & delá de l'Armenie (qui aussi ẽ estoit) Adiabene qui au parauant se nommoit Assyrie. & lá ou elle touche la Cilicie Antiochie. Sa lõgueur entre la Cilicie & l'Arabie

l'Arabie 470. M. pas. Sa largeur depuis Seleucia Pieria (qui estoit pres d'Antioche) iusques a la cité de Zeugma D & XX V. M. pas. Ceste gent Feniciẽne est en grande gloire d'auoir trouué les lettres & sciẽces principalemẽt des estoiles, et de l'art de Nauigatiõ et des guerres. Ainsi escript Pline. Et pour autãt qu'il ha pleu a Dieu que iusques en Suse la grãde, feust estẽdu le Saict esperit pour y faire naistre la saincte Escripture d'Ester la Saincte Iuifue liberatrice des mains d'Aman, ie cõprẽdray la Babylonie ou Syrie Oriẽtale iusques lá, par vingt & cinq degrez, qui sont vne heure & deux tiers ou 40. minutes d'heure destandue. De l'Armenie ainsi nõmée d'Aram, qui signifie la Syrie, ou exaltation, est sortie & procedée l'humaine generation. Et ladicte Armenie est par les Chaldeens (comme il se list dedens Berose) nommée Scythique puince & sage ou grãde & Saincte, a cause que l'humaine generation en est depuis le Deluge sortie & en tout le monde estendue, selon la vraye cõiecture & Raison des Scythes contre les Aegyptiens, ce qui appert par Moyse, Iosefe, Berose, Caton & Iustin. Les loys sacrées, qui cõmendent, & a iamais commanderont a tout le monde soubz le Papat & Empire du Roy des Iuifz, sont nayes dedẽs ladicte prouince depuis l'Egypte iusques en Suse qui en la Diuine langue s'appelle Sussan, voulant signifier le

fier le Lis. Le premier lieu sacré du monde est lá dedens au sepulchre d'Adam le Vieil, & de Christ le nouueau. Le premier meridien du monde, au regard du quel se peult nõmer Orient & Occident, est sur la dicte prouince. C'est a ceste cause que les deux premiers signes du Ciel, l'un en ordre & l'aultre en grandeur d'estoille ascauoir le premier dict Aries, & le Quint dict Leo, iectent lá dessus leur influence & force comme premiers dispensateurs visibles des Diuines vertus dont sont nayz au monde les Empires qui iusques icy ont gouuerné. Car soubz le Leon est nay le Babylonique Empire de Nemrod filz de Cham, qui proficiant & croissant en malice par la faulse Monarchie Babylonique, ou Assyrienne, Persique ou Medienne, Grecque ou Macedonique est venu a consommer son comble d'impieté a Rome dicte a ceste cause Babylon a sept testes ou montaignes. Soubz le mesme signe nasquit le tresheureux Corps d'Abrahã, qui fut dudict signe premier en grandeur tiré, appellé, & conduict soubz le premier en ordre, qui est Aries, lá ou la Quarte & par ce en meschanceté de race mauldicte posterité de Cham auoit preoccupé le pais de la Terre Saincte, qui par ce est nommée la terre de Canaan. Et telles occupations ont esté faictes a cause que la premiere sciẽce qui fust en ce temps lá, estoit celle des Astronomies, en la quelle toutz nos peres

estoient

estoient toutz tresexcellentz, & telz comme nous lisons auoir esté les Mages, qui par les estoiles se monstrerêt plus cognoistre de la venue du Roy des Iuifz, que les Iuifz mesmes, qui en auoient & le Sang, & les Parentz, & l'Eglise, & les Escriptures, & les Intelligences. Et pour ceste cause Noeh le plus grãd des Prophetes & Astrologues ayant esleu pour soy le Temporel & Occidental regne des Plutes ou Deliures & eschappés du Deluge, dont il estoit le chef, duquel regne le fondement & force est sur la Gaule ou Plutie & sur l'Italie, a cause que les deux mesmes signes d'influence Syriaque y donnent leur force, voulut que son filz Sem dict Melchisedech tint son siege du Pontificat Vniuersel dedens la Terre Saincte iusques a ce que le Babylonique Corps d'Abraham y vint de Grace comme de nature en Occuper le Possessoire, pour le Roy des Iuifz son filz.

La fin.